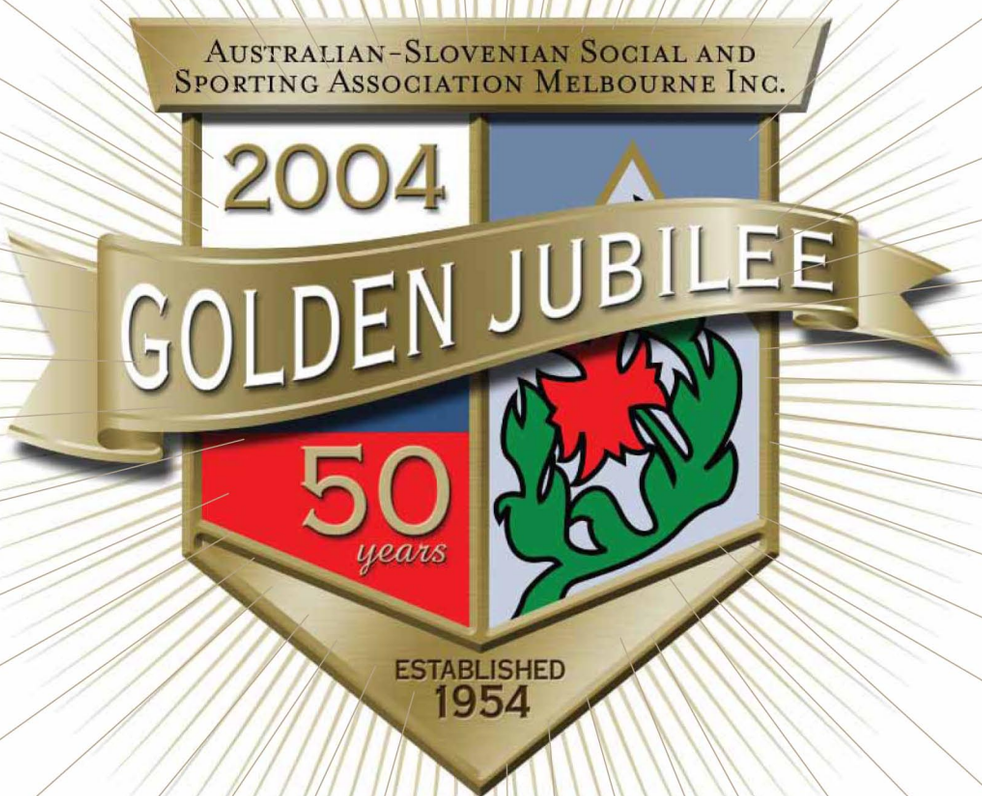
GOLDEN HARVEST

AND

BEYOND



CHRONICLE OF SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
KRONIKA SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE
1954 - 2010

Draga Gelt

Melbourne 2010

Golden Harvest and Beyond

Chronicle of Slovenian Association Melbourne
Kronika Slovenskega društva Melbourne
1954 - 2010

Draga Gelt

Slovenian Association Melbourne
Melbourne 2010

Golden Harvest and Beyond
Chronicle of Slovenian Association Melbourne 1954 to 2010

© Draga Gelt

ISBN: 978-0-9870714-1-5

Contents proofreading, rewriting in part, comments and additions:	Dr Veronika Ferfolja
English text proofreading	Dr Elizabeth Tomažič
Text from 2005 to 2010	Julija Čampelj, President of Slovenian Association Melbourne
Design, layout and cover design	Draga Gelt OAM
Logo Design	Tania Ledwich nee Brgoč
Printed by	New Artworx Pty Ltd, December 2010
Bound by	Apollo-Moon Bookbinders

Dedication

Dedicated to the founding members of Slovenian Klub Melbourne (later Slovenian Association Melbourne) and in recognition of all the members, and non-members who have generously assisted in many ways over the years to build and be of service to the Association.

Knjiga je namenjena vsem ustanovnim članom Slovenskega kluba Melbourne (kasneje Slovenskega društva Melbourne) in v priznanje vsem članom in ne-članom, ki so vsa ta leta radodarno pripomogli na razne načine, naj si bo pri gradnji ali raznih uslugah za naše Društvo.

Contents

Foreword 13

Introduction 15

Acknowledgements 17

Part 1

1954 The birth of a Slovenian organisation 21

1955 *Vestnik's* birth 25

1956 The 'Good Neighbour Council' 33

1957 We had a dream — *Slovenski dom* *37*

1958 The drama group performed in Sydney 43

1959 The Royal Melbourne Show 49

1960 Realisation of a Dream 53

1961 So much combined Enthusiasm 59

1962 First Slovenian book published in Australia 63

1963 Bowlers preparing the Bocce alleys 69

1964 Ten years of enthusiastic effort 71

1965 Turbulent times 73

1966 Producing and performing *'Deseti brat'* *75*

1967 The glamour of the annual ball 79

1968 The '*Slovenski dom*' is ours 81

1969 15th Anniversary – A successful year 83

1970 The Soccer club was born 85

1971 The beginning of the youth group 87

1972 The *'hrib*' was bought 89

1973 Visions for the new *Slovenski dom* 91

1974	20 years - foundations laid for a new *'Dom'*	99
1975	Slovenian radio program is born	103
1976	Bocce Association of Victoria established	107
1977	Slovenian Language in Secondary Schools	111
1978	The official opening	113
1979	International Year of the Child and 25th Anniversary	119
1980	The Library is alive again	125
1981	More support for the Youth	129
1982	Opening of the Bocce alleys	131
1983	Updating the Facilities	135
1984	The colourful 30th Anniversary	139
1985	A Vision for the Future	145
1986	Visitors from Ljubljana and America	149
1987	Back to Bonegilla for the 40th Anniversary	153
1988	The first Slovenian '*Tabor'*	159
1989	35th Anniversary	167
1990	*'Tabor'* at Slovenian Association Melbourne	173
1991	Slovenia gains independence	177
1992	Australia recognises independent Slovenia	181
1993	Slovenian Embassy in Canberra	185
1994	40 Years - *'Through the looking glass'*	189
1995	Future directions	193
1996	*'Gremo na hrib'* –'Let's go to the club'	195
1997	The end of an Era	197
1998	Perseverance conquers all	199
1999	45th Anniversary	201
2000	Sydney Olympics	201

2001	The facilities get a facelift	219
2002	Celebrating with friends	221
2003	Slovenians singing and dancing	225
2004	50 Years - *'The Golden Harvest'*	227
2005	Life after the 50th Anniversary Celebration	237
2006	Commonwealth Games arrive in Melbourne	239
2007	Celebrating two cultures	241
2008	The Pope comes to Australia for the *World Youth Day* in Sydney	243
2009	55 Years – *Spirit of the Peace*	*245*
2010	The Beginning of Change	257

Part 2 261

1	Presidents and Committee Members of Slovenian Association Melbourne	263
2	Members and Honorary Members of Slovenian Association Melbourne	323
3	Zveza slovenskih klubov - The Union of Slovenian clubs in Victoria	331
3	The Dom Committee	333
4	Ladies 'Auxiliary' Section	341
5	Dances and other functions	361
6	*'Vestnik'*, a publication	373
7	Choirs	405
8	Social welfare	423
9	Drama Group and Cultural Celebrations	425
10	Maintenance and building	439
11	Art exhibitions	443
12	Upokojenci - Pensioners and their travels	461
13	Miss Slovenian Community and Mister Slovenia	477
14	Library	503

15	Folk-dancing groups	511
16	Slovenian Language School	519
17	Mother of the Year - Father of the Year	547
18	Soccer	549
19	Chess	561
20	'Bocce' - Bowling	565
21	Hunters	579
22	Slovenian classes for the youth	597
23	Youth Section	599
24	Snooker	611
25	Other sports	617
26	Music bands and accordion classes	621
27	*'Kapelica'* - Monument	629
28	Play group	633
29	Bingo, trivia nights and other activities	637
30	Archive	645
31	Calendars	647
32	*Vesti s hriba - News from the Hill,* a newsletter	653
33	Awards and Certificates of Recognition	659
34	Visiting artists	663
35	Visiting special guests	665
36	Relief appeals and donations	675
37	Glossary of terms and other organisation names	677
38	*Na griču - On the Hill*, the Anthem of the Association	679
39	About the author	683

Foreword

HISTORY OF AUSTRALIAN-SLOVENIAN SOCIAL AND SPORTING ASSOCIATION, MELBOURNE

Much of Australia's Slovenian community migrated to Australia in the 1950s and 1960s. Victoria is especially blessed that almost half this community resides in our great State.

People migrated for many reasons and the experiences of arriving in this country varied, of course, from person to person. Common on arrival, however, was the desire to settle and prosper in a new land while maintaining links to Slovenian language and cultural traditions.

To this end, formal and informal clubs, networks and associations were formed and nurtured over several decades – among them, the Australian-Slovenian Social and Sporting Association, Melbourne. In this way, the Slovenian community was able to sustain itself, promote the welfare of its members and share with the wider community the benefits of its rich and proud heritage.

I will always admire the determination and generosity of Victoria's Slovenian community. I admire the fact that such a relatively small community holds in trust for all its members such a stunning array of assets and services. I admire, too, the innovative initiatives and the high quality activities so typical of Slovenian community organisations. In many ways, they provide a positive model for other groups to emulate.

A considered and comprehensive written history of the Australian-Slovenian Social and Sporting Association, Melbourne, is long overdue. I welcome this account, congratulate its author and acknowledge the valuable contributions of those featured within its pages.

The generosity of spirit of the Slovenian community explains why the Association has prospered. It was Club members who helped to purchase the Association's current premises, and it is the willingness of members to devote their time and skills that allows the Association to flourish and plan for the future with confidence.

Ultimately, what emerges from this written history is the determination of Association members to sustain and share their cultural heritage with new generations of their community and with the Victorian community at large. Association members are thus providing their children with a sense of identity and cultural pride, while safeguarding and promoting Victoria's cultural diversity. That is truly a fine and lasting gift.



George Lekakis AO
Chairperson, Victorian Multicultural Commission

Introduction

Many Slovenians after World War II decided that life was not necessarily going to get better at 'home', so they took a chance to begin a journey to start a new life somewhere else. They left behind their homes, friends and, more importantly, their families. They travelled to the well-guarded borders with only the clothes they wore and perhaps some food and water, cautiously crossing into Italy or Austria.

When they arrived, they lived in the ruins of prisoner of war camps, and had to fend for themselves or with others who had arrived before them and were now lucky to be living in a house. In these newly-established Slovenian communities they helped each other both financially and emotionally. They also received comfort from being able to speak their Slovenian language and enjoy their national culture with others. Many took another step towards a new life by enrolling in the Displaced Person's Scheme and boarding either a ship or plane to one of many countries, including Australia, that were welcoming immigrants.

Once in the new country of Australia, Slovenians continued to support each other with informal gatherings frequently organised and enjoyed by all. Money raised went to people who needed it and towards other activities.

Some people dreamed of creating a home away from home: a permanent place where the mother tongue could be spoken and the culture celebrated, a place called Slovenski Dom – Slovenian Home.

So in November 1954, the Association began as a dream by those Slovenians who essentially just arrived from abroad by ship, leaving behind a life of hardship to start a new life in a new country, Australia. The first annual general meeting was held on 19 December 1954 in St Albans.

Activities and functions were organised to raise money to purchase a property for the Association in Carlton. Later in the early 1970s the Association was able to sell this property to purchase land in Research, where the Association still resides today.

Many people then generously assisted in many ways to build and service the Association to what it is today and continue to do so. This included the construction of many buildings (such as the second storey as a place to hold functions), regular working bees and lots of food preparation and cooking.

During the 55 years of the Association, various activities and functions have been organised to celebrate Slovenian culture and traditions, including dances, visits from St Nicholas or Miklavž, traditional meals, and much more.

Within the Association, drama, singing and dancing groups were formed as well as sporting groups for soccer, bowling, hunting and fishing. These were activities that were enjoyed back in Slovenia.

A school was opened where the next generation learnt about their heritage and the Slovenian culture. The Slovenian language was taught, as well as traditional songs and dances which were performed at various functions. A youth club was also formed with many activities being arranged and enjoyed by the young people, and where lifelong friendships have also been made.

Some other activity and interest groups formed in the Association. These included welfare support, fundraising, other sports, craft, exhibitions, library, and historical archives.

In 1954, who would have thought that the Association would be celebrating its 55th anniversary? This shows that the dream is still very much alive and that Slovenians are proud to share their heritage and culture with others in this Australian multicultural society. With a solid foundation built, the dream is ready for the next generation to nurture and enjoy.

To the people who dreamed of establishing the Association, and to the people who fulfilled that dream, thank you for allowing the future generations to know their Slovenian heritage and enabling them to enjoy Slovenian culture.

I hope you enjoy this chronicle about the journey of the Association so far and that you gain an appreciation of the hard work put in by people who dared to start a new life in a new country.



Julija Čampelj
December 2010

Acknowledgements

Special thank you for contributions and valuable comments to this chronicle:
Dr Veronika Ferfolja for the comments and additions to the text
Milena Brgoč
Dragica Gomizelj
Virgilij Gomizelj
Jana Lavrič
Tanja Ledwich
Anica Markič
Magda Pišotek
Stanko Prosenak

Julija Čampelj for the text for the years between 2005 and 2010
Dr Elizabeth Tomažič for English proofreading and suggestions
Tania Ledwich nee Brgoč for some scanning
Lilijana Eggleston - Tomažič for some translations of the text

All members and non-members for photos and personal accounts,
especially

Archive - Anica Markič and Dragica Gomizelj
Vestnik
Misli - Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew, Melbourne
Katarina Vrisk for selected information about choirs and music bands

and individual section leaders and past presidents for their contributions:
Lili Conlan
Andrew Fistrič
Anita Fistrič
Dragica Gomizelj
Virgilij Gomizelj
Maks Hartman
Viktor Lampe
Marijan Lauko
Helena Leber
Peter Mandelj OAM JP
Anica Markič
Lojze Markič
Stan Penca
Stanko Prosenak
Branko Sosič
Danila Štolfa
Branko Žele

Information contained in this book is set as per documentation of the Slovenian Association Melbourne,
the Minutes of the Committee meetings,
Vestnik and
individual contributions.

Views are expressed by the individuals.

The Birth of a Slovenian Organisation

The many young Slovenians who arrived in Australia after the Second World War left behind parents, extended family and friends. New friendships and relationships, however, were formed among the refugees in camps and the bonds that were forged extended into their new country. These were the fledgling support systems many depended on to sustain them in their new lives. They stayed in touch with each other to communicate in their beloved Slovenian language, to reminisce about their homeland, to be towers of strength in despair, and to dream together in the new country. These needs became an urgent cry to unite with others in an organised way.

Before the club was formed, Slovenians in Melbourne were already meeting unofficially at church services and at dances. The first of the dances was arranged privately in March at Kensington, followed by another dance in July at Prahran Town Hall, with the profit from both dances, approximately £250, used as a fundraiser for *Misli,* a religious monthly magazine published in Sydney, and the first Slovenian national paper in Australia. *Misli* helped bring Slovenians in Melbourne together by notifying them of religious services and functions.

On 5 December 1954 the first meeting of the club's preparatory committee was held at 36 Prentice Street, East St Kilda with 26 people in attendance. The group prepared a list of regulations and decided on the name *Slovenski klub Melbourne* – Slovenian Club Melbourne (SCM).
The first Minutes of the Meeting announced the club's statement of purpose:

- to assist migrants of Slovenian origin;
- to assist assimilation to the Australian way of life;
- to help Slovenian migrants in every possible way, especially financially;
- to help Slovenian refugees in Europe, especially those who wanted to finda a new and free life in Australia;
- to offer members and their friends healthy intellectual and physical activities in the cultural, social and sports arenas; and
- to cultivate a Slovenian cultural heritage while also making contributions to their Australian community.

On Sunday 19 December 1954 at 3.30 pm, 52 people attended the inaugural general meeting, which was held in the Catholic church hall at Theodore Street, St Albans. Slovenians at the meeting were enthused at the prospect of developing closer ties and a committee was formed to organise the next dance.
This humble beginning laid the groundwork for the establishment of the first Slovenian organisation in Melbourne, Victoria.



Zapisnik

s. sestanka pripravljalnega odbora za ustanovitev Slov. klubu Melbourne, dne 5.12. 1954 v 36 Crentice St, S. St. Kilda.

Udeleženci: gg. Tuček, Javerič, Novina, Ostrnik J., Ostrnik M., Stuček, Dimat, Verbič, Krapš, Golenko, Fijavnja, Andrejašič, Cunzertar, Kramar, Sajovic, Brec, Vadnjal, Adamič, Debelj, Ottenlager, Telban, Počtarenko, Planine in Abram, ter gospa Ostrnik in Cunzertar, skupaj 26 oseb.

Dnevni red: (1) Čitanje zapisnika.
(2) Debata o pravilih in spremembe pravil.
(3) Razno.

(1) Gospod Verbič je prvo predstavil pravilnik, nakar je je
(2a) sledila debata o imenu kluba, kjer je Ostrnik M. predlagal ime „Slovenski klub Lipa", g. Vadnjal Slov. društvo „Verbič pa „Slov. klub Melbourne". Gospod Abram je predlagal da bi se prosili po drugih imenih, nakar so naposled izbrali naziv „Slovenski klub Melbourne"
b) razno: Telban: „Pomagati pri ti k novem naziv. društva".

Gospoda Vadnjal in Abram sta bila proti spremembi pravilnika in g. Verbič je predlagal, da bi naj ponovno pregledala naša društvena pravila, da je v tem duhu tudi ime društva spremenjeno. Gospa Vadnjal je izjavila, da mi naša društvena pravila pomanjkljiva in njihovi vsebini nezadovoljna, zaradi česar bi naj bila ista prosti popolnoma odstopa slovenstva.

ZAPISNIK

z ustanovnega občnega zbora "Slovenskega kluba" v Melbournu, ki se je vršil v nedeljo, dne 19.decembra 1954, v dvorani R.K. cerkve, Theodore St., St.Albans.

Zbor. lišče: 14.30h Dnevni red: 1. Poročilo Pripravljalnega odbora
2. Volitev odbora
3. Slučajnosti.

Pričetek ob 15.30h. Navzočih 52 oseb.

1. Predsednik Pripravljalnega odbora g.Z.Verbič pozdravi vse navzoče in na kratko orišе zgodovino društvenega gibanja v Melbournu. Iz inicijative nekaj ljudi, v glavnem gg. Novine in Adamiča je prišlo do ustvaritve prve skupine Slovencev v Melbournu, ki je organizirala prvo slovensko zabavo v Melbournu pod okriljem slovenskega glasila "Misli". Pripravljalni odbor za drugo prireditev, ki je bil izvoljen z večino navzočih sodelavcev, je polozil temelje za ostvaritev slovenske organizacije v Melbournu. Vse to v skladu s splošno željo rojakov. Pripravljalni odbor je tako postal Pripravljalni odbor za Slovensko društvo v Melbournu. G. Verbič pozove vse navzoče k sodelovanju in obrazloži stav dr.Mihelčica, kimpozdravlja gibanje in obljublja vso pomoč, ter opravici njegovo odsotnost.

Predlog, naj se ustanovi "Slovenski klub v Melbournu" je soglasno sprejet. G.Verbič pozdravi prihod g. Pivka.

G.Verbič prosi g.A.Vadnjala in g.M.Abrama, naj prevzameta vodstvo in nadzor nad volitvami. G.Vadnjal predlaga citanje clenov iz pravil, ki zadevajo volitve in sestavo odbora, in ki so bila sprejeta na zadnjem članskem sestanku Pripravljalnega odbora. G.Verbic cita pravila clanstva in gg.Vadnjal in Abram prevzameta vodstvo.

G.Pivko prosi pojasnila, zakaj se clani odbora volijo posamezno in ne po listah. G.Zerdoner odgovori, d. je bil namen dati ljudem možnost, da volijo najboljše predstavnike po sposobnostih za posamezne funkcije in da bo na ta način odstranjena vsaka nevarnost predlaganja celih odborov nakakršnikoli ideološki osnovi, kar bi bilo možno, če bo bil odbor voljen po listah.

2. Na volitvah, ki so sledile je bil izvoljen sledeči odbor:

Predsednik:	g. Zlatko Verbič
Podpredsednik:	g. Marjan Pegič
Tajnik:	g. Vekoslav Zerdoner
Blagajnik:	g. Jože Golenko
Gospodar:	g. Jože Potocnik
Odborniki:	g. Martin Adamič
	g. Pavle Počtarenko
Nadzorni odbor:	g. Adolf Vadnjal
	g. Miloš Abram
	g. Franc Novina.

". G.Verbič se zahvali vsem navzočim za izkazano zaupanje in orisena kratko, kako velike so potrebe slovenske emigracije po ožji povezanosti in kako raznoliko polje udejstvovanja bo novoustanovljeni "Slovenski klub" imel. G.Pivko pozdravi gibanje in podrta vaznost medsebojnega spoznavanja. Predlaga, naj se vsi navzoči predstavijo. Predlog je sprejet. Med ostalimi predlogi je bila omenjena ustanovitev pevskega zbora, kar na zalost, radi pomanjkanja primernega pevovodje začasno ni izvedljivo.

G.Verbič pozove vse na delo. Zahvali se g.Zitersiagerju, ker je oskrbel dvorano. G.Potocnik omeni predajo inventarjain nacne vprasanje inventarja 'Misli', ki je ostal v rokah sedanjega odbora po prvi prireditvi . G.Pivko izjavi, da ne vidi nobene ovire, zakaj "Slovenski klub" ne bi mogel uporabljati inventarja "Misli" pod pogojem, da nadoknadi razbiti ali poškodovani inventar. G.Verbič zaključi občni zbor.

M.Persic V.Zerdoner G.Verbic

Ustanovitev Slovenskega Kluba v Melbournu

Pravijo, da je začeti težko. Kdor še vedno ne verjame tej kot zemlja stari resnici, naj kar poskusi. Imel bo približne občutke, kakor so jih imeli gospodje v Melbournu, ko so se lotili zelo hvalevredne in nujne naloge, spraviti slovenske rojake skupaj in jih povezati v društvo, ki naj bi novodošlim sonarodnjakom lajšalo težave, ki smo jih morali prestati mi in bilo vsem skupaj zavetišče in zbirališče.

Pa je le šlo, in rekel bi, dovolj hitro. Vse skupaj je začel pravzaprav naš pater Rudi, ki se je naveličal učenih, četudi upravičenih pomislekov, da še ni čas in da imajo zlasti družine preveč opravka same s seboj in svojimi strehami. Priletel je v Melbourne in v nekaj dnevih zbral prireditveni odbor in že se vršila sredi avgusta prva naša tukajšnja zabava, ki je imenitno uspela. Potem se je, kakor je bilo pričakovati, prireditveni odbor leviti v pripravljalni odbor za ustanovitev slovenske organizaiije. Izvedel je še eno veselico v novembru, potem pa je začel s konkretnimi pripravami za ustanovni občni zbor. Na nekaj širših sestankih so se obravnavala in določila društvena pravila in v nekaj tednih je bilo pripravljeno vse, kar treba za ustanovitev. Pater Rudolf je imel sicer neke pomisleke, a kdo bi mu zameril, če so bile njegova glavna skrb Misli. Dejal bi celo, da mu je to šteti v čast, ko toliko skrbi za naše edino slovensko glasilo. Tudi ni nič napak njegov pomislek, da se še ne poznamo dovolj med seboj. V teh časih ga človek presneto hitro polomi. Polomije pa ne sme biti, vsaj ne na račun slovenske občine.

No, končno so bile vse zapreke premagane. Tako se je mogel 19. decembra, 1954 v dvorani cerkve St. Albansa vršiti ustanovni občni zbor, ki je imel potrditi pravila in si izvoliti redne upravne in druge organe. Zborovanje je bilo dostojno in primerno svoji važnosti, živo, a stvarno, skratka, volja je bila pri vseh zborovalcih dobra in vse se je končalo v lepi slogi.

Tako imamo sedaj tukajšnji Slovenci svoje društvo, ki mu je ime Slovenski klub v Melbournu in katerega področje je Viktorija. Na čelu so mu gospodje:

Predsednik: Zlatko Verbič.
Podpredsednik: Marjan Peršič.
Tajnik: Slavko Žerdoner.
Blagajnik: Jože Golenko.
Gospodar: Jože Potočnik.
Kulturni odsek: Pavle Počtarenko.
Nadzorni odbor: Adolf Vadnjal, Miloš Abram in Franc Novina.

Seveda, po občnem zboru se je bilo treba nekoliko oddahniti. Odbor je pridno sejal in tako je prišlo do pustne veselice 19. februarja v Prahranu. Prireditev je odlično uspela in ni ničesar grajati na isti, kar se moralnega uspeha tiče. Kako pa je končala finančno, ne vem. Saj veste, začetek je težak. Dobro bo pa poudariti, mislim, da namen našega društva ni prirejanje veselic in plesov; te so samo sredstvo, da se pozabavamo, da se bližje spoznamo ter spoprijateljimo in pa — da spravimo skupaj kaj denarja za prave in dobre društvene namene. Ta pripomba veljaj vsem, ki so kakorkoli imeli opraviti s prireditveno blagajno.

Slovenski klub v Melbournu je sklenil, da bo imel svoje veselice vsaka dva meseca. Nič preveč ni to, saj imajo marsikje ples vsak teden; vrh tega rabimo denar in kako naj ga dobimo, če ne z dobro veselico, kjer se, kakor pravi štajerska pesem, „vkup snidema, vince pijemo in veselo zapojemo". Počitek in zabava so potebne stvari ravno tako, kot je delo in zaslužek.

Prihodnja veselica bo pod geslom „Jurjevanje", v soboto 16. aprila z začetkom ob sedmih zvečer. Ne bojte se slabega vremena: Če bo hladno bomo plesali, če bo vroče se bomo hladili z mrzlim pivom.

Ad. Vadnjal, Vic.

SLOVENSKI KLUB V MELBOURNU

prireja

„JURJEVANJE",

ki se bo vršilo v PRAHRAN TOWN HALL-u
v soboto, dne 16. aprila 1955, ob 7 uri zvečer.

Ples, prosta zabava . . . Za jedačo in pijačo preskrbljeno.

Odbor.

2. Slovenski večer v Melbournu

Po dobrih dveh mesecih se nas je zbralo zopet kar lepo število Slovencev, živečih v Viktoriji, to pot v Prahran Town Hallu. Z udeležbo smo bili prav zadovoljni. V svoji sredi smo pogrešali samo večino rojakov iz Geelonga, Balarata, Sale in ostalih provincijalnih mest. Z veseljem smo pozdravili tudi ostale naše prijtelje drugih narodnosti, ki so se povabilu v velikem številu odzvali.

Pri pripravi zabave so pridno pomagali skoraj vsi stari znanci; z veseljem pa ugotavljamo, da se je krog sodelavcev to pot še povečal. Vsem, prav posebno pa novim, se lepo zahvaljujemo za delo, v nadi, da nas spremljajo tudi v bodoče, da bomo tako lahko kos težkim nalogam, ki stoje pred nami.

Prav radi bi navedli delo vsakega posameznika, toda prostor v listu tega sigurno ne dopušča. Predstavili pa vam bomo vse, ki so kakorkoli pomagali pri izvedbi večera, saj je bilo opravljenih nič več in nič manj kot 1150 prostovoljnih ur in prevoženih več kot 1000 milj.

Naj omenimo na prvem mestu g. Novinca Francita, ki je napravil osnutek za dekoracijo dvorane, dalje g. Žerdonarja, g. Verbiča, g. Šajnoviča, g. Golenka, g. Peršiča, g. Počtarenka, pevski zbor iz Geelonga pod vodstvom g. Furlana, gdč. Fajdiga, družine: Pungerčar, Potočnik, Ban, Vadnjal, Uršič, Zagorec, Možina, Hartman, Klun, Drezgar, gospode: Stuška, Pekolja, Janežica Možina, Pirnata, Srnela, Krašovca, gospe: Gomizelj, Peršič, Verbič. In na naše mužikante pod vodstvom g. Possege tudi ne smemo pozabiti. Saj so se žrtvovali in nam cel večer igrali, ko bi se tudi oni raje vrteli z našimi dekleti. Sedaj pa k zabavi sami. Eden izmed naših rojakov nam jo je opisal sledeče:

„Ko stopim skozi vhodna vrata v Town Hallu presenečeno obstanem. Namesto običajne mize s skrinjico za prostovoljne prispevke zagledam kar celo stojnico vso obloženo z rdečimi nageljni. Že imam tudi sam nagelj v gumbnici. Oči mi letajo okrog, v srcu mi vriska — glej! tam dalje zopet stoji stojnica vsa oblegana od gostov: potice, flancati, orehove slaščice, kranjske klobase, pivo, vino, — vsega je na pretek! Oči mi begajo okoli . . . Vse se mi zdi tako domače, polno življenja. Za trenutek mi misli pohitijo nazaj v naše gorice, naše planine, naše vasi in mesta in že se zopet vračajo nazaj kjer smo — v Avstralijo. Saj nimam občutka tujine. Kamor se ozrem sami domači obrazi, povsod draga domača beseda, prešeren smeh, polke, valčki. Pogledam v dvorano. Saj ni mogoče! To so sanje . . . V kotu zopet nova stojnica vsa obložena z rdečimi srčki, lesenimi konjiči in — ali vidim prav? — pravimi pravcatimi lectovimi srčki. Za stojnico stoji dekle v pristnem slovenskem dendlu. V srcu mi poje: „Rdeča ruta, bel ošpet in zagorelo lice . . ." Ves strop je ena sama pisana poljana rdečih, belih, modrih cvetic. S sten mi iz lično izdelanih košaric dihajo cvetlice pomladni pozdrav. Tako toplo, tako domače, tako mehko mi je pri srcu . . . Iz zamaknjenja me zdrami poskočna polka. Ozrem se malo po plesalkah in že se tudi sam vrtim po taktih poskočnega valčka, vse je tako veselo okrog mene. Vseh nas je ena sama prešerna, razigrana volja. Zresnimo se samo za trenutek, ko nam gospod Verbič v kratkih in jedrnatih besedah poda smisel prirejanja zabav in nas navduši za bodoče delo. Zopet novi valčki, nove polke. Kaj je pa sedaj to? Na odru se pojavijo trije gospodje. Eden izmed njih nosi v rokah velikansko lectasto, z narodnimi vzorci okrašeno srce, ki mu celo ogledala ne manjka. In že tekmujejo med seboj dekleta katera bo imela največ rdečih src. Končno smo le izbrali srečno kraljico ki se ponosno v solo plesu zavrti s svojim partnerjem. Kmalu se jima pridružijo še ostali plesalci. Nihče noče zamuditi zadnjih akordov muzike, zadnjega plesa . . . Vse prehitro nam je minil večer."

Poslavljati smo se začeli malo pred polnočjo, trdno odločeni, da mora biti še več takih večerov, polnih domačnosti, polnih topline in da nam nobena žrtev zanje ne bo pretežka!

Torej kmalu zopet na svidenje!

Slovenci iz Viktorije.

Vestnik's Birth

As enthusiasm grew, many gatherings were organised to satisfy Slovenians' need to gather together with each other not only to share their experiences, hopes and dreams in their own language, but also to celebrate occasions as they did in their old country – with song, dance and sharing traditional food. Regular outings, such as the first *Pustna zabava*[1] at Prahran Town Hall and a trip to Maroondah Dam on Easter Monday, followed. Dances became vital social and fundraising gatherings, with the newly-formed Melbourne SCM's first dance raising £121 (equivalent to 12 weeks' pay) and donated to *Misli*. Slovenian themed dances such as *Kresovanje*[2] and *Planinski ples*[3] were popular, while the introduction of raffles with Slovenian books as prizes was welcomed. The year concluded with *Miklavževanje*[4]. *Misli* published information and an invitation to the entire Slovenian community so that as many as possible could attend.

Musical pursuits were supported by the formation of a choir, the rental of a piano and space in which to practise, and Geelong's Lojze Furlan offered to lead the singing each week. The committee began to consider the purchase of land for recreational purposes and the first volleyball equipment was bought. As Slovenian settlement increased, the SCM organised meetings for Slovenians living in St Albans and in Geelong and news of the club's success quickly reached other Yugoslav organisations in Victoria. Those clubs' invitations to the Slovenians to participate at their events became a sensitive issue for many members and led to the need for the committee to clearly reiterate its purpose: that the SCM club is a Slovenian, not a Yugoslav, organisation.

The club's regulations were prepared in English for the Department of Immigration and on 16 July, a deposit of £312 established an account with the Commonwealth Savings Bank.
Although cultural and social activities continued to flourish, the committee was also aware of the hardships of many Slovenians in need and established the welfare section of the SCM. Eager to help Slovenian newcomers, the committee organised an information leaflet to be distributed on ships' arrival in port. This prompted the beginning of the recording of personal details of all Slovenian migrants. Marija Sosič, a committee member, visited young ladies after their arrival to make them welcome and shared useful information with them. Financial help continued to be provided to families in need.

The new Slovenian newspaper *Vestnik* was born, being a SCM's newsletter. September's first issue of *Vestnik* was an important milestone for Slovenians. *Vestnik* provided a friendly Slovenian embrace in its songs, poetry, and articles, and helped initiate the establishment of the first Slovenian library in Australia, as well as enabling the purchase of national costumes so that Slovenians could be represented at international cultural exhibitions and functions.

1 *Pustna zabava* – A Shrove celebration when people, dressed up as comical characters, were masked until midnight when masks were removed to reveal true identities. Pustovanje is always accompanied with merrymaking, doughnuts and a meal with smoked meat. It is an old tradition, kept from pagan times in Slovenia, and still very much alive among Slovenians. Sometimes a Kurent (an old Shrovetide figure, viewed as the 'Slovenian Dionysius') would visit the dance. Kurentovanje - a Shrovetide carnival lasting for ten days before Lent.

2 *Kresovanje* - A Midsummer Night's dance (June 24, the feast of St John the Baptist), usually accompanied with a bonfire. In olden times, on the eve of St John the Baptist, young girls walked from house to house, singing special songs that pleaded for a good harvest. The kresnice – girls dressed in white, with covered faces, were to be given gifts otherwise, according to the old beliefs, houses and farms would be in danger of a bad omen. In the Northern Hemisphere, the days had shortened so people tried to be pleasant to the Sun, a pagan god. They helped supplement his strength to shine by lighting the bonfire on the eve before the feast. Midsummer's night, according to old folk beliefs, is a night of special powers and acts of witchery. It is believed to be a night when mischievous spirits reign supreme.

3 *Planinski ples* - Mountaineers' festivity with an improvised Tower of Aljaž atop Mt Triglav created on stage.

4 *Miklavževanje* - St Nicholas's dance included a visit by St Nicholas accompanied by angels and devils in chains. St Nicholas gave gifts to children and adults, with some of them being asked questions. Those who could not respond had to kneel and pray.



THE SLOVENIAN CLUB IN MELBOURNE

has much pleasure in inviting You to

"MOUNTAINEER'S BALL"

in the PRAHRAN TOWN HALL, Greville Street, Prahran

on Saturday, 22nd October, 1955, at 7 p.m.

Dance and Entertainment

Dress: Sportive

Committee

Pod trto bivam zdaj
v dezeli rajski
srce pa gor
nazaj v planinski raj . . .

SLOVENSKI KLUB V MELBOURNU

vabi na

"PLANINSKO VESELICO"

v PRAHRAN TOWN HALL, Greville Street, Prahran

v soboto 22 julija 1955 ob 7 uri zvečer

Ples, zabava, zakuska, šaljiva pošta in zapor!

Obleka: planinska ali športna!

Pijačo lahko prinesete s seboj!

Odbor.



Štev.:1 V E S T N I K 1.Sept.1955

Slovenskega kluba v Melbournu

Poštni naslov:Slovenski klub,c/o Dresden Shop,382 Chapel Str.,Prahran

Rojakinje, rojaki!

Komaj nekaj več kot pol leta je minilo, odkar se je iz potrebe po vzajemni pomoči in želje, obuditi in gojiti slovensko tradicijo v domačem in prijateljskem ozračju, rodil Slovenski klub v Melbournu.

Vi sami ste mu bili očetje in matere.Ko Vas je tlačilo breme izseljeniškega življenja, ni bilo nikogar, ki bi Vam pomogel; milijon in pol ljudi je vrelo v norem vrvežu okrog Vas in bili ste samotni in izgubljeni. Manj sam je samoten potnik v puščavi kot je človek brez prijateljev v velemestu. Nikogar ni bilo, ki bi mu potožili, nikogar, ki bi Vam dejal prijazno besedo. Osamelost je rodila malodušnost.

Spominjali ste se modrih gora, zelenih gričev, belih brez po dolinah; pisanih senožeti v pomladi, zlatih polj v poletni sopari,gozdov v ognju jesenskih barv, srebrnih steza na poti k polnočnici. Dušilo Vas je domotožje. Toda kaj bi bile zelene senožeti brez sanjave pesmi slovenskega fanta; kaj bi zlato morje zrelega klasja brez veselega smeha slovenskih deklet; polne gorice brez prešernega vriska naših trgačev bi bile prazno bogastvo in beli bregovi brez pozvanjanja naših zvonov kot krajine na mesecu. Če bi se v tisto našo prelepo zemljo vselil tujec, obljudil belo hišice po vaseh in zaoral v naša polja - ali bi to še bila naša domovina? Najbrž ne več.Izginila bi pestrost, obledele bi barve. Tuja pesem bi bila žalostinka, tuj vrisk turobno zavijanje lačnih lisic in njihovi zvonovi bi vabili k pogrebu. To ne bi bila domovina, po kateri hrepenimo, po kateri se nam toži. - Slovenski fantje in dekleta, slovenska beseda, slovenska pesem, ti so iz lepe zemlje napravili našo domovino.

Čutili ste to v Vaši samoti, zaželeli ste si,da bi našli nekoga, ki bi govoril isti jezik, pel iste pesmi. Vedeli ste, da jih je na stotine, ki čutijo isto, pa niste vedeli, kje bi jih našli, da bi jim segli v roko, kje bi jih srečali in spoznali.

V teh težkih urah je bilo spočeto naše gibanje kot poslednji odraz hotenja in želja nas vseh. Slovenski klub je bil rojen,da izpolni vrzeli, ki so zevale v naših osamljenih dušah.

Peščica korajžnih fantov in deklet mu je botrovala. Na ulici so se srečali, izmenjali so si misli in domačo besedo in bilo je, ko da je zavel veter iz naših gozdov in prinesel s seboj vonj naših trat in polj. Zasvetile so se jim oči, zavihali so rokave in pljunili so v roke. Volja in delo sta rodila sadove.

Danes je Slovenski klub že v možati dobi.Veliko dela je bilo opravljenega, še več ga je pred nami. Delovanje kluba se je povečalo in razširilo na različna področja. Osebne zveze ne zadostujejo več. Premnogo stvari je, ki Vam jih imamo povedati. Vedno več naših ljudi je, ki bi hoteli sodelovati in se udejstvovati pri različnih sekcijah kluba, pa ne vedo kje, kdaj in kako.Z druge strani pa hočemo tudi mi, da bi bilo omogočeno vsem rojakom uživati vse ugodnosti, ki jim jih naša skupnost more nuditi.

S P O R E D

(Zacetek ob pol osmi uri zvecer)

1. "SLOVENEC SEM" - "Ti ravnina"+
2. Pozdravni govor.....P.Rudolf
3. "Nas colnic otmimo"-ga M.Verbic
4. Dve KITARI.
5. "Ce na tujem" - "Ob vecerni uri"
6. "Materina luc" - P.Poctarenko.
7. " Pastircek" - "Kje so moje ro=
   zice" - gdc.Ivica Kirn in
   gdc.Jozica Woppel.
8. Klavirski solo.
9. "Vencek narodnih" in
   "Pobratimija".....Zbor.

+ Poje ZBOR iz Geelong-a pod vod=
  stvom g.Furlana.

Z R E B A N J E

GLAVNI DOBITKI:

1. Lesena skrinjica.
2. Svetiljka za nocno omarico.
3. Album.
4. Uhani.
5. Strezni podstavek.
6. Pisalna garnitura z etuijem.
7. Bonboniera.
8. Steklenica likerja.
9. Srebrni odpirac.
10. Vaza.

in se vec drugih dobitkov!

SKUPNA VREDNOST DOBITKOV L 50/-

Cena listka.....1 siling.

Ob deseti uri kratka licitacija!

Saljiva posta!

VSEM SLOVENCEM IN NJIH PRIJATELJEM

Z E L I M O

VESELO PLESNO ZABAVO!

"MISLI"

„VABILO' DARILO
S.D.M. — FANI KLUN



PEVSKI ZBOR V MELBOURNU.

Kakor Vam je znano, se je nedavno na željo mladih fantov ustanovil v Melbournu moški pevski zbor. Z velikim veseljem so se fantje odločili za nedeljske pevske vaje, tedaj pod vodstvom g. Furlana. Ker pa g. Furlanu ni mogoče prihajati vsako nedeljo iz Geelonga, da si ravno je bil pripravljen vse žrtvovati za slovenske pevce, je korajžno priskočil na pomoč g. Trampuž, kot drugi pevovodja. Ni prav nič lahka ta naloga, ako pomislite, da mora sam pisati note in še učiti petje. Smo za res lahko ponosni in veseli, da imamo v svoji sredi še enega tako požrtvovalnega pevovodjo.

Do danes smo imeli že osem pevskih vaj, ter se mora priznati, da se fantje z velikim veseljem udejstvujejo. So težave in morda včasih ne gre tako kot bi radi. Toda zavedajmo se, da če bomo še v prihodnjosti obdržali toliko zanimanja in volje bomo gotovo prav kmalu dosegli lepe uspehe.

Bližajo se nam Božični prazniki in želeli bi pričeti z mešanim zborom, ki naj bi se naučil Božične pesmi ter se pripravil za polnočnico, katero bo bral g. pater Rudolf v Melbournu. Ako se bo odzvalo zadovoljivo število deklet in žena bomo lahko takoj pričeli s skupnimi vajami. Zato ste dekleta in žene vljudno vabljene, da se nam pridružite vsako nedeljo ob 3 uri popoldne v kino "SAVOY" Russell Street, City. Tudi možje in fantje, ki imajo zanimanje in veselje do petja so vedno zelo dobrodošli.

PRVA SLOVENSKA ZABAVA V GEELONGU.

Naši rojaki v Geelongu, so si zadali kaj težko nalogo in to da izvedejo zabavni večer v tem letu. Predstavniki slovenskega kluba v Geelongu, z pomočjo matičnega odbora Slovenskega kluba v Melbourne bodo tako priredili svojo PRVO SLOVENSKO ZABAVO v GEELONGU na dan 26 Decembra 1955 "Štefanovo" v prostorih Railway Institute Hall-Latrobe Terrace, Geelong, ob 7 uri zvečer.

IZLET MELBOURNČANOV NA "ŠTEFANOVO" V GEELONG.

Slovenski klub v Melbournu pripravlja izlet v Geelong na dan 26. Decembra 1955. Odhod iz Melbourna je predviden ob 8 uri zjutraj - vrnitev v Melbourne okoli polnoči. V decembarski stevilki "Vestnika" sledijo nadaljne informacije glede tega izleta. Z ozirom na predčasno rezerviranje avtobusov naprošamo rojake, ki se nameravajo udeležiti izleta, da pošljejo znesek enega funta (£ 1) za sedež na tajništvo Slovenskega kluba v Melbournu, to je: Mr. M. Peršič 222 Beaconsfield Parade, Middle Park, Vic. in to najkasneje do 10 Decembra 1955. Izpolni priloženi formular.



PRVI

S L O V E N S K I V E C E R

v

+ MELBOURNE-u +

N A R O D N E N O Š E

Slovenski klub je sklenil, da nabavi nekaj narodnih noš. Nekajkrat so že bile v Melbournu slavnosti, ki so se jih drugi narodi udeležili s skupinami narodnih noš, Slovenci pa nismo bili nikdar zastopani. Iz domovine bo celotno nošo težko dobiti, ker je potrebno posebno izvozno dovoljenje jugosl. prosvetnega ministrstva. Morda bomo lahko dobili nekaj posameznih delov; drugo si bomo pač morali sami napraviti.

Prosimo vse tiste, ki imajo kakršnekoli dele slovenske narodne noše, da nam to sporoče. Upamo, da bodo toliko prijazni, da nam jih bodo posodili, da posnamemo kroj in prerišemo vzorce. Tudi dobre slike ali knjige o narodnih nošah nam bodo dobrodošle.

O priliki velike razstave v Melbournu so se vsi narodi potrudili, da svoje ime čim lepše predstavijo. Slovenci smo se zelo slabo odrezali; mirno lahko rečemo, da je bila naša razstava najbolj zanikrna. Slovenski klub obžaluje, da o razstavi ni bil obveščen in da se nanj nihče ni obrnil; zastavili bi vse sile, da se pred tujci dobro postavimo.

Ako imate kakšne predmete, ki so v zvezi z našo tradicijo in običaji, n.pr.: narodne vezenine in vzorci, leseni predmeti, povečave slik naših krajev ali knjige, ki te stvari obravnavajo, pišite nam, da bomo prihodnjič, ko se bo zopet pokazala potreba, vedeli, kje si te stvari izposoditi.

-- P E V S K I Z B O R V M E L B O U R N U --

Slovenska pesem je edini kapital, ki ga brez težav nosimo preko vseh mej. Druži nas raztresene po vsem svetu, spremlja nas v veselju in težavah.

Že od prvih dni našega obstoja so mnogi člani izražali željo, naj bi osnovali v Melbournu pevski zbor. Mi sami smo zatem stremeli, toda imeli smo težave; nismo imeli pevovodje in nismo imeli prostora za vaje. Končno se nam je prilika ponudila.

Gospod Lojze Furlan iz Geelonga je pripravljen enkrat na teden žrtvovati svoj dragoceni čas, prišel bo v Melbourne in vodil pevski zbor, Slovenski klub pa je najel sobo s klavirjem. Na Vas je sedaj, če bo Melbourne imel svoj pevski zbor.

V nedeljo, 11. septembra t.l. ob 3^{h} popoldne se bomo zbrali v sobi št. 3, v poslopju kina "Savoy", Russell St., City, kjer se bomo spoznali z g. Furlanom in se dogovorili, kdaj bomo imeli vaje.

Vsi možje in fantje, ki ste navdušeni za petje ste vljudno vabljeni!

-- K N J I Ž N I C A --

Naš sodelavec g. Polajnar Edi, je vkljub temu, da mu njegov posel jemlje mnogo časa, ponudil klubu, da organizira prvo slovensko javno knjižnico v Avstraliji.

Mnogi izmed nas bi radi čitali slovenske knjige, pa jih nimajo. Mnogi jih imajo, pa tudi te jim leže morda mesece nedotaknjene po omarah.

Zato se obračamo na vse in vsakogar s prošnjo: poklonite ali prodajte Slovenskemu klubu, ako morete, vsaj eno slovensko knjigo za začetek.

Čim bomo imeli dovolj knjig in vse pripravljeno za njihovo izposojanje, Vas bomo obvestili preko "Vestnika". Knjige si boste lahko izposojali tudi po pošti. Imena darovalcev bomo objavili.

Štev.: 4. V E S T N I K December 1955

Slovenskega kluba v Melbournu

Slovenski klub Tel: JW 7546

Objava Uprave kluba

Uprava Slovenskega kluba v Melbournu je na svoji redni seji dne 4.dec.1955,z ozirom na nastale nejasnosti,ugotovila za potrebno objaviti namen delovanja kluba, kakor je obsežen v klubovih pravilih točka 2 - 3e.:

2) Klub je nepolitična organizacija in ne zasleduje nikakih strankarskih, verskih, razrednih, stanovskih ali dobičkanosnih ciljev;vendar ne brani svojim članom, da izven kluba ne bi delovali na kateremkoli teh področij, v kolikor tako delovanje ne nasprotuje tem pravilom ali namenu kluba, razvidnemu iz teh pravil.

3)Namen kluba je:

a)Lajšati novodošlim rojakom težave pri prehodu v novi način življenja.

b)Pomagati že naseljenim rojakom v vsakem pogledu ter jim priskočiti na pomoč v gmotnih težavah,povzročenih po višji sili.

c)Pomagati slovenskim političnim beguncem v Evropi,zlasti onim, ki se nameravajo naseliti v Avstraliji.

d)Nuditi članom in gostom možnost zdravega duhovnega in telesnega razvedrila z omogočanjem in vzpodbujanjem njihovega delovanja na kulturnem in sportnem področju ter s prirejanjem zabav,izletov in drugih družabnih prireditev.

e)Gojiti značilne slovenske kulturne in narodopisne vrednote,jih ohranjati med rojaki in upoznavati z njimi avstralsko javnost.

Zgoraj navedene točke so jasno označeni cilji dosedanjega in bodočega dela Slovenskega kluba, ki točno podajajo stališče njegovega delovanja.

Uprava kluba.

19.december 1955

Lahko smo ponosni, da lahko praznujemo prvo obletnico stvarnega obstoja Slovenskega kluba v Melbournu.Leto dni je minilo, kar smo se zbrali v mali cerkveni dvorani St.Albansa,vzradoščeni in upanja polni.Zbrali smo se, da nadaljujemo tradicije naših pradedov, da se združimo, čeprav razkropljeni, da se spoznamo in složno stopimo naprej v jasno bodočnost, ki je usoda vseh beguncev.- Mnogo smo že naredili, še več nas čaka. Slovenski klub se razvija in cveto.Pevski zbor nam bo skoraj zapel lepe melodične pesmi naše preljubljene domovine.Rojaki v Geelongu in St Albansu so si ustanovili svoje podružnice,"Vestnik" nas povezuje in prinaša društvene novice,slovenske prireditve nas spomnijo na dom,skupni izleti nas bodo spoznavali z prirodnimi lepotami naše nove domovine.

Začetek je težak in mnogo se bo še moralo storiti, toda že smo tako daleč, da lahko z zaupanjem gledamo v drugo leto obstoja našega slovenskega kluba.

Sv.Miklavž v St. Albansu.

Dne 3.decembra je v St.Albansu hodil Sv. Miklavž in menda tako prvikrat obiskal Slovence v Avstraliji. Bili so to nepozabni trenutki, ne samo za naše male, čijih oči so v nemem začudenju strmele zdaj v svetnika, zdaj v prijazno se smehljajoča angeljčka, zdaj v tulečega parkelja, temveč tudi za nas odrasle. Misli so nam uhajale nazaj v brezskrbne čase, ko smo se tudi mi stiskali v naročju mater in se tesno oklepali močne očetove roke ob pogledu na častitljivo dobrotno lice sv.Miklavža.

Kje so časi! Za nas se ne bodo povrnili več, toda ali ni naša





The 'Good Neighbour Council'

1956 was the year of the Melbourne Olympics.
The year commenced with fresh plans, hopes and expectations for more friendly gatherings during which to converse in Slovenian, to exchange experiences with friends and work colleagues, or perhaps the chance to meet a future partner.

The social calendar included the *Pustni ples*, *Majski večer*[5], *Kresni večer* or *Kresovanje*[3] and *Silvestrovanje*[6].
The choir, under the direction of new conductor Mr Trampuž, held its first performance. With Slovenian national costumes now completed, the SCM was able to accept an invitation from the Good Neighbour Council to participate at the Melbourne Olympics. An invitation was also accepted from the Yugoslav Theatre group in Melbourne to take part in an exhibition of Slovenian arts and crafts at the Ball &Welch store in Flinders Street. The Begonia Festival Exhibition at Ballarat included representation by the SCM as part of the Yugoslav pavilion.

For the first time, the club was officially represented as an organisation at The Good Neighbour Council. The committee prepared its first draft of the club's constitution. Despite some new committee members' continued hard work, they were not able to vote on major decisions or the constitution.

A list of the club's 53 members was prepared and published in *Vestnik*, and a special registration form was combined with the notification of the club's membership fee.

In order to establish and maintain a strong sense of solidarity across all the established clubs, the president proposed the concept of the Federation of Slovenian Clubs in Victoria: a move that would unite the SCM, St Albans and Geelong.

The newly-formed St Albans branch wanted to become independent.
Pater Bazilij Valentin OFM (Fr Basil), the newly arrived Slovenian Franciscan from America, celebrated Slovenian Mass every first Sunday in Burnley.
As more Slovenians were challenged to deal with hardships, the committee approved travel expenses for Fr Bazilij to visit struggling families in Perth.

5 Majski večer - The May Evening represented the romantic Northern Hemisphere spring month of May when all is in bloom.
6 Silvestrovanje - New Years Eve Dance, with specially decorated tables, was a traditional awaiting of the New Year.

VESTNIK SLOVENSKEGA KLUBA

Štev.8 G.P.O. Box 4064 Junij 1956
Melbourne C.1
Tel.:JW 7546

PRVO ZBOROVANJE NOVIH NASELJENCEV V VIKTORIJI.

The Good Neighbour Council of Victoria ,organizacija,ki si je nadela nalogo lajšati priseljencem začetne težave v novem okolju in pospeševati njihovo vključitev v avstralski način življenja na čim manj boleč način,je pretekli mesec priredila prvo zborovanje novih naseljencev v Viktoriji.Zastopano je bilo dokaj lepo število društev,klubov,zvez,družb,cerkva in časopisov,ki predstavljajo ali si prizadevajo predstavljati okrog pol miljona ljudi,ki so se v poslednjih letih naselili v Viktoriji.

Slovenski klub v Melbournu je bil počaščen z vabilom,da na zborovanju zastopa Slovence v Viktoriji in njihove probleme.Bili smo nekoliko v dvomu,če moremo prevzeti takšno odgovornost, ker si na eni strani nikdar nismo lastili takih pravic in smo na drugi strani prepričani,da ga - z ozirom na zanimanje,ki ga Slovenci kažemo za skupne probleme - sploh ni,ki bi mogel nastopiti z zavestjo v srcu,da predstavlja vsaj večino Slovencev v Viktoriji.Ko smo stvar pretehtali z vseh vidikov,smo vendar odločili,da ne more nikomur škodovati,če se poslužimo zaupanja,izkazanega nam s strani domačinov in da bi utegnilo našim rojakom le koristiti,če se vabilu odzovemo.Kot vse ostale organizacije,je torej tudi Slovenski klub poslal na zborovanje tri zastopnike.

Zborovanje je otvoril minister g. Harold Holt,ki nam je v zanosnih besedah pričaral občutek silne važnosti naše navzočnosti v Avstraliji in nam ponovil zagotovilo vlade,da ne bo nikogar od novih naseljencev vrnila v domovino na zahtevo komunistične vlade, pa naj ima avstralsko državljanstvo ali ne.Dodal je celo,da je vlada sklenila pregledati arhive in razveljaviti vse pogodbe in sporazume, ki bi dajali komunističnim državam pravico zahtevati izročitev katerekoli osebe.

Na nadaljnem sporedu so bili referati o poklicnih zaposlitvi novih naseljencev, o problemih njihovega družinskega življenja in o stanovanjskem prašanju.Zajeti več ali manj globoko,so nam referati precej obširno nakazali avstralske probleme. v zvezi z dotokom novega prebivalstva,med katerimi so bile težnje in težave priseljencev le bolj slučajno omenjene.

Ob pričetku debate,ki je sledila poedinim referatom so bili zastopniki naprošeni,da podajo svoje probleme izključno le v obliki ugotovitev,kar je seveda izključilo vsak predlog za izboljšanje položaja.

Kljub temu,da so bili vezani s to omejitvijo so udeleženci s takšno vnemo odkrivali svoje težave,da so po večini pozabili na narodnostne in verske skupnosti,ki naj bi jih predstavljali in se po večini omejili na probleme svojih organizacij ali celo svoje osebne, ki so jim nedvomno bolj ležali na srcu. Če smo še imeli kake dvome v svojo upravičenost predstavljati naš narod na konferenci,so nas takrat minili.Upravičeni ali ne,lepše smo se predstavili na zborovanju, kot večina drugih govornikov,ki gotovo uživajo večjo moralno podporo s strani svojih rojakov." Ta je bil prvi,ki je nekaj stvarnega povedal" in podobne izjave je bilo slišati iz občinstva,ko je g.P.Česnik končal svoj govor, v katerem je povdaril bistveno razliko v problemih treh različnih kategorij novih naseljencev: britanskih z vsemi njihovimi pravicami in zaslombo ter brez vsakršnih jezikovnih težav; zapadno - evropskih z moralno zaslombo njihovih vlad in določenim imetjem; in končno beguncev iz komunističnih držav,brez vsakih pravic,zaslombe in imovine.

ZASTOPNIKI SK Melbourne v Good Neghbour Concil

Na povabilo,katero je Uprava SKM prejela od Good Neghbour Concil-a - novega odseka pri Migrant Advisory Concil -sta se g.predsednik SKM,g.Marjan Oppelt ter gdč.tajnica Marija Rudež dne 24.2.1958.udeležila Skupščine tega novega imigracijskega telesa.

Na ustanovni skupščini so bili zbrani zastopniki klubov vseh narodnosti ter zastopniki vseh veroizpovedi.Skupščina je izvolila Odbor,katerega predstavljajo zastopniki raznih narodnosti,naš SK Melbourne pa bosta odslej v tej organizaciji zastopala kot stalna zastopnika g.Maks Hartman ter gdč.Marija Rudež.

Nameni in cilj tega novega telesa-Good Neghbour Concil-a - je vspostavitev čimtesnejših stikov s posameznimi narodnostnimi skupinami,katerim bo obenem svetovalec,oz. v pomoč pri reševanju raznih problemov,pred katere smo v novi deželi postavljeni mi ter druge narodnostne skupine.Končno Good Neghbour Concil bo obenem posredovalec med temi narodnost.skupinami in Oblastmi.



Štev.: 4. V E S T N I K December 1955

Slovenskega kluba v Melbournu

Slovenski klub Tel: JW 7546

Objava Uprave kluba

Uprava Slovenskega kluba v Melbournu je na svoji redni seji dne 4.dec.1955,z ozirom na nastale nejasnosti,ugotovila za potrebno objaviti namen delovanja kluba, kakor je obsežen v klubovih pravilih točka 2 - 3e.:

2) Klub je nepolitična organizacija in ne zasleduje nikakih strankarskih, verskih, razrednih, stanovskih ali dobičkanosnih ciljev;vendar ne brani svojim članom, da izven kluba ne bi delovali na kateremkoli teh področij, v kolikor tako delovanje ne nasprotuje tem pravilom ali namenu kluba, razvidnemu iz teh pravil.

3)Namen kluba je:

a)Lajšati novodošlim rojakom težave pri prehodu v novi način življenja.

b)Pomagati že naseljenim rojakom v vsakem pogledu ter jim priskočiti na pomoč v gmotnih težavah,povzročenih po višji sili.

c)Pomagati slovenskim političnim beguncem v Evropi,zlasti onim, ki se nameravajo naseliti v Avstraliji.

d)Nuditi članom in gostom možnost zdravega duhovnega in telesnega razvedrila z omogočanjem in vzpodbujanjem njihovega delovanja na kulturnem in sportnem področju ter s prirejanjem zabav,izletov in drugih družabnih prireditev.

e)Gojiti značilne slovenske kulturne in narodopisne vrednote,jih ohranjati med rojaki in upoznavati z njimi avstralsko javnost.

Zgoraj navedene točke so jasno označeni cilji dosedanjega in bodočega dela Slovenskega kluba, ki točno podajajo stališče njegovega delovanja.

Uprava kluba.

19.december 1955

Lahko smo ponosni, da lahko praznujemo prvo obletnico stvarnega obstoja Slovenskega kluba v Melbournu.Leto dni je minilo, kar smo se zbrali v mali cerkveni dvorani St.Albansa,vzradoščeni in upanja polni.Zbrali smo se, da nadaljujemo tradicije naših pradedov, da se združimo, čeprav razkropljeni, da se spoznamo in složno stopimo naprej v nejasno bodočnost, ki je usoda vseh beguncev.- Mnogo smo že naredili, še več nas čaka. Slovenski klub se razvija in cvete.Pevski zbor nam bo skoraj zapel lepe melodične pesmi naše preljubljene domovine.Rojaki v Geelongu in St Albansu so si ustanovili svoje podružnice,"Vestnik" nas povezuje in prinaša društvene novice,slovenske prireditve nas spomnijo na dom,skupni izleti nas bodo spoznavali z prirodnimi lepotami naše nove domovine.

Začetek je težak in mnogo se bo še moralo storiti, toda že smo tako daleč, da lahko z zaupanjem gledamo v drugo leto obstoja našega slovenskega kluba.

Sv.Miklavž v St. Albansu.

Dne 3.decembra je v St.Albansu hodil Sv. Miklavž in menda tako prvikrat obiskal Slovence v Avstraliji. Bili so to nepozabni trenutki, ne samo za naše male, čijih oči so v nemem začudenju strmele zdaj v svetnika, zdaj v prijazno se smehljajoča angeljčka, zdaj v tulečega parkelja, temveč tudi za nas odrasle. Misli so nam uhajale nazaj v brezskrbne čase, ko smo se tudi mi stiskali v naročju mater in se tesno oklepali močne očetove roke ob pogledu na častitljivo dobrotno lice sv.Miklavža.

Kje so časi! Za nas se ne bodo povrnili več, toda ali ni naša

We had a Dream - 'Slovenski dom'

Vestnik heralded the new year by proposing an initiative for *Slovenski dom*:
a centre of Slovenian culture, welfare and social life.
An article titled '*Če naš Dom postane resnica*' – '*If our Home becomes a Reality*', promoted a vision of families enjoying positive and healthy lives apart from work, with access through the *Dom* to social, cultural and educational outlets which could also be of mutual benefit to the club.
The article concluded with the sentiment: "Let us rouse from nonchalance, indifference! Let us work together for the 'Slovenski dom'!"
This idea fired the enthusiasm of many club members and during the rest of the year much energy was devoted to pursuing its realisation. A subcommittee was formed to investigate obtaining Crown land and drawing up plans for the building, and a committee of trustees was established to oversee future fundraising. The application for Crown land was denied with the explanation that although the land could be sold to the club, it could not be leased.

Slovenian social life flourished with outings to Mt Macedon, Mt Donna Buang, and an Easter Monday picnic at Kinglake Falls. Dates of dances and functions were exchanged with other clubs so that greater participation and harmonious relationships would result. As a result, the SCM Committee listed eight dances: *Pustovanje*[1]*, Jurjevanje*[7]*, Valčkov večer*[8]*, Zabavni večer*[9]*, Cvetoča poljana*[10]*, Snežak-zimski junak*[11]*, Miklavževanje*[4] *and Silvestrovanje*[6]. The profits from the *Silvestrovanje* dance were donated to the fund for *Slovenski dom*.
The drama group was introduced during a successful cultural evening, with its first play, *Županova Micka – 'The Mayor's Mary'*, being performed. Every participant in the cultural evening program received a Certificate of Appreciation. Radio station 3DB invited ethnic groups to share the music and songs of their country of origin and SCM participated.

Zveza slovenskih klubov v Viktoriji – The Federation of Slovenian Clubs of Victoria in association with the Associated Neighbour Youth Committee of the National Fitness Council, SCM, took part in a youth conference.
The conference's agenda was: Our different backgrounds, Preserving our national possessions and The future in our hands.
The social welfare sector was founded by the SCM and its first leader, a committee member, Fr Bazilij Valentin OFM, was appointed. Approval was given for £10 to help Slovenians at Bonegilla Camp.
The club's bank account held an amount of £834.

The club's yearly membership fee was set at £1 for singles and £1/10s for couples.
The spread of Slovenians throughout the Melbourne suburbs was reported as: 50% in the north west, 30% in the centre, 5% in the east, and 15% in other regions. The federation was responsible for producing a report on the activities of Slovenians in Australia to overseas publishers. The club attained its official seal.
The ladies' section at the club was established to help with food preparations.

7 *Jurjevanje* - St George's Day was a re-enactment of the celebration of the Feast of St George (April 24). It incorporates a person dressed completely in greenery since, in the Northern Hemisphere, St George's Day means the end of winter and celebration of new growth. It is a pilgrimage to the god of growth and fertility. A procession, accompanied with whistles and fiddles, is intended to prevent evil forces. A decorated tree represents the deity of the tree, while a young man or a girl covered in birch greenery represents the deity's human form. The girls sing and removal of leaves from the tree symbolises the deity's death. Normally performed on a bridge, when the *Zeleni Jurij* is thrown into the water, indicating the death and birth of a new deity, the plea is for a fertile rain.
Later in history, Jurjevo became an important shepherd's feast, in the belief that Jurij was a shepherd who encouraged confidence. Symbolically, his figure represented a national positive attitude that could overcome life's hardships.

8 *Valčkov večer* - The Evening of the Waltz, an evening of circular waltzes danced late into the night

9 *Zabavni večer* - Entertaining festivities –, an evening of fun and humourous entertainment

10 *Cvetoča poljana* - Flowering Meadow, a dance featuring romantic music and songs where decorations were intended to evoke images of flowering meadows

ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE "Messenger"

SLOVENSKEGA KLUBA

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic — IZHAJA MESEČNO — Predsednik Z. A. Verbic Naslov uprave kluba : 6 Banchory Street, ESSENDON, W.5. Vic. — Telefon; FX 2861 Za uredništvo odgovarja tajništvo (Urednik : Mr. M. M. Opelt).

Leto II Štev. 22 November 1957

* OTVORJENA JE BILA AKCIJA ZA SLOVENSKI DOM *

V petek 22. novembra, pred pričetkom Kulturnega večera, je bila v Konsington Town Hall-u otvorjena akcija za Slovenski Dom. Akcijo je v imenu S.K.M. otvoril njegov predsednik, G. Z. Verbič, ki je nato predstavil rojakom načelnika sekcije za DOM, G. M. Lauka.

V svojem govoru je G. Verbič najprej zahvalil rojakom, da so se v tolikem številu odzvali povabilu S.K.M. in je nato nadaljeval: ".....Dragi rojaki! Naj bo današnji kulturni večer manifestacija slovenske besede, naj bo ta večer prelomnica v življenju slovenskih naseljencev v Avstraliji, katera nas bo vzbujala pri nadaljnem kulturnem delu med našimi rojaki. Naj na ta večer sklonimo ohraniti v tujini zaklade, katere smo sprejemali od naših najbližjih tam daleč onkraj morja. Niso bili to ducati niti biseri - bila je preprosta materina beseda, ki je zvonela kot pesem ter nam vlivala zaupanje in ljubezen do naših bratov in sestra, do naših gora in polja, do naše slovenske besede.- Slovenski klub stremi samo za tem ne želi ničesar drugega kot to, da v tujini enotno gradimo našo skupno bodočnost, da tako očuvamo nam in našim zanamcem lepo slovensko običajo ter materino besedo.

Vprašam Vas: kdo drugi kot slovenska organizacija lahko to napravi? Še več in največ kar more enotna slovenska organizacija je postavit v lastno a Doma. Prav to nalogo si je z vso resnostjo zadal naš klub. Osnoval je posebni odbor, ki je raziskal razne možnosti za uresničitev cilja. Ni dosti Slovencev, ki bi se v tem času ne navdušili za to lepo idejo - SLOVENSKEGA DOMA. Prav tako sem prepričan, da vsakdo med nami ve kaj nam Dom pomeni. Slovenski klub v Melbournu se ne boji, da ne bi uspeli, če le tudi članstvo ter vsak med nami poprimo tako, kot je poprijel odbor in drži v mislih pregovor, ki pravi: "V slogi je moč!"- Dragi rojaki, z otvoritvijo te kulturne prireditve pričenjam akcijo za Dom in Vam vsem navzočim predstavim načelnika 'Odseka za Dom', G. Marijana Lauko....."

Predsednik S.K.M. se je nato zahvalil G. Lauku za njegov dosedanji trud in mu obljubil, da bo tudi v bodoče imel podporo in zaupanje vseh rojakov. Nato pa mu je izročil ček za £ 100, ki ga je klub poklonil Odseku za Dom kot prvi dar.

Povzel je nato besedo G. Lauko, ki je med drugim dejal: ".....Zahvaljujem se vsem za zaupanje in priznanje, Vam G.predsednik pa še posebej, da je klub začel s svojim darom. To je simbolični dokaz, da Doma brez organizacije imeti ne bi mogli nikoli. Imeli pa ga bomo, če bo organizacija močna in enotna v svoji ideji in delu. Ostali rojaki pa naj na tem temelju polagajo svoje opeke in kamene, dokler ne zaključimo celo stavbo, ki bo najlepši spomenik naši dobri volji in narodni zavednosti.- Prvim, ki so se odzvali našemu pozivu izrekam na dan otvoritve posebno zahvalo ter naj bodo v zgled vsem onim, ki bodo stopili v vrsto za njimi.

Čim več bomo darovali, na lepšem mestu bo stal Slovenski Dom; čim več bomo žrtvovali, tem lepši in večji bo Slovenski Dom. Tudi ti slovenska mati, ne zaostajaj za svojim možem ter doprinesi tudi ti tvoj dar Domu na oltar, da bodo naši potomci z veseljem in ponosom v njem zapeli: 'Slovenec sem, tako je mati djala!' Pokažati hočemo, da smo peščica naroda, ki ljubi in spoštuje svoj rod, ki je ponosen na svoj rod, ki žrtvuje za svoj rod - DA SMO SLOVENCI ....."

V znak zahvale klubu je G. Lauko izročil predsedniku S.K.M. spominjsko polo, ki so jo podpisalo žuljavo slovensko roko, "....kar je dokaz, da naš narod v Avstraliji hoče svoj Dom in bo podprl Slovenski klub z vsemi svojimi močmi, da ta cilj tudi dosežo."

***

POROČILO GOSPODARJA SKM.

Kot je že razvidno iz poročila Blagajnika,katero je Skupščini podal pred mojim referatom,se je vrednost inventarja v tem letu dvignila.Takoj pa Vas moram opozoriti,da bo prva naloga gospodarja v novi Upravi SKM,da uredi inventarsko knjigo,ker meni čas tega ni dopuščal.Če upoštevamo,da smo v tem letu priredili 7 zabav in 3 izlete,boste videli,da sem moral v to vložiti precej svojega truda,da sem tako ohranil vso rekvizito v najlepšem redu.

Z navajanjem odspodaj pa Vam podajam stanje inventarja SKM,ki se nam prikazuje ob koncu tega poslovnega leta:

I. Kuhinjski predmeti:

1. 12 kom. krožnikov
2. 12 " Skodelic
3. 3 " nožev
4. 2 " vilice
5. 2 " šlice,veliko
6. 27 " kavnih žičk
7. 46o " kozarcov
8. 54 " pepelnikov
9. 12 " odpiračev,malih
10. 3 " odpiračo,veliko
11. 1 " klešče za pecivo
12. 36 " posod za led s pokrivali
13. 1 " posoda za sladkor
14. 1 " vilice za klobase
15. 2 " taso
16. 2 " brisačo
17. 7 " predpasnikov
18. 2 " brizgalce za krasitev peciva
19. 3o " plastičnih prtov.

II. Dekoracijski predmeti:

2o. 2 kom. košare
21. 1 " kladivo
22. 2 " poštna nabiralnika
23. 1 " palica,brada,kapa, brki za Miklavža.
24. 2 " kompletne obleke za male angele
25. 2 kompletne obleke za velike angele
26. 3 kompletne obleke za parklje.
27. 1 narodna noša(E.Zdražil)
28. 1 dindrl(T.Vorbič)
29. 1 " vrečka za listke
3o. 3 " kulis za pročelje hiše
31. 7 " kulis za sobo
32. 3 " dekorativnih kulis (smreka,drevo,pokrajina)
33. 1 " znak SKM
34. zavese
35. 2 " kulis(poč in klop)

III. Razno:

36. 1 kom. lesena žlica
37. 2 " " kartotoke
38. 2 " razmnoževalna stroja
39. 1 " pisalni stroj
4o. 1 " slovenska zastava
41. 3 " stojala za listke
42. 1 " odbojka z mrežo
43. razstavni material
44. 2 " kompletne stojnice
45. 1 " stara stojnica
46. 2 " Stapler-ja
47. 2 " sestavljanki besed
48. 19 " žigov
49. mape,zvezki,knjige
5o. fotografije za album kluba
51. 1 škl. žarnic
52. 1 " zabojček za zbiranje prost.prispevkov.

Ob koncu svojega poročila bi se vsem,ki so mi pri mojem delu na kakršenkoli način pomagali,prav lepo zahvalil,Skupščino SKM pa prosim,da mi po podanem poročilu izreče razrešnico.

Gospodar SKM:

(Martin Adamič,l.r.

IMENA OSEB, KI POTUJEJO Z VLAKOM V SYDNEY:

Odhod iz Melbourne dne 3. Jan. 1958 -Spirit of Progress- 6.oPM

1) Srečko KOSIR (igral. skup.)
2) Paul HENKO (igral. skup.)
3) Virgelj GOMIŠKLJ (igral. skup.)
4) Oto ZDRASIL (igral. skup.)
5) Mitja JUNC (igral. skup.)
6) Raymond JUNC (igral. skup.)
7) Rajko JUNC (igral. skup.)
8) Vera JUNC
9) Cveto MEJAC (igral. skup.)
10) ~~Stanko KASNOVIC~~ CECILIA ZDRASIL
11) ~~Jožica KASNOVIC~~ Lilijana ZDRASIL (igral. skup.)
12) France HENKO (igral. skup.)
13) Evelina ZDRASIL (igral. skup.)
14) Ivan JUNC (igral. skup.)
15) Brigita JUNC
16) Zorica BOLE (igral. skup.)
17) Toni VERGLES (igral. skup.)
18) Vida KOSIR
19) Alfred KOSIR
20) Sara BORNE
21) Dane BORNE
22) Stanko Stumberger
23) Martin KIDARSKI
24) Cveto KOROSEC
25) Jože MACEK(Odhaja iz ALBURY)

OSEBE, KI POTUJEJO S PRIVATNIMI AVTOMOBILI:

Avto g. Paula Gosnika . Odhod iz Melb., predvideno 2. Jan. 1958 zjutraj.

26)-1) Paula CERNIK
27)-2) Ludvik PINTAR (igral. skup.)
28)-3) Elka PINTAR (igral. skup.)

Avto g. Marjana Lauko-ta. Odhod iz Melbourna Predvideno 3.Jan. 1958 2 A.M.

29)-1) Marjan Lauko
30)-2) Tone Slavič (igral. skup.)
31)-3) Branko Bosič (igral. skup.)
32)-4) Erik Zdravil (igral. skup.)

Avto g. Makca Hartman-a. Odhod iz Melb., predviden

33)-1) Mako Hartman
34)-2) Marija Hartman
35)-3) Stanko Hartman (igral. skup.)

Avto g. Zlatko Verbič-a . Odhod predviden iz Melb., dne 3.Jan. 1958 2 AM

36)-1) Zlatko Verbič
37)-2) Vinka Verbič (igral. skup.)
38)-3) Franci Janežič
39)-4) ~~Cecilija Zdravil~~ stanu Sajnovič (igral. skup.)
40)-5) ~~Lilijana Zdravil~~ Jožica Sajnovič

Uprava Slovenskega kluba!

V tem pismu pošiljam ček 100 funtov za Slov. Dom, želim, da bi jih bilo še veliko takih ki bi zmogli kakšno veliko vsoto, je-ker vaša zadeva.

V objavi neimenovano, prosim

Pozdravljeni

Ček št. 28) National Bank of Australasia Abbotsford. 18.11.1957. £100-0-0

Julija Mrcun
480 Victoria Pde
East Melbourne

SLOVENSKI KLUB MELBOURNE

vljudno vabi vse ljubitelje slovenske pesmi in besede

na

KULTURNI VEČER

ki ga priredi v petek dne 22.novembra 1957

ob osmi uri zvecer v

Kensington Town Hall, Melbourne

☆

Beseda slovenska, kako toplo zazvenis in odjeknes v izseljenskih srcih! Cenimo te danes bolj kot kdaj koli poprej. Nase bogastvo si in nas ponos; nasa ljubezen, ki nas na vse lepo in drago spominja. Ti nam pricaras v misli belo Ljubljano in gorenjske planine, goriska brda in stajerske vinske gorice, dolenjske gricke in burjasti kras, ljubki Bled in trzasko obalo . . . Govoris mi o domu z nageljni na oknih, kjer sem te prvic slisal; in o materi ter dragih, ki sem jih pustil doma. Dvakrat si lepa, ko odjeknes v pesmi. Spostujem te, ko te slisim z odra: tujo dvorano spremenis v slovensko svetisce. Ko bos odjeknila v SLOVENSKEM DOMU, bos segla se globlje v srce: nam in nasim otrokom, ki te pozabiti ne smejo. Beseda slovenska, beseda matere moje, bodi pozdravljena danes in vselej!

☆

Vstopnina: 10/- (Ta Spored velja za vstopnico)

Cisti dobicek je za sklad SLOVENSKEGA DOMA





Pred pričetkom sporeda
pozdravni govor predsednika SKM, g. Z. Verbica,
in otvoritev akcije za SLOVENSKI DOM (g. M. Lauko).

SPORED

I. del

ZDRAVLJICA (Presesen), recitira g. Srecko Kosir

VENČEK SLOVENSKIH NARODNIH (Dober večer ljubo dekle, Pojmo na Štajersko, Soca voda je šumela, Ko so fantje proti vasi šli), pojejo "Fantje na vasi" pod vodstvom g. Branka Sosica

DOKTOR (Preseren), deklamirata Lilijana Zdravilova in Mitja Jese

SLOVENSKE NARODNE, prvi del (Jaz pa pojdem na Gorenjsko, Moj ocka ima konjicka dva, Svet'Lenart, Kaj nam pa morejo), izvajata harmonikasa brata Jese

MEJNIK (Askerc), recitira ga. Tinka Verbiceva

IZSELJENČEVE MELODIJE (Beg v tujino, Spomin na Mamo, Vtujini med rojaki) lastne kompozicije izvaja na klavirju g. arh. Cveto Mejac

NAŠA MALA POJE (Mamica moja je strasno bogata, Jaz pa pojdem na zeleno travco, Moj ocka ima konjicka dva), poje Lilijana Zdravilova ob spremljavi harmonikasa Mitja Jese

POVODNI MOŽ (Preseren), recitira gdc. Evelina Zdravilova
SLOVENSKE NARODNE, drugi del (Zvedel sem nekaj novega, Jaz sem se pa nekaj zmislil, Fantje po polj' gredo, Rozica, Kje so tiste stezice), izvajata harmonikasa brata Jese.

ŽELEZNA CESTA (Preseren), pojeta gdc. Evelina Zdravilova in g. Pavel Renko, na harmoniko spremlja g. Stanko Hartman

Odmor

II. del

Anton Linhart:

ŽUPANOVA MICKA

Veseloigra v dveh dejanjih. Dogaja se v preteklem stoletju v vasi blizu Ljubljane.

Osebe:

TULPENHEIM, zlahtni gospod .. .. .. g. Ivan Jenc
STERNFELDOVA, mlada bogata vdova gdc. Zorka Boletova
MONKOF, Tulpenheimov prijatelj .. .. g. Erik Zdravil
JAKA, župan .. .. g. Srecko Kosir
MICKA, njegova hči .. .. .. ga. Tinka Verbiceva
ANŽE, Mickin ženin .. .. g. Tone Wergles
GLAŽEK, pisar .. .. g. Ludvik Pirnat

Igro je režiral g. Srecko Kosir

Kostume in maske je oskrbela gdc. Zorka Boletova

Scenarij je izdelal akad. slikar g. France Benko
(tehnična izdelava kulis: g. Stanko Sajnovic)

Šepetalka: ga. Elka Pirnatova

Konec
ob 10:45 zvecer



144/57

ČASTNO POTRDILO

Honorary receipt

A Nº 8

NABIRALNA POLICA FINANČNIH DARIL IN POSOJIL
For financial gifts or Loans

ZA GRADNJO IN DOVRŠITEV GRADNJE PROJEKTA
For erection of Cultural Centre

"SLOVENSKI DOM" v MELBOURNE

DATUM 31. 12. 1957

DAROVALEC - KA: Slovenski Klub, Melbourne

G., Ga., Gdc.
Mr., Mrs., Miss

NASLOV: 6 Banksary St., Essendon
Address:

JE DAROVAL Sedemnajst funtov 57 £ 17-0-7
Donation: (z besedo)

JE POSODIL £
Loan: (z besedo)

JE OBLJUBIL
MESEČNI DAR £
Monthly donation:

JE OBLJUBIL
MESEČNO POSOJILO £
Monthly loan

M. Lauko — Hvaležno "Dom" sprejeto
Podpis Prejemnika
Signature of receiver

Podpis Darovalca - Obvezanca
Signature of donor

Z I G

BOG PLAČAJ TI TISOČKRAT!

POD POKROVITELJSTVOM:

UPRAVNEGA ODBORA SLOVENSKEGA KLUBA, MELBOURNE
P. BAZILIJ VALENTIN, O.F.M.
ARH. ROBERT C. MEJAC, A.A.E.S.D.A.

NAČELNIK: M. LAUKO, 78 PORTER RD., HEIDELBERG, VIC.





The Drama Group performed in Sydney

The year commenced with an event that brought together Slovenians from Melbourne and Sydney – a performance by the club's drama group in Sydney. The performance of the play *Stari grehi – 'Old Sins'* was also very successful. The choir, representing Slovenians, performed on Australian television independently under the name *Triglav.* The SCM participated in the cultural program at the Catholic Immigration event.
Slovenian national costumes and Slovenian flags were shown on the Good Neighbour Council and International Culture Association's float at the Moomba Parade, Melbourne. SCM was also invited by the Good Neighbour Council to take part in an exhibition at the Royal Melbourne Show.
Social dances, including *Vinska trgatev*[11], *Jesenski večer*[12], *Planinska veselica*[13], *Pomladansko rajanje*[14] and *Nageljčkov valček*[15], together with the year's final dance, *Silvestrovanje*[4], were well attended. Profits from the dance *Kje je moj dragi dom*[16] were donated to the fund for the *Slovenski dom*. Picnics were enjoyed at Fernshaw and, on Easter Monday, at Pungerčar's farm in Plenty, with films shown by Fr Basil in the afternoon. A snow outing took place in winter. In an effort to provide as many enjoyable events as possible, the SCM also organised a club chess competition, as well as hunters' outings to New South Wales and to Lake Bolac.

At the SCM's fourth AGM on 19 January, the president's address emphasised the club's non-political nature. Of greatest value was the tireless and generous work of many men and women, especially Maks and Mici Hartman, who worked constantly in whatever way was needed, at dances, functions, in the kitchen, or by transporting kitchen utensils, crockery or glassware. Through such efforts, the idea of *Slovenski dom* could change from a dream into reality. This message was reinforced in *Vestnik*, encouraging all Slovenians to be active in advancing Slovenian culture in their new land. Instigation of legal procedures required by Australian law was tabled while the lawyer suggested adding a clause to incorporate the club's social welfare objectives to provide tax exemptions. The following trustees for *Slovenski dom* were elected: Franc Benko, Maks Hartman, Marjan Oppelt, Marjan Lauko and Janez Škraba. The bank account balance grew from £1,100 to a closing figure of £2,750. There were 450 members, but only 287 were financial; two members died. Membership numbers were low because many young Slovenian men were working at the Snowy Hydro-Electric project, on the railway, or busy with establishing their own homes.

A Federation of Slovenian Clubs in Victoria meeting was held, with each club represented by two members. SCM representatives also attended the Good Neighbour Council's Conference and the establishment meeting of the Migrant Advisory Council Committee. A typewriter was purchased for *Vestnik's* editorial office and purchase of an Australian flag was approved as the Slovenian flag could not be raised without an Australian flag.

Social worker, Fr Bazilij, suggested purchasing gravesites for the Slovenian section of the cemetery at Keilor and SCM made a donation towards this. The social welfare section provided housing and employment assistance to 31 families and 46 single men from Bonegilla; help towards three funerals; part payment of transfer costs for the Slovenian youth killed at Wangaratta; help to a family whose home was destroyed by fire; and a donation towards *Miklavževanje* - St Nicholas' Day gifts for the children.

11 *Vinska trgatev* – Grape picking dance, decorations included grapes, barrels, *klopotec* – a wind rattle from the vineyards, and vine leaves. During the evening, if anyone stole a grape from the vine, they were put into an amusing jail cell
12 *Jesenski večer* – The Autumn Evening
13 *Planinska veselica* – The Mountaineering festivity, with the stage specifically prepared with a reconstruction of the Aljaž tower on Mt Triglav, a symbolic presentation of the highest mountain in Slovenia, which means so much to Slovenians.
14 *Pomladansko rajanje* – Spring dance celebrated with great happiness that winter has ended
15 *Nageljčkov valček* – The Carnation Waltz, usually with the selection of the Carnation Queen
16 *Kje je moj dragi dom?* – Where is my dear home? An evening of songs and music with Slovenia in mind

ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE "Messenger"

SLOVENSKEGA KLUBA

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic. — IZHAJA MESENČNO — Predsednik M. Oppelt Naslov uprave Kluba: 153 Essex Street, Pascoe Vale, Vic. — Telefon FU 1747 Naslov Uredništva, 167 Ballarat Road, Footscray, Vic. Za urednistvo odgovarja trajnistvo.

(Urednik: Mr. K. Kodric)

Leto III. Štev. 32. (Urednik Mr. C. Kovačič) September 1958.

Naslov uredništva: 32, Truganini Rd., Carnegie-Vic.

RAZSTAVLJALI SMO!

Umiril se je truš̌č, prenehalo je govorenje o vsakoletnem "velesejmu". Vse je zopet za nami. Še pred par dnevi so vozili nabito polni vlaki še pozno v noč na razstavni prostor. Za radovedne oči obiskovalcev, je bilo pripravljeno marsikako lepo presenečenje; med njimi eno najlepših - del slovenskega razstavišča!

Veliko Lectovo srce, delo g. F. Benkota, z velikim pravokotnim izrezom v sredini in čudovito sliko Bleda, je vsakemu obiskovalcu pridržalo korak. V pravokotnem izrezu so bile postavljene štiri police, na katerih so bili razstavljeni raznovrstni predmeti.

Med najlepšimi so bile vsekakor idrijske čipke, katere je posodila gdč. Z. Bole, miniaturni šopek iz Ribnice, čudovite šatulje - ročno delo g. Šajnoviča ter album Prešernove rojstne hiše. Med razstavljenimi predmeti je bila tudi plošča Jankovičevih polk in valčkov; prikaz dela slovenskega rojaka v Ameriki. Za razstavo je posodil nekaj predmetov iz Maribora tudi g. Zdražil, iz svoje osebne zbirke je prispeval tudi Pater Bazilij. Razstavljenih je bilo še mnogo drugih predmetov, katere je SKM dobil od raznih rojakov širom Melbourna. Vse onim, ki so kakorkoli pripomogli s svojimi razstavnimi predmeti se najlepše zahvaljujemo.

V slovenskih narodnih nošah so nas zastopali na razstavnem prostoru gospa Mesar, g. Marija Hartman, g. Ivan Čar, g. Stanko Hartman, gdč. Marija Vuzel in najpopularnejša Slovenka v Avstraliji gdč. Liljana Zdražil. Vsi navzoči so bili slikani in posneti za televizijo. Poleg narodnih noš pa sta gg. Slavič in Maks Hartman predvajala nekaj dni v našem paviljonu slovenske narodne melodije. Prejela sta posebno pohvalo tajnika Good Neighbour coucil-a.

Ob strani razstavljenih predmetov pa je stal zahvalni lepak v angleščini, katerega je pripravil g. Marjan Oppelt. Na njam je v par besedah obrazloženo od kod smo Slovenci in zahvala Good Neighbour councilu, kateri nam je odstopil prostor za razstavo. Posebna zahvala g. Zlatku Verbiču, ki je bil odgovoren za razstavo, g. Šajnoviču, ki je tehnično izvedel razstavo ter g. F.Benkotu, ki je s čopičem v roki napravil Lectovo srce in sliko Bleda.

GLEDALIŠČE

Verjetno ste že vse povprek pregledali vsebino Vestnika in tako ste prav sigurno obstali na strani, ker nam g. Košir, režiser dramske skupine S.K.M. pripoveduje o načrtih za drugo leto.

Če bo vse po sreči, se bo drugo leto uprizorila Shakespearova komedija "Kar hočete". Še pred tem pa se bo pričela nekaka šola - tečaj za vse one ki imajo veselje do igranja. V tem tečaju si bi vsi prisotni razširili obzorje te lepe umetnosti. Pridobili bi osnovne pojme o igranju. Vi, ki sedaj čitate te vrstice; imate veselje do igranja? Saj vem, da imate! Torej ne odlašajte, temveč se vpišite v tecaj, potem pa se bo igralo. Še danes pišite na upravo SKM-153, Essex ST., Pascoe Vale, Vic. Ne pozabite napisati svojega naslova! Lahko pa tudi telefonirate in se tako prijavite. Zavrtite številko FL 6466.

Tajništvo.

****

ODSEK "DOM" S.K.M.
BUILDING FUND FOR SLOVENIAN CLUB HOUSE
IN MELBOURNE Reg. No. 10

Mr. F. Gomizelj

37 Banks Ave, Essendon

is officially authorised, morally and materially responsible, to receive any donation or loan for the above-named Fund and to issue of Honorary Receipt bearing his own signature.

PREDSEDNIK S.K.M.

ODSEK "DOM" S.K.M.
"AKCIJA ZA GRADNJO SLOVENSKEGA DOMA"
v MELBOURNE-u, Vic. Reg. No. 10.

Gg. Ingrity Gomizelj

37 Banks Ave, Essendon

Je uradno poverjen—moralno in materialno odgovoren —za prejem vsakega darila ali posojila zgoraj imenovani Akciji, ter izdajo potrdil z lastnoročnim podpisom.

ODSEK "DOM" S.K.M.

BOG PLAČAJ!
NAČELNIK
ODSEK "DOM"







ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE "Messenger"

SLOVENSKEGA KLUBA

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic. — IZHAJA MESEČNO — Predsednik M. Oppelt. Naslov uprave Kluba: 153 Essex Street, Pascoe Vale, Vic. — Telefon: FL 6466 — Za Uredništvo Odgovarja Tajništvo

Leto III. Štev. 33. Oktober 1958.

(Urednik Mr. C. Kovačič)

Naslov uredništva: 32, Truganini Rd., Carnegie-Vic.

Pismo Good Neighbour Council-a.

Pred kratkim je prispelo na upravo KM zahvalno pismo The Good Neighbour Council, ki se zahvaljuje upravi in vsem onim Slovencem, ki so kakor koli pripomogli k uspelo izvedeni razstavi.

We would like, through you, to thank the members of your Organization, for the very fine contribution which they made to the Good Neighbour Pavilion at the Royal Show.

We believe that the exhibit, as a whole, not only gave considerable pleasure to many hundreds of people, but also this opportunity to appreciate each other's arts and crafts must help us all to a better understanding of each other.

The Slovenien exhibit created considerable interest, and was much admired by both Australians and people from overseas.

Would you pleas thank, not only those who helped to arrange the exhibits themselves, but those who were generous enough to lend us their treasures.

Your sincerely
PRESIDENT

MIKLAVŽOVANJE...

Kakor vedno, bo tudi letos priredil Slovenski Klub Melbourne dne 6. Decembra 1958 veliko miklavžovanje v prostorih Kensington Tovn Hall. Dvorana je trenutno v poravilu, v kratkem bodo stene na novo prepleskane in veselje bo preživeti sobotni večer v prenovljeni dvorani.

NE POZABITE, 6. DECEMBRA 1958 VSI NA VELIKO MIKLAVŽOVANJE V PRENOVLJENI DVORANI V KENSINGTONU.

****

Miklavžovanje za naše malčke pa bo v nedeljo dne 7. Decembra t.l. ob 3. uri popoldne v ST. BRIGID'S PARISH HALL, na 378, Nickolson Street v North Fitzroy-u. Torej v nedeljo dne

7. DECEMBRA OB 3. URI POPOLDNE

pripeljite svoje malčke na miklavžovanje v St. Brigid's Hall. To je v istem prostoru kakor lansko leto.

****

Torej v soboto dne 6. decembra vsi v prenovljeno dvorano v Kensingtonu, Vaše malčke pa pripeljite v nedeljo 7. decembra v Fitzroy. O podrobnostih obeh prireditev boste pravočasno obveščeni.

****
****

Prevod pisma Good Neighbour Council:

Preko Vas bi se želeli zahvaliti članom Vašega Kluba za sodelovanje na razstavi, za pomoč Good Neighbour Council-u.

Razstava kot celota, ni samo razveselila precejšnega števila ljudi, temveč je dala tudi možnost cenitve drug drugih umetnin in nam pomaga k večji cenitvi in razumevaju drug drugega.

Slovenski del razstave je napravil veliko zanimanje in je bil zelo cenjen med Avstrálijanci in Evropejci.

Prosimo Vas, da se zahvalite ne samo onim ki so pripomogli k ureditvi same razstave, temveč vsem onim, ki so bili tako plemeniti in so posodili svoje zaklade.

****

Marec 1958

IZLET NA VELIKONOČNI PONEDELJEK.

UPRAVNI ODBOR S K M VLJUDNO VABI VSE ROJAKE IN NJIHOVE PRIJATE= LJE NA VELIKONOČNI IZLET, KI GA PRIREJA V PONEDELJEK 7. APRILA 1958 NA SLOVENSKO FARMO DRUŽINE PUNGERČAR V PLENTY (kakih 15 milj iz Melbourna).

ODHOD AVTOBUSOV BO OB 9 URI ZJUTRAJ IZPRED KINA STATE,FLINDERS ST., CITY, KJER BO ZBIRALIŠČE TUDI ZA PRIVATNE AVTOMOBILE.

Opis poti: iz Flinders St., se bomo peljali čez Clifton Hill in nato pred Ivanhoe zavili po Lower Heidelberg Rd, ki nas bo peljala skozi East Ivanhoe in Rosanno na Lower Plenty Rd. V Rosanni se Greensborough Rd. odcepi na levo, gre skozi Watsonio in Greensborough, mestecem, ki leži ob krasnih hribčkih, ki nas bodo gotovo spomnili na domače kraje. Cesta nas nato vodi onkraj Greensborough-a navzgor mimo Ampol garaže (na desni strani). Od tu je kakih 200 metrov do križišča (X).: desno gre cesta v Diamond Creek, mi pa bomo zavili na levo v Plenty. Kakih 500 metrov od križišča je na levi strani trgovina, kmalu nato pa cerkev (X). Pri cerkvi bomo zavili spet na levo in to je pot, ki nas bo pripeljala do farme družine Pungerčar.

(X) - za vozače avtomobilov bomo postavili pri križišču in pri cerkvi znamenja "SKM", katerih puščica bo kazala pravo pot!

NA FARMI SE BOMO RAZVEDRILI IN PO DOMAČE ZABAVALI KOT SMO SE ZADNJIČ NA IZLETU V FERNSHAW. PRESKRBLJENO BO SEVEDA ZA JEDAČO IN PIJAČO, POLEG TEGA PA BOMO NA RAŽNJU SPEKLI PRAŠIČA. SLEDILE BODO ZANIMIVE IGRE - PROTI VEČERU PA BOMO KRENILI V BLIŽNJO DVORANO, KJER NAM BO P. BAZILIJ POKAZAL NEKAJ SVOJIH FILMOV; ZATEM BO SLEDIL PLES - IGRALI BODO DOMAČI GODCI.

Preskrbljeno bo za razvedrilo starih in mladih,
zato vsi na izlet, na velikonočni izlet S K M !



Izlet v Plenty

Slovenski klub v Melbourneju prireja svoj tradicionalni izlet na Velikonočni ponedeljek na katerega vabi tudi Vas.

Z autobusi se bomo peljali dne 30 marca v P L E N T Y . Izlet ki ga bo priredil SKM bo lep in bo vsakogar razveselil na svoj način. Povejte, kdor ste že bili v Plenty, kako lepo je tam! Sveži zrak, lepa okolica ples v dvorani jedača in dobra kapljica bodo napravili tako veselo in prijetno vzdušje, da ne bo nikomur žal, če bo šel.

Kod vedno se bomo tudi to pot zbrali ob devetih zjutraj pred kino "STATE" na Flinders St.

Prijavite se polnoštevilno in čim preje morete. Izrežite spodnjo prijavnico in jo z denarjem pošljite na naslov kluba 153 Essex St. PASCOE VALE.

Če iz kakršnega koli vzroka ne morete poslati prijavnic z denarjem pravočasno telefonirajte na FL 6466 in prijavite samo število članov kateri bodo šli na izlet denar boste pa pozneje poslali ali pa plačali na licu mesta.

Cena izleta je:

Člani: 10 šilingov, otroci: pet šilingov

Nečlani: 15 šilingov Otroci: deset šolingov.

Zadnji dan prijave: 26. marec.

ODREŽI IN ODPOŠLJI!

Prijava: Izleta se bo udeležilo . . . . . odraslih članov

. . . . . otrok do 14 let

Prilagam £ ../../

IME . . . . . .

NASLOV . . . . . .

KER JE ČAS PRIJAVLJANJA ZELO KRATEK VAS ŠE ENKRAT OPOZARJAMO, DA POHITITE Z PRIJAVAMI. SPOROČITE TELEFONIČNO NA FL 6466!





1959

The Royal Melbourne Show

The year commenced with great enthusiasm as the dream of the *Dom* came closer to reality. Funds grew from donations and fundraising proceeds, and the bank statement for the account showed £2,812. Even the Slovenian Club *Planinka* from Brisbane contributed £5 towards the *Dom* and donations were received from the Slovenians in Sydney, too. A meeting of donors absolved the current Trustees and new Trustees, elected in full legal trust, were appointed for the purchase of the *Dom*. *Vestnik* published the names of all donors, with the Easter issue being sent to non-financial members.

The first rehearsal of the club's quartet singers, led by Branko Sosič, was held at Padua Hall, Kew, where Fr Basil lived and which later became the Slovenian migrants' hostel named Baraga House.
SCM arranged for Slovenian involvement at the Royal Melbourne Show, with Slovenians attending in national costumes and the exhibition of a traditional-style cradle and a painting of Bled, a picturesque and easily identified Slovenian place.

Several successful dances were held with all proceeds donated to the *Dom*: *Pustovanje*[1], *Vinska trgatev*[11], *Kostanjev večer*[17], *Večer polk in valčkov*[18], *Slovenski večer*[19], *Miklavževanje*[4], and *Silvestrovanje*[6]. The profits of the dance *Cvetoča livada*[10] were donated towards Slovenians in need.

Social outings included visits to Mt Macedon, Ballarat, Yea, and Phillip Island with the profits from one of the outings being donated to a person injured in a car accident.

The committee decided to present the club's newlyweds with photo albums while all club members' newborns would receive a spoon engraved SKM – *Slovenski klub Melbourne*. The club prepared a donation to the value of £1 per child for St Nicholas' gifts which would be distributed to the children after the Mass.



17 *Kostanjev večer* – The Chestnuts Evening (May 13), when chestnuts are roasted and served. In Slovenia, chestnuts are roasted on town street corners during autumn and into winter months, so that the heat of the roasted chesnuts can warm cold hands.
18 *Večer polk in valčkov* - The Evening of Polkas and Waltzes
19 *Slovenski večer* – Slovenian Evening, an evening of Slovenian songs and traditional dances



Spošto[illegible]i rojaki in prijatelji!

Vljudno ste vabljeni na našo plesno prireditev

»Cvetoča pomlad«

ki bo v soboto 26. septembra 1959 od 7.30 ure dalje

v Prahran City Hall, Prahran.

IGRA SLOVENSKI ORKESTER

Ples - zabava - buffet

VSTOPNINSKI DAR: deset šilingov. ODBOR

Spoštovani [illegible]ki in prijatelji!

Vljudno Vas vabimo na pestro plesno zabavo

»Kostanjev večer«

ki bo v soboto 23. maja 1959 od 7.30 ure dalje

v Prahran City Hall, Prahran.

Ples - zabava - buffet

Igra novi kontinentalni orkester.

VSTOPNINSKI DAR: deset šilingov. ODBOR



SLOVENSKI KLUB MELBOURNE



Sv. Miklavž prihaja

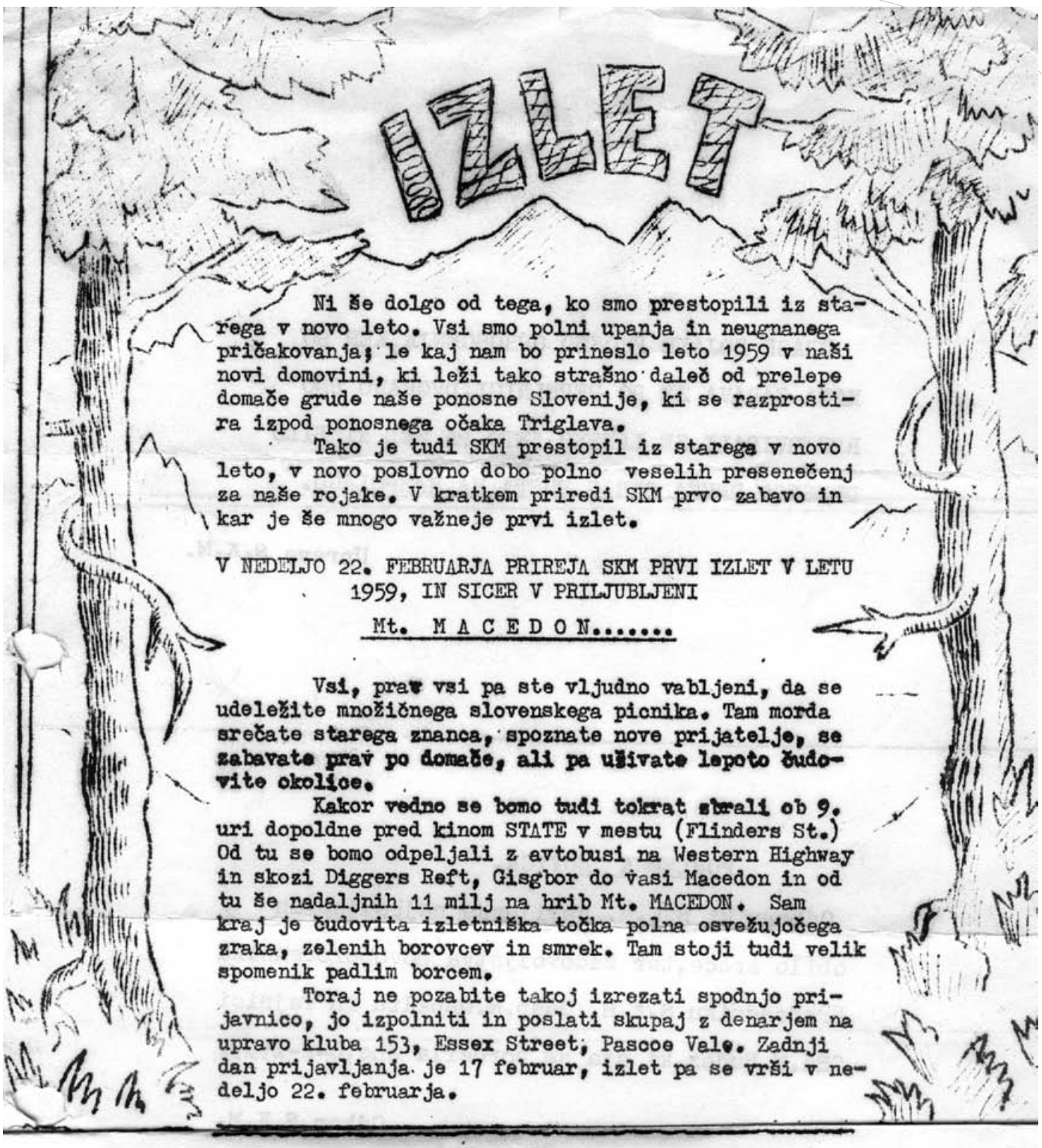
"Vinska trgatev"

Slovenski Klub Melbourne prireja tradicionalno "Vinsko trgatev" s plesom in zabavo dne 11.4.1959 v PRAHRAN TOWN HALL ob 7½ uri zvečer!

Vabimo Vas, da se udeležite te zabave, kjer se boste v resnici prijetno zabavali!

ČISTI DOBIČEK GRE ZA SLOVENSKI DOM

Jedača - Pijača - Smeh - Ples - in razvedrilo !!!



Ni še dolgo od tega, ko smo prestopili iz starega v novo leto. Vsi smo polni upanja in neugnanega pričakovanja; le kaj nam bo prineslo leto 1959 v naši novi domovini, ki leži tako strašno daleč od prelepe domače grude naše ponosne Slovenije, ki se razprostira izpod ponosnega očaka Triglava.

Tako je tudi SKM prestopil iz starega v novo leto, v novo poslovno dobo polno veselih presenečenj za naše rojake. V kratkem priredi SKM prvo zabavo in kar je še mnogo važneje prvi izlet.

V NEDELJO 22. FEBRUARJA PRIREJA SKM PRVI IZLET V LETU 1959, IN SICER V PRILJUBLJENI

Mt. M A C E D O N.....

Vsi, prav vsi pa ste vljudno vabljeni, da se udeležite množičnega slovenskega picnika. Tam morda srečate starega znanca, spoznate nove prijatelje, se zabavate prav po domače, ali pa uživate lepoto čudovite okolice.

Kakor vedno se bomo tudi tokrat zbrali ob 9. uri dopoldne pred kinom STATE v mestu (Flinders St.) Od tu se bomo odpeljali z avtobusi na Western Highway in skozi Diggers Reft, Gisgbor do vasi Macedon in od tu še nadaljnih 11 milj na hrib Mt. MACEDON. Sam kraj je čudovita izletniška točka polna osvežujočega zraka, zelenih borovcev in smrek. Tam stoji tudi velik spomenik padlim borcem.

Toraj ne pozabite takoj izrezati spodnjo prijavnico, jo izpolniti in poslati skupaj z denarjem na upravo kluba 153, Essex Street, Pascoe Vale. Zadnji dan prijavljanja je 17 februar, izlet pa se vrši v nedeljo 22. februarja.

Cena izleta za člane, ki imajo poravnano članarino:

Člani - odrasli	15/-	s poravnano članarino
člani - otroci	5/-	

Nečlani-odrasli	£ 1
Nečlani-otroci	~~1p/-~~

Za vse one člane SKM, ki nimajo poravnae članarine je cena izleta ista kod za nečlane. V primeru da istočasno plačajo članarino pa so šteti kod plačani člani in imajo popust na ceni za izlet.


15





Realisation of a Dream

On 1 May, the purchase of the *Slovenski Dom* took place and was a proud and important step in the life of Melbourne's Slovenian community: a partially furnished 7 room brick house, two bungalows, fruit trees, and enough space for a small hall, on a large block at 371A Park Street, Princes Hill (North Carlton) for £10,700, repayment made directly to the original owner over a period of ten years. It was just three miles from central Melbourne and close to tram and bus services. The house was to be rented to private individuals with part of it to be used for club activities.
The first committee meeting decided on six-monthly house repayments but this was later changed to monthly. The house was insured for £7,000 and contents for £1,000.
The first office hours commenced on 25 September.
The Grand Opening was held on 4 September and included a speech by a trustees' representative, a speech by SCM's president, unveiling of a plaque inscribed *Slovenski klub Melbourne*, performance of a Slovenian tune, Australian national anthem, other Slovenian music, poetry recitals, speeches about the importance of the Slovenian *Dom*, inspection of the house, collection of donations and a light supper.
Plans for bocce alleys and a dance floor were sent to the lawyer for building permit applications.
In October a youth dance was held and the youth were informed of the club's aims and cultural and sporting activities. Table tennis and chess groups were established and equipment purchased.

In 1960, SCM continued to organise or participate in a range of cultural and educational activities: folk dancing in national costumes at the St Vincent's International Variety Show; the Moomba Parade; *Prosvetni večer*[20] – viewing of films of refugee camps in Europe; exhibition of Slovenian crafts and national costumes at the Royal Melbourne Show; two comedy sketches, *Oh ta Polona – 'O, this Polona!'* and *Rdeči nosovi –'Red Noses'*; a group poetry recital and ballet items at St Bridgid's Hall in Richmond where, at that time.
Fr Basil celebrated Mass for Slovenians. A meeting between club members and Hector Crawford Productions was held to discuss a new radio program entitled *Getting to know you*, which would involve performers, singers and musicians of different nationalities.

SCM and the Slovenian club in Geelong held a joint outing to the You Yangs. Other trips were to Emerald Lake, Mt Dandenong, and Eildon Reservoir.

Jože Kapušin proposed that a Slovenian school be founded while *Vestnik* published suggestions about what ought to be taught and how the school should look. It was established that the school's main purpose was to teach the Slovenian language and it would be free with outings paid for by the Slovenian Club.
The first class was held in St Luis' Church at Burnley after Slovenian Mass on the first Sunday in October. A large group of children attended what was the beginning of the *Slomšek School*, named after Blessed Anton Martin Slomšek, a Slovenian bishop, author, poet, and advocate of Slovene culture..
The committee approved £30 for the social welfare fund for families in need and donated £5 to the Institute for Physically Impaired Children.
Forty-five parcels were prepared for St Nicholas to present to club members' children and children enrolled at Slovenian school.
Club members also helped organise and prepare the Slovenian communal graves at Keilor cemetery.

20 *Prosvetni večer* – A Cultural and Educational Evening, focussed on intellectual achievement and frequently dedicated to an outstanding scholar, poet or writer

ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE "Messenger"

SLOVENSKEGA KLUBA

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic. - IZHAJA MESEČNO - Predsednik V. Molan - Naslov uprave Kluba: 371a Park St., Princess Hill, Vic. - Tel.: 38-1679 - Za uredništvo odgovarja tajništvo

LETNIK V. MELBOURNE, AVGUST 1960 ŠTEVILKA 54

Vabimo Vas na OTVORITEV SLOVENSKEGA DOMA

ki se bo vršila dne 4. sept. 1960 ob 4ti pop.

v SLOVENSKEM DOMU

371-A Park Street, Princess Hill

ANTON ŽUPANČIČ:

V P R A Š A N J A

DO SI, KI RAD BI KUPIL NAROD MOJ?
ČIM SI PRIŠEL ZA DUŠE BARANTAT?
SIROMAK, DA VIDIŠ NAŠ ZAKLAD,
SEDRL BI ŠOTOR, ZBEŽAL ŠE NOCOJ.

DO SI, KI VODIL RAD BI NAROD MOJ?
I NASKRIVAJ SI KRAJ IZPRAŠAL VEST?
I NAŠEL, DA DO ZADNJEGA SI ZVEST?
E NISI, SKLONI ROKE NAD SEBOJ.

IN TI, KI RAD BI PEL NAM: NAROD MOJ! –
SI ŽE IZMERIL NJEGA GLOBOKOST?
OBČUTIL PEVC V DAVNIH DNI MODROST?
PREPLÉTEK NAM, PIŠČALKAR, SPEV JE TVOJ. –

VEŠ, KAJ JE DOLGIH, TEŽKIH TISOČ LET?
VEŠ, KAJ IZSANJAL V NJIH JE KRALJ MATJAŽ?
MOJ NARODE MODER JE KOT KRALJ MATJAŽ,
MOJ NAROD STAR JE TEŽKIH TISOČ LET!

**
****
***

DOM JE NAŠ PRVI NAJIZRAZITEJŠI IN NAJVEČJI TEMPELJ NARODNE ZAVESTI – IZRAZ NAS SAMIH!












Slovenski Dom
SLOVENIAN CENTRE

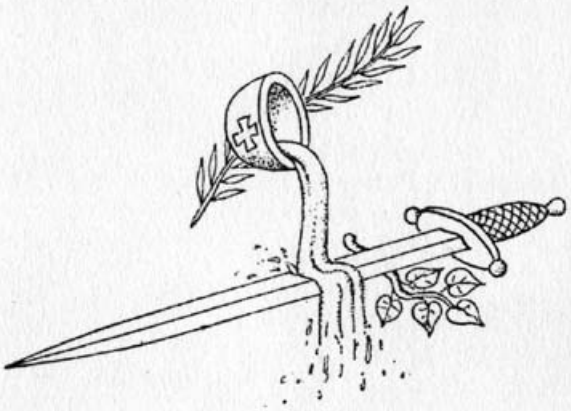



Slovenski Dom
SLOVENIAN CENTRE




Dragi rojaki in prijatelji SKM!
SLOVENSKI KLUB
Melbourne
Vas vljudno vabi na
tradicionalno plesno zabavo
"Pustni večer"
v PRAHRAN TOWN HALL
Prahran v soboto 27. febr. 1960
ob 7.30 uri zvečer! PRIPITE!
Posebno vabimo pustne šeme! Tri najoriginalnejše bomo nagradili s praktičnimi darili!
U.O.SKM

Slovenski Klub Melbourne



„Kulturni nastop"

Dramske sekcije

na stežanovo 26. decembra 1960

ob 7.30 uri zvecer

v St. Brigid's Hall,

378 Nicholson St., North Fitzroy.



So much Combined Enthusiasm

The recent purchase of the *Dom* represented the dearly-held dream of many changing into a precious reality. At last, Melbourne's proud Slovenians had a cultural centre where their own language, literature, and traditional customs would be carefully nurtured and lovingly passed on to the next generation. While it was hoped that the *Dom* would provide a venue for the sharing of a nation's rich heritage, the SCM's aims required continued cooperation and hard work from many members so that the vision could be achieved. Almost from the start, committee meetings, all property belonging to the club and *Vestnik* preparations took place at the home of Viktor and Veronika Čar / Hartman at 153 Essex Street, Pascoe Vale until the move to the *slovenski dom* in Princes Hill. As the *Dom's* expenses were costly, with careful planning and budgeting needed for its survival, February was designated as fundraising month with all Slovenians encouraged to make donations.

The club had a lively cultural calendar and included appearances such as folk dancing in national costumes in the televised *St Vincent's Variety Show*; the Moomba procession; a Slovenian couple showing traditional Easter eggs on the Happy Hammond Show at the Good Neighbour Council's invitation; and a children's performance at Alexandra Gardens. Comedy sketches took place at the *Prosvetni večer*[20] and *Veseli večer*[21]. Profits from the *Prosvetni večer* enabled the purchase of 120 books for the library, including plays, literature, history and humour. Children from the Slomšek School received national costumes and performed for St Nicholas at St Luis' Church.

Social gatherings and outings were successful socially and financially.The Easter Monday picnic, at the Pungerčar family's farm, included a performance by the first Slovenian band in Melbourne (*Bled*). Other outings were to Silvan, Emerald Lake, Cockatoo, and a two-day trip to Mt Beauty and Mt Bogong. Eight dances were held with *Silvestrovanje*, at Wandin East, the best supported function raising a profit of £338. Despite a busy and enjoyable social calendar, *Vestnik* reported that the dream of the *dom* supporting an extended social life was not being realised. Fears were held that it was not serving its purpose and becoming stagnant while many wondered if members were making enough of an effort. Although the club's membership was growing, its activities were not. The *dom's* proud first anniversary celebrations in September were tinged with regret that more people were not involved with the club and its activities.

Two Slovenian weddings were celebrated at the *dom* and these proved profitable events. A decision was made to reduce the number of pages in *Vestnik* and financial members only were to receive it. Its pages resounded with a message that: "Through the Slovenian word, culture and lifestyle, we will survive as followers of a nation which is clean, sound, and free of foreign influences. *Vestnik* is the bond which holds Slovenians together, proud and strong."
Slovenians were also urged not to become so materialistic that they neglected their cultural identity.

At the seventh AGM on 2 July, a number of committee members reinforced the club's aims of enriching Melbourne Slovenians' cultural and social life in a politically-free environment. This was in response to loudly-voiced fears of communist infiltration into ethnic organisations.

The social welfare report stated that all calls for help were answered, with visits to many people, and help provided to 42 young men and 13 families in Bonegilla. Fr Basil maintained contact with the migrants there, visiting them and distributing food and clothing collected by the club. He also assisted them to find work and accommodation.

21 *Veseli Večer* – The Happy Evening, an evening of humourous content, short sketches, song and dance

LEP USPEH SLOVENCEV
NA ROYAL SHOW

Že dolgo let sodelujemo Slovenci na tradicionalnih kmetijskih in gospodarskih razstavah tu v Melbournu, toda leto je bil slovenski del na razstavi Good Neighbour Councila najbolj viden in uspešen. Od vodja razstave smo dobili lepo pohvalno pismo, kjer se v prosežnikih omenja slovenski del. Znano je, da več časopisov je prineslo poročila, da je bil naš del najbolj posnet za televizijo, gospa Mesarjeva pa je našla s svojim Johnom pot v tukajšnji jutranjik Sun, ki ima skoraj pol milijona naklade. Toda še bolj prijetno je bilo na otvoritvi, ko so bili prisotni predstavniki oblasti in emigracijskega urada, ki so se zelo pohvalno izrazili o našem delu. Posebno všeč so jim bila lesna ročna dela in čudovite vezenine, kakor so se gledalci izraževali. General major gospod Norris, ki je vodja Good Neighbour Councila, nam je dejal, da samo bogatimo kulturno zaklado Avstralije, če ohranjamo svoj lepi jezik, čudovite narodne noše in besedno kulturo. Le tako naprej je rekel, nekemu našemu odborniku. Prijetno, res prijetno je bilo videti, kako je bila pred našim delom vedno velika skupina gledalcev.

Omeniti moramo, da je bil uspeh dvojni za Slovence, kajti tudi naš akademski slikar France Benko, ki ni član društva, je sodeloval osebno s svojo umetnostjo restavriranja umetnin. Doživel je prav tako navdušenje občinstva.

Odbor društva se vsem, ki so kakorkoli pomagali pri Showu, prav lepo zahvaljuje, posebno pa tistim, ki so prispevali predmete in to so bili sledeči rojaki: Hojnikova Danica iz Box Hilla, Srečko Koshir, Pater Bazilij Valentin, Ema Kocjančičeva, Milošević Pavla, gospa Pleškova, družina Čampelj, Humbert Pribac, gospod Slavič in seveda Slovensko društvo. Upamo, da nam boste prav tako pomagali prihodnje leto.



Veseli večer:

Slovenski klub Melbourne

Režija: Hugo Polh

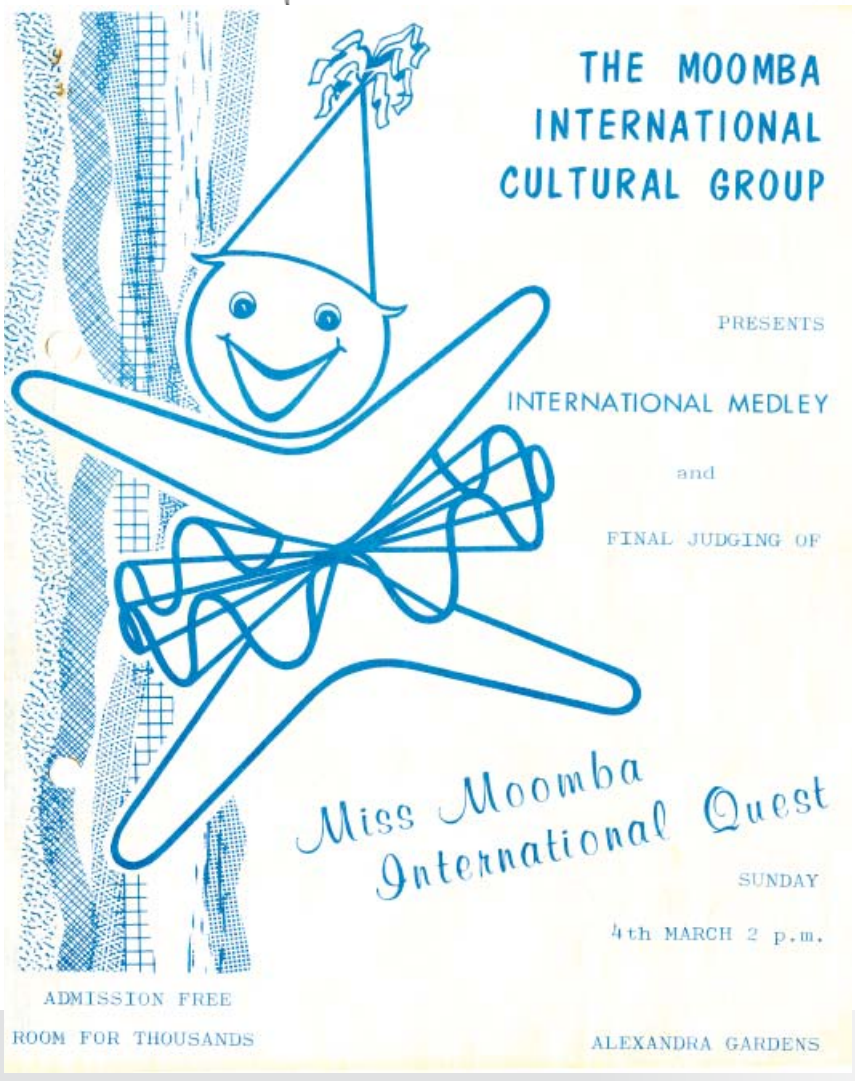
Zvočni efekti: Cveto Birsa

Org. vodstvo: J. Kapušin

Sodelujejo:
pevci
solisti
igralci
akrobati
športniki
humoristi
imitatorji
plesalci
pevski zbor
šaljivci
oodbeniki
- in -
priznani
POHORSKI BRKOCEL

Vstopnina, sedež sreča: le 10/- .









Slovenski klub Melbourne

Veseli slovenski zabavni ansambel

Fijaka

Vas vabi na premiero veselega kulturnega zabavnega programa

»La vsakega SLOVENCA nekaj«

150 minut smeha, glasbe, petja - brez oddiha in odmora

soboto, 29. julija 1961 ob 7.^{uri} zv.

St. Brigitte's Hall, Nicholson Street

»North Fitzroy«

Pridite - razmejali se boste do solz ...

III

1962

First Slovenian Book published in Australia

The club began the year with publication of the first book by a Slovenian in Australia: an anthology of poetry entitled *Bronasti tolkač – 'The Bronze Doorknocker'*, by Bert Pribac. Proceeds were donated to the *Dom*. The first Slovenian library, stocked with books purchased with profits from cultural evenings, was opened in the *Dom*. 72 books were available for loan to members for a fee of 1/- and 6d for non-members. The club maintained its cultural activities: a performance by the *Triglav* choir; presentation of the play *Mačeha in pastorka – 'The Stepmother and the Stepdaughter'*; and *Prosvetni večer,* dedicated to the late Slovenian dramatist Franc Saleški Finžgar, as was an issue of *Vestnik*. A Slomšek Celebration was organised in conjunction with the Slovenian Mission and the pupils of the Slovenian school performed in celebration of Prešeren's Day. Prešeren was a well-known Slovenian poet, whose poem *Zdravljica – 'The Toast'*, became the Slovenian National Anthem on the nation's independence in 1991.

The first art exhibition was organised, with exhibitors asked to donate some of their work to the club. Most of the profits were contributed to *Vestnik*. As in previous years, the club ensured a Slovenian presence at events in the broader community. A young Slovenian woman dressed in national costume, Ana Marija Uršič, was selected as a finalist for International Queen of Moomba. Displays of an excellent standard were entered in the Easter Exhibition in Royal Arcade and Royal Melbourne Show.

Dances continued, although now written police permission had to be obtained for each dance. The annual Miss Slovenia quest began with the election of the first Miss Slovenia at the October dance. Music was usually provided by talented residents of Padua Hall whose ensemble now performed under the name *Bled*. In another "first", men attending dances were required to wear ties.

At the 8th AGM on 8 July, the name *Slovenski klub* - Slovenian Club Melbourne was changed to *Slovensko društvo Melbourne* - Slovenian Association Melbourne (SAM).
Despite some negativity, an enthusiasm to work voluntarily for the Slovenian community was maintained. A decision to donate profits from cultural performances towards payments for the *Dom*, if necessary, was made. *Dom* members and trustees agreed to sell the property and buy premises with large function rooms or a hall if a building permit for a new hall was not approved. The club continued its welfare activities for the Slovenian community by providing financial and emotional support to families in crisis but also extended help beyond its own community. A collection to aid the earthquake victims in the Macedonian town of Skopje was organised; SAM also agreed to sell 200 badges for 1/- each for the Spastic Children's Society.

Vestnik's financial woes were eased by a £145 donation and quotes for cheaper printing were sought. The editors proposed that financial independence would be possible if more advertisers were obtained. The quiz, *Pokaži kaj znaš – 'Show What You Know'*, comprising 28 items, was introduced.
Outings were successful: trips to Warrandyte, Bulla, a ski trip to Mt Beauty for the youth, and an outing to Mt Macedon which concluded with a dance at Riddells Creek. The year concluded with SAM sending Christmas greetings to Slovenia via Radio Trieste II (Italy) and donating gifts for 44 children at the St Nicholas' celebrations.



ZGODOVINSKI DOGODEK: "BRONASTI TOLNAČ"

(Urednik "MISLI", p. Bernard)

ZBIRKA NOVIH PESMI. Zložil jih je pesnik Humbert Pribac, ki živi že nekaj let v Melbournu. Knjiga ima prav čedno obliko. Tisk in opremo je oskrbela slovenska tiskarna v Melbournu: Simon Špacapan, East Brunswick.

Vse to je kar prijetna novica. Vesela. Ne opravičí pa še naslova, ki smo ga dali temu poročilu: Zgodovinski dogodek. Ta naslov opravičí - pripis v knjigi sami ki se bere tako:

Izdal in založil Slovenski klub v Melbournu kot prvo slovensko knjigo v Avstraliji.

Tako! To je novica nad novicami! Prva slovenska knjiga v Avstraliji! Nikakor ni to prvi slovenski tisk - imeli smo že časopise, društvena glasila in podobno - tudi danes nismo brez tega. Imamo lastno mesečno "revijo" - list MISLI. Skušanja uči, da vsega tega ne bi imeli, če bi ne bilo med nami dobršne merice - drznosti... Ne verjamem, da bi namesto drznosti smeli reči in zapisati: podjetnosti.

Knjige doslej nismo imeli, knjige, ki bi izšla v Avstraliji. In je še vedno ne bi imeli, če bi Slovenski klub v Melbournu ne bi imel med svojimi člani in članicami - predvsem pa v odboru - drznih ljudi! Je pač - tako med nami, da gola podjetnost ne zadostuje, tudi sam pogum je še premalo. Pridružiti se jima mora - drznost!

Ta lastnost ljudi v Slovenskem klubu v Melbournu je še posebno očitna, če obstanemo ob dejstvu: Prva slovenska knjiga v Avstraliji prinaša - pesmi! In ne morda pesmi, kot jih poznamo na primer iz pesniških zbirk "Goriškega slavčka" - Gregorčiča. To so pesmi "moderne", spadajo pač v novo dobo, ki ima svoj okus, svoje občutje, svoje misli. Že sam naslov zbirke: Bronasti tolkač hoče povedati, da je poteklo veliko vode po slovenskih rekah od takrat, ko je izšla pesniška zbirka Atona Hribarja pod naslovom: Popevčice milemu narodu...

Na tem mestu nimamo namena ugibati, v koliko bodo te pesmi poprečnemu "avstralskemu Slovencu" užitne in prebavljive. Niti ne mislimo ziniti o njihovi ceni s splošno literarnega vidika. Obljubljena nam je ocena od drugod - nekje v tej številki MISLI jo boste našli.

Na tem mestu nam gre edino za to, da zabeležimo zgodovinsko dejstvo: Avstralska Slovenija se je na lastni lehi pridelala krasen sad: prvo slovensko knjigo. In: to bi se ne moglo zgoditi brez drznosti pogumne skupine slovenskih ljudi v Avstraliji!

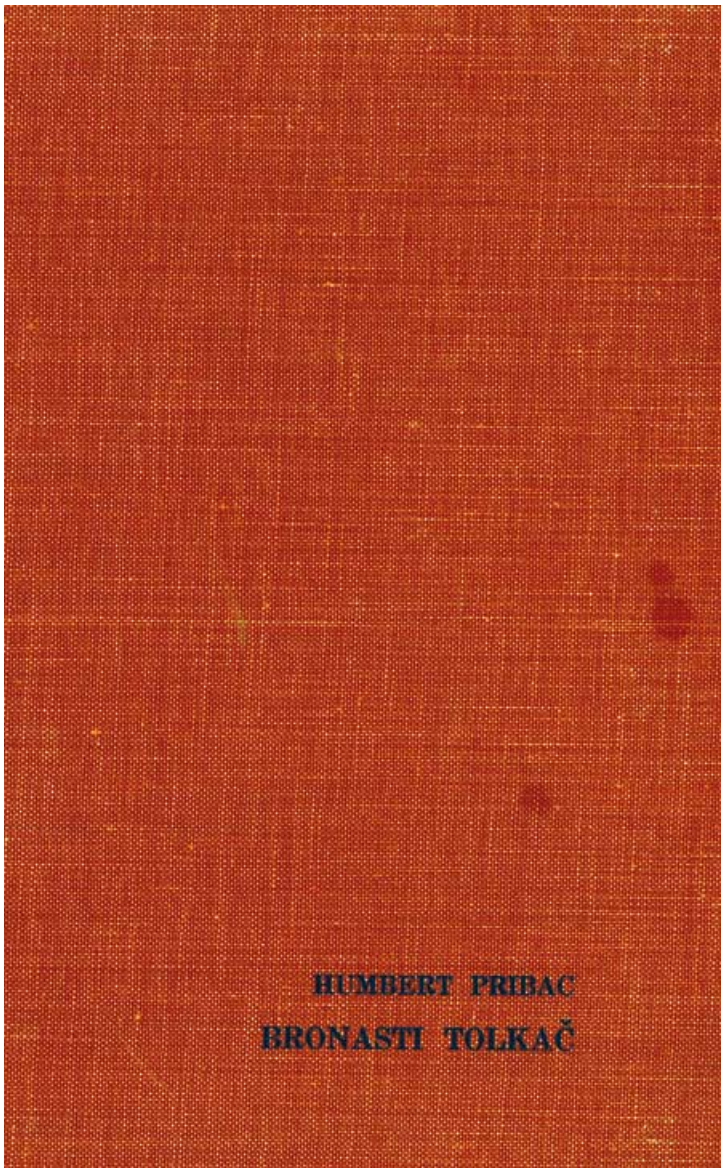
Prav zares želimo, da bi se ta drznost izkazala za opravičeno. Izkazala za opravičeno. Izkazala se pa bo, če boste Slovenci v Avstraliji segali po knjigi in jo sprejemali z ljubeznijo.



PRISPELE SO SLOVENSKE KNJIGE

(Kdor slovensko knjigo ne spoštuje,
ne spoštuje slovenstva!)

Prispela nam je prav lepa pošiljka knjig DZS iz Slovenije. Okrog 70 lepih leposlovnih in znanstvenih knjig bo osnova slovenske knjižnice v Melbournu. Naročniki knjig, so gledali, da so zbrale take, ki ne širijo propagando bilo katere strani, ampak le knjige, ki predstavljajo slovensko književnost in dobre prevode iz tujih jezikov. V slovenskem domu smo tako postavili res osnove slovenske knjižnice. Gospoda Pribac in gospod Kapušin sta se zavzela da v teku enega meseca knjige uredita, vpišeta in napravita katalog, da bojo na razpolago za izposojanje vsem Slovencem v Melbournu, ne samo članom. Odbor je na zadnji seji sklenil, da za vsak teden izposojanja, se bo od članov vzelo 6penijev, od nečlanov šiling izposojevalnine na teden. Vsak član knjižnice bo moral položiti kavcijo 10 šilingov pri prvem izposojanju, ki mu bo vrnjena, če bo se odselil ali knjige vedno prinesel nazaj celo. V prihodnji številki bomo objavili seznam knjig in kateri dnevi bodo za izposojanje. Denar, ki pa se bo pobiral od izposojanja bo šel samo za nabavo ali popravilo knjig. Zdaj ima klub še 7 funtov na razpolago za knjižnico, ko pa se nabere kaj več bomo naročili eno pošiljko izdaj SKA iz Argentine.



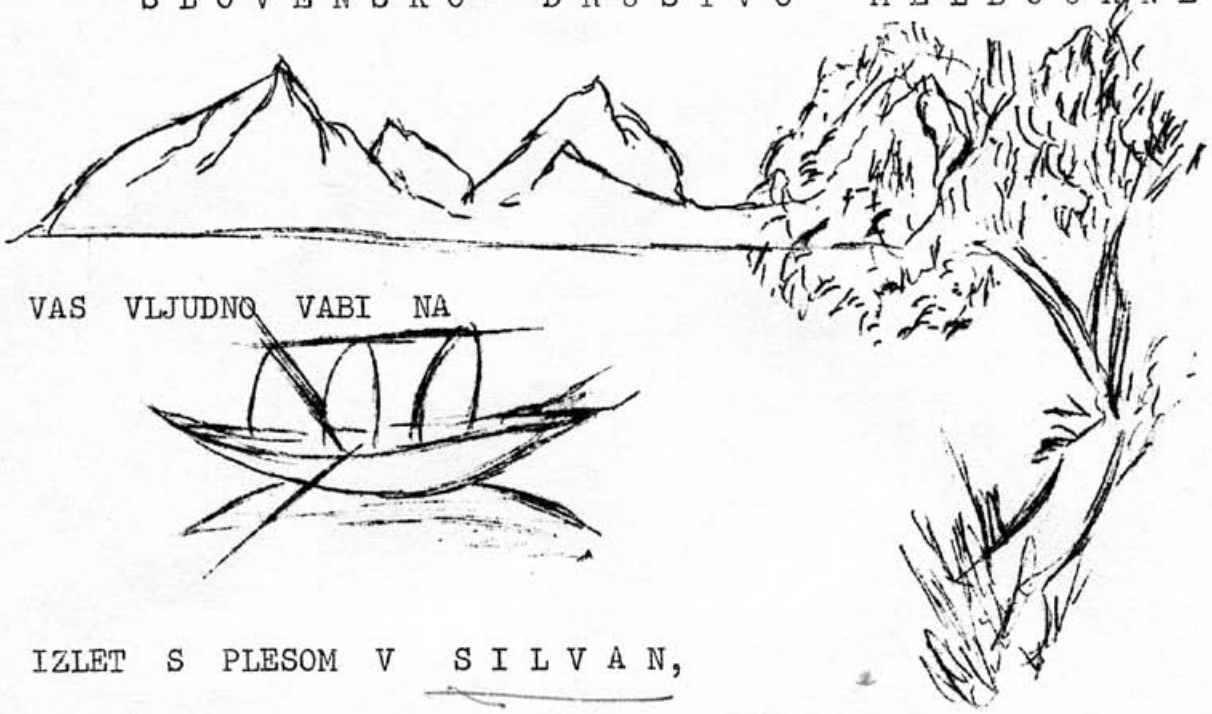
Humbert Pribac

BRONASTI TOLKAČ

Izdal in založil Slovenski klub v Melbournu
kot prvo slovensko knjigo v Avstraliji.

Melbourne, 1962

S L O V E N S K O D R U Š T V O M E L B O U R N E



VAS VLJUDNO VABI NA

IZLET S PLESOM V S I L V A N,

ki bo dne 26. avgusta z odhodom ob 2. uri popoldne izpred SLOVENSKEGA DOMA in ob 2.30. uri izpred kina FORUM (prej STATE), Flinders Street, City. Odhod bo z avtobusom.

Izlet je z dvorano in godbo, tudi za jedačo in pijačo bo preee skrbljeno. Vmes pa še marsikatera prijetnost, ki Vam jo nudijo izleti našega društva. Ogledali si boste lahko tudi lepo naravo ob Silvan Dam. Potem pa Vas bodo zabavljali veseli muzikantje slovenskega okteta Bled. Vrnili pa se bomo pred polnočjo, da boste lahko dobili zveze za domov.

Mmmm, bo lepo! .... in ....
Uh, te puste nedelje v mestu!

Tisti, ki želite potovati z avtobusom, prijavite se do 23. t. m/ na Upravo društva, 371a Park Street, Princes Hill, Vic. .

Cene prevoza vključeno z vstopnino v dvorano:

člani SDM: 20/-; nečlani: 25 30/-;
otr. ~~člani.:~~ ~~10/-~~; otr. nečlan.: ~~15~~/-.

Vstopnina v dvorano za avtomobiliste je 4/-.

Vljudno vabljeni in nasvidenje v nedeljo, 26. avgusta v Silv.'.

1962

INTERNATIONAL MEDLEY - 1962

PART .1.

Compered by JOCELYN TERRY

1. MOKAMBO ORCHESTRA
   Conductor UGO CERESOLI Continental medley

2. YUGOSLAV FOLKS ASSOCIATION
   Croatian Dance

3. MARIA RICCI
   Soprano - "Mi Chiamano Mimi" La Boheme - Puccini

4. UKRANIAN DANCE GROUP
   Folk Dances ANNA CYBULSKA Urkanian Gypsy Dance

5. ADALGISA RUSSO
   Soprano - "Maytime"

6. POLISH TRIO
   Traditional Polish songs

7. JAMES TULLIO
   Tenor - "Amor ti vieta".....Fedora
   "Frederico's Lament.....Cilea

8. YUGOSLAV FOLKS ASSOCIATION
   Slovenian Polka

S L O V E N S K O D R U Š T V O M E L B O U R N E

VAS VABI NA

S P O M I N S K O S L O V E S N O S T

v počastitev pred kratkim preminulega slovenskega pisatelja in duh.

F. S. F I N Ž G A R J A

&&

Slovesnost bo v nedeljo 19 avgusta 1962 ob 6. uri zvečer, takoj po slovenski službi božji, v dvoranici St. Francis Church, Crn. Lonsdale & Elizabeth Sts. Žalostinke bodo peli pevci Triglava, na sporedu pa bodo tudi soloistične točke, recitacije in branje Finžgarjevih del ter kratek oris pokojnikovega življenja ter njegove pomembnosti za slovenski narod.

L e p o j e,
da se spomnimo naših zaslužnih mož in da jih tudi počastimo in se spomnimo nanje v zahvalo za njih trud in delo.

N e p o z a b i t e
priti in pokažite, da slovenstvo živi in se zaveda svojega rodu tudi tu v Melbournu.

Društvo se Vam za prisotnost lepo zahvaljuje!

SD-Melbourne

Slovenian Association
Melbourne

Slovensko društvo
Melbourne



Catalogue

Exhibition of Slovenian Art Group

Razstava umetniških slikarskih del Slovenskih in drugih motivov

V St. Brigid's Hall,
378 Nicholson Street, North Fitzroy.

16, 22 in 23 Sept., 1962



Slika je bila povzeta ob otvoritvi Slovenskega doma v Melbournu. Prvo leto se je v Domu še odvijalo nekoliko kulturnega življenja v obliki raznih vaj, potem pa je ostala v njem samo še pisarna SDM. Januarja pa je spet oživel. Pripravlja se dvojno balinišče, urejuje soba za pomenke in v pripravah je tudi plesna plošča. Izgleda, da bodo ti prostori odprti široki publiki že marca meseca. Če računamo že lepo knjižnico SDM, balinišče in sobo za goste bomo le Slovenci dobili skromen center, ki bo po tolikih letih delno zadovoljil naše potrebe.

Mala kronika

◆ **Slovenski piknik v januarju se** je kar dobro obnesel. V prelepi dvorani North Wanden se je zabavalo nedeljskega popoldneva preko 250 ljudi. Mnogi so izrazili željo za več takšnih piknikov SDM.

◆ **Tudi v Slovenskem domu v** North Carltonu dela okorg balinišča napredujejo. Fantje in možje so izkopali že preko 100 kubičnih metrov zemlje. Težje težaško delo je že skoraj narejeno. Vendar bo potrebno še nekoliko nedelj za ravnanje zemljišča. Društvo naprosa vsakega, ki se je voljan udeležiti del za balinišče, naj kar pride kakšno nedeljo po 9. uri. Posebno pridni pri delu so Volčičev in Žužkov Jože s še nekaterimi fanti. Tudi predsednik društva pridno "vihra" z lopato.

◆ **SDM bo spet priredil znamenito** letno zabavo po Veliki noči, kjer bodo zopet enkrat izbrali Miss Slovenia. Datum bo še objavljen. Priprave so v teku.

◆ **G. Hace vadi štiri folklorne** pare za nastop v okviru Rdečega križa, ki bo v Melbourne Town Hall marca. Med drugimi narodnostmi je organizator povabil tudi SDM kot zastopnika Slovencev.

◆ **V okviru desetega leta Slovenskega** društva Melbourne, bo Slovenski vestnik začel z marčno številko opisovati in prikazovati SDM preteklih devet let, kakor nanj gledajo ustanovitelji in starejši aktivni člani. Rubrika "V DELU ZA SDM" se bo nadaljevala do konca leta. Pod tem naslovom Vam bo deset najaktivnejših članov opisalo marsikaj zanimivega iz društvenega življenja. Intervju bo naredilo uredništvo.

◆ **V počastitev desetletnice Slovenskega** društva v Melbournu bo v samozaložbi izšla knjižica "MALA KRONIKA SLOVENCEV V MELBOURNU". MALA KRONIKA bo dotiskana decembra in po mogočnosti opremljena s koledarjem. Vsi, ki imajo kakršnekoli dokazane podatke, se naprošajo, da jih pošljejo na uredništvo Slovenskega vestnika. V poštev pride: naseljevanje Slovencev, poklici, podjetnost, organizacije, ki so bile ali so še na območju Vic. ali celo Avtralije (njihov namen, dajavnost itd.), narodnostno in versko izživljanje v Melbournu itd.

Bowlers preparing the 'balinci' - Bocce alleys

The committee anticipated a very active year, sending out up to 16,000 invitations to the Slovenians for the association's functions.

SAM was engaged in a variety of cultural activities: *Veseli Večer – 'The Happy Evening'* included solo, choir, comedy and magic items; Moomba procession and festivities; the Golden Jubilee Celebration of the International Concert for Red Cross; three exhibits for the Royal Melbourne Agricultural Show; and the 44 students of Slovenian school presented their St Nicholas program and received gifts from SAM.
Social outings incorporated many athletic and sporting activities, including a volleyball game between Slovenia and Polonia (the Polish team) and took place at Plenty, Silvan, and Wandin East.
The good attendances at these gatherings and the dances that followed ensured financial and social success. The year ended with the traditional *Miklavževanje* and St Nicholas' visit, and *Silvestrovanje*, outdoors at Bulla.
Dances were held at Essendon, Prahran, North Melbourne and South Melbourne. *Vestnik* held a social evening at South Melbourne, with *Miss Slovenski Vestnik* – Miss Slovenian *Vestnik* selected, a £100 profit, and a further dance at St Albans.

A recurring theme at many meetings, in speeches and at general assemblies, was the importance of cooperation and unity among committee members and the Slovenian community in general.
As an organisation not affiliated with political or religious ideologies, or profit making, the association stressed that of paramount importance was keeping every facet of the Slovenian heritage alive in Australia, as well as caring for each other.

At the 9th AGM on 20 July, the president urged that a better working relationship would result if any issues of criticism of committee members were settled in the presence of other members.
Everyone was encouraged to work conscientiously and enthusiastically towards goals, many of which had been achieved especially in the cultural field, with the association being represented at many Australian events. Suggestion for the year ahead was a construction of the bocce alleys. The meetings' minutes were to be signed by the secretary and president. The irregular meeting on 31 August raised the possible sale of *Slovenski dom* for £15,000 as it was no longer serving the needs of the Slovenian Association.
As a hall was urgently needed for a variety of social and cultural gatherings, the purchase of land on the outskirts of Melbourne would allow building to take place. Committee members worked very hard to introduce new members so that membership would be boosted.

Vestnik added NSW to its subscriber list and organised a Sydney correspondent. The committee requested that *Vestnik* publish more valid information about the association's activities.
The publication was issued nationally, but for a short period only.

The social welfare section provided for needy Slovenians: wreaths for funerals were organised and donations raised for the Slovenian cemetery.
Fundraising for Skopje raised £43 as well as blankets and clothes.

Igra priznani orkester
"BOLERO"

Med odmori: Veseli program — Čarovnije g. A. Parma

Vabimo Vas na

Družabni večer s plesom

ki bo v soboto, 12. oktobra 1963, ob 7.30 uri

v St. Albans Library Hall, St. Albans

Za dobro zakusko in pijače preskrbljeno!

Vstopninski dar 10/-

Uredniški odbor
"SLOVENSKEGA VESTNIKA"

Bronasti tolkač

Dospel sem na prag,
pred zaprti vhod Tvojega dvora
in prsti so se krčevito oprijeli
bronastega tolkača,
pribitega v deske težkin vrat;
kovina je zbrušena do sija
in odrgnjen je les.

Bogvekoliko jih je pred menoj
prijelo za zeleno kovino
in se vrnilo brez nad
v brezupna lovišča teme;
ker niso prižgali trsk
na blatnih vzpetinah,
so si umazali oblačila in obraz,
a Ti si Gospod
in vabiš na pojedino vse,
ki si niso po razpotjih in poteh
poškropili oblek.

Tudi jaz sem zdaj tu,
v medlem soju skoraj izgorele bakle,
ki mi je bila kažipot
do strmih obzidij —
in ne vem, kako mi je plašč,
če je lice od zemlje.

Ten Years of Enthusiastic Effort

The tenth anniversary of SAM saw the club struggling financially yet succeeding in terms of social gatherings. Yet, despite its monetary hardships, the association's success of the past ten years could be measured unmistakably by the selfless work of its volunteers, by the moral and material support provided to those in need, and by the acceptance and acknowledgment of the Australian nation for its newer Slovenian citizens.

Slovenians did not rest for the New Year or afterwards, and started with activities early. SAM organised two *Silvestrovanje* dances - in Pascoe Vale and St Albans - to accommodate the growing Slovenian population. Nine dances and two excursions were planned for throughout the year. The dances were held in various locations around Melbourne, either central and located near public transport, or close to concentrations of Slovenian settlement. The annual dance featured the selection of its *Miss Slovenia*. Separate liquor licences with strict regulations that forbade drinking in hallways or foyers of halls were required for every dance. The first outing was to Wandin North and raised £76, while the second outing was to Plenty. The children's St Nicholas celebration was held after Slovenian Mass in the Croatian church's hall at Clifton Hill, with children receiving ice cream and soft drinks, but no gifts, due to the association's financial hardship.

In the cultural arena, club members in national costume participated at the Red Cross Golden Anniversary International Concert. They performed two items, folk dancing and solo voice accompanied by guitar, at their cultural event. The Association's representatives were invited by the Red Cross to be present at the establishment meeting of the National Group Committee.
In spite of this social success, club membership was down, with 43 single and 56 family memberships. Attendance at the tenth annual general meeting was also low. The club's financial difficulties were apparent in: a temporary inability to meet mortgage repayments; *Vestnik's* reversion, for a period, from professional printing to duplication (committee members lent money and, later in the year, dance proceeds were also allocated to assist with printing costs); and a lack of funds for children's gifts at the St Nicholas celebrations.

Nevertheless, the *Dom* acquired new armchairs and bocce alleys were completed and opened. Bocce was to become one of the most enduring and popular aspects of SAM activities.
The club library was open on Wednesdays 8.00 - 9.00 pm.

The social welfare section continued its work, and laid wreaths at Slovenians' funerals and raised funds to help people in need.

Vestnik proposed a Slovenian radio program, suggesting that the association together with Club *Triglav*, Sydney, could promote the idea.
Christmas wishes were sent on behalf of the association to all Slovenian clubs and Slovenian priests in Australia.

Turbulent Times - A Call for re-commitment

Although the new year began with enthusiastic plans being made by a dedicated band of committee members and volunteer members of the SAM, it was a turbulent time for the association. *Vestnik* acknowledged the good will and persistence of those who worked so hard and, despite occasional disappointments and failures, kept persevering.

Several dances were held: two for New Year's Eve, at Pascoe Vale and St Albans; nine dances raised funds for the *Dom*; and the profits from the July dance were contributed towards the church of Ss Cyril and Methodius being built at Kew. Admission fees for dances were to be reduced from £1 to $1.

The Easter Monday picnic at Kinglake was attended by only 20 people due to heavy rain, with later gatherings at Yarrambat and Wandin North.
Bowlers were invited to participate in games on all holidays and weekends.

A SAM representative attended the Good Neighbour Council's Citizenship Convention in Canberra in January. The Slovenian flag was carried in the Moomba procession by two people in national costumes, and national costumes were also requested to be present at an international function at the Royal Ballroom. Youth Citizen Award nomination forms were received from the Good Neighbour Council.
The first group outing to Slovenia via Zagreb, Croatia, was planned for 9 June, at a cost of £398 plus £20 organisation expenses.
The Sydney choir *Škrjančki – The Larks* planned to perform in Melbourne as part of their Australian tour.

The 11th Annual General Meeting on Saturday 17 July, was held amid enormous fears that the association could collapse due to lack of interest. The catch cry of: "On Saturday, Everyone to the Meeting" was intended to motivate the attendance of as many fee-paying members as possible. The president's report described the pain and hardship caused by unfounded criticism and negativity during the previous year. Once again, the call went out for better cooperation, more understanding and a willingness to contribute one's time so that a strong Slovenian Association Melbourne would be forged in a climate of optimism. In order for more equal participation, women were urged to consider forming a ladies section.
The Membership Secretary reported that 80 out of 92 members had renewed their subscriptions. The Annual General Meeting concluded with a viewing of a film about Slovenia.

Vestnik received an invitation from the Sydney-based *Australian Illustrated Review* to exchange artwork and advertisements. Financially, *Vestnik* was struggling and needed to borrow money from members. Publication was threatened by poor relations between the editor and the executive committee. Eventually, *Vestnik* was published without the committee's knowledge and the possibility of legal proceedings was discussed.



Mesec Rdečega križa

V mesecu marcu Rdeči križ v Victoriji prireja letno nabiralno akcijo. Naše društvo letos sodeluje pri tem kot član Red Cross National Group Commitee, o katerem smo že poročali. Prireditve, katere bo organiziral ta Commitee bodo:

a) International Red Cross Concert, ki bo v Melbourne Town Hallu 6. marca ob 8. uri zvečer.

b) International Red Cross koncert s popolnoma drugim programom, katerega bodo izvajale različne narodnostne skupine v narodnih nošah. Bo 8. marca ob 8 h zvečer v Mayer Music Bowl. Vstopnina dobrovoljna.

c) V sprevodu Moomba bodo tudi zastopniki našega društva v narodnih nošah.

d) 24. marca bo v Royal Ballroom-u velik International Ball, katerega se bomo udeležili tudi Slovenci; posebno oni ki imajo narodne noše so vabljeni, da se udeleže. Karte, ki so po 37/6 na osebo, lahko dobite v pisarni Slov. društva ali pa direktno pri Rdečem križu.

Vsakdo od nas je prav gotovo na ta ali oni način bil deležen pomoči te nesebične organizacije. Le spomnimo se na pakete vojnim ujetnikom in taboriščnikom med vojno, pomoč po vojni doma in v begunskih taboriščih, pomoč ob raznih naravnih nezgodah. Spomnimo se na potres v Skopju, glad v Indiji, grozni požar pred leti v Dandenongih. Spomnimo se na transfuzije krvi in nešteto drugih načinov s katerimi nam Rdeči križ stoji na uslugo in **pomagajmo!**

Stare časopise in revije posebno v tujih jezikih zbira Rdeči križ in jih potem odpravlja v bolnice, ter jih deli osamljenim pacientom. Ako imate doma nekaj takih revij posebno v slovenskem, srbskohrvaškem, italijanskem ali nemškem jeziku, prinesite jih k nam v Slovenski dom, da jih predamo Rdečemu križu. — Tudi s starimi znamkami lahko pomagate. Rdeči križ jih namreč zbira in potem menja z organizacijami v drugih državah ter tudi na ta način krepi svoje finance. Mesto, da v bodoče vržete uporabljene znamke proč, prinesite jih nam in mi jih bomo izročili Rdečemu križu.

Hočete najsodobnejšo slovensko revijo?
Naročite se na
M O S T !
Vse informacije na uredništvu
Slov. vestnika.





Producing and performing 'Deseti brat'

The year commenced with a busy calendar of cultural events. The drama group performed two extremely successful plays: *Glavni dobitek – 'First Prize'*, and *Deseti brat – 'The Tenth Brother'.* The director and actors were acclaimed by audiences of approximately 450 people in both Melbourne and Geelong and were rewarded with flowers and supper.
An evening of Slovenian films was eagerly received and well-supported.

Picnics took place on Australia Day and Boxing Day at Wandin East, with Easter Monday at Silvan.
The Cape Patterson Progress Association requested national costumes at their Beach Girl Carnival and the Lilydale Agricultural and Horticultural Society invited displays in their Show's Best Exhibit of Needlework.
The nine dances were opportunities for Slovenians to share their language in conversation and song, and to listen to their music. Profits were distributed for social welfare support and repayments for the *Slovenski dom.*

The Slovenian Sisters arrived for Palm Sunday and were welcomed by the secretary of the Slovenian Association with a gift of a crucifix for their chapel and a donation of £100.

Slovenski dom was given a facelift with painting carried out by volunteers, new holland blinds, and extra chairs. Assorted glasses and other items were purchased and an up to date inventory was undertaken.
Twenty paid members attended the 12th Annual General Meeting on 3 September, although all members were reminded of their duty and right to be present and to have their opinions and wishes heard.
Despite worries about the association's future, positive reports were presented which indicated the will to work on behalf of the Slovenian community. It was obvious that those elected to the committee not only needed to be trusted and respected, but to be supported as well. Several members lent money so that the association could pay bills on time and this was repaid later. £3,923 was still owed for *Slovenski dom*.
A meeting between *Vestnik's* editor, Slovenian Association Melbourne committee members and a solicitor resulted in a positive outcome with the editor returning borrowed books and typewriter and agreeing to allow the checking of *Vestnik's* accounts. Mailing procedures were overhauled to make them more efficient and cheaper.

Fr Basil observed that no women were present at the AGM, and that there were over 40 Slovenian graves in Keilor.

A letter requesting a selection of films similar to, and including, *Dolina miru* –'*Valley of Peace'*, was sent to the Yugoslav Embassy.


GOSTILNA PRI OBRŠČAKU



VSTOPNICA

ZA KULTURNO PRIREDITEV SLOV. DRUŠTVA MELBOURNE

GLAVNI DOBITEK

Fran Lipah

VESELOIGRA

V TREH DEJANJIH

KI BO DNE 12. FEBRUARJA 1966 OB 8. URI ZVEČER

V ST. BRIGIT'S CHURCH HALL

Cr. NICHOLSON ST. AND ALEXANDRA PDE, NORTH FITZROY

Cena vstopnice £1/-/-.

OSEBE:

Boštjan Brvar, Profesor v pokoju	g. VINKO MOLAN
Matilda, njegova žena	ga. MICI HARTMAN
Branko, njun sin, tehnik	g. VINKO KUNC
Simon Kocjančič, krojač	g. STANKO PROSENAK
Agata, njegova, žena	ga. REZI KRIŽANIČ
Vladimir Babič, bančni ravnatelj	g. IVAN MIHELJ
Marica, njegova hči, visokošolka	gdč. MARTA CVETKO
Marjeta, sestrična Brvarjeva, branjevka	ga. MARIJA BALIGAČ
Krištof, Bravarjev sorodnik s kmetov	g. MARTIN BALIGAČ
Ančka, Bravarjeva služkinja	gdč. HELENCA CVETKO
Študent	g. IVAN HORVAT

Šepetalka: gdč. FRANCKA ANŽIN

Režiser: g. IVAN VALENČIČ

SLOVENSKO DRUŠTVO V MELBOURNU

VAS VABI NA

FILMSKI VEČER

ki bo dne 19. novembra 1966, ob 7.30 uri zvečer v St. Brigid's Hall,
378 Nicholson Street, Nth. Fitzroy,

pod naslovom:

"POGLED V STARO IN NOVO DOMOVINO"

Predvajali bomo dolg barvan film, ki je bil sneman v Sloveniji in vrsto krajših barvanih filmov.

Prispevki za odplačilo Slovenskega Doma: odrasli 60 centov, otroci 30 centov.

PRIPELJITE SVOJE PRIJATELJE!!

Uredniku
Svobodne Slovenije
Ramon Falcon 4158,
Buenos Aires,
Argentina.

9. junija, 1966.

Spostovani gospod urednik!

Pater Bazilij Valentin, nas duhovni pastir v Melbournu, nam je dal vedeti, da zbirate podatke o slovenskih domovih v svobodnem svetu, z namenom, da o njih porocate v naslednji izdaji Zbornika.

Z veseljem bomo ustregli Vasi zelji ter Vam v naslednjem sporocamo podatke o nasem domu:

Ime doma je "Slovenski dom v Melbournu"; naslov je 371a Park Street, Princess Hill, Victoria, telefon 381679. Kupljen je bil 1. maja 1960. Kupna cena je bila $A 21400, pogoji pa da dam $A6000 na racun, po $A 30 na teden in po 8 letih ostanek. Dom je bil obicajna stanovanjska vila , nahaja se v blizini centra Melbourne na zemljiscu 66 x 160 cevljev. Zamisel nakupa doma se je porodila v odborih Slovenskega drustva v Melbournu ze leta 1957. Kupno pogodbo so podpisali za to posebej izvoljeni zaupniki. Hisa je bila kupljena zgrajena, je stara okoli 60 let in ima 8 sob, ki sluzijo za stanovanje oskrbniku, za drustveno pisarno, sejno sobo in druzabno sobo. Denarno zbirko za dom je vodilo Slovensko drustvo v Melbournu. Lastnik doma so odbor zaupnikov, upravlja pa z domom nase drustvo. Namen doma je da sluzi kot center in streha za slovensko drustveno in kulturno udejstvovanje v Melbournu. Zaenkrat ima v njem svoje prostore samo Slovensko drustvo v Melbournu. V domu se nahaja tudi slovenska knjiznica ki vsebuje okoli 150 knjig in obstoja ze 5 let. Nacrti za bodocnost so, da se dom, ko bo odplacan proda in se z izkupickom kupi stavba z primerno dvorano.

Upam, da bodo zgornji podatki zadostovali Vasim namenom mi pa bomo cenili ako jih objavite v Zborniku, tako da bo Slovencem po vsem svetu znano, da Slovenci tudi v Avstraliji nismo brez svoje imovine in strehe.

Prilagam fotografijo doma, prispevek za natisk pa bo sledil.

S spostovanjem

M. Persic,
Tajnik



S.D.M.
MIKLAVŽEVANJE

The Glamour of the Annual Ball

The Slovenian Association Melbourne commenced on an optimistic and positive footing: not only had finances and management been efficient, but extra payments had also been made towards the *Slovenski dom.*

The drama group excelled with productions: *Svojeglavček – 'The Capricious Boy'*, also performed at Geelong; and *Trije ptički – 'The Three Birds'* (implying three sly fellows). Each performance was received by a delighted audience. Film evenings, showing *Ne čakaj na maj – 'Do not wait for May'* and the cartoon, *Prepredeni Jurček – 'Cunning Little George'* not only entertained many, but also made a profit of $69. In December, St Nicholas visited children at Baraga House at Kew.

During the year picnics were at Wandin East. There were five dances: among them *Veliki letni ples*[22] at Broadmeadows when 1,500 carnations were bought and sold for the competition of *Kraljica nageljev*[23] and a dance in November with the awarding of another Queen of the Carnations.
Vestnik published a *Chronicle of the Slovenian Association Melbourne* with information about a scholarship available to students of folklore, music, or instrumental or choral conducting to enable them to travel to and study in Slovenia.

At the13th Annual General Meeting on 12 November, one of the female committee members emphasised the association's aim: to enrich Slovenians' cultural and social life, to ease the hardship of newcomers and to continuously engage in welfare work to care for those Slovenians and other migrants in need. Members observed a minute's silence to pay respect to the memories of five members who died throughout the year.

The following purchases were recorded: an addressing machine, 24 chairs, 100 ashtrays and 400 glasses. Success was measured, the supervising committee of Slovenian Association Melbourne believed, in the most visible and tangible proof of good economy and careful planning – the acquisition of property. Harmonious relations between the executive committee and members enabled not only positive and desirable interactions but also rewards such as additional repayments made towards *Slovenski dom*. The door of opportunity was opening to the possibility of obtaining a larger property with a hall. Confidence was high as time for the complete repayment of the *Dom* came closer, and there was talk of a Slovenian cooperative savings and loan institution. Another optimistic idea being discussed was a plan to provide safe and welcoming care for the elderly and the lonely in an environment filled with Slovenian spirit and tradition.

22 Veliki letni ples – The Grand Annual Dance, usually with the selection of the Beauty Queen and Charity Queen, with many guests and judges
23 Kraljica nageljev - The Carnation Queen: the lady receiving most carnations from the admireres and friends won the title



„SVOJEGLAVČEK"

VESELOIGRA V TREH DEJANJIH

Režija: g. IVAN VALENČIČ

Sodelujejo

Potokar, gospodar ..... **LUDVIK PIRNAT**

Polonca, njegova hči ..... **HELENCA CVETKO**

Cila, dekla ..... **FRANCKA ANŽIN**

Jože, hlapec ..... **IVAN HORVAT**

Izak Kohn, zagrebški turist ..... **IVAN URBAS**

Gorjanov Tone, gorski vodnik ..... **BRANKO SOSIČ**

Harmonikaš ..... **MARTIN BALIGAČ**

Plesalci: ..... **IVANKA CVETKO, ANDRIJA NOVAK, OLGA HARASEMČUK, IGNACI ŽALIK**

Šepetalka: ga. MICI HARTMAN

IGRA SE ODIGRAVA V SLOVENSKIH PLANINAH

Scenerija: g. FRANCE BENKO — Tehnična priprava: g. ŠTEFAN ŽALIK — Šminkanje: g. IVAN VALENČIČ

Začetek točno ob 8. uri zvečer — Vstopnina: $2.00 — $1.50 — $1.00 — Blagajna bo odprta od 7.30 dalje



The 'Slovenski dom' is ours

The year's cultural and social events began with several film nights: *Odkod smo doma – Where we are from, Triglav – Mt Triglav* and *Slovenians in Melbourne, Kekec* and *Kurentovanje*. The drama group rehearsed and performed the play *Divji lovec – 'The Poacher'*, twice - in Melbourne and in Geelong - with a cast of over 40 participating.

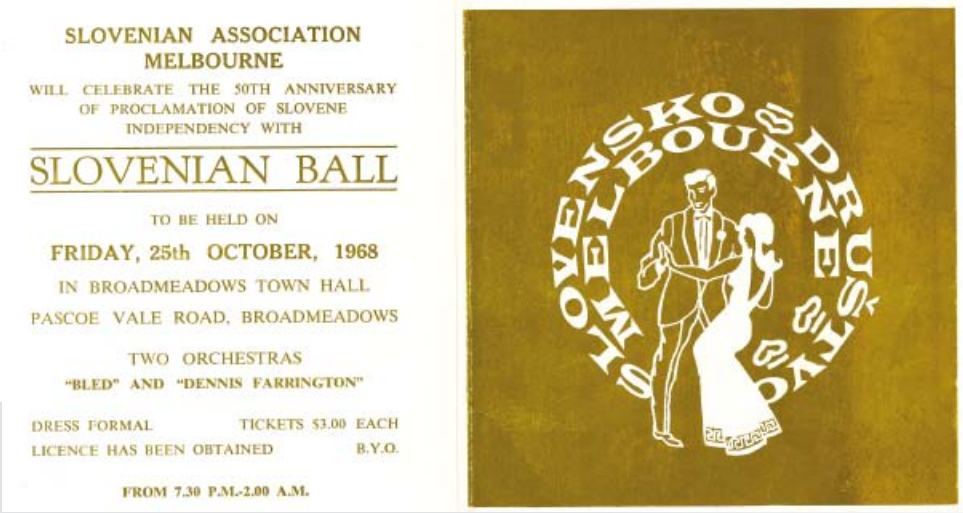
The first social activity for the year was the Easter Monday picnic at Wandin East. The *Letni ples – The Annual Dance* offered the choice of a ticket to Slovenia or $500 as first prize. Slovenians in national costume were involved in collecting for the Royal Women's Hospital Appeal at Moonee Ponds Junction. They collected $258 and their photo was published in *The Australian* newspaper.

The 14th General Annual Meeting was held on 10 November at *Slovenski dom* and although the members present did not reach the quorum a decision was made to continue. All committee members were asked, and agreed, to continue their posts for another year. Legal documents were still being exchanged between the former editor of *Vestnik* and the Slovenian Association Melbourne.

An exceptionally successful financial year was recorded and, at a meeting of trustees on 24 March, $4,000 was borrowed from the bank to pay off *Slovenski dom* – the balance to the original owner.
The treasurer's report showed the final payment of $4259.20 and a bank balance of $2260.48.
Proof of the good management of funds raised at dances and other social activities was now evident as Slovenian Association Melbourne became the first Slovenian association in Australia with its own home.
Slovenski dom was in urgent need of many repairs and the trustees held a meeting to decide on further work.

The Slovenian Association Melbourne participated at the blessing of the first Slovenian church in Australia, Ss Cyril and Methodius in Kew. The association presented the gift of a baptismal stone and two holy water fonts.
Bishop Dr Janez Jenko from Slovenia was guest of honour and was also the official guest afterwards at the association's welcome in *Slovenski dom*.

St Nicholas' children's celebration was held for the first time in the new church hall at Kew. Slovenian Association donated balloons inscribed SDM *(Slovensko društvo Melbourne)*, 20 kg lollies and 400 ice creams. Committee members offered Christmas hampers as financial help to people in hardship.
Two children were sponsored ($10 each) to participate in the Good Neighbour Council camp.
There were plans to start English language classes.
A congratulatory note was sent to the Slovenian National Theatre in Ljubljana on the occasion of their 100th anniversary.


SLOVENIAN ASSOCIATION
MELBOURNE
WILL CELEBRATE THE 50TH ANNIVERSARY
OF PROCLAMATION OF SLOVENE
INDEPENDENCY WITH
SLOVENIAN BALL
TO BE HELD ON
FRIDAY, 25th OCTOBER, 1968
IN BROADMEADOWS TOWN HALL
PASCOE VALE ROAD, BROADMEADOWS
TWO ORCHESTRAS
"BLED" AND "DENNIS FARRINGTON"
DRESS FORMAL TICKETS $3.00 EACH
LICENCE HAS BEEN OBTAINED B.Y.O.
FROM 7.30 P.M.-2.00 A.M.
SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE



PETDESETA OBLETNICA
OSVOBODITVE SLOVENIJE

50

1918-1968

SLOVENSKO DRUŠTVO
MELBOURNE

PRIREJA V PROSLAVO TEGA ZGODOVINSKEGA
DOGODKA SVEČANI

SLOVENSKI PLES

V PETEK, 25. OKTOBRA 1968

V BROADMEADOWS TOWN HALL-U
PASCOE VALE ROAD, BROADMEADOWS

IGRATA DVA ORKESTRA:
"BLED" IN "DENNIS FARRINGTON"

VOLITEV KRALJICE VEČERA.
ODLIČNA KUHINJA.

ALKOHOLNO PIJAČO MORA VSAK GOST
PRINESTI S SEBOJ.

OBLEKA VEČERNA.

OD 7.30 ZVEČER DO 2. URE ZJUTRAJ



SLOVENIAN ASSOCIATION
MELBOURNE

WILL CELEBRATE THE 50TH ANNIVERSARY
OF PROCLAMATION OF SLOVENE
INDEPENDENCY WITH

SLOVENIAN BALL

TO BE HELD ON

FRIDAY, 25th OCTOBER, 1968

IN BROADMEADOWS TOWN HALL
PASCOE VALE ROAD, BROADMEADOWS

TWO ORCHESTRAS
"BLED" AND "DENNIS FARRINGTON"

DRESS FORMAL TICKETS $3.00 EACH
LICENCE HAS BEEN OBTAINED B.Y.O.

FROM 7.30 P.M.-2.00 A.M.

15th Anniversary - A successful Year

This year marked the celebration of the association's 15th year of establishment and provided an opportunity to look back at the accomplishments!

The cultural group was extremely successful with the drama *Razvalina življenja – 'Life's Ruins'*.
The group continued to gain members and experience every year.
A soccer match took place between two Slovenian teams at the Easter Monday picnic in Wandin East, with the winner receiving a trophy inscribed *Zmagovalcu nogometne tekme SDM*, 8/4/69 – 'Winner of Soccer match SAM, 8/4/69'.
There were games for the children as well with lollies as prizes. Another soccer match was played at the Boxing Day picnic at Wandin East. The third annual dance, with several contests, was held: The Best Hairdo, The Most Elegant Dress, and *Lepotica plesa – Belle of the Ball*. The winner received a sash entitled *Lepotica plesa, Slovensko društvo Melbourne 1969* – 'Belle of the Ball', Slovenian Association Melbourne 1969' and flowers. A professional photographer was hired to take photos. Another dance was held for *Miklavževanje*. St Nicholas visited the children with bags of lollies at the Slovenian church hall in Kew. The year ended with *Silvestrovanje* at Melbourne Town Hall.

The 15th Annual General Meeting was held on 15 November at the church hall in Kew. The secretary observed that as the members' needs and problems were becoming more sophisticated so, too, the association needed to change to keep up with new goals and directions. Its purpose, however, remained unchanged: to be there for the Slovenian community in Melbourne. Despite these sentiments, though, one member queried why, as a non-profit organisation, profits of $2,300 in1968 and $4,835 in 1969 were recorded. The committee confirmed that while the association may record a profit, individual committee members could not. A timely and practical suggestion was made that a special fund to help people in need could be established in memory of the late Ivan Urbas.

With *Slovenski dom* paid off, committee members were looking at different options regarding improvements, with suggestions including the purchase of a large hall, units for the elderly or renovation and expansion of the *Dom*. The committee members held the Title so that talks regarding future possibilities could be conducted with the city council. The lawyer notified the committee that the Title was valid for only half the land with a Title for the second half needed.

Vestnik was registered as a periodical – newsletter, to save on postage and plans were made for bi-monthly printing. Professional printing of the publication resumed.

The Slovenian Association Melbourne presented the gift of a typewriter, inscribed SDM, to the recently arrived and newly ordained Slovenian priest, Fr Stanko Zemljak.







The Soccer Club was born

Once again, dedicated and hard-working committee members commenced with many meetings and much planning for the year's activities.

The drama group performed a comedy *Oh, te zadrege – 'Oh, These Embarrassments!'* *Pustovanje* was celebrated at the dance with *Kranjski* sausages, sauerkraut and doughnuts. Prizes were awarded for the three best masks. The Easter Monday annual picnic included soccer games, races and games for the youth. This provided much fun for the younger members of the Slovenian Association Melbourne. The Boxing Day picnic also included games for children, as well as a soccer game between married and single players. These soccer games led to the registration of the first Slovenian soccer team. They had many social victories as well as those on the sporting field. The team belonged to the Central Division of the Victorian Soccer Federation and training took place at Yarra Bend. In order to comply with Victorian Soccer Association rules, SAM's soccer team, named Slovenia, was registered as Kew Slovene. The team's uniforms were made up of white T-shirts with the emblem SDM (Slovensko društvo Melbourne - Slovenian Association Melbourne), blue shorts and red socks. The ground was leased for $104 annually. An annual soccer team dance was held at South Melbourne Town hall. *Silvestrovanje* took place again at Melbourne Town Hall.

The 16th AGM was held on 7 November in the hall of the Slovenian church, Ss Cyril and Methodius. The president praised the work of the committee members, mentioning peak performances as well as disappointments that could be improved in the future. Comments were made about whether it was necessary to have two centres in Melbourne: one in Kew, and another in Carlton. In reply, it was pointed out that, as both work for the common good in the Slovenian community and they compliment each other, there was no competition: the church had its own dominion and its own goals, while the Slovenian Association Melbourne had its own work and aims, too.

The social welfare section extended its activities to include collecting for families in need or affected by tragedy; helping children to obtain special medical treatments; family visitations; and visits to single people at the Williamstown Migrant Hostel. A suggestion was made to organise a meeting between the Immigration Department and the Slovenian Association Melbourne so that more help could be provided to new arrivals to Australia.

Vestnik became a national literary bond between members and other Slovenian Associations in Australia by combining all news and reports. The National Library of Australia requested two copies of *Vestnik*. Peter Florenini drew a sketch for the new *Slovenski dom* to be built on land at Carlton in the style of a house from Gorenjska – Upper Carniola but which was eventually not approved.

SLOVENE ASSOCIATION MELBOURNE

is inviting all Friends of

our Soccer Team

"KEW — SLOVENE"

to their

Ball

IN SOUTH MELBOURNE TOWN HALL

Bank Street, South Melbourne

on Saturday, 10th October, 1970 from 7-11 p.m.

Entrance $3.00 — Including Supper — B.Y.O.

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

vabi vse prijatelje našega nogometnega moštva

"KEW — SLOVENE"

na

Plesno zabavo

V SOUTH MELBOURNE TOWN HALL-u

Bank Street, South Melbourne

v soboto 10. oktobra 1970

od 7 — 11 ure zvečer

Vstopnina $3.00 — Zakuska vključena — Pijačo prinesti s seboj

(Dobiček večera namenjen za kritje izdatkov "Kew-Slovene")





The Beginning of the Youth Group

The association's many events reflected an awareness of the social changes and developments in Melbourne's Slovenian community. This was apparent in the increased emphasis on responding to the needs of both the youth and the elderly. *Slovenski dom* became an important focal point for social activities and meetings.

In May the world-renowned pianist Dubravka Tomšič performed in concerts in Australia's major cities and visited SAM as well. Miss Magda Mesar represented the Slovenian community in the Victorian Miss Teenage Quest and $100 was donated to the Royal Women's Hospital.
An invitation to the association's committee by the Yugoslav Embassy to attend their dance was declined. Each of the six dances for the year was successful. The youth's involvement at one of the dances was repaid with a contribution of half of the function's profits towards the youth section.
The *Silvestrovanje* dance took place at the Melbourne Town Hall.

The year's first picnic, on Easter Monday, was held at Wandin East with organised games for the young and not-so-young.
A tea party, the first gathering of pensioners in the Slovenian community, was initiated by Mici Hartman and Helena Van de Laak.

The soccer team participated in several competitions, among them the Ollie Norris Perpetual Seven Side Competition in February.

The 17th General Annual Meeting was held on 13 November at the newly renovated premises of *Slovenski dom*. The committee remained unchanged for the first time in the association's history. Although the secretary's report praised the committee's work, an even greater amount of criticism by the members was recorded. The soccer team as well as other groups of young people conducted meetings in *Slovenski dom*. The first youth group elected Stan Penca as leader and prepared regulations to be reviewed by the main committee.

Lengthy discussions were held regarding the Association's aims for a new, larger home. It was proposed that more Slovenians, members and non-members alike, ought to be approached for their opinions before a final decision was made about building plans.

The Act of Voluntary Work required the provision of liability insurance.

The *Bled Ensemble* proposed a combined dance with SAM for the following year, with all profits going towards the proposed Kew Home for Elderly Slovenians.

The Administration Board of Migrant Hostels recognised the dedicated work of the volunteer interpreter with migrants in the Williamstown Hostel. In acknowledgement of the need for such a person to work alongside social workers, the board appointed Dragica Gomizelj to a more permanent post.





The 'Hrib' was bought

An extremely eventful year was ahead. The committee was busy with many plans, including those for enjoyable cultural and social events as well as their dream for a Slovenian hall.

The Slovenian community eagerly awaited the first visit of a Slovenian ensemble to Australia.
The *Slovenska izseljenska matica* – a Slovenian based organization for Slovenians Abroad, organised Ensemble *Slak's* February concert tour in Melbourne. Media interest included a segment during the television news while ABC Radio played one of their recordings on the program *Music of the World*.
The Savoy Plaza Hotel was booked by the Association for a Cocktail Party for 168 people; an afternoon concert at the Sir Dallas Brooks Hall sold more than 1200 tickets. A special reception organised by the Yugoslav Embassy took place at the Southern Cross Hotel. The ensemble was kept busy visiting the religious and cultural centre at Kew, viewing the Moomba Showboat launch on the Yarra River, going on outings to Phillip Island, Healesville Sanctuary, a vineyard, and to Geelong. *Ensemble Slak* participated in the televised Moomba procession on a special float in the form of a *Slovenska hiša*. They performed musically throughout the entire parade, accompanied by Slovenian dancers in national costumes organised by SAM.

The play *Ta veseli dan ali Matiček se ženi – 'This Happy Day or Matiček is Getting Married'* was performed at Kew as a combined initiative of the church and SAM's cultural section.
Dances, including *Pustovanje*, were well attended. The Easter picnic had Easter eggs and games for the children. On the first Saturday in May, all mothers and the Slovenian Sisters received flowers for Mothers Day. The pensioners' gathering every first Saturday, hosted by the Slovenian Association, was an occasion for reminiscing. Ladies produced culinary miracles with a smile, and were happy to pass on recipes to younger Slovenians. An occasional glass of wine was enjoyed and many songs sung. Afternoon outings were also planned. St Nicholas' celebration for children was organised at the Slovenian church hall and sweets were distributed. A Visitor's Book was acquired by the Association and all the guests from then on were signed in.

The 18th AGM was held in September. The supervising committee expressed satisfaction with the executive committee's work and emphasised a wish for unity among Slovenians in their work for the same goal: a better and more enjoyable future for Slovenians in Melbourne. The door of *Slovenski dom* was open to everyone, irrespective of who they were. Melbourne City Council advised that no large buildings could be constructed on the land at Carlton due to a large easement on the site. The new Slovenian centre would have to be built elsewhere. *Slovenski dom* was valued at between $45,000 and $55,000.

The Association was at a crossroads: should present goals be pursued or should they expand and build something for the recreation of all Slovenians in Melbourne, young and old? The proposed new Slovenian centre was visualised as a gateway to the future − to invite and welcome newcomers and families and friends of the Slovenian people. A new subcommittee was formed to plan and discuss strategies, with many irregular committee meetings held in response to the project's needs. There were ideas about a Slovenian building society. A search for land commenced and eventually a suitable site was found at 82 Ingrams Road, Research, (Eltham).

Sixteen acres of land was purchased in Research (Eltham) for a future Slovenian centre, affectionately known later as the *hrib* - hill. No definite plans were in place as to what was to be built, though there were many ideas. Definite requirements included a hall with a stage for dances and stage productions, a kitchen and a dining room. A building committee was formed, and it worked together with the management committee. The plans for the main building were soon drawn up and an application for a permit submitted. A number of obstacles were overcome. These included objections from neighbours who resented

Yugoslavs moving into the area. As a consequence, the building had to be constructed a certain distance from the neighbours, with the only suitable site being at the top of the steep hill. No thought was yet given to the other structures. The Boxing Day picnic on the land in Eltham was for members only due to limited parking space.

A deposit of $15 was paid and a new bank account, named Slovenian Centre Building Fund, was opened. The financial proposal was: purchase of land - $30,000, bank loan - $60,000, the proposed collection from members - $20,000. Marjan Peršič wrote about *Slovenski dom*: *" … and the time will come when the history of the Australian Slovenians will read like this: 'In the year of Our Lord 1972, the Slovenian Association in Melbourne, after 18 years of its existence, made a historic decision to buy an entire hill right down to the creek in the valley from which it rises majestically so that it dominates its surroundings, and on the top of the hill the Association built a home which, owing to its unique position, became a landmark.'"*

The vision was set to become a reality, with land already purchased. The landscape's resemblance to Slovenian forests, hills and fields was remarkable and heartwarming, "nine times blessed by Heaven", according to great Slovenian author Ivan Cankar in his *Dream Visions*. "Only 15 miles from the city", *Vestnik* printed, "– so near, yet seemingly so far." Visions for *Slovenski dom*, built on the hill top, include a village square, a youth centre and nearby, a pensioners' home. It was easy to imagine this dream as "The Slovenian Community Centre" in Melbourne. The mere fact that it would be set in surroundings similar to those of Slovenia, our country of origin, accentuates our appreciation of the greatness of our new homeland, Australia.
Moreover, we are certain that our friends and all Australians will gladly come to see us and enjoy time spent in our midst. Our fervent wish is that before long we will be able to say: "How proud we Slovenians are of our home on the hill".

SLOVENIAN ASSOCIATION
MELBOURNE

CORDIALLY INVITE YOU TO THE

SLOVENIAN BALL

TO BE HELD ON

Saturday, 27th May, 1972

FROM 7.30 P.M.

IN UKRAINIAN ASSOC. HALL

5 RUSSEL STREET, ESSENDON

DANCE BAND "BLED"

TICKETS $3.00 EACH

LICENCE HAS BEEN OBTAINED B.Y.O.

SLOVENSKO DRUŠTVO
MELBOURNE

VAS PRISRČNO VABI NA

SLOVENSKI PLES

KI BO V

soboto, 27. maja 1972

OD 7.30 URE DALJE

V UKRAJINSKI DVORANI

5 RUSSEL STREET, ESSENDON

IGRA ORKESTER "BLED".

PIJAČA: PRINESTI S SEBOJ

VSTOPNINA $3.00 PO OSEBI

Visions for the new 'Slovenski dom'

The committee was extremely active in their planning for the future. The men were now matched in their diligence by the ladies' unobtrusive yet indispensable contributions at functions. Their ideas and enormous amounts of energy, enthusiasm, love and respect for the Slovenian language and traditions helped re-establish the ladies' section. The land at Eltham was being prepared for building foundations. Several letters of complaint regarding invasion of privacy, noise and dust during the building of the hall were received from neighbouring properties. Members were continuously informed of the project's costs. The Melbourne and Metropolitan Board of Works (MMBW) approved architect Peter Florenini's plans with a few modifications to the recreation hall. Members donated $4,500 and the bank overdraft was $22,000. Dr Mihelčič was appointed as solicitor. The property contained a chicken shed that was temporarily renovated into a suitable building for preparation of meals by the ladies for the hardworking and hungry men, mostly volunteers. Soon *Koroščeva koča* (dedicated to Jakob Korošec for his generosity to SAM) was constructed, intended only as a temporary building, to serve as a kitchen/dining room/meeting room and eventually, a caretaker's dwelling.

Cultural activities were enriched by the visit of Slovenian ensemble, *Savski val*, whose performances at Melbourne's Caulfield Town Hall were organised by *Slovenska izseljenska matica*. Bishop Lenič visited and planted a *slovenska lipa* – a linden tree, on top of the hill.
Dances included: *Letni ples* with a *Lepotica* – Beauty Queen; *Miklavževanje*, and the *Silvestrovanje*. Catering was engaged for larger dances at Broadmeadows Town Hall. The youth and the elderly performed in Moomba festivities at the Alexandra Gardens. At the Easter Monday picnic, the ladies organised a Wheel of Fortune, children's games, fishing, and an auction to raise money for the new centre. The picnics in Eltham and on Boxing Day at Wandin East both concluded with dances.

The Kew Slovene soccer team had enough players to make up a team for the season and was registered. 18 matches were played: 11 wins, 5 losses, and 2 draws. The team achieved second place on the ladder. A new section was formed by *balinarji* - bowlers who play a game similar to lawn bowls but on sand / clay (*balinc* - bocce) so bowling lanes had to be constructed. Initially there was only one lane behind the chicken shed, but it slowly progressed to the well constructed covered lanes with additional recreational room we see today. At the end of a hard working day at the club, bowlers still found time and energy for their beloved game. A competitive bocce team was initiated, with Branko Žele organising competitions. The Slovenian Association Melbourne bocce players received an invitation from Canberra at Easter to participate in a friendly competition.

The 19th AGM was held on 11 November, at *Slovenski dom* in Carlton. The president welcomed members and expressed thanks and appreciation for all help, including that of Fr Bazilij, Fr Stanko, and the Slovenian Sisters. Marija Cvetko was appointed the ladies' section representative.

The constitution was amended. Foundation membership fee of $100 was debated energetically.

A suggestion to build a memorial at the club premises for the deceased members of the association was welcomed.

December's *Vestnik* described Slovenians' change in attitude: they no longer missed Slovenia as greatly but liked to return for holidays. Australia was now their home and that of their children, especially those born here. Parents' tasks were to ensure that Slovenian language, culture, literature and history were passed on to their children.

P. MANDEL COPY ONLY

Entered in the Register Book

Vol. 7267 Fol. 155333

VICTORIA.

Certificate of Title,

UNDER THE "TRANSFER OF LAND ACT 1928."

W.H

Gordon Stewart Smith of Repatriation General Hospital Bell Street Heidelberg Medical Orderly is - - -

Vol. 6803 Fol. 136054 Transfer. 212314 Application.

MORTGAGE to
DIRECTOR OF
WAR SERVICE HOMES
registered
July 1948 numbered 918999
Assistant Registrar of Titles

Robert Lachlan McGowan Engineer and Mary Arlene McGowan Married Woman both of 61 Thames Promenade Chelsea are
now joint proprietors of the within described estate by
transfer registered on 1st February 1951
and numbered 2378986
Assistant Registrar of Titles

MORTGAGE
DISCHARGED
17th day of MAR 1955
Bank of New South Wales
registered
1951 numbered 98711
Assistant Registrar of Titles

Jan Rankie, Dairyman and Louisa Geertruida Rankie, Married Woman both of Ingrams Road Research are
now joint proprietors of the within described estate by
transfer registered on 2 MAR 1955
and numbered 2707113
Assistant Registrar of Titles

MORTGAGE to
Australia and New Zealand
Bank Limited
registered
2 MAR 1955 numbered 1112839
Assistant Registrar of Titles

MORTGAGE to FLORENCE ROSE WAIN
dated 30th August 1971
OFFICE OF TITLES I.M.V. VICTORIA
OFFICE OF TITLES P.Q. VICTORIA

MARJAN LAUKO of 78 Porter Road West Heidelberg Painter MAX HARTMAN of 94 Manningham Road Bullen Carrier SIMON SPACAPAN of 160A Victoria Street Brumswick Printer FRANCE BENKO of 376 New Street Brighton Art Restorer and MARJAN OPELLI of 41 Watt Street Box Hill Public Servant are now JOINT PROPRIETORS.
Registered 13th March 1973
No.E734038
OFFICE OF TITLES I.M.V. VICTORIA

MORTGAGE to AUSTRALIA AND NEW ZEALAND GROUP LIMITED
Registered 13th March 1973
No.E734039
OFFICE OF TITLES I.M.V. VICTORIA

THE SLOVENIAN ASSOCIATION, MELBOURNE, PROUDLY PRESENTS . . . .

— to us, to our friends, for us and for future generations, an historic decision to preserve our Slovenian way of life and so to enrich our new adopted country with our great and proud culture:—

THE SLOVENIAN CULTURAL AND RECREATIONAL CENTRE.

SIMON SPACAPAN
President

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE S PONOSOM PREDSTAVLJA . . . .

— nam in našim prijateljem, za nas in za bodoča pokolenja, zgodovinski korak za ohranitev našega slovenskega načina življenja in s tem obogatenje naše nove domovine z nam tako drago našo kulturo:—

. . . . SLOVENSKI KULTURNI IN RAZVEDRILNI CENTER.

SIMON ŠPACAPAN
predsednik

A STEP FORWARD . . . .

It is more than twenty years since we Slovenians started to immigrate into Australia in greater numbers.

Our thoughts were filled with questions and expectations, as we stood on the ship among other nationalities and looked into the approaching Port of Melbourne.

What will happen in this strange city? What is the future going to bring for us? How we will find ourselves alone among foreigners, not knowing their language and habits. Will the Australians understand our difficulties, our loneliness? Will they open to us their hearts and extend their hands, to help us to heal the wounds inflicted by the farewell from our native land?

The first few years weren't very easy—as we walked alone through the streets of Melbourne, and sat in cold inhospitable rooms—alone. And, if by chance, we heard somewhere our mother tongue it was as sunshine in the middle of a dark night.

We started to meet each other and permanent bonds were created. Small and narrow rooms with old furniture became luxurious apartments full of light and warmth, created by our own songs and words.

Gradually the bonds started to widen and the little rooms became too small.

That's how it started. A group of our countrymen prepared, in the second half of 1954, the first Slovenian dance. The event was a great success and the organizers realized that there was a need for an association. Fifty-two enthusiastic countrymen attended a formation meeting two weeks later, in St. Albans, and so laid the foundation of the "Slovenian Association of Melbourne".

Now we were not so lonely any more. More and more of our countrymen joined our ranks. The regular social work began: dances, social evenings, theatrical plays and picnics. The enthusiasm which swept through our association during the first years was indescribable. Nobody who was there in those times can forget the willingness with which all the dances were conducted, as if by magic, we wanted to bring back a bit of our country.

By 1960 we were already in possession of our first property in Melbourne, "Slovenian Home" in Princes Hill.

As we saw 18 years ago at our first gathering that it was necessary to form an organized association, so we realize now that we have to make yet another step forward. Again now, as many years ago, a group of people came together, but this time many of them were born citizens of this, our adopted country. An idea was born, with plans to build a new and bigger "SLOVENIAN CULTURAL AND RECREATIONAL CENTRE", which would give us a piece of our lost Homeland in years to come.

KORAK NAPREJ

Več kot dve desetletji sta pretekli odkar smo se Slovenci v večjem številu pričeli naseljevati v Avstraliji.

Misli so bile polne vprašanj ko smo, pomešani med izseljenci drugih narodnosti, stali na palubi ladij ter polni pričakovanja zrli na približajoče se pristanišče Melbourna.

Kako bo v tem tujem velemestu? Kaj nam bo prinesla bodočnost. Kako se bomo znašli sami med tujci, nevešči jezika in običajev? Bomo pri tujcu morda naleteli na razumevanje za naše težave, našo osamelost? Bomo našli rojake, brate po krvi, besedi in zgodovini, ki nam bodo ponudili roko, da skupaj prebolimo nezaceljive rane, ki nam jih je zadalo slovo od rodnega kraja.

Ni bilo lahko tista prva leta, ko smo tavali, po ulicah Melbourna sami! In če smo po sreči zaslišali slovensko besedo nam je bilo kot, da je sredi noči nenadoma zasijalo sonce.

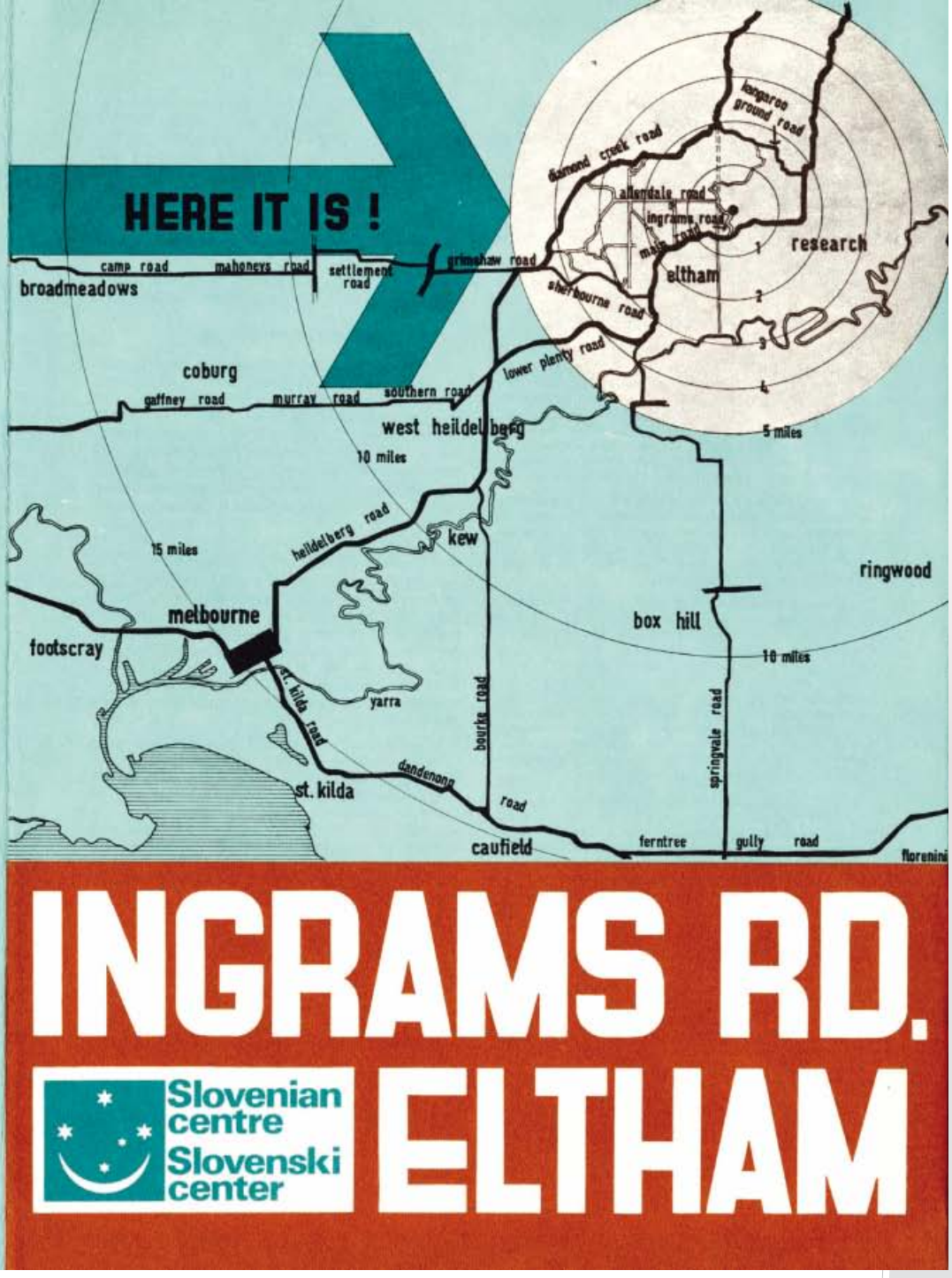
Spoznavali smo se in počasi so se ustvarili stalni stiki in s tem težnja za organiziranim družabnim udejstvovanjem.

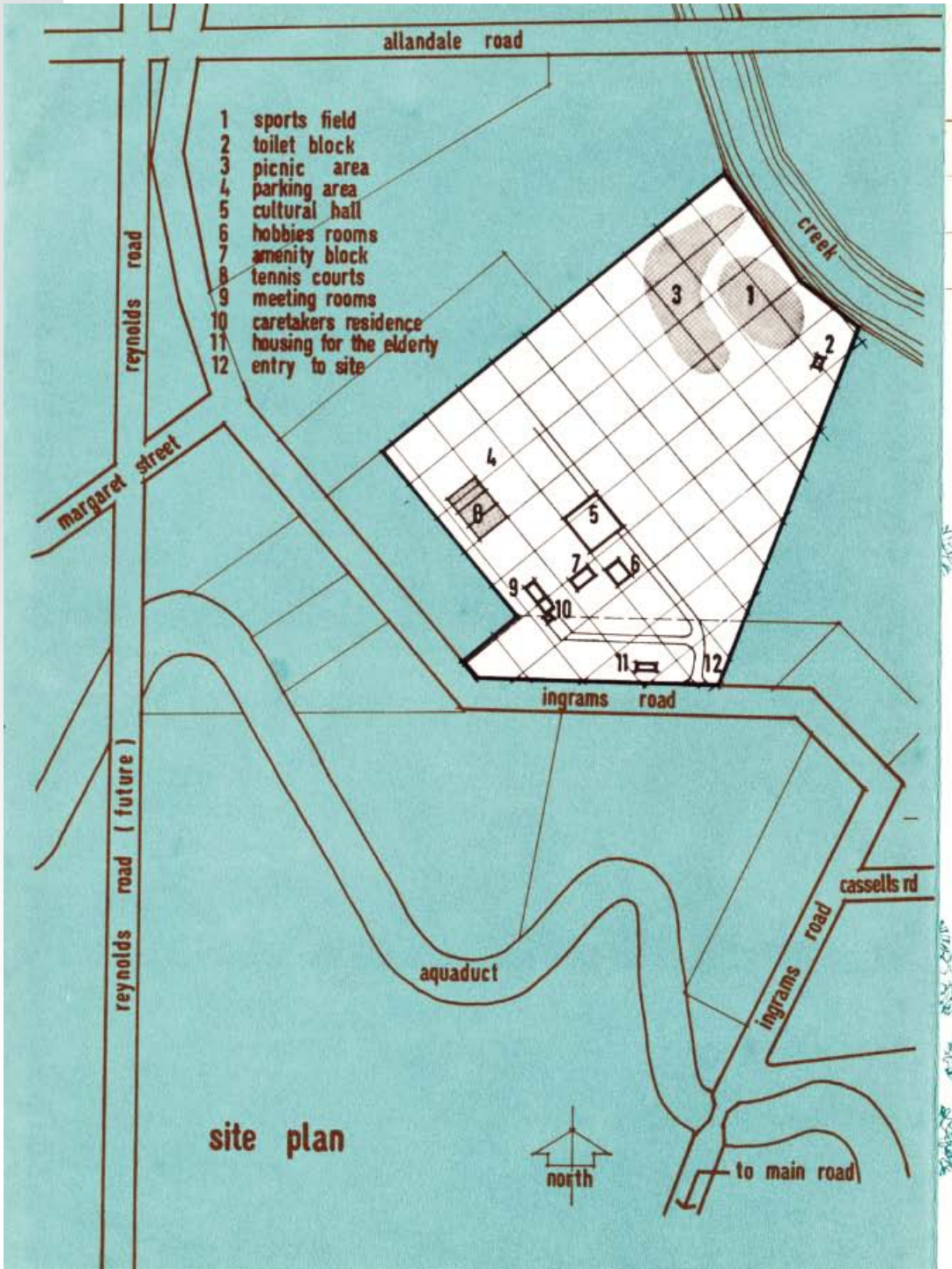
V drugi polovici leta 1954 pa je skupina rojakov pripravila prvo slovensko plesno zabavo, ki je tako dobro uspela, da so njeni organizatorji uvideli potrebo po ustanovitvi društva. Dvainpetdeset rojakov se je zbralo v St. Albansu in z navdušenjem prisostvovalo rojstvu prve Slovenske organizacije v Melbournu.

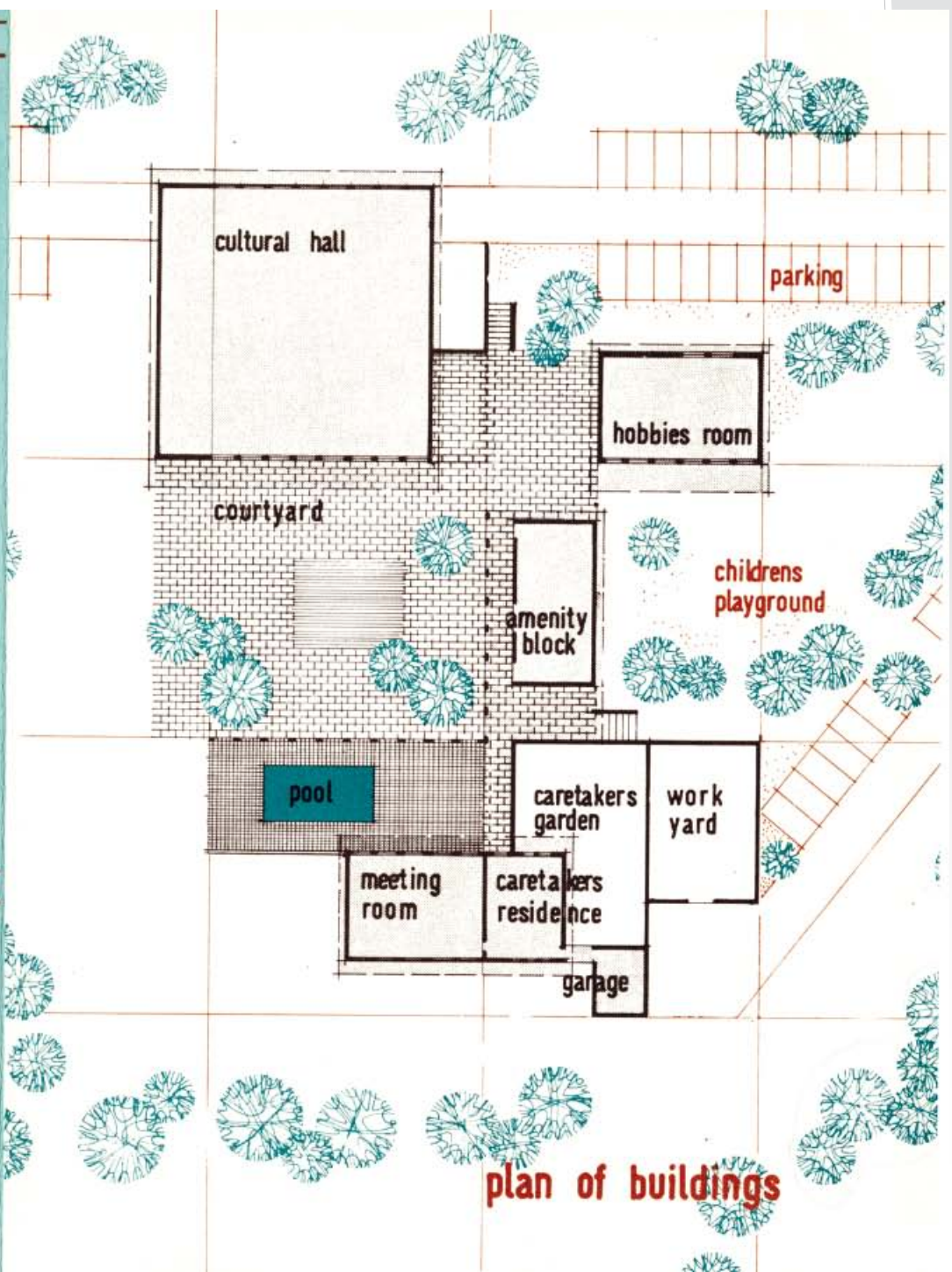
Sedaj nismo več samovali. Vedno več rojakov se je pridružilo našemu drustvu. Pričelo se je redno delo. Piesne zabave, veseli večeri, gledališke igre, pikniki. Nihče, ki je bil tukaj v tistih časih, ne bo pozabil koliko volje in veselja je bilo vloženo samo v organiziranje zabav, kot da smo si hoteli pričarati nazaj vsaj košček domovine.

Udejstvovanje "Slovenskega Društva Melbourne" je vedno bolj rastlo in že leta 1956 smo pričeli izdajati društveni "Vestnik", ki je obveščal rojake o delu društva in jih vabil v svojo sredo. S povečanjem števila članstva in rojakov v Melbournu so se pojavile težnje in zahteve po stalnem centru. Že leta 1960 smo prevzeli ključe prve slovenske društvene posesti v Avstraliji, v Princess Hill-u in ga imenovali "Slovenski dom".

Kakor pred 18 leti, ko smo po prvi zabavi uvideli, da je nastopil čas za ustanovitev društva Slovencev v Melbournu, tako smo sedaj spoznali, da moramo napraviti velik korak naprej. Zopet, kakor takrat, se je spontano zbrala skupina ljudi, ki obsega stare naseljence, kakor že tudi tukaj rojeno in vzgojeno našo mladino. Pred par meseci so pričeli z resnim raziskovanjem možnosti in prišli končno do zasnutka, s katerim danes stopamo pred Vas in s katerim vemo, da bomo še bolj služili interesom slovenske skupnosti v Melbournu ter dobremu imenu tukajšnjega Slovenskega društva in Slovencev povsod.




allandale road
1 sports field
2 toilet block
3 picnic area
4 parking area
5 cultural hall
6 hobbies rooms
7 amenity block
8 tennis courts
9 meeting rooms
10 caretakers residence
11 housing for the elderly
12 entry to site
reynolds road
margaret street
creek
ingrams road
reynolds road (future)
aquaduct
cassells rd
ingrams road
north
to main road
site plan

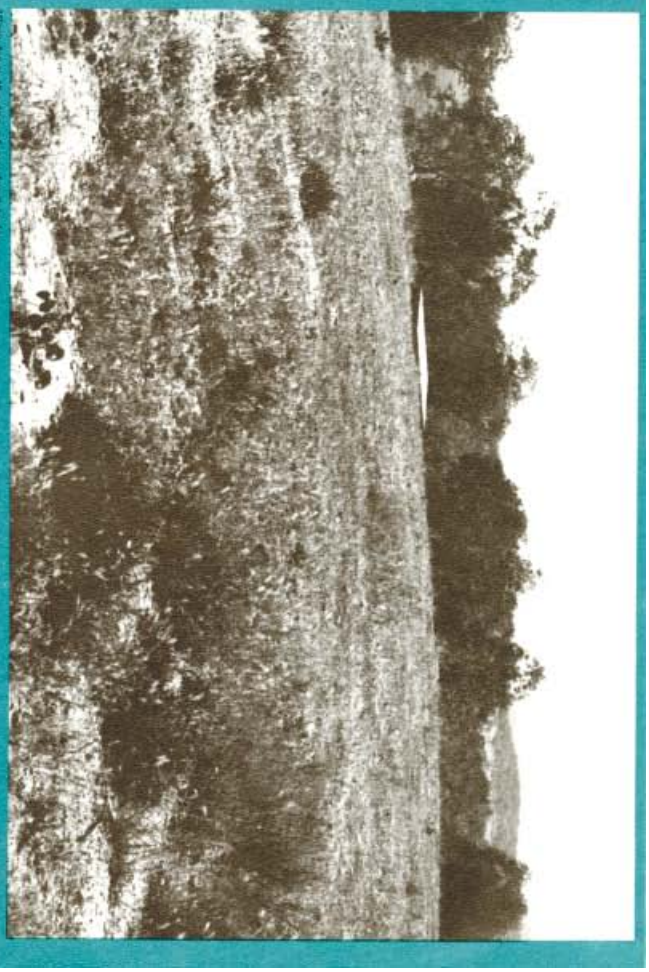

cultural hall
parking
hobbies room
courtyard
childrens playground
amenity block
pool
caretakers garden
work yard
meeting room
caretakers residence
garage
plan of buildings



Side view of our land today
Tako izgleda naša zemlja danes



View from the top of our land today
Pogled z vrha naše zemlje



Our Slovenian Home! . . .

. . . and the time will come when the "History of the Australian Slovenes" will read like this: "In the year of Our Lord 1972, the "Slovenian Association in Melbourne", after 18 years of its existence, made a historic decision to buy an entire hill right down to the creek in the valley from which it rises majestically so that it dominates its surroundings, and on the top of the hill the Association has built a Home which, owing to its unique position, has become a Landmark" . . .

This is not a pipe dream, not a vain prophesy, it's a reality of the near future.

THE IMAGE OF OUR NATIVE SLOVENIA.

The hill is already a reality, it's ours, we've bought it! And how it shows us the beauty of our native Slovenia! Every Slovenian looking from the hill around will be able to see in these surroundings some part of the landscape, which for sure, will remind us of our native Slovenia with its forests, hills and fields, "nine times blessed by Heaven" according to the great Slovenian author Ivan Cankar in his "Images from the Dreams".

In fact, from all sides of the hill the panorama of our former homeland, the distant Slovenia, is unfolding itself, as though it would not be a long, long way off, on the other end of the world, not almost 12,000 miles away from here. It is right here with us, around our hill.

And this beautiful hill is easily accessible; without effort you are in no time on top of the hill, and the moment you reach its top you are captivated by the wonderful view all around. And how near to the city is all this! And at the same time how far off! It's near, only 15 miles from the city. But once on the top of the hill you have the feeling that you are in the nature an immeasurably long way from the city's hustle and bustle; you feel you have been transported to your beloved Slovenia, and yet, you are so near to the great city of Melbourne in the distant land of Australia.

A "Slovenian Home", with a village square, will be built right on the top of the hill. Next to the Home a Youth Centre will be erected offering entertainment and various sporting facilities so that our youth will eagerly spend their leisure time near us on our hill. And nearby, a site has been chosen for a "Pensioners' Home". What a great idea to enable our elderly folk to enjoy the evening of their lives in the surroundings so similar, so beautiful as those of the country of their origin! In fact, you can now imagine that this will be "the Slovenian Community Centre" in Melbourne. The mere fact that it will be set in the surroundings similar to those of Slovenia, the country which we came from, accentuates our appreciation of this great country of Australia which is now our new homeland. Moreover, we are certain that our friends and Australians as a whole will gladly come to see us and enjoy the time spent in our midst.

It is not only our fervent wish but also the expression of our unshakeable conviction that it will be so, and that our Australian friends will agree with us that we shall have every right to say: "How proud are we Slovenians of our Home on the Hill."

O SLOVENSKI DOM . . . .

In prišel bo čas, ko bo "Zgodovina avstralskih Slovencev" tako pisala: "V letu Gospodovem 1972 je Slovensko Društvo v Melbournu kupilo cel hrib prav doli do potoka v dolini, iz katere se hrib veličastno dviga, tako da gospoduje vsej okolici in na vrhu hriba je Društvo zgradilo "Slovenski Dom", ki je radi svojega edinstvenega položaja postal za vso okolico daleč na okrog najbolj značilna in najbolj privlačna postojanka ("Landmark").

To ni nikakršno sanjarjenje, nikakršno prazno prerokovanje, to je stvarnost bližnje bodočnosti!

PODOBA SLOVENSKE ZEMLJE

Hrib je že stvarnost, kupili smo ga, on je že naš! In kako nas okolica njegova spominja na domače kraje. Da, vsak Slovenec in vsaka Slovenka bo ob pogledu s hriba našla v tej okolici kak košček zemlje, ki nas mora spomniti na domačo slovensko zemljo "od nebes devetkrat blagoslovljeno" kot tako lepo pravi Ivan Cankar v "Podobah iz Sanj."

Da, res, na vse strani hriba, a zlasti proti severo zapadu se Ti odkriva panorama Slovenije, kakor da Slovenija ni več daleč tam na drugem koncu sveta, kakor da ni oddaljena od nas 12,000 milj, ampak da je pri nas samih, poleg našega hriba.

In ta prekrasni hrib je z vzhodne strani prav lahko pristopen, brez težave si takoj na vrhu. In kako blizu je vse to! In vendar ob enem kako daleč! Blizu, da lahko hitro prideš semkaj in da se lahko hitro vrneš domov. A ko si na vrhu hribčka, imaš občutek, da si v naravi daleč proč od mestnega hrušča in trušča, da si doma v Sloveniji, a vendar si blizu miljonskega mesta Melbourna v daljni Avstraliji.

Na vrhu hriba, bo stal naš Dom z vaškim trgom in blizu Doma bo zgrajen "Mladinski Center", ki bo poleg zabave nudil mladini tudi možnost za udejstvovanje v raznih panogah športa, tako da bo naša mladina ob prostem času rada in z veseljem prihajala na naš hrib. In ne daleč proč bomo imeli "Pokojninski Dom". O, kako posrečena zamisel, da bodo naši upokojenci mogli na večer svojega življenja bivati v tako domačim krajem slični okolici!

Na podlagi pravkar naredenega je lahko napraviti zaključek, da gre za izgradnjo "Slovenskega Središča". Dejstvo da bo to središče postavljeno v okolici, ki nam tako lepo, resnično in točno pričara pred naše oči lepoto naših rojstnih krajev, dokazuje, da spoštujemo in cenimo to veliko deželo Avstralijo, ki je sedaj naša domovina. In sigurni smo, da bodo naši prijatelji Avstralci in njih prijatelji prav radi hodili med nas in se veselili z nami.

In kakor je trda in čvrsta granitna stena očaka Triglava, tako trdo in čvrsto prepričanje je naše, da nam bodo tudi naši prijatelji Avstralci dali prav, ko bomo z veseljem rekli: Res, ponosni smo na naš Slovenski Dom".

slovenian cultural & recreational centre



SLOVENSKO DRUŠTVO melbourne

SLOVENIAN ASSOCIATION melbourne

A piece of Slovenia grows high in Eltham

Their 'home' on the hill

Words: GARRY HUGHES

Pictures: NEIL TOWN

They call it simply "our hill".

On eight hectares of land on the top of a hill in Ingrams Rd., Eltham, it is the dream of hundreds of Slovenians living in Melbourne.

And now, with volunteer labor and donated materials it is a dream taking reality.

A cultural and community centre for Melbourne's Slovenians, people who come from the Slovenian area of Yugoslavia.

The first section of the complex, a hall and meeting rooms, will be opened in August.

And for those that have worked on the project, spending almost every weekend since building began 10 months ago donating their labor, it will be an object of pride and a hope for the future.

Mr Ivo Leber, who has organised the building project, said it is one of the biggest projects ever undertaken by a sector of the New Australian community.

But the centre will not be only for Melbourne's 6000 Slovenians.

It has been designed to become a community centre from the whole of Eltham.

Its facilities, including a hall with seating for 300 and fitted out as a gym for use in daytime, swimming pool and meeting rooms, will be available to the public.

There will also be sporting facilities.

"Our hope is that children from schools in the Eltham area will come here during the day to use the facilities," Mr Leber said.

The two storey high main hall is nearly finished. It has been built almost entirely by volunteers, who came to "our hill" each weekend bringing building materials that they donate.

"We have been on the hill for two years and have been building for 10 months," Mr Leber said.

"The money has come from the sale of a club we had in Carlton and donations from members.

"Altogether we have raised almost $100,000.

"The centre will be opened officially on August 3 and will include a sporting facility we are developing that is unique in Australia."

Mr Leber said said the centre will help in keeping the children of Slovenian immigrants in touch with their heritage, while at the same time giving them the opportunity to become involved with local children.

"We Slovenians are very proud of 'our home on the hill'—it is a dream that has become a reality," Mr Leber said.



Yugoslavian migrants hard at work building their Slovenian centre at Eltham.



Pierre Van De Laak, 8, helps his twin sister, Angelique (centre), and Michele Lever, 12, prepare a window box at the Eltham centre. They are all dressed in Slovenian national costume.





20 years - Foundations laid for a new 'Dom'

This year began with high expectations, enthusiasm and pride concerning the site of the new centre at Eltham, known as the 'Slovenian Hill'. The establishment of the centre and its grounds was the primary focus of the year for the entire association. In spite of all this intense effort, a full cultural and social program still took place.

A folk dancing group was formed. In Ljubljana, Slovenia, the traditional *Kmečka ohcet – The Peasant's Wedding* was organised and SAM was invited to participate. Melbourne couple, Magda Mesar and Darko Hribernik, participated, receiving a 100 year-old spinning wheel as a gift for SAM and a cradle for their own use. The Easter Monday picnic began taking place at Eltham. A temporary small dance floor and a tent were erected with games and pony rides for children. Several dances took place at Broadmeadows. At Europa Ballroom in Essendon, the numbered Foundation Members' medallions were presented and the folk dancing group gave their first performance. The *Silvestrovanje* was well attended.

The soccer team won the divisional finals and reached first place in their Sunday Division category. Bocce leader Branko Žele organised *Planica* and *Jadran* (Other Slovenian Associations in Melbourne) teams to compete, with the perpetual trophies donated by SAM. Two additional bocce alleys were added at Eltham and were officially opened on 17 November. Slovenian Association Canberra organised a bocce competition and SAM bowlers were invited to participate although Canberra's team was the winner.

Following some unexpected delays, the construction of the main building finally began on 23 June when the site was measured and pegged out, and on 29 June the digging commenced. 136 gelignite sticks were required to blast the rocky terrain. The area had to be properly prepared and excavated. Initially, progress was slow. All work depended on volunteers. Some were willing workers minus construction skills, and there were those who came to pose for the cameras with picks and shovels. On 5 September the foundation was poured. In most demand were carpenters, steel workers and bricklayers. Jože Golenko was in charge of ordering materials and engaging sub-contractors and Lojze Markič delegated tasks to the workers present. As the building grew, so did the interest of the members and the number of participating men.

A garage for storage of materials during the week was needed as most work was carried out on weekends. Two water tanks were erected. Even before final plans were approved by the Shire of Eltham, much work had to be done. Working bees were keenly attended: blackberries poisoned and trees were planted. Electricity was connected. Despite continual rain, 2000 cubic metres of soil were excavated. It was estimated the project would require 330,000 bricks. Building delays were due to material shortages and strikes in Victoria. Steel for the construction of the building was organised. Children's swings were made and erected at the premises.

It was agreed that *Slovenski dom* was to be sold privately to J. Hustway for $60,000. At the members meeting, the decision was taken that the foundation fee of $150 was to be paid to gain full membership.

The 20th AGM took place on 10 November. It was decided that all members must pay a foundation annual fee. Financial reports were distributed at the meeting. A proposal was put forward that the managing committee continue in office for the duration of three years. SAM had 157 families - financial members. A collection was organised for the Cyclone Tracey (Darwin) Appeal. The 20th anniversary celebration on 2 December was planned with participation of the other Slovenian Associations in Melbourne.

Representatives of all the Slovenian Associations in Australia attended, as well as official guests. Julka Mrčun installed a unique piece of Slovenia, a stone from Mt Triglav, and a special glass brick engraved with the names of the presidents, into a wall cavity next to the main entrance.
Festivities for the entire weekend included: outdoor Mass on Sunday; barbecues; bocce; games and ponies for the children; visits from St Nicholas for adults and children; folk dancing performance; exhibition of crafts; food and records; target shooting exhibition; trophy presentation; cultural evening; and a dance.

The following letter, dated 10 May, was received from the Hon. A.J. Grassby, Minister for Immigration:
"I am, at the present time, engaged in developing proposals for an Australian ethnic heritage program in which 2,300 ethnic organisations in Australia would have a key part. The outline of the program I am forwarding to you … is designed to preserve the cultural riches that you and the other migrants have brought with you and make them an integral part of the heritage of all Australians. It has been constructed on the basis of participation by ethnic organisations such as your own."







20

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE





Slovenian Radio Program is born

An important year was about to unfold … the construction of the new Slovenian centre in Eltham was in progress! The dream was to turn into a wonderful reality! The dedication of the association's committee, though, ensured that many cultural and social events would continue to be on the calendar in the months to come.

An important event took place on 13 May when Radio 3ZZ (closure of 3ZZ in 1977, in 1989 3ZZZ was established) began a Slovenian program. It was a sign of the great determination of Melbourne's Slovenians that a Slovenian language program was finally being broadcast.
SAM, convinced of the importance of broadcasting the Slovenian language, songs and poetry, emphasised the need for Slovenia to be seen as distinctly separate from the other Yugoslav political and cultural groupings. A separate on-air time was requested and a copy of the first program was provided to the Yugoslav Embassy on their request.
Some prepared articles were not allowed to be read on air due to the propaganda issues.
Mr Zaharias of Royal Melbourne Institute of Technology spoke at an open lecture about Slavic language classes, including Slovenian, being trialled and requested the establishment of a committee to find a person qualified to teach Slovenian.

A prominent cultural event, organised mainly by SAM, was the visit of the *Slovenski oktet – 'The Slovenian Octet'*. An official welcome and dinner dance on 21 June, by association leaders and members in national costumes, took place at the Southern Cross Hotel.
An uninvited guest was the Yugoslav Embassy's Consul.
At the Eltham Festival in September, Viktor Lampe played the button accordion and the ensemble *Drava* performed in the park. Youth folk dancing began, taught by Draga Gelt, on every first and third Sunday from November onwards.

The social calendar included: *Pustovanje; Letni ples*; the *Youth Dance* (attended by more than 30 Australian guests and officials); Christmas celebrations; *Miklavževanje* (in a yet to be completed hall); with St Nicholas for children; the pensioners' gathering, the play *Skodelica kave – 'A Cup of Coffee'*; and *Silvestrovanje,* all held for the first time in our own hall, with dancing on new parquetry.
The Slovenian Association *Ivan Cankar*, Geelong, invited SAM's bowlers to participate in their competition on the occasion of the opening of their premises.
The bowlers' picnic profit was donated to the association on the understanding that later, a steel roof would be erected.

The soccer team started training in February but when leadership problems surfaced, it was agreed to discontinue membership until 1976.

The sale of *Slovenski dom* was completed on 1 February, and in August the executive committee was relieved of their duties.
At Easter, the Federation of Slovenian Associations in Australia had its annual meeting in Canberra. SAM's Simon Špacapan was elected new president.

Work at Eltham continued. Members had contributed $21,837 to date. Permission was granted by the Shire of Eltham to erect the sign, "Slovenian Centre", at the intersection of Main and Ingrams Roads. Sewerage was organised. Sporting facilities for the youth were urgent and a basketball area was planned. The *Koroščeva koča* – The Korošec Hut accommodated both the youth dance and the pensioners' group every first Sunday. Tiles were laid at the entrances with parquetry for the hall promised before Christmas, together with completion of the office.

Likof – 'Gratuity' on 9 November was a lively and proud occasion for everyone. Youth in national costumes welcomed guests. The president was given a huge iron key which symbolically opened the door to the new building. The key was later attached to a board and placed in a prominent place in the *Dom*. Slovenian crafts and cakes were on display. Younger construction workers contributed well to the building of their domain under the watchful eyes of older more experienced fathers. In addition, a playground area was built.

The 21st AGM was held on 16 November at SAM's building in Ingrams Road, Research.
The president's welcome expressed gratitude for the excellent progress made. The secretary compared the 21 years of development of Slovenian Association Melbourne to that of a child and summarised the achievements of that period. Foundation membership was to increase to $200 from January.
Reports recorded: ladies' section took on catering as well as caring for labouring volunteers at Eltham and running functions; elderly pensioners enjoyed their monthly meeting and ran raffles which contributed funds to assist the SAM; the fairly new youth section was eager to help with organising functions and participated at many events.
No records were kept with regard to how many total hours of voluntary work in construction alone were contributed by the members to the success of the association. There were no records as to the value of building materials donated, how many kilometres travelled to deliver building materials, how many telephone calls made to ask , and sometimes beg, for volunteers - all in the name of love for one's culture … patriotism.

There were days when up to 80 volunteers turned up, contributing their valuable time and expertise in construction for a simple THANK YOU, if that, at the end of the day! Yet with much pride in their hearts, they watched the beloved centre grow. None of the achievements in construction would have been possible without the generous ladies who ensured that the hardworking men did not go hungry and they, too, contributed their time free of charge. In all the years of building and creating our centre we had God on our side for, by some miracle in the occasionally dangerous environment and conditions, not one worker suffered a major injury.

The following members received a silver platter: Mici Hartman, Maks Hartman, Jože Golenko, Marjan Peršič and Martin Adamič in gratitude for their contribution to the association.

A gift was presented to Fr Bazilij for his 25th anniversary of ordination.

Chairs for the hall, 30 tables, and a secondhand stove were bought.














Melbourne





Balinarska zveza Viktorije - Bocce Association of Victoria established

Vestnik celebrated its 20th year of publication in September.

The year ahead was marked by a new enthusiasm amongst members, especially the youth, inspired by recent achievements born of cooperation, dedication and perseverance due to construction of the centre.
Radio 3EA permitted SAM to run two half-hour programs in February. This was subsequently changed to 20 minutes every three weeks and, finally, to 20 minutes every fourth Monday.
This recognition of Slovenians' entitlement to their own radio program due to their independent ethnic status was the result of more than 500 petitions from all the Slovenian organisations in Victoria submitted to the Australian Broadcasting Commission. SAM participated at Dandenong's Australia Day Parade.

A suggestion was made by an association's committee member for an annual Slovenian Carnival – an annual social and cultural event for all Victorian Slovenians.
A film night was held in the hall at Eltham using new projection equipment.

Dances, the main income for the association, were extended from the usual events to include the Australia Day picnic; *Pustovanje*; Moomba picnic; *Jožefovo*[24]*; Kostanjev večer; Domače koline*[25]*; Kresovanje; Balinarski ples*[26] - bowlers' dance and youth dance. All were well attended and financially beneficial.
The Miss Slovenia and Miss Charity Queens, who raised $1,500, were crowned at the *Letni ples*.
The year concluded with the celebration of *Miklavževanje* and the *Silvestrovanje* dance.

The new soccer section had 16 players eager to compete in the Cosmopolitan Soccer League under the name Melbourne–Slovene.
The Bocce Association of Victoria was established with Branko Žele as president, and played in many competitions. Another bocce alley was planned. The youth elected their own leader and decided that a membership fee of $5 was to be paid. They organised a very successful outing to Mt Donna Buang.

The building section recorded 1094 hours of voluntary work for the centre between late November 1975 and mid January 1976. A further 40 hours' work on the basketball courts was contributed by the youth.
The Korošec hut was reorganised as living quarters, with a council permit for a caretaker to live there.

The 22nd AGM was held on 14 November in the hall. Gratitude was expressed to the committee, and to all members for the tremendous task of completing the hall and its surroundings. Reports by the secretary, treasurer, and sections followed. There were 230 family foundation members. The ladies' section catered for approximately 6,300 guests and worked 53 Sundays, preparing workers' lunches on 108 occasions, and serving 610 meals to them. The partially completed dining room was hired by members for private functions. The youth section contributed financially, culturally and morally to the association.
They contributed $1,357.32, introduced T-shirts (an idea later copied by others), and held the Youth AGM in November. The purchase of two film projectors for $560 was approved. 1000 trees at 35 cents each were ordered from the Forest Commission and planted. Many previously planted trees did not survive and had to be replaced. The pensioners held regular meetings and celebrations.
The association was issued a temporary liquor licence.

The Slovenian language was accepted as a subject in the Victorian Secondary Schools Program for 1977. Slovenian was to be taught at Melbourne University High School, Box Hill and Maribyrnong High Schools.

Slovenian classes for the youth started at the SAM, 32 students enrolled and Jana and Viki Gajšek as leaders. Later in the year, classes were held every second and fourth Sunday.

Senator Misha Lajovic, the first Senator from a non-English speaking background, was welcomed as a Slovenian who had achieved an important position in the Australian Government. Senator Lajovic spoke with many Slovenians and planted a tree in the grounds of SAM to mark the occasion.

24 Jožefovo - St Joseph' celebration dance - celebrated on March 19th, the Feast of St. Joseph and all the people names Joseph, Jože, Jožica were given special attention and congratulations

25 Domače koline - The feast of home made sausages - an event, when a pig is slaughtered and many types of meat sausages, pork crackers, are prepared

26 Balinarski ples – Bowlers dance, organised is by the bocce players, with presentations of trophies, special acknowledgements, music and songs. The bowlers are dressed in their unifirms, representing the association





Otroke članov S.D.M. bo pa Miklavž obiskal na hribu v Elthamu v nedeljo 5. decembra ob 3 popoldne. —

Starši, ne prikrajšajte otrokom tega veselja in jih pripeljite na hrib v nedeljo. Miklavž bo tudi razdelil darila, katera boste vi prinesli z seboj. Društvo bo pa poskrbelo za slaščice in druge dobrote ter lemonado.

Odbor

Vstopnice dobite v predprodaji pri:

Max Hartman	850-4090
V. Remšnik	45-1119
P. Mandelj	459-2163
B. Žele	850-2398
S. Prosenak	560-9090



S.D.M.
MIKLAVŽEVANJE

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

Vas vljudno vabi na

v

MIKLAVŽEVANJE

ki bo v soboto dne 4. decembra 1976 ob 7.30 zvečer v dvorani v Elthamu.

Igral bo Johnny s svojim orkestrom "Drava".

Ples — Obisk Miklavža — Zabava — in seveda domača kuhinja ter pijača.

Vstopnina: Odrasli $5.00 — Mladina $2.00

Miklavž nas bo obiskal in razdelil darila.
Darila lahko izročite prisotnim predstavnikom društva pred zabavo v Domu.

SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE

cordially invite you to the

ST. NICHOLAS DANCE

to be held on Saturday, 4th December 1976, at 7.30 p.m. in Slovenian Centre (Ingrams Road, Research)

Johnny's orchestra "Drava" will entertain you.

Dance — Visit of St. Nicholas — Slovenian kitchen and drinks.

Tickets: Adults $5.00 — Youth $2.00.

Slovenian Language in Secondary Schools

Despite the enormous effort made in the previous year, members were still active with projects at SAM Eltham. Importantly, there was time and energy, too, for social and cultural events.

All ages and tastes were catered for in the program that took place throughout the year: a Mothers Day cultural program with short comedy sketch, and men taking over the kitchen for the day; a Fathers Day cultural program and dinner; a film night, with a new projection canvas showed *What's Up Doc?* and the Slovenian film *Kekec*. Other events included *Pustovanje*; *Kostanjev večer*; *Kmečki večer*[27] and *Kmečki večer pri vinski kleti*[28]; *Vinska trgatev* with grapes, and pigs on the spit; children received Easter eggs at the Easter Monday picnic; two bowlers' picnics followed by dances; youth trips to Phillip Island, Shepparton, a snow trip to Mt Buller, and a dance; Bowlers Federation of Victoria dance at the Veneto Club; *Domače koline* dance; *Pomladanski ples* with a *Queen of the Carnations*; annual dance with Beauty and Charity Queens announced; a Christmas program for the pensioners with the children participating and a short play; the Boxing Day picnic included a dance; St Nicholas' visit to the children, who received sweets and drinks; and *Silvestrovanje*.

Lovska and Ribiška družina - The Hunters and Antlers Group was born under the leadership of Janez Zemljič, with 34 members. They held their first hunt at Lake Victoria and had a hunters' dance with a roasted ox.

The 23rd AGM was held on 21 August at the Eltham premises. There were six honorary members and 174 paid family members. A review was requested of the association's trustees: Alojz Markič, Simon Špacapan, Maks Hartman, Marjan Oppelt and Marjan Lauko. More than 2,000 working hours were accumulated in construction. The ladies' section proved the value of teamwork through their implementation of a roster system. Newly acquired items were: stove, dishwasher, and cool storage room. A workshop to store tools was built. Donated materials included more than 250 tonnes of sand, paint, and a tent for the youth. The bocce section reported 45 members and was invited to represent Australia at the Veneto Club.
A suggestion that the hall be kept open in bad weather for the children led to the youth and the ladies' section purchasing toys and games for such occasions. A number of children were keen for a junior club which was established with leader Anne Zemlič. Two trampolines were purchased and built inground. The youth produced a short film, of 15 minutes' duration, of their activities at Eltham.

The Education Department of Victoria requested sheet music or taped Slovenian children's songs for the State Library of Victoria. The Department of Immigration & Ethnic Affairs in Canberra requested a person to select, translate and submit a Slovenian folk tale for a forthcoming publication. The request was fulfilled.

Parliament in Canberra sent a directory of the clubs and organisations of different nationalities in Australia.

Vestnik's masthead changed from 'Messenger of the Federation' to 'Messenger of the Slovenian Associations in Australia'. Even when *Vestnik* was a national newspaper, the financial burden was carried mostly by SAM.

27 *Kmečki večer* – Farmers evening, with decorations including farmers' tools and bales of hay. Program includes folk-dancing and features simple food such as kransky sausages and sauerkraut.
28 *Kmečki večer pri vinski kleti* - Farmers Night by the Wine Cellar








FRIGMO

The official Opening

Although many occasions were celebrated this year and a great number of cultural and social outings enjoyed, by far the highlight for everybody was the Grand Opening of the Slovenian Centre. Much energy and effort was contributed towards the day.

'The Age' newspaper of Victoria published a letter in May, signed by the presidents of Slovenian organisations in Victoria, in response to the article '*NO SLOVENIA*', claiming Slovenia does not exist as a unique state and has no rights as such. The letter explained that Slovenia was a completely individual ethnic group with its own language, culture and traditions and a proud national identity, despite the non-retention of national independence following the Second World War.

The calendar comprised: a successful film night showing *Cvetje v jeseni – 'The Flowers in Autumn'* and *'Road to Rio'*; a youth film night, and outings to Ballarat and Kryal Kastle; *Vinska trgatev*; Easter Monday picnic, with the youth preparing the traditional Slovenian game of cutting Easter eggs with coins, and a raffle with a large basket of Easter eggs; bowlers' dance; *Kostanjev večer*; an evening cultural program for Mothers Day by the school children; youth section donated a framed photo and flowers for Mother of the Year; *Letni ples* with election of Beauty and Charity Queens, and over $1,900 raised being donated to the school; youth participation and victory in a basketball game with Geelong Slovenian youth; bingo games established for the pensioners; hunting and fishing section acquired badges and members' uniforms for shooting competitions and dances; bocce section planned a competition for the opening; ladies organised sewing workshops for gorenjske avbe – Slovenian national costume headpieces.

Prešeren's monument was unveiled at Slovenian Association Sydney in February and the bowlers were invited to compete for the Prešeren trophy.

The Slovenian language school for children commenced in the *kurnik* – 'chicken shed', with some classes held later in the main hall. 46 children were enrolled with teacher Draga Gelt. Later in the year Magda Pišotek joined the school and the class was separated into two age and Slovenian language knowledge groups. Classes were run twice a month on Sunday afternoons. The teachers and children prepared cultural programs for Mothers and Fathers Days, St Nicholas program and the pensioners' Christmas celebration.

The meeting in July of all Slovenian Associations in Victoria led to the establishment of *Svet slovenskih organizacij Viktorije* – The Council of Slovenian Organisations of Victoria with Peter Mandelj elected president.

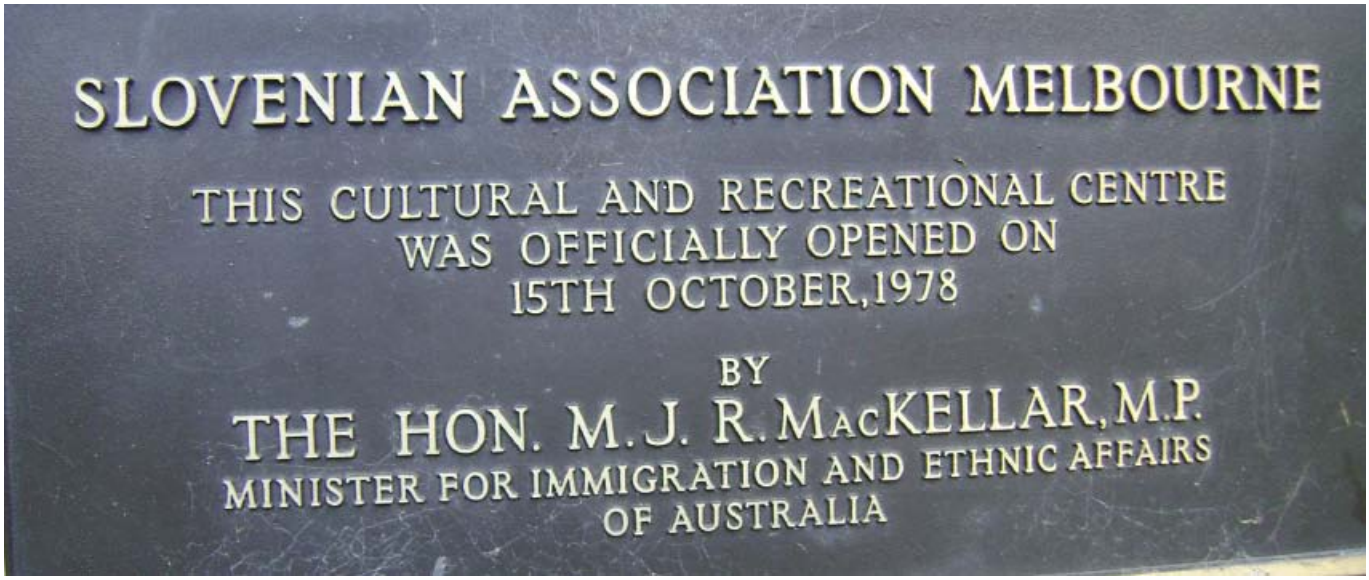
Formation of the youth section called for a building of their own, including construction of a classroom where younger members learned the language of their parents. In addition, a playground area was built, and a tennis court. Youth section reported holding three film nights, providing assistance at dances, organisation of raffles, participation in Moomba festivities, outing to Kryal Kastle, and completion of work on the basketball courts.

The 24th AGM was held on 27 August. While the work of all sub-sections was acknowledged, great emphasis was placed on the importance of the youth's cooperation since they were the future of the association and held responsibility for preservation of the Slovenian language and national consciousness. The secretary stressed that the pride and joy that came with the new building was an indication and symbol of Slovenians' achievement of a united goal through cooperation.

The sub-sections reported progress as follows: the main entrance and concrete paving were completed; ladies' showed exemplary dedication to the association and were very successful with the catering or kitchen roster even though many members were not involved in the roster; weekends, dances, picnics and other functions were busy times; extra cutlery for 400 people and utensils were purchased; hunting and anglers reported 73 members, 5 hunting outings and two dances; bowlers received many trophies from competitions and their first dance, in which they wore their uniforms, which was a great success; youth bocce team enjoyed victory over other Slovenian Associations' youth teams; it was urged to cover the bocce alleys as the weather played a great part in competitions.

The official opening of the hall – Slovenian centre at Eltham on 15 October was planned as a festival. The guest list included all presidents of Slovenian Associations in Australia, past presidents of SAM, representatives of religious centres, parliamentarians, senators, local dignitaries, bank manager, and teachers. The sound system in the hall was completed. A Slovenian craft exhibition with *lectova srca* - Slovenian hearts, was organised by the ladies.
When the day arrived, everyone was stunned by the grandeur of the buildings, the surrounds, and all the work completed inside. Mass was in the hall, followed by a cultural program, sporting activities, speeches, and the official opening. The second art exhibition was staged in late October.

A huge gate, in the shape of a *kozolec*, a typical country structure used for drying and storing of hay in Slovenia, was constructed at the street entrance to the property.



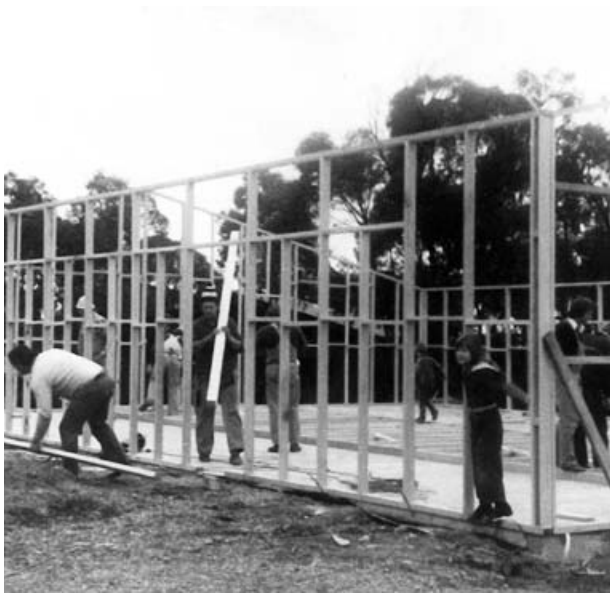





S.D.M. OKTOBRA 1978
OB OTVORITVI SLOVENSKEGA




SDM
SDM
















SDM



PRISRČNO STE VABLIENI DA SE PRIDRUŽITE NAŠEMU SLAVJU
OB PRILIKI URADNE OTVORITVE
SLOVENSKEGA KULTURNEGA IN RAZVEDRILNEGA SREDIŠČA

7. OKTOBER 1978
ob 8h zvečer: Filmi o nas

8. OKTOBER 1978
ob 1h popoldne: Prikazujemo:
Dela pridnih ženskih rok
Naša folklora
Razstava peciva
Naša vina
Preteklost S.D.M. v fotografiji
Naši otroci ustvarjajo
Knjige, tisk in posebnosti
preko dneva: Festival slovenske mladine

14. OKTOBER 1978
ob 10h dopoldne: Medklubsko balinanje
od 1h do 6h popoldne: Vaški sejem in piknik
od 5h do 10h zvečer: Družabni večer z ansamblom "Drava"

15. OKTOBER 1978
ob 12.30 popoldne: Sv. maša na hribu

ob 2h popoldne: Minister za Imigracijo in Etnične zadeve gospod M. MacKellar odkrije spominsko ploščo na vhodu

ob 3h popoldne: Naša beseda, plesi in pesmi
Nagovori uradnih gostov
Podelitev nagrad

ob 4h popoldne: Srečajmo se na vaškem sejmu in pri ražnju

ob 6h zvečer: Prijazen večer ob zvokih plesnega ansambla "Sava"










LOVSKI PAVILJON

International Year of the Child and the 25th Anniversary

Another milestone to celebrate – the association's 25th Anniversary! Although this could have remained an occasion on which simply to look back complacently on past achievements, celebrations were combined with an ongoing strive by members to improve facilities and events for the Slovenian community.
The youth participated with the float at the Eltham festival and received second prize, while the youth folk dancing group and the band *Drava* were involved in the Greensborough Festival of Nations.
Dances were run monthly as in the previous year.

The bowlers achieved the first prize in all four styles (quads, triplets, teams etc): 188 games were played, with 127 wins and 61 losses. A friendly game with Italian team *Veneto* was also enjoyed. The bowlers' section dance included a raffle and *šaljiva pošta* - humorous mail. The bowling competition at Jadran on 28 October resulted in a victory for SAM section. Players were: Andrew Fistrič Snr., Sandra and Sue Škrlj and Boris Špilar. The hunting and anglers' section had many outings, a three day family camping event and a hunters' dance. The association youth were invited by the Slovenian Association Planica youth to participate in a game of *Anything Goes*.

The 25th AGM was held on 19 August. The president spoke about how the past 25 years' yearly activities not only contributed to festivities but also raised the esteem and prestige of SAM and its members.
He welcomed the youth representatives. The hunters' section reported the highest membership with all events run successfully, especially the July dance which was decorated with stuffed animals.
Special dishes such as deer goulash and *kisla juha* – sour soup were served. The hunters planned to purchase a tent and other equipment. The preparation for shooting alleys went ahead under Janez Zemljič's leadership.
The building section reported: the asphalt road from the street to the building and part of the parking area was completed; the fence alongside the road erected; the school and youth building completed; school benches bought; carpet laid in school; and another bocce alley added.
Improvements to the kitchen were made.
The hall and dining room were decorated with Slovenian coats of arms from the various towns in Slovenia.
There were plans for more trees to be planted, installation of the bocce roof, and completion of the village square. The association's monument - *kapelica*, modelled on a traditional Slovenian roadside monument and adorned with a general inscription, was to be dedicated to deceased members.
The youth were very active, with outings to Mt Donna Buang, Shepparton, a car rally to Hanging Rock, a film night, participation at sports competitions, and input into the monthly radio program.
The folk dancing group performed at Moomba and for the Austrian Club.
The ladies prepared over 2000 weekend lunches including for workers, meals at all the dances and celebrations.
Men catered for Mothers Day, providing interesting entertainment during the evening, which was much appreciated by the ladies.
The ladies' contribution and efforts were enormous and greatly valued.
Treasury prepared a copy of the financial report.
One of the members stressed that the real value of the centre ought to be measured by more than just the financial report and by attendance/support.
The pensioners' regular meetings were on the first Sunday of the month.
A celebratory weekend marked the 25th Anniversary and commenced with a dance on 24 November at which past presidents, many guests, members and their friends enjoyed themselves.
The program included the president's speech, a short history of the association, a cultural program, presentations of wooden plates decorated with emblems to the past presidents, and dinner.

The following morning the bowlers began competitions; the youth organised games; unveiling of the monument *'kapelica'* by Fr Basil, with the official opening of the youth and school building at 2.30 pm.
From 3 pm onwards in the hall, a rich cultural program began, including poetry, folk dancing, children's choir, youth band, and duets.
Congratulatory speeches were made by dignitaries and representatives of other Slovenian organisations, as well as the president of the youth section, Andrew Fistrič.
Presentation of trophies for bowling competitions followed the cultural program.
The finale was introduced by an exceptional cake, brought into the hall by two young girls. The cake was cut by the oldest past president of the association, Vinko Molan.
The youth ran a photography exhibition and a disco dance.
The members' board was completed and displayed in the entrance foyer to the downstairs dining room.
A special feature of the celebrations was the launch of the children's book, *Svet naših otrok – 'The World of Our Children'*, compiled by Draga Gelt and published by SAM with $1,300 donated by members.
All the children received a complimentary copy of the book.
The Mayor of Fontana, California, USA, Mr Horzen, visited and presented the association with the key to his town and was given the association's badge in exchange.

The school had a large enrolment and classes, incorporating preparations for cultural programs, ran smoothly. Children's work and drawings decorated the walls.
In honour of The International Year of the Child, a big painting, drawing and essay competition initiated by Draga Gelt took place, with all the Slovenian schools in Victoria participating. The motto of the contest was *Podajmo si roke v svetu miru – 'Let's join Hands in a World of Peace'*.
Small coloured paper cutouts of children with hands symbolically joined in peace and representing the world's nations and races decorated the rooms. *Vestnik* published one of the judge's letters which stated that: *"... passing of the culture to the children is the main aim of the ethnic school ... . The importance of passing on the traditional culture to the Australian-born Slovenes is obviously well understood by the teachers and the committee at the Slovenian Centre ..."*.
Book prizes were awarded to winners. Children also participated in sports competitions and received special certificates.








GS
GA
GD


SDH
1954 1979







V SPOMIN LETU OTROKA

Na proslavi 25-letnice S.D.M. je bila podana v javnost knjiga "Svet naših otrok", ki jo je izdalo Slovensko društvo v Melbournu v spomin na mednarodno leto otroka.

Knjiga je zbirka risb in sestavkov slovenskih otrok v Melbournu, katere so pripravili za razstavo in natečaj ob priliki proslave leta otroka na Slovenskem kulturnem in razvedrilnem središču v Elthamu 29. julija 1979.

Zamisel knjige in tudi njena sestava je zasluga ge. Drage Gelt, učiteljice slovenske dopolnilne šole pri S.D.M. Izdalo pa je knjigo S.D.M.; tiskalo in vezalo jo je slovensko tiskarsko podjetje g. Simona Špacapana "Distinction printing". Fotografije je posnelo "Mickey" Photo Studio, katero tudi za leta sem prispeva brezplačno fotografska dela za "Vestnik". G. Stanko Prosenak je vodil nabiralno akcijo med tukajšnjimi Slovenci, katera je omogočila, da je bila knjiga tiskana brez stroškov za S.D.M.

To drugo knjigo, ki jo je izdalo S.D.M. (prva je bila pesniška zbirka "Bronasti Tolkac") je treba videti in pazljivo prelistati, da človek lahko razume pravo njeno vrednost in dobi vpogled v izraz nepokvarjene otroške duše, otroškega ocenjevanja življenskih vrednosti ter otroških želja, upov in idealov za bodočnost. Ta gledanja, ki se zrcalijo v preprostih spisih in risbah naivne in nedolžne dobrovernosti, ki se še ne zaveda nevarnosti prepadov današnje potrošniske družbe in nje brezusmiljenega tekmovanja za gmotnimi uspehi.

Bolj pravilno pa bo, da izraze priznanja, katero gre ge. Geltovi in vsem sodelavcem prepustimo tujcem:

KOMENTAR NA RADIO 3AW:
Mon. 24.12.79

The International Year of the Child is more or less over and one may be forgiven for wondering if it achieved anything. We have had an International Womens Year, then a Year of the Child, may we now look forward to an International Year for Men. Who knows? Probably however some thought was given to the many issues concerning children, perhaps a number of issues were clarified or advanced by the various ways in which most people tried to do something for children, or children's causes during this year. And I have just received one very pleasant little offering, prompted by the Year of the Child, and the work of one of Melbourne's smaller ethnic communities. The people of Slovenia are of course officialy Yugoslav, but we all know that Yugoslavia is a land manufactured out of a number of nationalities, one of which are the Slovenes, of the north. The Slovenian Association of Melbourne organised an exhibition of Children's paintings and drawings, and essays, and they have gathered the best of the work contributed to the exhibition into a book "World of Our Children". For a small community albeit an enthousiastic one, it is a remarkable achievement. The book is entirely bi-lingual, written in English and Slovene. It looks an extraordinarily expensive book to produce, on glossy paper, and full of illustrations of children's drawings and essays. Remarkably, many of the essays from very young children are in Slovene; and both drawings and essays have that

SVET NAŠIH OTROK
WORLD OF OUR CHILDREN



Cena knjige je $3.00. Dobite jo pri Slovenskem Društvu Melbourne ali pa jo naročite po pošti na naslov tajništva S.D.M.

wealth of wry humor and perception that is characteristic of children. In a postscript, the Slovenian Association expresses the hope that as well as contributing to the Year of the Child, the book will enrich this multi-cultural society of ours and thus making it a better Australia.

I think they have done that. They have demonstrated for example that one can be different and yet be the same.

* * *

I would like to extend my warmest congratulations to the Association for its initiative and to the children who took part. There is nothing more important than the conservation of heritage, language and tradition and you have demonstrated in an outstanding way what can be done to encourage young people constructively and with considerable inspiration.

A. J. GRASSBY
Commissioner
for Community Relations

The Library is alive again

The year began with members still proud of the association's 25th anniversary and all the achievements of the past. To them, the Slovenian home represented at least two things: an opportunity to gather with other Slovenians in friendship on weekends, or on outings, after a week of work; and, the satisfaction of building something important together in both spiritual and physical terms.

Eight dances were held, including the *Letni ples*[22], with the theme *Najlepša je mladost* – 'Youth is the most Beautiful', and selection of a Beauty Queen, and *Vestnik's* 25th Anniversary Dance – *Vestnikov večer* [29]. Youth organised a rock night/disco dance; car rally; pyjama party dance; snow trip; table tennis competitions; Country and Western Dinner dance, with an appropriately decorated hall and a Country and Western theme floorshow; a football game between SAM and Planica; and the Youth folk dancing group performed in national costumes at SAM for Mothers and Fathers Days. The Greensborough Festival also provided an opportunity to display and sell Slovenian delicacies and souvenirs (wooden plates with emblems). A beautiful float in the form of a typical Slovenian house was prepared by members over one week for the Moomba procession. The band *Drava* played Slovenian music and dancing in national costumes was included. The float received the prize for "Best New Entry".

A short play entitled *Slive* – 'Plums' was staged for the Christmas celebration. Members welcomed 60 American Slovenians who visited SAM. An art and craft exhibition was prepared with a special children's exhibition in the classroom.

The 26th AGM was held on 7 September and opened with the president's greeting and acknowledgement of the dedication of all the sections, the school, and the 25th anniversary celebration. The election of the new committee did not run smoothly and an interval was called to resolve the presidency problem. Reports: the ladies' section prepared 2,359 lunches and cared for the garden. A well-attended working bee was held at the end of the year. The youth cleaned the sportsground. The hunters' 82 members held duck shooting and fishing trips, and a competition at Planica. Members built shooting alleys for air rifle competitions. An Austrian folk dancing group *Edelweiss* performed at the hunters' dance. The bowlers ran their first large competition at *Jadran*.
The building section completed many tasks, such as storage cupboards for national costumes in the classroom.
The prayers at the *kapelica* monument for All Souls Day became an annual event.
A button accordion section was established. The library became alive again with leader Milena Brgoč.
SAM members participated in a walkathon organised by the Slovenian Religious Centre to raise funds for the Slovenian nursing home at Kew.
An article in *Vestnik* caused a controversy which was resolved out of court by the association, trustees and solicitors, but still cost SAM a lot of money.

Children at the school were eager learners. A few adults joined the classes as well. An open day was held at the end of the year, with work, paintings, group posters and crafts exhibited. All teaching material was prepared by the teachers and story books were borrowed from the library.

vestnik 25

"MESSENGER" — GLASILO SLOVENCEV V AVSTRALIJI

LETNIK XXII, ŠTEV. 9 — Registered for posting as a publication — Category "A" — SEPTEMBER 1978

Slovenski VESTNIK
SLOVENE MESSENGER

SLOVENE I
VOL. VIII.

Melbourne - Sydney - Brisb

Štev.:1 — VESTNIK — 1.Sept.1955

Slovenskega kluba v Melbournu

Poštni naslov:Slovenski klub,c/o Dresden Shop,382 Chapel Str.,Prahran

VESTNIK SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE
Letnik XII. 1957

Slovenski VESTNIK
SLOVENE MESSENGER
YUGOSLAV NEWSPAPER IN AUSTRALIA

Melbourne — Sydney
Brisbane — Adelaide
(Perth — Hobart)
Canberra

ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV
VESTNIK MELBOURNE
SLOVENSKI

VESTNIK
SLOVENSKEGA-KLUBA








SLOVENIAN
PRESENTED by SLO


SLOVENIA






SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE




A SVETU ŠIRNEM MAMICO IMA

More support for the Youth

Ladies and men were still contributing many hours of voluntary work towards a common goal, yet were still able to enjoy each others' company on some Sundays. Sitting on the benches watching bocce games, their children met each other and realised that they, too, had something in common: their parents' love for the association, a drive to contribute, national pride, a sense of commitment, and the sharing of joy in a country of many cultures.

An art exhibition was prepared with guest artists from the Sri Lankan community.
The meeting with Radio 3EA resulted in submission of another petition to increase Slovenian language time on air.
Dances for the year were: *Letni ples*, and the judging of the Slovenian Beauty Queen and Charity Queen; *Kostanjev večer; Balinarski ples; Koline; Vestnikov večer; Vrtna veselica*[30]*; Miklavževanje*, with the children's cultural program, St Nicholas's visit; and *Silvestrovanje*.

Hunters held picnics on Australia Day (with *tombola* – bingo game), and later in the year near Ballarat. Shooting competitions with *Istra* (club representing a peninsula region on SW part of Slovenia, part of it is in Croatia), *Planica*, Sydney and Austrian Social Clubs were popular. Interclub bocce competition included a game with Italian Club *Veneto*.
The youth played volleyball, chess organised by Virgilij Gomizelj, and billiard games organised by Ivan Mohar, who also won the interclub billiard competition.
The youth also won cricket matches against *Planica* and *Jadran*; had a bus trip to Sandhurst Town; held a bike-a-thon raising $560 for the Royal Children's Hospital Appeal; worked in the kitchen for Mothers Day and organised a Mother of the Year essay competition; enjoyed a disco dance; took a trip to the snow at Mt Buller; held a Country and Western dance; and planted 100 wattles.
SAM's Junior Club collected and sold bottles and cans to raise funds.

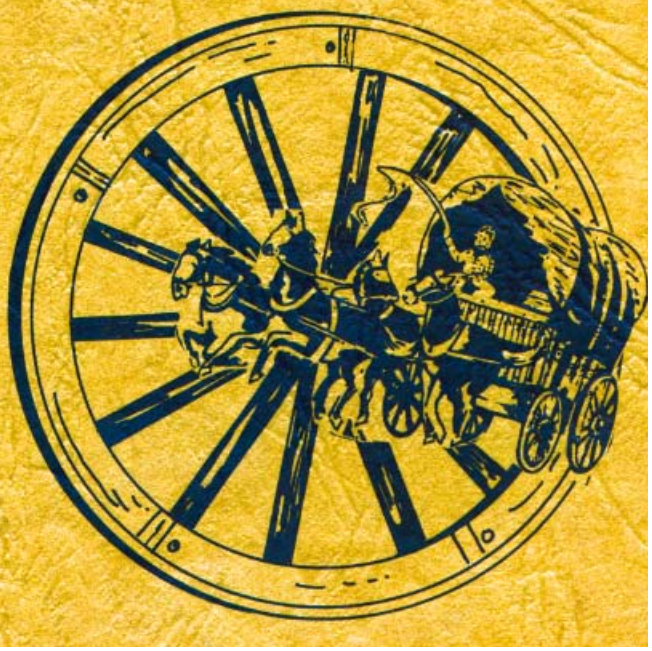
The 27th AGM was held on 16 August . The president welcomed members, thanked committee members, section leaders, and teachers who gave their reports.
The ladies' section leader, Ivanka Tomažič, gave an extensive report.
The president of the youth section, Cyril Čampelj, addressed the vital issue of: "What will happen in the future?". He urged more support for the youth club, as "even younger members have some good ideas and deserve to be listened to", he encouraged children and parents to attend Slovenian school together, suggested combined events with other clubs and their youth in an effort to work together rather than against each other, and stressed the need to make the premises seem as attractive to the youth as outside attractions.
The building section accomplished much in their maintenance of the structures, shooting alleys, and installation of a roof for the bocce area. Tables were made by a Slovenian tradesman and chairs for the dining room were purchased from Euro Furniture. Bingo was organised for weekly games.

Results for the school were positive despite a small drop in numbers. Teachers acquired new materials and developed new teaching methods. The children performed at Mothers and Fathers Days and at St Nicholas and Christmas celebrations for the pensioners. The children's folk dancing group performed at the Early Childhood Development Institute gardens in Kew for their Family Day and at the Holy Spirit Catholic Primary School's Fete.

30 *Vrtna veselica* – The Garden Fest, the dance is a tradition in Slovenia: the dance floor is built outside and the tables and chairs are set around the dance floor, sometimes on the grass



SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE



MLADINSKI ODSEK
YOUTH CLUB

YOUTH CLUB
Slovenian Association Melbourne

cordially invites you to the

"COUNTRY AND WESTERN DINNER DANCE"

to be held Saturday, 10th October, 1981 from 7.30 p.m.
at the Slovenian Centre, Eltham, 82 Ingrams Road, Research.

Country and Western band "MIDSTREAM" will entertain you.

Three-course meal and refreshment included in ticket.
All Welcome.
Tickets: Members $12.00, Non-Members $15.00.
All bookings open till 4th October. Ticket Sellers: (see back)

Opening of the Bocce Alleys

The New Year began with a busy social and cultural calendar which was maintained throughout the year. Slovenians in Slovenia were showing increasing interest in the lives of Slovenians in Australia, especially how they nurtured their traditions and culture. A majority of visitors was pleasantly surprised at the achievements here, particularly the way in which Slovenians had organised themselves as groups, and their successes such as the building of the Slovenian homes in various parts of Melbourne and Sydney.

A diverse range of cultural and social events began with the appointment of a new choir leader, conductor Branko Sosič, and funds were allocated towards a piano. The choir performed for the *Kostanjev večer* – the Chesnuts evening.
The ladies baked goodies for a cultural food stall at the Shire of Eltham Festival and the children performed folk dances. SAM took part in the Royal Melbourne Show's Festival of All Nations.
This year the invitation to participate at the art exhibition was extended to nine Polish artists.
The Slovenian Ensemble *Otavio Brajko* was enthusiastically welcomed with a concert at which the hall was packed to the rafters.
Fr Bazilij received an MBE medal (Member of the British Empire) and the association sent him a congratulatory letter.

Many picnics and dances took place: for Australia Day, a picnic with shooting and bocce competitions, and a folk dancing performance during the dance; *Pustovanje* with prizes for best masks; *Slovenski večer* with the traditional *Poušter Tanc* – Pillow Dance. At the Easter Monday picnic the youth participated and Easter eggs were given to the children; for Mothers Day evening the men cooked and the ladies had a lovely night; Youth served at the Bowlers' Federation of Victoria dance; *Letni ples* was a lively occasion, with the selection of the Beauty and Charity Queens. Other dances were: *Domače koline* and the youth organised a Country and Western Cabaret with *The Lee and Walker* band.
Vestnik had its own dance with T-shirts made and sold for the occasion of its anniversary. On 14 August, the four bocce alleys covered with a new roof, including the dressing room, toilets and bar, and a spectator's gallery, were officially opened by the president Stanko Prosenak, followed by the bowlers' dance and competitions.
For the occasion, they invited all the associations and others to compete for a special trophy. The SAM Ladies' Quads won first place, Men's Triplets second place, and Men's SAM Quads won the first place.
Fathers Day was marked by a successful cultural and social function.
The hunters dance followed; as well as a Christmas celebration for the pensioners with a cultural program prepared by the school children; St Nicholas visit for children and adults; Boxing Day picnic included dancing and games; and a huge raffle was organised for *Silvestrovanje*.

Hunters planned a trip to Sydney while duck-hunting and pig-hunting followed later in the year. They designed and ordered hunters badges' and won four interclub trophies. Together with St Albans and *Planica* hunters, they decided to establish the Slovenian Hunters Federation. The Bowlers travelled to Sydney for the opening of *Triglav's* premises and won a competition there. They also competed at Geelong, *Planica, Jadran*, and at the club.
Chess and snooker competitions took place against other association teams.
The youth conducted dances, a general clean-up, sports activities, bus trip to Sandhurst, car rally, bike-a-thon, snow trip to Mt Buller, and video night. They competed at cricket and enjoyed a fishing trip.

The 28th AGM was on 22 August in the hall. The president thanked committee members for excellent cooperation and members for enthusiasm, and stressed that all work was carried out for the entire association's benefit. Some of its profit was designated for the purchase of library books.

A suggestion for a member's loan to upgrade the facilities of the club was proposed.
Achievements throughout the year by various sections included: youth section appointed a new committee and requested a name change of their hall to Skill Development and Motivation Centre, the name didn't catch on and the hall was always referred to as the 'youth hall'; the ladies' section prepared many lunches despite several members not fulfilling their roster duties; a retaining wall was built below the playground and alongside the road from the main entrance to the building; electricity connected to the lights on the road; a fence for the bocce alleys and completion of its roof; kitchen extensions were planned; the balcony was decorated with flower boxes.
The pensioners reported that their profits were spent on flowers for members in hospital; and two members died during the year.

Mrs Bodi, Victorian representative for the University of Sydney survey of Australian ethnic schools, declared the school was well organised and efficiently run. Mrs Bodi received a folder of children's work samples, teaching materials, and a photo diary of Eltham's Slovenian school.

Milena Brgoč prepared library regulations which were acknowledged by the State Library of Victoria, established a dual card system, and presented a report to the Senior Assistant Director for Language Services.

The *Slovenska izseljenska matica* awarded SAM a Certificate of Achievement for the preservation of the Slovenian language and culture



Odbor Slovenskega Društva Melbourne
vabi vse svoje člane

VEČER NAŠIH MAMIC

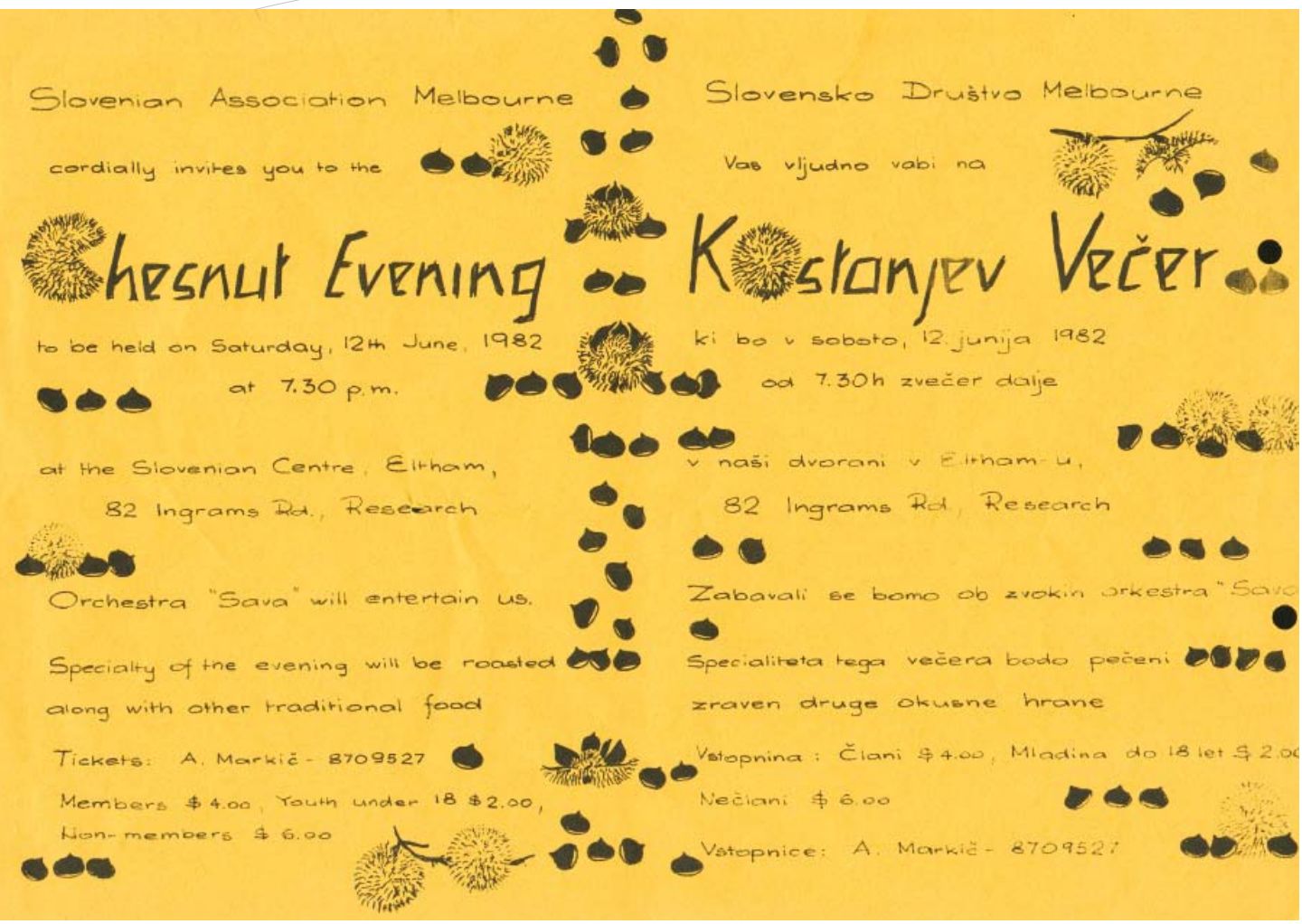
ki bo v soboto, 1. maja 1982 ob 7.00 zvečer
v naši dvorani v Eltham

Spored večera: **KRATEK KULTURNI PROGRAM, VEČERJA IN PLES**
Igral bo orkester 'Dynamic'
Vstopnina za dva - $6.00

VELIKONOČNI PONEDELJEK - PIKNIK



Slovensko Društvo Melbourne
Vas vljudno vabi na PIKNIK
na Velikonočni ponedeljek, 12.4.1982,
ki bo na našem gričku v Eltham-u.
Zabaval nas bo orkester TRIGLAV
Zemljišče bo odprto od 11. ure dopoldne.
Vstopnina: člani $1.00, nečlani $2.00,
upokojenci in šolska mladina brezplačno.


Slovenian Association Melbourne
cordially invites you to the
Chesnut Evening
to be held on Saturday, 12th June, 1982
at 7.30 p.m.
at the Slovenian Centre, Eltham,
82 Ingrams Rd., Research
Orchestra "Sava" will entertain us.
Specialty of the evening will be roasted
along with other traditional food
Tickets: A. Markič - 8709527
Members $ 4.00, Youth under 18 $ 2.00,
Non-members $ 6.00
Slovensko Društvo Melbourne
Vas vljudno vabi na
Kostanjev Večer
ki bo v soboto, 12. junija 1982
od 7.30h zvečer dalje
v naši dvorani v Eltham-u,
82 Ingrams Rd, Research
Zabavali se bomo ob zvokih orkestra "Sava
Specialiteta tega večera bodo pečeni
zraven druge okusne hrane
Vstopnina: Člani $ 4.00, Mladina do 18 let $ 2.00
Nečlani $ 6.00
Vstopnice: A. Markič - 8709527

Upgrading the Facilities

The Australian Slovenian community was evolving. The earlier years witnessed an urgent need for Slovenians to keep their links to the past alive by retaining as many traditional customs as possible through attending functions and cultural evenings together. A strong bond developed and brought Slovenians happily into the present, enabling them to express hopes for a future in which language, traditions and customs were still important. Now, they faced a challenge of how to ensure the wholehearted involvement of first generation Australian Slovenian youth. Although their children participated, often there were times when they could not comprehend their parents' urgency to maintain traditions and customs or achieve the association's goals in the company of *domačini* – 'friends from their homeland'.

Bishop Dr Alojzij Šuštar's visit was an important cultural and religious occasion. The male choir increased its repertoire and diversity when ladies joined; they participated at the *Koncert slovenske pesmi* – 'The Concert of Slovenian Song' at *Jadran*. The Slovenian Association *Snežnik* at Albury-Wodonga hosted an art and craft exhibition in which artists from Melbourne and SAM took part.
Another Slovenian Ensemble, *Planšarji,* arrived from Slovenia and held a concert. The night was a success.
The Research Rural Fire Brigade involved the Association and its youth in a 'Get Together', when the youth folk dancing group opened the Cultural Evening program which included speeches, a short play, choral singing, recitals, and readings.
The annual art exhibition, which was held in the youth hall and in which 15 artists took part and 80 paintings were exhibited, was opened by a representative of *Slovenska izseljenska matica*.
Ljubljana oktet from Slovenia was present for the opening and sang in the youth centre hall.

Social and sporting events were occasionally combined as follows: Australia Day picnic with a pig on the spit and bocce and shooting competitions and the bowlers ran interclub competitions at the premises, in Geelong, and with the Istrian Club *Učka* at Springvale.
Shrove festivities included a dance, and doughnuts were sold and prizes awarded to six masks; the girls' ensemble *Sava* played at *Vinska trgatev*; the youth organised a disco dance and a snow trip; the usual Easter Monday picnic took place; Mothers Day was changed to Sunday afternoon with men cooking and serving; a Slovenian Winter Evening included roasted chestnuts; *Letni ples* incorporated a Beauty Quest; Fathers Day provided a program and dinner; St Nicholas visited the children at the dance; at the Christmas celebration, children performed several cultural items and a short play.
The pensioners and Slovenian Sisters were invited and gifts were presented to them.
For New Year's Eve the hall was full of happy members and their friends.

The sporting calendar became increasingly busy: the bocce section took part in many competitions, including Sydney, and received the perpetual Cankar's trophy, brought from Slovenia, for first prize.
They also organised a friendly interclub doubles knock-out competition: 38 doubles participated from Albury, Geelong, Istra, *Učka* Istrian Club, *Jadran, Planica* and SAM. This helped to form new friendships and increased experience. Many of the trophies were donated by Nino Sluga, Karl Bevc and Simon Špacapan. Another member donated a quantity of sand for the bocce alleys.
The Hunters and Anglers Association of Australia was established with four Associations being the members. Hunters' competitions were held at *Planica*, the Medjimurje club *Mura*, and Sydney.
The first association perpetual trophy was awarded to the winners – SAM on 10 September.
The hunters drew up a sketch for the new hunters' hut and surrounds.
A billiard competition with *Planica* was won by SAM; the chess team defeated *Planica*, too, and won first, second and third places.

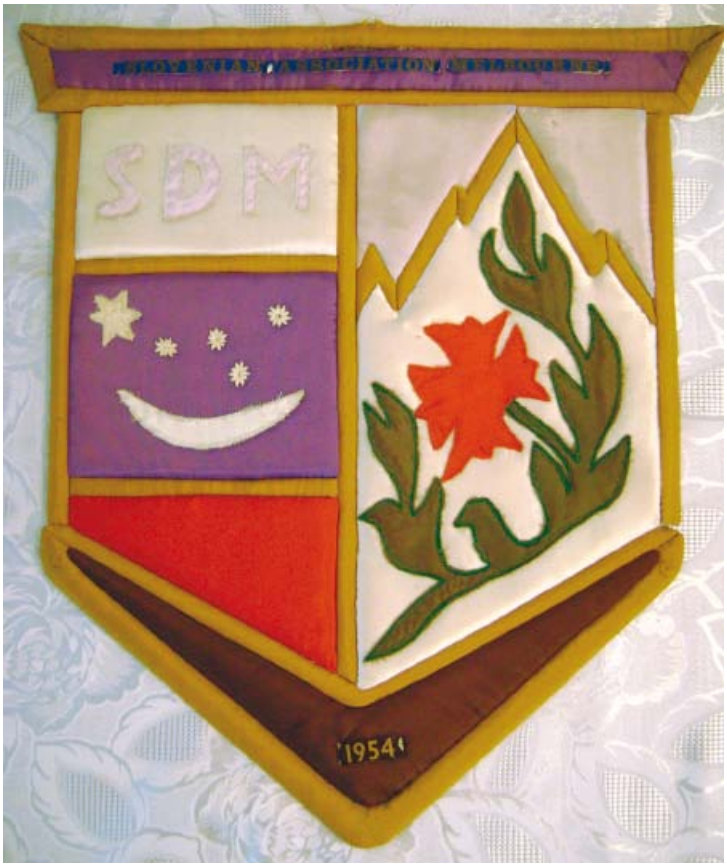
At the 29th AGM on 21 August, there were insufficient members for the quorum.
The president's greeting and speech opened the meeting. A summary of all sections' activities was provided.
The secretary expressed disappointment that same people were making contributions and doing all the work. Although membership had increased, the number of active members had not.
It was questioned as to whether the monthly dances were still profitable for the association.
The treasurer requested that all people in charge on Sundays should sign the book on receipt of money.
The ladies' section also reiterated that the same ladies were involved in the work all the time while many members did not participate in roster duties. 2,380 free lunches were made for volunteers and the kitchen opened every Sunday, with extra effort put in for dances, functions, picnics, and dinner dances.
The building section also had problems getting enough volunteers, yet much was accomplished: the largest of these was the enlargement of the kitchen - tiles for walls and floors were laid, stainless steel benches were installed and electrical works completed; a lift between the kitchen and the upstairs area was installed; a bar and servery were added, storeroom adjusted, with fireproof door installed; another septic tank was required; toilets near the bocce alleys were built; barbecue, wishing well and picnic area plans were submitted to the Town Planning Department; and a deep freezer, glass washer and another fridge were bought; extra flower boxes were added to the balcony; and the concrete slab was poured between the two main entrances to extend the upstairs servery and bar.

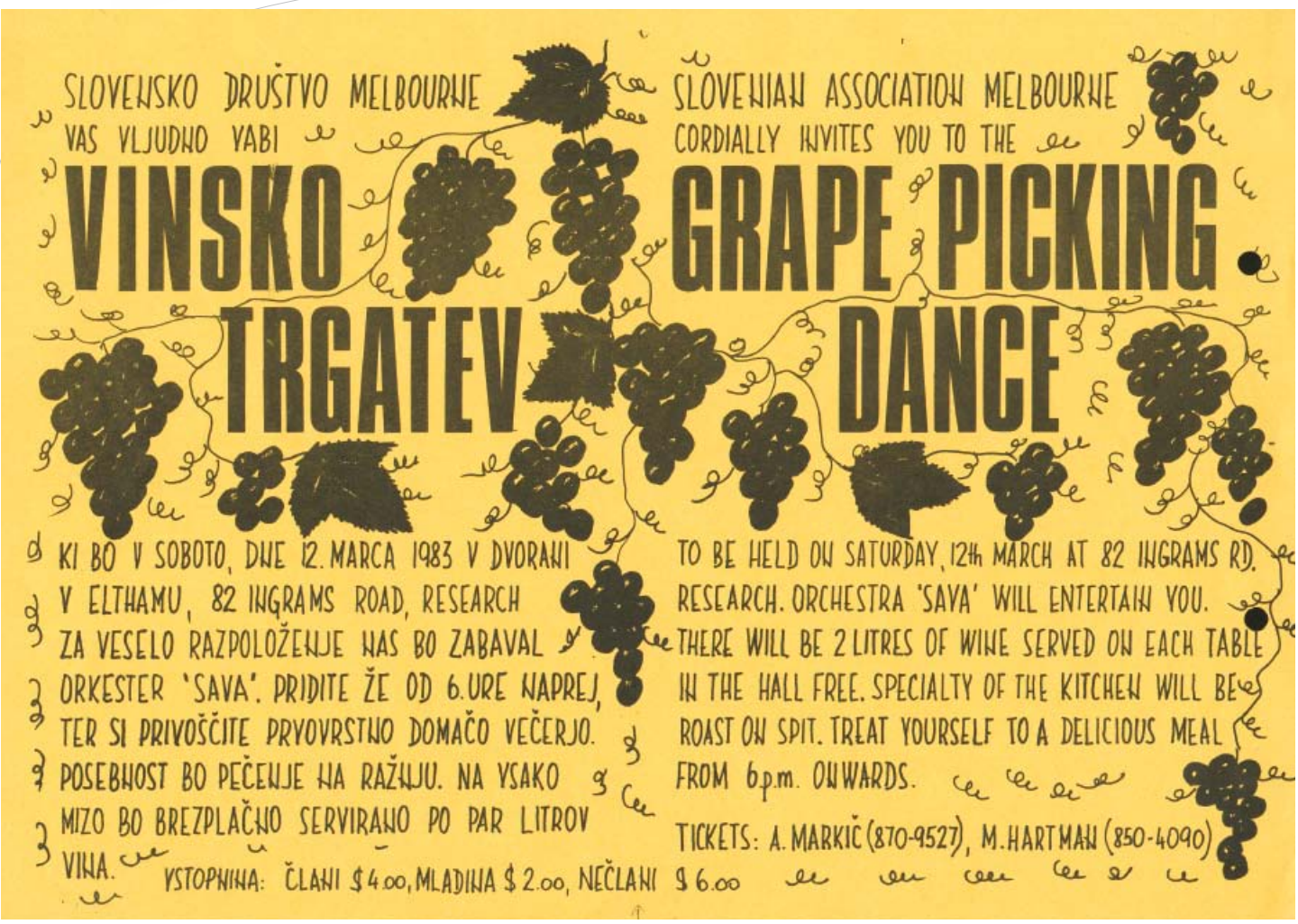
The official opening of the library, by Shire of Eltham Librarian Helen Zibell, took place on 20 November. The library recorded rich and varied holdings of over 2,000 books, Slovenian newspapers published in Australia, and other documents.

The social work representative visited numerous members in hospital throughout the year.






SDM
1954


SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE
VAS VLJUDNO VABI
VINSKO TRGATEV
KI BO V SOBOTO, DNE 12. MARCA 1983 V DVORANI V ELTHAMU, 82 INGRAMS ROAD, RESEARCH ZA VESELO RAZPOLOŽENJE NAS BO ZABAVAL ORKESTER 'SAVA'. PRIDITE ŽE OD 6. URE NAPREJ, TER SI PRIVOŠČITE PRVOVRSTNO DOMAČO VEČERJO. POSEBNOST BO PEČENJE NA RAŽNJU. NA VSAKO MIZO BO BREZPLAČNO SERVIRANO PO PAR LITROV VINA.
VSTOPNINA: ČLANI $4.00, MLADINA $2.00, NEČLANI $6.00
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
CORDIALLY INVITES YOU TO THE
GRAPE PICKING DANCE
TO BE HELD ON SATURDAY, 12th MARCH AT 82 INGRAMS RD. RESEARCH. ORCHESTRA 'SAVA' WILL ENTERTAIN YOU. THERE WILL BE 2 LITRES OF WINE SERVED ON EACH TABLE IN THE HALL FREE. SPECIALTY OF THE KITCHEN WILL BE ROAST ON SPIT. TREAT YOURSELF TO A DELICIOUS MEAL FROM 6p.m. ONWARDS.
TICKETS: A. MARKIČ (870-9527), M. HARTMAN (850-4090)

The colourful 30th Anniversary

As in every other year, the members looked forward to the coming year's activities, fun, social life and celebrations which started with the Australia Day picnic and, for the youth, an all-Slovenian youth disco dance.
Slovenians celebrated the festivals and feasts of both countries – respect for both nations was evident at all social gatherings and functions, especially in cultural performances when songs, dances or recitals of both countries were always included so that the younger generation could witness the understanding and respect for the new homeland.

Cultural events commenced with the choir's performance at the Moomba Festival. Later came the Association *Planica's* opening of the hall at which SAM's choir sang and the youth recited a poem. Socially, the fun included: *Pustovanje*; Easter Monday picnic with competitions for bocce, shooting, and billiards; Mothers Day with children's performances, awarding of Mother of theYear, men preparing the meal, youth serving, and mothers celebrating; *Letni ples*; Bocce Federation dance; *Kostanjev večer; Domače koline* dance; bowlers' dance; Fathers Day; hunters' dance; members' evening; the pensioners' Christmas celebration and St Nicholas' visit; Boxing Day picnic with raffle, barbecue and games; and *Silvestrovanje* celebrated with 159 members and 185 non-members.

The 30th AGM, held on 19 August was opened with the president's welcome and the expression of gratitude and acknowledgement of the hard work of all the sections. It stressed the need for respect of the leadership and unity among members.
The committee proposed a change in the number of honorary members to be approved for the next General Meeting. The secretary's report included reports on the irregular meetings, such as the meeting called to discuss the application for a further loan in order to complete many projects.
The Building section made several improvements to the buildings but had many more plans to execute: a new fridge was organised; septic tank for the bocce area; the plans for the hunters' hut area next to the shooting alleys were submitted to the authorities; the barbeque area was covered; retaining wall was almost complete; stage in the main hall was close to being finished; shelves for cupboards in the top servery area were laminated; shutters were prepared and the sink cupboards were installed; the plumbing was completed; bitumen was laid for the road leading to the top of hill before the November festivities; village square was to be completed; incinerator to be bricked; and concrete was to be poured around the barbecue. So many tasks for a group of responsible men, led by Alex Kodila. The ladies' section leader stressed the importance of unity of all individuals so that the association as a whole could achieve its goals.
The hunters' section, increased to 94 members, started competitions early in the year with duck shooting at Donald, at a sports picnic, and held a shooting competition in March. They held many interclub competitions, as well as for the perpetual trophy, with friendly competitions as well.
The pensioners' section continued their lunches, birthday celebrations and raffles, the profits of which they gave to the association at the end of the year. As transport was a problem for some, other members made arrangements to help out. SAM members visited the oldest Slovenian in Queensland and presented him with a wine jug and the association's badge.

At the AGM, *Vestnik's* editor provided an insight into the work of the Messenger and expressed the wish to provide a broader, all-Australian news coverage.
It was indicated that a drafting table was needed for graphic work.

The Coordinating Committee of Slovenian Organisations in Victoria, incorporating SAM, was active for the second year with president Peter Mandelj and secretary Helena Van de Laak.

Preparations for the cultural program for the 30th Anniversary on 10h November occupied the subcommittee for many hours. By the time of the celebration of the 30th Anniversary, members' cards were issued and national costumes of Prekmurje and Bela Krajina were completed.
The program was lengthy and included cultural, social and sporting events, with competitions, exhibitions, literary contests for adults and children, three folk dancing groups (adults, youth and children), and 30 girls, dressed in the colours of the Slovenian flags, marching and towing a giant cake for the occasion.

Many sports competitions took place with the hunters winning the 30th Anniversary shooting contest. The youth held a sports day for the Anniversary.
A cake exhibition and competition, photographic exhibition, and essay competition were held, and craft stalls sold specially prepared aprons embroidered with the abbreviation SDM.
Wine was bottled and labelled with the Slovenian Association Melbourne's sticker.
Guests and dignitaries from other organisations and the religious centre were present and a special Mass was said in the hall prior to the commencement of the cultural program.

Marija Penca joined the teachers in the Slovenian school. This continued to run on the first and third Sundays with additional practices for cultural programs such as Mothers and Fathers Days, the pensioners' Christmas celebration, as well as dancing performances.

A need was evident for social welfare for the elderly, with plans made to meet and discuss a way of caring for them and making their lives more pleasant.

The youth section was active on Mothers and Fathers Days: they prepared and served food, as well as being involved in sporting competitions and folk dancing. They organised ten pin bowling to celebrate the end of the school year; and ran a New Year's Eve disco, enjoyed by over 100 young people.

After the decision was made that the association's archive ought to be kept on SAM's premises, all correspondence was transferred from a private home to the association's office in the care of Milena Brgoč.



Spoštovani
Dear .....

WE CORDIALLY INVITE YOU TO TAKE PART IN OUR

CELEBRATIONS

PRISRČNO VAS VABIMO, DA SE UDELEŽITE NAŠEGA

PROSLAVLJANJA

30. ANNIVERSARY OBLETNICE

10th AND 11th NOVEMBER 1984

at — na

SLOVENIAN CULTURAL AND RECREATIONAL CENTRE

SLOVENSKEM KULTURNEM IN RAZVEDRILNEM SREDIŠČU

82 INGRAMS ROAD, ELTHAM—RESEARCH

SATURDAY, 10th NOVEMBER 1984

8.00 a.m. INTERCLUBS COMPETITIONS
- Boce
- Shooting

4.00 p.m. VILLAGE FAIR
- Stalls
- Paintings exhibition
- Handicraft exhibition
- Schoolwork exhibition
- Photos from S.D.M. past

5.30 p.m. OFFICIAL DEDICATION OF THE VILLAGE SQUARE

6.30 p.m. COMMEMORATIVE SHOW
- Greetings
- Choirs
- Prose and poetry
- Folklore dancing

9.00 p.m. SOCIAL EVENING WITH DANCE

SUNDAY , 11th NOVEMBER 1984

9.00 a.m. CONTINUATION OF INTERCLUBS COMPETITIONS

11.0 a.m. ACTIVITIES ON THE SQUARE
- Handicraft
- Idria lacemakings
- Painting
- Embroidering
- Portraiture
- Cakes baking competition

1.00 p.m. OUR FUTURE ATHLETES
- Competitions for children

2.00 p.m. LET'S HAVE FUN
- Unusual races
- Maypol climbing
- Cakes' auction

3.00 p.m. PRESENTATION OF PRIZES TO THE WINNERS

4.00 p.m. HAPPY AFTERNOON
- Picnik and dancing










SDM








S
M

A Vision for the Future

The Home was a labour of love. No one could count all the hours spent shovelling, digging, bricking, painting, woodworking, and planting. Not to mention all the time spent on planning, office work, meetings, preparations and dreaming. It was impossible to measure such effort when it was underpinned by so much love, so much drive and so much pride! The ladies exemplified Slovenian effort: they did not just work and prepare Slovenian food for their own families, they extended their love of tradition, with pride, to the Slovenian centre. In the food they prepared for the workers, friends and visitors, they demonstrated unbelievable determination and motherly love.
Many were also experts in traditional Slovenian crafts. The centre ran many exhibitions of their creativity so that others could share the Slovenian heritage stitched into every doily or tablecloth, and woven into the lives of Slovenians in Australia.

Cultural events often centred around visitors from overseas: Slovenian ensemble *Štatenberg* from Germany, despite visa problems, performed at a concert and dance at Eltham; comedian Jaka Šraufciger (Vinko Šimek) performed; the *Ljubljana Octet* entertained audiences; the Slovenian Minister for Culture and the Director of Radio and TV Ljubljana led a visiting delegation; a graphics exhibition and several Slovenian films were available for viewing; a cultural evening in honour of the late cultural representative, Božo Lončar, began with the play *Mihec se ženi – 'Michael is getting married*' together with other solo and group items; the book *"Slovenians from the Earliest Times"* was launched with Minister Peter Spyker present: and a recital, singing, presentation of the book, and response from the author, Draga Gelt, ensued.

Once again, there was a full program of social activities similar to those of previous years: among them the highlight was *Letni ples*, with *Lepotica slovenske skupnosti* - Beauty Queen and *Kraljica dobrodelnosti - Charity Queen.*
Other events included: a Mt Buller snow trip; car rally and a picnic with a dance for old and young; hunters' and bowlers' dances; a Fashion Parade for Mothers Day, with the option of purchasing dresses; and the pensioners' outing to Albury-Wodonga, with performance by the choir.

Sports events maintained a high profile: bocce players and hunters competed in many competitions and collected several trophies; ladies' bocce team and men's quads won their interclub competitions; youth bocce players participated in their own competition; hunters were invited to Sydney for the 5th anniversary of their Hunters' Association of Australia, and looked forward to the opening of the Hunters' Hut.

The 31st AGM was held on Sunday 8 September. The president acknowledged the effort made by all sections which contributed to the overall success of the association. The importance of the physical, financial and moral support of the members was important, he stressed, while future cooperation, courage and trust were essential for further progress. While membership was 232 members, some membership fees were owed for a number of years and several memberships had not been renewed.
The trustees were impressed with the development, progress, organisation and decoration of the premises. They wrote to the committee that the members' selfless work and enthusiasm had constructed a monument that would be respected by future generations.
Guests from the homeland or from other places in Australia were always pleasantly surprised on their friendly welcome into such homely surroundings.
The trustees emphasised the association's desire to involve an increasing number of younger members.

The building section was productive: completing work for the kitchen; village square; tiles for the front of the hall; wishing well; planting more trees; repainting the Home; adding signs; improving electrical and phone works; changing the stove; connecting gas; buying a microwave oven; completing and furnishing

the office; laying new tiles and carpet in the dining room; enlarging the parking area; increasing the area at the bocce alleys; creating more storage room for tools; and preparing the sporting complex for asphalt.
Since the beginning of the hunters' and anglers' section, they had a dream - to have their own hut.
They built a room which would serve as a place of joy and the sharing of many hunters' anecdotes.
Next to the room was a shooting alley in which to practise and compete with air rifles. The hunters' hut (involving 2,600 hours of labour) was completed. Most of the material, including many truckloads of gravel, was donated by the hunters and others . Several trophies were also donated by members. They succeeded and on 24 March it was officially opened by the initiator and longstanding leader of the hunters' section, Janez Zemljič. A stereo was bought for the hunters' hut. The hunters were dressed in their green uniforms, including hats with badges and feathers, for the occasion. The walls of the hut were decorated with many stuffed animals. Membership had increased to 105, and several hunting outings were held but time ran out for a picnic. They had competitions with other associations and the SAM hunters won first place. The members of the winning team were: Frank Arnuš, Ivan Barat, Jože Barat, Frank Fekonja, Jože Golenko, Frank Jelovčan, Slavko Ličen, Peter Mikavec, Robert Oberstar, Robert Oder, Frank Pongračič, Stanko Prosenak, Walter Prosenak, Tilijo Udovičič.

The Bocce section also won many contests, with trophies presented at their dance.
A roller door was installed in the bocce area and a bar constructed in the room next door.
The bocce players catered for the visiting Yugoslav team competing in the World Championship in Melbourne.

The ladies' section excelled in catering for lunches every Sunday, at festivities, dances, a 60th and four golden anniversaries, two weddings, and birthdays.
Problems with the roster dampened an otherwise successful year.
The youth section was active.
A youth bocce team, including girls, was established and won second place at a competition.
They ran the Easter Bunny function and gave free Easter eggs to children at the Easter Monday picnic; they organised the Mother of the Year competition, prepared and served meals for Mothers and Fathers Days and served at the *Letni ples*.
Raffles helped to purchase the Disco Robo, which was also available for hire.
The youth representative appealed to parents to encourage youth to help with construction of the tennis courts and sports grounds so that they could pass the time without complaining of having nothing to do.

The pensioners had monthly gatherings and government assistance was sought for their outings.
Funding was requested for a photocopier, address machine, and office stationery.
A member visited Slovenians in Perth and Brisbane on behalf of the association.

Vestnik carried news of the association's activities, other news, and advertisements for businesses.
Researcher Irena Birsa published an article in December's issue about migrants' use of the Slovenian language in Australia, noting the changes that occurred when both languages were occasionally combined.


ODBOR SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE VAS VLJUDNO VABI NA
BALINARSKI PLES
KI BO V SOBOTO 10. AUGUSTA 1985 V DRUŠTVENI DVORANI V ELTHAMU
ČEZ DAN BALINARSKO TEKMOVANJE DVOJK ŠTEVILNIH DRUŠTEV
ZVEČER MED PLESOM PODELITEV POKALOV
ZA VESELO RAZPOLOŽENJE BO TA VEČER IGRAL ORKESTER "PLANINKA"
V KUHINJI RAZNOVRSTNA DOMAČA HRANA – VSI LEPO VABLJENI
REZERVACIJA ANICA MARKIČ 870 9527
VSTOPNINA! ČLANI! $ 5-00 NEČLANI $ 7-00




Slovensko Društvo Melbourne
"Lovska in Ribiška Družina"
Vas vljudno vabi na
URADNO OTVORITEV
"LOVSKE KOČE"
v nedeljo,
24. marca 1985 ob 11h, 82 Ingrams Rd, Research.
Čez dan meddruštveno tekmovanje v streljanju, proti večeru - od 4h do 9h plesna zabava v dvorani. Za lačne in na žaru pečeno raznovrstno meso in druge dobrote. Vsi prisrčno vabljeni. Cena: člani $ 3.00, nečlani $ 6.00, upokojenci in šolska mladina prosto.
Slovenian Association Melbourne
cordially invites you to official
Opening of "Hunters Lodge"
on Sunday, March 24th 1985 at club's premises. Shooting competition during the day, dance in the afternoon. Roast on spit and other delicacies.

Visitors from Ljubljana and America

The year commenced with the usual activities and many visitors and friends from Slovenia came to the centre – everyone was made welcome. Such occasions were always memorable, and frequently emotional. The visitors always expressed the sentiment that Slovenians in Australia have proven through their efforts that Slovenia, the beloved country of their youth, lives in this country full of natural beauty and good people.

Ljubljana Octet visited the association and provided musical enjoyment; American Slovenians, accompanied by the American Polka King, Frank Jankovic, paid a visit; the SAM youth folk dancing group performed at the Slovenian Youth Concert in Canberra and at Westall High School's International Day festivities; at the cultural evening, dedicated to the poet Simon Gregorčič, audiences were overwhelmed by the content and visual effects; the art exhibition took place again; the Papal visit was marked by SAM's children and youth in national costumes performed at the Melbourne Cricket Ground in the formal Australian introductory items choreographed for the occasion.
Special visitors to the centre were members of the sailing team from Slovenia, representing Yugoslavia.

Festivities promoted on Radio 3EA included the usual dances; an appeal for the paraplegic basketball players from Slovenia raised $781 at the Easter Monday picnic; the youth ran an outing to the snow and helped around the centre; the highlight of the year was the *Letni ples* with the selection of Miss Slovenia; the Bocce Federation's dance was combined with a disco for the youth. Sydney – Melbourne Marathon winner Dušan Mravlje, from Slovenia, finished at Doncaster Shopping Town, and was enthusiastically greeted by Slovenians in national costumes.

The hunters planned group outings, competitions and a picnic which, despite the bad weather, was well supported. Bowlers competed eagerly with other associations as well as with the *Veneto* Club and took part in a visit-competition at Albury-Wodonga. As had become their habit, the hunters' and bocce players' many interclub competitions resulted in frequent victories.
The youth organised a squash tournament.

Prior to the AGM, a detailed questionnaire was sent to all members seeking suggestions with regard to membership, catering and rostering issues but failed to receive a positive response.
The 32nd AGM was on Sunday 3 August. The meeting was opened by the president and his report summed up the year's accomplishments. He expressed concern that the ladies' section had no leader and requested the reorganisation of and cooperation in this important section. The treasurer noted that the insurance policy needed to be upgraded due to the increased value of the premises. An irregular meeting was called because of a lack of candidates for the new managing committee.

The building section worked energetically yet again: to erect a fence; perform general maintenance; intercom and billiards repairs; court maintenance; sprinklers fitted; automatic lock at small gate; stage fan relocated; basketball court agricultural pipes laid; trenches dug and posts for fences concreted; and speed traps installed around the centre for safety reasons. The bowlers' section reported gratitude for sponsorship of the trophies to individuals, work around the alleys and the planting of over 80 pine trees near the bocce alleys. Raffles run at the bocce and hunters' dances helped with travel expenses for SAM folk dancers. The ladies' section held a special meeting for the kitchen roster. The youth section was very active, enjoying many games and competitions, rock dance, car rally, snow trip to Mt Buller, a sports day and helped serve at the functions.

Legal advice was obtained regarding the Association's incorporated status. SAM supported Fr Basil's application for the nursing home, which was refused. A committee with two representatives from each

Slovenian organisation was formed and a hostel permit was approved at a later date.

The National University Library in Ljubljana requested a copy of books written or published by Slovenians in Australia.

The Association's library obtained more books and children's cassettes. 86 regular members were borrowing books.

Fewer children were attending the Slovenian school and preparing cultural programs became a huge task for the small group. The teacher Draga Gelt proposed an exhibition and a cultural program including folk and symbolic dancing for the International Year of Peace, entitled *Mi smo mir - We Are the Peace*, with special guest Mr George Papadopoulos, State Minister.

Vestnik experienced subscription problems.

WE ARE THE PEACE

MI SMO MIR

PARENTS, CHILDREN, FRIENDS!

TO CELEBRATE "INTERNATIONAL YEAR OF THE PEACE",
THE SLOVENIAN SCHOOL OF SLOV. ASSOCIATION
MELBOURNE IS ORGANIZING AN

EXHIBITION OF POSTERS AND ESSAYS

ON SUNDAY, 27th JULY 1986 AT 3.p.m.
THE OFFICIAL OPENING WILL BE BY THE CHAIRMAN OF
VICTORIAN ETHNIC AFFAIRS COMMISSION

MR. GEORGE PAPADOPOULOS

ALL WELCOME!
LET'S RECOGNIZE THE WORK, EFFORTS AND
ENTHUSIASM OF THE PARTICIPANTS, AND HONOUR
THEM WITH OUR PRESENCE AT THIS UNIQUE
OCCASION.
AT 5p.m. THERE WILL BE A SHORT CULTURAL
PROGRAM AND PRESENTATION OF THE PRIZES.

STARŠI, OTROCI, PRIJATELJI!

V OKVIRU "MEDNARODNEGA LETA MIRU" PRIREJA
SLOVENSKA ŠOLA S.D.M.

RAZSTAVO PLAKATOV IN SPISOV

V NEDELJO, 27. JULIJA 1986 OB 3. URI POPOLDNE.
RAZSTAVO BO URADNO ODPRL PREDSEDNIK KOMISIJE
ZA ETNIČNE ZADEVE V VIKTORIJI

G. GEORGE PAPADOPOULOS

VABLJENI!
PRIZNAJMO DELO, PRIZADEVANJE IN NAVDUŠENJE
SODELUJOČIH IN POČASTIMO JIH S SVOJO
PRISOTNOSTJO OB TEJ EDINSTVENI PRILIKI.
OB 5ih POPOLDNE KRATEK KULTURNI PROGRAM
IN PODELITEV NAGRAD.











Back to Bonegilla for the 40th Anniversary

Slovenians in Australia loved cultural visits from Slovenia, but also appreciated their own local performers. All were warmly welcomed and rewarded with an appreciation for their work, dedication and enthusiasm. Cultural life started with a visit from Slovenian poet Tone Kuntner followed by an entertainer offering something a little different, Fr Žerjav, a magician priest.. The symbolic and folk dancing groups, the choir, and sporting groups attended the opening of the Slovenians' new club premises in Adelaide.
A dance took place on the occasion of the 10th anniversary of the Slovenian language school at the Association. The folk dancing groups were in great demand and performed at: the Albury-Wodonga International Fair; the Slovenian Youth concert at Kew, as well as in Albury-Wodonga at the *Snežnik* Association; at two weddings and in Bonegilla in December for the Back to Bonegilla 40th anniversary reunion concert. An innovative idea for Father's Day was a very successful performance of the Can Can by the Slovenian youth.
An important cross-cultural event was the Bicentennial Celebration - 200 years of Australia in October: a large, rich concert based around Australian culture. The children and youth were involved in Slovenian and Australian folk dancing, Australian literary items, choir, modern dancing, recitals and duets and a computer-presented folk song for a combined dancing group.

Social and sporting events continued as in previous years with the *Letni ples* and *Silvestrovanje* the main functions. The pensioners enjoyed the play *Red Riding Hood* and Christmas Carols by the Association Slovenian language school children.

The Hunters' section was busy competing and achieved many trophies. For the third time they won the perpetual trophy of the Australian Hunters Federation, which became the property of the Association.
A few of their members travelled to the Northern Territory.
The Bocce section was victorious, too, with several teams well placed in the Bocce Federation competition. The billiard competition was run at the *Tivoli* German Club. SAM's players had their own emblem designed by Viktor Lampe. The Youth tennis competition was also successful.

The 33rd AGM was held on 19 July. The president opened the meeting and thanked all present. He emphasized the need for the Association to stay non-political for a long existence. Membership stood at 216 paid members and 11 honorable members. For the first time, a younger, second generation president took over and was welcomed by all.
Some committee places were also filled by second generation members: the treasurer and his assistant, the secretary's assistant, and two other members. Although school attendance fell, the Youth section helped with preparation of the cultural programs. The Bocce section completed some maintenance as well as participation in many competitions: the road was fixed, interior was painted, and tables were built. Individual members sponsored trophies while Distinction Printing printed the calendar and 1000 membership cards free of charge. A TV and a video recorder were purchased.

The library needed more shelving and the *Encyclopedia of Slovenia* was ordered. Videos about Slovenia were purchased.

Some teachers felt there was too much emphasis on folk dancing and not enough on teaching the language. Older youth had frequent folk dancing practices for cultural events, performing locally and interstate. For the Association's 10th school Anniversary, children's performances were based on fairy tales with a rendition of dance and aerobics to the tune *Maček Muri – Muri the Cat.* The dance was a fancy dress competition. The exhibition of children's schoolwork was enormously interesting for everyone and the teachers were awarded with recognition plaques for their contribution.

Posebna atrakcija bo zopet razstava nagačenih živali, bogat srečolov ter
zvečer med plesom podelitev pokalov posameznikom kot tudi strelskim ekipam.

V kuhinji vam bo na razpolago pristna domača slovenska hrana
kot na ražnju pečeni pujsek, kisla juha, pečena divjad, zajčji golaž in drugo.

Pridite in podprite svoje.....
Pripeljite svoje prijatelje, posebno še tiste, ki so drugega rodu, da bodo videli kaj delamo Slovenci.

HUNTERS CLUB OF SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
cordially invites you to the

" HUNTERS DANCE "
and 10th Anniversary of Hunters Club

On Saturday, 12th of September 1987, starting at 5 p.m.
at 82 Ingrams Rd., Research.
Orchestra Slovenski kvintet will entertain from 7 p.m.
It promises to be an interesting and entertaining evening, so come along and join us in the fun.

TICKETS: Members [redacted] dollars, Non-members 9 dollars, Pensioners 3 dollars.






SLOVENIJA
SEVERNA AMERIKA
JUŽNA AMERIKA
AVSTRALIJA




SLOVENIJA
SEVERNA


POSLUŠAJ S SRCEM



SLOVENSKA ŠOLA SDM Vas vabi na

PLES s temo

'PRAVLJIČNI VEČER'

v soboto, 11. julija 1987, v domu SDM, 82 Ingrams Rd., Research. Ob 7.30 kratek program:
1."Izbrane angleške otroške pesmi v plesu", kereografija Magda Pišotek, garderoba M. Penca in
2. "Telovadba ob glasbi", vodi Draga Gelt garderoba M. Brgoč, D. Gomizelj in M. Krnel.

IGRA ANSAMBEL

"ANTIPODY"

IZVRSTNA MODERNA GLASBA ZA PLES.
Zaželjeno je, da pridete oblečeni kot katerakoli oseba iz pravljic. Nagrade bodo podeljene za izvirnost.
Vstopnina: Mladina in upokojenci $3.00, člani $6.00, nečlani $9.00.

Hrana in pijača po zmernih cenah

SLOVENIAN SCHOOL OF SAM invites you to a

MODERN DANCE with the Theme

'FAIRY TALES'

on Saturday, 11th July 1987 at 82 Ingrams Road, Research.
At 7.30 a short program:
1. "Selected Nursery Rhymes in Dance", koreography by Magda Pišotek, costumes by M. Penca and
2. "Characters keep fit", directed by Draga Gelt, costumes by M. Brgoč, D. Gomizelj and M. Krnel

GOOD MODERN DANCING MUSIC BY

"ANTIPODY"

Come dressed up as a character from any fairy tale.
Prizes for originality will be given.
Tickets: Youth and pensioners $3.00, Members $6.00, Non-members $9.00.

REZERVACIJA —
RESERVATION—

M..Hartman 850 4090
A..Markič 876 3023

Food and drinks available

T. Brgoč


1979
1980
1981


SLOVENSKA SOLA S D M
NASIH 10 LET 1977-87
1979


1979
1980
1981




OČETOV DAN

The first Slovenian 'Tabor' later known as Slovenian festival

Another new year with more plans and still the members, whose hearts were full of the desire to work together, possessed much drive and enthusiasm.
Each member received a calendar with all the Association's functions clearly marked. Among the cultural events was the performance of a play from a Slovenian drama group, *Moj oče, socialitični kulak - My Father, the Socialist Capitalist.*
Monash University organized a Slavic poetry recital in which the Association was invited to participate.
The social sphere commenced with the Australia Day picnic. The *Pustovanje* dance provided prizes for the most innovative masks and children's costumes.

The first "Slovenski tabor" was held at Planica. Each Association took part in the cultural program, the Art and craft exhibition, bocce and shooting competitions, as well as in the preparation of the food. Raffle prize was a return trip to Slovenia. The raffle prize for the *Letni ples* also included an airline ticket to Slovenia donated by JAT (Yugoslav Aero Transport). A short cultural program introduced the Art and Craft Exhibition. A Fashion Parade was held for Father's Day along with a children's cultural program and choir. The choir performed at a concert at Canberra.
Sports enthusiasts had many events in which to take part. Many competitions were held, among them billiards at the German Club and interclub competitions, some of which brought victory to the Association. The Hunters' section held several duck shooting outings and won the annual cup for target shooting. The Bocce section had 47 members. Several placings were achieved in a range of competitions. A surprise victory, along with two second places, was against the *Veneto* Club. The Association also competed at the Albury Wodonga Carnival 88 with the men's team winning. The bocce competitors attended openings of the new bocce alleys at *Jadran* and Association *Triglav* in Sydney.

The 34th AGM was on 21 August. The low number of members, 83 present but 100 needed for the quorum, necessitated the AGM being changed to a members' meeting. A proposal was made to lower the quorum from 100 to 70-75 members. The next AGM was held on 25 September. All sections were thanked. The treasurer thanked his assistants, presented the financial report and explained the differences from the reports of the previous year. The second generation members had many new ideas and these were crucial to the Association. The trustees reported Marjan Lauko had resigned and was replaced by Stan Penca. There was a query about the Regulations of the Association differing from the Memorandum. A suggestion was made regarding a meeting of all past presidents and members to formulate the Association's policies and directions for the future. The leaking roof above the servery was fixed. A new dishwasher was bought for $2,195. A bug zapper was purchased. A table tennis table was donated and used frequently by young and old alike. Neighbours asked for permission to graze horses on SAM's property and this was granted on the condition that droppings were cleared and fences mended.

The pensioners reported on their activities and meetings and expressed the hope for many more years of happy gatherings. They held a special meeting to discuss their expectations of the Association.
Advertisements were placed in *The Sun* and *The Age* for a cook while the ladies were prepared to stock the cupboards until a suitable person was found. A chef was employed. A written contract between the chef and the Association was signed. The chef opened the premises during the week but he did not last long and the Committee took over the kitchen.
As school enrolments were low, and explained as due to the natural gap between generations, the teachers contemplated a short break.

The president's report had expressed worry regarding *Vestnik*, which continued to exist solely due to the sacrifices of dedicated members and was a continuous financial burden to the Association. *Planica* and *Jadran* Associations sent subscriptions to *Vestnik* in recognition of the publishing of their articles.

A Declaration concerning Slovenia's identity and status was initiated by the representatives of Slovenian cultural life and organizations in Australia that were assembled on 12-13 March at the first Slovenian *Tabor* (festival) in the grounds of the Slovenian Association *Planica*, Melbourne.
The Declaration was sent to Slovenians all around the world. It stated, partially, that Slovenia was insufficiently known and under-appreciated; identified too frequently only as a part of the Balkans and Yugoslavia; and even within their original homeland, Slovenians had to be permanently vigilant in order to retain the values for which they kept making sacrifices throughout the 120 years since the Ljutomer (town in Slovenia) mass meeting. The *Tabor* - a gathering demanding some political and national rights for Slovenians.

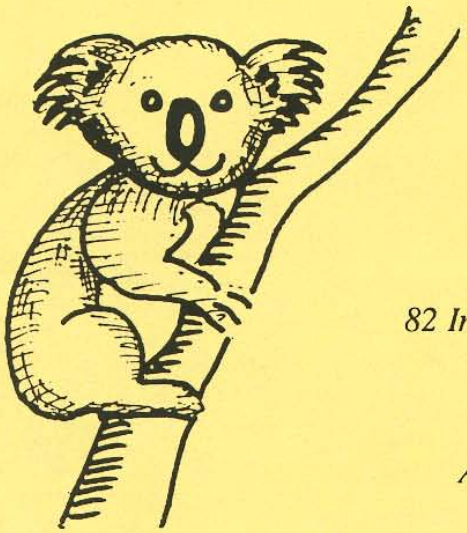
The Declaration pleaded for all Slovenians, especially those living outside Slovenian state borders, to contribute to efforts to affirm and uphold the Slovenian name and cultural heritage.



"AUSTRALIA DAY PICNIC"



*On **Monday, 27 January***
join us in celebrating
Australia's Birthday
from 12.00 p.m. at the
Slovenian Association Melbourne
82 Ingrams Rd, Research.
Bring the children along to
enjoy the fun and games.
*"**The Quintels**" will provide*
entertainment from 4.30 p.m.



Vsi vljudno vabljeni na proslavitev
rojstnega dneva Avstralije
*v **ponedeljek, 27. januarja***
pri Slovenskem društvu Melbourne,
82 Ingrams Rd, Research od 12h naprej.
Pripeljite otroke - da se razveselijo
na novem otroškem igrišču.
*Ansambel "**Quintels**" nas bo zabaval*
od 4.30 naprej.

Vstopnina - Tickets

Člani	*$6.00*	*Members*
Nečlani	*$8.00*	*Non-Members*
Upokojenci/Mladina	*$4.00*	*Pensioners/Students*

S.D.M.
"Trivia Night"
22nd February
82 Ingrams Rd, Research

Something Different!
Bring your Brain Cells or a friend's Brain Cells.

?????

Fun, Prizes and Games for the Not-So-Trivial.

????

Start 7.30 p.m.

Supper, Nibblies, Tea, Coffee and cakes all included in the cost of $8.00.

Bookings essential!
Ring
Dorothy Gregorič – 439.3930
Lil Conlan – 438.3863

Eg: Normie Rowe won "King of Pop" in 1967, Johnny Farnham won it in 1969 – who won it in 1968?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

Get your compasses out, cars serviced and wheels aligned – it's on again!

S.D.M.'s famous "Car Rally" is happening on Sunday, 2nd February.



The cost is only $5 per head (no extra for the body) or $15 for a family, which includes a BBQ after the Rally.

The start is at Westerfold's Park. For further details and bookings, ring David Krnel on 850.7349 (at home) or 850.8422 (at work).



LETNI PLES

S.D.M.



SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE

CORDIALLY INVITE YOU TO THE

22nd ANNUAL BALL
with dinner

TO BE HELD ON

SATURDAY, 11th JUNE, 1988

AT OUR PREMISES
82 INGRAMS ROAD, RESEARCH

The highlight of the evening will be the crowning of
MISS SLOVENIAN COMMUNITY
and
CHARITY QUEEN 1988

Orchestra "Slovenian Quintet" will entertain you
For this occasion it is desired that you wear evening dress
TICKETS: MEMBERS $ 20.00 – NON–MEMBERS $ 25.00

RESERVATIONS:

Maks Hartman: Tel. 850 4090 Anica Markič: Tel. 876 3023

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

VAS PRISRČNO VABI NA

22. LETNI PLES
z večerjo

ter izvolitev deklet za naslova
DEKLE SLOVENSKE SKUPNOSTI
in
KRALJICA DOBRODELNOSTI

v SOBOTO , 11. JUNIJA, 1988

V NAŠI DVORANI V ELTHAMU
82 INGRAMS ROAD, RESEARCH
od 7.00 ure dalje.

Igral bo orkester "Slovenski kvintet"
Na razpolago bo tudi več vrst pijač
Ta večer je zaželjena večerna obleka, če je le mogoče.

VSTOPNINA: ČLANI $ 20.00 – NEČLANI $ 25.00

ZA PREDPRODAJO VSTOPNIC KLIČITE:

Maks Hartman: Tel. 850 4090 Anica Markič: Tel. 876 3023

SLOVENSKI TABOR V AVSTRALIJI



Prireja in vabi – Organized by:

COUNCIL OF SLOVENIAN ORGANIZATIONS
IN VICTORIA
SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ V VIKTORIJI

V proslavo 200 letnice naselitve prvih Evropejcev v Avstraliji in 120 letnico prvega Slovenskega tabora, so slovenska društva v Viktoriji, povezana v Svetu Slovenskih organizacij v Viktoriji, sklenila prirediti Prvi slovenski tabor v Avstraliji.

Za prostor tega tabora je bilo z žrebom določeno zemljišče slovenskega kluba 'Planica—Springvale' na Sodden Rd., v Springvale.

Na programu tabora , ki bo trajal dva dni, bodo razne športne, kulturne in razvedrilne prireditve.

V soboto, 12. marca se bodo že zjutraj ob 9h pričela športna tekmovanja v balinanju in drugih panogah. Pred uradno otvoritvijo, ki bo ob 11.30 dopoldne, bodo obiskovalci imeli priliko prisostvovati službi božji, ki se bo pričela ob 10h zjutraj v veliki dvorani.

Tabor bo uradno odprl minister za Etnične zadeve Viktorije g. Peter Spyker. Nastopale bodo folklorne skupine, na ogled pa bodo razne razstavljene zanimivosti. Možno bo tudi zaplesati ob zvokih 'Karantanije' ter okrepčati z domačo jedačo ter pijačami, ki bo na razpolago na raznih stojnicah, katere bodo pripravili člani vseh v Svetu povezanih društev. Kot običajno bodo naši lovci organizirali streljanje z zračno puško.

Tistemu pa, ki mu bo sreča posebno naklonjena, bo pripadel glavni dobitek loterije: brezplačni polet v domovino, darilo JAT-a.

Prav gotovo bo privabil veliko število poslušalcev koncert naših pevskih zborov, ki bo popoldan ob 5. uri v veliki dvorani.

Po vsem tem pa se bo ob 8h zvečer pričela velika plesna zabava.

V nedeljo 13. marca bo ob 8h zjutraj že zopet živahno na baliniščih. Dopoldne bo tudi razstava slikarskih in ročnih del ter z raznimi dokumenti podana preteklost delovanja naših društev. Med tem pa bo za zabavo na prostem igral 'Slovenski kvintet'

Ob pol drugi uri popoldne se bo tabor formalno zaključil z nagovori ter podelitvijo nagrad zmagovalcem v športnih panogah.

Po vsem tem pa še ne bo treba iti domov, kajti na razpolago še vedno dovolj okusne hrane pa tudi glasba bo še igrala za tiste, ki si bodo še hoteli brusiti pete z valčki in polkami.

Za delno kritje organizacijskih stroškov se bo pobiralo ob vhodu na zemljišče po dva dolarja od vsakega obiskovalca. Za ples v dvorani v soboto zvečer pa bo vstopnina 7 dolarjev na osebo in po 4 dolarje za upokojence in mladino staro od 14 – 20 let.

Najavljena je že udeležba društev izven Viktorije, Adelaide, Canberre, Sydneya itd.

Torej se vidimo na Slovenskem taboru!

NARODNE NOŠE so še posebno zaželjene, saj z njimi bo povdarjeno slovensko obežeje te pomembne prireditve!

Vestnik

»MESSENGER« GLASILO SLOVENCEV V AVSTRALIJI

"MESSENGER" – Voice of Slovenians in Australia

"Registered by Australian Post Publicationa No. VAW 1215" CATEGORY A

LETNIK XXXIII štev. 3/4 MAR/APR 1988

AVSTRALSKI SLOVENCI – ROJAKOM PO SVETU IN DOMA

IZJAVA – DECLARATION

Predstavniki slovenskih društev ter slovenski kulturni delavci v Avstraliji, zbrani na prvem Slovenskem taboru v Avstraliji, na zemljišču Slovenskega društva "Planica–Springvale" v Melbournu, Victoria, na 12. in 13. marca 1988, izjavljamo sledeče:

Avstralski Slovenci, ki smo se v velikem številu zbrali v Melbournu, se pridružujemo vsem onim prebivalcem Avstralije, ki se letos s ponosom spominjajo dogodka pred 200 leti, ko se je s prihodom Evropejcev na ta kontinent postavil temeljni kamen nove avstralske skupnosti, kateri pripadamo tudi mi Avstralski Slovenci.

Z zadovoljstvom ugotavljamo, da smo v tej prisvojeni domovini v veliki meri dosegli to kar smo iskali: zadovoljivo raven življenja, ki je možna le v okviru svobodnega udejstvovanja na ekonomskem, socialnem, narodnostno-kulturnem in političnem polju. Skupaj z ostalimi etničnimi skupnostmi nam je dana možnost, da naše slovenske tradicije neovirano razvijamo v okviru multikulturnega ustroja Avstralije.

Kljub temu, da sta naša lojalnost do Avstralije in zavest, da smo enakopravni del njenega prebivalstva neovrgljivi dejstvi, smo čustveno še vedno povezani z vsem kar je slovenskega. Prav zato so naša društva sklenila, da bodo še bolj temeljito sodelovala z namenom, da s skupnim udejstvovanjem povdarimo in utrdimo samostojno slovensko prisotnost v multikulturnem mozaiku Avstralije.

Istočasno vabimo rojake, kjerkoli se nahajajo v svetu, da z medsebojnim razumevanjem in zaupanjem premostijo vrzeli, ki jih morda še dele ter vskladijo vse svoje delovanje v smer, ki bi zagotovila Sloveniji v svetu pripadajočo ji identiteto.

Slovenski narod se je od svojega prvega množičnega nastopa na taboru v Ljutomeru, katerega 120-letnico proslavljamo danes v Avstraliji, s svojo pridnostjo in delovno zmožnostjo ter s svojimi kulturnimi in športnimi uspehi postavil v vrsto drugih razvitih narodov.

Toda navzlic temu je ime "Slovenija" v svetovni javnosti nezadostno poznano in upoštevano. Še vse preveč se Slovenija istoveti samo kot del Balkana in Jugoslavije. Celo v naši rodni domovini morajo Slovenci neprestano paziti, da obdrže vrednote, ki so si jih s težkimi žrtvami pridobili v zadnjih stodvajset letih in ki jim po vseh naravnih zakonih pripadajo.

Mi Slovenci v zdomstvu in zamejstvu smo dolžni doprinesti svoj delež k prizadevanju za utrditev slovenskega imena. Zato se slovenska društva v Avstraliji povezujemo v skupnem delu za ohranitev naših tradicij in običajev ter slovenskega jezika in kulture.

Pozivamo vse rojake po svetu, da uberejo isto pot, tako da bo prišlo do dejstva ko bomo z enim glasom govorili in skupno delovali v splošno korist Slovenstva.

Representatives of Slovenian cultural life and organizations in Australia who were assembled at the First Slovenian Tabor (Festival) in the grounds of the Slovenian Club Planica–Springvale in Melbourne, Victoria, on 12th & 13th March 1988, declared the following:

We Australian Slovenians, assembled in large numbers, are joining with all those people of Australia, who in this year remember with pride the event of 200 years ago when the arrival of the first European settlers in this Continent laid the foundation stone for a new Australian Community to which we Australian–Slovenians belong.

We state with pleasure that in our adopted homeland we have found in the majority of cases, a satisfactory living standard for which we were searching. This has been possible to achieve only on the basis of freedom in the spheres of economical, social, cultural and political activities

Together with the other ethnic Communities we enjoy the ability of developing our Slovenian traditions without hindrance within the frame of the multicultural structure of Australia. Notwithstanding that we are loyal towards Australia and are aware that we are accepted as part of its population with equal rights, our sentiments are still bound to all that is Slovenian.

Because of this our organizations decided to co-operate even more efficiently in order to accentuate and affirm our independent Slovenian presence in the multicultural mosaic of Australia.

At the same time we are inviting Slovenians, wherever they are in the world, that with mutual understanding and trust endeavour to overcome the difficulties which perhaps are still dividing us and co-ordinate all their efforts in order to assure for Slovenia and all Slovenians a worldwide identity which is their due.

From its first political mass-meeting which was held in Ljutomer, the 120th Anniversary of which we celebrate in Australia this year, the Slovenian Nation has placed itself among the other developed nations. This has been the result of its diligence and work capabilities together with its cultural and sporting achievements.

Despite this the name of "Slovenia", in the world-wide community, is insufficiently known and appreciated. Slovenia is still too much identified only as a part of the Balkan and Yugoslavia. Even in our original homeland the Slovenians have to be permanently on the guard in order to retain the values they obtained by many sacrifices during the past 120 years and which are their natural rights.

We Slovenians, living outside of Slovenian state borders, must contribute to the efforts in affirming the Slovenian name.

Therefore the Slovenian organizations in Australia will combine our work in order to retain our traditions and customs, our Slovenian language and culture.

We invite our compatriots all over the world to take the same path so that the time will come when we shall all speak with one voice and work together for the common benefit of the Slovenian cause.

Karen PERSIC

REALIZED DREAM

In the late forties the first significant number of Slovenian immigrants arrived in Melbourne. In those early days of strange customs and language the need for familiar surroundings and companionship was very strong. Out of this need the first Slovenian organization in Australia "Slovenian Club Melbourne" was born on the 19th December 1954.

As Melbourne expanded and Slovenians became established and more numerous they gradually permanently settled in the various outer suburbs. Thus also the Slovenian Club Melbourne, now renamed to Slovenian Association Melbourne, being situated in the inner suburb of Carlton, couldn't cater for Slovenians living in the distant parts of the greater Melbourne. So in 1971 Club Jadran was formed in the western suburbs, followed by Planica–Springvale in 1972. S.D.M. moved from Carlton to Eltham. Slovenians in Geelong, however established their own club allready back in the year 1956.

The Slovenian migrants physically built their social clubs, subsequently working at maintaining these clubs, both with their time and money. We now have 2nd and 3rd generations of Slovenians established here in Australia. And Slovenian Clubs exist in all larger Australian cities.

The time had come to pool resources and work together again as one unit. On 1st of April 1984 The Council of Slovenian Organisations in Victoria was formaly formed with representatives from S.D.M., Jadran, Planica, Geelong, Albury, Slovenian Section of 3EA and Vestnik.

On the Weekend of 12th and 13th March 88, Australia's Bicentennial year, the First Slovenian Festival in Australia, which was organised by the Council, was held at Planica–Springvale Club.

The festival represented more than just two days of fun, but also proved that Slovenians can work together for a common cause. Despite the unpleasant weather more than 3000 people attended over 2 days. People from other Slovenian Clubs as far away as Adelaide, Sydney and Canberra joined in the festivities.

The festival was opened by the Minister for Ethnic Affairs in Victoria Mr. Peter Spyker, which was followed by two days of music, dancing, entertainment, bowling competitions and traditional food, which was served in the grounds. On Saturday afternoon a concert of choirs was held, followed by the big dance and Sunday saw the co combined arts, craft and paintings exhibition in the hall. Nostalgic memories were rekindled by the photographs of migrants leaving Trieste after the war and children were proudly displaying their ribbons won in the races.

As is evidenced at all the Slovenian clubs, the success was due to the people who gave of their services voluntarily. To all involved congratulations!

Lets hope that this is not the First and Last Festival of Slovenians in Australia, but that others will follow if not annually at least biennially.

As the Declaration proclaimed at the Festival states:

"Therefore the Slovenian organizations in Australia will combine our work in order to retain our traditions and customs and our Slovenian language and culture."

The Slovenian heritage is one of which to be proud.

TABOR – PRIMER IZ PRETEKLOSTI ZA BODOČNOST

Prvi slovenski tabor v Avstraliji je za nami in organizatorji sedaj lahko z zadovoljstvom gledajo na uspeh svojega dela.. V moralnem, kakor tudi materijalnem oziru so lahko ponosni z rezultati svojega truda povezanega z nemajhnimi skrbmi.

Kako zahtevna je bila priprava tabora naj nam povedo sledeče številke:

Nabavljeno je bilo 300 govejih zrezkov, 300 svinjskih zarebrnic, 200 kg čevapčičev, 300 zrezkov iz sesekljanega mesa (hamburgers), 200 hrenovk za "hot dogs", 300 parov kranjskih klobas ter 100 štruc kruha in 200 žemelj. Za udušitev žeje pa je bilo na razpolago 2000 pločevink brezalkoholnih pijač, 600 steklenic piva, 2400 stubbies piva, 360 steklenic raznih vin in 120 steklenic Radenske mineralne vode.

Da so ljudje vse to lahko jedli je bilo potrebnih 3500 papirnatih krožnikov, 3000 kosov plastičnega jedilnega pribora, 1000 plastičnih skodelic za kavo in 3000 serviet.

Za nabavo vsega tega je bilo treba založiti denar, dobaviti materijal in ga razdeliti skupinam, ki so skrbele za pripravo in prodajo. Ni čudo potem, da so

Po vseh predhodnih pripravah pa je na oba dva dni tabora na organizaciji delalo kakih 150 oseb. Pijača in jedača sta bili samo del vseh priprav, kajti treba je bilo poskrbeti za pravilno izvedbo tudi vseh drugih zadev, kot so priprava razstave, folklornega programa, koncerta, plesa, pa tudi za prvo pomoč in urejeno parkiranje ter športna tekmovanja.

Predno je bilo vse to narejeno je bilo potrebno veliko sestankov in razgovorov članov pripravljalnega odbora, katerega so sestavljali člani vseh organizacij povezanih v Svetu Slovenskih Organizacij v Viktoriji. Bilo je prvič, da so vse te organizacije tako tesno sodelovale na organiziranju tako velikega obsega. In potrebno je povdariti, da so člani pripravljalnega odbora delali složno in nesebično ter žrtvovali mnogo časa. Prihajali so redno na sestanke in to na velike razdalje. Posebno priznanje gre v tem pogledu rojakom iz Geelonga, ki so po končanem delovnem dnevu prišli včasih na sestanek celo do Springvale ter se vračali domov šele enkrat po polnoči. Vsi pa vemo, da je razdalja med Geelongom in Springvale blizu 100 kilometrov.



Številne narodne noše so povdarile slovenstvo našega tabora. Na sliki grupa iz 'Planice' (Foto Štefka Križmanič)



Tabor je dal priliko za srečanja in razgovore. Minister Peter Spyker, pater Bazilij in Peter Mandelj si imajo gotovo nekaj važnega povedati, kajti kot zgleda Ivo Leber pazi, da nihče ne prisluškuje. Na skrajni desnici pa vidimo predsednika društva iz Adelaide Janeza Ritovca. (Foto Jože Čulek)



Del publike, ki je v pričakovanju slavnostne otvoritve navzlic deževnemu vremenu zasedle stolice, ki so bile postavljene vse okoli odra. (Foto Jože Čulek)

SLOVESNA OTVORITEV

Sam tabor bi brez dvoma potekal tako kot je bil zasnovan če ne bi deževno in mrzlo vreme nekoliko pomešalo načrte. Toda tudi težavo z vremenom so prireditelji nekako premagali in našli primeren izhod, še posebno ko se je pokazalo, da hudi nalivi niso preprečili nad vse zadovoljivega obiska.

Pred uradnim začetkom tabora je bila v dvorani "Planice" služba božja, katero sta darovala patra Bazilij in Tone.

Ob 11. uri pa je prispel minister za etnične zadeve Viktorije g. Peter Spyker, ki se je rad odzval povabilu, da uradno odpre ta naš slovenski festival v proslavo 200-letnice Avstralije in 120-letnice prvega slovenskega ljudskega tabora.

Ko se je občinstvo zbralo okoli, na prostem postavljenega, odra je predsednik "Planice", g. Lojze Kovačič pozdravil vse goste in nato predal uvodno besedo predsedniku SSOV g. Petru Mandelju, katerega govor objavljamo na drugem mestu.

Minister Spyker je nato s kratkim nagovorom uradno odprl tabor. Tudi tokrat je povdaril, da smo Slovenci ena najbolje organiziranih in delavnih etničnih skupin, za kar so priča naša društva z vsem kar so zgradila s svojimi sredstvi in delom svojih članov, ne da bi prosila pomoči pri državnih uradih. Dejal je, da je potrebno, da zadrzimo svoje tradicije ter jih prenesemo na mladi rod in s tem obogatimo multikulturnost avstralske družbe. Kot svoje priznanje in prispevek k organizaciji tabora je odobril 1000 dolarjev iz fonda svojega ministerstva.

Sledil je program deklamacij in folklornih plesov, ki sta ga uspešno povezovala Jana Lavrič in Andrew Fistrič. Na žalost je izvedbi programa nagajal dež, ki je sem in tja nagnal gledalce, da so si poiskali zavetje pod drevesi in šotori ter bližnjo streho stavbe, kjer so bila razstavljena dragocena ročna dela naših žensk, knjige ter druge zanimivosti.

Izvajalce programa pa dež ni ugnal in tako smo kljub nalivu videli narodne plese, ki so jih izvajale folklorne skupine "Planice" ("Rdeči cvet" pod vodstvom ge Mete Lenarčič), Slovenskega društva "Ivan Cankar" iz Geelonga (pod vodstvom ge. Štefi Matkovič) ter Slovensko Avstralskega društva "Triglav" iz Canberre (pod vodstvom gdč. Barbare Falež.)

Angleški prevod Prešernove "Zdravljice" je deklamiral Andrew Fistrič, pesem Ivana Lapuha "Slovenci v novi domovini" Lidija Lapuh in Ivan Lapuh je prečital svoje misli pod naslovom "Naš slovenski tabor". Ga. Marcela Bole se je tudi za to priliko predstavila s svojimi verzi, ki jim je dala naslov "Tabor". Med posameznimi točkami programa smo poslušali zvoke ansambla "Karantanija", na elektronične orgle pa je zaigral Lenti Lenko. H koncu pa je program dobil še malo avstralskega priokusa, ko je nastopila mladinska skupina "Bush Band" in zaigrala "Give me a Home among Gum trees" in ko je Anita Pahor zapela "Waltzing Matilda".

(Dalje na sledeči strani)

Govor ptedsednika SSOV, g. Petra Mandelja, na Slovenskem taboru v Melbournu, 12.marca 1988.

"Right Honorable Mr. Peter Spyker, Minister for Ethnic Affairs, Mayor of Springvale cr. John Kirkwood and Lady Mayoress, all representatives of various slovenian organizations across Australia, distinguished guests, Ladies and Gentlemen and last but not least my dear countrymen.

It is with great pleasure that I greet you all here today on this first Slovenian Festival in Australia. Together we shall rejoice and celebrate 200th birthday of our new homeland, a country that has given us all new beginning and the freedom to preserve our heritage and traditions.

Traditions is the only dowry that our country of birth has given us, and many of us I can still well remember the day when we said our farewells to our motherland and departed into unknown. Sure, it was not the land of honey that greeted us on our arrival, but with the time, this country of Australia became our home. Changing times have given us newcomers a chance to make a new life, which we were able to enrich with our dowry of culture and tradition.

Today's Australia represents a unique multicultural nation, people of many different lands and backgrounds. Together with this country's inhabitants and leaders we are trying to form an understanding way of life for us and for future generations to come. Let us all on this special occasion at the time of the first Slovenian Festival pledge our contribution of unity and togetherness in peace and friendship among all the nationalities that live in this land.

Let me conclude with this words: Happy birthday Australia!

And now permit me to say a few words in my mothers language.

Pozdravljeni predragi rojaki in rojakinje, posebno vi ki ste prišli od daleč, da skupno proslavimo to veliko srečanje in si bratsko sežemo v roko. Prvi slovenski tabor v Avstraliji. Naj bo ta zabeležen v zgodovini kot datum velikega srečanja rojakov, kjer je vsak s svojo prisotnostjo dokazal, da so Slovenci složen narod, ki ohranjuje svojo tradicionalno dediščino kljub zaprekam preteklosti in razdaljam našega časa. Mnogo let je že preteklo od tedaj, ko so naši pradedi organizirali prvi slovenski tabor v Ljutomeru na Štajerskem. 120 let je že od takrat, a tukaj med nami prvič in upam, da tudi ne zadnjič. Naj bo ta zgodovinski dan začetek oživljenja med nami Slovenci v naši novi domovini. Tako kot tedaj, naj to srečanje danes zapečati zvestobo v prvi vrsti našemu slovenskemu jeziku in naši kulturi. Le z razumevanjem in spoštovanjem med seboj in do drugih bomo ostali dobri državljani te nove domovine Avstralije.

Happy Slovenian Festival - tabor!



Minister Spyker se v slovenski družbi znajde kot med svojimi. Od leve na desno so: Zlatko Rome, Karen in Marijan Peršič, Lado Sluga, Peter Mandelj, Helena van de Laak in minister Peter Spyker. (Foto Jože Čulek)

35th Anniversary

The year of Association's 35th Anniversary! Big celebrations were planned for the weekend of 11 and 12 November. In the meantime, a full cultural and social calendar was underway.

From Argentina, singer Juan (Janez) Vasle performed at a concert. An invitation was accepted to the opening of Sydney's Slovenian Association club, as well as to *Jadran's* Youth Day. The choir sang for their cultural program. Jaka Šraufciger and the *Ensemble Magnet* toured Australia and held a concert at the Association. The guests were presented with boomerangs. The Victorian Football League staged a Half Time Spectacular at the Grand Final Game, as a promotion of the Olympic Games for which Melbourne was bidding. The Youth, in national costumes and specially choreographed, were involved in this huge event and were a credit to the Association.
The choir also participated at the St Kilda Multicultural Festival.

Social occasions, in addition to the regular functions, included: *Pokušnja vina* with gold, silver and bronze medals awarded for best wines; *Kmečki večer; Vestnik's dance*; the Bowlers' Annual dance; *Kostanjev večer; Letni ples*, which included awards, prizes, sashes and gifts for Miss Slovenian Community 1989, Miss Slovenian Community Charity Queen, and Miss Slovenian Community Charity Queen Runner-Up; Hunters' dance; Bowlers' dance; and by request of Association members, the 35th anniversary program was repeated after the visit of St Nicholas and the day also included Christmas Carols.

The Hunters' took part in the Hunters Federation of Australia competitions, winning the perpetual trophy. Another air rifle was bought for competitions and a chain saw was donated for use on hunting outings. The bowlers were still very energetic too and won many contests in interclub competitions which also included the Istrian club. During the Association's anniversary new bocce alleys were opened and a competition was held. The bowlers continued training every Friday night. They also attended *Jadran's* opening of their new bocce alleys and took part in the competition, with ladies winning second place. The bowlers competed successfully in Sydney and Albury-Wodonga. Association's competitors also won the billiard contest in the interclub competition.

The 35th AGM was called for 6 August but rescheduled for 27 August due to insufficient numbers present. At the meeting it was decided young members pay the annual fee only, excluding the joining fee of $200.00. Former president and current trustee, Marjan Oppelt, died during the year and Jana Lavrič was appointed. The dances were not well attended and the selection of dances was debated. The dining room acquired heating. The Korošec hut was renovated to allow for caretaker accommodation. The tobacco advertisement at the bocce alleys was declared illegal by the Minister for Health and sponsorship was cancelled.
The bocce area rooms were extended with voluntary work and donated materials.The building section dug a trench behind the garage to stop rainwater flooding the neighbour's garage. A new gas hot water unit was purchased for $1,300. The village square brickwork needed repairs. The pergola was built at a cost of $1,000.
The State Electricity Commission checked the premises' wiring and the building section needed to overhaul the original wiring for insurance purposes. Members queried the high electricity and gas bills and accounts for clearing garbage from the premises. Paper was to be burnt in the incinerator. Some work was still to be completed: underground power and the stage curtain pulley. The Ladies' section operated without a leader during the year. A couple took over the kitchen position and problems arose. The liquor licence was renewed, and Restricted Club Licence recommendation put to the Committee.

For the first time in the Association's history, a female accepted the presidency.

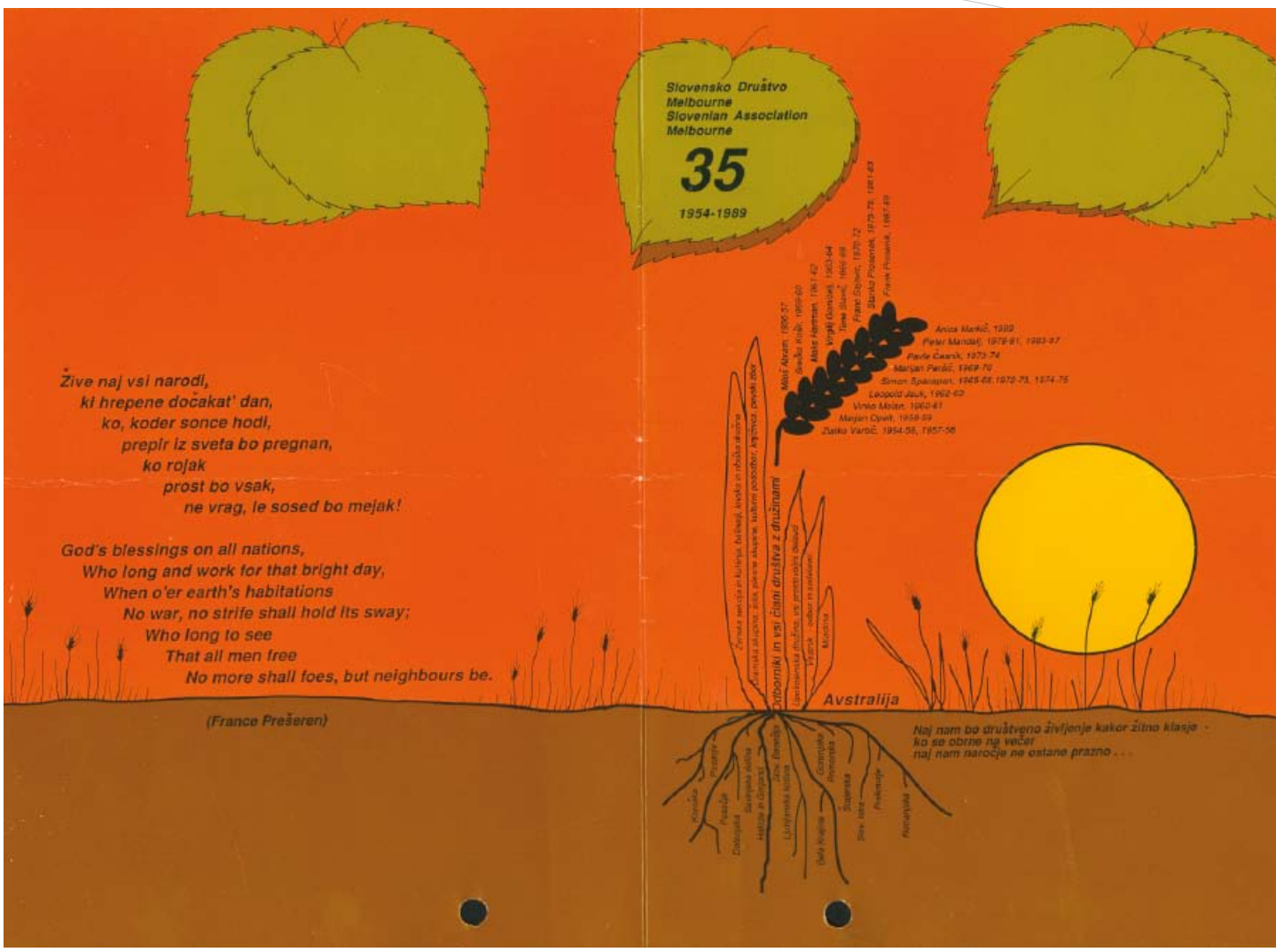
The library reported that it housed 1,170 books and requested volunteers for the opening hours as well as administrative work.

A letter was sent to parents, inviting their children to attend the school and explaining that emphasis was to be placed on teaching and learning of the Slovenian language and not as much on preparations for concerts. A meeting in April to discuss plans for the future of the school was called but no parents attended.
On the other hand, Slovenian became an approved language at Sydney's Macquarie University. $25,000.00 towards the university lectures was to be raised by the Slovenian community. Victoria's Slovenian community raised $5,600.
SBS TV showed some Slovenian films which were found unacceptable by the Slovenian public. As a result, the Council of Slovenian Associations of Victoria and SBS started to work together to decide which Slovenian films were to be shown in future.

Vestnik's editor resigned and moved to Queensland, so a subcommittee was formed and continued with the publication. Sponsors contributed more than $8,000.00 towards expenses.

Rehearsals for the 35th anniversary commenced, new badges and key rings were organized, and props and other decorations prepared. 60 metres of material was donated for backdrops for the cultural program. The program was as follows: Saturday 11th November: sporting competitions with hunters winning first place and the ladies in bocce winning the first place; handcraft stalls and sale of raffle tickets during the day; Mass in the hall; official opening and cultural program; and a dance.
Sunday 12th November: sporting competitions; activities in village square (handcraft stalls, photographic exhibition of SAM's history, cake exhibition and judging, raffle); trophy presentation followed by dance.

All the past presidents and the presidents of other Associations and organizations were invited, as well as the dignitaries from State and Local governments. In the presence of many distinguished guests, the spectacular concert combined song, poetry, dance, choral songs, and a comedy sketch, to symbolically depict travel from each part of the old Slovenian homeland to arrival in Australia, the Promised Land. The celebrations included competitions (as well as a visit of the Soccer team from Canberra), exhibitions, games and cultural performance. Both days were very successful.


Slovensko Društvo
Melbourne
Slovenian Association
Melbourne
35
1954-1989
Anica Markič, 1980
Peter Mandaljl, 1978-81, 1983-87
Pavle Čvarak, 1973-74
Marijan Perčič, 1969-70
Simon Spacapan, 1965-66,1972-73, 1974-75
Leopold Jauk, 1962-63
Vinko Molan, 1960-61
Marjan Opelt, 1958-59
Zatko Varbič, 1954-56, 1957-58
Živé naj vsi narodi,
ki hrepene dočakat' dan,
ko, koder sonce hodi,
prepir iz sveta bo pregnan,
ko rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!
God's blessings on all nations,
Who long and work for that bright day,
When o'er earth's habitations
No war, no strife shall hold its sway;
Who long to see
That all men free
No more shall foes, but neighbours be.
(France Prešeren)
Odborniki in vsi člani društva z družinami
Avstralija
Naj nam bo društveno življenje kakor žitno klasje -
ko se obrne ng večer
naj nam naročje ne ostane prazno . . .




SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
S.D.M.
35TH
EST. 1954


1954
1989
35




35


35








35






AUSTRALIAN AIRLINES
FOSTER'S LAGER
Godsden
Australia

'Tabor' at Slovenian Association Melbourne

After the huge celebration for the Association's 35th Anniversary, plans were in place for the next functions. Enthusiasm was still present among many members, even though numbers at celebrations and dances were dwindling.
The Association's goal was to involve the second generation as much as possible in their planning of activities, while at the same time allowing for the youth to plan their own outings and pastimes.

The second Slovenian *Tabor*, held at Eltham, welcomed an official guest, a Slovenian, Mr Cizelj, the Yugoslav Ambassador in Australia and other distinguished guests.
The theme for the *Tabor* was *Yesterday, Today and Tomorrow – Včeraj, danes, jutri* depicting Slovenian history. The Association's youth folk dancing group participated at Sydney's Youth Concert.
Professor Aleksander Zorn delivered a lecture on Slovenian literary history. He was accompanied by Neva Zajc, a TV journalist from Koper, Slovenia, who filmed the premises and recorded interviews with some members. The choir and folk dancers entertained audiences at the Eltham festival. They were also invited to participate at Geelong Association's 35th anniversary celebration.

Fr Basil went to his birthplace in Slovenia to celebrate the 40th anniversary of his ordination and the Association presented him with a gift. The Minister for Slovenians Abroad, Dr Janez Dular, visited the premises in December.

Entertaining events for all ages included the special Mother's Day celebration, when the Mother of the Year for the tenth successive year was announced, all earlier winners were invited, and the choir under the new conductor Rolland Carmody performed.

All sporting teams had a satisfying year: the hunters went on three hunting outings to New South Wales; attended the Geelong Association's 35th Anniversary and competed, winning first prize; and competed with the Austrians for a chance to regain the perpetual trophy lost the previous year. The Bowlers' section was represented at the Carnival in Albury -Wodonga, *Planica*, Geelong, *Jadran*, *Istra* club, and the Slovenian Association Canberra, for unveiling of their covered bocce alleys. The competition with *Veneto* Club brought the men's Quad victory for the first time.
The billiards team competed against German Club Tivoli and the Austrian club. The German club invited Association's youth to a table tennis competition.

The 36th AGM was on 5 August. The president stressed the point that it is important for all the Slovenian clubs and Associations to work harmoniously. The treasurer tabled the financial report. Selected members attended a Constitution of SAM meeting and it was suggested that the Association become incorporated. The Committee suggested the Constitution be rewritten and a subcommittee was formed. The Association applied for a Full Liquor Licence which was granted for selected hours during the week.
David Perrin, Liberal Shadow Minister for Ethnic Affairs, presented the Association with the Victorian flag. *Bingo* was introduced every Wednesday night. Fire hydrants were installed. Maintenance included updating of the playground, ceiling fans for the hall, enlargement of the cool room's small glass door, fly wire screens fitted to kitchen doors, pipes boxed and a hand basin installed.
The kitchen continued to pose problems, and again the ladies continued with voluntary work.

Teachers were busy preparing a Primary level language *Učimo se slovensko 1 – Let's Learn Slovenian Part 1* manual and asked the committee for support.

The *Vestnik* was to function once again as Association's news messenger, reporting only on activities of the Association and its members and changed to a smaller format.

Association contributed to the Slovenian Flood Appeal.

A letter from the Slovenian Information Office was received in regard to the movement towards independence of Slovenia from Yugoslavia. It was decided to support a Plebiscite with a heartfelt wish for the endeavors for freedom.

DRUGI

SLOVENSKI TABOR

SECOND SLOVENIAN FESTIVAL

V

AVSTRALIJI

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

82 INGRAMS ROAD, ELTHAM

10th — 11th March, 1990



Prireja in vabi — Organised by:

COUNCIL OF SLOVENIAN ORGANISATIONS IN VICTORIA

SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ V VIKTORIJI

SOBOTA — 10. marca

9.00h — Pričetek športnih tekmovanj

10.00h — Služba božja

11.00h — Domače melodije

11.30h — Dobrodošlica - Peter Mandelj, predsednik Sveta Slovenskih Organizacij Viktorije

— Nagovor - Hon. A. McCutcheon, Minister za Etnične zadeve Viktorije

— Nastopi slovenskih folklornih skupin

— Prosta zabava ob stojnicah z domačo hrano in raznimi zanimivostmi, nadaljevanje športnih tekem

18.30h — Koncert slovenskih pevskih zborov

20.00h — Ples ob zvokih ansambla "Karantanija"

SATURDAY — 10th March

9.00 am — Commencement of sporting competitions

10.00 am — Church Service

11.00 am — Melodies from home

11.30 am — Welcome by Peter Mandelj - President of Council of Slovenian Organisations in Victoria

— Address by the Hon. A. McCutcheon, Minister for Ethnic Affairs in Victoria

— Entertainment by Slovenian Folklore Groups

— Happy time by stalls with traditional home-style food and other interesting varieties, sporting competitions

6.30 pm — Concert of Slovenian Choirs

8.00 pm — Dance by the sounds of "Karantanija"

NEDELJA — 11. marca

8.00h — Nadaljevanje športnih tekmovanj

9.00h — Razstava slikarskih in ročnih del, peciva, lovskih trofej, prikaz delovanja slovenskih društev

10.00h — Pokaži kaj znaš — Glasba, beseda in petje

13.30h — Nagovori ob zaključku tabora - Razglasitev tekmovalcev v športnih tekmovanjih - Rezultati tombole

— Veselo rajanje do večera

(Dostop na zemljišče in plesišče — prostovoljni prispevki)

SUNDAY — 11th March

8.00 am — Resumption of sporting competitions

9.00 am — Exhibition of Paintings, Handworks, Cakes, hunting Trophies and presentation of activities of Slovenian Associations

10.00 am — "Talent Show" — Music and Song

1.30 pm — Addresses at the conclusion of the Festival and presentation to the winners of Sporting competitions — Results of the "Festival Raffle"

— Dance till the evening

(Entrance to the Festival and Dances — voluntary donations)




SLOVENSKI
KLUB
"SNEŽNIK"
ALBURY-
WODONGA
SLOVENSKA
ZVEZA
IVAN
CANKAR
GEELONG
SLOVENSKI
PRIMORSKI
SOCIALNI
KLUB
JADRAN
SLOVENSKO
DRUŠTVO
PLANICA
SLOVENSKO
ŠPORTNO




SLOVENSKA
ZVEZA
SLOVENSKI
PRIMORSKI
VERSKO
SREDIŠČE
SLOVENSKO
DRUŠTVO
SLOVENSKO
ŠPORTNO







Slovenia gains Independence

The Association faced a new year with more plans and more responsibilities, especially for the Committee. A new era was emerging also for the homeland and was felt keenly by Australian Slovenians. Slovenian Independence was declared on 25 June. The Association received the draft of the new Constitution of the Republic of Slovenia and purchased a new Slovenian flag from Slovenia.

An invitation arrived for the first Slovenian Congress in Ljubljana. Independence celebrations were discussed, with the Committee recommending that Slovenians should take part in festivities as Slovenians, not as Association representatives. Letters expressing concern at the Yugoslav Government's intentions regarding the announcement of Slovenia's independence were sent to Prime Minister Mr R. Hawke and Senator Gareth Evans. Dr Jože Pučnik, the father of Slovenian democracy, visited and held conversations with members on 1 March. Letters of support were sent to members of the Slovenian government: Dr Janez Dular, Dr Jože Pučnik, Lojze Peterle and Milan Kučan. A letter of protest was sent to Peter Hawtin (Radio 3EA management) regarding the censorship of the Slovenian program on July 1.
A banner with the slogan, »Slovenia, we are with you« was hung on the wall.
The launch of Census 91 informed citizens that Slovenians were coded separately from Yugoslavia as of 26 June.
After the ten day war in Slovenia, the Slovenian Relief Appeal was organized and individual members made donations.

The folk dancing group performed at the Geelong Festival and *Jadran's* Youth Day. In April, nine Slovenian female cyclists and their driver visited. Radio 3ZZZ organized a picnic at Hanging Rock to raise funds for programming expenses. The ensemble *Henček* from Slovenia was welcomed by children in national costumes at the Association premises and entertained audiences. An Arts and Craft Exhibition, dedicated to the late Irena Birsa, took place in June. The Exhibition included arts (especially those created by the youth) which were judged, crafts, old craft objects created by the great grandmothers, and Slovenian stamps. Reporters from Slovenian newspaper *Večer* in Maribor visited.
The choir performed at St Patrick's Cathedral in a Peace Church Service and at Istrian Club for the Slovenian Relief Appeal. Bishop Metod Pirih from Koper, Slovenia, visited and blessed the Association's premises, planting a tree near the wishing well. The Ukrainian dancers performed at the Choir's Dance and were the centre of attention.

The pensioners' outings included trips to Geelong and to South Australia. A short cultural program performed by the children and a fashion parade were held on Mother's Day and Mother of the Year was selected. The Annual dance was entertained by an Austrian folk dancing group and the choir.
The Hunters' dance was very successful. Father's Day was marked by a short cultural program, and also included the choir, and special entertainment. Profits were donated to the Slovenian Relief Appeal.
The Youth group organised a car rally and a snow trip.
A BBQ family day was held for the pensioners who were celebrating their 20th anniversary.
They were entertained by the children's rendition of a modern dance from *Grease*. The Youth group enjoyed a car rally and a snow trip. The *Contiki Night* was a fun night of taped music, pizza, *čevapčiči* and Kranjski sausages.
A Shopping Tour was a resounding success. At the St Nicholas celebration, children performed and Miklavž opened a new playground. The Christmas Break-up party attempted to include every section of the Association.
A Sports day was held with mixed teams of bowlers, hunters and snooker players participating in a round robin of the three sports. The young were not left out and were involved in a tug-of war as well as various races including: balloon passing, egg and spoon, potato sack and boat (made of cardboard box).
The billiard team competed with the German Club and won the Cup. The bowlers took part in several

competitions during the year, among them Albury-Wodonga, Canberra, *Istra* Club and *Planica*.
The hunters competed with the Austrians, and went on goat shooting trips.

The 37th AGM was held on 28 July. A tribute to the countrymen who died during the struggle – the 10 days' war for independence – was proposed in a commemorative service with prayers, songs and poems at the *Kapelica* - the monument near the entry at the Association's premises.
The Youth representative brought a book which outlined construction of pine playground equipment.
Kitchen renovations were completed and approved by the health inspector. The kitchen staff issue needed to be resolved once again.
The ladies organized the meals for the Hunters' dance, with spit roast and *kisla juha* – sour soup on the menu. Later on, a contract was signed with a new chef , leasing the kitchen premises and serving traditional food for some functions.
The Association acquired outdoor furniture and more glasses.

The first Incorporation meeting was held in January, rules were drafted for consideration by the members, a solicitor appointed, and the trustees notified that they would be made redundant if the Association became incorporated..

As the number of children at the school had dropped, excess school desks were sold for $5.00 each.
The drama wardrobe and national costumes were all itemized and recorded.

Vestnik's subcommittee had continuing problems regarding deadlines and decisions were made to have cut-off dates for submissions and grammar to be checked before publication.
Concern was expressed that JAT (Jugoslav Aero Transport) still advertised in *Vestnik* and considering the situation in Slovenia, it was proposed to remove the ad.




WELCOME TO SLOVENIAN CLUB MELBOU








TAXI



Australia recognises independent Slovenia

The beginning of the year was celebrated with a combined Australia Day and Slovenian Independence Picnic – a very successful day with a bonfire, supervised by the Research Fire Brigade.

Australia was the first non-European country to recognize Slovenian Independence on January 15.
In January, *Vestnik* published a speech by Andrew Fistrič, the Association president: "This recognition is quite monumental and historical because Slovenians have, for most of their long history, been governed or ruled by other countries and yet, despite being oppressed by others, the Slovenian language has continued for hundreds of years and it is still here today, and this Club is an example of that.
This Club is a place for people, a place where people can meet, speak in another tongue. This generation of Slovenians, all of us here and our children, we are very fortunate to be witnessing history being made and I'm sure future generations will remember this day as a great one in the history of Slovenia."

Plans were underway for the new Slovenian emblem on T-shirts. In honour of this most special of occasions, *Vestnik's* front page carried the new Slovenian flag.

During the year several prominent figures visited, including: Janez Janša, an independent politician, Slovenia's first Defence Minister; Slovenian Member of Parliament, Prof Lojze Peterle; and the Honorary Consul for Slovenians in Victoria and New South Wales, Mr Alfred Brežnik.
Other cultural events on the calendar were: members attending Adelaide Association's opening of their new bocce complex, and the opening of the Mother Romana Home, hostel for the aged at Kew.
A video recorder was donated to the home on behalf of all the Slovenian Associations.

The Slovenian Festival at *Jadran* included another performance by *Big Ben*, an ensemble from Slovenia, art exhibition, sporting competition, games and stalls. The Art and Craft exhibition ran in cooperation with the Dutch community. A concert at the Ukranian Home in Essendon in aid of the young Chernobyl disaster victims was attended by members, choir and dancing group. The reformed folk dancing group and led by Maria Hervatin, performed at the choir night, and Father's Day. The Association and *Jadran* choirs merged with the new name *Planika*. A Choir evening entertained audiences.
The Association participated at the Eltham Festival with food stalls and folk dancing, with an Art and Craft exhibition staged at the premises at the same time.

Social events and outings included the same as in previous years, as well as a Trivia Night; Back to School night organized by the youth; entertainment prepared by the children for Mother's Day; choir performance; ballroom dancing demonstration; and a fashion parade. Due to a shortage of female candidates and in a spirit of fun, young men entered the Mr Slovenian Community Quest and Mr Fundraiser at *Letni ples*. The Hunters', Bowlers' and Snooker club's dances were held. Hunters had a picnic at Whittlesea. On the first Sunday in November, prayers were said at the monument.

Sports events included: the bowlers participation in all special events – annual Albury-Wodonga Carnivale, Slovenian Association Cup, *Istra* Cup, Slovenian Festival at *Jadran*, *Jadran* Cup, the *Veneto* Club for Rudy's Cup, *Planica* Cup, *Učka* and Canberra, as well as the traditional Slovenian Bocce Association of Victoria competitions. They were invited to the Victorian State Club Bocce Championship.
The Hunters' group was active, too, with five shooting trips and competitions. Association's Snooker group played at *Jadran's* competition, taking first and third places. *Planica's* youth invited Association's youth to enjoy a basketball game. A submission was made to Shire of Diamond Valley Council for the Association's soccer club's use of the sporting ground.
The *Research Raiders* were accepted into the Amateur Soccer Federation.

The 38th AGM took place on 30 August. It was a special year, with Australia's recognition of Slovenia's independence adding to the pride of such an achievement. Membership stood at 167 financial members. Earlier in February an extraordinary meeting was held for the reading of the final amendment of the new Constitution. From 19 October, the Association was to be known legally as Slovenian Association Melbourne Incorporated. The Land Title was transferred from the five trustees to the incorporation, with registration also organized at the Australian Taxation Office and Victorian WorkCover Authority.
A new emblem for the letterhead was implemented, calendars and Christmas cards in the Slovenian language were completed and sent to all members, and all other Slovenian organizations in Australia, and some overseas.
Work at the premises continued: maintenance of the youth hall, monthly care of the grass area with goats grazing on the unused land, dishwasher repairs, and plans for attention to the roof guttering.
The Melbourne Cup Day working bee became an annual cleaning day at the premises, with BBQ provided. This year 50 volunteers attended. Kitchen problems were on-going and much discussion regarded appointment of a chef or manager with assistance by the ladies.

An idea for a play group was proposed by Irene McBean and organized by Anita Fistrič for the young Slovenian mothers and their pre-school children. The hall was repainted and the parquetry floor maintained after every function. In February an extraordinary meeting was held for the reading of the final amendment of the new Constitution.

Although the library stocked 1600 books, more borrowers were needed. University students from Slovenia visited and praised the facilities, and commenced research on Australian authors.

The Primary level Slovenian language manual, Let's Learn Slovenian Part 1, was published with the support of members' donations. Pupils of the school prepared greeting cards for residents of the Mother Romana Home and gave them to the residents.








SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE




YAMAHA DX7


Vesel Božič

Slovenian Embassy in Canberra

It was an exciting time full of possibilities for the newly independent Slovenia. This was felt by all Slovenians who had migrated to other countries, and they watched eagerly as their native country made decisions, held elections and planned for its future.

Slovenian group *Koledniki* visited, and the profit from their concert was contributed to the Slovenian Student Scholarship Fund which was about to be launched in aid of and as a reward to diligent students of Slovenian parents at high school level.
Another function, with children and youth in national costumes serving, was held in May also to raise funds for the Scholarship Fund. At the opening of an Art and Craft exhibition on 19-20 June (in which 84 artists participated), wine and cheese were served, followed by judging of the paintings.
During the year many official guests visited the Association: Dr Peter Vencelj and his secretary, Tatjana Kovačič, from the Ministry for Slovenians Abroad, accompanied by Aljaž Gosner, the first representative of the Slovenian Embassy in Canberra, visited the Association on 26 June.
Participation at the Eltham Festival involved youth dancing on centre stage, cake and craft stalls. Two female comedians, *Vanca in Tonca*, arrived from Slovenia, and amused the audience with their jokes.
Slovenian weightlifter, Marko Urankar, arrived to compete in the World Championship in November and members greeted him at Melbourne Airport.

A variety of outings and activities was held at the Association's premises: picnic with a bonefire on the first anniversary of Australia's recognition of Slovenian independence; Latin American Night with band raised funds for the newly formed Soccer Group; *Letni ples* with Miss Slovenia and Miss Charity being crowned once again; and a *Contiki* night.
The bowlers combined their dance with the Diamond Valley Slovenian Soccer Team. A fashion parade was held to raise funds for a Miss Victoria Quest entrant. The Hunters' picnic was held at Toorourrong.
The Hunters' group continued their competitions and hunting outings. The Bowlers competed successfully in the Slovenian Bocce Federation of Victoria contest and brought the Benson & Hedges Shield to the Association, the *Planica* Cup, the Canberra Cup, the *Istra* Cup twice and the Association's own Cup. The ladies competed at *Učka*, Canberra, Albury, *Istra* Club, and *Veneto*. A special competition was held at *Veneto* Club in aid of the Children's Hospital, with 78 bowlers taking part and the Association winning two silver medals. The youth soccer team was named Diamond Valley Slovenian Soccer Team, with coach Boris Špilar, starting the season on 16 March. A meeting was called to organize T-shirts, shorts and shoes. The snooker team also enjoyed many social and competitive games.

The 39th AGM was held on August 15. The president's report expressed gratitude to all for cooperation and tremendous work done for incorporation. A suggestion to implement a No Smoking policy was welcomed. The members board in the entry hallway downstairs was brought up to date. The secretary revised the Association's listing in the Directory of Australian Associations. Improvements and changes to the premises were under consideration. The Bowlers' group participated in regular working bees: guttering around the bocce building, painting, and laying asphalt at the front. The Shire of Eltham sent a substantially reduced rate notice. The playground area aquired heaters and small children's furniture was prepared. The Playgroup was reformed with mothers from the local Australian community in Eltham renting the premises. The dining room was also leased for weekly Yoga classes.

The school had very few children attending although some programs were still prepared for Mother's and Father's Days. The Embassy of Slovenia notified the Association of a Summer School for students of Slovenian language from abroad.
Vestnik reported its struggle to survive and at the August meeting it was decided to publish once every three months.
















MERRY CHRISTMAS AND H
NEW YEAR 1993

40 Years 'Through the looking glass'

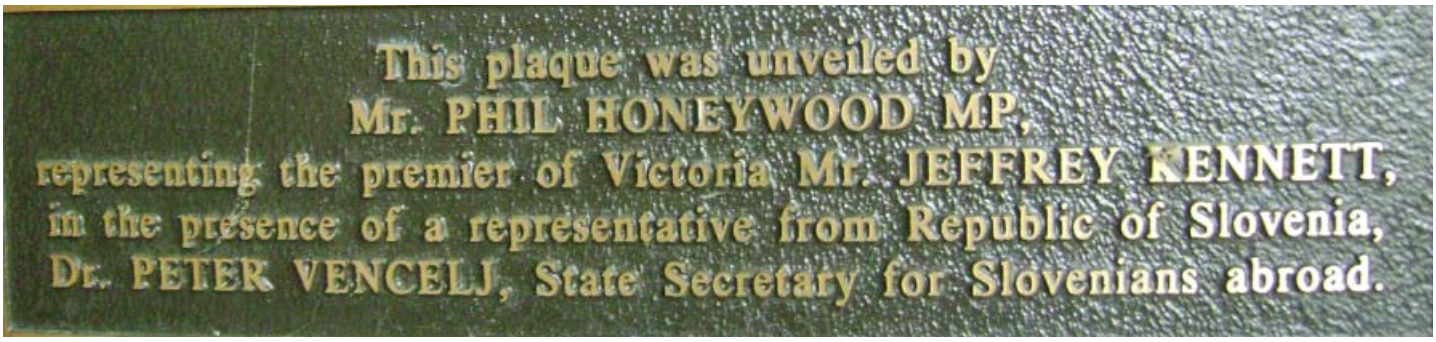
Yet another milestone was celebrated – that of the Association's 40th Anniversary and celebrations were once again in order! A full calendar of cultural, social and sporting events was ahead.

The Anniversary of the recognition of Slovenia was celebrated with a picnic and dance. The choir *Saleški oktet* and ensemble *Jože Šumah* performed during *Pustovanje*. Tone Kuntner and ensemble *Ekart* visited. Tone Gogala gave an interpretation of a Slovenian literary critic Andrej, and the choir *Jakob Petelin Gallus* from Carinthia, today's Austria, also entertained audiences. Members attended the Language Expo in Sydney. The Association took part in the Slovenian Festival in Geelong with a cultural program, cake stall, arts and craft exhibition, and sporting competitions with the Association's youth being the only young ones working at the festival.
The social calendar included: Trivia Night; pensioners' outing to north-eastern Victoria and picnic at Hajek's family farm; Contiki Night; the men excelled themselves with the Mother's Day presentation and meal; Country Western dance; *Letni ples* with the crowning of the last Miss Slovenia and Miss Charity in Association's history; Father's Day celebration, other functions for by the hunters, bowlers and billiards players; *Miklavževanje* and *Silvestrovanje* functions.
The hunters participated in successful goat hunting outings, a duck shooting trip, and a fishing trip. The soccer team played two games per week. As the soccer team raised their own funds, supporters were greatly appreciated.

On 16 April the special General Meeting called to discuss the forthcoming 40th anniversary was well attended. The president explained that many matters needed resolution. Various suggestions were made regarding the running of the kitchen and new caretakers were appointed in April. The 40th Anniversary celebratory program was proposed, with a focus on Association's formation and the purchase of the property. The annual November prayers were to be incorporated in the celebration weekend.
The 40th AGM was held on 7 August. The president and the secretary thanked all members and colleagues on the committee, as well as their partners. The chairperson addressed the issue of the future of the Association. The AGM concluded with the new committee members being elected, with the president's and secretary's positions remaining vacant and to be filled at the first committee meeting. Future issues to be discussed were: a membership drive; lack of interest by the second generation; making the Association business-oriented in addition to its operation as a cultural and social club, for example, the hiring out of premises for functions or conferences. Whether or not the Association was to remain part of the Council of Slovenian Organizations in Victoria was addressed. A glass display cabinet for Slovenian ornaments was constructed at the entrance to the dining room. Materials were purchased for the pergola. The preparation and cleaning of the premises for the 40th celebrations took place.

The library reported on the progress of collection for its Archive of newspapers and books published by Slovenians in Australia.
Vestnik's future remained in doubt.
The 40th Anniversary was celebrated on the weekend of 12 and 13 November.
The theme for the cultural program was *40 Years through the Looking Glass*, highlighting the Association's history through the years. Events included: sporting activities and competitions; unveiling of a plaque for the 40th Anniversary; art exhibition with children's art by the playgroup; Preston Motors' exhibition of their cars; cake competition; and two more bocce alleys were added for the occasion.
The special Mass and cultural program provided something for everyone: a symbolic gaze into history's mirror provided by the choir, dancing, poetry, and narration of history – all in English.
All past presidents received recognition for their service. The special guest from Slovenia was Dr Peter Vencelj, the State Secretary for Slovenians Abroad and Mr Aljaž Gosner, Charge d' Affairs, Slovenian Embassy, Canberra.

Jumping castle, rides, and kids' races with parental supervision were organized for the children.
Badges in the form of the *lipov list* – linden leaf were ordered for the occasion.
Vestnik's front page was printed in colour as a tribute to for the event.



SLOVENSKO DRUŠTVO
MELBOURNE

DOM SLOVENSKI SPET PRAZNUJE

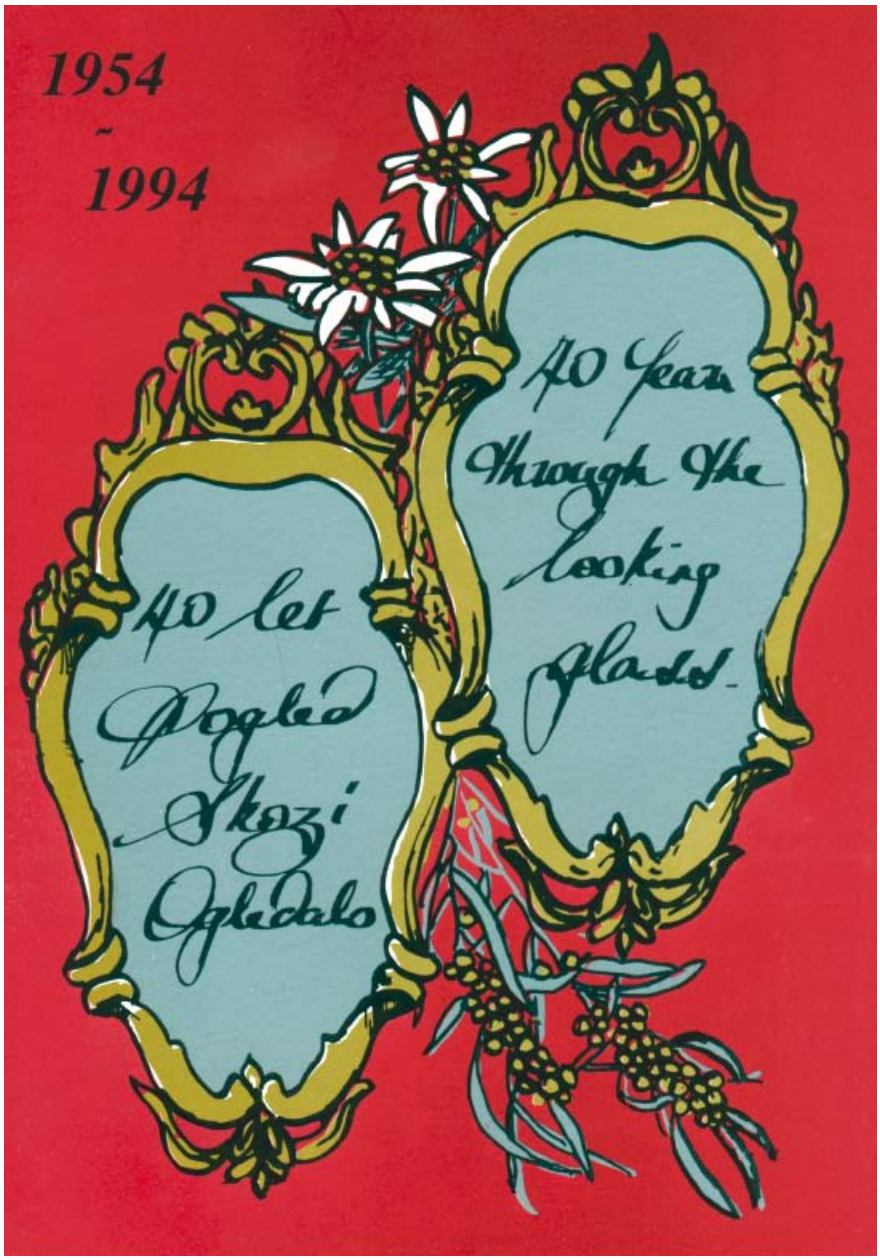
Ko spet štirideseto obletnico praznujemo,
vsi tega dogodka se radujemo.
A žal premnogih iz naših vrst več ni,
so že na drugi svet odšli.

Ostali pa že slabo se držimo,
jesen življenja že trpimo.
Zato mlade prosimo, bodrimo,
da prevzamejo naše nam skrbi.

Dolgo let smo že zdržali
prenavljali, zidali,
zdaj res uživamo naš trud,
in mladina je naš up.
Ta naš dom je naše delo, naš ponos,
in če se njega krepko ne držimo,
bo škoda in sramota, če ga izgubimo.

Zato sinovi, hčere, vnuki,
klicu na pomoč, ne bodite gluhi.
Naj ponos slovenski nikdar ne izgine,
kod čut do lastne imovine.
Če še do zdaj slovenstva v tuji zemlji ne vzdržimo,
in ko nas zakopljete v zemljo,
še tam nam bo hudo.

Vika Gajšek




THIS PLAQUE RECOGNISES FORTY YEARS OF
SLOVENIAN CONTRIBUTION TO THE
AUSTRALIAN MULTICULTURAL WAY OF LIFE
Slovenian Association Melbourne
1954 - 1994
TA SPOMINSKA PLOŠČA PREDSTAVLJA
ŠTIRIDESET LET SLOVENSKEGA DOPRINOSA
MULTIKULTURNI AVSTRALIJI
Slovensko Društvo Melbourne
1954 - 1994


1994









Future directions

The Association's future was on the minds of many members and many issues bothered them.
What to do? How to bring members to functions? How to gain the interest of the second generation?

Were members tired, worn out? Had enthusiasm subsided? Had the bond to the Slovenian community been loosened?

At the Eltham Festival, the youth wore national costumes, a food stall was prepared, and a piano accordion player entertained onlookers. The Association participated at Geelong Association's 40th Anniversary. Memorial prayers were held on the first Sunday in November attended by many members.

The pensioners held an outing on Australia Day weekend to Port Campbell and Apollo Bay.
Further outings were to Albury and the former migrant camp at Bonegilla.
A St Valentine's dance took place. The Hunters' organized picnics at Pykes Creek and at Whittlesea and were joined by the pensioners. The social calendar included: a reunion of all former Miss and Mr Slovenia quest winners at the *Letni ples* as special guests, fundraising for the soccer team, the pensioners' 25th Anniversary was celebrated with unveiling of a plaque and planting of a tree.
The Council of Slovenian Organizations in Victoria held a Scholarship Dance.

Hunters participated at competitions at St. Albans, Geelong and *Planica*, reaching second place each time. A sporting day and shooting outings were held. The Association's bowlers continued competing with other clubs and travelled to Slovenia to compete for the inaugural Slovenian-Australian Cup under the leadership of Jože Urbančič.
The soccer team remained active.

The initial 41st AGM was postponed due to insufficient numbers and was then held on 20 August.
A sense of unity and willingness to help was emphasized. Prior to the AGM a comprehensive survey was sent out to investigate age groups, involvement in activities, and support for the proposed construction of a Slovenian Retirement Village.
Very few survey sheets were returned. The secretary provided an overview of the year's activities.
The treasurer reported on the Profit and Loss Statement.
A Steering Committee was formed with instructions to investigate future directions, functions and activities of the Association. The Steering Committee reported plans for refurbishing the dining room and entrance.
Independent assessors visited to evaluate separately acoustics and traffic control for a report to the local Council.
Two teachers from the Association's school attended the Slovenian Language Teachers' Seminar in Ljubljana.
A TV and video recorder was purchased for the school.
A Gymbo (modified gym equipment setup) was organized for the small children and a puppet show booked for November.

Due to difficulties, *Vestnik* was published in limited numbers.

II. SEMINAR SLOVENSKIH UČITELJIC V DOLENJSKIH TOPLICAH 1995



Mariza Ličen (NSW), Viki Mrak (Vic) z voditeljico seminarja, go. Dragico Motik v Dolenskih Toplicah, Magda Pišotek in Marija Penca

Letos 22.januarja do 12.februarja se je v Sloveniji vršil II. seminar za učiteljice slovenskega jezika in kulture na južni polobli.

Seminar je organiziral zavod za šolstvo in šport, skupno z uradom za Slovence po svetu, pod vodstvom državnega sekretarja za Slovence po svetu, prof. dr. Petra Venclja.

Že ob prihodu na brniško letališče smo bile prijetno presenečene z osebnim pozdravom dr. Venclja in predstavniki drugih organizacij. Prvi vtisi so bili čudoviti, saj nam je tudi mati narava nudila svojo zimsko lepoto, ogrnjena v belem plašču in obdana z mogočnimi gorami. Resnično smo bile v rojstni domovini.

Seminar je bil deljen v dva dela. Teoretični del in strokovna ekskurzija po Sloveniji. Teoretični del seminarja je vodila prijazna in zelo sposobna ga. Dragica Motik, s pomočjo ge. Irme Veljič. Bilo je 21 učiteljic iz Argentine in 4 iz Avstralije. Iz Melbourn-a: Magda Pišotek, Viki Mrak in Marija Penca. Iz Sydney-a pa mnogim poznana Mariza Ličan. Prvi teden smo bile nastanjene v elegantno urejenem zdravilišču Dolenjske Toplice.

Vsak dan, od ranega jutra do poznega popoldneva so se vršila predavanja. Obravnavale smo funkcionalno rabo slovenščine, umetnostno besedilo pri pouku, kreativno pisanje in bogatenje besednega zaklada. Na dolenjskem smo obiskale šole v Šentrupertu, Mirni in Dolenjskih Toplicah. Ob prihodu so nas pozdravili ravnatelj in učitelji z nastopom učencev. Nastopu je sledil pouk v razredih različne stopnje, kjer smo spoznavale metode in oblike dela. Moram reči, da smo bile zelo presenečene in zadovoljne ob tako kvalitetnem poučevanju. Spraševale smo se, kje so bili tej učitelji, ko smo me hodile v šolo. Vesela sem, da ima Slovenija tako požrtvovalne učitelje, s tako kvalitetnim gradivom. Nekaj tega gradiva smo uspele prinesti tudi s seboj.

"Gremo na hrib" - "Going to the hill"

Despite the enthusiasm of many members, the decrease in membership had an effect on morale but a variety of cultural, social and sporting activities continued all the same.

A gift was given to a member who received an Order of Australia Medal for her contributions to the cultural and educational well-being of the Slovenian community.
A choir of 33 people (made up of doctors and nurses from the Ljubljana Medical Centre) toured Australia and visited the Association with the children involved in a welcoming program.
Mr Jožef Školc, President of the Slovenian Parliament, visited the Association in May.

The Association approved a contribution to Slovenian radio station 3ZZZ.
The art, photographic, and literature exhibition of Slovenian communities, *Most Slovenija – Avstralija - The Bridge,* Slovenia – Australia (which had been on display in Slovenia), was staged at the Association premises.
The visiting choir *Tržaški Oktet* performed at the official opening.

The book, *Opisna bibliografija slovenskega tiska v Avstraliji - An Annotated Bibliography of Slovenian Books and Periodicals published in Australia*, compiled by Milena Brgoč was published. The Association participated successfully in the 96th Nillumbik Festival (formerly known as the Eltham Festival).
Youth representatives spoke at the local radio on behalf of the Association.

The social calendar included: *Pustovanje*; a Trivia Night; hunters picnic; Easter Monday; Mother's Day; bowlers dance; a Sports soccer night; Father's Day; St Nicholas' function; Boxing Day and *Silvestrovanje*. At the Annual Ball, a tradition was broken with the introduction of the youngest Slovenians – the third generation. The Bingo licence was extended.

The hunters continued their hunting trips, the bowlers participated in various competitions, basketball team was formed temporarily, the soccer team continued playing and its name was changed to Slovenia Association Melbourne Soccer group. At the Victorian Soccer Federation Night the team received the Trophy for Sportsmanship, together with a banner, from the Industrial & Amateur Soccer League of Victoria.

The 42nd AGM was called for 18 August, but was postponed to 25 August. The president's speech acknowledged the effort of all who persevered doing work during the year when response was poor, and with uncertainty about what to provide for members. Despite everybody's best efforts, membership was decreasing. The pensioners' section ceased to exist due to the the decline in numbers of original members and the denial by others that they were becoming "pensioners".
The Association was granted a planning permit to operate as a reception centre one day per week. The question was raised of the possibility of leasing part of the Association's premises as either a restaurant and or a reception hall.
The social welfare representative continued to visit sick people and send get well cards. The removal of rubbish and disposal policy needed to be drafted and implemented.
The members had, until now, been personally responsible for the removal and disposal of the household garbage to the tip, but a skip bin was organized for future use.

Matters requiring attention included: new cash register; extra taps and sprinklers; installation of extra security lights; replacement of carpet in the foyer; regular window and kitchen cleaning; and security and driveway lights to be functional at night at all times for security reasons. The concreting near the Korošec hut was completed with members contributing towards costs. Many other maintenance works were carried

out during the year through the voluntary work of active members. In the past, all table cloths were washed and ironed by the ladies at their homes but now they were to be collected and washed by a laundrette. The Playgroup reported 7 groups running.

The December issue of *Vestnik* published the Association's anthem, *Na griču – On the Hill*, written by Zmago Rafolt and sung to the tune of the song *Sezidal si bom vinski hram*.



Pesem je pevna po napevu slovenske narodne pesmi "Sezidal sem si vinski hram" - druga kitica je refrain

Besedilo za S.D.M. napisal Rafold Zmago

The end of an Era

More commitments, more work, more worries, and increased hope for members attending functions.
Special Open Day took place in February, with invitations to the local neighborhood residents and a special invitation to the local Government representatives and Country Fire Authority (CFA) to view the premises and introduce them to Slovenian food, sport and culture.
On the day, all sporting groups participated, games for children were provided, Library was opened, the kitchen offered traditional Slovenian culinary specialties, Slovenian music was played, and the choir performed.
Bowling teams from Slovenia visited the Slovenian bowlers in Australia and were guests at individual homes where they were enthusiastically welcomed. They played competition games at most of the Slovenian Associations. The bocce players attended competitions at Canberra and Albury. They won first place in the Victorian Bowling Competition with bowlers from Slovenia.
The choir *Oktet Lesna* visited from Slovenia, with their singing enriching the cultural life of the Association members and all others present.
Social activities and outings for the year included a bus trip to Bonegilla, Hunters' 20th Anniversary dance; and a decade of Bingo.

The Annual Ball, scheduled for 2 August was cancelled as a mark of respect for the sudden and unexpected death of Fr Basil, a long time member and social welfare representative of the Association's Committee in the early years. A wreath was contributed at Fr Basil's funeral and the president gave a eulogy in his honour.

The Art Exhibition was held in November, and a food and craft stall held at the Nillumbik Shire Festival.
A special AGM was called on 25 May to decide on many issues such as insurance, caretakers, rosters, work around the premises, planning for functions and above all, ideas on how to entice members back to the Association for happy and enjoyable times, yet still make it profitable for the Association.
The committee's task was becoming more difficult through the years due to less interest and poor attendance by members and friends at gatherings and functions. This caused the committee to wonder whether the Slovenian community had aged so much that dances were no longer attractive or, more likely, that maybe the second generation did not feel, as their parents did, a need to be together as Slovenians.
Although the hunters had several successful competitions and a hunting trip, membership had dropped.
The soccer team was in its fifth year in the Amateur League with a new trainer.

The 43rd AGM was held on 17August.The president's report emphasized the difficult but enjoyable year and commented on a strong and constructive committee. Financially, the Association's condition improved. Most functions were successful and attendances increased. Only functions that had proven ability to satisfy members and be profitable were run.
Total members were 180 families, with only four new members. New membership cards in plastic pockets were issued. The Constitution rules were changed in regard to the quorum required for Committee of Management Meetings and Member's meetings. The secretary's report summarized activities; the overcoming of past problems and consolidation in preparation for a very important year; a membership drive; and organization of the kitchen and function centre.
The kitchen was opened and cleaned by a group of enthusiastic ladies with a view to employing a caterer after Christmas. A sign was erected at the front entrance regarding hiring of the hall. More bookings for the hall were being made, which was a good omen. The Korošec hut was refurbished with a new caretaker expected.
The social welfare representative visited more Slovenians in hospital and took them flowers.
The Association participated in the drive for a toy *Koala Appeal* for a children's hospital in Slovenia.
Ten children were attending the school.




7 12 '97


7 12 '97

Perseverence conquers all

A much quieter and more subdued year was ahead, although the committee continued to provide stimulating activities and outings for its members.

At the 6th Slovenian festival, held at the Association's premises, the Associaton members participated in the cultural program and ran the kitchen. The bowlers and hunters were involved, with the hunters winning the shield and trophy at the festival competition. The Diamond Valley News published an article and photo of the festival.

A special guest from Slovenia at the Association was Tone Gogala who presented a drama program.
Mrs Mihaela Logar, Minister for Slovenians Abroad, held discussions at the Association, about communications between Slovenia and Slovenian organizations in Australia.
Also there was a visit from the Slovenian Franciscan provincial Stane Zore and Bishop Lojze Uran.

During monthly family lunches, films and presentations on social and health issues were interesting focal points.

Outings consisted of: a trip to Werribee Zoo and Geelong Club, Grampians and other places. On the social scene regular functions were held.

The soccer team had a new main sponsor and reached Second Division.

The 44th AGM was held on 16 August, opened by the president's gratitude to all members for attending and to the committee for cooperation. The treasurer provided copies of the financial report. A suggestion was made to the committee to start thinking about changing the constitution to ensure that if the Association closes down, the proceeds of sale go to members rather than charity. The Association had two Liquor Licences: one "restricted" and one for "special functions". "Smoke-free zones" were considered at the premises. It was raised and noted that 5 years earlier in 1993, the name on the Land Title was changed to the incorporated name without formal notice being given to the trustees. A suggestion was made to the Committee to start thinking about changing the Constitution to ensure that if the Association closes down, the proceeds of sale go to members rather than charity. The Association SAM had two Liquor Licences: one 'restricted' and one for 'special functions'. 'Smoke-free zones' were considered at the premises.
The owner of the land was shown as Slovenian Association of Melbourne Inc.

Dr Edi Gobec of the Slovenian Research Center of America visited and was particularly interested in the Association's library. A mobile library in Slovenia donated 150 books. Jock Murphy of State Library of Victoria inspected the library and organized a letter regarding the fate of archive records in the event of club closure.

Information about the Association was published on the Internet.

The Slovenian school had 8 children attending and teachers were involved in preparing parts 2 and 3 of the Manual for Slovenian language *Učimo se slovensko - Let's Learn Slovenian*.

New Year 1999

Novo Leto 1999

Upravni Odbor In Pod-Sekcije Slovenskega Društva Melbourne
Želijo Vsem Članom In Prijateljem Vesele In Blagoslovljene
BOŽIČNE PRAZNIČE TER SREČNO NOVO LETO 1999

Slovensko Društvo Melbourne
Vljudno Vabi Vse Člane In Prijatelje Na Silvestrovanje 1999 Ki Bo
31. Decembra, 1998 Ob 7.30Ure Večer
Ples Ob Zvokih
RDEČI CVET
Vstopina: $14.00 – Člani
In $18.00 – Nečlani
Rezervacije So Potrebne, In To Pri Go. Lyn Bevc Na Tel 9435-6867
Vstopnice Morajo Biti Plačane In Pobrane Do 26. Decembra.
Izvenredna Atrakcija Tega Večerja Bo Nastop Humoristev In Najboljši Vic (Joke) Bo Bogato Nagrajen
BBQ Bo Na Prodaji Med Plesom



The Slovenian Association Melbourne Inc
Cordially Invites You To Come And Dance In The "New Year" On
Thursday, 31st December, 1998 At 7.30 pm
To The Wonderful Sounds Of
BLOOMING REDS
Entry: $14.00 – Members
$18.00 – Non Members
Don't Miss Out! Reserve Your Tickets Now By Ringing Mrs Lyn Bevc On 9435-6867
Tickets Must Be Paid For And Collected By 26th December.
BBQ Will Be Available During The Evening With Also A Surprize Floorshow
As Well As Raffle Prizes And A Prize For The Person Who Tells The Best Joke. So Be Prepared.

The Management Committee Of The Slovenian Association Melbourne Inc
Together With Its Sub-Committees
Would Like To Wish All Its Members And Friends A
MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR 1999





Realising 45 Years

Plans for a festive year, being the celebration of the 45th Anniversary, formed a vital part of the year's activities.

Visits from Slovenia included: a slide show of Slovenian mountain church monuments and an exhibition was provided by Ciril Velkovrh; the ensemble *Hrušiški fantje – Boys from Hrušica*, Notranjska region, sang traditional Slovenian village songs in March; and a concert by group *Suha* was held in August.
For the 25th Slovenian Youth concert at *Planica*, children from from the Association participated in the Finale.
Also the Association participated at the annual craft and food stalls at the Nillumbik Festival.

The social calendar included: bus trips to different venues, including the Ballarat Begonia Festival; visit to Victorian wineries; trip to Tasmania; hunters' function; Trivia night; Sports Night bowlers' dance; *Silvestrovanje* with a belly dancer and many other surprises to welcome the year 2000.

The Association's soccer team name changed to SAM Dragons.
The Association's bocce players, under the leadership of Peter Mandelj, visited Slovenian bocce competitors in Slovenia in May, with many competitions, including one at the picnic of organisation *Slovenska izseljenska matica* at Polhov Gradec, near Ljubljana.
A new TV and VCR were purchased for the second generation's enjoyment of watching the traditional Australian Rules Football Grand Final game and for the older generation's pleasure of watching video tapes from Slovenia..

The 45th AGM was held on 8 August.The issue of the Title and the trustees was clarified. A donation was made to the Radio 3ZZZ radiothon. Renovations to the upstairs hall were in progress, plans were made for the new extension to include male and female toilets, disabled toilets and changing rooms, as well as renovations to the upstairs servery and the new bar. Eastern Energy issued a notice about removal of trees that interfered with wires.
The Library reported the closure of the Slovenian lectures at Macquarie University in Sydney and resulted in a donation of 200 kg of books to the Association's library. A link was added to the Association's Internet information, as well as to the National Library of Australia web page.

The library report described an effort of many hours to compile an archive system on to the computer system, including the National Library of Australia offer of the option to create a link to the listing on the Australian Libraries Gateway web page.

The Historical Archives of Slovenians in Australia (HASA) was established and registered with the Victorian State Library. A seminar for archivists held in Slovenia was attended by Milena Brgoč.

The 45th Anniversary celebrations were officially opened by Helena Drnovšek–Zorko, Charge d' Affairs, Embasy of Slovenia in Canberra, on 20 November, commencing with morning Mass and followed by a rich cultural program and sporting competitions. A photo mosaic, consisting of a hundred photos depicting the history of the Association, was symbolically constructed like a jigsaw on the stage. The photos were carried to the stage during the presentation of the Association's history.

The celebration continued with the 45th Annual Ball; on Sunday 21st, a variety show *Pokaži kaj znaš – Show What You Know*, games were played, a photographic display of the Association's history, presentation of *Vestnik* publications with Slovenian books, videos and cassettes for sale.



Prvi sestanek ~ First meeting St.Albans 1954

45 LET YEARS

Praznujemo 45. Obletnico
Slovenskega Društva Melbourne Inc.

Celebrating the 45th Anniversary
Slovenian Association Melbourne Inc.

Sobota ~ Saturday 20. Novembra 1999
Nedelja ~ Sunday 21. Novembra 1999
82 Ingrams Road Research

1954 1999

Sobota 20. Novembra 1999

8.00h Meddruštvena športna tekmovanja
Športna tekmovanja
11.00h Vaški sejem
Stojnice
Otroške zabave
Razstava slik ~ zgodovina S.D.M.
11.30h Sv. maša v društveni dvorani
Kosilo
2.30h Kulturni program
Pozdravni nagovor predsednika S.D.M. in gostov
Praznujemo 45. Obletnico
7.30h Večer plesa in zabave
Zabaval nas bo ansambel ~ Flamingo

Saturday 20th November 1999

8.00am Interclub competitions
Sporting competitions
11.00am Village Fair
Stalls
Entertainment for the children
Exhibition of photographs ~ histo
11.30am Mass in the Club Hall
Lunch
2.30pm Cultural program
Address by the President of S.A.M
followed by guests
Celebrating the 45th Anniversa
7.30pm Social evening with dance
Entertained by band ~ Flamingo

Nedelja 21. Novembra 1999

8.00h Nadaljevanje tekmovanj
Športna tekmovanja
10.00h Živahnost in smeh na vaškem trgu
Otroške zabave
Razstava slik ~ zgodovina S.D.M.
Stojnice
11.00h Razstava domaćega peciva
Ocenjevanje peciva ~ podelitev priznanj
2.00h Pokaži kaj znaš
Podelitev priznanj za športna tekmovanja
Žrebanje loterije
Prodaja peciva
Piknik ~ BBQ
Veselo popoldne

Sunday 21st November 1999

8.00am Continuation of interclub compet
Sporting competitions
10.00am Activities on the Village square
Entertainment for the children
Exhibition of photographs ~ histo
Stalls
11.00am Exhibition of cakes
Cake competitions ~ presentation
2.00pm Talent quest
Presentation of prizes for sports c
Raffle draw
Cake sale
Picnic ~ BBQ
Afternoon of fun


40


20



Celebrate 2000

At S.A.M.

82 Ingrams Rd, Research

Friday 31/12/99

DANCE MUSIC

"Rdeci Cvet"

Will Commence At

7.00 pm

Romantic Lighting - Decorations – Surprises
For This Special Evening

Admission:

Members:	$40.00
Non-Members:	$50.00

INCLUDES FREE Supper & Champagne

FLOOR SHOW

"Azura"

The Beautiful Belly Dancer

Australia's best Belly Dancer will perform exclusively at SDM this New Years Eve!

Never before seen at an SDM funtion Azura will open the evening at

8.00 pm Sharp

Be Early & Don't Miss Out
See Azura Perform
The Sword Dance & More

FOR BOOKINGS RING:
Sandra Krnel: 9850-7349
TICKETS MUST BE PAID FOR AND COLLECTED BY SUNDAY 5TH DECEMBER, 1999

FREE FOR KIDS IN THE DINING ROOM

(Children 14 Years & Under Only Admitted)

PYJAMA PARTY

7.00 pm – 12.00 am

DISCO JUKE BOX & LIGHTS

Bring Your
PJ's – Sleeping Bag – Pillow – Teddy Bear or Soft Toy Optional
Food & Drink Will Be Available To Purchase During The Evening

SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE INC
82 Ingrams Road, Research, 3095.

Sydney Olympics

For the year 2000, changes to the committee meetings were introduced with the Executive Committee meeting fortnightly and the full Management Committee on the alternative fortnights.

The idea of a Slovenian exhibition in the Immigration Muesum was initiated by the Association, in response to the Immigration Museum to all ethnic communities in Victoria.
All Associations in the Slovenian community participated in the exhibition *Kam? V novo življenje – Where to? To a New Beginning*, which displayed Slovenian traditions nurtured by Slovenians living in Victoria. Slovenian text for the panels was written and translated by Draga Gelt OAM. The sponsors were: Slovenian Ministry of Culture, the Slovenian Religious and Cultural centre and all Slovenian organizations in Victoria. The exhibition ran for three months.

The pensioners had an entry in a Victoria Market craft stall (Christmas Oz) and received 3rd prize.
A bus of Slovenian senior citizens visited the Immigration Museum and some wore national costumes.
The Slovenian Embassy sent information about Slovenian language studies in Slovenia.
The Slovenian group *Vrtnica* visited. The Honorary Consul for NSW and Victoria, Mr Alfred Brežnik, requested assistance at the Slovenia House program for the Sydney Olympics.
The Association was invited by the Religious centre to arrange an outside altar for the Corpus Christi procession with all other Associations participating.

Through the year there were traditional yearly events, among them a School reunion dance - *Down Memory Lane* with all past teachers as special guests.

Hunters participated in several competitions but fewer hunting outings. The soccer team was registered with the Amateur Soccer Federation and invited everyone to attend their 200th game. The bowlers participated at all Association (or interclub) competitions. Once again we welcomed the bowlers from Slovenia and a journalist from Ljubljana, and they participated at the bocce competitions with other Associations.

The 46th AGM was held on 13 August. The president thanked the building and maintenance section for their hard work upstairs and for all the renovations and additions to the premises; he also thanked the committee, the ladies, men and the youth for work in the kitchen, with many functions through the year. He stressed the need for future strong leadership and commitment. Association representatives attended seminars on the GST and Food Acts.
Suggested changes to the Constitution were presented to the members at the AGM for voting, which were agreed to. This included a change to the Association name to become the Australian-Slovenian Social and Sporting Association Melbourne Incorporated. (However, the name Slovenian Association Melbourne is still used as a trading name.) Other changes to Constitution clauses were in relation to the election of the Committee of Management and the Winding-up or Cancellation of the Association.

The president reported on the Slovenian Festival at *Jadran*.
The teachers of Slovenian language requested a temporary leave of absence.



Where to?
A New Beginning:
Maintaining Slovenian Customs

Exhibition dates:
8 Nov 2000 - 28 Jan 2001

Schiavello Access Gallery
Immigration Museum
Old Customs House
400 Flinders St. Melbourne

The Chairman of the Immigration and Hellenic Museums Committee, Mr Peter Hiscock, AM
and Ms Anna Malgorzewicz, Director, Immigration Museum

in conjunction with the

Slovenian Community Exhibition Committee
take pleasure in inviting

---

to the launch of

Where to? A New Beginning:
Maintaining Slovenian Customs

6.00pm
Wednesday 8th November, 2000

The exhibition will be opened by

Mr Alfred Brežnik
Honorary Consul-General of the Republic of Slovenia for New South Wales and Victoria

also speaking will be

Mrs. Joanne Paddle-Ledinek, AM

in the

Schiavello Access Gallery
at the
Immigration Museum
Old Customs House
Corner of William & Flinders St, Melbourne
RSVP Essential: 9927 2727

Car parking is available at Rialto Towers Parking, 476 Flinders Lane. Fees apply.

immigration museum

A campus of museum victoria





Where to? A New Beginning: Maintaining Slovenian Customs

Until 28 January 2001
Immigration Museum
Corner of William & Flinders St, Melbourne.
Open daily 10am – 5pm. Tel: 9927 2700.

Proudly sponsored by:

ACTIVE FOR LIFE
JUST FIND 30 MINUTES A DAY
VicHealth

Recipe Card
Traditional Slovenian Cake

This Raisin Potica recipe is low in fat and has been approved by the International Diabetes Institute.

Rozinova Potica
[Raisin Potica] pronounced: *paw-tee-tzah*

Dough
600g plain flour
6g fresh yeast or 1 sachet dry yeast
1 tsp sugar
½ cup skinny milk (warmed)
350ml skinny milk (warmed)
1 egg yolk
¼ cup olive oil
grated peel of 1 lemon

Raisin Potica recipe, continued…

Filling
90g ground walnuts
400g raisins or sultanas
2 tblsp dark rum
30g light margarine
1 cup of splenda (sugar substitute)
1 tsp ground cinnamon
3 eggs (separated)
grated peel of 1 lemon
Between ½ cup and 1 cup evaporated skim milk

Dough: In a small bowl mix yeast, ½ cup lukewarm milk and sugar. Allow it to rise in a warm place. In a large bowl mix together 350ml of lukewarm milk, egg yolk, oil and lemon peel. Add flour, then add yeast mixture. Mix well with a wooden spoon, then knead for 5 minutes until the dough is soft. Cover the bowl with plastic wrap and place in a sink of hot water. Allow to rise until double in size (about 1 hour).

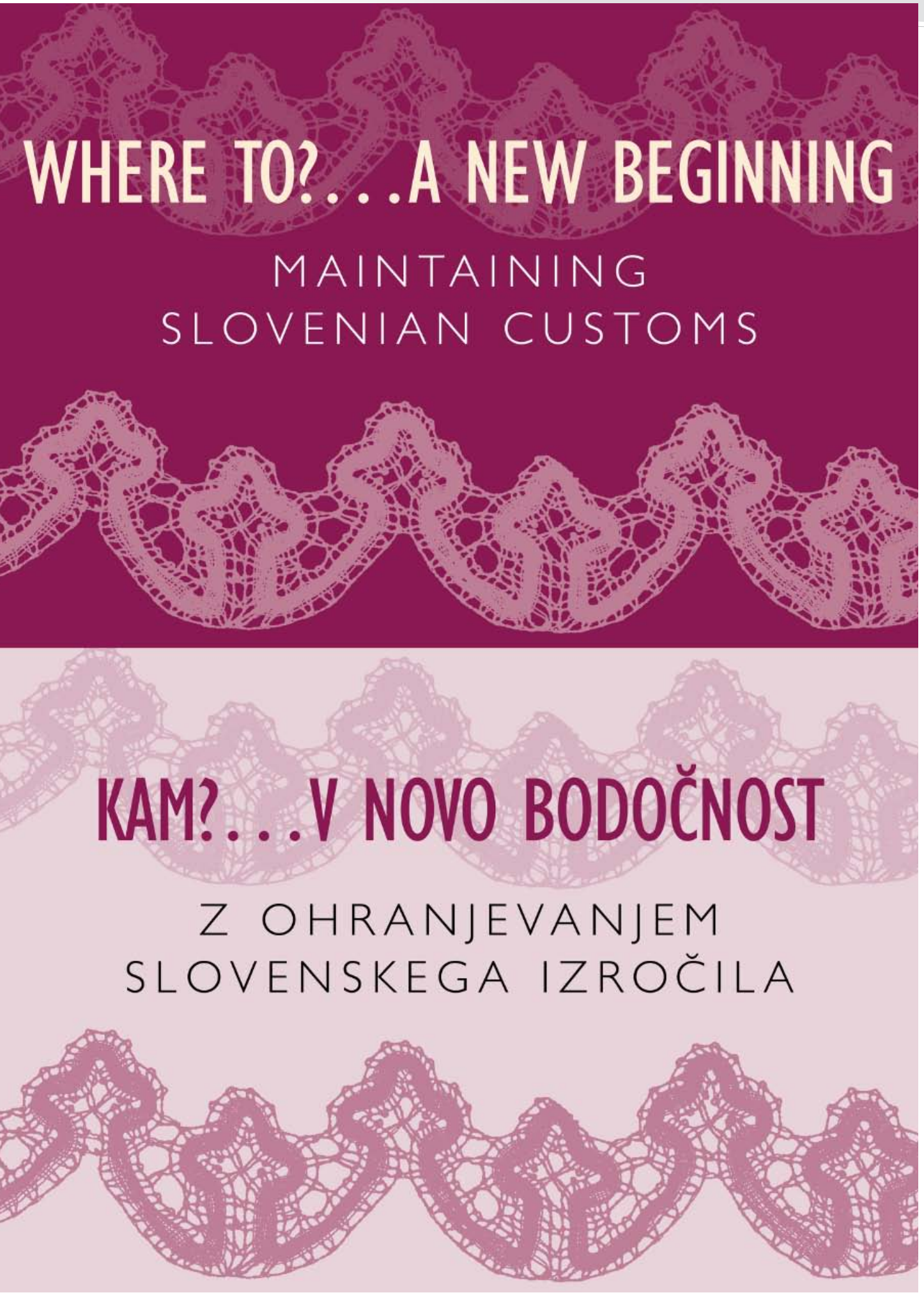
Filling: Wash raisins in warm water, then add 2 tblsp dark rum and soak for 1 hour. Mix 30g light margarine with splenda and 3 egg yolks until frothy, then mix in raisins, ground walnuts, lemon peel, cinnamon and skim milk. Beat egg whites until stiff then fold into mixture.

On a cloth dusted with flour, roll out the dough to 10mm thick, approx. 400 x 600mm. Spread the filling evenly to the edges. Roll up the Potica from the wide side, first by hand, then raise the cloth gently to continue rolling to the end. Cut the dough in lengths to fit the baking dish. Place the Potica in a greased baking dish, cover with a cloth and let it rise to double its size before baking for 1 hour in 180° C oven. When cooked, remove from baking dish immediately, and cut only when cooled.

Proudly sponsored by:

ACTIVE FOR LIFE
JUST FIND 30 MINUTES A DAY
VicHealth

Everyone is encouraged to enjoy 30 minutes a day of light exercise. Walking is great! Eating low fat, high fibre food will help you to live a longer, happier and healthier life.


WHERE TO?...A NEW BEGINNING
MAINTAINING
SLOVENIAN CUSTOMS
KAM?...V NOVO BODOČNOST
Z OHRANJEVANJEM
SLOVENSKEGA IZROČILA



Before departure from Trieste for Australia, 1954. Among them Rudi Štemberger, Lojze Poklar and Marija Poklar (Urbas).

Pred odhodom iz Trsta in potem v Avstralijo, 1954. Med njimi Rudi Štemberger, Lojze Poklar in Marija Poklar (Urbas).

Where to?

Slovenian traditions and customs travelled to Australia in the hearts and memories of Slovenian immigrants. Here Slovenians revived them as a heritage reclaimed and not forgotten.

Throughout history Slovenians were encouraged to believe by foreign rulers such as Germans, Italians, French and Austrians that their country was a nation of peasants. These ruling nations imposed their own languages as the official language and so Slovenian schools were considered appropriate only for the lower, peasant class.

Slovenian language, literature, folklore and customs have been preserved in the face of much adversity by a small nation, in the small corner of the south east part of the Julian Alps. During the era of the post World War II communist regime, some customs, particularly religious ones, were prohibited from being practised publicly. Religious customs were mostly kept alive by villagers, often considered as 'backward and slow' and city people of strong faith. School children who attended religious instruction at church were ridiculed by school teachers.

All of this has served to make Slovenians and people of Slovenian descent, proud to preserve their customs and culture with the maintenance of Slovenian Catholic traditions most important.



Departing from Trieste by train for Milano and then for Australia, 1954. Among them: Marica Valenčič, Milka Jaksetič, Jože and Milka Udovič, Franc Vrtel, Alojz Poklar, Marija Stavar, Franc Uljan and Anton Vadnjal.

Odhod z vlakom do Milana in naprej v Avstralijo, 1954, med njimi: Marica Valenčič, Milka Jaksetič, Jože and Milka Udovič, Franc Vrtel, Alojz Poklar, Marija Stavar, Franc Uljan in Anton Vadnjal.



Farewell at Trieste – boarding the train to Milano for departure to Australia, November 1954. Among them: Bert Novak, Franc Novak, Franc Smrdel, Anica Žele and Marija Novak.

Slovo v Trstu – vlak odhaja v Milano za odhod v Avstralijo novembra 1954. Med njimi: Bert Novak, Franc Novak, Franc Smrdel, Anica Žele and Marija Novak.

Pregled

V svojih srcih in spominih so Slovenci prinesli v Avstralijo dragocene običaje. Po prihodu so te stare navade obudili in nanje niso pozabili.

V preteklosti so tuji gospodarji na slovenskih tleh: Nemci, Francozi, Avstrijci in Italijani hoteli slovenski narod prepričati, da so narod hlapcev. Od Slovencev so zahtevali, da v javnosti govorijo le njihov jezik. Za slovenske šole in slovenščino so tuji gospodarji trdili, da so primerne le za nižji, kmečki sloj.

Kljub vsemu so Slovenci – danes jih je dva milijona v majhnem kotičku pod jugozahodnim delom Julijskih Alp – ohranili svoj jezik, literaturo, folkloro in običaje. V času komunističnega režima so bili nekateri verski običaji nezaželjeni. Po vaseh in mestih so verni kljub temu praznovali.

Izven-cerkvene dejavnosti so bile za duhovnike in častne sestre prepovedane.

Vendar je prav zatiranje zaradi vere in verskih običajev pripomoglo, da je slovenski narod ostal ponosen in trden. Bistveno za Slovence je ohranjanje slovenske kulture, običajev, posebno še izhajajočih iz katoliške vere, in izročila.



Lojze Kovačič on the *Castel Felice*, Bremenhaven, Germany, 1959 en route to Australia.

Lojze Kovačič pred odhodom v Avstralijo na ladji Castel Felice, Bremenhaven, Germany, 1959.

A new beginning

The majority of Slovenian immigrants in Australia arrived in the two decades following the Second World War. The first immigrants came from camps in Austria and Italy under the Displaced Person's Program and were refugees either displaced by the war or had fled the impending communist regime.

In the years that followed, many more Slovenians illegally crossed the borders for a number of reasons. These ranged from economic hardship, political harassment, persecution for religious convictions or for the sheer sense of adventure.

When many Slovenians migrated to Australia, the urge to maintain Slovenian language and traditions motivated community members to organise social and religious gatherings, which eventually led to the establishment of Slovenian clubs, churches and other organisations.

In this way many customs and traditions have been preserved for future generations of Slovenian Australians. The exchange of inscribed gingerbread hearts between lovers and friends, and the celebrations of *Kurentovanje* (a Shrovetide masquerade dance before Lent), and the traditional Slovenian Easter, are customs currently practiced by Slovenian migrants and their families. The celebration of Christmas, with the visit of St Nicholas, together with the foods and rituals surrounding these feasts have also survived and now are being proudly revived in Australia.

Unique Slovenian patterns in Idrija bobbin lace, handcrafts, national costumes and folkdancing used in the celebration of these significant feast days are cherished customs that are proudly being passed down to Australians of Slovenian descent.

This exhibition showcases these Slovenian customs through photographs and cultural objects that exist in the community.



Slovenian women in a refugee camp in Trieste, 1954. Among them Milka Tavčar and Vida Smrdel.

Slovenke v taborišču v Trstu, 1954, med njimi Milka Tavčar in Vida Smrdel.



At a Slovenian social function in South Melbourne, 1956: Rudi Iskra, Kristina Miklavec, Marija Štemberger, Franc Brne, Rudi Štemberger, Marija and daughter Anica Brne, Marija Leban, Angela and daughter Rozi Vorič and others.

Na slovenskem družabnem srečanju v South Melbournu leta 1956: Rudi Iskra, Kristina Miklavec, Marija Štemberger, Franc Brne, Rudi Štemberger, Marija Brne s hčerko Anico, Marija Leban, Angela Vorič s hčerko Rozi in drugi.

V novo bodočnost

V prvih letih po drugi svetovni vojni so Slovenci skrivaj odhajali v tujino iz različnih razlogov. Nekateri so se umikali zaradi političnih nemirov, težkih življenjskih razmer, slabega zaslužka, ali enostavno zato, da bi začeli novo življenje drugod v svetu. Na ta način so mnogi iz taborišč v Italiji in Avstriji s pomočjo mednarodne begunske organizacije prišli v Avstralijo.

Slovenci so vztrajali v želji, da ohranijo slovenski jezik in slovensko kulturno izročilo. Prav v tem je bila najmočnejša utemeljitev za družabna in verska srečanja, za ustanavljanje društev in verskega središča.

Današnje generacije Slovencev v Avstraliji se veselijo slovenskega kulturnega izročila. Pustovanje s Kurentom se redno praznuje z maškerado pred postnim časom in velikonočno praznovanje je toplo, slovensko in domače. Slovenske otroke vsako leto obišče Miklavž in božični prazniki s slovenskimi običaji nadaljujejo bogastvo prejetega izročila.

Nekatere Slovenke nadaljujejo s klekljanjem edinstvenih idrijskih čipk, drugi izražajo svojo ustvarjalnost z ročnimi deli. Mladi avstralski Slovenci pa v narodnih nošah izvajajo slovenske folklorne plese in tako obogatijo marsikatero slovensko in mednarodno kulturno prireditev.

Tukajšnja razstava v slikah in v izvirnih izdelkih prikazuje utrinek iz bogatega slovenskega izročila, ki so ga avstralski Slovenci uspešno ohranili vse do danes.



Janez Dolenc, Dušan Karbiš and Ludvik Delost at Bonegilla Camp, 1952.

Janez Dolenc, Dušan Karbiš in Ludvik Delost v taborišču Bonegilla, 1952.



At a refugee camp in Trieste: Pavel Lenasi, Pepca Česnik, Marija Hribar, Dora and Polde Barba with daughter Milka, Lidija and Hubert Strle, Marija and Tone Krnel, 1954.

Pred taboriščem v Trstu: Pavel Lenasi, Pepca Česnik, Marija Hribar, Dora in Polde Barba in hcerka Milka, Lidija in Hubert Strle, Marija in Tone Krnel, 1954.

Slovenian women – cultural custodians



Young Slovenian women working in Homes for the Aged as ward assistants: Štefka Valhar-Bedrač, Trezika Simunković-Smec, Anica Smec and Rozina Strle-Žižek, 1958.

Mlade Slovenke so delale v domovih za ostarele: Štefka Valhar-Bedrač, Trezika Simunković-Smec, Anica Smec in Rozina Strle-Žižek, 1958.



Lucija Smec, left, and others, working in a factory in 1959.

Lucija Smec, levo, delavka v tovarni, 1959.



Making of headpieces for national costumes, Slovenian Association Melbourne, 1979.

Izdelovanje avb v Slovenskem društvu Melbourne, 1979.



Miss Joanna White, Senior Welfare Officer and her assistant Dragica Gomizel at Commonwealth Migrant Hostel Norlane at Corio, Geelong, 1971.

Gospodična Joanna White, višja dobrodelna uradnica in njena pomočnica Dragica Gomizel v hostelu Norlane, Corio, Geelong, 1971.



Slovenian women as ward assistants at the Childrens' Cottages Kew, among them Vida Kravos-Tončič, 1969.

Slovenke kot pomočnice v umobolnici, Childrens' Cottages Kew, med njimi Vida Kravos-Tončič, 1969.

Most Slovenian women who arrived in Australia in the 1950's and 1960's were young girls in their late teens or early twenties. In the main, they were from large families and possessed only a basic education. Some were mothers with young families while others followed their husbands and fiances. The lack of employment opportunities and the political upheaval in Slovenia were the main causes for immigration. They came to Australia in search of peace. They came to find religious and cultural freedom. They came for a better life, a better future.

These women were ill prepared for what lay ahead. The initial trauma of escaping from Slovenia into Italy or Austria, often under the cover of night and in fear for their lives, was further exacerbated by suddenly finding themselves in refugee camps. Slovenians knew very little about Australia, a far away country. On arrival, there was no turning back.

Migrant camps, such as Bonegilla, were often the first destinations for Slovenian women in Australia. They were employed in factories and hospitals, as ward assistants and cleaners. The language barrier made communication extremely difficult. Working alongside other migrants, it wasn't uncommon for Slovenian women to learn Italian, Polish or Greek instead of English as these languages dominated their workplace.

Young mothers faced additional hardship due to lack of family and parental support. In many cases a husband and wife worked alternating shifts in order to care for children. Many lived in shared accommodation or garages transformed into living quarters to save money to enable them to buy homes of their own.

The new beginning for many meant loneliness, isolation, despair, depression, withdrawal and a feeling of worthlessness. Their health suffered. Sentimental yearnings became ever more common. Understandably, the desire to meet other expatriates, share experiences and reminisce, brought about the formation of Slovenian associations and the building of a Slovenian church in Kew.

Slovenian mothers considered it a priority to teach their children Slovenian language, culture and traditions. In return, many had their first real opportunity to learn English through their children and often their children acted as interpreters.

Slovenian women embraced their new lives in Australia. They made great efforts to assimilate despite the overwhelming barriers. They found it impossible to forget their heritage and it is largely because of their efforts that aspects of Slovenian culture have been preserved for future generations.

Slovenke – varuhinje kulture

Večina Slovenk, ki je prišla v Avstralijo med leti 1950 in 1970, so bila mlada dekleta, stare od 16 do 25 let. Največ mladenk je zapustilo revne, številne kmečke družine. Doma so bile iz vasi ali majhnih krajev. Nekatere so prišle skupaj s svojimi možmi in z majhnimi otroki, druge pa so se pridružile možem in zaročencem, ki so bili že prej v Avstraliji.

Glavni vzroki za izseljevanje iz Slovenije so bili politični nemiri, slabe plače in nezaposlenost. Slovenke so prihajale v Avstralijo z željo po miru. Iskale so versko in kulturno svobodo. Prišle so za boljšim življenjem, boljšo prihodnostjo.

Priseljenke so bile slabo pripravljene na to, kar jih je čakalo. Prvi duševni pretres je bil že sam beg iz Slovenije v Italijo ali Avstrijo, pogosto v zavetju noči in v strahu za življenje. Čakanje v taboriščih na poti v neznano je še poglobilo negotovost in strah. V tistem času je Avstralija začela sprejemati množice priseljencev. Slovenci so takrat kaj malo vedeli o tej oddaljeni deželi. Njeno resničnost so odkrili šele ob prihodu. Nekateri so bili razočarani, a povratka ni bilo več.

Priseljenska taborišča, kot je Bonegilla, so bila pogosto za Slovenke prva postaja. Takoj po prihodu so se zaposlile kot delavke v tovarnah, na domovih kot gospodinjske pomočnice, v bolnicah pa kot strežnice in snažilke. Na delovnih mestih so se največkrat srečevale le s priseljenkami drugih narodnosti in se tako učile italijanščine, poljščine ali grščine; šele ob večerih angleščine.

Nov začetek je za mnoge pomenil osamljenost, izločenost, obup, potrtost, zapiranje vase in občutek manjvrednosti. Vse to je vplivalo na njihovo zdravje. Čustveno hrepenenje po domovini in domu se je še povečalo. Imeli so močno željo po srečanjih in delitvi izkušenj z drugimi rojaki. Prav to jih je pripeljalo do ustanovitve slovenskih društev in gradnje slovenske cerkve.

Matere so morale same vzgajati otroke in niso imele opore v širši družini. Starši so pogosto delali v izmenah, da bi na ta način lahko poskrbeli za varstvo svojih otrok. Družine so včasih skupaj najele stanovanje ali hišo, ali pa so garaže preurejali v bivalne prostore, da bi hitreje prihranili denar za svoj dom.

Za Slovenke so bili slovenski jezik, kultura in običaji velika vrednota. Otroke so učile slovenščine, same so se naučile angleščine šele od otrok, ki so jim bili prevajalci.

Slovenke so vzljubile življenje v Avstraliji. Kljub včasih težko premostljivim težavam, so si zelo prizadevale za to, da bi se vživele. Ob tem pa niso pozabile svojih korenin in v marsičem smo prav njim dolžni zahvalo za prizadevno ohranjanje slovenske kulture prihodnjim rodovom.

Associations – arms open in friendship



Slovenian drama group performing the play *Divji lovec* in 1968, Slovenian Association Melbourne.

Dramska skupina slovenskega društva Melbourne z igro *Divji lovec*, 1968

As the numbers of Slovenian Australians increased, the need for a Slovenian social organisation became evident. Small groups of Slovenians gathered in private homes to plan community outings, theatre productions, dances and newsletters.

A group of enthusiastic Slovenians established the first Slovenian organization in 1954, then known as the Slovenian Club Melbourne. The first building to be used as a meeting place was purchased in Carlton in 1962. It was a base from which functions, dances and special celebrations were organised. Traditions, which the Slovenians brought with them, were revived and they were able to celebrate their culture together through drama, sport, poetry, song and dance. Later this club was moved to Eltham with the purchase of a larger property.



Choir Planika made up of the Slovenian Association Melbourne and Slovenian Club *Jadran*, 1995.

Pevski zbor Planika, slovenskega društva Melbourne in slovenskega društva *Jondran*, 1995.

As the community slowly increased, there was a need for additional clubs. Currently there are six Slovenian Associations in Victoria: Slovenian Association Melbourne Inc.; Australian Slovenian Cultural & Sports Association 'Ivan Cankar' Geelong Inc.; Slovenian Australian Social & Sports Club 'Jadran' Inc., Diggers Rest; Slovenian-Australian Cultural & Sport Association 'Planica' Springvale Inc.; Slovenian Association 'Snežnik' Wodonga Inc. and the Slovenian Sport Association Inc., St. Albans. The associations were mainly built by volunteers and funded by members. They are active in promoting Slovenian culture, customs and language. The buildings include dance and function halls, sporting facilities, classrooms, youth halls and Slovenian language libraries.

Proud and enthusiastic individuals are elected to manage the associations on a voluntary basis with the trust and help of members. The establishment of these clubs allowed Slovenians to become proud of their cultural heritage and provided an avenue for freedom of expression.

In addition the Slovenian Teachers' Association, Council of Slovenian Organisations in Victoria – a union of Slovenian associations; the Slovenian National Council of Victoria (which lobbied for the Australian Government's recognition of newly independent Slovenia) together with numerous Slovenian sporting groups, Slovenian newspapers, weekly radio and fortnightly TV programs, and the Slovenian Welfare agency were also established.



The Slovenian Assoc. Melbourne's language school, 1980.

V slovenski šoli Slovenskega društva Melbourne, 1980.

Objem prijateljstva v slovenskih društvih



Interclub bowling competition at Slovenian Association *Planica*, Springvale, 1999.

Medklubsko balinarsko tekmovanje na slovenskem društvu *Planica*, Springvale, 1999.

Bolj ko je naraščalo število avstralskih Slovencev, bolj je tudi naraščala potreba po organizirani obliki druženja.

Peščica zavednih Slovencev se je zbirala na privatnih domovih. Organizirali so izlete, plese, pripravljali dramske predstave in obvestila. Ista skupina je bila odgovorna za nakup prve stavbe v Carltonu leta 1962, ki je služila za srečanja in pripravo različnih dejavnosti, plesov in praznovanj. Tako je nastalo prvo slovensko društvo. Slovenci so oživili običaje, praznovali kulturne praznike, pripravljali drame, tekmovali v športu, brali in pisali poezijo, peli in plesali.

Kasneje se je ta klub preselil v Eltham, kjer je bil na razpolago večji prostor.

Število Slovencev se je večalo. Naseljevali so se po vsem Melbournu, zato je nastala potreba po društvih, ki bi bila bližje domovom članov. Tako imamo danes šest slovenskih društev v Viktoriji: Slovensko društvo Melbourne; Avstralsko slovensko kulturno in športno društvo Ivan Cankar, Geelong; Slovenski avstralski socialni in športni klub Jadran, Diggers Rest; Slovensko-avstralsko kulturno in športno društvo Planica, Springvale; Slovensko društvo 'Snežnik' Wodonga in Slovensko športno društvo St. Albans.



Folkdancing at the Slovenian Festival, Slovenian Club *Jadran*, 1992.

Nastop folklorne skupine na Slovenskem Festivalu v klubu Jadranu, 1992.

Vsa društva so bila večinoma zgrajena prostovoljno, člani pa jih vzdržujejo. Dejavni so v ohranjanju slovenske kulture, običajev in jezika. Društveni prostori vključujejo dvorane za plese in prireditve, športna igrišča, učilnice, mladinske sobe in slovenske knjižnice.

Društva vodijo letno izvoljeni posamezniki, z zaupanjem in pomočjo vseh članov. Ustanovitev društev je pomagala Slovencem, da so postali ponosni na lastno kulturno zgodovino. Z njimi so dobili tudi prostor za svobodo izražanja.

Poleg društev so še druge slovenske organizacije: Slovenska učiteljska zveza; Svet slovenskih organizacij Viktorije – (zveza slovenskih društev); Slovenski narodni svet Viktorije, (leta 1991 se je zavzel pri avstralski vladi za priznanje neodvisne Slovenije); številne slovenske športne skupine; slovenski časopisi in obvestila, tedenski radijski in dvotedenski televizijski programi, kot tudi slovenska socialna služba.

In the spirit there is freedom ... role of the church



Building of Slovenian church, adding the bell by Matija Cimerman, Jože Kosi and Lojze Markič.

Gradnja cerkve – obešanje zvonov: Matija Cimerman, Jože Kosi in Alojz Markič.

As with many post-World War II migrants in their early re-settlement, Slovenians often had a difficult time coping with their changed environment. As 'New Australians' they often felt lonely and isolated having left family, friends and familiar surroundings, many in traumatic circumstances. Not only was there a vastly different climate and culture to contend with, but for most there were also the difficulties of a new language. There was an urgent need for emotional support and the opportunity to share their experiences.

It was in 1951 that the first Slovenian Franciscan priests arrived in Australia to give support to compatriots. Most Slovenian migrants in the early period were refugees escaping from the communist regime and thus held strong religious convictions. The priests assisted many to search for employment and housing whilst attending to their spiritual and religious needs. Marriage preparations and religious rituals were now carried out in the Slovenian language.

The first stop for many single Slovenian men was Padua Hall Hostel in Kew, later called Baraga House, established by Father Basil A. Valentin OFM MBE. Here, immigrant men were able to enjoy traditional home cooked dishes, socialise, play sports, access Slovenian books, magazines and newspapers. Most importantly they were able to share their experiences, reminisce about their homeland and dream of a new life in Australia.

Baraga House established itself as a religious and cultural centre for all Slovenians in Melbourne and its surrounds. A Slovenian language school for children, drama groups, church and youth choirs, library and sports groups were organised. Father Basil dreamed of a Slovenian church. After much persistence and hard work on his part and with the help from the Slovenian community, the Sts. Cyril and Methodius Church was officially opened in 1968.

These early Slovenian migrants are ageing now. A hostel for their needs – Mother Romana Home for the Aged was built in 1992 adjacent to the church.



Father Basil A.Valentin, OFM, MBE, and Slovenians on Pilgrimage to Sunbury, 1967.

Pater Bazilij A.Valentin, OFM, MBE med Slovenci na romanju v Sunbury, 1967.



After the Mass of the Nations at St. Patrick's Cathedral, 1990.

Po maši narodov v stolnici sv. Patrika, 1990.

Vloga cerkve: kjer je duh, tam je svoboda ...

Tako kot mnogi priseljenci po drugi svetovni vojni so imeli tudi Slovenci težave z vživljanjem v spremenjene razmere. Kot 'novi Avstralci' so se pogosto počutili osamljene in izločene. Zapustili so družino, prijatelje in domače okolje – znašli so se v težkih okoliščinah. Težave je povzročalo drugačno podnebje in kultura, kakor tudi nov jezik. Priseljenci so se družili iz potrebe po čustveni opori in delitvi izkušenj.

Prvi slovenski frančiškani so v Avstralijo prišli leta 1951. Mnogim Slovencem so pomagali pri iskanju zaposlitve, ali stanovanja ter skrbeli za duhovne in verske potrebe. Priprave na poroko in verski obredi so lahko bili s prihodom duhovnikov v domačem jeziku. Prvi priseljenci po drugi svetovni vojni so bili begunci, ki so bežali pred komunističnim režimom.

Prvo zatočišče mnogih samskih Slovencev je bil Padua Hall hostel, kasneje imenovan Baraga House, ki ga je ustanovil pater Bazilij A. Valentin, OFM, MBE, duhovnik v predmestju Kewju. Tu so priseljenci uživali običajno domačo prehrano, družabnost, šport. Imeli so dostop do slovenskih knjig, revij in časopisov. In kar je najpomembneje: mogli so deliti izkušnje, spomine na domovino in sanje o novem življenju v Avstraliji.

Ta kraj v Kewju se je razvil v versko in kulturno središče za vse Slovence v Melbournu in okolici.

Organizirana je bila slovenska šola za otroke, knjižnica, dramske skupine in športna moštva. Pater Bazilij je upal na izgradnjo slovenske cerkve. Njegova vztrajnost, trdo delo in pomoč slovenske skupnosti so obrodili sad. Oktobra 1968. leta je bila cerkev sv. Cirila in Metoda uradno odprta.

Zgodnji slovenski priseljenci se starajo. Leta 1992 je bil zraven cerkve zgrajen hostel za ostarele, Dom matere Romane.



Slovenian Youth Choir *Glasnik*, church of Ss Cyril and Methodius, Kew, 1975.

Slovenski mladinski zbor *Glasnik*, pred cerkvijo sv. Cirila in Metoda, Kew, 1975.



Residents of the Mother Romana Home for the Aged, Kew, 2000.

Oskrbovanci v Domu matere Romane, Kew, 2000.

National costumes and dances – colours of the feast

The costumes used and worn by Slovenians are described in writings from the fifteenth century. Folk dancing and costumed citizens are depicted in frescoes and engravings dating from that period.

The national dress has reflected various periods of style over the centuries. In the first half of the nineteenth century there were three main types of national costume representing the Alpine, Primorska and Pannonian provinces. Slovenian national costume is essentially a peasant costume and is embellished to represent the different regions by the use of differing adornments and various motifs. The women's costume consists of a skirt and bodice while the basis for the men's outfit are white wide-sleeved shirts, black or white pants. Regional variations are most notable in female costumes.

The national dress most appreciated is that from Gorenjska because of the rich golden embroidery used in the female headpiece. The geographical location of this region allowed more contact with the rest of Europe and therefore it is this version of the national dress that is richer in decoration.

Slovenians are well known for their love of dancing and they have a rich history of music and dance. Most Slovenian folk dances were performed at church festivals of patron saints, when lovers exchanged decorated baked gingerbread hearts inscribed with love poems. There are more than 100 recorded folk dances known in Slovenia, with many variations on the same dance developed in the different regions.

Slovenians in Australia wear the national costume of the Gorenjska region (Upper Carniola) on all special occasions, for meeting and welcoming special guests, at special church gatherings, pilgrimages, multicultural events and club ceremonies. Since 1968 Slovenian Australian youth have proudly demonstrated their traditional folk dancing skills at countless exhibitions and concerts. The various club dance groups perform regularly in community concerts as well as for the wider Australian community at cultural events and multicultural festivals.



Folk dances of *Gorenjsko*, the Alpine region, are characterised by many fast turns, knocks and raps. The gestures and movements are stronger and more temperamental than those of the dances of other regions.

Za gorenjske folklorne plese so značilni hitri obrati in potrki. Kretnje so močnejše in bolj temperamentne kot pri plesih iz drugih pokrajin.



Folk dances of *Beli Krajini*, neighbouring Croatia. The dances include some polkas, and the *kolo*.

Belokranjski folklorni plesi. Plesi vključujejo polke in kolo.



Folk dancing group in national costumes from *Prekmurje*, neighbouring Hungary. The dances reflect the colourful plains covered with sunflowers and wheatfields.

Plesna skupina v prekmurskih narodnih nošah. Plesi odsevajo barvite, bujne planjave posejane s sončnicami in žitnimi polji.

Barve praznika

Zapise o slovenskih narodnih nošah najdemo že v petnajstem stoletju. Iz tistega časa so freske in litografije, ki predstavljajo narodne noše in folklorne plese.

Skozi stoletja so se narodne noše spreminjale. Iz prve polovice devetnajstega stoletja poznamo tri glavne vrste narodnih noš, ki predstavljajo alpsko, primorsko in panonsko pokrajino. Slovenske narodne noše so dejansko kmečke noše, ki so v posameznih pokrajinah različne in so jih z različnimi okraski in motivi polepšali za praznovanje.

Žensko nošo sestavlja krilo in životec, medtem ko so osnova moške obleke bele srajce s širokimi rokavi in črne ali bele hlače.

Krajevne posebnosti so bolj izrazite v ženski noši.

Najbolj poznana in priljubljena je gorenjska narodna noša. Značilnost te noše so bogati zlati našitki in vezenje avbe. Zemljepisna lega tega področja je omogočala pogostejše stike z ostalo Evropo, kar odseva v bogatejši noši.

Slovenci imajo bogato zgodovino glasbe in plesa, saj imajo oboje zelo radi. Plesali so zlasti ob proščenjih in na porokah. Poznamo več kot 100 zapisanih narodnih plesov. V različnih pokrajinah plešejo enake plese z majhnimi razlikami.

Slovenci v Avstraliji nosijo gorenjske narodne noše ob vseh posebnih priložnostih: ob srečanjih in sprejemih gostov, cerkvenih praznovanjih, romanjih, večkulturnih dogodkih in društvenih prireditvah. Od leta 1968 naprej je avstralska slovenska mladina izvedla slovenske folklorne plese že na številnih razstavah in koncertih.

Slovenska društva imajo folklorne skupine, ki nastopajo na društvenih prireditvah, kot tudi v širši avstralski skupnosti na večkulturnih prireditvah in praznovanjih.



Folk dancing group in national costumes of *Primorsko*, the region close to Adriatic Sea, neighbouring Italy. The dances of Primorska region include polkas and variations in fast waltzes.

Folklorna skupina v primorskih narodnih nošah. Plesi vključujejo polke in valčkove različice.



National costumes of *Koroško* – Carinthia and *Primorsko*. The major part of Slovenian Carinthia was designated after the First World War to Austria. The dances of *Koroško* feature gentle and graceful movements, the melancholic yearning for unity.

Koroška in primorska narodna noša. Koroški plesi so nežni, z mehkimi kretnjami – kot melanholično hrepenenje po združenju z matično domovino.



Folk dances of *Dolenjsko*, southeast of the capital Ljubljana, lively dances from the region of gentle hills, covered with beech forests and vineyards.

Dolenjski folklorni plesi – poskočni plesi pokrajine, ki je poznana po gričevju, pokritem z bukovimi gozdovi in vinogradi.



Slovenian girl making carnival masks, Slovenian Club Melbourne, 1956.

Slovensko dekle izdeluje pustne maske, Slovensko društvo Melbourne, 1956.



Kurent and ladies cooking for the celebration, Slovenian Club St. Albans.

Kurent med kuharicami, Slovenski klub St. Albans.



Carnival masks worn for Kurentovanje, 1996, Slovenian Association Ivan Cankar, Geelong.

Pustne maske 1996, Slovensko društvo Ivan Cankar, Geelong.



Carnival dance 1996, Slovenian Club Jadran, Diggers Rest.

Pustni ples 1996, Slovenski klub Jadran, Diggers Rest.



Carnival dance 1990, Slovenian Association Planica, Springvale.

Na pustnem plesu 1990, Slovensko društvo Planica, Springvale.

Kurent – the rhythm and ringing sound of tradition

This unique carnival of *Kurentovanje*, has been revived from an ancient rite of spring and fertility, dating back to the time of the ancient Slavs. Today it is enjoyed throughout all of Slovenia and has become a major tourist attraction.

Kurent, according to Prof. J. Bogataj, was regarded as a God of unrestrained revelry, high-spirits, pleasure and hedonism. *Kurent* was a pagan mythical creature, believed to be endowed with magic, driving away winter and casting spells for abundant crops. During *Pustovanje* towns and villages become a sea of masked faces as *Kurents* move from house to house in procession. This annual festival marks Shrovetide and is celebrated for ten days leading to Shrove Tuesday initiating the forty-day period before Easter.

Men dressed as *Kurents* wear sheepskin garments adorned with bells dangling from belts or chains. Huge furry caps are trimmed with feathers, sticks or horns and coloured streamers. The leather face masks are decked with long trunk-like noses, extended tongues and long hair made from horsetails.

As a tradition, the *Kurents* carry baskets to collect gifts from households. They continually whirl and jump about to sound the bells and chains they wear. An ephagy of a devil – *hudič* or *zlodej* or *vrag*, accompanies the *Kurent*, dressed in black or red, and is covered by a net to catch wary souls. The wild sounds of the *Kurentovanje* celebrations are heard throughout the villages all day and late into the night.

Various customs prevail throughout the villages, such as throwing a pot from the attic to the first person visiting the household that day, before the *Kurent* arrives, supposedly to help hens lay eggs. Young girls give *Kurents* handkerchiefs, which they then fasten to their belts. Housewives smash clay pots at the feet of *Kurents* for luck and good health.

Ever since the Slovenian community has become organised in Australia, Shrovetide masquerade dances have been held on the last Saturday before Lent. Many people dress in carnival masks according to their region of origin. The influence of Australian multicultural life is evident as the masks are no longer strictly traditional and not all faces are masked as practiced in Slovenia.

Kurent – ritem in zvoki tradicije

Običaj kurentovanja se je razvil iz staroslovanskega pomladanskega obreda rodovitnosti. Danes ga ohranjajo po vsej Sloveniji kot turistično zanimivost.

Kurent je po študiji prof. J. Bogataja, predstavljal boga neomejenega veseljačenja, optimizma, zadovoljstva in užitka. Bil je pogansko bajeslovno bitje, o katerem so verjeli, da ima magično moč, s katero je odganjal zimo in uročeval zemljo za obilne pridelke.

Pustovanje je običaj, ko mesta in vasi postanejo polne zamaskiranih ljudi, ki v skupinah trkajo na vrata hiš.

Letno praznovanje pustovanja traja deset dni in se konča s pustnim torkom pred pepelnico, ki uvede v štiridesetdnevni postni čas pred veliko nočjo.

Možje, oblečeni v kurente, imajo na sebi oblačila iz ovčjih kož, na pasovih ali verigah pa obešene zvonce. Velikim kosmatim kapam so dodane perjanice, palice ali rogovi in barvni trakovi. Usnjene obrazne maske so pokrite z rilčastimi nosovi, dolgimi jeziki in žimnatimi lasmi.

Kurenti običajno nosijo koše, v katere nabirajo darila, ki jih dobijo po hišah. Stalno se vrtijo in poskakujejo, tako da se na daleč sliši zvonjenje in rožljanje. Zlodeji, ki spremljajo kurenta, so oblečeni v črno ali rdeče in so pokriti z mrežo, s katero naj bi ujeli negotove duše. Bučno kurentovanje odmeva cele dneve in pozno v noč.

V posameznih vaseh so v odnosu do kurentov značilne različne navade: tako na primer na dan, ko pride kurent, vržejo lonec iz kamre v prvem nadstropju na prvega obiskovalca dneva. To naj bi pomagalo kokošim, da bi znesle več jajc. Mlada dekleta podarjajo kurentom žepne robčke, ki jih potem pritrjujejo na pasove. Gospodinje razbijajo ob kurentovih nogah prstene posode za srečo in zdravje.

Odkar je v Avstraliji organizirana slovenska skupnost obstajajo pustni plesi na soboto pred postnim časom. Takrat se mnogi oblečejo v maškare, ki izražajo značilnost pokrajine, iz katere posamezni člani izhajajo. Pod vplivom večkulturnega avstralskega življenja maske niso samo tipično slovenske in pustni obrazi postajajo drugačni, kot je to bilo včasih v navadi v Sloveniji.



Christmas of 1964 at Padua Hall, Kew, later Baraga House.

Božič v Pahua Hall leta 1964 kasneje preimenovan v Baraga House.

Our Saviour is born ...

The lead up to Christmas, Advent, is a holy time for Slovenians, steeped in rich tradition and customs. In each Slovenian home there is a flurry of activity as a range of preparations begin for Christmas, involving young and old alike.

The first much anticipated event of the festive season is the Eve of St. Nicholas on the 5th of December. All children are hopeful and a little anxious as they await the visit of *Miklavž* (St. Nicholas).

The *jaslice* (nativity scene) is set up in each Slovenian home on Christmas Eve. At the centre of the nativity is a simple straw roofed stable, *štalica*, with Mary, Joseph and baby Jesus huddled inside. The figures can be crafted of wood, wax, paper or painted pottery.

In Slovenia the preparations continued on Christmas Eve with the baking of traditional cakes, *božičnik* or *poprtnik*, and the blessing of the house with holy water and incense. The whole family attended Midnight Mass on Christmas Eve. Christmas Day was usually spent with close family. It was customary to exchange Christmas wishes with friends and relatives on the following day, the Feast of St Stephen, when they visited each other to see and admire each other's *jaslice*.

In times when Slovenia was under Communist rule, Christmas Day was an official working day. Religious practices were discouraged and many times school exams were scheduled for Christmas day. The Independence of Slovenia in 1991 saw the re-introduction of Christmas Day as a sacred, public holiday.

On Christmas day in Australia, it is customary for Slovenian families to share a family meal at noon after the morning mass. The coming of the New Year is celebrated by attending a Mass of Thanks followed by a New Year's Eve dance at various venues.

In Slovenia, on the Eve before the Feast of the Epiphany, January 6th, Slovenian homes and their surroundings were blessed for the third time. The new date of the year was written on the doorposts with chalk, together with the initials of the Three Kings – G, M, B (Gašper, Melchior, Balthazar). It is traditional for the *jaslice* in churches and homes to remain set up until February 2nd, this custom continues to be observed in Australia.



St Nicholas and devils, Slovenian Association Melbourne, 1985.

Miklavž in parkelj v Slovenskem društvu Melbourne, 1985.



Midnight Mass, Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew, Christmas 1999.

Pri polnočnici pred lurško votlino, versko in kulturno središče, Kew 1999.



Awaiting the visit of St Nicholas with a musical, Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew, 1978.

Pričakovanje Miklavža z opereto v verskem središču, Kew, 1978.

Božji nam je rojen sin ...

Predhodnik božiča je advent, ki je sveti čas naraščajočega pričakovanja in bogat v običajih in navadah. V slovenskih domovih je živo z vrsto priprav na božične praznike, ki vključujejo mlado in staro.

Prvi težko pričakovani dogodek tega prazničnega obdobja je Miklavžev večer 5. decembra. Otroci v upanju nestrpno pričakujejo Miklavžev obisk.

Trije sveti večeri.

Na božični večer v vsakem slovenskem domu postavijo jaslice. V središču jaslic je preprosta, s slamo krita štalica. Figurice so lesene, voščene, papirnate, ali iz mavca, včasih prstene in pobarvane. Pomemben del slovenskih jaslic je vezen platnen prtiček. Na božični večer pečejo božičnik ali poprtnik, ki ga položijo na mizo in pokrijejo z belim prtom. Hišo blagoslovijo z blagoslovljeno vodo in pokadijo s kadilom. Vsa družina gre navadno k polnočnici.

V času komunističnega režima je bil božič delovni dan. Božično praznovanje je bilo nezaželjeno. Šolski otroci so imeli pogosto spraševanja in kontrolne naloge prav na praznik. Po razglasitvi neodvisnosti Slovenije je božič ponovno postal dela prost dan.

Na praznični dan Slovenci običajno niso obiskovali drug drugega. Obiskovali so se šele na Štefanovo, tudi zato, da bi si ogledali jaslice.

V Avstraliji je navada, da ima družina skupno kosilo po dopoldanski maši.

Slovenci v Avstraliji praznujejo Silvestrovo z zahvalno mašo, kateri sledijo plesi na različnih krajih. Takrat praznujejo drugi sveti večer.

Na večer pred praznikom svetih treh kraljev, 6. januarja, še tretjič blagoslovijo domove. Na oboke vrat s kredo napišejo številke novega leta in začetne črke imen treh kraljev: G, M, B – Gašper, Miha, Boltežar. Običajno so jaslice v cerkvi in na domovih postavljene do svečnice, 2. februarja.

The song of the thread – Idrija lace



Marija Uršič at the Craft exhibition at the Religious and Cultural centre, Kew, 1974.

Marija Uršič na razstavi rocnih del v verskem in kulturnem središču, Kew, 1974.

Idrija was reputed for its 500 year old mercury mine. During the 17th Century the improvements in extraction technology meant that many of the town's women lost their source of income. As a result, the women of Idrija turned to making bobbin lace as a means of financial survival. The craft was introduced by the wives of miners who came from countries such as Italy, Germany and the Netherlands. Lacemaking became widely practiced by women across Slovenia.

It was common for Slovenian lace makers to gather at one another's homes to make bobbin lace. On warm summer days they were able to work outdoors. This allowed them to socialise and give their creativity free rein in the environment of their homes and gardens. As time went on, the making of bobbin lace was not reserved for women alone. In Ljubljana, lace making was also practiced by men.

At the beginning of the 20th Century, a surprising 1,800 people in Idrija alone were engaged in the making of bobbin lace. The first lace making school was formed here in 1876. This school remains in operation today and is the only specialised school for teaching one of the many domestic crafts still alive in Slovenia. Today, Idrija's lace makers continue to receive the highest awards for their product at world craft fairs in Vienna and Paris.

The highly skilled craft is also practiced by Slovenian women in Australia today. This pass-time fulfilled a silent yearning for their homeland and was a strong link to memories of family and heritage. Lacemaking and other crafts helped to lessen the homesickness and loneliness women often felt. Today, Slovenian lace is often exhibited and awarded at cultural festivals and craft fairs.



Kristina Cestnik, Miriam Kim and Marija Uršič making Idrija lace, 1988.

Kristina Cestnik, Miriam Kim in Marija Uršič klekljajo, 1988.

Pesem niti-klekljane čipke



Marija Brne, Marija Uršič and Pavla Humar making lace, 1998.

Marija Brne, Marija Uršič in Pavla Humar klekljajo, 1998.

Umetnost izdelovanja čipk so v Slovenijo prinesle žene čeških in nemških rudarjev in lastnikov rudnika živega srebra, kot tudi iz Italije in Nizozemske. Idrija je zaslovela po 500 let starem rudniku živega srebra. S tehnološkim razvojem čiščenja rude v 17. stoletju je mnogo mestnih žena izgubilo zaslužka, zato so se za preživetje posvetile klekljanju Čipke so izdelovali tako v mestih kot na podeželju. S tem se je začela nova slovenska obrt.

Slovenske klekljarice so se navadno zbirale na domovih. V toplih poletnih dneh so lahko delale zunaj v svojih vrtovih, kjer je svobodno cvetela njihova ustvarjalnost in družabnost. V kasnejšem obdobju izdelovanje čipk ni bilo samo ženska obrt, marveč so jih v Ljubljani izdelovali tudi moški.

V začetku 20. stoletja je samo v Idriji izdelovalo čipke 1800 ljudi. Leta 1876 so ustanovili prvo čipkarsko šolo, ki še vedno deluje, in je edina šola za to domačo obrt v Sloveniji.

Slovenske klekljarice prejemajo najvišja priznanja za svoje izdelke na svetovnih razstavah domače obrti na Dunaju in v Parizu.

S to zapleteno obrtjo se ukvarjajo tudi Slovenke v Avstraliji. Z izdelovanjem čipk zapolnijo njihov prosti čas in zadostijo tihemu hrepenenju po domovini. Hkrati pa izdelovanje čipk krepi družinske odnose in nadaljuje močno vez s slovenskim izročilom. Izdelovanje čipk in drugo ročno delo pomagajo premagovati domotožje in osamljenost, ki ju ženske velikokrat občutijo.

Slovenke pogosto razstavljajo slovenske čipke in dobivajo na kulturnih festivalih in razstavah ročnih del pomembna odlikovanja.



Lucija Smec and Marija Uršič at Slovenian exhibition at the Back to Bonegilla – 40 years celebration, 1985.

Lucija Smec in Marija Uršič na slovenski razstavi na srečanju Back to Bonegilla – 40 let, 1985.









The facilities get a facelift

The year began with more plans for the Association.

Activities were as in previous years, as well as the pensioners enjoying several bus trips, and lunch on every second Sunday of the month; Mother's Day lunch; wine tasting afternoon with *koline* - blood sausages being served in the kitchen; hunters dance combined with a family picnic; Father's Day dinner and evening festivities; combined bowlers and soccer dance with the second generation providing good and funny entertainment; November prayers at the *kapelica* - monument; St Nicholas' visit to the pensioners and children; and also present were the residents of the Mother Romana Home.

Sportspeople's events were: the hunters' two hunting trips; bowlers competed at Albury-Wodonga, Geelong, *Učka*, and *Jadran*. They came second in the Slovenian Association Melbourne Cup. The Soccer team started training early, enjoyed several victories and planned to go to Maribor, Slovenia in the next year, but this never eventuated.
Several cultural events took place: thirteen tennis players from Slovenia were the first visitors for the year; a choir from Slovenia attended the Bowlers Federation dance; Mass was celebrated in August by the Bishop of Maribor, Dr Franc Kramberger, who came to Australia for the 50th Anniversary of Slovenian Franciscans in Australia.

The 47th AGM was held on 18 August. The president thanked the committee for their cooperation, hard work, enthusiasm, and unity, and for help provided by the vice president, during the president's absence due to illness. The Association's letterhead was changed to sky blue and 500 letterheads were ordered. A new common seal with the incorporated name was purchased.

There was an increase in the number of hires of the Association facilities generating a healthy income. $100 was donated to Radio 3ZZZ.

The 2002 calendar was arranged and new wine and beer glasses purchased.
More members were ill, and some passed away thoughout the year and cards were sent to their families. The building section was kept busy with maintenance and repairs throughout the year.

The Health Inspector from the Shire of Nillumbik inspected the food handling areas of the Association premises and found little modification was needed, which was attended to accordingly. The hall stage was dismantled and the hall was painted and refurbished. A working bee for a general clean-up was well-attended.





Celebrating with Friends

Another year of plans and hard work!

Many visitors from Slovenia were welcomed at the Association, including a group of Slovenian tourists booked for dinner; two policemen; the group of singers, *KUD Primorje*, from Ajdovščina who performed at Slovenian Festival in Geelong, and sang a few songs at the Association; a band *Primorski fantje* led by a female vocalist; Dr Zvone Žigon of the Office for Slovenians Abroad, Ministry of Foreign Affairs in Slovenia, was present at celebrations for Slovenian independence; and a student conducting interviews towards work for a thesis.
There was also a visit by members from the Slovenian club Triglav – Sydney. The Association participated at the very successful Slovenian Festival held at Geelong. The 3ZZZ dance and picnic was held at the premises of the Association, free of charge to raise money for the Slovenian radio program.

Social activities included: monthly pensioners lunch, renamed to family lunch, was still very popular; pensioners' bus trips interstate, including to South Australia; well-organized by the hunters; hunters and anglers picnic with dance; wine tasting with traditional Slovenian food and *ocvirki*; Trivia night; bowlers dance; and *Silvestrovanje pod zvezdami – New Year's Eve under the stars* with a BBQ initiated by the second generation and for the oldies in the hall.

The hunters went on several hunting trips to New South Wales and South Australia. Some problems were experienced attending shooting contests and complying with strict national firearms regulations on the carrying of firearms. The bowlers were still very active in the interclub competitions.

The 48th AGM was held on 11 August. The president thanked everyone for attending. The changes to the Rules of the Constitution were accepted and a new Constitution was typed up. Public liability insurance skyrocketed and was in place until May 2003 until a more reasonable rate could be found. The new liquor trading hours were extended and the previous licences cancelled.

Many outside people and organizations booked the hall for various functions.
A donation of wine was made to the Slovenian Youth Concert for a raffle.
Fire equipment was inspected. Various refurbishments were purchased (such as new curtains and tablecloths for the dining room and the curtains for the hall). Maintenance to the premises continued.

Dr Aleksij Kalc from the Koper Archives, Slovenia, researching archival material, was very impressed with the Association's archive.



















It's Back!!

By popular demand...

BYO Snacks

S.A.M's TRIVIA NIGHT for 2002

TEST YOURWITS



PRIZES...



SATURDAY 13th JULY

in the dining room

Game time 7:30 pm Sharp

tea & coffee available



Bar open for refreshments



GIVEAWAYS!!



GIVEAWAYS!!

FOR bookings CALL: dOroThy 9 439 3930
Lily 9 431 1356

$10 ENTRY

BOOK A TABLE



Slovenian Club:82 Ingrams Road, Research

Slovenians singing and dancing

Facing the committee was another year of careful planning and trying innovative ideas and attractions to entice members back to the Association's functions.

Many groups from Slovenia continued to visit, as they had done so often in past years. Members of the Slovenian Parliament arrived in February; Canadian female choir *Plamen*, and choir *Krka* from Novo Mesto performed; a Music Ensemble of five Australian Slovenians *Avstralskih pet* asked for financial help to tour Slovenia and a venue for their dance was provided free of charge.

Outings and activities included: pensioners' trips to Hanging Rock, Geelong and Merimbula; Slovenian Independence celebration; Mother's Day lunch; a family lunch; wine tasting; Slovenian dance; bus trip to Central Australia organized by the hunters; yearly event - picnic at Whittlesea; Bowlers dance; November prayers held indoors; and *Silvestrovanje* celebration with a special tone after midnight to mark the beginning of the Golden Jubilee Year.

The hunters reported 17 paid members. They held several hunting trips. Bowlers' competitions were held at the Association, *Planica*, Geelong, *Jadran*, and Istra.

The 49th AGM was held on 10 August. The president praised the committee and members for their enthusiasm and a successful year, and expressed gratitude to all active members for their help.It was mentioned that planning for the forthcoming 50th Anniversary of the Association, the Golden Jubilee, would need to begin. A sub committee was organized to enrich the functions leading up to it with an anniversary touch.
The newly-typed Constitution was registered with Department of Justice.
Australian Standards' procedure for evacuation of premises was prepared. The pensioners' report stated that: "… fifty years of voluntary work will soon cease and our beloved club must turn into a business venture otherwise all the dreams of our forefathers will die with us …".
The Liquor Licence was modified to meet the new regulations; kitchen equipment was replaced; maintenance and cleaning was done as every year, as well as repainting of the building; a new sign with the new Association name was erected at the gate; and grant money from Slovenia helped with the archive costs.

The monthly family lunch ceased due to inadequate attendance.
The Association premises were being hired more frequently by non-members giving praise to the excellent facilities. A seminar to achieve a certificate on adherence to food handling regulations, required by the City Council's Food Safety Program, was attended to.

Council health inspectors visited the Association and praised the cleanliness and organization in maintaining the high standard of the food handling.









50 Years 'The Golden Harvest'

The Golden Jubilee Year began with a thoughtful look into the past with pride for all the achievements, and plans for memorable celebrations in the year ahead.

Fr Basil wrote in *Misli* in January 1960: "The Association has celebrated five years of existence, five years of cultural and social activities. Although hardship, hard work, and misunderstandings among Slovenians have been part of the Association's journey, it can also be proud of its successes. My congratulations go to the organization and my wish for the Association to reach its 50th anniversary of fruitful legacy."

Yes, it's true! The Golden Jubilee is here!
Did we achieve what was desired so many years ago?
Yes, the Association can be proud of all the work and achievements of past years, a true *Zlata žetev - Golden Harvest* of the last 50 years.

Slovenian tradition in Australia has lasted for more than half a century, with more active years ahead. Some of the committee members are now second generation Slovenians and how pleasing it is to see these Slovenians, born in Australia, eager to continue their parents' Slovenian culture and heritage with pride.
A huge Golden Jubilee logo was designed, painted and is hanging in the hall, a constant reminder of a special year.

- The celebrations started with a successful Art and Craft Exhibition on 6, 7 and 8 February officially opened by Tony Raunic, Deputy Mayor, Shire of Nillumbik. The exhibition was a great success with many guests and visitors.
- Hunters held their Jubilee Picnic with BBQ and dance, and a clown for the children on 14 March. They exhibited their achievements and presented the history of their section.
- Traditional Easter Monday picnic incorporated the visit of the Slovenian ensemble *Hrušiški fantje – Young Men from Hrušica*.
- Mother's Day on 9 May, with its invitation to all past Mothers of the Year, free lunch for Association member - mothers, and provide an album of ladies' activities of the past. The men prepared an excellent meal.
- Slovenian Day Festival was celebrated on 27 June to celebrate the Slovenian Independence Day with a dance and a short cultural program. Traditional Slovenian food was served for lunch and ladies prepared an exhibition of Slovenian farmers' food and cakes.
- A wine tasting of Slovenians' homemade red and white wines was held on 18 July. Winners received first, second and third place trophies with a Golden Jubilee logo design.

The 50th AGM was on 8 August. The president opened the meeting, welcomed everyone, and extended gratitude to the subcommittees. Treasury report followed. Each section presented their report. The president thanked the organizers for a very successful bus trip to Queensland, as far as Port Douglas; also the organizers for all other functions during the year. A report was given regarding the commencement of a book to record the 50 years of history of the Association. The visit by a singer from Slovenia, Marjan Zgonc was noted. The discussion followed regarding the updating of the Association's facilities.

The Slovenian Festival took place at *Planica* with guests *Hrušiški fantje* from Slovenia in April with the theme »*Will my Grandchild still sing Slovenian Songs?*«.

A link on the Association's web page describes every special event, with photographs, and an update on HASA – archive page.

The Golden Jubilee celebrations continued with:

- Starting on 21 August a *Next Generation Celebration* with the theme *Association's Birthday Party*, a gathering of all second and third generation Australian Slovenians. On the agenda was a jumping castle for children, big screen to watch the 2004 Olympiade, Disco, different comedians, and various food.
- Traditional Father's Day on 5 September with a free meal for Association member fathers, prepared by the younger generation and a photo display of their work at the Association..
- The Bowlers picnic dance on October 10th with interclub competition for the Golden Jubilee Cup.
- On 7 November memorial prayers at the monument - *kapelica*.
- On 20 November the Celebration of the Golden Jubilee, with the theme *Golden Harvest*, including a cultural program, with past presidents, presidents of other organizations and Religious centre, and dignitaries as special guests.
- On 21 November, picnic with the theme *Pokaži kaj znaš - Show What You Know*, exhibitions and other social events.
- On 5 December, a special Thanksgiving Mass celebrated in remembrance of the first meeting date in 1954 and the visit of St Nicholas.
- The Jubilee year concluded with the Boxing Day picnic and the *Silvestrovanje* dance.

5. Oktet - Octet Choir: Andrew Fistrič, Paul Bevc, Dušan Lavrič, Peter Conlan, Rex Gregorich, Frank Prosenik, Janez Tegelj, Zlatko Fekonja
   Zlati časi - Golden Times
   I still Call Australia Home
   Waltzing Matilda

Vezno besedilo - Narrating text Draga Gelt OAM, translated by Magda Pišotek and Marija Penca
Idejna zamisel - Golden Harvest Draga Gelt
Koordinacija programa - coordination of the items Magda Pišotek
Stage: Draga Gelt, Magda Pišotek, Marija Penca, Viktor Lampe
Luči - Lighting: Miro Ogrizek
Ozvočenje - Sound: Lenti Lenko

Praznovanje se nadaljuje v nedeljo - The Celebration continues on Sunday, November 21:
Pokaži kaj znaš - Variety Show at 11.30,
Razstava peciva - Cake Exhibition: Anica Kodila, Dragica Gomizel and Betty Belec
Razstava slovenskih znamk - Exhibition of Slovenian stamps by Frank Rihtar
Ročna dela - Hand Crafts by Anica Kodila
Prodaja slovenskih knjig - Sale of Slovenian books
Razstava društvene zgodovine - Exhibition of Association's History prepared by Dragica Gomizel, Anica Kodila and Anica Markič
BBQ
Ples popoldne . Dance in the afternoon - music by Lenti Lenko and the Ensemble Veseli Slovenci
Za otroke pajac- Clown will entertain the children at 2 p.m.

Avstralsko - slovensko družabno in športno društvo Melbourne
Australian - Slovenian Social and Sports Association Melbourne

AUSTRALIAN-SLOVENIAN SOCIAL AND SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC.
2004
GOLDEN JUBILEE
50 years
ESTABLISHED 1954

ZLATA ŽETEV - GOLDEN HARVEST

20. novembra 2004 ob 5. uri popoldne - 20th November, 2004 at 5p.m.









AUSTRALIAN-SLOVENIAN SOCIAL AND SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC.
2004
GOLDEN JUBILEE
50 years
ESTABLISHED 1954


AUSTRALIAN SLOVENIAN SOCIAL AND
SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC.
2004
GOLDEN JUBILEE
50
EST
1954








AUSTRALIAN SLOVENIAN SOCIAL AND
SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC.
2004
GOLDEN JUBIL
50
EST
1954








2004










2004
50
YAMAHA


1975 - 1984
1974
1964




























SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
2004
GOLDEN JUBILEE
50TH
EST. 1954


SDM




B.B.Q


B.B.Q
KING OF THE GRILL
B.B.Q
KING OF THE GRILL
B.B.Q






TO HIRE (03)571 44



Life after the 50th Anniversary Celebration

After a full year of celebrating the 50th Anniversary, life at the Association gradually came back to normal. The coming year of social functions was to be organised and events were to be held while recovering from a busy year. These included Easter Monday Picnic Dance; Hunters Dance; Mothers Day Lunch; Wine Tasting; Fathers Day Lunch; Bowlers Dance; visit from St Nicholas; Boxing Day Picnic; and the New Year's Eve Dance.

Although a roster system had not been used for a very long time, when the women were asked they were always on hand to prepare meals and bake potica and strudel for the functions. The men also came when required to cook the BBQ.

The Association had a visit from a team of deaf athletes from Slovenia touring Australia. The Slovenian newspapers reported their visit the following day.

Improvements to the Association facilities continued, beginning in the main hall with the floor being sanded and re-polished, ducted heating unit installed and the interior being painted. Gas was connected to the building used by the playgroup so that a heating unit could be installed. As required by the State Government, a backflow water valve was installed. The wooden sitting area around the top of the hill was repaired and some new seating built.

Up until now, fifty years of the Association's history's written records and images, along with material donated by the Slovenian community within Australia, had been stored in ordinary cupboards. A compactus was purchased with financial assistance from Slovenia to store the archival material properly.

Photos representing the history of the Association were given to the Victorian Museum as requested.

The Association donated money to assist the start-up of the Slovenian Welfare Office to be based at the Religious Centre at Kew and run by volunteers from the Slovenian community in Victoria.

Pensioner afternoon teas were to be held again on Wednesdays, starting in July for a trial period.

The 51st AGM was held on 14 August. The president thanked everyone for attending. She outlined the success of all the previous year's functions – particularly the 50th Anniversary celebrations. She congratulated the youth and younger members of the Association for their contributions and participation. She also congratulated Dragica Gomizel and Miro Ogrizek for the recognition awards given to them in gratitude for their contribution to the Association over many years. A highlight was all the work that had been done during the year, particularly renovation of the Main Hall – with special thanks to Miro Ogrizek who organised all the renovations. The president also thanked Dragica Gomizel and Stanko Prosenak for organising the successful tour during the year.

To celebrate the coming of the Commonwealth Games to Melbourne in 2006, a tri-coloured flag with the insignia of the Association was part of a display in the foyer of Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT). Also part of the display was a traditional doyley embroidered with red carnations and edged with lace work, created by the ladies from the Association.


ŠPORTNA ZVEZA GLUHIH SLOVENIJE
MELBOURNE 2005










LOVSKA
RAZSTAVA

Commonwealth Games arrive in Melbourne

In January, Milena Brgoč, President of the Association passed away after her fight with cancer.
Out of respect for her and all she did for the Association, the committee did not fill the position of president for the remainder of this term. Later in the year the library was dedicated to the memory of her work to ensure the continuation of the Slovenian Library and the preservation of history of the Slovenian community within Australia.

The Slovenian Festival was held at the Association where the main hall was set up for Mass, official opening and concert. Volunteers came from all Slovenian Associations to ensure the success of the bi-annual event, which included history displays from participating associations, live entertainment and baking competition.

Other social activities included: a Next Generation gathering; Easter Monday Picnic Dance; Hunters Dance; Mothers Day Lunch; Wine and Food Tasting; Fathers Day Lunch; visit from St Nicholas; Boxing Day Picnic; New Year's Eve Dance; trips to Slovenia and New Zealand organised by the Hunters' section; and annual dance for the Bowlers' Victorian Association. *Oktet Zvon* from Slovenia performed at the 15th Anniversary celebration of Slovenian Independence. The Bowlers participated in competitions with other Associations while the Hunters had outings to regional parts of Australia.

The choir *Planika* celebrated its 20th Anniversary and the Association, with the other Victorian Slovenian Associations, contributed to the purchase of awards presented to current choir members.

The 52nd AGM was held on 13 August. The Vice President, Julija Čampelj, began her report, reflecting on the sad loss of the current president Milena Brgoč.
She noted that the Slovenian festival was well attended by both the Slovenian community and many neighbours.
While the Hunters' Picnic was a full house, the Bowlers' Federation dance was not as well attended as usual but was enjoyed by all.
The Pensioner afternoons were started for a few months (suggested at last AGM), but there wasn't enough interest to continue.

Other items discussed included the suggestion that outings to be organised for the pensioners and a newsletter similar to *Vestnik* be started to report on what has been happening, questions were raised regarding insurance in relation to the Playgroup and also falling trees.


SDM
2006 calendar
'Canopy of the Commonwealth'. The Slovenian Association of Melbourne, along with many other Melbourne ethnic groups, were invited to contribute a creative textile piece that represents their culture. These pieces were then joined to form a large flag which depicts the diversity of Melbourne culture. The project is being co-ordinated by RMIT and will be part of the textile exhibition for the Melbourne 2006 Commonwealth Games Cultural Festival. We thank the following people for their contribution, Anica Kodila, Anica Markič, Milena Brgoč
January
M T W T F S S
30 31 1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
26th Australia Day Picnic
February
M T W T F S S
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28
11th Next Generation Picnic
26th Working Bee
March
M T W T F S S
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30 31
4th - 5th Slovenian Festival
April
M T W T F S S
1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
2nd Hunters Picnic Dance
17th Easter Monday Picnic
May
M T W T F S S
29 30 31
1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
7th Mothers Day Dinner
June
M T W T F S S
1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30
24th Slovenian Day Celebration
July
M T W T F S S
31 1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
16th Wine Tasting
August
M T W T F S S
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31
13th Annual General Meeting
September
M T W T F S S
1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30
3rd Fathers Day
October
M T W T F S S
30 31 1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
1st Bowlers Picnic Dance
November
M T W T F S S
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30
5th Memorial Prayers
7th Melbourne Cup working Bee
December
M T W T F S S
1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 31
3rd St. Nicholas
26th Boxing Day Picnic
31th New Years Eve


01/03/2006


Slovensko Društvo Melbourne
Slovenian Association Melbourne
The S.D.M. Library
and
Historic Australian Slovenian Archives
are dedicated to the memory of
Milena Brgoč
5 November 2006

Celebrating two cultures

The Association hosted dinner for a delegation of Slovenian Government officials who were touring Australia to meet members of the Australian Slovenian community.

The Hunters section celebrated its 30th Anniversary beginning with lunch and then a dance. A certificate of gratitude was presented to Mr Janez Zemlič the founder of the section.

Slovenia Day was celebrated with traditional meals and music.
As well as performances by the dance group Iskra, of both Slovenian and Australian traditional dances and music to dance to were performed by *Rdeči Cvet*.
The day was well attended and all enjoyed the celebration of two cultures.
Other social activities included: Pust; Easter Monday Picnic Dance; Mothers Day Lunch; Wine and Food Tasting; Fathers Day Lunch; visit from St Nicholas; Boxing Day Picnic; New Year's Eve Dance; Bowlers' competition; Hunters' outings; and a trip to Europe organised by the Hunters' section. Also the comedian singer Boris Kopitar and ensemble *Zapeljivke* visited and entertained at the Association.

The 53rd AGM was held on 5 August. The chairperson thanked the president and committee for all their hard work during the year. The president thanked committee and members for their assistance and attendance at functions during the year. The other sub-sections made their reports. The chairperson commented that as the Association's representative at the Council of Slovenian Organisations in Victoria, he was aware that all other Slovenian Associations were struggling.
The definition of a Foundation was requested and the difference between a Foundation and Ordinary member. The chairperson responded that a Foundation member is stated in the Association Rules as a person whose membership was paid to 30 June 1976.
Any members who joined after this date will be known as an Ordinary Member. There is no difference if one is a Foundation or Ordinary Member, except in the event of winding up and distribution of funds

The Association participated in the election of two people within the Slovenian Community of Australia to be representatives of them in the Slovenian Government Parliament.




09.05.2010 14:45


HRT


HAPPY FATHERS DAY
YAMAHA



The Pope comes to Australia for the World Youth Day in Sydney

The first function for the year was *Pust.* The day began with a spit roast lunch followed by a comedy play *Začarana Ančka – 'Enchanted Ana'* presented by the drama group from the Religious Centre in Kew.
The Slovenian Festival was held at *Jadran* with the Association's members doing their part in providing freshly baked potica and strudel by the ladies, with people working in shifts for the gate entry, BBQ, coffee and cake sales.

The Slovenian ensemble *Snežnik* played at the festival and later visited the Association to meet and entertain the members. This was followed by Easter Monday Picnic Dance; Hunters Dance; and Mothers Day Lunch.
Slovenia Day was celebrated with traditional meals and music. As well as performances by the dance group *Iskra* of both Slovenian and Australian traditional dances, concluding with dance music by *Rdeči cvet*.
Youth Pilgrims from Slovenia in Australia for the Papal visit in Sydney visited the Association.
A Trivia Night and music, which was enjoyed by all, was organised by the local youth to meet and greet the visitors.
Other activities included Wine and Food Tasting; Fathers Day Lunch; visit from St Nicholas; Boxing Day Picnic; New Year Eve Dance; Bowlers' competition; Hunters' outings; and trip to New Zealand organised by the Hunters' section.

The 54th AGM was held on 27 July. The president reported that entertainment at some of the functions during the year was well received and thanked everyone for their help.
A request was made for archival material: if anyone had 8mm films, videos and photos of images of the Association, or any other item relating to the Slovenian community in Australia, it was requested that they be loaned for copying to DVD for historical purposes.

A suggestion was made that, while the Slovenian community presently has great cooks and craftspeople, their skills should not lost. These people ought to be asked to conduct monthly classes or demonstrate their skills and have them recorded for the archives. Perhaps there is an opportunity to bring back *Upokojensko kosilo* or 'Pensioner's lunch' by asking recognised great cooks to show their skills.
This could also be turned into a cooking class where people come to enjoy lunch prepared by the students.
The meeting concluded with the statement that the 55th Anniversary was approaching and that there were several ideas for its celebration.


LOVENSKI DAN


UR HEARTS - DEDIŠČINO NOSIMO V SRCIH





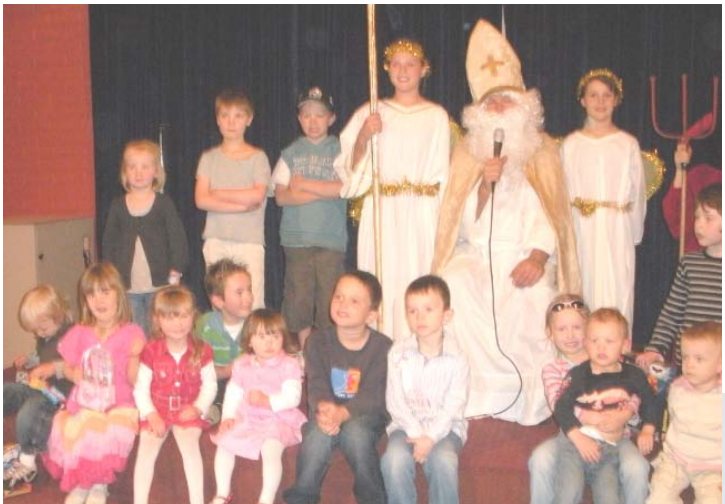













07.12.2008

55 Years - Spirit of the Peace

The year began on a sad note where on Saturday 7th February Victoria experienced its severest bushfires to date that had destroyed many lives and property. The Committee of the Association on behalf of its members including other donations received during the Hunters' Dance contributed $1000 to the Black Saturday Bush Fire Appeal.

The social calendar for the year included the Easter Monday Picnic; Mothers' Day Lunch; Slovenian Day; Wine and Food Tasting; Fathers' Day Lunch; visit from St Nicholas; Boxing Day Picnic; New Year Eve Dance; trips to Western Australia and China organised by the Hunters' section. While the Hunters had outings to regional parts of Australia the Bowlers participated in competitions with other Association.

The main event for the year was a weekend celebration for the 55th Anniversary held in November. A sub-committee was formed to plan what would be an outdoor event on top of the hill similar to a *veselica* (sort of a festival).

The main hall was set up to display handcrafts and art work made by members, a display of the Association's history and home made baked goods that were judged. Members built three marquees and set them up around the wishing well, two for sitting and one for the dance floor. The stage for the entertainers was located on the balcony of the main hall. Other sitting was scattered around the top of the hill. All meals were served from the BBQ facility.

During the official speeches the President of the Association presented a plaque to thank members and non-members for their contribution to the Association.
The celebration continued into a quieter Sunday with the exhibition and BBQ being open.

The 55th AGM was held on 26 July. It was reported that the Association was still going strong financially, however attendance to functions was down due to age, illness and other concerns.

A member asked if the committee had looked at "sustainable energy" e.g., water tanks, solar panels and obtaining potential funding. The treasurer responded that they had considered it as there are plenty of roofs from which to harvest the water, but the return on investment would need to be considered and be viable.

Under general business, the future of the Association was mentioned in that after the 55th Anniversary celebrations, the way in which the Association operates will have to be rethought to ensure financial stability. This includes revision of entry prices for the New Year's Eve dance and reconsidering free lunches for members on Mothers and Fathers Days. A point was made that the same people are still working to prepare meals for the functions and it was suggested that caterers be used instead. The Chairperson of the Slovenian Welfare Office was introduced and spoke of the services provided by the volunteers from the Office.

Purchases made during the year included a convection oven to replace the old one after several attempts at repairing it; table clothes for the main hall, curtain for the back wall of the main hall to down the size the floor space and to create space for storage of un-used furniture; café blinds for the patio down stairs to enclose the exposed area for sitting.

Slovenian Association Melbourne
Celebration of the 55th Anniversary
Saturday 21st November 2009
Sunday 22nd November 2009

10.00 Slovenian Mass - Fr. Ciril A. Božič OFM
11.00 Australian and Slovenian National Anthem – Anna Tegelj, Helena Trinnick
11.05 Official Opening of the 55th Celebration – President of SAM, Ms Julija Čampelj
11.10 Unveiling of the Memorial Plaque
11.15 Greetings by the Special Guests:
1. Gregor Kozovinc, Charge de Affairs, Embassy of Republic of Slovenia, Canberra
2. Danielle Green, Member for Yan Yean, Parliamentary Secretary for Emergency Services
3. Stan Penca, SSOV Chairperson
11.40 Cultural program *Duh miru - Spirit of the Peace*
Narrators: Ljubica Postružin, Andrew Fistrič
Simbolic dancing – Natasha Pišotek
Colour red: Damian, Samantha, Alexander, Mia Pišotek
Folkdancing group *Iskra*: Teacher: Melissa Fistrič, PR Amanda Hervatin Dancers: Melissa Fistrič, Amanda and Michelle Hervatin, Draga Gelt OAM, Kara Fergeous, Andrej Thompson, Štefan and Martin Tegelj, Jessica and Shanon Trinnick.
Orange colour: Marija and Stan Penca, Stan Prosenak, Simon Špacapan
Deklamacija *Mavrica* – Poem *The Rainbow* – Marija Penca
Yellow colour: Julija Čampelj, Draga Gelt OAM, Dragica Gomizelj
Green colour: Magda Pišotek, Anica and Lojze Markič
Deklamacija *Desiderata* – poem *Desiderata* by Max Ehrman: Magda Pišotek
Blue colour: Andrej Thompson, Werner Remšnik, Danila and Jože Štolfa
Saxophone solo: *En Forme de Habanera* by Maurice Ravel: Andrej Thompson
Indigo colour: Anica Smrdel, Maks Hartman, Anica and Alex Kodila, Janez Zemljič
Purple colour: Andrew Fistrič, Virgilij Gomizelj, Peter Mandelj OAM, Viktor Lampe
Song: *Slovenec sem – I am Slovenian*: Andrew Fistrič and Virgilij Gomizelj
Symbolic Dance: Natasha Pišotek
Song *We are One, but We are Many*: Melissa and Leah Fistrič
Slovenian music during the afternoon by *Happy Slovenians* :Lenti Lenko OAM, Daniel Šmon, Oto Verdenik, Branko Kojc
14.00 Hungarian Folk Dancing Group Dance teacher: John Bico Dancers: Jutka Huszar, Ethelka Papp, Chilla Muzsi, Christa Siposory, Christina Lovrecz, Imre Sinka, Peter Juhasz, Tomas Miskei, Zsolt Vigh, Eniko Balint
14.20 Bilton Academy of Irish Dance Teacher/lead of the school is - Michelle Biton-Gough
Dancers: Mirread Bilton-Gough, Rory Bilton-Gough, Shea Bitlon-Gough, Caitlyn Wingett, Leah Wingett, Eilish Plunkett
15.00 *Planika* Choir (Slovenian) Pevovodja – Choir Leader: Roland Carmody
Nino Burlovič, Emil Kalčič, Peter Mandel OAM JP, Jože Logar, Stanko Brgoč, Stanko Česnik, Alojz Kumar, Frank Zgoznik, Ante Zanetič
Majo Vihtelič, Toni Poklar, Edi Surina, Ivan Valenčič, Frank Iskra, Toni Iskra, Andrej Vučko, Stojan Brne
15.30 *Iskra* Dance group – Dances from Bloke, Notranjska

During the Day:

- Bowling Competition, beginning at 8am, trophy presentation in the afternoon Leader: Alek Kodila
- Bar, BBQ and other meals available from 12.30pm
- Exhibition of Art and Craft in the Main Hall

Open from 12.30 – 6.00pm Co-ordinated by: Anica Kodila and Dragica Gomizelj

19.00 Dance with the music by *Red Blossoms* :
Lili Conlan, Maria Hervatin, Anna Tegelj and Helena Trinnick

During the Evening:

- Folklorna skupina *Iskra* – Folkdancing Group Iskra – Dances from Primorska (Littoral) – Goriško
- Raffle Draw

SUNDAY, 22nd November, 2009
Displays from 11am ~ 5pm
BBQ lunch and Bar available from 12.30pm.
Za veselo razpoloženje bo igral Phillip Nadvesnik.
Music by Phillip Nadvesnik

Acknowledgements:
Program idea, selection of the program items, Slovenian narrating text Draga Gelt OAM
English translation, care for the rainbow material and ribbons, dress Magda Pišotek
Sound: Lenti Lenko OAM
Program Design: Amanda Hervatin
Floral arrangement: Anica Kodila and Anica Srmdel
Making of national costumes of Primorska and from Bloke and dance additions: Dragica Gomizelj, Angelca Povh, Anica Markič, Shirley Nuske, Andrew Fistrič, Steve Matko, Vika Gajšek.
To the Committee and other members of the Slovenian Association Melbourne and all the volunteers, thank you for your generous assistance in making the 55th Anniversary celebration special!
THANK YOU!



SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE

SDM

EST. 1954

let 5 years

UTRINKI PRETEKLOSTI

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

A TOUCH OF THE PAST

SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE 1954 - 2009


BAR












BAR















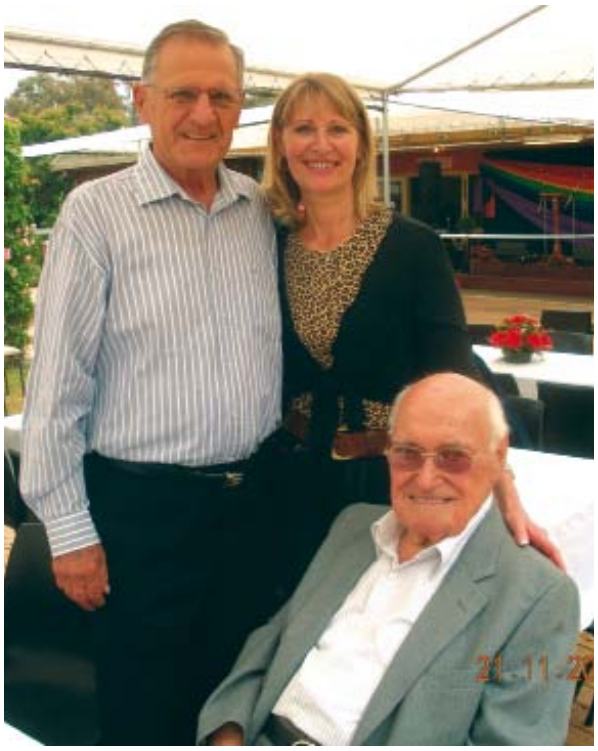

































DISPLAY ONLY
Anica Kodila


DISPLAY ONLY
Julija Campelj
NOT FOR SALE




NOT FOR SALE
DISPLAY ONLY
Anica Kodila




15














Milka
Kutin


28


Vika
Vika










09.05.2010


YAMAHA










06.12.2009 16:45

The Beginning of Change

Social activities enjoyed during the year included: the Slovenian Festival at Geelong, Valentine's Day BBQ; Easter Monday Picnic; Hunters' Dance; Mothers Day Lunch; Fathers Day Lunch; and trips to Tasmania and Vietnam organised by the Hunters' section. The Bowlers participated in competitions with other Associations and won the Slovenian Bowlers Cup while the Hunters had outings to regional parts of Australia.

The ensemble *Mi trije* and *Oktet Custrum* visited the Association to meet and entertain the members. The Association supported the fundraising efforts of the *Iskra* dance group by providing its premises for the venue for the Trivia Night which was enjoyed by the next generation of Slovenians and their friends.

Future directions were discussed in committee meetings leading up to the AGM.
Committee members were asked to speak with other Association members to see who would be interested to help lead the Association into the future. As the majority of members are pensioners and the next generation have interests outside the Association, committee members found it difficult to find members who were interested. The 56th AGM was held on 25 July when all reports were made.

A Committee was elected with the exception of the executive roles being filled.
A 2nd AGM was held on 2 September when it was hoped to fill the vacant roles, however this did not happen. Therefore the members who held executive roles in the previous committee had agreed to stand in as caretakers with the elected members until such time as the roles could be filled.
To allow the 'Caretaker' Committee to concentrate on discussing the future direction of the Association, they informed the members that with a 'heavy heart' a decision was made to have no further functions in 2010 until early in the new year.

In September, Dr Boštjan Žekš, a Slovenian Minister for Slovenians Abroad enjoyed an evening meal at the Association to meet and greet other heads of the Slovenian community in Victoria.
He and his associates also came to see the archives located at the Association's premises as well as to promote the 20th Anniversary of Slovenia's independence in 2011.












09 05 2010 16:24


09 05 2010 17:11


11 04 2010 16:36










for a
hard earned
thirst
JIM BEAM
31.10.2010


31.10.2010 18:26


31.10.2010 17:21


31.10.2010 17:21

Part 2

Presidents and Committee Members of Slovenian Association Melbourne

Compiled by Anica Markič, years 1954 to 2004 and Julija Čampelj 2005 to 2010.

NOTE:
The following names of the committee members are according to the Annual General Meeting Minutes. The minutes of the other meetings have included some extra members of the committee, those who joined later, after the election, or during the year.
We apologize for any errors or oversights – it is unintentional, however compiling the list has been most difficult, as we do not have complete records.

COMMITTEE MEMBERS FROM 1954 – 2010:

FIRST COMMITTEE elected on December 19, 1954
President: Zlatko Verbič; **Vice President:** Marijan Peršič; **Secretary:** Vekoslav Žerdoner; **Treasurer:** Jože Golenko; **Committee members:** Jože Potočnik, Martin Adamič, Pavle Počtarenko; **Supervising Committee:** Adolf Vadnjal, Miloš Abram, Franc Novina

Elected on May 29, 1955
President: Zlatko Verbič; **Vice President:** Guido Florenini; **Secretaries:** Marijan Peršič and Zlatko Rome; **Treasurer:** Vekoslav Žerdoner; **Committee members:** Jože Potočnik, Martin Adamič, Maks Hartman, Marija. Sosič, Adolf Vadnjal, Pavle Počtarenko, N. Ogorelec, later joined Pekolj; **Supervising Committee:** Miloš Abram, Tilka Verbič, Jože Golenko, Stanko Šajnovič, Edi Polajnar

Elected on February 19, 1956
President: Miloš Abram; **Vice President:** Zlatko Rome; **Secretaries:** Marijan Peršič and Pavle Česnik; **Treasurer:** Vekoslav Žerdoner, later Volbenk Polanec; **Committee members:** Jože Potočnik, later joined Maks Hartman, Lipič and Jože Čeligoj; **Supervising Committee:** Zlatko Verbič, Martin Adamič, Pavle Renko

Elected on November 25, 1956
President: Zlatko Verbič; **Vice Presidents:** Pavle Česnik in Stanko Šajnovič; **Secretaries:** Volbenk Polanec, Ivan Jenc and J. Šajnovič; **Treasurers:** Vekoslav Žerdoner and Jože Golenko; **Committee members:** Martin Adamič, Franc Gomizelj, Maks Hartman, Danilo Oblak, Jože Možina, Jože Bole, later joined Boris Cotič, J. Janežič, Alojz Sertič, Roman Uršič, Jože Krapš, Zora Bole, Franc Janežič, Franc Mramor, Cveto Mejač, Fr Bazilij Valentin OFM, Tone Slavič, Marjan Lauko, Edi Polajnar; **Supervising Committee:** Miloš Abram, Zlatko Rome, Marijan Peršič

Elected on January 19, 1958
President: Marijan Oppelt; **Vice President:** Martin Adamič; **Secretaries:** Branko Vodopivec and Marija Rudež; **Treasurer:** Alojz Kozole; **Committee members:** Viktor Čar, Franc Hartman, Maks Hartman, Marjan Lauko, Tone Slavič, Franc Janežič, Virgilij Gomizelj, Srečko Košir, Stanko Hartman, Fr Bazilij Valentin OFM (Fr Basil), Karel Kodrič, Anica Srnec, Rozina Žižek, Cveto Mejač, Anton Wergles, later joined C. Kovačič, Leopold Jauk, J. Novak, J. Škraba, V. Molan, A. Zakrajšek and Simon Špacapan

Elected on June 7, 1959
President: Srečko Košir; **Vice President:** Simon Špacapan; **Secretary:** Jože Novak; **Treasurer:** Vinko Molan; **Committee members:** Ivan Urbas, Leopold Jauk, Marjan Lauko, Alojz Zakrajšek, Tone Slavič, Fr Bazilij Valentin OFM, Frida Pravdič, Stanko Kolarič, Stanko Hartman, Stanko Šajnovič, Franc Janežič, Janez Škraba, Cvetko Mejač, Maks Hartman, Viktor Lauko, Martin Adamič, later joined Vengust Martin and Stane Zupan

Elected on July 3, 1960
President: Vinko Molan; **Vice President:** Simon Špacapan; **Secretary:** Ivan Majcen; **Treasurer:** Jože Novak; **Committee members:** Martin Adamič, Jože Kralj, Leopold Jauk, Jože Janežič, Vladimir Kos, Bogomir Jesenko, Fr Bazilij Valentin OFM, Jože Kapušin, Maks Hartman, Franc Hartman, Stanko Hartman, Viktor Lauko, Franc Janežič, Marijan Oppelt, Marjan Lauko,Tone Slavič, later joined Janez Zemljič, Ciril Čampelj (snr) and Jože Novak

Elected on July 2, 1961
President: Maks Hartman; **Vice President:** Vinko Molan; **Secretary:** Leopold Jauk; **Treasurer:** Edvard Molan; **Committee members:** Anica Molan, Janez Zemlič, Anton Vogrin, Fr Bazilij Valentin OFM, Jože Kapušin, Bogomir Jesenko, Robert Petelin, later joined Martin Baligač and Franc Pongračič; **Supervising Committee:** Jože Janežič, Simon Špacapan, Martin Adamič

Elected on July 8, 1962
President: Leopold Jauk; **Vice President:** Peter Muhovec; **Secretary:** Ana Marija Uršič; **Treasurer:** Karel Štrancar; **Committee members:** Jože Kapušin, Humbert Pribac, Bogomir Jesenko, Jože Žužek, Janez Zemlič, Alojz Markič, Srečko Košir, later joined Silvio? Novak and Martin Vengast ; **Supervising Committee:** Ivan Mihelj, Maks Hartman, Martin Adamič

Elected on July 20, 1963
President: Virgilij Gomizelj; **Vice President:** Ivan Urbas; **Secretary:** Leopold Jauk; **Treasurer:** Franc Gomizelj; **Committee members:** Karel Kodrič, Marijan Peršič, Maks Hartman, Marijan Gotzl, Mr Mukavec, Martin Adamič, Edi Molan, Mirko Cuderman, Roman Uršič, Roman Janežič, Simon Špacapan, Simon Vojčič, later joined Jože Žužek and Bogomir Jesenko

Elected on June 14, 1964
President: Vinko Molan; **Vice President:** Simon Špacapan; **Secretary:** Marijan Peršič; **Treasurer:** Stanko Prosenak; **Committee members:** Maks Hartman, Mirko Cuderman, Virgilij Gomizelj, Marjan Lauko, Janez Škraba, Jože Kapušin, Tone Urbas, Alojz Ašenberger, later joined I. Tkalec and Stane Ogulin

Elected on July 17, 1965
President: Simon Špacapan; **Vice President:** Ivan Horvat; **Secretary:** Marijan Peršič; **Treasurer:** Stanko Prosenak; **Committee members:** Janez Burgar, Tone Urbas, Jože Žužek, Stane Mlinar, Vinko Molan, Maks Hartman, Alojz Ašenberger, Jože Kapušin, later joined Vekoslav Žerdoner; **Supervising Committee:** Tone Slavič, Mirko Cuderman, Franc Pongračič

Elected on September 3, 1966
President: Tone Slavič; **Vice President:** Martin Adamič; **Secretary:** Stanko Pribernik; **Treasurer:** Stanko Prosenak; **Committee members:** Maks Hartman, Simon Špacapan, Vekoslav Žerdoner, Ivan Mihelj, Alojz Ašenberger, Marijan Peršič, Ludvik Prinat, Virgilij Gomizelj

Elected on November 12, 1967
President: Tone Slavič; **Vice President:** Maks Hartman; **Secretary:** Marijan Peršič; **Treasurer:** Stanko Prosenak; **Committee members:** Stanko Pibernik, Ludvik Pirnat, Alojz Ašenberger, Marijan Svetina, Janez Burgar, Drago Pintarič, Martin Adamič, Pavle Česnik, Vekoslav Žerdoner, Dragica Gomizelj, Virgilij Gomizelj, Marijan Lauko, Simon Špacapan

Elected on November 10, 1968
President: Tone Slavič; **Vice Presidents:** Maks Hartman and Dragica Gomizelj; **Secretary:** Marijan Peršič; **Treasurer:** Stanko Prosenak; **Committee members:** Stanko Pibernik, Janez Burgar, Drago Pintarič, Vekoslav Žerdoner, Pavle Česnik, Simon Špacapan, Zlatko Rome, Marijan Svetina, Tone Urbas, Marjan Lauko, Virgilij Gomizelj, Martin Adamič

Elected on November 15, 1969
President: Marijan Peršič; **Vice President:** Dragica Gomizelj; **Secretary:** Zlatko Rome; **Treasurer:** Maks Hartman; **Committee members:** Tone Slavič, Drago Pintarič, Pavle Česnik, Marjan Svetina, Stanko Pibernik, Tone Urbas, Jože Potočnik, Janez Burgar, Martin Adamič, M. Kocbek, M. Kranjc, Elka Mesar, Helena Van De Laak, Branka Jelenič, D. Zorzut, Marjan Lauko, Simon Špacapan, Virgilij Gomizelj, Werner Remšnik

Elected on November 7, 1970
President: Franc Sajovic; **Vice President:** Pavle Česnik, Elka Mesar; **Secretary:** Helena Van de Laak; **Treasurers:** Werner Remšnik and Maks Hartman; **Committee members:** Martin Adamič, Janez Burgar, Marjan Svetina, Drago Pinterič, Marjan Peršič, Tine Šuštarič, Branka Jelenič; **Supervising Committee:** Marjan Lauko, Virgilij Gomizelj, Simon Špacapan

Elected on November 13, 1971
President: Franc Sajovic; **Vice President:** Pavle Česnik, Elka Mesar; **Secretary:** Helena Van der Laak; **Treasurer:** Werner Remšnik; **Committee members:** Eligij Šerek, Martin Adamič, Tine Šuštarič, Tone Urbas, Janez Burgar, Marjan Peršič, Marjan Svetina, Maks Hartman, Marjan Lauko, Virgilij Gomizelj, Simon Špacapan

Elected on September 10, 1972
President: Simon Špacapan; **Vice Presidents:** Pavle Česnik and Franc Sajovic; **Secretary:** Helena Van de Laak; **Treasurer:** Werner Remšnik; **Committee members:** Magda Mesar, Maks Hartman, Eligij Šerek, Martin Adamič, Tone Urbas, Marjan Svetina, Marjan Peršič, Darko Hribernik, Karlo Samec, Ivan Mesar, I. Erjavec, Alojz Markič, Marjan Lauko, Elka Mesar, Stanko Prosenak, Anton Brne

Elected on November 11, 1973
President: Pavle Česnik; **Vice President:** Simon Špacapan; **Secretary:** Helena Van de Laak; **Treasurer:** Werner Remšnik; **Committee members:** Marijan Peršič, Maks Hartman, Darko Hribernik, Alojz Markič, Magda Mesar, Tone Urbas, Karlo Samec, Franc Sajovic, Franc Hartman, Marjan Lauko, Marija Cvetko

Elected on November 10, 1974
President: Simon Špacapan; **Vice Presidents:** Ivo Leber and Karlo Samec; **Secretary:** Marijan Peršič; **Treasurer:** Stanko Prosenak; **Committee members:** Pavle Česnik, Werner Remšnik, Maks Hartman, Alojz Markič, Branko Žele, Jože Golenko, Zdravko Špilar, Ivan Majcen, Dragica Gomizelj, Edi Polanar, Stan Penca, Magda Hrlbernik, Darko Hrlbernik, Dr Franc Mihelčič, Franc Sajovic

Elected on November 16, 1975
President: Stanko Prosenak; **Vice Presidents:** Jože Golenko and Miro Ogrizek; **Secretary:** Edi Polanar; **Treasurer:** Werner Remšnik; **Committee members:** Simon Špacapan, Maks Hartman, Mici Hartman, Peter Mandelj, Ivan Majcen, Janez Zemlič, Alojz Markič, Zdravko Špilar, Branko Žele, Dr Franc Mihelčič, Pavle Česnik, Marijan Peršič

Elected on November 14, 1976
President: Stanko Prosenak; **Vice Presidents:** Jože Golenko and Werner Remšnik; **Secretary:** Peter Mandelj; **Treasurer:** Florijan Škraba; **Committee members:** Karl Bevc, Franc Hartman, Ignac Kalister, Aleks Kodila, Božo Lončar, Alojz Markič, Marijan Peršič, Frank Prosenik, Simon Špacapan, Branko Žele, Janez Zemlič, Stan Penca

Elected on August 21, 1977
President: Stanko Prosenak; **Vice Presidents:** Jože Golenko and Werner Remšnik; **Secretary:** Peter Mandelj; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Anica Markič, Karl Bevc, Andrej Fistrič, Viktor Lampe, Božo Lončar, Aleks Kodila, Jana Gajšek, Simon Špacapan, Branko Žele, Janez Zemlič

Elected on August 27, 1978
President: Stanko Prosenak; **Vice Presidents:** Jože Golenko and Werner Remšnik; **Secretary:** Peter Mandelj; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Anica Markič, Karl Bevc, Andrej Fistrič, Viktor Lampe, Božo Lončar, Miro Ogrizek, Marijan Peršič, Zdravko Špilar, Jože Urbančič, Janez Zemlič

Elected on August 16, 1979
President: Peter Mandelj; **Vice Presidents:** Jože Golenko and Miro Ogrizek; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Stanko Prosenak, Jože Brgoč, Pavle Česnik, Andrej Fistrič, Helen Golenko, Sandra Krnel, Marijan Peršič, Werner Remšnik, Zdravko Spilar, Andrew Fistrič, Ivanka Tomažič, Janez Zemlič

Elected on September 7, 1980
President: Peter Mandelj; **Vice Presidents:** Jože Urbančič and Werner Remšnik; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Stanko Prosenak, Ivan Barat, Karl Bevc, Jože Brgoč, Andrej Fistrič, Alek Kodila, Marjan Peršič, Ivanka Tomažič and Janez Zemlič

Elected on August 16, 1981
President: Stanko Prosenak; **Vice Presidents:** Branko Žele and Janez Zemlič; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Ivan Barat, Jože Brgoč, Franc Hartman, Franc Jelovčan, Alek Kodila, Ivan Mohar, Garry Oder, Ivanka Tomažič

Elected on August 22, 1982
President: Stanko Prosenak; **Vice Presidents:** Branko Žele and Janez Zemlič; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Ivan Barat, Jože Brgoč, Andrej Fistrič, Franc Hartman, Franc Jelovčan, Alek Kodila, Peter Mandelj, Ivan Mohar, Garry Oder, Božo Lončar

Elected on August 21, 1983
President: Peter Mandelj; **Vice Presidents:** Alek Kodila and Franc Jelovčan; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Stanko Prosenak, Karl Bevc, Maria Cvetko, Franc Hartman, Božo Lončar, Rozi Lončar, Garry Oder, Miro Ogrizek, Tone Tomšič, Helen Vučko, Branko Žele

Elected on August 19, 1984
President: Peter Mandelj; **Vice Presidents:** Alek Kodila and Franc Jelovčan; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Karl Bevc, Marija Cvetko, Franc Hartman, Franc Jelovčan, Sandra Krnel, Alek Kodila, Božo Lonžar, Rozi Lonžar, Ivan Mohar, Garry Oder, Tone Tomšič

Elected on September 8, 1985
President: Peter Mandelj; **Vice Presidents:** Alek Kodila and Franc Jelovčan; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Karl Bevc, Cyril Čampelj (jnr), Frank Fekonja, Viktor Lampe, Božo Lončar, Ivan Mohar, Meter Mukavec, Tone Obestar, Garry Oder, Frank Prosenik, Werner Remšnik, Marta Sterle, Tone Tomšič

Elected on September 28, 1986
President: Peter Mandelj; **Vice President:** Frank Prosenik; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Helena Trinnick and Cyril Čampelj (jnr) (Stan Penca advisor); **Committee members:** Peter Belec, Karl Bevc, Franc Fekonja, John Hartman, Franc Jelovčan, Alek Kodila, Viktor Lampe, Marta Sterle, Tone Tomšič, Jože Volčič

Elected on July 19, 1987
President: Frank Prosenik; **Vice President:** Stan Penca; **Secretary:** Lily Conlan; **Treasurer:** Cyril Čampelj (jnr); **Assistant Treasurer:** Helena Trinnick; **Committee members:** Karl Bevc, Franc Fekonja, Draga Gelt, John Hartman, Mici Hartman, Max Hartman jnr., Kevin Hervatin, Viktor Lampe, Peter Mandelj, Anica Markič, Werner Remšnik, Tone Tomšič

Elected on September 25, 1988
President: Frank Prosenik; **Vice President: ???**; **Secretary:** Tania Markič; **Treasurer:** Cyril Čampelj; **Assistant Treasurer:** Helena Trinnick; **Committee members:** Kevin Hervatin, Karl Bevc, John Hartman, Max Hartman, Eddy Zorzut, Tone Obestar, Franc Fekonja, Milena Brgoč, Peter Mandelj, Anica Markič, Werner Remšnik, Julija Čampelj

Elected on August 27, 1989
President: Anica Markič; **Vice President:** Stan Penca; **Secretary:** Sandra Krnel; **Treasurer:** Karl Bevc; **Committee members:** Milena Brgoč, John Hartman, Franc Jelovčan, Jana Lavrič, Stanko Prosenak, Frank Prosenik, Tone Tomšič, Jože Urbančič, Jože Štolfa, Eddy Zorzut

Elected on August 5, 1990
President: Stan Penca; **Vice Presidents:** Stanko Prosenak and Eddy Zorzut; **Secretary:** Anica Markič; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** John Hartman, Vinko Marn, Jana Lavrič, Franc Jelovčan, Jože Štolfa, Jože Urbančič, Tone Tomšič, Susan Škrlj

Elected on July 28, 1991
President: Andrew Fistrič; **Vice Presidents:** Stan Penca and Viktor Lampe; **Secretary:** Susan Škrlj; **Treasurer:** Štefan Mavrič; **Assistant Treasurers:** Aleš Brgoč and Zlatko Fekonja; **Committee members:** Paul Bevc, Miro Kastelic, Jože Štolfa, Zvono Špilar, Franc Jelovčan, David Krnel, Kevin Hervatin, Dušan Lavrič, Milica Hajek, Karl Bevc

Elected on August 30, 1992
President: Karl Bevc; **Vice President:** Andrew Fistrič; **Secretary:** Donna Bevc; **Treasurers:** Julija Čampelj and Julie Krnel; **Committee members:** Boris Špilar, Miro Kastelic, Zlatko Fekonja, Kevin Hervatin, Aleš Brgoč, Milica Hajek, Paul Bevc, Sandra Krnel, Renato Smrdel, Jože Urbančič, Štefan Mavrič

Elected on August 15, 1993
President: Karl Bevc; **Vice Presidents:** Jože Urbančič and Boris Špilar; **Secretary:** Virgilij Gomizelj; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** Tone Oberstar, Darko Barba, Vivian Katsoulotos, Julie Krnel, Natasha Špilar, Štefan Mavrič, Tone Škrlj, Rudi Plut, Renato Smrdel

Elected on August 7, 1994
President: Karl Bevc; **Vice Presidents:** Franc Jelovčan and Tone Oberstar; **Secretary:** Sonia Suselj; **Treasurers:** Julija Čampelj and Mark Cek; **Committee members:** Rudi Plut, Renato Smrdel, Štefan Mavrič, Darko Barba, Pepi Hervatin, Zvono Špilar, Mark Suselj, Helena Leber, Stanko Suselj, Franc Plut, Tone Škrlj

Elected on August 20, 1995
President: Franc Jelovčan; **Vice Presidents:** Karl Bevc and Zvono Špilar; **Secretary:** Donna Bevc; **Treasurer:** Denis Špilar; **Committee members:** Miro Kastelic, Darko Barba, Paul Bevc, Štefan Mavrič, Damian Pišotek, Franc Plut, Jože Štolfa, Stanko Suselj, Janko Tegelj

Elected on August 25, 1996
President: Franc Jelovčan; **Vice President:** Stan Penca; **Secretary:** Donna Bevc; **Treasurer:** Werner Remšnik; **Committee members:** Sandra Krnel, Jana Lavrič, Denis Špilar, Virgilij Gomizel, Damian Pišotek, Štefan Mavrič, Zvono Špilar, Karl Bevc, Darko Barba, Janez Tegelj, Jože Štolfa, Alek Kodila

Elected on August 17, 1997
President: Stan Penca; **Vice President:** Peter Mandelj; **Secretary:** Lily Conlan; **Treasurers:** Kevin Hervatin and Julija Čampelj; **Committee members:** Sandra Krnel, Dušan Lavrič, Alek Kodila, Werner Remšnik, Jože Štolfa, Tony Špilar, Donna Bevc, Damian Pišotek, Janez Tegelj, Franc Jelovčan

Elected on August 25, 1998
President: Stan Penca; **Vice President:** Peter Mandelj; **Secretary:** Damian Pišotek; **Treasurer:** Lyn Bevc; **Committee members:** Jože Štolfa, Danila Štolfa, Dušan Lavrič, Kevin Hervatin, Alek Kodila, Lily Conlan, Werner Remšnik, Milena Brgoč, Dragica Gomizelj, Renato Smrdel

Elected on August 11, 1999
President: Stan Penca; **Vice President:** Peter Mandelj; **Secretary:** Sandra Krnel; **Treasurer:** Lyn Bevc; **Committee members:** Karl Bevc, Milena Brgoč, Lily Conlan, Kevin Hervatin, Alek Kodila, Damian Pišotek, Werner Remšnik, Renato Smrdel, Jože Štolfa, Danila Štolfa

Elected on August 16, 2000
President: Stan Penca; **Vice Presidents:** Peter Mandelj and Alek Kodila; **Secretaries:** Lily Conlan, Maria Hervatin (Sandra Krnel, Jana Gajšek); **Treasurer:** Helena Trinnick;
Committee members: Milena Brgoč, Janko Tegelj, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Werner, Remšnik, Kevin Hervatin

Elected on August 19, 2001
President: Milena Brgoč; **Vice Presidents:** Andrew Fistrič and Miro Ogrizek; **Secretary:** Lily Conlan; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Janez Tegelj, Jože Štolfa, Danila Štolfa, Sandra Krnel, Tone Oberstar, Palma Ašenberger, Alojz Ašenberger

Elected on August 19, 2002
President: Milena Brgoč; **Vice President:** Miro Ogrizek and Andrew Fistrič; **Secretary:** Lily Conlan; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Alojz Ašenberger, Palma Ašenberger, Julija Čampelj, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Ivan Barat, Janko Tegelj, Frank Plut

Elected on August 10, 2003
President: Milena Brgoč; **Vice Presidents:** Miro Ogrizek and Stan Penca; **Secretary:** Lily Conlan; **Treasurer:** Stan Penca; **Committee members:** Alojz Ašenberger, Palma Ašenberger, Julija Čampelj, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Mario Svetina, Bernard Brenčič

Elected on August 8, 2004
President: Milena Brgoč; **Vice Presidents:** Miro Ogrizek and Stan Penca; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca; **Treasurer:** Julija Čampelj; Committee members: Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Mario Svetina, Bernard Brenčič, Karl Fekonja

Elected on August 14, 2005
President: Milena Brgoč; **Vice Presidents:** Julija Čampelj and Stan Penca; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** Alojz Ašenberger, Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Karl Fekonja, Milka Kristan

Note *in early January 2006, Milena Brgoč passed away after her fight with cancer. Out of respect to her and all she did for the Association, the committee did not fill the position of president for the remainder of this term.*

Elected on August 13, 2006
President: Julija Čampelj; **Vice President:** Stan Penca; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** Alojz Ašenberger, Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Karl Fekonja, Milka Kristan, Alek Kodila

Elected on August 5, 2007
President: Julija Čampelj; **Vice President:** Stan Penca; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Milka Kristan, Alek Kodila, Stojan Žele, Rudi Vizintin

Elected on July 27, 2008
President: Julija Čampelj; **Vice Presidents:** Stan Penca and Rudi Vizintin; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Milka Kristan, Alek Kodila, Stojan Žele

Elected on July 26, 2009
President: Julija Čampelj; **Vice Presidents:** Stan Penca and Rudi Vizintin; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca; **Treasurer:** Julija Čampelj; **Committee members:** Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Milka Kristan, Alek Kodila, Stojan Žele, Werner Remšnik, Helena Trinnick

Elected on July 25, 2010
President: Julija Čampelj*; **Vice Presidents:** Stan Penca* and Rudi Vizintin*; **Secretaries:** Lily Conlan and Stan Penca*; **Treasurer:** Julija Čampelj*; **Committee members:** Palma Ašenberger, Danila Štolfa, Jože Štolfa, Milka Kristan, Alek Kodila, Stojan Žele, Werner Remšnik, Helena Trinnick

* **Note** *represents those committee members who are out going but are currently acting in a caretaker capacity. This was the 1st AGM held where a Management Committee with 8 members was elected however the executive roles of President, Vice President and Treasurer have not been filled.*
A 2nd AGM was held September 12 with no result. The Caretaker Management Committee will schedule a 3rd AGM in early 2011 in the hope that the 3 roles will be filled but also give a chance for discussions to be held about the future direction of the Association.



Zlatko Verbič



Akcija za Slovenski Dom Melbourne; med našimi rojaki v Snowy Mountains...

Več kod 4oo milj od katerega koli velemesta, med avstralskimi planinami osamljeni in malostevilni Slovenci, doprinašajo svoj delež k izgradnji svetovno poznanega projekta Snowy Hydroelectric Sheme.

V majhnih sobicah, skupnih jedilnicah, v čeladah in gumijastih oblekah, z zuljavimi rokami se naš rojak z drugimi narodnostmi bori s prirodo. Tam so mu podzemski rovi ter nevarnosti z njimi vsakdanja stvar, tam mu ropot svedrov in modernih strojev glusi ušesa. V kamnolomih, med skalami, v prahu, soncu ali snegu, podvrženi vsemogocim nevarnostim in brez bojazni, gradijo vsi s trdim delom nove projekte kakor svojo lastno bodocnost. Njihova skromnost, pridnost in varcnost, bo vsekakor pomagala uresniciti njihove cilje in zelje, zaradi katerih so se odločili za nič kaj veselo in pusto zivljenje.

COOMA, JUNCTION SHAFT, EUCOMBEN PORTIAL, TUMUT PONDS,

pa bodo ostali vsem neizbrisni spomini na ćas, ko je bilo potrebno toliko samopremagovanja in trdega dela, da si lahko ostal in dosegel svoj cilj; prihraniti si nekaj funtov.

Ker sem bil sam med njimi pet mesecev, lahko potrdim z obcudovanjem, pripravljenost teh moz; pomagati in uresničiti katero koli slovensko stvar in to z darom ali vzpodbudno besedo onim, ki delajo med Slovenci za Slovence. Tako kod so se mozje na tem velikem gradbišču odzvali nabiralni akciji za SLOVENSKI DOM, - tako naj tudi oni, ki jim je prikrajšano toliko samopremagovanja, katerega morajo premagovati oni v tamkajsnih delavskih taborisčih - podprejo idealno misel Slovenskega kluba Melbourne in naj darujejo za NAŠ SKUPNI DOM, za naše skupno kulturno središče, na tem kontinentu.

Naj izrečem "Bog plačaj" za vse darove, katere smo zbrali med vami (podrobnosti lahko vidite na drugi strani). Prav posebno zahvalo pa naj izrečem požrtvovalnim rojakom gospodom Jožetu Janežiču, ki je kod poverjenik akcije in predstavnik S.K.M. tako neutrudno in vztrajno zbiral prispevke; enako Jožetu Stolfa za vse milje, ki jih je napravil v ta namen, ter Vladimirju Menartu, kateremu sem po mojem odhodu predal knjigo Častnih Potrdil in ki bo nadaljeval z nabiranjem prispevkov za Slovenski Dom.

Zavednost in darežljivost slovenskih rojakov v SNOWY MAUNTAINS se je polno izkazala pri akciji za NAŠ SLOVENSKI DOM. Naj bo vzpodbudna plamenica in vzor vsem rojakom širom Australije, prav posebno pa nam rojakom v Victoriji.

Pozdravljam vse rojake, prav posebno pa Vas, prijatelji Slovenci v Snowy.

Zlatko Verbic.

LETO II.
Št. 18

VESTNIK SLOVENSKEGA KLUBA

JULIJ
1957



Glasilo članov S.K.Melbourne,Vic. - Izhaja mesečno - Predsednik Zlatko A.Verbič
Naslov uprave kluba: 6 Banchory Street, ESSENDON, W.5, Vic. - Telefon: FX 2861
Za uredništvo odgovarja tajništvo (ga.Jožica Šajnovič)

R A Z V O J N A Š E G A K L U B A

Pričujoči članek naj razloži na kratko, kako je prišlo do u - stanovitve prve izseljenske organizacije v Viktoriji. Služi naj v razlago vsem novim članom, ki so prišli med nas zlasti v zadnjem času. Vse podatke sem črpal iz tajniškega arhiva Slovenskega kluba v Melbournu. - Z.A. Verbič

Slovenci se nismo nikdar v velikem številu naseljevali na avstralsko celino, zato med nami starih naseljencev skoraj ni. Po drugi svetovni vojni pa je Avstralija na široko odprla svoja vrata vsem evropskim beguncem: tedaj so se pričeli tudi Slovenci iz raznih evropskih taborišč preseljevati preko morij v novo, doslej nam skoraj nepoznano deželo. Prvi slovenski begunci so prišli v Avstralijo v letih 1948-1949, sprva v precej majhnem številu v primeri z drugimi narodnostmi; enako je bilo v naslednjih letih. Temu je krivo to, da so bila Slovencem vrata odprta v mnoge druge dežele, nam bližje in bolj poznane zaradi preseljevanja naših rojakov v prejšnjih desetletjih: Argentino, Združene države ameriške, Kanado... Večji dotok Slovencev v Avstralijo je dospel v letu 1955 in še traja. To so predvsem Slovenci iz Trsta in okolice, ki so se umaknili iz ozemlja, priključenem Italiji. Danes pa se to priseljevanje nadaljuje v še večjem obsegu, saj je znano, da prihajajo Slovenci preko meje dan na dan in sproti napolnjujejo obmejna taborišča v Italiji in Avstriji.

Vsakdo ve, da je z begom čez mejo mnogo tvegal; in je tudi vedel, zakaj. Pustiti dom in svoje drage, pustiti drago domovino, ni lahko. Kdor najde doma pravico in svobodo ter dovolj sredstev za redno življenje, se za tujino ne bo nikdar menil. Da pa jih zadnji čas toliko prihaja ravno v Avstralijo, je poleg momentalne emigracijske politike gotovo vzrok tudi v tem, da smo mi, ki smo že več let tukaj, v novi deželi srečni in zadovoljni. Res ni nikjer vsega in ob vsakem času, a kdor je priden in ima dobro voljo, se pritoževati ravno ne more. V pismih rojakom in sorodnikom v Evropo - pa ni treba, da pretiravamo - nehote kažemo to svoje zadovoljstvo in pritegnemo še druge za sabo.

Občutek zadovoljstva pa ni ravno v tem, da se zasluži več denarja. Občutek zadovoljstva je tudi v tem, da najdeš v tujini rojake in se z njimi lahko po domače pomeniš - skratka: da ne čutiš domotožja, ker si - dasi daleč od doma - v prijetnem domačem okolju. Ta zadnja ugotovitev pa pokaže vrednost SLOVENSKEGA KLUBA, ki s svojimi prireditvami, izleti in že s samim dejstvom, da obstoja, razbija občutke osamljenosti in domotožja. Akoravno se mnogi morda danes ne zavedajo pomena KLUBA ali našega bodočega DOMA, bodo to slej ali prej spoznali.

Miloš Abram



Na zgornji fotografiji vidimo odbor Slovenskega kluba Melbourne (tako se je v začetku imenovalo Slovensko društvo Melbourne), ki je bil izvoljen na redni skupščini 29. maja 1955. Ta odbor je zamenjal prvega, katerega so izvolili na ustanovnem občnem zboru 19.decembra 1954 v dvorani cerkve sv. Theodore v St.Albansu. Z leve proti desni so: Marija Sosič, Marijan Peršič in Zlatko Rome (tajnika), že pokojni Gvido Florenini (podpredsednik), za njim se vidi obraz pok. majorja Vinka Ogorelca, sledi Zlatko Verbič (predsednik),skrit za njim je Martin Adamič, slade pa Slavko Žerdoner (blagajnik), Maks Hartman, Tinka Verbič, Jože Golenko, Miloš Abram, Jože Potočnik, pokojni Edi Polajnar, Pavle Renko in Stanko Šajnovič.



Marjan Oppelt



ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE

SLOVENSKEGA KLUBA

"Mesečnik"

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic. — IZHAJA MESEČNO — Predsednik Z. A. Verbic Naslov uprave kluba: 6 Banchory Street, ESSENDON, W.5. Vic. — Telefon: FX 2861 Za uredništvo odgovarja tajništvo (Urednik : Mr. M. M. Oppelt.

LETO III Št. 24 JAN.-FEB., 1958

Bralcem,bralkam in sotrudnikom "Vestnika"

Ob priliki,ko prevzemam uredništvo našega klubskega glasila,"Vestnika", sem si zamislil,da bi o njem in o njegovih bralcih,članih Kluba,spregovoril nekaj besedi.V izvajanju ne bom segal v preteklost:čemu se je list porodil,kdo ga je bil vodil...,ker so te stvari več ali manj našim bralcem že znano.Spregovoril bom o stvareh, ki se tičejo nas vseh-namreč kaj je storiti,da zboljšamo naše glasilo,da s poučnim čtivom prebudimo duha nekaterim apatičnim rojakom in s tem hkratu dvignemo naklado naš=listu.

Ob tej misli je kot osnovo upoštevati specifičnost našega življa v Avstraliji: okolnosti,pogoje in kaj je bil pravzaprav vzrok,da so naši rojaki izseljujejo iz domovino.S tem namigujem na razdobje zadnjih desetih lot,ko so se ekonomsko in politič= no razmere v domovini nekako stabilizirale;ko smo uvidoli,da je prod nami še dolgo, morda zelo dolgo razdobje,pradno se bo stanje spremenilo na boljo.Ta doba pa je s vso svojo krutostjo v naša srca vtisnila počat zagrenjenosti in nezaupanja v vse,kar diši po organizaciji.Po drugi strani pa je ta doba,vezana na slabo ekonomsko razmero v domovini,porodila nenugnano hrepenenje po tisti materialni sreči,ki so jo bili zanan iskali v domovini,a ki biva tokraj prostrane "Luže". Ko so ljudje zapuščali domove,je z njini odšla gronka misel:"Za nič na svetu se ne bomo zanimali,razen za zaslužek in to,kako bi z njim kaj ustvarili." Res,praktična misel,toda ljudje imamo duha!

S tem ne mislim izpodbijati,da ni materialno vprašanje poglavitnoje od duhovnega, duhovnega v tem smislu.Kot Zemljan sem o tem tudi sam prepričan,obenem pa sem prepričan, da imamo ljudje za materialno plat življenja kaj dobre,včasih celo predobre nagone,katori grede često v škodo duhovnem življenju.-Kaj je dosegel tisti,ki je sebi zgradil razkošen grad,a ga je nazunaj in naznotraj pozabil opremiti s tistimi predmeti,s tistimi podo= bami,v katerih bi najdoval samega sebe,svojo dušovnost,v njej svoj notranji mir,svojo srčno zadoščenje in veselje?Gradil je in zgradil je grad nezadovoljstva v srcu,grad, v katerem ne najde smisla za svojo življenje,grad,ki je grobišče njegove nekdanje srčo.

Prevelikega našo ljudi duševno hromi ta resnica.V notranjosti čutijo praznino,praz= nino,katori vzroka ne poznajo.Do popolnega izraza to prihaja predvsem pri samcih.

Začutijo so sami,zgubo sled za svojim življenjskim ciljem in se tako polagoma vtapljajo ani v alkohol,drugi v misli,porojene v obupu,da se bodo vrnili...Z družinami je stvar nekoliko drugačna:skrb za družino in misel,da imaš s seboj vendarle nekoga,ki ima s seboj onako življenjsko smotro,ki ti je zakonski drug,s katerim te še posebej vežo tri tvojih otrok,tvojih upov,ta misel te oplemenitujo in te s tem hkratu dviga nad življenjsko povprečnost.Ta teza pa ne drži-kar poglejte-za tisto družino,ki so duhovno sploh ne izživljajo.V takih družinah prejkoslej poči.Potem pa zvesto: X-Y je žena zapustila,ali obratno:mož je je bil zapustil.Skratka zgubila sta smisel za skupno zakonsko življenje,ker je njihov zakon baziral na materialnosti,na golem interesu,in ko je le-ta nazadoval drugače,takrat je - počilo.

Statistika Slovenskega Kluba v Melbournu nam pokaže,da so v Klubu včlanjene protežo družino in sicer tisto družino,v katerih ni zakonskih razprtij.To dejstvo nazorno potrjuje gornje tezo.Vsem gornjem izvajanju v prilog bi lahko nizal še nič koliko praktičnih primerov,ki pričajo o plitki moralni miselnosti naših ljudi.In kakršni so, so logični v svoji definiciji.Če boš nekoga izmed teh takozvanih "praktičnih ljudi" pobaral,čemu je tak in ne drugačen,ti bo v odgovor povedal zgodbo,katera si je z navoličanostjo,zagrenjenostjo in pomanjkanjem moralnih kreposti kot krajcar krajcarju podobna.Nekdo-brezdvoma pod vplivom razdiralnih sil-me je celo zavrnil,češ čemu nisimo na gradnjo "DOMA",naj bi rajo sozidali cerkev.In ne bi mu zameril,če bi menil, da je ta človek nepoučen,da ne ve,da je SKM laična,kulturna organizacija in ne cerkvena,in če bi o njem ne vedel,da je idejno popln ateist.

Vse,kar sem zgoraj navajal so dejstva,specifična za naš življenj v Avstraliji. Ko se borimo proti tej moralni anomiji,se moramo boriti z orožjem,s sredstvi,ki bodo najprej asanirala to zavratno bolezen.Zaman je ljudem naslavljati razna vabila,jim abstraktno prikazovati suhoparno številko.Ljudje to odklanjajo.Čemu pa ne odklanjajo raznih priredite:plesov i t d.

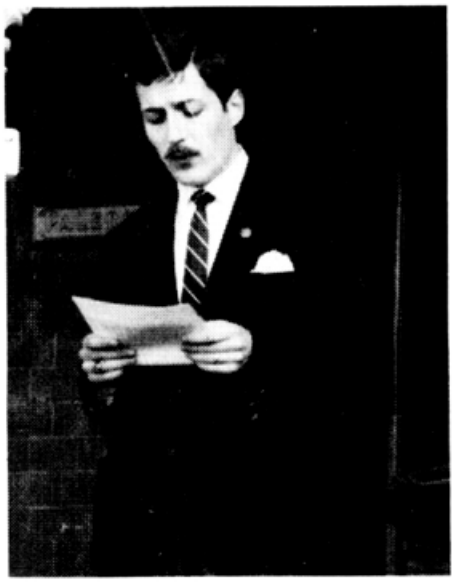
V bitki za moralno asanacijo igra tisk zelo važno vlogo.Tisk je tisti činitelj ki izven klubskih prostorov skozi vse leto posreduje delo in smotre našega kluba.Po se ljudje orientirajo in zavzamejo odnos do SKM in ne po tem,kar so morda opazili v dvorani med plesom.Zatorej je naš tisk potrebno dvigniti.Dvignemo ga pa s poučnimi članki,s poučno pesnitvijo,s poučnimi črticami...,s sodelovanjem slehernega,ki lahko da kaj od sebe.Zato apeliram na vse:dopisujte.Če bo kakšen članek nepopoln,slovnično pomanjkljiv,ga bomo popravili in priobčili. Zaupajmo sami vase. Je pa še nekaj drugega na čemer bolujo naš "Vestnik":tiskan je namreč na razmnoževalcu,s čemer vstvarja vti nekakšno revščino in manjvrednosti.Tudi v tem pogledu bo potrebno nekaj storiti.

Res je,da se je "Vestnik",kot sploh ves naš tisk v Avstraliji,zadnje čase zbol vendar mu manjka še veliko do tega,kar bi moral biti.Potrebno mu je še vdahniti idej no smer,katera mora biti v skladu z težnjami vseh članov Kluba.Vse obravnave naj bod zajete globoko,vendar na poljuden,za vse bralce razumljiv način naj opusujejo življe naših ljudi v Viktoriji in izven nje.Kot v Klubu,tako je tudi v listu nadaljevati s poglabljanjem politične nevtralnosti,kajti to je tista moralna sila našega Kluba,ki nas dviga nad ostalimi-nad političnimi strujami,ki povzročajo razprtije.

Potrebno je,da v njem odprono razne nove rubrike,kot so kratke reportaže itd. Slovo je treba dati vtisu,da je "Vestnik" navaden administrativen bilten Kluba.To je storiti zlasti za to,ker Slovenci v Viktoriji nimamo drugega glasila.Upoštevajmo,da nas v Viktoriji živi preko tri tisoč Slovencev,ki praktično sploh nimamo svojega glasila!Slovenci v Sydney-ju,kjer so slabše organizirani izdajajo kar dva v tiskarni tiskana časopisa.

To,dragi Rojaki,so bile na kratko glavne misli,ki vam jih polagam v razmišljanje. Uspeh pa zavisi od nas vseh,kajti še tako agilen urednik ne more rešiti tega kompleksnega vprašanja,tudi če bi sam popisal kar vse strani svojega glasila.Torej še enkrat priporočam se za dopise.

A TRIBUTE TO MARIJAN OPPELT



Marijan was born of Slovenian parents in Trieste in 1933 and raised in that city. As a young man in the early 50's he bacame involved in journalism and various voluntarjy cultural activities.
Prior to leaving for Australia himself, he worked in Trieste for the Intergovernmental Committee for European Migration. Even at this early stage of his life certain strong characteristics appeared:

He was ambitious.
He was a man of integrity.
He was unselfish.
He was self motivated.

Marijan migrated to Australia in 1955 and immediately had a need to maintain close cultural contact with his native homeland,, Slovenia. He joined a group of Slovenian migrants who had the same need and together they formed the first Slovenian Association in Australia. He was also given the honour of being appointed as a life long Trustee of the Slovenian Association of Melbourne.

His love for journalism and cultural activities came to the fore again when became a dedicated Editor from 1958-1960 of the Slovenian language Newsletter VESTNIK which translated means Messenger. This humble newsletter has now become a monthly newspaper which though it has a low circulation, is distributed throughout Australia and various other countries around the world.

Marijan was elected President of the Association for the years 1958/1959. It was during this time that he secretly courted his wife - to - be, Maria, who was then Association Secretary. No one at committee level knew of this and all were surprised to learn in February 1959 that Marijan and Maria were married by Father Basil.

Marijan and Maria raised two children, Helena and Martin during the 1960's and 1970's. He was always a devoted family man.
Marijan also set about on a career path which would take him to a very senior position within the public service. He achieved this with the handicap of not having been educated in this country.

The characteristics I mentioned earlier were stronger than ever as time went by. In spite of all the hardship he and every migrant had to cope with: cultural shock, difficulty in obtaining jobs, little or no assets, language difficulties etc, he had time not only for his family, setting about on a career path but also for the voluntary cultural and social activities of the Slovenian Association Melbourne. For this the Association will be always grateful.

In 1984, Marijan was forced to retire due to ill health and since then has been in and out of hospital for treatment. He formed a bond with Dr. Dowling and staff at the Royal Melbourne Hospital to whom the Oppelt family will be eternally grateful for their care and attention.

Marijan died on 11 th November, 1988 at the age of 55, at the Royal Melbourne Hospital. He had lived life without regrets:

- *he was involved in cultural and other voluntary activities*
- *he was succesful in his career*
- *he was devoted family man*
- *he was part of small group which formed the Slovenian Association Melbourne.*

The Association the Trustees and I (as a co-trustee) pay tribute to this man who lies here in our midst. We extend our deepest sympathies to Maria, his beloved wife and children Helena and Martin.

MAY HE REST IN PEACE

Stanko Penca

Srečko Košir



Štev. 44. Leto IV. SEPTEMBER 1959

Avstralski Slovenci in njihove organizacije

Ko so se po vojni začeli Slovenci v vedno večjem številu izseljevati v Avstralijo,se je kaj kmalu pokazala potreba po družabnem življenju,na katerega je,kakor je znano,Slovenec še prav posebno navezan.V prvem valu naseljevanja je bilo le malo ljudi srečnih, da so vedeli drug za drugega in si ob prostih dnevih izmenjavali dragocene obiske,ostali pa so bili obsojeni na samotarjenje.

Danes ni več tako.Nekako pred petimi leti sta bila skoraj istočasno organizirana Slovenski Klub Melbourne,in Slovenski Klub Geelong,pozneje pa še Slovensko društvo St. Albans in Jugoslovansko društvo,kjer je tudi nekaj članov Slovencev.Naj omenim še JUST(Jugoslaw United Soccer Team),o katerem pa mi ni znano,če ima kaj Slovencev,ki bi aktivno sodelovali v njem.V glavnem sledijo še društva v Sydney-u,Brisbane in Adelaide.Vsa ta društva ali klubi prijejajo družabne večere,izlete,nekateri pa tudi gledališke predstave.Že dve leti obstoja pa ima pevsko društvo "Triglav",ki je nastopilo s koncerti v Victoriji in N.S.W - u ter imelo televizijski nastop v Melbourne-ju.

Iz tega je razvidno,da lahko vsak Slovenec stopi v stike z eno ali drugo organizacijo , ki danes obstojajo širom Avstralije.Komur pa je zaradi oddaljenosti nemogoče obiskovati prireditve najbližje organizacije,se pa lahko naroči na slovenska časopisa "Misli" ali "Žar" ali pa na glasilo SKM "Vestnik".

Za časa mojega delovanja v klubu sem ugotovil,da delujejo nekatera društva in klubi na podlagi političnega vzdržanja in nevmešavanja v medsebojne upravne posle,kar ustvarja brez dvoma dobre pogoje za mirno sožitje in sodelovanje.Vendar se je v bližnji preteklosti večkrat ponovil bolj ali manj odkrit napad na Upravni odbor SKM,verjetno z namenom,da se ti pogoji razbijejo in da se ustvari nezaupanje med klubovim članstvom.Ti neumestni napadi so me tem bolj presenetili,ker so prihajali s strani tistih mož,ki se poslužujejo znanega gesla:"Sloga jači,nesloga tlači!"Tem "slogašem" pa povem,da česar ne želim samemu sebi,ne želim niti drugim pa tudi njim ne.

Naši problemi so slični: pri nas neplačana članarina,pri Vas neplačane naročnine,torej se nimate kaj zaganjati v SKM,kjer moramo kriti zaostalo članarino z dobički naših zabav,Vi pa krijete zaostalo naročnino iz konzorcijeve blagajne.Če pa ste želeli z Vašimi napadi zdecimirati naše člane in simpatizerje,ki naj bi logično padli Vam v naročje,Vam povem,da je Vaše ravnanje nelojalno in nizkotno,če upoštevate zadržanje SKM napram Vam.

Veliko se govori o složnosti in sožitju,ki ga pa,mislim da boste priznali,nikjer ni in ga ne bo vse dotlej,dokler si ne bodo prožili prijateljske roke vodilni krogi prej imenovanih organizacij.Ljudje pričakujejo dobrih zgledov in če hočemo kaj doseči,jim moramo te tudi dati.Nihče ni "odpadnik slovenstva" in"komunistični agent" itd.,zaradi tega, če ni "slogaš"pa tudi ne zaradi tega,če ni član ali prijatelj SKM.

Predsednik SKM
Srečko Košir,l.r.

NIČ NOVEGA - NEKAJ NOVEGA - VSE NOVO

(Srečko Košir)

Nekako pred osmimi leti so si Slovenci živeči v Melbournu in bližnji okolici omislili in ustanovili svojo organizacijo, katero smo poznāi vse doslej pod imenom SKM - Slovenski klub Melbourne.

Namen Kluba je bil takrat, kakor je še vedno danes - ohraniti Slovencem materinščino in običaje naših dedov; organizirati izlete, domače zabave in kulturne večere ter po želji za neznatni letni prispevek uvršča rojake med svoje člane. Poleg tega, da je Klub organiziral povprečno osem zabav na leto in skoraj isto število izletov, smo se Slovenci letno predstavljali avstralski javnosti na Melbourne Royal Show. Kmalu po ustanovitvi je SKM začel izdajati mesečno glasilo Vestnik, sprva bolj v skromni obliki, toda od leta do leta je vztrajno rasel in se vsebinsko izboljševal. Leta 1960 pa je Klub organiziral Slovensko šolo za naše male, ki uspešno in redno deluje vse do danes. Skozi vrsto let je Klub največ preko odbornika za socialno skrbstvo nudil mnogim rojakom moralno in materialno pomoč v nesreči.

Ta površno navedena dejstva nimajo namenaplesti lavorjev venec peščici nesebičnih Slovencev, ki so skozi vrsto let na skupščinah prosili za razrešnice in zopet sprejemali nove dolžnosti - imajo pa namen opozoriti vsakega Slovenca na ideale, ki so prevevali rojake ob ustanovitvi SKM. Odziv na takratne klubske prireditve je bil tako številen, da je upravni odbor upravičeno napravil veliki načrt iz katerega naj bi zrasel mogočen SLOVENSKI DOM, ki bi predstavljal kulturno in gospodarsko središče Slovencev v Victoriji. Pozneje in sicer 22. novembra 1957 (vsekakor prepozno, kajti prvotno navdušenje rojakov je precej popustilo) je Upravni odbor SKM otvoril nabiralno akcijo. Odziv je bil velikodušen in vzpodbujajoč, na žalost ni bil splošen, kajti vsi darovalci so dosegli približno komaj 25% takratnega števila slovenskega prebivalstva v Vic Rezultat akcije je ob njenem zaključku dve leti pozneje predstavljal tri tisoč funtov v gotovini (od teh je bilo 1400 funtov klubskega denarja, 1.600 funtov darov akcije) kateri so bili uporabljeni za delno plačilo hiše na 371 a Park Street, Princes Hill. Vrednost hiše je bila določena takrat 10 tisoč 300 funtov in je danes do polovice izplačana, cena zaradi njenega položaja in velike parcele pa raste iz leta v leto.

Stavba sicer ne odgovarja namenom in potrebam SKM (Slovenskega društva Melbourne), predstavlja pa dobro vložen DENAR DAROVALCEV, kateri bo že lahko v bližnji bodočnosti služil kot začetni kapital pri uresničitvi dostojnega slovenskega kulturnega središča, ki naj bi bil namenjen VSEM in prav VSEM SLOVENCEM živečim v Avstraliji.

Na letošnji skupščini je bilo sklenjeno, da se spremeni naziv Slovenskega kluba Melbourne (SKM) v Slovensko društvo Melbourne (SDM).

Sprememba je bila potrebna predvsem radi vedno večjega sodelovanja SKM pri "Moomba" in Royal Show, kjer so se Slovenci pod okriljem SKM predstavljali široki javnosti. Iz poročil tukajšnjih dnevnikov smo že večkrat slišali, da so se nekateri klubi novoavstralcev bavili s hazardnimi igrami in drugimi nečednimi posli. Znano pa nam je tudi, kako rade se tukaj posplošujejo pregrehe posameznih novoavstralcev in vsled tega je bila zgoraj navedena sprememba pravilna in utemeljena in upamo, da se bodo naši člani in prijatelji kaj kmalu privadili na klubovo "prekrstitev".

Vinko Molan



"Vestnik" Maj 1960

V. MOLAN Obrog malkuga prosega doma

Živimo v atomski dobi, prepolni raznih senzacionalnih odkritij. na področju tehnik
Ravno zadnjič smo imeli priliko čitati v tukajšnih dnevnikih in sicer o izstrelitvi zn
dnjega Sputnika, v katerem so se Rusi odločili poslati v vsemirje ne samo psa, ampak
človeka robota. Če pomislimo, da se je ravno ta dan pričela takozvana mirovna konfere
ca na najvišji ravni, se nam nehote vsiljuje misel na povezavo teh dveh važnih dogodk
V davnih časih so mogočneži uporabljali sončni sončni mrk za ustrahovanje ljudstva, d
nes naj bi v te svrhe služili Sputniki. Kaj si ustvarjalci istih od njih obetajo je n
hova tajnost, pri kateri se nimam namena zadrževati.

Druga, za nas melbournške Slovence večja senzacija se je zgodila dne prvega maja
letos. Da, prvega maja 1960. Ne štejte mi v slabo, če sem ta datum dvakrat napisal. I
ti bo namreč za vedno stal zapisan v zgodovini nas Slovenvec izseljencev kot emigrant
živečih v Avstraliji. Za vse tiste, ki iščejo skupne strehe, toploto domačega ognjišč
materine besede, naše dragocene narodne običajo in nenazadnje družabnosti in kulturne
ga izživljanja, smo tega dne sklenili kupno pogodbo o nakupu "SLOVENSKEGA DOMA". Potre
bon je še nekaj časa za izvršitev raznih formalnosti, ki bodo v kratkem končane na ka
bomo postali pravi lastniki. Z nepopisnim veseljem lahko zapišem, ni več daleč dan, k
bo na naši strehi zablestel v vsej svoji krasoti napis "Slovenski Dom", kateri bo v n
štetih naših srcih zanetil neugasljiv ogenj in nam na novo utrdil tu in tam že kar po
zablo narodno zavest. Objava te senzacije ima tudi svoj pomen. Razlikuje se od gornje
le v tem, da bom istega v nadaljnem poskušal pojasniti.

Dragi rojaki, pretežni večini od nas je znano, kdaj se je rodila v naših srcih ne
bogljena želja o lastnem domu. Koliko potov, prostega ali jasneje žrtvovanega časa, po
nižanj, neopravičenih očitkov, celo finančnih izdatkov pa so doživeli gotovi požrtv
valni nasi ljudje, ve le malokdo. Delali smo (seveda bomo še), prosili ter zbirali le
čas, predno smo lahko začeli razmišljati o začetku. Slednjemu smo postavili temelje n
skupnem zborovanju v mesecu novembru preteklega leta, ki pa je gotovo že zbledelo v v
sem spominu. Po zborovanju je vse nekako potihnilo ali umrlo, kar je ustvarjalo videz
zaželjenega oddiha, da ne zapišem potrebnega. Toda ne, gotovi nasi ljudje so delali n
umorno naprej. Premnogi sestanki, seje, ogledi raznih možnosti, so se kar vrstile. Za
ključek tu in tam že kar preburnih debat je bil vedno isti: Za nas ne odgovarja, je p
drago, je predaleč, je v preslabem stanju, tu ne bi mogli ničesar graditi, tam nam ne
bodo dali dovoljenja, je izključno samo stanovanjska četrt, trenutno ni možno ničesar
zvedeti, ker ima vse občinsko osobje dopust, smešno ali resnično, celo s cestami smo
imeli opravka. Edini pozitivni rezultat teh sej je bil, naslednji dal glavobol združe
z izdatkom za Bex. Slučaj je naklonil najbolj srečno roko našemu podpredsedniku, g. Sp
capanu, kateri nam je skupno z g. Hartmanom prinesel na našo redno sejo dne 29. aprila
nov predlog. Zaključek vsestranske obdelave istega je bil sklep. V nedeljo ob eni uri

[illegible] popoldne je dolžnost vseh zaupnikov DOMA kakor članov Upravnega odbora S.K.M. udeležit se skupnega ogleda te nove možnosti na licu mesta. Nedeljsko jutro nas je pozdravilo dezjem, kateri se je do poldne spremenil že kar v naliv. Kislo vreme rodi še kislejše obrazekljub vsej resnosti pred nami stoječe naloge. Obrazu podobnega razpoloženja s precejšno mero skepse smo se najbrž dezju nakljub vseeno zbrali polnoštevilno ob določeni uri v naslednji postavi: Deset članov Upravnega odbora S.K.M., trojica Nadzornega odbora in pet Zaupnikov za DOM. Vsekakor čedno število, pa tudi nezazeljeno presenečenje za lastnikahiše. Ocenjevanje se je pričelo. Vsak je hotel vedeti vse, gotovi so dali duška svoji radovednosti celo po najbolj intimnih kotih ter pri tem šušljali o redkosti sličnih moznosti. Pa kot ima vsaka stvar svoj konec, tako se je tudi končal naš ogled te šestsobne hiše s kuhinjo in kopalnico. Naj naglasim šestsobne, v pravem smisli besede, tri od teh zelo velike in zračne. Temeljni te stavbe, ob priliki gradnje so bili verjetno preračunani za večno; nič manjše stabilnosti ne kažejo zidovi s streho, katera je ta dan prestala temeljito preskusnjo. O tem smo si bili edini. Do razkola ni bilo daleč pri ocenjevanju oken, vrat ter raznih pomladitve potrebnih lesenih okraskov na pročelju hiše.Pravočasno še je posegel v debato naš požrtvovalni M. Lauko s tehtnimi besedami: "Ne lomite ga, lepo vas prosim, en ajmar barve bom reskiral pa boste videli čudeze storjene po nas pajnterjih! Za svojo osebo sem veliko bolj zadovoljen, da hiša ni na sveže pobarvana, kot se to obicajno dogaja." Smatral sem te besede za tako resne, da jim še danes dajem pomembnost. G. Marjan mi bo seve ob priliki požugal, vendar kaj resnega menda ne bo.

Kar ven, kar ven, spredaj na ploščad nas je potiskal že v resnem stanju g. Maks: "Toda prosim vas za božjo, ne bodite preveč glasni, sicer bo stari še policijo klical!" Tu so postali sproščeni duhovi v polni meri kljub vsej Maksovi aktivnosti. Da stoji hiša na primernem kraju, dohod je mozen s treh strani, kar nudijo samo vogelne hiše, o zadostni velikosti zemljišča za naše potrebe, solidnosti stavbe, oddaljenosti od središča mesta za 15-2o minut, možnosti parkiranja avtomobilov v bližini in tako naprej. V tem smo bili kar hitro soglasni. Sledilo je vprašanje cene, s katero je bilo nujno rešiti najbolj bolečo točko: naše finančne možnosti.Ob številki 11ooo smo kar vsi pričeli nekaj popravljati v naših grlih, dasiravno smo bili težč. Kako bi ne, saj nam je takoj postalo jasno, da smo se zopet zastonj zbrali."Neobupavajte," nas je bodril Maks "malo bomo znižali, se razume, depozit 3ooo funtov bomo spravili skupaj, osem let imamo casa za odplacevanje ali jasneje:določeno je odplačevanje po 15 funtov tedensko z obrestmi vred." "Jaz sem absolutno proti nakupu" je izjavil Janez, "kaj pa mislite, enajst tisočakov je vendar denar, povrhu vsega pa je hiša zelo predra a." Dobro, predrago pravite Janez. Kaj pa drugi? Res je enajst tisoc funtov denar, posebno za nas ko ga nimamo. Drugo vprašanje pa je, kaj za ta denar lahko pricakujemo v bližini mesta? Soglasen odgovor: "Nič!" Z dodatkom starejsega Viktorja L. naj počakamo še eno leto ali kaj pa niti za depozit vec ne bomo imeli. "Mojo hiso vsi poznate ali ne?" je še dodal,"in kaj mislite da bi jo prodal izpod sedem tisoč? Se zelo motite, in pa kje je ta tu in kje je moja?" nas je z nasmeskom vzpodbujal g. Marjan. Dostojanstveno resen je našel g. Oppelt najboljšo rešitev v nakupu stare, manjše, četudi lesene hise, ki naj bi največ stala od tri do stiri tisoč funtov."Ja, ja, takšna hiša ja, in takšna podrtija naj se naziva "Slovenski Dom", poleg tega pa pomislite, kaj nam bodo rekli darovalci, potom katerih smo prejeli denar?" se je resno zavzel sicer vedno priseben g. Simon. "Kaj pa nam bi isti očitali in končno, koliko pa so ti darovalci darovali? Reci in piši 16oo funtov, ostalo pa je uspeh S.K.M.. Za tistih šestnajst stotakov pa menda nihče ne pričakuje nakupa gradu, ki bo komaj zadostovalo za pošten depozit za navadno hišo ali barako" se je glasil odgovor. Ne pozabite, da naši darovalci še niso izrekli zadnje besede. Tremnogi nam obljubljajo, nekateri so nam pa že drugič dali, drugi zopet še takajo, vsi brez razlike pa pričakujejo zacetka. To so bile resno stanje oblažujoče besede, hkrati pa so nam vlile novega poguma. Potem sem važna osebnost ob vprašanju, če sem v stanju pojasniti stanje blagajne S.K.M. Stanje iste res ni posebno rožnato, posebno v zadnjem času zaradi precejšnih izdatkov, vseeno pa bo najbrž zadovoljivo. Udeleven je pa vzel besedo g. Oppelt, da bo najbrz igralo važno vlogo dejstvo, če se S.K.M. strinja z nakupom. "Mi zaupniki imamo žal le malo premorne možnosti, z obljubami in dobro voljo pa tudi ni mogoče kupiti nekaj omembe vrednega. Povdarjam še, če ste v resnici mislenja, da bodo naši rojaki sedaj, ko bomo Dom kupili, postali zavednejsi ter temu primerno podprli naše skupne napore, potem odstopam še sam od svojih po-

nislekov." S tem smo v glavnem zaključili. Seveda cela stvar ni takogladko iztekla, kot jo nakazujem, vendar vseh ne smem navajati, ker bi bile prehude.

Sledila so pogajanja z zaključkom lo7oo funtov (deset tisoč sedemsto). To je znesek ki ga bomo morali najkasneje v osmih letih spraviti skupaj. V to niso vracunane nobene renovitve kot ne dozidave na podlagi katerih bi nam šele ta hiša služila v polnem pomenu za vse podrebe nasih izseljencev. Upati je na ugodno rešitev prošnje za dozidavo torane, brez katere naš Dom ne bi mogel biti popoln. Pred nakupom tega ni bilo namreč mogoče zvedetidefinitivno, ali pa zopet zamuditi priliko, kar bi se nam ne zgodilo prvič. V teku naslednjih dveh dni smo položili desetodstotni znesek depozita, na podlagi katerega se je zacel postopek za lastništvo.

Če bo torej šlo vse gladko in po sreči, lahko pricakujemo prve dni meseca julija selitve v lastne prostore. Da bomo res lastni bomo morali skrbeti vsi brez izjeme. S tem nasim nakupom želimo v nemajhni meri vsem ob strani stoječim črnogledom dokazati, da smo vložili zbrani denar, istocasno pa jim nuditi možnost izpolnitve njihovih obljub. Sporocam torej vsem tistim, ki ste nam obljubili vašo pomoč ob začetku gradnje: začeli smo zares.

Da nismo pričeli najslabse, nam dajejo slutiti prve pohvalne ocene, ki smo jih že prejeli. V naslednjem "Vestniku vas bomo že gotovo v stanju obvestiti o času otvoritve, pkor tudi možnost ogleda vsem tistim, ki se bodo z nami vred veselili naših skupnih uspehov.

Ker nisem eden izmed poklicnih piscev raznih člankov, marveč le uboga delavska para sem ta članek napisal, kot mi je ležal na srcu. Pričakujem pa, da se bo še kdo, če ne v tem pa v naslednjih "Vestnikih" oglasil kdo izmed sposobnejsih.

V pojasnilo vsem prejemnikom "Vestnika". Ta številka "Vestnika" je bila poslana vsem članom kot neclanom zaradi tega, ker je Uprava kluba hotela na najboljši in najširši krog in način raznesti novico o nakupu SLOVENSKEGA DOMA v Melbourne. Naslednjo številko "Vestnika" bodo dobili zopet samo plačani člani kot do sedaj.

Uprava.

✝

VINKO MOLAN



Spet je prišla žalostna vest iz Pertha. Umrl je tam na 23. septembra nekdanji predsednik Slovenskega Društva Melbourne, g. Vinko Molan.

Samo nekaj tednov po smrti njegove soproge ga je poklicala nevidna roka iz začasnega življenja v večno. Moško je že mesece sem prenašal trpljenje, ki mu ga je povzročala leukemija toda smrt zveste življenske družice mu je vzela toliko trdne volje do življenja, da je bolezen kaj hitro pripeljala do konca.

Vinko Molan je bil rojen 5.maja 1914. v vasi Male Obre v bližini Dobove pri Brežicah. Leta 1958 je prispel v Avstralijo z ženo Anico, sinovi Edvardom, Vincentom in Andrejem ter hčerko Anico. Naselil se je v Melbournu in takoj pričel sodelovati pri S.D.M. .Že leta 1959 je bil izvoljen za blagajnika. To je bilo leto, ko je društvo osredotočilo vse svoje sile na zbiranje denarja za nakup doma. Ko je naslednje leto pokojni Vinko postal predsednik S.D.M. je bila nakupljena naša prva nepremičnina v Carltonu. V letu 1961 je g.Molan zavzel podpredsedniško mesto in uvedel v odbor tudi hčerko Anico in sina Edvarda.

V letih 1962 in 1963 ni bil v odboru. Prav to so bila leta, ko je šlo društvo skozi velike finančne teškoče. Bilo je treba odplačevati visoka odplačila na posojilo za dom. To je privedlo do trenj in razočaranj med nekaterimi sodelavci, tako da je pretila nevarnost, da se bo društvo razšlo. V tem težkem času se je Vinko Molan odzval klicu ostalih zvestih članov, zopet prevzel predsedništvo ter okoli sebe zanesljive so delavce in s svojo trdno voljo izpeljal društvo iz zagate.

Ker mu je kmalu za tem njeova mlada družina odšla iz Melbourna, hčerka Anica v Brisbane a sinovi v Zapadno Avstralijo, sta se pokojna Vinko in žena odločila, da gresta za sinovi in se preselila v Perth. Tu si je ponovno ustvaril dom, majhno trgovsko podjetje in bil v obojem zelo uspešen. Še vedno pa mu je bilo pri srcu delovanje S.D.M., o katerem so ga stalno obveščali številni zvesti prijatelji, ki jih je pustil v Melbournu.

Ob priliki proslave 25-letnice S.D.M. se je z veseljem odzval povabilu in imeli smo priliko videti kako dobro se je počutil v našem okolju in kako ponosen je bil na uspehe S.D.M. Kdo bi si mislil, ko smo poslušali njegove bodrilne besede z odra, da ga bo po manj kot enem letu zadela tragedija smrti soproge in, da bo tudi on zavedno zaspal.

Usodi nihče ne uteče. Umrl je Vinko Molan, toda njegovo delo za Slovence ni umrlo. Živi in še dolgo bo živelo v sadovih njegovega truda, ki so tudi del našega slovenskega središča na Elthamu.

Mirno počivaj Vinko Molan!

Registered at the G.P.O. Melbourne for Transmission by Post as a Monthly.

PRICE: 2/-
YEARLY: 20/-

Melbourne — Sydney
Brisbane — Adelaide
Perth — Hobart
Canberra

Slovenski VESTNIK

SLOVENE MESSENGER

Vol. IX. — August 30, 1964 No. 8 YUGOSLAV NEWSPAPER IN AUSTRALIA

VINO DIREKTNO OD VINOGRADNIKA!
Če želite pravo prvorazredno vino po zelo nizkih cenah pišite
Mr. A. D. CAMPBELL,
P.O. Box 44
RUTHERGLEN, VIC.
Tel. 58
PRIPOROČLJIVO ZA SLOVENSKI OKUS!

Reg. Address: 103 Fifth Ave, North Altona, Vic.
Advertising: 48-6759 (Dr. J. Koce)

Published by J. Kapušin and Slov. Assoc. Melb.
Printed by
Bussau & Co., 6 Elizabeth St., Nth. Richmond

Editor: J. Kapušin
Assist. Ed.: K. Kodrič

Korak naprej - korak nazaj?

Že davno je tega, odkar je bil rojen Slovenski klub Melbourne, kateri se je pozneje prekrstil v Slovensko društvo Melbourne. Minulo je dokaj razgibanih let, prepolnih bogate vsebine, z vedno novimi in novimi težkočami obremenjenega novorojenca, ki mu je usoda izbrala vzvišeno poslanstvo ohranjanja slovenstva v tujem svetu. Uspehi so se vrstili, enako vztrajno so se nizali neuspehi, kar je gledano skozi prizmo življenja čisto logično. Leto za letom se je telo novorojenca krepilo, katerega temelje so utrjevale peščice najvztrajnejših zavednih delavcev — idealistov, ki so na vsakoletnih skupščinah polagali obračune trdnega, nehvaležnega dela v siju trdovratnega boja s časom, finančnimi problemi, ljudmi in življenjem na sploh. Že smo lahko s ponosom opazovali poskuse prvih samostojnih korakov našega "nesigurneža", ki pa nam je kaj hitro razbil vse iluzije. Še nege, še in še opore, ljubezni, nesebičnih žrtev, vsega sem še potreben. Prišla so suha leta s pičlim pridelkom. Z zamrtim nasmehom nagubančenih obrazov smo budno pazili na našega varovanca začuda trmasto upajoč v rodovitnejša leta.

Tako smo dočakali v nedeljo 14. julija že deseto redno letno skupščino našega društva. Temni oblaki, prepolni bliska in in groma na svodu skupščinske dvorane so grozili z izbruhom viharja, ki bo našega ljubljenca zbil ne samo korak nazaj, marveč ga zbrisal z zemeljske površine. Razjareno nebo se ni in ni hotelo pomiriti, dež uliti pa tudi ne, vrsta brambovcev je stala nepremično. Do sem in nič dalje si ji lahko raz obrazov prečital nenapisano geslo. Preložili smo skupščino za štirinajst dni, upajoč na razjasnitev dneva. Dne 28. julija smo pričeli znova pod oblaki, kateri še vedno niso obetali nič koristnega. Enako na prvi seji z za lase privlečenega upravnega odbora brez glave. Glava istemu je končno le pričela rasti, sicer malo po strani, a vendar bila je tu. Še je grmelo, strele so švigale neisprosno in zažigale vedno znova in znova. Pogasili smo te plamene, mesto vseuničujočega viharja pa je pričel pršeti dež. Za tem se je nebo ubrisalo in nam pokazalo kako čista je resnica na nedosegljivi pečini. Mar res na nedosegljivi? Olajšajmo si srca, naskočimo znova navidez nedosegljivo pečino „četudi si" pri naskoku spraskamo krvave rane. Brez strahu, ne bodo se „prisadile, sonce jih bo izžgalo, čas bo celil brazgotine. Mi pa vsi, prav vsi, tudi tisti, ki ste že stali ob strani in z negotovostjo čakali izida borbe z viharjem. Še več, pri srcu imam celo vas, ki ste že obupali in zbežali, nazaj dragi rojaki! Kličem vas vse nazaj na ledino, v katero smo zaorali globoko brazdo. V nedokončani brazdi smo pustili plug in kolca, oboje je zarjavelo. Dajmo, zvlečimo z združenimi močmi ta zarjavela kolca, namažimo znova ter ublažimo oglušujoče cviljenje. Korak naprej je že izvršen, upam se celo zapisati „zelo velik" — sem mar optimist? Bodočnost bo pokazala koliko je v nas po prestani ujmi še ostalo narodnega ponosa, kaj in koliko smo pripravljeni žrtvovati za naše slovenstvo, kaj zmoremo in kje so tiste vzkrajnosti, ki bi jih ne mogli doseči.

Na okope torej, na delo znova z združenimi močmi, ali določneje izraženo. Prvo, kar bomo storili, izrecimo zaupnico novoizvoljenemu upravnemu odboru, poravnajmo, če le moč takoj članarino, s čimer bomo društvu prihranili neljubo pošiljanje opominov, s katerimi so poleg dela združeni še stroški. Število članstva je občutno padlo, nikar zmigovati z rameni in se slepiti z lastno nekrivdo, saj tudi moja ni. Nas vseh pa najbrž le bo, kaj pravite? Oh, kako prijetno se bo pogovoriti z bratom, sestro, prijateljem ter znancem. Ti, ali že veš, našega slovenskoga kluba ali društva kakor vam pač bolje leži na srcu, še ni konec. Ah, kje pa, sedaj se je šele prav pričelo. Mar še nisi slišal, da so se na zadnji seji zbogali. Kako zbogali? so se mar kaj dajali? Saj je bila vendar neverjetna tišina in mir. Tisti Kapušin ali Kapucin — kako se že piše niti vem ne in menda neki Kodrič sta še nekaj brcala drugo je pa itak že vse, spalo. Ja, ja, tako je samo izgledalo, "biksali" so se, "biksali", pa še kako, pa vsak na svojo stran so vlekli. Sedaj bo bojda tega konec, ker so si na zadnji seji baje vse kar v obraz povedali, in na zadnje so ugotovili, da so bile samo marnje, pa še neumnosti povrh. No, saj to je bil že čas in če je res tako, kot praviš, potem seveda se upišem v članstvo, pa še kakšnega bom nagovoril če bomo vsi skupaj držali, lahko kaj pričakujemo, drugače pa saj veš, da je škoda besed. Podobni pomenki bi bili zelo zaželjeni, napak sem zapisal nujno potrebni so!

V slogi je moč, da to moč dosežemo, je nujno sodelovanje nas vseh. Prosimo vas podprite nas, člani upravnega odbora smo tudi samo ljudje in kot takšni ne zmoremo vsega sami. Tolmačite, pojasnjujte našim ljudem naše ukrepe. Star izrek je, hudo se s hudim zdravi in če bomo z našimi drastičnimi ukrepi morda nenamenoma koga hudo prizadeli, naj nam to oprosti na račun naše skupnosti. Vsi samci kot družine so nam enako pri srcu, če že moram tako zapisati, skušajte pa nas razumeti, da smo prisiljeni iskati novih poti, ker so stare že preveč ishojene. Pred kratkim je bilo že omenjeno, da je društvena blagajna prazna, razne obveznosti pa nam silijo na glavo in so neodložljive. V zaostanku smo s plačilom obveznosti za NAŠ DOM, gotova popravila (nova plinska napeljava) naše društveno glasilo VESTNIK joče ter nam prikazuje nujo po življenju, par majhnih upnikov, niti ne omenjam kot ne tekočih stroškov. In vendar si upam zapisati, da bomo z vašo pomočjo vse težave premostili Pomagajte nam dvigniti našo društveno moralo in s tem ponovno zaupanje širših plasti, pritegniti našo zagrenjeno mladino k skupnemu ognjišču, kjer bo našla možnost izživljavanja v zdravi družbi, prirejanju kulturnih prireditev, posečanju naše knjižnice, razvedrilu v spomladskim in poletnih mesecih na balinišču v SLOVENSKEM DOMU. So pogoji za poživitev dramatskega odseka. Pridite, prijavite se, nebo vam žal. Vestnik, ja ta je tukaj, deset let že izhaja, pričel je kot bilten, pozneje rastel ter se razrastel v današnjega. Na razna vprašanja ki sem jih zadnji čas imel priliko slišati, končno lahko odgovorim:

VESTNIK bo ostal v neokrnjeni obliki, ker je glasilo društva. Zavedajmo se pa, da ga je nujno potrebno obogatiti, polepšati in mu preskrbeti toplino, katere si vsi želimo. To uspeti, pomeni, preskrbeti mu gmotnejšo podlago in nemara nič manj važno, naše vsestransko sodelovanje. Predhodno pa pozabimo na korak nazaj, kot sem to storil sam, predno sem prevzel nehvaležno mesto predsednika SDM.

VINKO MOLAN

— ★ —

CERKEV IN KONTROLA ROJSTEV

Kakor poroča nek rimski dnevnik, so vatikanski krogi s skepso in tudi s presenečenjem komentirali izjavo bruseljskega nadškofa, kardinala Suenensa o kontroli rojstev. Kardinal Suenens je na neki tiskovni konferenci v Bostonu izjavil, da cerkev sicer ne bo spremenila svoje doktrine o kontroli rojstev, pač pa jo bo prilagodila novim razmeram in zahtevam.

Sprva so v Vatikanu menili, da je kardinal Suenens najavil morebitne spremembe v stališču katoliške cerkve do kontrole rojstev in od tod ustrezna reakcija vatikanskih krogov, v kar je posegel sam papež Pavel z izjavo: da cerkev pričenja razmišljati o stvari.

Ko je kardinal Suenens govoril o nekem sredstvu, ki ga za zdaj preizkušajo je dejal, da se cerkev nikoli ne bo sprijaznila s sterelizacijo, ne bo pa pretirano stroga do sredstva, ki bi omogočil ženi, da bi tri ali štiri dni vnaprej vedela, kdaj lahko spočne otroka. Takšno sredstvo, je rekel kardinal, ni sterelizator. Na koncu je baje kardinal še dodal, da je odgovor o morali odvisen pri tej stvari tudi od učinka, ki ga bo imelo sredstvo.

Maks Hartman



Maks Hartman
november 2009

“Kaj je pomembno?
Da smo začeli in nadaljevali. Zlatko Verbič je odšel v Kanado in vsi v Pascoe Vale smo pomagali.
Ko smo kupili *Slovenski dom*, je bilo veliko navdušenja. Našel sem hišo in smo jo kupili. Plačevali smo 10 funtov na teden za odplačilo. Ismo imeli denarja nekaj časa in vsi skupaj, odborniki in nekateri člani smo zbrali denar za obrok odplačila. Pa so mi rekli, da če mislim, da lahko zberem denar, pa naj bom še predsednik kluba. Ko je bila situacija boljša, ko je bil ples bolje obiskan, smo dobili več denarja in lahko plačevali redno in tudi povrnili smo si izposojeni denar.
Kasneje sem bil blagajnik, Molan pa predsednik. Vedno sem bil v kakšnem odboru – če nisem bil v Upravnem odboru, sem bil član Nadzornega odbora. Mladi so sedaj asimilirani v avstralsko skupnost in je vse drugače.

Kaj j bilo najtežje: Najtežje je bilo pridobiti ljudi, ki so hoteli delati – za pomoč pri piknikih, ker odborniki niso mogli vse sami. Vsak je imel tudi svoje osebne dolgove za hiše, pa majhne otroke so imeli.
V času Molanovega predsedovanja smo imeli piknik, pa ni bilo nikogar, da bi delal, pa tudi ljudi ni bilo. Predsednik je vozil stvari za piknik, pa je imel avtomobilsko nesrečo in je bil v bolnici.

Najlepše je bilo, ko smo imeli veliko ljudi na zabavi, da se je lahko dolg odplačeval. Ko nismo imeli v dvorani v Prahranu več plesov, smo bolje zaslužili. Ljudje so prišli, darovali prostovoljne prispevke. Spomnjam se človeka, ki je za vstopnino dal samo 10 penijev, zelo majhno vsoto. Potem mu je nekega dne ena punca, s katero je prišel skupaj na ples, rekla, če res nima toliko denarja, da bi plačal pošteno vstopnino, kot vsi drugi. Bilo ga je sram pred punco, pa je potem dal kot vsi drugi.

Imel sem dober odbor; v veliko pomoč so bili vsi oborniki, ki so sprejeli funkcije in delali resno in z veseljem.

Moja žena Mici je veliko pomagala – brez nje ne bi bilo nič ženskami. Vedno je znala urediti, da so ženske prišle na pomoč pri vsem delu.
Vse smo sami plačevali, nismo dobili nobene pomoči od države; ne tukaj, ne iz Slovenije.
Moja mama, gospa Čar, je tudi veliko darovala.

Želim vsem veliko dobrega, da bi se več mladih zanimalo za društvo.
Samo z mladimi ima društvo prihodnost!
Srečujem druge Slovence – tudi mlajše od mene, pa so bolni – zmanjkuje nam moči, potrebno je mladih.”

What is important?
… That we made a start and then continued.
Zlatko Verbič had gone to Canada and all in Pascoe Vale helped. When we acquired Slovenia House, there was much enthusiasm. I found a house and we bought it. The repayments on the loan were ten pounds a week. We didn't have the money for a while so we all, committee members included, collected money for the repayments. They said to me that as I am able to collect the money, that I should consider being the club president. When the situation became better and the dances were better attended, more money was collected to make regular repayments to pay off the loan. Later, I became the treasurer and Vinko Molan the president. I was always on a committee – if I wasn't on the board of directors, I was a member of the organising committee.

Now, the youth have assimilated into the Australian community and everything is different.

Most difficult was getting people who were happy to help at picnics, as the committee was not able to do it all. Everyone had their own obligations at home and some had small children.
At one time during Molan's presidency, we had a picnic and no-one would help, and no-one turned up. The president was transporting things in his own car when he had a car accident and was taken to hospital.

The best times were when there were big crowds at the dances. Then there was enough money for many repayments. When the dances at the Prahran Town Hall ceased, there was more money as people came and made voluntary donations. I remember a fellow who would only give ten pennies for the entrance fee, which was a very small amount. Later, the girl with whom he had come to the dance asked him if he was too poor to pay the same as everyone else. This embarrassed him so much that he paid up from that time on.
I had a good committee: the members were very helpful, took their responsibilities seriously and worked cheerfully.
My wife Mici was a big help as, if not for her, there would be no other women helping.
She always knew how to organise help from other women for any necessary task.
We paid for everything ourselves, without any assistance from the government, either local or Slovenian.
My own mother, Mrs Čar, made substantial donations.

For the future – I wish them all the best and that there is more interest shown by the youth – the youth are our future!
As I meet other Slovenians younger than myself who are ill, I cannot help but think that we are losing our strength, and that we need the youth to carry on on our behalf.

Leopold Jauk

Gospod Anton Tkalec je obiskal — ura društva Melbourne, Leopolda Jauka, in mu vom delu. Kaj je predsednik odgovoril, naj

Gospod Predsednik, SDM se ponaša, da je nepolitična organizacija. Kakšne poglede imate do ljudi raznih političnih prepričanj, ki pa se zavedajo, da so Slovenci?

SDM je nepolitična organizacija. Ne brani pa svojim članom političnega udejstvovanja oziroma njihovega prepričanja. Vsak član je lahko pripadnik ene ali druge politične stranke ali skupine, ne sme pa strankine politike vnašati v društvo.

Kaj pa mislite o splošnem napredovanju našega društva?

Da je napredovalo in da napreduje o tem ni dvoma. Lahko bi pa beležili večje uspehe, če bi e marsikateri Slovenec ali Slovenka predramil



in začel sodelovati na tistem področju, kjer se čuti sposobnega. Ko vprašam marsikoga za pomoč, mi odgovori: "Nisem sposoben." Vsak ima nekatere sposobnosti, ni pa tistega, ki bi bil sposoben za vse.

Prav gotovo je naš tiskan časopis en največjih uspehov. Kaj Vi mislite o tem?

Z izdanjem tiskanega časopisa smo dosegli tisto, zakar so se trudili nekdanji upravni odbori društva pred petimi leti. Da imamo danes tiskan časopis, je za naše razmere velik korak naprej za ohranitev slovenske besede v naši novi domovini. Je pa korak nezadovoljiv, če bo Slovenski Vestnik prebirala samo kopica ljudi. Potrebno je, da vanj dopisujejo pogosteje otroci, saj se gre v glavnem samo za njihov obstanek k pripadnosti ki jo podedujejo. Kaj nam bo pomagal časopis, slovenski dom in podobno, če slovenski starši ne bodo vzgajali svojih otroko v ljubezni do materinske besede, slovenskih navad in običajev. Ni odvisno samo od UO, če bo časopis uspel

in z njim vse drugo, ampak je odvisno od nas vseh. Morali bomo pridobljeno ohraniti in iskati novih uspehov in poti. Zato pa je potrebno sodelovanje med vsemi.

Mislim, da je sodelovanje med društvi velikega pomena. Posebno pa še prijateljske vezi. Mi veste kaj o tem povedati?

Osebno pripisujem prijateljstvu velik pomen. Prijateljstvo med organizacijami, kakor tudi med posamezniki lahko rodi velike uspehe. Rad bi, da bi slovenske organizacije začele resno sodelovati v smislu poštenega, odkrito-srčnega prijateljstva in da bi bile bolj tesno povezane med seboj. Prepričan sem, da od tega ne da bi imelo korist samo SDM, temveč bi trud s katerim bi obdelali našo njivo rodil sadu za vse.

Mi lahko nekaj poveste o sedanjem odboru našega društva?

Ne bi hotel biti preveč kritičen. Dejstvo je, da je v vsakem odboru — kolikor se spominjam za pet let nazaj — nekaj podobnega: na eni strani ljudje, ki garajo in jim ni vseeno kako in kam gre naše društvo, temveč se trudijo na vse mogoče načine, da bi uspešno krmarili našo barko. Na drugi strani so pa takšni, ki so samo številke na papirju. Taki, namesto da bi koristili, samo škodujejo in bi bilo prav, če prejšnji, sedanji in prihodnji odbori njih ne bi imeli v svoji sredi.

VSAK ZAVEDEN SLOVENEC PODPIRA SLOVENSTVO !



Virgilij Gomizelj, december, 2009

Virgilij Gomizelj

"Z Dragico, mojo ženo, sva bila pri, še od doma poznani družini Uršič v Footscray – mati in dva sina. Imeli so tudi dva samska fanta na stanovanju in oskrbi. Za olajšati dolgčas v novi, nepoznani deželi, smo tja kar radi zahajali, saj so tudi drugi mladi in samski slovenski fantje prihajali zaradi družbe, ne vedoč, kam drugam.
Bil je zadnji dan leta 1952. Vprašanje je bilo, kako in kje bomo praznovali tradicionlano Silvestrovanje. Pri družini Uršič nas je bilo veliko – med njimi danes že največ pokojni: Jakob Korošec, Martin Adamič, Alojz Mek, Franc Krašovec, Franc Kordeš in drugi.
Adamič je bil izredno izvedljiv in aktiven, zato je vse zvedel. Imej je že tudi, kot tudi Alek Mek, svoj avto. "Čujte," pravi, v Carltonu praznujejo Hrvati Silvestrovo, pojdimo tja." Vsi smo bili navdušeni nad Martinovim predlogom. Rešil je problem Silvestrovega domotožja.
Naložili smo se vsi v tri avtomobile, kjer koli je bil prostor. Takrat policija ni bila natančna kje in kako se kdo pelje. Dospeli smo na omenjeno zabavo nekdaj po dvanajsti uri. To je bilo Novo leto 1953 in naša skupina je imela priliko stisniti roko in objeti drug drugega in si želeti izpolnitev zaželjenih želja in zdravja v novem letu. Hrvaški zastopniki so na dolgo opisovali krivično preteklost in svobodno bodočnost. To nas Slovence ni motilo, razen malo posmehovanja.
Smo pa občudovali njihovo enotnost. Že takrat smo med seboj eni resno, drugi potrdili z malim namigom glave, sebi obljubili in zatrdili, da organiziramo bodoče slovenske zabave. Kako bi to storili, še nismo vedeli. Preteklo je par mesecev, ko je je Martin Adamič v družbi Franca Novine prišel na naše stanovanje v Mooney Ponds, kjer je v isti v drugi sobi stanoval s svojo ženo moj brat Franc, v tretji sobi pa tudi domači brat in sestra, in v naslednjih sobah še italijanska družina z dvema otrokoma.
Vsi smo brez najmanjših problemov kuhali v eni kuhinji.
Neposredno so stopili v sobo in cilj nepovabljenih gostov je bil: organizirati prvo slovensko zabavo. Kolikor se prav spominjam, je na naslovu 44 McPherson Street, Mooney Ponds, bila prva slovenska ustanovna organizacija za Slovence v Avstraliji.
Nismo napisali nobenih podatkov, vse je bilo ustno zmenjeno, tudi nismo imeli slovenskih novic za objavljanje. Vendar: "Če organiziramo zabavo, kako bomo javili Slovencem, ko nas je tako malo in smo tako raztreseni in niti ne vemo drug za drugega?"
Martin je prevzel vodstvo obveščanja ljudi in širil novico.

Prva slovenska zabava v Avstralliji je bila nekdaj aprila ali maja 1954 v Kensington Town Hall. Druga, uspešnejša, je bila v istem letu v Prahran Town Hall.

Omenjene osebe in vsi Gimizeljevi smo skupno organizirali in sodelovali pri omenjenih zabavah.
Poudaril bi rad: Dragica Gomizelj, moja žena, je delala še preden se je društvo ustanovilo in po pet in petdesetem letu društvenega obstoja še vedno pridno in brez nobenih zahtev in pričakovanja zvesto dela. Več kot pet in petdeset let je lepa in pohvale vredna doba!
Razen Maksa Hartmana je še edina med živimi ustanovnimi člani Slovenskega društva Melbourne.
Dobiček plesa v Prahran Town Hallu je bil poslan v Sydney takratnemu in edinemu slovenskemu duhovniku v Avstraliji patru Rudolfu Pivku OFM.
Posamezniki so se začeli jeziti: "Kaj, v Sydney bomo pošiljali denar! Mi bomo imeli svoje slovenske zabave. Ustanovili bomo svoj klub in dobiček bo za napredek istega, kaj je bila odlična zamisel. Toda, ko so se zbrani sklicali v St. Albansu, niso povabili Gomizeljeve zraven, ker smo bili "pre-rdeči" in še osebna stvar, katere nimam namena omenjati, čeravno smo kot zavedni Slovenci že skoraj leto dni delali in dobiček darovali slovenski cerkvi.
Vse omenjeno ni nikjer uradno omenjeno, razen pisma pokojni predsednici Mileni Brgoč pred jubilejem petdesete obletnice SDM kluba.

Obisk na zabavah je bil nepopisen, čeprav večina nas ni imela svojega lastnega prevoznega sredstva. Od samega začetka so bile dvorane nabito polne z mladim slovenskim življem. Po zabavi, ko je iz n.pr. iz železniške postaje Prahran odpeljal vlak za Flinders Street postajo, nas je bil poln vagon, samih mladih ljudi. Prepevali smo na ves glas, seveda po slovensko. Tenorji, premočni zaradi črnega ali belega plonka

ali piva, so bili tako visoki, da je šlo skozi ušesa. Samo nekaj Avstralcev je bilo v vagonu. Najrajši bi nas pretepli, ko smo si upali v nnjihovi deželi lastiti tako pravico – rjoveti, kot da smo doma. Prezirali so nas skrajno, vendar, nas je bilo preveč.

Deset let kasneje, ko sem prevzel mesto predsednika pri Slovenskem Klubu Melbourne, ne po želji, ampak zaradi potrebe, da se je društvo nadaljevalo – zaradi društvenega obstoja.
Položaj je bil tedaj popolnoma drugačen. Slovenci niso več živeli v eni sobici in si kuhali v skupni kuhinjici! Kupili so si domove, avto-hladilnike in drugo. Vse na odplačilo. Zadolžili so se čez glavo. A ljudje se niso naveličali slovenskega udejstvovanja! Gospodarska in finančna napetost je postajala drugačna. Niso si mogli privoščiti zabave. Vsak "shilling" je bil že vnaprej nekam namenjen.
Kljub vsemu je dobiček slovenskih zabav s prizadevnostjo odbora in stroge finančne discipline, uspel plačevati dolgove banki za Dom v Carltonu, kaj je bilo takrat – po mojem spominu – 1200 Funtov letno, pa tudi društvene stroške.
Društvo je životarilo. Je samo obstojalo. To ni bila več središčna kulturna organizacija. Nič velikega ni bilo pokazati, razen prireditve Miss Slovenija, kjer je Dragica darovala veliko časa za dosežen uspeh in Danila Štolfa je bila izbrana in nagrajeno za najbolj ljubko in najlepšo Slovenko.

V mojem času predsedovanja smo mislili in govorili, kako pridobiti mlade ljudi. Takrat mi je bilo 35 let – mislil sem, da sem že prestar za nacionalno in kulturno sestavo. Treba je bilo pridobiti mlade ljudi smo določili!
To velja tudi sedaj – kaj naj danes predlagam, ko bom imel v letu 2010, 82 let?
V času mojega predsedovanja, smo se odločili zgraditi balinišča, ker smo se zavedali, da slovenski fantje balinajo v italijanskih društvih.
Dom v Carltonu je bil prazen in odločili smo se, da uredimo neke vrste gostilno, si dobimo gostilničarja, kjer bi ljudje bili postreženi z domačo hrano in pijačo. Odgovornost je prevzel S. Mlinar, ki je bil po poklicu mesar in kuhar. Toda gostov ni bilo, ali preveč redki. Bivši in kasnejši člani odbora so vsemu nasprotovali. Namesto navduševati in pohvaliti, kar je bilo narejenega, so rajši oporekali, češ, da se pri društvu ne balina, ampak keglja. Pa bi napravili še kegljišče, da bi bilo tudi za Štajerce. Pa so rekli: "Nima smisla!"
V *Vestniku*, ki ga je obširno vodil Jože Kapušin, je bila velika reklama za Otvoritev balinišča. Vsi člani odbora, vsi sodelujoči pri balinišču, kakih 30 ljudi nas je bilo – pričakovali smo več ljudi – a vtis je bil lep in presenečenje gostov.
Mogoče s časom bi uspelo? Vsak uspeh zahteva svoj čas!

Ko je naslednji predsednik prevzel krmilo je vse, kar smo prej napravili, razveljavil in vodil tako, da je leto kasneje, na dan letne skupščine, bil predsednik, tajnik in blagajnik kar sam. Poročal je za vse.
Če je omenjeno v poročilih, da je slovenska pripadnost, ali finančna stiska, premagala vsako slovensko pripadnost, ne vem povedati!

Leta 1974, deset let kasneje, je bil položaj spet drugačen. Posamezni so imeli že dobro ustanovljen business. Želeli so pokazati, kako so uspeli. Vsak po svoje zadovoljen z uspehi, mlado družino itd.
In denar se je nekaterim pokazal skoraj brez meja!
Cel griček v Elthamu je mrgolel z otroci in Slovenci srednjih let."

"Dragica and I knew the Uršič family in Footscray, from the home country. There was the mother and her two sons. They also cared for two single men whom they had as boarders. To relieve boredom in this new land, we liked to visit them, as other young, single men also went there for the company. It was the last day of 1952 and we wondered where we could go to celebrate the traditional New Years Eve. There were a few of us at the Uršič house, many of them now passed on – Korošec, Adamič, Mek, Krašovec, and Kordeš, among others. Adamič was extraordinarily active and that's why he knew everything, and he had his own car. 'Listen, the Croatians are celebrating New Years in Carlton. Let's go there.' We were all enthusiastic about his proposal and our homesickness problem was solved. We loaded ourselves into three cars, wherever there was space. In those days the police weren't too worried about how or where you travelled. We arrived at the party sometime after midnight and it was 1953 and our group had the

opportunity to squeeze and shake hands and hug each other and wish each other fulfilment of dreams and good health in the New Year. The Croatian representative described, in a longwinded way, the wrongs of the past and the freedom of the future. This didn't upset us Slovenians, apart from giving us something to laugh about. We admired their sense of unity. We decided and promised ourselves that we would organise future get-togethers in the same way, some agreeing intently and others not so much. We didn't know at the time how this was to be done. A few months went by when Adamič and his friend Novine arrived at our place in Moonee Ponds, where my brother Franc and his wife lived in another room, a brother and sister in the third room, and an Italian family with two children in the fourth room. We all managed to use the kitchen without any problems. Immediately upon entering the room, including the unexpected visitors, they began organising the first Slovenian party. As I remember, the first-ever formal organisation for Slovenians in Australia took place at 44 McPherson Street, Moonee Ponds.
We didn't keep any records, everything was verbally discussed. We had no news for publication. How were we to publicise the organised party, when we were so few yet so spread apart and we hardly knew each other? Martin took over the management of notifying people of the news. The first Slovenian party took place some time in April or May of 1954, in the Kensington Town Hall. The next, even more successful one took place that same year in the Prahran Town Hall. All the abovementioned people and all the Gomizeljs together organised and worked at the parties. I would like to stress that Dragica, my wife, even before the club was established and after fifty-five years of the club's existence, has contributed faithfully and without expectation.
After fifty-five years, she is worthy of gratitude. Apart from Max Hartman, she is the only remaining living member of the founding committee of the Slovenian club.

The profit made from the dance at the Prahran Town Hall was sent to Sydney, to the only Slovenian priest in Australia at that time, Fr Rudolf Pivko OFM. Individuals began to get angry − why were we sending our money to Sydney? We were having our own Slovenian parties. We could establish our own club and the profits could go towards it. This was an excellent idea. So, when the chosen ones gathered in St Albans, the Gomizelj family wasn't invited as we were too forthright. Another thing which I shouldn't mention is that, as we were Slovenians conscious of our nationality, we had been working for a full year and donating everything to the Slovenian church. Nothing was officially recorded, except what was mentioned in the letter to the late president Milena Brgoc before the celebration of the fiftieth anniversary of the SDM club.

The party was unbelieveable even though the majority of us didn't have our own means of transport. From the beginning the hall was filled to capacity with young Slovenians. After the party, as the train left the Prahran Railway Station for Flinders Street, the whole carriage was filled with young people. We sang at the tops of our voices, in Slovenian, of course! The tenors were too loud, due to too much white or red wine or beer and it was so high that the sound went right through the ears. There were a couple of Australians in the carriage giving us looks that could kill, as if to say, how dare we come to their country and feel we have the right to act as if we were at home. They looked at us with utmost disdain, but there were too many of us to take on.

Ten years later, I took on the position of president of the Slovenian club from necessity to ensure the continuation and progress of the club. The state of affairs had changed completely. Slovenians didn't live in one room and share cooking facilities any more. They bought homes and all things to go into them, all to be paid off. They were in debt over their heads. But they never tired of Slovenian company. Household and financial strains became different. Parties couldn't be wished for. Every shilling was due somewhere else. As well as this, the donations from the parties and the keen committee and the strict financial discipline, the payments to the bank for the 'Home' in Carlton continued − from memory, the payment was 1200 pounds a year and then there were other club expenses too. The club was stagnating. Just existing. It wasn't a centre of a cultural organisation. There was nothing substantial happening apart from the showing of Miss Slovenia, which Draga devoted a lot of time to making successful and Danila Stolfa was chosen and duly crowned as the most loved and beautiful Slovenian lass.

In my time as president, we thought about and discussed how to best attract young people. I was thirty-five years old at the time and I felt that I was too old for a cultural and national position. It was decided that young people were vital. This still applies today and what can I suggest when I am 82 years old?

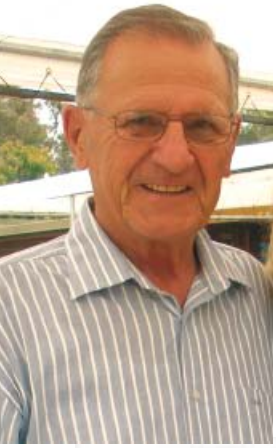
In my time of being president, we wondered how to attract young people so it was decided to develop bowling as we had discovered that Slovenian blokes were attending Italian clubs to play bowls. The 'Home' in Carlton stood empty so it was decided to transform it into a type of hotel. We would get an hotelier who would run the place and serve home-style food and drink. This position was taken on by S. Mlinar, who was by trade a chef and butcher. Guests were few and far between. Former members of committees disagreed with all propositions put forward. Instead of praising what had been achieved and encouraging, they went counter everything − instead of bowling they wanted skittles.

In the publication Vestnik, which was widely distributed, there was a large advertisement for the opening of the bowling. Attending were the members of the committee and workers who had assisted with the setting up of the bowls, altogether about thirty of us although we had been expecting more.
It impressed and surprised the guests.

When the next president took the reins, everything that we managed to achieve was undone and carried on in such a way that in a year's time, he was the only one there, having to do all the work himself – president, secretary and treasurer.
If it is mentioned in the news that financial difficulties were the downfall of all Slovenians, I don't know what to say.

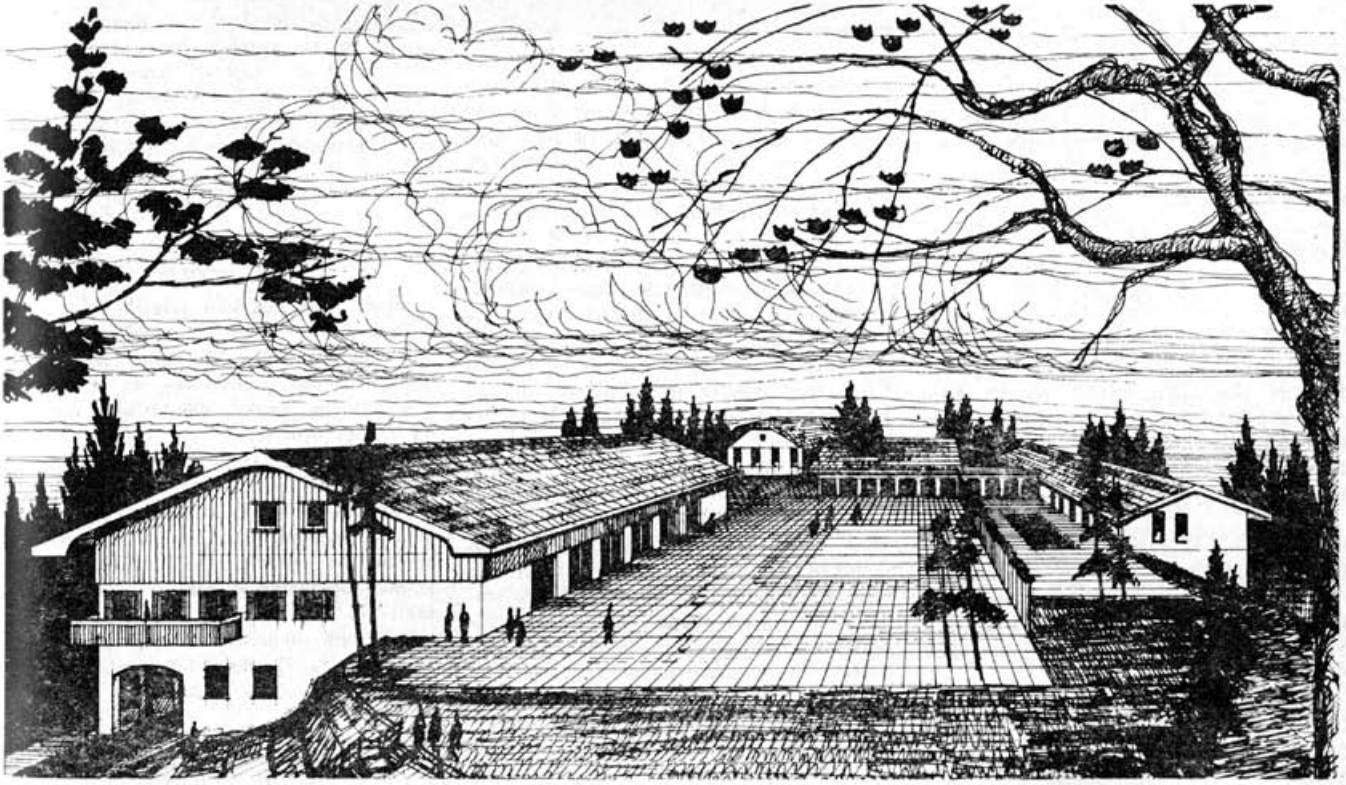
In 1974, ten years later, things were different again. Young, single people had their careers and own businesses. They wanted to show how they had succeeded. They had young families and were proud of their success. Some had money to spare.

The hill at Eltham was abuzz with the sound of young children and Slovenians of middle age."



Simon Špacapan

BODOČI SLOVENSKI KULTURNI IN RAZVEDRILNI CENTER



V osemnajstih letih obstoja Slovenskega Društva Melbourne, smo doživeli nekaj važnih zgodovinskih trenutkov, kateri so določali vsmeritev in razvoj naše Slovenske skupnosti . . .

Ko bodo te vrstice priromale v vaše domove boste uvideli, da naše društvo stoji zopet pred važnim zgodovinskim dogodkom.

Odločili smo se da damo nam vsem to kar najbolj pogrešamo, našo domačnostdel našega Slovenskega okolja, "SLOVENSKI KULTURNI IN RAZVEDRILNI CENTER" . . .

Pod okriljem Slovenskega Društva Melbourne se je zbrala skupina ljudi v katerih poštenost in sposobnost popolnoma zaupam in katerih dosadanje in bodočno delo sem zelo ponosen. Vem, da ko boste čitali tokratni "Vestnik" in posebno brošuro, ki bo izdana 2. decembra t.l. boste spoznali, da je delo ki smo ga začeli zelo važnega pomena in da bo z vašo pomočjo rodilo tisočeren sad.

Ko bodo naši otroci in njihovi otroci uživali sadove našega truda in zavednega dela, bo naša Slovenska tradicija najlepše ohranjena bodočim pokolenjem s "SLOVENSKIM KULTURNIM IN RAZVEDRILNIM CENTROM" . . .

Predsednik S.D.M.
Simon Špacapan

P O R O Č I L O P R E D S E D N I K A

Sedanjemu odboru SDM je preteklo leto njegove upravne dobe in prišel je čas, da na letni skupščini podamo poročila o delu, ki smo ga v tem poslovnem obdobju opravili in se pogovorimo o uspehih in neuspehih ter zarišemo pot za bodočnost.

Pred dobrim letom sem prevzel mesto predsednika, ne, ker sem si to želel, temveč zato, ker so me drugi odborniki zato zaprosili. Vsakdo, ki je vstopil v odbor se je zavedal, da si slave ne bo nabral, da si bo pa nakopal obilico nehvaležega dela je bilo vsakomur jasno.

Takoj ob pričetku leta smo zašli v težave; prisiljeni smo bili ukiniti tiskanje Slovenskega vestnika, kar si ne morem šteti v ponos; slovenska tiskana beseda ~~nam je v tujini~~ koristna in potrebna. Spominjam se časov pred zadnjo vojno, kako smo v Slovenskem Primorju radi in željno čitali slovenske časopise, ki so na skrivaj prihajali iz Jugoslavije. Morda zato, ker zmo bili zatirani in so nam kratili pravico do slovenske govorice. Tukaj pa živimo v svobodi in morda ne čutimo več te potrebe; kajti šele ko človek nekaj izgubi, zna ceniti, kar je imel in mu ni več dano. O vzrokih in razlogih za ustavitev tiskanja Vestnika, kakršen je bil, smo že obširno poročali in ne bom danes ponavljal nobenih obtožb. To je bil glavni neuspeh letošnjega odbora, toda krivi nismo bili mi v odboru, temveč vsak Slovenec, ki je list prejemal in mislil, da ima do njega pravico, dolžnosti pa nobene.

Slovensko društvo je bilo v zasnovi zelo lepo zamišljeno in je zelo koristna ustanova. Ne verjamem, da bi se mogel najti nekdo, ki se s tem mojim mišljenjem ne bi strinjal. Toda še vedno se najdejo ljudje, ki gledajo na društvo kot na črno ovco in ob vsaki priliki iščejo načina, kako kritizirati odbor, da bi pa pristopili zraven z dobro voljo in odkritim srcem ter poprijeli za delo in pokazali, kaj sami zmorejo, zato nimajo ne volje, ne namena, in najbrže tudi ne najosnovnejše zmožnosti.

Z več delavnimi močmi bi društvo lahko razširilo svoje kulturno in socijalno delo, in ga morda raztegnilo tudi še na druga polja, kjer se kaže potreba. Prepričan sem, da se da z dobro voljo in v skupnosti mnogokaj dobrega in koristnega narediti.

Med letom smo imeli več plesnih prireditev, ki so nam potrebne in pomagajo s svojimi dohodki pri odplačevanju Slovenskega doma. Poseben uspeh smo imeli s plesom, ki smo ga priredili skupno s pevskim zborom "Triglavom".

Razveseljiv je bil tudi uspeh obeh kulturnih prireditev, iger "Glavni dobitek" in "Deseti brat". Z zadnjo smo gostovali tudi v Geelongu. Pri kulturnih prireditvah je potrebno veliko število sodelavcev in upam, da nam jih tudi v bodoče ne bo manjkalo, tako da bo društvo vsako leto v stanju postaviti na oder vsaj tri ali štiri odrske komade. če ne morda več.

V kolikor mi je znano, je tudi skupinsko potovanje v Jugoslavijo, ki ga je organiziralo SDM zelo lepo uspelo.

Ob tej priliki se prav lepo zahvaljujem vsem, ki so na katerikoli način pripomogli k uspehom, ki smo jih v preteklem letu imeli, posebno pa igralskima skupinama, Slovenskemu pevskemu društvu "Triglav" in vsem članom upravnega odbora, ki so skozi vse leto tako nesebično in požrtvovalno delali.

V upanju, da se boste letne skupščine polnoštevilno in aktivno udeležili, vas lepo pozdravlja

Simon Špacapan l.r.



Tone Slavič, december 2009

Tone Slavič

“Sem se odločil, da vam vsaj delno odgovorim na vaša vprašanja, v vezi SDM za kroniko!

V času svinčenih let komunistične Jugoslavije, sem ilegalno pobegnil v Avstrijo leta 1956/57. Od tam sem z družino emigriral v Avstralijo. Po več kot mesečnem potovanju z ladjo, smo prispeli v Port Melbourne. Na ladji smo se seznanili z gospodom Marijanom Laukom, v avgustu 1957. Po nekaj tednih bivanja sem se včlanil v Slovenski klub Melbourne na priporočilo gospoda Marjana, s katerim sva se udeleževala vseh sestankov in skupščin tega kluba. Kot radio in TV tehnik, sem takoj ob prihodu dobil delo pri AWA v Kensingtonu, kar ni bilo blizu, saj sem stanoval v bungalu v Rosanni, razen tega pa sem delal še v lokalni trgovini, v poznih popoldanskih urah. Dosti časa mi res ni ostalo, vendar sem vzorno obiskoval vse sestanke in srečanja. Domotožje in domoljublje, je pripomoglo k temu, da sem sodeloval z našimi rojaki. Tako so minila leta. Kupila se je starejša hiša v Carltonu. To je bil naš prvi slovenski dom.
Denar smo zbirali kar nekaj let. Nosili smo hranilnike izdelane iz lepenke, da so v njih metali penije ali shilinge. Prihodki od zabav, piknikov in drugih aktivnosti, je bil za nakup tega doma in pozneje odplačevanje kredita.
Ne da se popisati veselja od otvoritvi doma, kamor je prišlo zelo dosti naših rojakov. Dom je blagoslovil pater Bazilij. Snemanje, ozvočenje in predvajanje slovenske narodne glazbe sem opravil jaz. Posnel sem na magnetofonski trak govore, ki so v arhivu. Vse do leta 1965 sem bil aktiven odbornik. Vse je bilo na podlagi prostovoljnega dela in seveda tudi brez plačila, v katerega so bili vključeni vsi odborniki in nekateri člani kluba in njihovi družinski člani. Ves izkupiček je bil v tem času namenjen za odplačilo dolga in za vzdrževanje objekta. V tem času so bili vzponi, kakor tudi padci. V letu 1964 je zanimanje za klub stagniralo. Članov je bilo občutno manj, tako se je tudi dohodek zmanjšal, kar je imelo za posledico, da smo morali odborniki seči v svoj žep za kakšen obrok.
Na skupščini leta 1965, je bilo tako malo članov, da je skupščina bila komaj sklepčna. Na izredno pobudo odbornikov, sem nerad privolil, da prevzamem presedniško mesto, čeprav nisem nikoli sodeloval v nobenih klubih, organizacijah ali strankah in tako tudi nisem imel izkušenj na tem področju. V zelo veliko pomoč so mi bili odborniki, posebno legenda slovenskega društva gospod Maks Hartman, Marjan Lauko in pokojni prijatelj Marijan Peršič. Tako smo z velikim trudom dosegli tako željeni vzpon, le članstvo je bilo potrebno zopet razširiti in to seveda z boljšo organizacijo, kar je pomenilo, da smo začeli organizirati lepše zabave, več druženja in tudi skupinska potovanja v Evropo predvsem v Slovenijo, po zelo ugodni ceni, za člane tudi do cca. 40% ceneje. V Brodmeadows Town Hallu, ki je lahko sprejela do tisoč obiskovalcev, smo organizirali elitni ples, katerega se je udeležilo zelo veliko Slovencev, avstralskih prijateljev in tudi drugih narodnosti, saj je bila dvorana skoraj popolnoma zasedena. Organizirali smo srečolov, katerega glavni dobitek je bil za člana SDM povratna letalska vozovnica v Evropo, (v sklopu skupinskega potovanja) za nečlana pa dobitek v vrednosti $500. Srečna dobitnica nagrade je bila gospa po rodu Rusinja, ki je prejela $500 dolarjev. Meni in vsem, ki so kakor koli pomagali s prostovoljnim delom, je bilo v veliko čast in zadovoljstvo, da je zabava in to srečanje tako lepo uspelo, brez kakršnih koli problemov in s tako zadovoljivim finančnim uspehom, saj smo z dobičkom odplačali kredit za takratni slovenski dom. Po nekaj letih se je dom prodal, z izkupičkom se je kupila zemlja na slovenskem hribčku in začela gradnja novega doma v Elthamu.

Mesto predsednika društva sem opravljal 3 mandate. Uspehov sem se veselil z vsemi, ki so sodelovali z menoj, saj tega ne bi nikoli zmogel sam. Vendar pa ni nikoli sreča sto odstotna in tako sem bil tudi jaz ne malo razočaran nad obrekovanjem nekaterih, ki so mi očitali, da sem pri koritu in uživam privilegije, kar je bil absurd, saj smo delali kot sem že omenil vse zastonj, brez kakršnega koli plačila. Povabil sem jih, naj še oni pridejo do korita, da bodo lahko uživali ob delu kakršnem smo tisti, ki smo za dom toliko storili. Vendar se vabilu ni niti eden odzval, kar kaže, da so dobro vedeli, da brez dela ni nič.
Sedanji dom, ki so ga zgradili kasneje na hribčku naši rojaki in vsi požrtvovalni predsedniki in prostovoljni sodelavci, je ponos vseh Slovencev v Melbournu.
V veliko veselje mi je, da ohranjate slovensko besedo, pesmi in navade, daleč od domovine.
Vaši potomci pa naj vedo, od kod izvirajo njihove korenine - od kod drugod, kot iz prelepe Slovenije.
Kličem vsem: naj živi slovenski rod!“

In the difficult times of communism in Yugoslavia, I escaped illegally over the border to Austria, in 1956-7. From there, I emigrated with my family to Australia.
After sailing by ship for over a month, we arrived in Port Melbourne.
On board in August 1957, we made the acquaintance of Mr Marjan Lauko.
After some weeks of living here, I joined the Slovenian Club Melbourne at the suggestion of my father, Viktor Lauko, with whom I attended all meetings and assemblies of this club.
As a radio and TV technician, I was immediately given work at AWA in Kensington, which wasn't close as I lived in a bungalow in Rosanna. As well as this, I had an afternoon shift at a local shop. I didn't have much spare time, yet I diligently attended all meetings and assemblies. Homesickness and love of the home country propelled me to work alongside my countrymen. And so the years passed.
An old house was purchased in Carlton. This was our first Slovenian House.
Money had been collected over many years. We carried savings boxes made of cardboard into which the shillings or pennies could be put. The profit from the dances, picnics and other activities were to go towards the purchase of this home and later for the repayments of the loan.

It's hard to record the delight on the opening of the home, which was attended by a great number of our countrymen. The home was blessed by Fr Basil.
I did the taping and wiring up of the Slovenian singing. I recorded the speeches on magnetic tape to be kept in the archives. Up until 1965, I was an active member.
It was of the understanding that work was voluntary and without payment and this was accepted by the members and their families. Each receipt of money at this time was put aside for repaying the loan and to reach our objective. During that time there were achievements and collapses. In 1964, interest in the club stagnated.

The decline in memberships was obvious, as was attendance, with the outcome being that even the committee members had to pay for their meals out of their own pockets. The general meeting of 1965 had so few members that it was hardly an assembly.

After the extraordinary suggestion from the committee, I reluctantly agreed to take on the role of president, although I had never had experience in this position at any other clubs before. The committee members were of great assistance to me, especially the Slovenian Club legend, Mr Maks Hartman, Marjan Lauko and my friend, the late Marjan Peršič. With much effort we reached our greatly desired goal, and membership numbers had to be increased with better organisation, meaning better organised parties, more get-togethers as well as group excursions to Europe, especially to Slovenia, at a good price for members – 40% cheaper. In the Broadmeadows Town Hall, which can accommodate up to a thousand, an elite dance was organised, which attracted a great number of Slovenians, their Australian friends and also other nationalities, so that the hall was almost filled to capacity.

A raffle was organised where the first prize for a member was a return ticket (group tour to Europe), while a non-member received $500. A lucky Russian lady got the $500. It was with great satisfaction, for me and all the others who helped and worked voluntarily, that the dance and gathering was such a success, without problems and financially, that the loan for the then Slovenian home was able to be paid off. After a few years, the home was able to be sold and the money from its sale was used to purchase the block of land which was to become the new home on the hill at Eltham.

I held the position of club president for three terms. I celebrated the triumphs with all those who worked with me; I would never have been able to achieve all this on my own.
The home, which was later built on the hill by our countrymen and selfless presidents and voluntary workers, is the pride of all Slovenians in Melbourne. I am extremely pleased that the Slovenian language, songs and customs are being preserved so far from the motherland.
Let your descendants know where their roots are – in beautiful Slovenia.
Long live the Slovenian people!





Marijan Peršič



V septembru 1955 je izšla prva številka "Vestnika"", glasila Slovenskega društva v Melbournu. 20 let je poteklo od takrat.

Spodobi se, da se napiše nekaj vrstic ob tej obletnici. Kako je lažje dobiti navdih za tak članek, kakor vrniti se v preteklost, v kolikor je to praktično mogoče. Privlekel sem na dan stare "Vestnike", vse od prve številke in jih pričel prelistavati.

Zgodovina Slovencev in njihovega društva v Melbournu je za vedno zapisana v tiskanih vrsticah "Vestnika" vse od preproste prve številke pa do danes. V njih se izražava vera v Slovenstvo, Slovenski narod, zavest skupne usode slovensko govorečih ljudi v tem mestu, tako oddaljenem od naše stare domovine. Skozi "Vestnik" opazujemo rast naše družine v Melbournu, od skromnih prvih početkov v St. Albansu do mogočnega projekta v Elthamu. Iz teh vrstic razbiramo, kako so se dvigale naše potrebe, kako smo šli skozi stopnje razvoja, kako smo uspevali, tavali, omahovali pa zopet vztrajali pri še tako velikih zaprekah. Tu in tam črni robovi naznanjajo večno slovo od naših vidnih rojakov, tu in tam zasledimo ponosne opise o uspehu tega ali onega rojaka.

"Vestnik" je pričelo izdajati S.D.M. že kake pol leta po svoji ustanovitvi, čisto iz praktične potrebe. Odbor se je že takrat zavedal, da je za uspeh organizacije potrebno obveščanje članstva in da bo tiskana beseda, več ali manj redno izhajajoča, ta ki nas bo vezala v naših stremljenjih ter nam bo dajala priliko, da se med seboj bolje spoznamo. Daljnovidnost tedanjega odbora in uvidevnost ter vztrajnost vseh nadaljnjih, je omogočila, da je "Vestnik" izpolnil svoje poslanstvo. S.D.M. je danes tako močno in že pri življenju v ne mail meri po zaslugi "Vestnika".

Začetek je bil skromen. Saj ob tedanjih razmerah in ob takratnih sredstvih drugače nismo mogli. Zlatko Rome čigar pisalni stroj smo takrat uporabljali za društveno korespondenco je "odkril" nekje tip razmnoževalnega stroja, ki je zmanjšal društveno blagajno samo za kakih 20 funtov. Praktičen, lepo zložljiv in prenosljiv, toda zato primitiven in počasen. Muzejske vrednosti. Pripravili smo matrice, odnesli stroj v prostor za tedanjo trgovino Edija Polajnarja in po urah trdega dela in umazanih rok je bila rojena prva številka "Vestnika".

Od tedaj pa skozi dvajset let je "Vestnik" prebrodil različne faze: Od prvih primitivnih, na ciklosti razmnoženih letnikov je prešel v lično, v tiskarni tiskano obliko, ko sta prevzela uredništvo gospoda Jože Kapušin in Karel Kodrič. Po par letih smo se radi gmotnih razlogov morali zopet povrniti k temu, da ga tiskamo sami na ciklostil. Seveda smo tokrat že imeli električni stroj in svoje društvene prostore. G. Vekoslav Žerdoner pa je njegovo obliko obogatil z umetniško izdelanimi platnicami; drugačnimi za vsako številko.

Ko se je denarno stanje v društvu nekoliko zboljšalo smo se spet vrnili v tiskarno in pričeli "Vestnik" izdajati dvomesečno. V preteklem letu pa smo povečali njegov format in danes "Vestnik" izhaja mesečno kot glasilo Zveze Slovenskih društev Avstralije.

Prav dobro se zavedamo, da "Vestnik" še daleč ni tisto, kar bi bilo idealno in kar bi si želeli. Ne bomo zanikali ako bo kdo trdil, da je, z izjemo v času ko sta ga urejala gospoda Kapušin in Kodrič in z izjemo umetniških stvaritec g Žerdonjera, "Vestnik" časnikarsko in kulturno na manj kot povprečni višini v splošno slovenskem merilu. Toda vrednost "Vestnika" — in to nam nihče ne more zanikati — je v tem, da je vztrajal vkljub vsem težkočam dvajset let. Da je v tem svojem vztrajanju vedno stremel, da ostane objektivno in patriotično navdahnjeno glasilo Slovenskega društva v Melbournu, neodvisno od tega ali onega ideološkega gledanja. Brez dvoma se je tu in tam morda naredila napaka, vendar je bilo glavno vodilo uredništva od samega začetka sem, da mora "Vestnik" služiti vsem Slovencem v Melbournu in tudi v Avstraliji, kolikor mu to pač dopuščajo gmotne zadeve lastnikov in sposobnosti urednikov.

Upajmo, da bo tudi v bodoče vodila vse sodelavce "Vestnika" ista zavest idealističnega požrtvovanja, ki je bila lastna vsem njegovim dosedanjim urednikom, dopisnikom in pomočnikom. Nadejmo se, da bo kot neopredeljeno glasilo vseh Slovencev Avstralije dosegel še večji ugled, večjo naklado, večjo podporo, več sodelavcev in bolj zadovoljivo novinarsko in kulturno višino.

M.P.

Uredniku
Svobodne Slovenije
Ramon Falcon 4158,
Buenos Aires,
Argentina.

9. junija, 1966.

Spostovani gospod urednik!

Pater Bazilij Valentin, nas duhovni pastir v Melbournu, nam je dal vedeti, da zbirate podatke o slovenskih domovih v svobodnem svetu, z namenom, da o njih porocate v naslednji izdaji Zbornika.

Z veseljem bomo ustregli Vasi zelji ter Vam v naslednjem sporocamo podatke o nasem domu:

Ime doma je "Slovenski dom v Melbournu"; naslov je 371a Park Street, Princess Hill, Victoria, telefon 381679. Kupljen je bil 1. maja 1960. Kupna cena je bila $A 21400, pogoji pa da dam $A6000 na racun, po $A 30 na teden in po 8 letih ostanek. Dom je bil obicajna stanovanjska vila , nahaja se v blizini centra Melbourne na zemljiscu 66 x 160 cevljev. Zamisel nakupa doma se je porodila v odborih Slovenskega drustva v Melbournu ze leta 1957. Kupno pogodbo so podpisali za to posebej izvoljeni zaupniki. Hisa je bila kupljena zgrajena, je stara okoli 60 let in ima 8 sob, ki sluzijo za stanovanje oskrbniku, za drustveno pisarno, sejno sobo in druzabno sobo. Denarno zbirko za dom je vodilo Slovensko drustvo v Melbournu. Lastnik doma so odbor zaupnikov, upravlja pa z domom nase drustvo. Namen doma je da sluzi kot center in streha za slovensko drustveno in kulturno udejstvovanje v Melbournu. Zaenkrat ima v njem svoje prostore samo Slovensko drustvo v Melbournu. V domu se nahaja tudi slovenska knjiznica ki vsebuje okoli 150 knjig in obstoja ze 5 let. Nacrti za bodocnost so, da se dom, ko bo odplacan proda in se z izkupickom kupi stavba z primerno dvorano.

Upam, da bodo zgornji podatki zadostovali Vasim namenom mi pa bomo cenili ako jih objavite v Zborniku, tako da bo Slovencem po vsem svetu znano, da Slovenci tudi v Avstraliji nismo brez svoje imovine in strehe.

Prilagam fotografijo doma, prispevek za natisk pa bo sledil.

S spostovanjem

M. Persic,
Tajnik

Tajništvo SDM poroča

Upravni odbor SDM, ki se sestaja na svoje redne seje vsak drugi petek, lahko že pokaže uspehe svojega dela in s pričakovanjem gleda na načrte, katere upa uresničiti v bodočnosti. Člani odbora se v polnem številu udeležujejo sej in izvršujejo svoje dolžnosti po najboljših močeh brezhibno. Nadajmo se, da ta delovni zanos ne bo popustil in da bo jubilejno leto naše organizacije v Melbournu res najuspesnejše.

★

Odbor je razpravljal v proteklem mesecu o možnotsih razviti svoje delovanje na nova področja. Predvsem ima v namenu organiziranje "theatre parties", kakor se tu nazivajo obiski gledaliških predstav v skupinah. Za take obiske gledališča dovolijo velike popuste pri cenah vstopnic; če se bo pokazalo zadostno zanimanje med našim članstvom bomo lahko take obiske gledališča nudili prav pogosto. Prav tako namerava odbor organizirati razne poučne izlete kot n.pr. ogled letališča v Essendonu, parlamenta Viktorije, itd. Obstoji tudi moznost najeti po zelo znižani ceni letalo, s katerim bi bilo možno za "week-end" poleteti v oddaljena mesta. Za priprave nam bo seveda potrebno še nekaj časa, vendar zamisel je tu in upajmo, da jo bo mnogo članov pozdravilo kot pozitivno.

★

V novembru nas bo obiskal Slovenski pevski zbor iz Sydneya pod vodstvom g. Klakočerja. Obisk bo prav gotovo povzročil zanimanje med rojaki v Melbournu. Pevski zbor, ki je dobil izvrstno pohvalo v Sydneyu bo imel svoj koncert v Melbournu dne 29. novembra v St. Bridget Church Hall, Corner Nicholson St., in Alexandra Parade, North Fitzroy. Vstopnice bodo naprodaj pri slovenskih patrih v Kew in pri Slovenskem društvu v Princess Hill.

★

Od 1. oktobra dalje bo pisarna društva v Princess Hill, 371 a Park Street, uradovala vseko sredo od 8. do pol 10. ure zvečer. Ako ima kdo kakršnekoli probleme, katere bi rad razpravil z društvom naj nas obišče ob nevedennom času. Čas uradnih ur bomo seveda povečali, ako se bo za to pokazala potreba.

★

Knjižnica SDM bo pravtako odprta vseko sredo od 8—9.30. zvečer. Pridite ako ste željni slovenskega čtiva; izposejevalnina je malenkostna.

POPRAVEK

V julijski številki se je vpletla med naše vrstice zelo neljuba pomota. Namreč: Član Nadzornega odbora ni g. S. Špacapan, ampak g. Janez Škraba. Obema prizadetima gospodoma naše obžalovanje nad napako! **Urednik**

V Domu samem so potrebna popravila, katera bo treba izvršiti v najkrajšem času. Zamenjati je bilo treba plinske cevi. Iz dvorišča pa je treba umakniti kakih 15 tovarnih avtomobilov zemlje, katera je postala odveč ob izgraditvi balinišča. Potrebno bo tudi popraviti ograjo. Da so z vsem tem zvezani tudi denarni stroški ni treba še posebej omeniti.

★

Dva balinišča sta na razpolago ljubiteljem tega razvedrila vsako soboto in nedeljo popoldne.

★

V koledarju za letos si zaznamenujte sledeče datume, na katere bomo imeli naše zabave: 24. oktobra v Sunshinu, 14. novembra v North Melbournu, 5. decembra v Prahranu.

Članom, ki so iz kakršnegakoli razloga pozabili poravnati članarino smo poslali pisma in jih spomnili na nas. Ako je po pomoti kakšno izmed pisem zašlo na napačen naslov nam prosimo, oprostite.

★

Kruta usoda je zopet posegla v našo sredo. Kot je bilo na široko opisano v tukajšnjem dnevnem časopisju, je v petek, dne 11. septembra, na Hume Highway — nedaleč od Melbourna — izgubil svoje življenje v tragični avtomobilski nesreči naš rojak E. Tomažič. Pokojnik, ki je bil položen k večnemu počitku 16. t.m. na pokopališču v Keilor, se je pred nedavnim naselil v bližini Myrtelford-a, kjer si je nameraval ustvariti bodočnost na farmi tobaka. Usoda je hotela drugače. Za rajnim žaluje soproga z štirimi malimi otroci, katerih najmlajši je šele tri tedne star. Ge. Tomažič v njeni globoki in tragični žalosti prav gotovo velja sožaluje vseh rojakov v Avstraliji. Ako pa bi kdo od nas hotel nesrečni družini tudi dejansko priskočiti na pomoč, naj se obrne na društvo, ki bo prav gotovo rado posredovalo.

Marjan Peršič

ČLANI SDM, ROJAKI!
PORAVNAJTE ČLANARINO!
371a Park Street, PRINCES HILL, Vic.

Naša društva

Danes meni — jutri tebi

Slovensko društvo v Melbournu je stopilo v deseto leto svojega delovanja. Redna letna skupščina, katera prav gotovo ne more služiti v odliko društva, je pokazala kako malo zavedni, kako nezreli in neodgovorni, zamerljivi in malenkostni smo Slovenci v Melbournu.

Od nekaj sto plačujočih članov, katere ima na svojem seznamu S.D.M., jih je komaj okoli 70 smatralo za vredno posvetiti nekaj uric svojega časa organizaciji Slovencev v Melbournu. To so plačujoči člani, da ne omenim onih sinov in hčera Slovenije v tem velikem mestu, ki smatrajo za nepotrebno vsaj s formalnim pristopom in malenkostno članarino na leto pokazati zavest slovenske skupnosti.

Zaman je vsak izgovor in opravičevanje, med nami vlada narodna nezavednost in osebni egoizem.

Dejstva, da nekomu ni bilo po volji preteklo delovanje društva, da drugemu zopet ne odgovarjajo društveni funkcionarji, niso logični vzroki za abstinenco, kajti prav skupščina vsega članstva je ta forum, na katerem se iznese potrebna kritika, se sprejmejo ukrepi s katerimi naj se bodoče delo korigira in se potrdijo in zamenjajo društveni funkcionarji.

Toda sodeč po udeležbi na skupščini mi Slovenci v Melbournu ne smatramo, da nam je naša organizacija potrebna. Mi edini, kajti pri drugih narodnostnih skupinah tega ni opaziti. Drugi so složni, podpirajo svojo enoto in drug drugega. Zato lahko pomagajo svojemu rojaku v nesreči, zato lahko skrbe za svoje rojake, radi starosti nezmožne dela, svoje otroke sirote, svoje bolne. Zato se lahko ponašajo s svojimi kulturnimi prireditvami in svojimi domovi, letovališči in seveda narodnim ugledom. Poglejte okoli sebe, pa boste videli, kaj zmore sloga.

Kaj pa mi? Janez ima svoj "Milk Bar", Jože dovolj "overtima" in hišo, Andrejc zida in mu je funt edini gospodar, Petru gre "biznis" odlično, Marko je postal inžinir in France celo "menežer". Nam gre dobro — nam ni treba društva; kaj bi se brigali za tuje skrbi, kaj bi se brigali za rojaka, ki mu je ono potrebno. Kaj bi se brigali za onega, ki bi morda potreboval majhno denarno pomoč, kaj bi se brigali za onega, ki bi rabil morda zaposlitev, kaj za onega ki je osamljen in ob neznanju jezika željan slovenske družbe, kaj za onega, ki bi želel slovenske knjige, kaj za onega, ki bi se rad kulturno izživljal in kaj celo za onega, ki je željan samo prijazne besede.

O ne, saj nismo sebični, bodo rekli mnogi, samo društva nam ni treba. Tisti, ki ga hočejo naj sodelujejo in gmotno pomagajo.

Ob pričetku tega leta je nesrečna usoda posegla v par naših družin. Koliko nas je bilo priskočilo na pomoč? — Izprašajmo sami sebe!

Kako drugačni smo bili, kako drugače smo občutili, ko smo prvikrat zagledali obale Avstralije! Kako smo se razveselili, ko smo se srečali s prvimi že naseljenimi rojaki. Kako smo se razveselili, ko smo zvedeli za obstoj slovenskega društva, za slovenskega duhovnika, za slovenski časopis. Toda to je bilo tedaj, ko smo bili še čisto novi, ko so nam bili vsi ti potrebni: i rojaki na cesti, i društvo, i duhovnik, in časopis. Danes je pa vse to drugače.

Kaj pa jutri? Morda pa bo zopet prišel dan, ko bomo vse to potrebovali. Ali smo kdaj pomislili, kako je hudo biti sam na stara leta, kako nesreča nikoli ne počiva, kako osamljen je invalid in usmiljenja vreden bolnik! Morda si lahko danes olajšamo jutrišnji dan?!

Zato dajmo, otajajmo se. Saj ni treba velikih žrtev. Le malo časa, malo zanimanja, malo udejstvovanja in vsaj malo moralne in gmotne podpore onim, ki so voljni voditi in urejevati društvene zadeve. Saj začetne težave so že prebrodene, društvo je že v svojem desetem letu in ne brez sadov. Ima že gotovo imovino, tradicijo in skušnje. Treba mu je le pomagati naprej, da ne obstane na nepremični točki, temveč se razvije v res močno telo v dobro nas vseh.

Na skupščini je bil izbran nov odbor. Ne brez težav. Kritikov in kritikastrov je bilo dovolj; potrebnih in nepotrebnih. Morda so se celo preveč dolgo obravnavale malenkosti in ni bilo dovolj časa za resne zrele pomenke. Prav po nepotrebnem je bilo vnešeno v polemiko celo strankarstvo, vera in ideološka pripadnost posameznikov. Vendar je prevladala pri skoraj vseh prisotnih zavest, da mora društvo nadaljevati svoj obstoj. Zato so tu vsi izgledi, da se bodo rojaki, ki so prevzeli nalogo nadalje voditi društvo prav dobro zavedali, da je edino pravilen način upravljanja: brezizjemno pridržavanje društvenih pravil, katerih prvi stavek se glasi:

Slovensko društvo v Melbournu je nepolitična organizacija in ne zasleduje nikakršnih strankarskih, razrednih, stanovskih ali dobičkanosnih ciljev.

Marijan Peršič

SLOVENSKI VESTNIK
Slovenski informativni in družinski list.

Zastopništva:

VICTORIA: 483 Melbourne Rd., Newport, Vic.
N.S.W.: Lojze Košorok, 25 Gould Ave., Petersham, N.S.W.
QUEENSLAND: Janez Primožič, 39 Dickenson Street, Carina, Brisbane, Qld.
ZAHODNA AVSTRALIJA: Dr. J. Koce, G.P.O. Box 670, Perth, W.A.

Franc Sajovic





Od leve na desno: Ga. Dubravka Tomšič, predsednik SDM g. France Sajovic, podpredsednik SDM g. Pavle Česnik, g. Janez Burgar in g. Edi Polajnar.

Franci Sajovic

V sredo, 24. septembra je mnoge dolgoletne člane SDM presenetila žalostna vest, da je v prejšnji noči nenadoma preminil Franci Sajovic, nekdanji predsednik SDM v letih 1970 in 1971, organizator, vodja in trener prvega slovenskega nogometnega moštva v Melbournu in Avstraliji Kew–Slovene.

Pokojni Franci je za večno zaspal, mirno in spokojno. Tak kot je vedno bil – miren in dobrodušen tovariš in prijatelj, ki je s svojim dobrohotnim ponašanjem znal ustvariti zaupanje vseh, s katerimi je imel posla. Te njegove lastnosti smo cenili posebno mi, ki smo sodelovali z njim pri odbor SDM in vsi fantje pri nogometu, katere je znal s svojim kolegijalnim odnosom tako navdušiti. V času, ko je bil predsednik SDM, se je dokončalo prenovljenje starega doma SDM v Carltonu, kjer je ob priliki pomoči pleskarjem pokojni Franci padel z lestve in se poškodoval tako, da je moral iskati pomoč v bolnišnici.



Franci Sajovic, tedanji predsednik SDM izreka dobrodošlico pianistki Dubravki Tomšič v nekdanjem domu SDM v Carltonu.

Zadnja leta, še posebno, ko je radi krute bolezni izgubil nogo, se je Franci držal bolj doma v krogu svoje družine, kateri je bil zvest mož, oče in stari oče. Zato smo ga le preredko videli v javnosti. A navzlic temu je zvesto spremljal društveno delovanje, o katerem je hlastno sprejemal novice iz Vestnika in od prijateljev.

Pokojni Franci je bil rojen 20. januarja 1921 v Ljubljani. Svoja otroška leta pa je preživel na Dunaju. S petnajstimi leti starosti se je vrnil v Ljubljano, a vojna vihra ga je zatekla na Gorenjskem ter ga metala od enega do drugega kraja Evrope.

Po končani vojni se je znašel v begunjskem taborišču v Kellerbergu v Avstriji, kjer se je poročil 19. januarja 1947 z Ado rojeno Fink. S svoji življenjsko družico je leta 1949 prišel v Avstralijo in si končno ustvaril družino in prijeten dom v melbournškem predmestju Preston.

Poleg ustanovitve nogometnega kluba in dokončne preureditve društvenih prostorov, spada v njegovo predsedniško obdobje tudi sprejem slovenske pianistke Dubravke Tomšič v prostorih SDK in formiranje slovenske upokojenske družine. S temi uspehi si je pokojni Franci zaslužil stalno mesto v zgodovini Slovencev v Melbournu.

Marijan Peršič



Pavle Česnik

V zgodovini S.D.M. ne smemo nikoli pozabiti dela in naporov, ki so jih vložili v prid slovenske skupnosti v Melbournu vsi pretekli odbori našega društva. Brez tega požrtvovalnega in nesebičnega dela odbornikov v času obstoja S.D.M., mi danes ne bi bili na tako zavidnem položaju, ki nam omogoča, da bomo izvedli naš načrt Slovenskega centra v Melbournu — Elthamu.

Skupaj s ostalimi odborniki našega društva sem ponosen, da smo ravno v tem času našega največjega razvoja bili poklicani in izvoljeni, da vodimo društvo v letu 1973/74. Imena odbornikov so že sama dovolj močno jamstvo, da bomo organizacijsko nalogo, ki smo si jo zadali izvedli, seveda skupaj z vašo pomočjo in razumevanjem.

Odbor je že v preteklem letu, pod vodstvom tedanjega predsednika g. Simona Špacapana ustanovil odsek za proučevanje in izgradnjo Slovenskega kulturno-razvedrilnega centra v Elthamu. Vodstvo tega odseka je bilo poverjeno g. Ivu Lebru, ki ima v svojih sodelavcih g.g. Jakob Korošec, Tone Zagorc, Martin Adamič, L. Markič, (gradbeni pododsek) Edi Polajnar, Stanko Penca, (finačni pododsek) John Čar in ga. Helena Van de Laak (tajništvo in publiciteta) prvovrstno delovno ekipo, za katero pričakujem, da bo delovala brezhibno.

Vemo, da so v zadnjih par letih bila ustanovljena na področju Melbourna nova slovenska društva. Mi jih pozdravljamo in jim želimo mnogo uspeha. Mnogi njihovi člani so tudi člani našega matičnega društva. Smatramo, da je nastajanje teh društev bolj posledica velikih razdalj v velemestu, kot kar koli drugega. Velike razdalje v Melbornu povzročajo decentralizacijo, vendar mislimo, da bi bilo zaželjeno, da skupa zagrabimo za prvi resnično veliki projekt, ki bi bil lahko centralno zbirališče za vse rojake v Melbournu in šele po izgraditvi tega usmerimo delo v posamezna predmestja, kot bi to narekovala želja in potreba. Slovenski pregovor "V slogi je moč", bi moral držati še bolj za nas v tujini kot pa doma.

Kot je znano vsem, je S.D.M. bilo in bo tudi ostalo nepolitično. Naš cilj je le, da si ustvarimo tukaj v Melbournu svoj lastni slovenski kot, na naši lastni zemlji, kjer se bomo sestajali, da preživimo prijetne urice, pa bodisi na balinišču, na družabnem večeru ali pa na kulturni prireditvi.

Želimo in upamo, da bo nastopil dan, ko bomo uspeli postaviti domove za naše upokojence. Vse to imamo v načrtu a potrebna nam je samo vaša pomoč in sodelovanje. Naša slovenska družina, tu v Melbournu, se je dodobra ustalila. Postali smo Avstralci v veliko večji meri kot si predstavljamo. Premnogi, ki so bili na obisku v Sloveniji so se vračali v našo novo domovino z mnogo manjšim domotožjem. Skratka, domov se potuje le na obisk k svojim dragim in na počitnice, kajti naše korenine tukaj so že pognale. Naši otroci, ki so odrasli tukaj so popolnoma usmerjeni v tukajšnji način življenja. Naša naloga je samo, da jih kolikor mogoče seznanimo z našimi običaji in navadami ter da jim pokažemo slovensko preteklost tako, da bodo ponosni na svoje pokoljenje.

To pa nam bo na vsak način mnogo lažje uresničiti, ako bo naš Slovenski center v Elthamu uspel. Zato se še enkrat obračam na vas vse, na vsakega poedinca, da nam prožite polno sodelovanje in pomoč pri izgradnji našega slovenskega ognjišča na našem hribu v Elthamu.

Pavle Česnik

Stanko Prosenak



Stan Prosenak

My reflections as President of the Slovenian Association Melbourne

During the 1950's, Australia was a melting pot of cultures as post-WWII refugees and displaced people from Europe arrived seeking a new life. In particular, the city of Melbourne was becoming the home, workplace and leisure centre of a culturally diverse community. At this time, many Slovenians came to settle in various parts of Melbourne. The suburb of St. Albans, in the west of Melbourne, was then, as it is today, home to many Slovenian migrants, their children and grandchildren. To help meet the needs of all the new Slovenian arrivals the Slovenian Club Melbourne was formed here in the December of 1954.

I arrived in Melbourne in December of 1956 and took up many jobs alongside other migrants in various places. It was when I was living and working in Port Augusta, South Australia that I first became a member of the Slovenian Club Melbourne, on the occasion of my first visit to Melbourne in January of 1958. (SKM was later renamed Slovenian Association Melbourne or SDM for Slovensko Društvo Melbourne). At that time, the club's address was 153 Essex Street, Pascoe Vale, and gatherings were held in the home of the Car /Hartman family. As a member of SDM I was regularly receiving 'Vestnik' (the Messenger) which was the regular club newsletter. I was now able to follow progress of the club. Towards the end of 1959 I moved to Melbourne permanently and from then on I regularly attended cultural and social functions at SDM.

I first joined the Committee of Management of SDM in 1964 as honorary treasurer. The management Committee was headed by Mr. Vinko Molan, a dynamic man who was also considered at times rather controversial and stubborn. Despite his often inflexible ways, Mr. Molan was easy to work with as one always knew what he expected or wanted to achieve with regards to the progression of the club. All members of the Committee worked very hard in that first and second year of his leadership to save the recently purchased slovenski dom (the first 'Slovenian Home' in Australia) at 371a Park Street in the suburb of Carlton. I served on the Committee as treasurer for five years until 1969 when business commitments prevented me from continuing. I rejoined the Committee of Management in the early seventies, at which time the purchase for the new club premises was discussed with the conclusion of the purchase of land at Research, near Eltham.

For nearly twenty years following the initial foundation of the club, the Slovenian Association Melbourne was the only organization representing and catering to Slovenians in Melbourne. In a similar vein, the Slovenian Club *Ivan Cankar* had been simultaneously active in Geelong (80kms west of Melbourne) for over 15 years. Since the early 1970's new Slovenian organizations were being established in various parts of Melbourne. Now SDM had to compete for members and re think its position and importance in the Slovenian community in Melbourne. I was fully aware of these challenges facing the current and future Management Committees of SDM. Our association would need to find its own special place amongst these new developing clubs.

In 1975, Mr. Simon Špacapan, who was serving as President at the time, encouraged me to nominate for the position of President of SDM. I must admit that at the beginning I was very hesitant. I was apprehensive and scared to nominate for what I considered a very important and responsible position. The club was undergoing a huge change. The land in Research / Eltham had recently been purchased and the move from Carlton to the new location was in progress. There was a lot to do, with the first most pressing task being the building of new club rooms. There was however, a great feeling of enthusiasm and energy amongst the members as well as a strong competitive spirit. People were eager to move ahead and build up something special in Research / Eltham. By now most Slovenians referred to SDM simply as Eltham.

There would obviously be huge challenges ahead for any one to take on the role of President. Part of my considerations was my capability of doing a good job while continuing the important priority of providing for my young family and running a business. In the end it was not such a difficult decision and together with my wife I decided to accept the challenge and nominate. I was always proud of being Slovenian. It was important to be able to identify my Slovenian heritage and belonging through my Club. Taking on the role

would give me the opportunity to maintain a strong connection with my Slovenian background. As a bonus, I would be a part of what was promising to be a truly exciting time in the development of the club. At the next Annual General meeting in 1975, the members entrusted me with the position of President. I became the 14th president of the oldest Slovenian organization in Australia. I served SDM as its President for four years between 1975-1979 and later another period of two years from 1981-1983.
As anticipated, it ended up being a time of significant change and progress for SDM. I was very fortunate during my presidency to have had an excellent and extremely committed team of people with whom I shared the pleasure of managing the affairs of the club. Naturally, there were some ups and downs and a few hiccups along the way - even a personality clash or two, but by and large things went along fine.

There were many highlights during my presidency. A major accomplishment for the committee and members was the completion of the new club premises after a long haul of weekly working bees. The major celebration at the grand opening of the new building in 1979 fortuitously coincided with the 25th Anniversary of SDM. It was a great reward for the members after so much planning, organization and all of their voluntary hard work and fundraising efforts. Another of the important achievemnts was the establishment of the Slovenian language school. Soon after the Bocce alleys were built and later the Hunters' Lodge also became a reality. The club newspaper *Vestnik* continued to be published regularly, despite the heavy financial commitment of the building program. It kept members informed and up to date with the rapid progress and the club's ever increasing calendar of events.
The expansion of the building program meant that social, sporting and cultural events became even more popular amongst members and visitors. The functions calendar was full and members were very focused and enthusiastic in their involvement. Sporting activities like competitions in bocce and air rifle target shooting became monthly occurrences, both interclub and in conjunction with other associations also. Hunting trips, billiards and chess competitions as well as countless social events and celebrations kept members and their families busy. SDM members also participated in public events organised by the local Shire Council and the huge Moomba festival in Melbourne etc.

Always of a high priority was the coordination of activities with other Slovenian clubs and also with the Slovenian Catholic Mission in Kew. There was a clear need for communication between the different associations so that all could benefit and best serve the whole Slovenian community in Melbourne. During my time as President I recall a definite spirit of cooperation between the organizations and perhaps also a bit of healthy competition.

While President of SDM, I was proud to chair the first meeting of the Organising Committee of Slovenian Organizations in Victoria on 9th May 1983. Two weeks later the committee discussed and planned the visit of *Ansambel Planšarji* from Slovenia – which proved to be a hugely successful endeavour. This group continued to meet regularly and became the Co-Coordinating Committee of Slovenian Organizations of Victoria and then in December 1990 underwent a final name change to become formally known as the Council of Slovenian Organizations of Victoria.
Over those years, SDM initiated the visits from many other cultural and entertainment groups from Slovenia. The organization of each venture was negotiated to benefit the members of the entire Slovenian community and not just members of SDM. SDM continued to serve its members and the wider community as it had in the past, but also worked closely with the other associations. The first twenty years of its existence it had acted and battled on its own but now it was working increasingly in partnership with others. In a nut shell, it was a time to be proud of. There was a lot happening and definitely a great spirit of cooperation and camaraderie amongst the whole Slovenian community of Melbourne.
It was a very demanding time for everyone involved with the Club, in whatever capacity. The Committee was successful at overcoming a myriad of challenges and was kept very busy for quite a few years. For me personally, it was most satisfying to see everyone so enthusiastic and willing to lend a hand.
I look back on those hectic times as President with a smile and a sense of achievement. Of course, it is a team effort and I wish to express my sincere thanks to all the good people of the committee and the club members who showed their support and put up with me for so many years.

I am most proud and honoured to have served the Slovenian community through my position as President of our club, the Slovenian Association Melbourne.

NO SLOVENIA?!

ODPRTO PISMO PREDSTAVNIKOV SLOVENSKIH DRUŠTEV V VIKTORIJI

Melbournski dnevnik "The Age" je 23. maja 1978, med poročili iz federalnega parlamenta Avstralije objavil odgovor, ki ga je podal minister za zunanje zadeve Mr. Peacock na vprašanja Mr. Whitlama o gibanju "Fre Slovenia". To gibanje baje organizira eden članov eksekutive liberalne stranke v New South Walesu, po rodu Slovenec. Takole je rekel minister:

"Avstralija ni nikoli priznala neodvisnosti Slovenije od Jugoslavije in njeni pogledi na ta problem so isti kot na problem Hrvatske."

Vse poročilo nas Slovence ne bi prav nič prizadelo če ga urednik "The Age"-a ne bi postavil pod z debelimi črkami tiskan naslov "NO SLOVENIA".

Motiv, ki je urednika privedel na to nam je neznan. Morda je le navadna nevednost ali površnost. Čudno pa se nam vseeno zdi, zakaj je urednik smatral potrebno, da povdari to, za večino javnosti nepomembno novico, s takim dvomljivim naslovom. Morda so pa le zadaj globlji vzroki.

Radi svojega majhnega števila in radi svoje zadržanosti smo Slovenci sedaj, ko se priznavajo nekateri dobrobiti etničnim skupinam že itak prikrajšani. Tolmačev na uradih in raznih institucijah skorajda nimamo. Prevodi uradnih obvestil na Slovenščino tudi ne obstojajo.

Zakaj?

Zato ker nas v večini primerov še vedno mečejo v jugoslovanski koš in mislijo, da moramo razumeti in govoriti srbo-hrvaško.

Če je kdajkoli potrebno delo, prevod ali tolmačenje v Slovenščini, potem naj to Slovenci opravijo prostovoljno, v svojem prostem času, medtem, ko oblasti za ostale jezike vzdržujejo plačane tolmače. Kakor, da mi Slovenci ne plačujemo davke v enaki meri. Kakor, da bi mi Slovenci ne bili ena najbolj delavnih in solidnih etničnih skupin.

Kaj je vzrok temu zapostavljanju? V manjši vrsti nevednost odlučujočih, v večji meri pa v naš nevsiljivost in skromnost, a še v večji meri v agresivnost onih, ki na račun ekspanzije vpliva srbo-hrvaščine, ter deloma svojih osebnih interesov uporabljajo jugoslovenstvo kot svojo orodje. Jugoslovanstvo pa je političen in ne etnični pojem. Nad vse očividen primer za to je 3EA, kjer imamo v takozvanem jugoslovanskem programu od sedmih ur na teden samo po eno čisto v slovenščini in makedonščini. In paziti moramo, da si bomo ohranili tudi to.

Zato se sprašujemo odkod prihaja avstralskemu časopisu motivacija za naslov "NO SLOVENIA". Ali so kakšni posebni vplivi ali samo slučaj. Naj bo to ali ono, nam Slovencem tukaj tak naslov lahko samo škodi, kajti na prvi pogled daje vtis, da Slovenija ne obstoji in s tem seveda tudi temelji za zahtevo po pravicah Slovenske etnične skupine v Avstraliji ne obstojajo.

Da vsaj nekoliko popravijo ta vtis so zastopniki Slovenskih društev v Viktoriji takoj napisali pismo uredniku dnevnika "The Age" v upanju, da ga bo priobčil v rubriki "Letters to Editor". Ko to pišemo te objave še ni bilo in vse izgleda, da je pismo romalo v koš. Upajmo pa, da bo vsaj z objavo v "Vestniku" pismo prišlo tudi na nekatera merodajna mesta ter, da bo vzbudilo pozornost med našimi ljudmi ter jim pokazalo, da je naše edino orožje in naše edino jamstvo za obstoj, kot si ga želimo mi, skupno in složno nastopanje.

29th of May, 1978.

The Editor,
"The Age",
250 Spencer Street,
Melbourne, 3000

Dear Sir,

"The Age" reported on 24th of May under the heading "NO SLOVENIA" the answer given by the Minister for Foreign Affairs in the Federal Parliament to the question regarding "Free Slovenia" movement.

We do not query the correctness of the report or the fairness of the Minister's answer, however we feel very concerned because of the headline "NO SLOVENIA" as it may be misinterpreted by many people unaware of the proper situation. This title creates an instant impression that Slovenia does not exist. Such impression, in certain circumstances may prove to be detrimental to the interests of the Slovenian communities in Victoria.

Slovenia and Slovenians are a national identity since the nineth century, even though they didn't regain their national independence till October 1918. Since then, with the exception of the World War II, they formed a part of Yugoslavia.

Overwwhelming majority of Slovenians, at home and abroad, has always acknowledged that being a part of Yugoslavia is the best solution for their national existence. The opposition to this opinion is also in the present times negligent, although the individual attitudes toward the degree of independence and the ideology of internal political structure of Slovenia may differ. Generally the Slovenians have a strong feeling of historical and radical ties to the common destiny with the other peoples of Yugoslavia. This alone would jeopardise any possibility, that the Slovenians, here or anywhere in the world, would take part in a movement whose goal would be the destruction of Yugoslavia.

However, we Slovenians insist, just as firmly, that we are a completely individual ethnic group with our own language, our own culture and traditions. And now, as an integral part of Australian nation, we justly expect that our ethnic entity is recognised and respected. We deeply resent to be considered as a part of non-existent Yugoslav ethnic group. This however, does not mean that the Slovenian communities in Victoria, which we represent, entertain any sort of hostile attitude toward the existence of the Yugoslav state.

STAN PROSENAK,
President of Slovenian Association Melbourne
ŠTEFAN SRNEC,
Secretary of Slovenian Association "Springvale — Planica"
HERMAN JAKŠETIČ,
President of Slovenian Social Club "Jadran"
IVAN BOLE,
President of Slovenian Association Geelong



Peter Mandelj OAM JP, avgust 2010

Peter Mandelj OAM JP

"Kaj je bilo najtežje v času mojega predsedovanja:
uvesti sodelovanje in pripraviti voditelje raznih podsekcij, torej poodborov, da sodelujejo na glavnem odboru SDM in s tem tudi zboljšati komunikacijo in delo društva, oziroma odbora v dobrobit članstva.

Postati predsednik SDM mi je bilo v veliko čast in v ponos.
Seveda poleg velike odgovornosti in administracije, ki gre s tem delom, je tudi vztrajanje, harmonija in sodelovanja, ne samo v odboru, ampak tudi na splošno med člani društva in raznih sekcij v društvu.
Kako vpeljati slovensko zavednost in to brez politike in, da smo vsi člani- Slovenci, del slovenske skupnosti, brez obzira od kod ali s katerega kraja Slovenije smo doma.

Ustanovili smo mladinsko sekcijo, obnovili kuhinjo in zgradili dvigalo za serviranje hrane v dvorani.
Igral sem važno vlogo pri ustanovitvi Slovenske Balinarske zveze Viktorije in postal tudi prvi tajnik te organizacije. SBZV je obilo pripomogla do boljšega sodelovanja med društvi, posebno še na športnem polju, in v tem slučaju so člani SDM in odbor, kakor tudi balinarska sekcija, društva igrala glavno vlogo.

Izzivanja,provokacija ali challenge: to je vedno med nami ali pri vsakemu delu, posebno pa še pri predsedovanju, kakor pri vodstvu, kjer pride v odboru do raznih mišljenj in idej, kar lahko pripelje tudi do negativnega zaključka in to v slučaju, da vodstvo ni močno in vztrajno.

Biti večletni predsednik SDM je znak zaupanja članov in sodelavcov v odboru, kakor tudi podsekcij društva.
Torej je biti predsednik društva v ponos predsedniku, pri njegovem delu v dobrobit društva, njih članov in seveda cele slovenske skupnosti.

What was the most difficult aspect during in my time as president?
Initially, cooperation and introducing anchor men of each section or sub-committee, so that things ran smoothly on the committees of SDM, with better communication so that the work of the club was for the good of all members.

Becoming the president of SDM gave me a feeling of honour and great pride. Of course, with this comes great responsibility and working in harmony and cooperation with members of the committee, with club members and also other sections of the club. How to lead the Slovenian consciousness without politics? We are all Slovenians, part of a Slovenian group, without regard to whichever area one comes from. To get our young people to participate, a youth section was formed under the leadership of the young Max Hartman. The kitchen was renovated and a lift was installed to enable the serving of meals in the hall.

I played a major part in establishing ties throughout Victoria for bowling and became the first secretary of Bowling Vic. It enabled better cooperation between clubs, especially in the sporting field and in this case, members and committee played a main part in the bowling section.

Defiance, challenges and provocation are always among us, with work and particularly when performing roles such as that of president. In leadership, meetings of thoughts or ideas can lead to negative conclusions if the leadership isn't strong.

To be a long-time president is a sign of faith by the members and the workers on committees and other sections. Therefore there is a sense of pride, both for the president and the members of the club, in the work being done for the club and for the whole Slovenian community.

GOVOR PREDSEDNIKA S.D.M. G. PETRA MANDELJ-A NA PROSLAVI 30-LETNICE S.D.M.

Distinguished guests – Ladies and gentlemen

3o years of S.A.M. is something to be proud of, after all Slovenian Association of Melbourne was one of the first Slovenian Organizations in Australia, therefore that makes us the oldest.

It is an honour to be here today with you as the president of S.A.M organization which is working un-biasly and idealistically for the benefit of our Slovenian Community for the past 3o years.

In the past few years the third generation of members started to participate in the committee of our association, which is good and positive indication that we can and will retain our culture and tradition for future generations to come.

Our cultural and recreation centre is currently offering sporting, cultural and educational facilities.

And we are hoping in years to come that we will be able to expand into other different fields, and most importantly to play a larger part for the needs of our older members.

I am delighted and I am sure so are our members, to have with us here to-day such distinguished guests as:

Senator for N.S.W. Mr Misha Lajovic
Mr Gary Shepart - Representative of the minister for Immigration and Ethnic affairs of Victoria
Mr Mathew Vodusek - direktor Euro Furniture and Mr Cvetko Stantic
Helena and Ivo from radio 3 EA
Marijan Peršič - editor of Vestnik
Slovenska zveza Geelong - Jože Ramuta
Slovenski prim. soc. klub Jadran - Franc Iskra
Slov. dvomestno društvo Snežnik - Branko Jerin
Slovensko društvo Planica Springvale - Lojze Kovačič
Slovenska lovska družina Geelong - Rudi Varga
Medžimursko društvo Mura - Štefan Kolarič
Istra Social Klub - Romano Denčič
Istra Club Učka - Jack Mirt
Slovensko društvo Riverland - Tanja Prešeren
Slovensko društvo Canberra - Ivan Šavle
Slovensko društvo Sydney - Ivan Koželj
Slovensko društvo Triglav Sydney - Peter Krope
Slovensko društvo Planica Wollongong
Veseli lovci St. Albans - Jože Caf

Celebrating 30 years of S.A.M. is a remarkable achievemnt for such a small community.

Our founders 30 years ago layed foundations of friendship and good will we retain right through all these years, and I hope that our children will follov in our footsteps and continue to build onward for many years to come and be proud and worthy citizens of our new country Australia.

Dobro došli dragi rojaki od severa do juga iz širne Australije. Dobro došli na 3o. obletnico S.D.M., saj danes praznujemo skupno proslavo vseh nas. Danes je tukaj prisotno preko petnajst predsednikov in predstavnikov raznih organizacij in društev in to od Brisbane do južne Avstralije. Danes smo tukaj, da slavimo skupno ta naš zgodovinski čas naših Slovencev in da si prijateljsko podamo roko in pogovorimo o naši preteklosti in bodočnosti, nas in naših potomcev naroda izpod Triglava. Saj se trudimo in usmerjamo naše napore predvsem temu, da naši mladini ohranimo naše običaje in zavest pripadnosti slovenskemu pokoljenju. Vse to lahko storimo le s pomočjo vse slovenske skupnosti v Melbournu in s prijateljskim sodelovanjem ostalih slovenskih organizacij.

Torej dragi rojaki skupno s sodelovanjem in medsebojnim zaupanjem bo bodočnost prinesla uspeha nam in našim potomcem.



Frank Prosenik

The young generation of Slovenians , mainly born in Australia, is gradualy taking over the managing of the Slovenian Association in Melbourne, the oldest slovenian organization in Australia. It is encouraging to see that the efforts, which their parents have put into establishing the beautiful Slovenian Center in Eltham, will not be lost.

Half of the present Management Committee, and nearly all executive positions are occupied by the young people, full of enthusiasm and fresh ideas about how to run the organization and what to offet to the membership.

To find out how 'the young ones' themselves feel with the new responsibilities we talked to 'the boss' himself – the young successful businessman, president of the S.D.M., Frank Prosenik:

Vestnik: How do you feel about being president of S.D.M. Frank ?

Frank: Well of course the pay is not very good! Seriously though it has only been a short time. However, I feel that it is time that younger generation was behind things and this will be the pattern to follow in the coming years. I am more than happy to have the oportunity on behalf of the people who grew up in this club, to show that not only me but that a lot of other people can demonstrate responsibility. This is a good and positive sign.

V.: Have you received co-operation from the younger and the older members of the committee?

F.: Much better than I expected. We have got concerned younger people if things are not quite right together with the support of the older generation. This gives you more confidence and the task does not become so much of a burden.

V.: Obviously as a new generation you would have new ideas, as well as how to steer the club in a different direction. What was good for the old generation may not be for the younger.

F.: Yes, there are a lot of new ideas coming up but everybody is very careful and patriotic not to divorce themselves from the traditional ways of the club over the last 37 years. Yes there are new ideas coming up continually in particular things that have been tal-

F.: Yes, but we will be trying to strike a happy medium. For example we will not be having "Rock 'n Roll" dances at club every Saturday night, but to still keep the traditional Slovenian way of life as we know it, the way we have been brought up. This can be done while keeping all parties happy.

V.:Were you born here in Australia?

F.: No, I was born in Slovenia and I was 8 years old when I came to Australia.

V.:You did all your schooling here in Australia?

F.: Yes. Except 1st and 2nd grades, which were in Slovenia. This helps me understand Slovenian. I can read and write, not fluently of course, but I'll get by slowly.

V.: Where were you born in Slovenia?

F.: In Novo Mesto, a beautiful town south of Ljubljana and this for me happy occasion was in a cold February twentynine years ago.

(V.: How did you became involved with S.D.M.?

F.: Through music. We started playing music when I was 13 years old. We played at Kew when the Church first started.

I remember the first time we played for S.D.M. was on a stage outside, no buildings, just this little cottage down there and it was out in the open.

V.: Have you received co-operation from the younger and the older members of the committee?

F.: Much better than I expected. We have got concerned younger people if things are not quite right together with the support of the older generation. This gives you more confidence and the task does not become so much of a burden.

V.: Obviously as a new generation you would have new ideas, as well as how to steer the club in a different direction. What was good for the old generation may not be for the younger.

F.: Yes, there are a lot of new ideas coming up but everybody is very careful and patriotic not to divorce themselves from the traditional ways of the club over the last 37 years. Yes there are new ideas coming up continually in particular things that have been talked about for many years.

V.: Have you got any examples?

F.:Well the first one is to get Vestnik sorted out. I think that in the future we should pay a lot more attention to our members. In particular to show appreciation for working for the club for so long, especially now that the club is starting to become financial, the loan is almost repaid so the financial burden is lessening. In other words too make it easier on the older members.

V.: Will there be any inducements for the young ones in acknowledgment of their different requirements?

V.:You did all your schooling here in Australia?

F.: Yes. Except 1st and 2nd grades, which were in Slovenia. This helps me understand Slovenian. I can read and write, not fluently of course, but I'll get by slowly.

V.: Where were you born in Slovenia?

F.: In Novo Mesto, a beautiful town south of Ljubljana and this for me happy occasion was in a cold February twentynine years ago.

(V.: How did you became involved with S.D.M.?

F.: Through music. We started playing music when I was 13 years old. We played at Kew when the Church first started.

I remember the first time we played for S.D.M. was on a stage outside, no buildings, just this little cottage down there and it was out in the open.

V.: What was the band called at that time?

F.: The band we played in was that very known 'Drava'. That's how we got involved with the club. The clubs allways did the right thing by our band.

V.: This is your firs year as the President, do you think you will like it as much so that you will stay another year?

F.: If people keep participating and helping me as much as they have been, then the job becomes much easier. Things are improving every day and if they continue then I will put in the effort for another year.



Anica Markič
Predsednica SDM
1989/90, junij 2010

Anica Markič

"Kot dolgoletna tajnica SDM sem se prenaglila, ko sem sprejela predsedniško mesto SDM leta 1989. Bila sem prva ženska na tem mestu pri našem društvu. Prepozno sem spoznala, da nisem imela popolnega zaupanja in podpore ravno od tistih na katere sem najbolj računala, je pa zato bilo tesnejše sodelovanje s tajnico, Sandro Krnel. Morda ravno zato ker sva bili obe ženskega spola, obe občutili da kljub vsemu govorjenju o enakopravnosti, to takrat še ni veljalo pri nas. Moj največji problem je bil da nisem znala delegirati dela. Na tem mestu sem ostala le eno leto, dovolj je bilo, vendar dobra izkušnja!
Na splošno je bila podpora in sodelovanje večine članov odlična. Radi so pomagali in priskočili na pomoč. Najbolj ponosna, in še vedno se rada spominjam, je bila akademija praznovanja 35. letnice SDM. *" SLOVO OD SLOVENIJE - POZDRAV AVSTRALIJI"* Koncert je bil odlično speljan, sodelovalo je veliko število članov vseh generacij, navdušil prisotne kot še nikoli. Še danes sem hvaležna vsem organizatorjem in nastopajočim. Po več letih garanja ženske sekcije in dežurstva, je ta sekcija začela pešati. Poskusili smo razbremeniti naše članice, na tem mestu zaposliti poklicno osebo. To je bil Bob, priimka se ne spominjam. Sledili so mu še drugi. Ni uspelo. Po več kot dvajsetih letih še vedno garajo in skrbno nadaljujejo s tem delom naši neutrudljivi in požrtvovalni posamezniki, sicer člani/članice.
Ponosna sem, da mi je bila dana možnost, da sem na lastni koži občutila odgovornost predsedniškega stolčka. Prav zaradi tega še bolj upoštevam delo vseh predsednikov, sicer predsednic vseh organizacij, ter znam ceniti njihov trud. To ni le samo čast kot mislijo nekateri, ampak velika odgovornost."

"After years of serving on the Committee of Management for Slovenian Association Melbourne in the capacity of secretary, I somewhat hastily accepted a nomination to the position of a president in 1989. Being the first female president at our club was, I suppose, a somewhat historic event. I soon discovered that in spite of a general acceptance, there were people that viewed my position with a degree of suspicion. Not everyone viewed men and women as equals. This was particularly true of some Europeans of that generation, even though Slovenians were slightly more advanced. I soon detected a feeling of mistrust and suspicion amongst some members, including those that I counted on most for their support. Perhaps this was the reason for closer interaction and participation with the secretary, Sandra Krnel. Both being females in a senior position, and in spite of all the talk of equality, we both experienced a certain element of unmistakable misgivings. My biggest problem was the ability to delegate. I remained in the position of president for one year only. Enough, but no regrets, a valuable experience.
In general, most members gave me their full support. Their willingness to participate and render their assistance was excellent. My proudest moment, the one that is embedded deeply within me all these years, is the celebration of the 35th anniversary of the club. *"SLOVO OD SLOVENIJE – POZDRAV AVSTRALIJI".* This was one of the best concerts, with participation of numerous members of all ages. Full of enthusiasm and good will. I am still, to this day, extremely and for ever grateful to all the unselfish organisers and participants.

Following many years of dedicated hard work of the ladies section, this area began to show some decline. We attempted to unload some responsibility by appointing a professional chef. His name was Bob, surname escapes me. He was followed by others, equally as unsuccessful. Twenty years or so later we still rely on the same faithful few, who unselfishly carry out the burden of catering and making sure our traditional Slovenian culinary expectations are met. Thank you to all concerned, you are worthy of admiration.
Bingo was another activity at the time. This lasted a few short years. The idea was good, but it never became popular. We hoped for it to bring the neighbours up to the club, however, it was not to be.
I am proud and honoured, that I had an opportunity to experience the responsibility of leadership. It is because of this fact, that I respect and value the efforts and the work of all the presidents of all the organisations so much more. This is not just a position of honour, but a position of responsibility and trust.
Dear members of Slovenian Association Melbourne, it was my pleasure and honour working with you all those years. I thank you for your kindness, your friendship and your support over the many years of active involvement with you. We have shared many a momentous occasion doing what we loved.
Thank you all."

35 LET S.D.M.

Za nami je nadvse uspešen week-end 11. in 12. november 1989. Week-end slavja, ko je Slovensko Društvo Melbourne praznovalo 35 let obstoja. Ni mogoče opisati občutka in ponosa s katerim sem so ozirala po velikem številu sodelujočih, po velikem številu udeležencev, še celo to muhasto pomladansko vreme nam je bilo naklonjeno.

Po besedah patra Cirila bi se praznovanje 35 letnice Slovenskega Društva Melbourne naj pričelo že v nedeljo 5. novembra, ko smo se zbrali v pozno popoldne ob znamenju na zemljišču: skupno zapeli nekaj pesmi, zmolili rožni venec, ter se tako spomnili vseh tistih, katerim ni več mogoče prisostovati in sodelovati, ker so odšli v večnost pred nami. Številni so veliko žrtvovali za slovensko skupnost zato je prav da tudi njim damo naše priznanje.

Priprave za ta visok jubilej so se pričele že pred nekaj meseci, ter se nadaljevale vse do zadnjega dne. Želja organizatorjev je bila, da celoten proces poteče čim bolj gladko, posebno še, da bo koncert ali akademija predstavila zares nekaj zanimivega, nekaj pestrega, nekaj zgodovinskega za slehernega od nas, ter, da istočasno prikažemo našim uradnim gostom in tujcem delček naše kulture, kot naš ponos in zadovoljstvo da živimo in da smo se vživeli v način avstralskega življenja. S predstavo: Slovo od Slovenije – Pozdrav Avstraliji, smo to uspeli! Vsa nesebičnost in požrtvovalnost prenekaterih je bila poplačana z zadovoljstvom občinstva in pohvalami katerih smo bili delžni.

Zahvala vsem sodelujočim, vsem nastopajočim, hvala za vse storjeno in za vse podarjeno. Vsem sekcijam od mladine, lovcev, balinarjev, kulturnih delavcev, upokojencev, dežurnih kjerkoli, kot patru Baziliju, prav vsem tisočera zahvala za vso vašo pomoč.

Udeležili so se rojaki iz Sydneya, Canberra, Albury/Wodonge in poedinci od drugod po Avstraliji. V športnem tekmovanju so se pomerili balinarji, kot lovci s streljanjem z zračno puško; ocenjevali smo domače pecivo, razstavljali znamenita ročna dela, predstavili v sliki zgodovino S.D.M., z zanimanjem sledil točki "Pokaži kaj znaš" in še veliko drugih zanimivosti.

Lydia in Dragan Živkovič, lastnika trgovine Australian Diamond Point, sta podarila zlatnino za srečolov. Anne Zemljič, je za Kosnar's Picture Framing Shop podarila krasno sliko, ta bo glavni dobitek loterije na Silvestrov večer. Še precej drugih podarjenih artiklov smo sprejeli, za vse vam je upravni odbor društva zelo hvaležen.

REZULTATI V BALINANJU
(Moška četvorka):
1. Planica
2. Jadran
3. Jadran
4. Planica

(Ženske):
1. Slovensko Društvo Melbourne
2. Planica
3. Triglav (Sydney)
4. Istra Social Club

REZULTAT STRELJANJA Z ZRAČNO PUŠKO:
1. S.D.M.
2. Veseli Lovci (St. Albans)
3. Planica
4. Geelong

REZULTATI OCENJEVANJA DOMAČEGA PECIVA:
(Okus):
1. Magdalena Tomšič
2. Marcela (sestra ge. Alme Sdraulig)
3. Mila Remšnik

(Po izdelavi in okrasu):
1. Betty Belec
2. Faye Darmanin
3. Marcela Bole

Vse prekmalu je prišla ura, ko smo se morali raziti. Bilo je svečano, veselo kot se to spodobi, zato se že sedaj veselimo naslednjega jubileja - 40 let!

Dragi člani, prijatelji in rojaki širne Avstralije, sicer kjer koli vas obišče naše glasilo "Vestnik":

V imenu upravnega odbora Slovenskega Društva Melbourne vam vsem želim blagoslovljen Božič; srečno, uspešno in nadvse zdravja polno Novo Leto 1990.

Predsednica Anica Markič

ENGLISH SPEECH MADE BY THE PRESIDENT OF THE SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE MRS. ANICA MARKIČ

Distinguished Guests, Ladies and gentlemen – Good Evening and Welcome.

A special welcome to The Hon. Andrew McCutcheon (Minister for Ethnic Affairs), Mrs. M. Jockel (Deputy Chairperson, Dept. for Ethnic Affairs), Mrs. Sherryl Garbutt (Member for Greensborough), Mr. D. Perrin (Shadow Minister for Ethnic Affairs), Cr. Peter Graham, (President, Shire of Eltham), Cr. John Cohen (Councillor, Shire of Eltham), Mr. Peter Mandelj (President, Council of Slovenian Associations in Victoria and Past-President of S.D.M.) and Presidents of the following Slovenian Clubs: Mrs. I. Kolačko (Planica), Mr. R. Vitez (Jadran), Mr. S. Plut (Geelong), Mr. J. Caf (Happy Hunters), Mr. A. Mikulic (Istra), Mr. J. Basa (Učka), Mr. Tukser (Snežnik, Albury/Wodonga), Mr. Šernek (Slov. Assoc. Sydney), Mr. Rauber (Committee Member, Triglav Sydney). Mr. A. Kavaš (Canberra),
Welcome also to Fr. Bazilij Valentin (Slovenian Church, Kew), Mr. and Mrs. Leber (Radio 3EA), and the following Past-Presidents of S.D.M.: Mr. M. Hartman, Mr. V. Gomizelj, Mr. P. Česnik, Mr. S. Špacapan, Mr. S. Prosenak, Mr. F. Prosenik (Jnr.) and representing the Committee of S.D.M. are Mr. S. Penca and Mrs. S. Krnel.

There is this small corner of the earth in north-west of Yugoslavia, measuring some 20,000 sq.km. that nearly 2 million of us Slovenians refer to as OUR HOMELAND.

One quarter of a million of us have scattered around the world as emigrants, Australia being one of those countries that in 1954, in the city of Melbourne, a considerably small number of Slovenian Migrants felt a need to form some sort of unity, that would help them to integrate into the Australian community, that would assist newly arrived settlers of SLOVENIAN ORIGIN IN THE relief of poverty, maintain and further promote the slovenian cultural and ethnic heritage and therefore contribute to the Australian way of life. That unity is today known as the Slovenian Association Melbourne, celebrating its 35th Birthday.

It was not always easy sailing, but with hard work, sheer determination and goodwill, we sailed on and survived. The first slovenian club house, or as it was affectionately known "SLOVENSKI DOM", was purchased in Carlton in 1960. Twelve years later, this property in Research was obtained and with great joy, much pride in our hearts – this centre was officially opened in 1978, built by voluntary labour, a great deal of generosity, strive and ambition of our members. Many a momentous occasion has followed since, giving us cause to be proud of our achievements.

Thirty-five years on, since its birth, the Slovenian Association Melbourne is experiencing a transition period, whereby the older generation, or the founding generation, is gradually retiring, thus making way for younger successors, Australian born Slovenians, to take charge, carry on our tradition with the hope that they too will be proud of what we have built, what we have achieved, and be ABOVE ALL, proud of our Slovenian heritage.

Sincere thanks to all of you for being here tonight, for taking part in this celebration, in particular all our interstate visitors. Thank you for the numerous good wishes and gifts that you have brought us.

It would not be appropriate if I did not thank all those MANY WONDERFUL, hard working people that have worked so hard over the last few months, preparing for this weekend. It is pleasing indeed to see so many youngsters participating.

We are indeed proud to be Slovenians - but equally proud to be able to call this adopted country Australia – OUR HOME.

Stan Penca



Stan Penca, September 2010

"I joined SDM as a sub-committee member in 1972 and have, apart from three years, been on the committee in various positions, the longest being as treasurer and the most rewarding and difficult being during my five years as president of SDM.

One of the most difficult times I endured was in the years 1990 and 1991 when Slovenia was striving for and achieved independence. I was approached, as president of the oldest and then the most influential Slovenian club in Victoria, on many occasions to support the push for independence and the short war. But I was caught in a conundrum – my heart told me to support the push and yet the rules or constitution clearly stated that the club must be 'non-political'. I chose to stick with the rules and hence could not openly support in the name of the club any move in Melbourne which gave its blessing to the push for independence. As a result I made many enemies who did not forgive me for my actions and it has taken a long time to heal those wounds.

On a positive note, however, there were many things which gave me pleasure and I feel that the little I contributed both to the club and the general Slovenian community was all worthwhile. The proudest moments that I recall are watching the 'little' Slovenians (our children, including mine) performing on stage on various occasions. Oh, what joy it brought to all those fortunate enough to watch them. And we have to thank our teachers, namely, Draga Gelt, Magda Pisotek and Maria Penca.
While I was president of SDM I was able, with the help of our Committee of Management, to streamline our fortnightly meetings and bring them in line with corporate procedures and protocols. In turn this led to meetings that were quick and efficient as well as the establishment of sub-committees with appropriate delegation of power.

Those days have long past and though I continued on the committee in different positions until this year, (2010), I was and still am proud of all the presidents of SDM who followed in my footsteps. It has been an honour to serve the members of SDM and the general Slovenian community."

ČUTIMO S TEBOJ,
SAMOSTOJNA SLOVENIJA
26.6.1991

"A MESSAGE FROM THE PRESIDENT"

In the final week of June 1991, we were preparing to rejoice and celebrate with Slovenia for their **Day of Independence**. Not only had Slovenia shaken off an authoritarian one-party system of government and replaced it with a democratic and multiparty system of government, but within a short space of time, had broken free of the shackles of centralist rule and declared itself independent.

I am sure that every member of SDM, like my family and I, was very proud of the achievement of our homeland, Slovenia.

SDM, which is bound by its Constitution, has not commented to date on Slovenia's direction because it can only support the direction the **people** of Slovenia take, whether in our minds it is right or wrong. The Committee of Management and SDM members have no business in dictating to Slovenia what it should be doing, but instead simply supporting its decisions. In this case, Slovenia has chosen a free and democratic society just like all the other Eastern Bloc countries.

Slovenia, in its Plebiscite held on 23 December, 1990, over-whelmingly decided to become a free and democratic country. It followed the Plebiscite with the historic **Declaration of Independence** on 26 June, 1991. In both cases, SDM simply supported the decision taken by the people of Slovenia and its democratically elected government. No one expected the aggression that would follow (after only a few hours of celebrating the **Declaration of Independence**) in the days ahead.

It is now history that the Yugoslavian Army, ruled by old hard-headed Generals and other officers whose power base was being threatened, acted without any authority as an aggressor in attacking the Republic of Slovenia. It is also history that the Slovenian Territorial Defence Forces resisted the aggression with a fierce determination which amazed both the aggressor and the world. At the time of writing this article, a shaky truce has been called and we at SDM sincerely hope and pray that a peaceful solution to the hostilities will be achieved and that those who have lost their lives in the name of freedom and democracy will be remembered through the ages and in our prayers.

Finally, SDM has encouraged the Australian and US authorities to recognise the **Declaration of Independence** and express its disapproval of the actions of the Yugoslavian Army against the people of Slovenia. We, as members of SDM, should encourage our local MP's to recognise Slovenia as a new country and express their disapproval of the hostilities perpetrated against our brothers and sisters. We must stand up and let Australia know who we are and where we come from !

SLOVENIA, WE ARE WITH YOU

Stan Penca
President



Andrew Fistrič



Andrew Fistric,
December 2010
Past president
1991-1992

"I began to frequent the SDM club at the age of 17 and really enjoyed the friendly camaraderie of the young people there at the time. It was an active and energetic centre for Slovenians and their children. A youth club was formed and after a few years I became president of that youth club. With a reasonably sized membership we organized many activities including sports competitions, bus trips, discos, folk dancing, etc. all under the umbrella of "THE CLUB".

Thus began my strong association with SDM. Stints as a committee member, participation in cultural and sporting activities all kept me involved over the years. Ultimately the time came when I felt I needed to do more for SDM, especially when the events in Yugoslavia and subsequent local political dramas, had created conflict within our club. So, I approached a number of second generation Slovenian Australians to try and form a neutral committee of management. Those who I approached were more than willing to participate and therefore we began the year happy and optimistic. Our goal was to try and increase the number of people who frequented the club for functions and other activities. This was our main goal and I think we achieved this during the year. One function that was a little bit different was a twist on the annual Miss Slovenia ball which that year became Mr Slovenia. Also during the year we planned and established the club playground facility, which then lead to the establishment of a playgroup and playgroup room. This is currently still operating. Improvements to the costume storage and sola room were also organised. Both projects benefited not only the SDM members but the wider Slovenian and Local communities.
Slovenia had declared its independence just prior to my becoming president. We, the committee, decided to celebrate the 'recognition of Slovenia as an independent country by Europe', and held a function at the club. It was open to anyone and everyone who wanted to help celebrate this great occasion.
Many people worked very hard to make the night a great success. Not just the committee, but many members as well. I was very proud of the fact that so many Slovenians (members and non-members) could join together and celebrate so joyfully this once in a lifetime historical event. Our committee realized that the significance of this time was way beyond the trivial differences of opinion shown by other Melbourne Slovenian communities' leaders. At this time our club was invited to a reception for Hon. Janez Jansa, a minister in the first independent Slovenian Government.
It was agreed that as president of the oldest Slovenian club in Australia, I should attend the function as a mark of respect to him and the newly formed Slovenian government. As I was the only president of any of the Slovenian clubs in Melbourne to attend that night, an offer was made to me that Janez Jansa could visit our club the next day. This was a great day for our club, committee and members, all of whom were able to meet Janez Jansa and ask questions in an open forum in the hall.

However what I hadn't realized was that there were some people who felt threatened by our choices. The manner with which some community leaders tried to discredit me and my simple intentions, exposed me to the level of deception and unacceptable behaviour they would employ to retain the positions they held. Nonetheless, I maintained my focus on the continued growth of our club.
I feel that the committee enjoyed the year that we had together, and I had a great time working with all of them. But after a year of dealing with self-serving and non-helpful community leaders, I had had enough, and as a father with 4 young children, my time with them was worth far more to me than dealing with those people.
Regrettably, those people dampened my passion, and my involvement in this capacity remains minimal. But despite these issues, my family and I still continued involvement in many and varied activities of the club over the years and still do to this day; in support of the club, the subsequent presidents and their committees."

A message from our President

Dear Readers,

I am delighted to have this opportunity to report to you all the ambitions and thoughts of the 1991–92 Management Committee. Grateful, in fact, that Jana Lavrič and Sandra Krnel have agreed to continue in their tireless, and often thankless, task of producing "Vestnik" for the benefit of SDM and its members. Remember please that the "Vestnik" is for the members, as well as the Committee, to use for any matter of interest relating to SDM. Everybody is welcome to contribute in any way that they can, just drop us a line in the "Vestnik Box" outside the office of the club.

Since the election of the new Committee on 28 July, 1991, we have been fortunate to have held three successful functions.

1. ***The Henček concert** was very well attended and everyone enjoyed a very humorous and entertaining evening. Our thanks go out to Henček and their promotor, "Supreme (Frank Prosenik) Promotions" for the opportunity to hold this event at our Club. As well, I would like to thank the welcoming committee and children in national costumes (see photo on page 5) who received our guests as they arrived at our club.*

2. ***The Choir dance** was extremely successful and we would like to thank the Choir for their efforts in organising the night. The "Bayda Kozaks" Ukranian dance ensemble were certainly popular after the amazing dancing they performed. A special thank–you to our Choir Master, Mr. Roland Carmody, as he instigated the invitation of the Ukranian dancers for the night. We look forward to seeing them perform again soon.*

   During that evening I mentioned that Dragica Gelt is in the process of publishing a Slovenian Activity Book to aid the teaching of the Slovenian language to our Australian born children. In my haste, I forgot to mention that Magda Pišotek and Maria Penca have contributed to the production of this book and all three would like any donations to help in the printing of this book. Sandra Krnel has donated her time in the typing, layout and laser printout of the book. There is an ad in this Vestnik with details of where donations can be sent.

3. ***Father's Day** was also a great day. Thanks to the choir "Slavček" for their performance on this day. But a special thanks must go to our school teachers for their presentation of old time "Rock'n Roll". "Grease" never looked or sounded better than what was shown to us there. (Choreography was by Magda with backstage assistance from Dragica and Maria). Jana Lavrič was, as always, terrific! Thanks to you all!*

While on the subject of Father's Day, it brought to an end the agreement with Mrs. Cvetko as "Chef" of the SDM Kitchen. Although it saddens us to see her go, we would like to thank her and her assistants for all the hard work and delicious meals they have served throughout the year. We wish Mrs. Cvetko all the best for the future and hope to still see her regularly. Good luck Mrs. Cvetko!

However, we do have to look ahead and we are holding interviews with prospective replacements at the moment. We hope to resolve this problem soon.

Looking ahead to the month of September, we will be visited by Bishop Metod Pirih from Slovenia on Sunday, 15 September at approximately 4.00pm. Let's all make him feel welcome.

On the 14th September the Hunters & Shooters will be holding a "traditional" good time Hunters' Dance. All the usual good food will be available – and drinks too!

The 28th September is AFL Grand Final Day, so for all you Football Supporters, come to the Club to watch the Final from "Bay 13".

The next day will be a celebration of the 20th Anniversary of the Pensioners section of SDM. Come to the Club for a family picnic day and celebrate with the pensioners.

October will bring the Bowlers' Annual Dance (on the 5th) and on the 26th the ladies of the Club are going on a "shopping tour". (See ad on page 2 of this Vestnik).

For the younger fraternity keep an eye out for our "Kontiki Night". More to come on that soon!

We look forward to seeing you all in the near future and also to hearing any suggestions you may have for the Committee. Let's see if we can make this year a happy and successful year together.

Andrew Fistrič

Celebration of "Slovenia's Independence"

"Good evening Guests, Members, Friends and Neighbours,

"It's really terrific to see that so many people have Slovenia in their hearts – I know I have! A lot of people have been saying to this Club that we might be jumping the gun by having a celebration here tonight, but the Committee discussed it and we came to the conclusion that the 15th of January was the day that Slovenia was to be recognised and that was the day to celebrate – that is why we are here today.

This recognition of Slovenia is quite monumental and historical because Slovenians have, for most of their long history, been governed or ruled by other countries and yet, despite being oppressed by others, the Slovenian language has continued for hundreds of years and is still here today, and this Club is an example of that. We've got culture, the Choir, we've got artists, we've got writers like Marcela Bole, we've got our heritage, we've got a "Kapelica", the front gate is designed in the form of a Slovenian haystack, we've got all the emblems of the areas of Slovenia and we hold it strong in our hearts. We've been doing that in this Club for 37 years and we are proud to continue it.

That's not all we've got – it's a place for people – a place where people can meet, speak in another tongue and, although I'm not the greatest speaker in Slovenian (never have been and maybe never will be), but I would like my children to learn and their children to learn – and if they're going to learn, this Club, the other Clubs and Kew Church are where we're going to keep it going. With the recognition of Slovenia, it just makes us try harder to do that.

I was born here in Australia, and I'm not that young – I'm over 30, although I hate to admit it. I went to an Australian school and had a lot of Australian friends – and I had the name **Fistrič** – not Smith or Jones or Robinson and my friends would say "**Fistrič**, where's that from? Where do you come from?", and I would say "**Slovenia**" and they always said "Where's that?" **Well, now I'm proud to say that Slovenia is a country in Europe!**

This generation of Slovenians, all of us here and our children, we are very fortunate to be witnessing history being made and I'm sure the future generations will remember this day as a great one in the history of Slovenia.

Have a great evening and enjoy yourselves!"

Andrew Fistrič (Jnr)
President, SDM

Praznovanje "Samostojne Slovenije"

"Danes vsi Slovenci doma in po svetu po svoje praznujejo in se veselijo z današnjim dogodkom, dogodkom ko je Evropska Skupnost priznala Slovenijo kot **SAMOSTOJNO DRŽAVO**.

Dr. France Prešeren v svoji pesmi in slovenski • himni, ZDRAVLJICA, – pravi:

"ŽIVE NAJ VSI NARODI,
KI HREPENE DOČAKAT' DAN,
DA KODER SONCE HODI,
PREPIR IZ SVETA BO PREGNAN,
DA ROJAK PROST BO VSAK,
NE VRAG, LE SOSED BO MEJAK!

Za ta zgodovinski dogodek smo se danes tukaj zbrali tudi mi, pa čeprav daleč od Slovenije, nekateri Slovenije še nikoli niso videli, a v srcu nam je blizu in smo del tega kar se danes dogaja.

Ljubezen do Slovenije se ne meri z nekim merilom, nekdo izkaže svojo ljubezen na zunaj, drugi jo nosijo v sebi, a vsi globoko v srcu.

Vsa ta leta je vodstvo Slovenije bilo v tujih rokah a vendar nismo nikoli izgubili lepega slovenskega jezika, kulture in vere.

Tudi tukaj v Avstraliji se S.D.M. vedno trudi obdržati slovenske šege in navade, gojiti slovenski jezik ob pogovoru kakor tudi v nedeljskih poukih slovenske šole in raznimi nastopi. Goji pesem, besedo, tradicijo in vse kar je slovenskega.

Samo pogled na ta "naš hribček" nas spominja, da smo nekje v Sloveniji. Rože na oknih, kozolec za vhod in kapelica ob njem; v domu razne slike: motivi Slovenije, in seveda SLOVENCI, brez katerih S.D.M. sploh ne bi obstajalo že več kot 37 let.

Vedno smo bili ponosni, da smo Slovenci, posebno pa še sedaj, ko je bila naša rodna domovina Slovenija, ranjena in smo v njenih bolečinah sočustvovali z njo. Ni nam sedaj treba več razlagati kje je Slovenija in lahko smo ponosni, da smo pri delčku tega spoznanja tudi mi imeli nekakšen vpliv – nekateri več, drugi manj, ali vpliv vseeno.

Vedno tudi slišimo, ko nas drugi hvalijo, da smo Slovenci pridni, marljivi, srčni in dobrohotni in upajmo da nas bodo tudi v bodoče lahko prepoznali po teh lastnostih ter dodali, da smo tudi "SLOŽEN IN SAMOSTOJEN NAROD". Bodimo ponosni na to kar smo, kar nam je dala naša rojstna mati, ne sramujmo se svoje narodnosti, le s tem bomo Slovenci obdržali svojo narodnost za večno.

Tudi naši najmlajši se zavedajo kaj pomeni današnji dan, čeprav ne s takim razumom kot mi, a vendar vedo, da je Slovenija od danes naprej svoja, samostojna in neodvisna država. Upamo, da bodo to obdržali se na mnoga leta, iz roda v rod, da bodo ponosni na dediščine svojih prednikov in ko nas več ne bo, upajmo, da bodo naši otroci, in njih otroci še vedno gojili slovenske navade in ponosno rekli: **"SLOVENEC SEM, SLOVENEC SEM – TAKO JE MATI D'JALA!"**

Jana Lavrič

Karl Bevc

Introducing . . . Mr. President,



Firstly I would like to introduce myself – my name is Karl Bevc and I am privileged to be the new President of the Slovenian Association Melbourne.

I would like to thank all the members for voting me to this position and putting their trust in me for the year to come. I would also like to take this opportunity to thank the members who promised their assistance and support in the Kitchen and wherever else their assistance is needed and the members who are unable to help in this way will help by patronizing and supporting our functions and Restaurant.

I also hope we have a lot of participation in events and continue our friendship with our other Slovenian Clubs.

I would also like to thank Andrew Fistrič as the previous President and Committee for the tremendous success they had for the 1991/92 year. I hope that we the new Committee, with the members' help, will make this year as successful.

It's almost 3 months since our Annual General Meeting and the new Committee started work and I think, has worked quite well, and this is my report of the last 3 months.

Soon after the AGM, we celebrated Father's Day (on the 6th Sept). First we had a concert then we were served a delicious dinner prepared by our wives (mothers).

On the 12th September it was time for the annual Hunters Dance. The food was great, the raffle was huge, the music was excellent and the attendance was very good! The Austrian folkloric dance group "Encian" gave a wonderful performance, for which we thank them.

On 20 September we were visited by Prof Peterle who was the first President of independent Slovenia. He was greeted by a number of our youth in National Costumes and then shown around our "hill". He was welcomed in our Dining Room by quite a few of our members present and after giving a speech was presented with an SDM Badge and a souvenier. He then gave us a short performance on a button accordion and joined in singing some traditional Slovenian songs – this took us well into the night and no-one wanted to go home.

We then had the traditional Bowlers Dance on 10 October. Again the food was delicious, the raffle very big and attendance great. Thank you yet again to **Dunav Smallgoods** for kindly donating a smoked ham and to **Ljubo Pirnat** and **Giammarco & Sons** for sponsoring the trophies that were presented to the Bowlers. This year Bert Novak won first place in the singles competition and Istra Club won the SDM Cup. Congratulations to everyone!

This year the bowlers were joined by the SDM Snooker Group and we had the pleasure of welcoming the German Club Tivoli Snooker Players at the dance. Thank you also.

On the 25th October and 3rd November (Melbourne Cup Day) our members brought up their working tools and cleaning rags to make our grounds "bootiful". On both days we had about 60 members (including a number of youth). On both days we had BBQs and I would like to thank Stan Mlinar for donating the meat! The clean-up was really necessary and a big "thank you" to everyone.

On the 1st November we had our traditional Memorial Prayers for our passed members and friends. Father Bazilij was kind enough to pray with us and we took the opportunity of thanking him for everything he has done for the Slovenian community by presenting him with a gift in recognition of the "50th Anniversary" of his taking his vows. Thank you once again Pater for all your hard work.

During the weekend of 14 and 15 November SDM participated in the annual Eltham Festival. We had a big marquee in which we displayed traditional Slovenian Arts & Crafts, cakes and a BBQ where we spent the whole weekend cooking čevapčiči and krajnske and sold out of everything. Our folkloric group did us proud in the "big tent". They were accompanied by Victor Lampe and taught by Maria Hervatin. Thank you to everyone for a very successful afternoon – both culturally and financially. Many people were very impressed with our exhibition and kept coming back for more food.

Just recently, on the 22nd November we were visited by our Honorary Consul, Alfred Brežnik, who was welcomed at SDM by a number of both members and non-members. He spoke to us briefly and then gave us the opportunity of asking questions regarding visas, passports, travelling to Slovenia etc.

Our Hunters then organised a picnic at Whittlesea on Sunday, 29 November. The weather wasn't very good but the (more than) 75 hunters, wives and youth that were there had a great time.

For the time being that's all I have to report about the Committee's activities and I hope, dear members, that you will help the Committee as much as possible because, as the Slovenian saying goes, ***"There is strength in unity"***.

On behalf of the Bevc family I would like to wish the whole Committee a very Merry Christmas and a Happy New Year and on behalf of the Committee best wishes to everyone, everywhere, for Christmas and the New Year.

Karl Bevc

Franc Jelovčan



Dragi člani,

Najprej bi vas vse skupaj lepo pozdravil in se vam ob enem zahvalil za zaupanje, ki ste mi ga izkazali na zadnji skupščini. Zelo me veseli, da je odbor sestavljen iz tako lepega števila naše mladine in ostalih dobro iskušenih odbornikov. S tem bo delo odbora dosti olajšano in pravilno izvršeno. Ponosen sem tudi, da se lahko zanesem na pomoč članov, ki imajo veliko iskustva v preteklosti, kako in kaj je potrebno, tako da ni vse na ramah odbora.

Obljubljam vam, spoštovani člani, da bomo poskusili kar je mogoče, da bo naš hribček ostal še vedno eden od najnaprednejših in v vsakem smislu pogleda eden najboljših slovenskih organizacij v Viktoriji. S tem bomo ponosno obdržali in vodili kar se je začelo pred 41. leti.

Že kar precej časa je minilo od kar smo dobili zadnjo izdajo Vestnika. Mogoče bi morali čakati še en čas, če nebi na moje presenečenje priskočile na pomoč osebe, katere imajo iskušnje v preteklosti z urejevanjem tako pomembnega slovenskega časopisa kot je Vestnik. Iz srca bi se rad zahvalil Sandri Krnel, Jani Lavrič in Stanetu Prosenaku, kateremu je uspelo da je uporabil vso njegovo privlačnost in tako pregovoril in naprosil Sandro in Jano, da sta končno pristali narediti to, tako pomembno delo.

Nisem najboljši za sestavljanje in pisanje člankov, v tem delu sem še zelo zelen, ker seveda članki in reportaža niso lesna stroka in izdelava v kateri sem malo bolj pripraven. Vseeno bom poskušal malo opisati kaj se je dogodilo in kaj se še dogaja v našem društvu.

Kakor vam je gotovo vsem znano, je Balinarska Zveza Slovenije organizirala tekmovanje Avstralskih balinarjev v Sloveniji. Lahko smo ponosni, da je tudi SDM prisostvoval v tej važni vlogi sodelovanja z našimi rojaki doma. Tega tekmovanja so se udeležili štirje naši balinarji in se izkazali zelo odlično. Nazaj so prinesli trofejo in različna darila, na kar smo zelo ponosni. S tem bi se rad zahvalil balinarjem in tudi vsem ostalim, ki so jih spremljali in podpirali vsepovsod po Sloveniji. Odlična poteza, samo še tako naprej.

V našem društvu smo še vedno zelo aktivni. Samo v septembru smo priredili štiri funkcije. Začelo se je z "Soccer Fundraising", katero je organizirala podsekcija "Soccer Club". Bilo je uspešno in tako so pokazali, da je med mladino SDM kar precej zanimanja za ta šport.

Nadaljevalo se je z "Scholarship Dance". Na žalost se ta ples ni obnesel tako kot smo pričakovali. Med petimi slovenskimi društvi v Viktoriji, ni bilo mogoče pregovoriti več kot pedeset ljudi, da se udeležijo in malo podprejo našo mladino, katera je bodočnost našega obstoja.

Upokojenska sekcija je praznovala "25. obletnico" svojega obstoja. Gospe Milena Brgoč in Vida Škrlj sta pripravili prijetno presenečenje nam vsem. Po odkritju spominske plošče je bil zelo lepo izvršen program, katerega se je udeležilo lepo število, tudi članov kateri še niso v pokoju – a v sebi čutijo, da ta čas ni daleč proč, saj nas je vsako leto več. Rad bi se zahvalil Mileni in Vidi ter vsem ostalim katerikoli je kaj prispeval ob tako pomembnem jubileju.

Lovska veselica je bila zelo uspešna v vseh pogledih. Fantje so zopet organizirali bogat srečolov in seveda vse ostalo za prijetno in veselo družbo. Samo še tako naprej in bomo še v bodoče ponosni Ribiči in Lovci SDM.

Tudi Balinarski in nogometni ples je bil zelo dobro pripravljen in uspešen. Mladina se je zopet odzvala v velikem številu in s polno močjo pomagala in bila pripravljena sodelovati z balinarji, kar je pohvale vredno.

Kot ste slišali na letni skupščini (seveda tisti, ki ste bili prisotni!!) je bil ustanovljen pododbor za usmeritev SDM, ali *"Steering Committee"*, z nalogo, da nam dajo navodila naše bodoče poti, po katerih naj bi se društvo ravnalo in uspešno nadaljevalo.

Iz tega je prišlo na dan kar precej predlogov, od katerih smo izbrali nekaj najboljših in to so: recepcija in restaurant za kar pa je potrebno dovoljenje lokalne občine. Zahtevali so zelo veliko dokumentacije, zato nam je na pomoč priskočil gospod Stanko Prosenak. Po ogromnem delu in pripravljanju dokumentov od advokata do občine, in še veliko drugega – to je sedaj vloženo in urejeno. Hvala Stanko za to ogromno delo, ker brez tvoje pomoči in pomoči usmeritvenega odbora (Steering Committee), to še ne bi bilo v poteku. Tako se je delo glavnemu odboru zelo olajšalo.

Vsem članom se iskreno zahvaljujem za pomoč, ki sem jo dobil do sedaj in upam, da bomo še v bodočnosti delali tako naprej, ker le v slogi sta moč in uspeh.

Istočasno v imenu glavnega odbora SDM, želim vsem članom in prijateljem vesele božične praznike in uspeha polno srečno Novo leto.

Pozdravljeni vsi, Frank Jelovčan





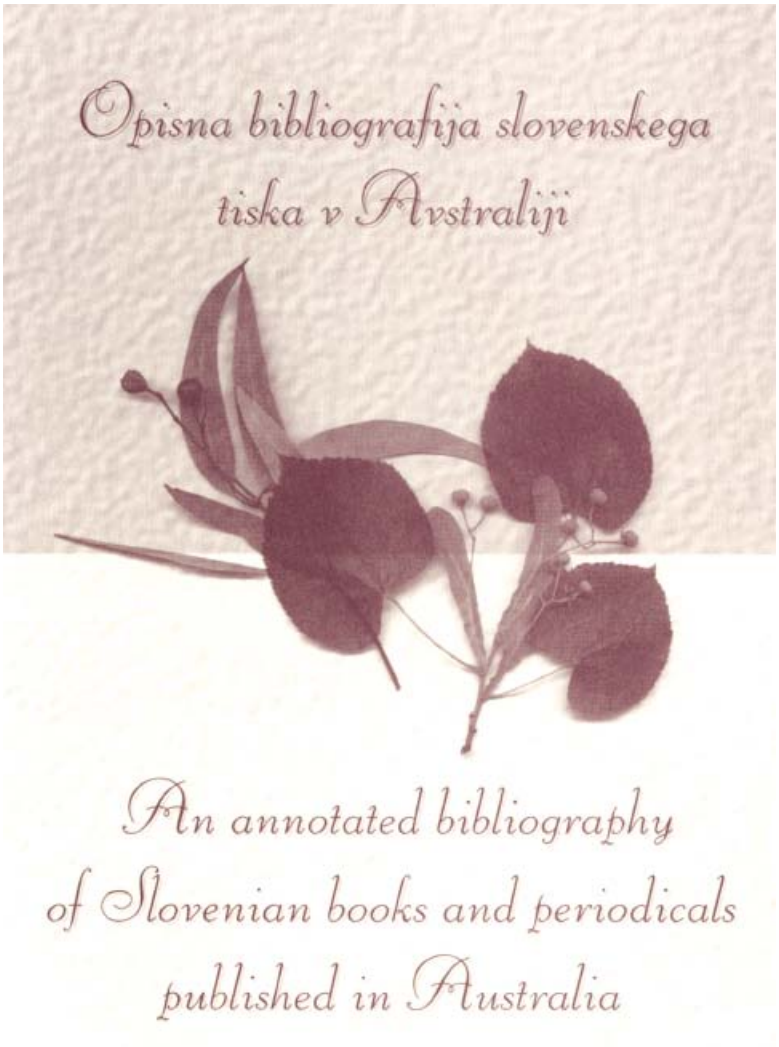
Milena Brgoč

In 1996 Milena published a book Opisna bibliografija slovenskega tiska v Avstraliji - An annotated bibliography of Slovenian books and periodicals published in Australia.
She says: “With much pride for the Slovenian language I started collecting and cataloguing books for the Library at the Slovenian association Melbourne.
Besides all the library responsibilities, I began collecting written works of Slovenian Australians and of writers who wrote of Slovenians in Australia.
We can be proud that we have amongst us so many talented writers and poets. Recorded on paper are thier thoughts, felings, revelations abut their work, home, birthplace and their new life in Australia. Out of them shone happiness, sadness, fortune and sorrow.

The contributions of Slovenians to the multicultural society of Australia must be preerved for future generations.
I hope that with the support of others we can preserve our heritage of the first Slovenians in Australia.”

Author's cooment

Milena was the person who asked me to start writing the Chronicle of Slovenian Association Melbourne. She was very helpful with the selection of some photographs in 2003, but changed her mind regarding the publication in 2004.



Opisna bibliografija slovenskega tiska v Avstraliji





An annotated bibliography of Slovenian books and periodicals published in Australia

Zbrala in uredila Milena Brgoč
Compiled by Milena Brgoč

Knjige in periodični tisk so shranjeni v knjižnici Slovenskega društva Melbourne inc.

The books and periodicals are mostly held in the library of the Slovenian Association Melbourne Inc.

ČEBULJ, Breda: **Med srečo in svobodo - Avstralski Slovenci o sebi (Between happiness & freedom - Australian Slovenians about themselves).** Ljubljana, Breda Čebulj, 1992.
Način življenja Slovencev v Avstraliji.
(Describes Slovenian life in Australia.)

ČUJEŠ, Jože: **Prvi koraki (First steps).**
Sydney, Slovensko Društvo Sydney, 1964.
Prvi slovenski učbenik izdan v Avstraliji.
(The first Slovenian schoolbook published in Australia.)

ČUJEŠ, Jože: **Pregled slovenskega slovstva (An outline of Slovenian literature).**
Celovec, Grossglockner-Verlag, 1949.

De MAJNIK, Janko: **Diary of a Submariner (Dnevnik podmorničarja).**
Sydney, Country Headquarters Sub Section of the Naval Association of Australia, 1996.

FALLON, Steve: **Slovenia (Slovenija).**
Melbourne, Lonely Planet Publications, 1995.
ISBN 0 86442 309 8
Travel survival kit (Turistični Vodnik).

GAJŠEK, Vika: **Slovenske korenine na tujem (Slovenian Roots on Foreign Land).**
Melbourne, Vika Gajšek, 1990. ISBN 0 646 00230 9
Poezije (Poems).

GELT, Draga: **The Slovenians from the Earliest Times (Slovenci od pamtiveka).** Melbourne, The Co-ordinating Committee of Slovenian Organisations of Victoria (Svet slovenskih organizacij Viktorije), 1985.
ISBN 95 95 431-20
Illustrated history of Slovenia (Slovenska zgodovina).

Anica Markič,
Vesti s hriba

PRERANA SMRT MILENE BRGOČ

Leto 2006 se je žalostno začelo. Ko smo si na Silvestrov večer, ob vstopu v novo leto, zaželeli vse naj, naj, nismo slutili da nas bo že čez teden dni za vedno zapustila marljiva Milena Brgoč, naša predsednica in gonilna sila, ter navdušena in neutrudljiva članica SDM. Pretresla nas je njena smrt, saj je svojo bolezen do skrajnega prenašala pogumno in pozitivno. Le par dni pred smrtjo si je dajala še zadnje sile in mi želela nekaj povedati, ko je njeno telo bilo že tako utrujeno. Nisem je več razumela, vendar sem slutila kaj želi in obljubila sem ji da bom pomagala in nadaljevala pri arhivu, saj sem bila prepričana da jo ravno to muči. Za vedno mi bo ostal v spominu Milenin zadnji obisk kluba na Štefanovo, ko se je zaradi slabega počutja hitro in tiho poslovila; kar naenkrat sem jo zagledala v avtu ko je počasi mahala in žalostno, komaj da še, smehajoče se ozrla po hribu. Mrzlično me je obšel občutek in misel: glej poslavlja se skrajnič .....in res da. Za vedno je zaprla svoje utrudljive oči v soboto 7. januarja 2006, še le v svojem 64. letu starosti.

Milena pogrešamo te, družini pa naše iskreno sožalje.

Dedicated to Milena - a cultural program:

Draga: Milena, ljubila in spoštovala si slovensko besedo, slovensko kulturno, umetnostno in ljudsko bogastvo preteklosti, spoštovala slovenske prijatelje in tudi sama bila prijateljica vsem, ki smo te poznali. Izstopala si s svojimi talenti in storitvami, predvsem v knjižnici med slovenskimi knjigami in v arhivu, in v družini. Kot večletna predsednica društva si skrbela tudi za slovenski dom. Slovencem širom Viktorije in Avstralije si zanetila iskro zavesti in pogum, da so začeli zbirati in spoštovati dokumente svoje dediščine in prav v tej dvorani si z veseljem in ponosom skupaj s člani društva praznovala zlati jubilej.

Marija: Z vso ljubeznijo si gojila slovensko cvetje, lipo, ki ima simbolično svoje korenine med Triglavom in Jadranom, veje pa se širijo prek vseh celin,
do koder je vihar zgodovine zanesel slovensko zavest.
Tudi zate je bila: Slovenija, moj dom brez mej …
Kje dom je moj? – v mislih si imela tudi društvo, dom, slovenske ljudi, znance in prijatelje. Tvoj dom je bil tudi tukaj!

Magda: Slovenec biti – ni drugega, kakor: slovensko misliti, slovensko peti in govoriti,
slovensko ljubiti, - pa s srcem čutiti slovenski svet, hiše, gozdove, polja, ljudi,
tako čutiti, da ne moreš, ne moreš biti brez njih.
Da, Milena, bila si Slovenka!

Draga: O Bog, daj, da za glad in žejo duha vsaj en požirek bom, vsaj košček kruha.
Če pa po tvoji volji vse stvari le žrtve drugim so in vsaka mine,
daj, da vsaj malo moje bolečine izpremeni se v Tvojo rešno kri. (Gradnik)

Magda: The next place that I go will be as peaceful and familiar
As a sleepy summer Sunday and a sweet, untroubled mind.
And yet … it won't be anything like any place I've ever been …
Or seen … or even dreamed of in the place I leave behind. (Hansen)

Marija: Iz cveta si me izpremenil v plod ... Ogreva zemlje me dišeči dih,
pih vetra ziblje me in me obrača in slednji dan sem težja mu igrača ... (Gradnik)

Draga: Nič ni tako dragoceno kot tisti del tebe, ki je v drugih, in tisti del drugih, ki je v tebi.
Tam zgoraj, visoko gori, je vse eno. (Pierre Teilhard de Chardin

Magda: I'll glide beyond the rainbows. I'll drift above the sky.
I'll fly into the wonder, without ever wondering why.
The next place that I go will be so quiet and so still
That the whispered song of sweet belonging
Will rise up to fill the listening sky with joyful silence.

Draga: Samo, kdor vidi svoje korenine, premeri debla moč in vej višine in ve,
kako je daleč do nebes (Gradnik)

Marija: Cilj je izpolnjen, pot je dokončan, in konec upov je in hrepenenja
in konec zmot, bolesti in prevar. (Gradnik)

Magda: I will travel empty-handed. There is not a single thing I have collected in my life
That I would ever want to bring except ... The love of those who loved me,
And the warmth of those who cared. The happiness and memories and magic that we shared.

Marija: Življenje je potovanje, ki kamor koli vodi, pripelje domov.

Draga: Mene ni požela kosa, bíla sem ko v jutru rosa, ki jo pije sonca žar.
Zdaj več nisem svetna stvar, nisem roža in ne kamen, sem le zate svetel plamen. (Gradnik)

Magda: I will cherish all the friendship I was fortunate to find,
All the love and all the laughter in the place I leave behind.

Marija: Naš pravi grob ni v zemlji, ampak v srcih ljudi.

Draga: Imata čas in človek svoj nekoč? Ni to morda samo privid spomina,
da je obstajal čas, ko je tišina bila neviden, čudežen obroč... (Zlobec)

Magda: All the light will shine forever in the next place that I go.

All: Milena, poromala si domov ... You are home, Milena

Julija Čampelj



I am a second generation Slovenian and very proud of my heritage and being a part of the Slovenian Community here in Australia.

When I was young the club became a part of my life, with my family attending picnics and other activities. Then the property was bought in Research (Eltham) and I watched as the members built a beautiful facility that I call my other home.

Let me share some of my earlier memories so you can understand why I call the club my other home.

Initially the property was only a big hill covered in grass and having empty sheds previously occupied by egg laying chickens. I remember exploring the hill enjoying the company of lots of other children. Then some cows lived on the property to do what they do best eat the grass. Our parents, the members organised picnics and dances that were held in the chicken sheds or outside to raise money for future construction. There was a lot built the jewel being the double storey building that the functions were then held in.

Some of my favourite memories include the traditional music played by bands formed within the club; the people dancing and singing along with the music; the visit from St Nicholas accompanied by the Angels and cheeky Devils; regularly coming to the club to play with other children to play on the trampolines and explore the hill; cherishing these continuing friendships that began so long ago. I also attended the school at the club which was an enriching experience as I learnt how to speak and sing in the Slovenian language as well as learning traditional dances and about the Slovenian culture.

Then I observed how the club was run. Every Sunday there was a team of members who were on drzuna or rostered on to prepare lunches and serve drinks to people who came up. The women were extraordinary in this endeavour as they cooked all the meals from scratch as well as deserts typically either potica or strudel. This was also repeated for the many functions ranging from Pust to New Year's Eve with the Annual Ball in the middle. The men typically looked after the BBQ on top of all the construction that was going on. To maintain the hill Working Be were held an both men and women joined in. The Annual General Meetings (AGM) was a bit of a myth, I was too young to understand what happened in there and they went on for the whole afternoon which was a bit of a bore.

Like other families my family was very active at the club and this some how rubbed off on to me therefore it was only natural that I became an active member of the club then a member of the Management Committee and then for some reason I became the President.

I was unexpectedly placed in the role of President after the sad passing of Milena Brgoc, Stan Penca and I were both Vice Presidents and agreed to share the responsibilities of President to the end of the term. My personal main goal and passion was to ensure that the club continued as I did not want to see what the members (our parents) worked so hard for to disappear.

I have learnt a lot of life lessons being a part of the Management Committee. The first being to remember that everyone is a volunteer and you need to value each person for who they are. The club after all is not a profit making business, therefore you need to work harder at working as a team as you can not 'sack' people (and neither did I want to). Therefore it was important to me to try and thank people individually or as a group for their contribution to the club. Also, a lot of people who I worked with were my peers, so once I got over being in awe of them (as they were my elders too) I listened and learnt from them as they each had something to offer but I also had to recognise when I had to do my own thing. Over the years as President, I have been fortunate to always have a supportive Management Committee our meetings were always constructive as well as entertaining.

I think the hardest part for me in my role as President has been watching the membership age and the number of members who are able or willing to help or participate at the club are dwindling. I would image that this would be felt by the members too. The next generation may not have the same dreams as the founders of the club but I believe that the next generation will embrace the club and continue to celebrate their heritage as well as sharing it with others.

Finally I would like to thank the founders of the club and its members for all the hard work done to ensure the next generation know their heritage and have somewhere to celebrate it.

Presidental speech for the celebration of the 55th Anniversary in November 2009

"We are here today to celebrate the 55th anniversary of the Slovenian Association Melbourne.
The Association began as a dream in November 1954 by Slovenians who essentially just arrived by ship from abroad leaving behind a life of hardship to start a new life in a new country, Australia. The first annual general meeting was held on 19th December 1954 in St Albans.
Meeting together as an Association allowed the Slovenians to help each other to settle in the new country and to continue to enjoy their Slovenian culture and traditions.
In the early 1970s the Association was able to sell the property in Carlton to purchase land in Research, where we are today.
Many people then generously assisted in many ways to build and service the Association to what it is today and continue to do so.
During the 55 years of the Association, various activities and functions have been organised to celebrate the Slovenian culture and traditions, including dances, visits from St Nicholas or Miklavž, traditional meals and much more.
Within the Association, drama, singing and dancing groups were formed as well as sporting groups for soccer, bowling, hunting and fishing. These being activities that were enjoyed back in Slovenia.
A school was opened where the next generation learnt about their heritage and the Slovenian culture. The Slovenian language was taught, as well as traditional songs and dances which were performed at various functions. A youth club was also formed with many activities being arranged and enjoyed by them, where lifelong friendships have been made.
Some other activity and interest groups formed in the Association included welfare support, fundraising, craft, exhibitions, library and historical archives.
In 1954, who would have thought that we would be here today at the Association celebrating 55 years? This shows that the dream is still very much alive and that Slovenians are proud to share their heritage and culture with others in this multicultural society of Australia. With a solid foundation built, the dream is ready for the next generation to nurture and enjoy.
To the people who dreamed of establishing the Association and to the people who fulfilled that dream, thank you for allowing the future generations to know their Slovenian heritage and to enjoy the Slovenian culture.

On behalf of the Slovenian Association Melbourne, Committee of Management, 2009/2010
I present this plaque:
IN RECOGNITION OF ALL MEMBERS AND NON-MEMBERS WHO HAVE GENEROUSLY ASSISTED IN MANY WAYS OVER THE YEARS TO BUILD AND BE OF SERVICE TO OUR ASSOCIATION.
V PRIZNANJE VSEM ČLANOM IN NE-ČLANOM,
KI SO VSA TA LETA RADODARNO PRIPOMOGLI NA RAZNE NAČINE, NAJSIBO PRI GRADNJI ALI RAZNIH USLUGAH ZA NAŠE DRUŠTVO.
UPRAVNI ODBOR SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE ZA LETO 2009/10

Now let the 55th Anniversary celebration of Slovenian Association Melbourne begin. I hope you can stay and enjoy the weekend festivities."

Members and Honorary Members of Slovenian Association Melbourne

Julija Čampelj
December 2010

The recording of members began as a handwritten list on paper or in books, and then moved to handwritten cards and now on computer. People in various Association roles, including Secretary, Membership Officer, and Treasurer, were responsible for the recording of members' details.

The following list is a collation of the abovementioned records and apologies are offered for any unintentional errors.
Note that earlier membership was for a family and that only male members' names were recorded. Later memberships were for individuals and female names were added.

The list contains many people who brought something to the Association but are no longer here today. Let us remember these people and share the memories with those who are still with us.

Compiled by Association's Secretaries, Membership Officers and Treasurers, Sandra Krnel, Milena Brgoč, Dragica Gomizelj and completed by Julija Čampelj in 2010

A
Abram Miloš
Abram Miro
Abram Zorko
Adamič Kevin
Adamič Martin & Mima
Adamič Susie (nee Burlovič)
Ahec Frank
Albreht J (Jr)
Amon Anton
Andrejašič Stanko
Andrič Mark
Androjna Jože
Antonič J
Anžin Francka
Arhar Francka
Arnnold
Arnuš Franc & Ema
Ašenberger Alojz & Palma (nee Barba)
Augustin Vinko
B
Babič Libero
Bacheti E
Baizelj Jernej
Balažič Jože & Paula
Balestier K
Baligač Martin
Baligač Oto
Baligač Štefan
Ban Franc
Baraga Arnold
Barat Ivan & E
Barat Jože & M
Barba Daro & Margot
Barba Marija
Barič Ivan
Batič Jože
Baumgartner Alojz
Baunday Graeme
Bavdož Ciril
Bavdož Florijan
Bavec Milan
Bazec Henrik
Bedrač Hinko
Belcar Jože
Belec Peter & Betty (nee Gornik)
Benkič Slavko
Benko Emil
Benko Franc
Berenji Mira
Berkopec Anton
Berlič Franc & P
Bernat Stefan
Bernjak Albin
Beucar Jože
Bevc Karl Lyn
Bevc Paul & Donna
Bevc Peter
Bezjak H
Biorac Marica
Birsa Cveto
Birsa Frank-Alojz & Marica
Birsa Milan
Bizjak Feruco
Bizjak Karlo
Bizjak S
Blagschitz Stanislav
Blatnik Ignac
Blatnik Slavko
Bodnarcuk Vera
Bogar Lojzka
Bohte Alojz
Bole Franc
Bole Jože & Nanda
Bole Peter
Bole Silvester & Marcela
Boleckey Štefan
Bon Dominik
Borak Janez
Bornšek Janez
Borošak Maria
Borovničar Jožef
Bosnič K
Boyle Malcolm E
Božič Franc
Bračko Franc
Bransperger Anton & Marija
Bratoš Izidor
Braudež Florijan
Brdica Pasko
Breg Helena
Brenčič Anna
Brenčič Bernard & Marija
Brenčič Ivan
Breskvar Edward
Brez Valentin

Brgoč Aleš
Brgoč Alojz & Anka
Brgoč Edward
Brgoč Jože & Milena
Brgoč Tanja
Brisevac Nick & Helen (nee Vučko)
Brne Anton
Brne Franc
Brodej Ivanka
Brodej Pavel
Brumen Anton
Buchgraber Alojz
Burgar Janez
Burlovič Franc
Burlovič J & Mrs
Buser Toni
Butala Jože
Butija Jakob
Butinar Alojz
Butinar Darko
Buzaljko Manib

C

Calci Umbert
Caligiore Vince
Carmody Roland & Halya
Cek Marko
Cergol Ivan
Cergolj Olga
Cerkvenik Ivan
Cetin Albin
Chambers Angela
Cijak L
Cimerman Matija & M
Ciuha Viljam
Collas-Smith Michael
Conlan (nee Prosen) Lilijan & Peter
Cotič Boris & M
Cuderman Miro
Cuzzolin Franc
Cvek Anton
Cvetko Alojz & Marija
Cvetko Anton & Veronika
Cvetko Ivan
Cvetnič Venčeslava

Č

Čamic Stanko
Čampelj Ciril (Sr) & Angela
Čampelj Cyril (Jr) & Andrea
Čampelj Franc & Stella
Čampelj Julija
Čar Elizabeth
Čar Franc
Čar Ivan
Čar John
Čar Veronika
Čar Viktor
Čbej Velimir
Čecko Anton & Paula
Čeh Jožef
Čelhar Jože
Čeligoj Ivan
Čenčič Vladimir
Černe Vida
Černi Antonija
Česnik Boza
Česnik Marjan
Česnik Pavle & S
Česnik Stanislav & Mima
Čisek John
Čolnik Karol
Čretnik Drago
Čuček Stjepan
Čuček Zvonka
Čuk Marijo
Čulibrk F

D

Damič Stanko
Damiš Angelca
Damiš I
Debelak Stanko & Marija
Debelak Sharyn
Debevec Ivan
Debevec J
Desci Branko
Dimetz Franc
Dobaj L
Dobrin Marjan
Dogina Viktor
Dolenc Ivan & Marija
Dominiko V
Dorbolo Anton
Dornik Franc
Douglas Tina
Dovgan Anica
Dovgan Jože
Drapac Franjo
Drezga Slavko & T
Drganc Franc
Drnovček Ivanka
Drofenik Janez
Drvodel Alojz
Dubrovič Bojan
Durut Zora

E

Eletva Marcelo
Elliott Nom
Eric Saša & A
Erjavec Ivan
Erpič Tinka

F

Fabjančič Ana
Fajdiga R
Fajs Avgusta
Fak Janez
Farkas Jože
Feix Danijela
Feix Oto
Fekonja Franc & Tereza
Fekonja Karl & Magdelena
Fekonja Zlatko
Feligoj Georgi
Ferfolja Viktor & Angela
Ferfolja Veronika
Fidel Ivanka
Filip Karel
Fink Z
Fiser Jakob
Fister Janez
Fistrič Albert & Julie (nee Golenko)
Fistrič Andrej (Sr) & Zorka
Fistrič Andrew (Jr) & Anita (nee Žele)
Fistrič Luiza
Florenini Guido
Florenini Peter
Frak Stanislav (dr)
Franetič Miro
Franges Ivanka
Frank Elza
Frank Marija
Frank Zora
Franklyn Richard
Franzel Rima
Frazelj I
Fronkovič I

G

Gangel Branko
Gangur Simon
Gelt Draga
Gelt Jože
Gerbec Marta
Gerdak Filiks
Geric Katica
Geric Marija
Gjerek Anton & Sabina
Gjerek Jože
Godler Anica
Golc Franc & Margaret
Golenko Helen
Golenko Jože & Marija
Golf Lojze
Golob Slavko & M
Gombac Alojz
Gomizelj Franc & Elza
Gomizelj Virgilij & Dragica
Gomizelj Henry

Goričan Mihael
Gorjanc H
Gornik Mihael
Gorše Martin
Goršič Jože
Gosak Jozef
Gosar Cvetko
Gotzel M
Grabner Ivan
Grabner Mirko
Graier M
Gramc Frančiška
Gramc Terezija
Gražič A
Grbac J
Grbec Franc
Grebenšek Hermina
Gregorič K
Gregorič Rex & Dorothy (nee Dolenc)
Gregorich Ivan & Doris
Gregurek Vladislav
Greier Marija
Gril Franc & Marija
Grilj Jože
Grilj S
Grizančič Benito
Grl Anthony & J
Grl Franc & Marija
Grl Jože
Grl Mihaela
Grlica Pavla
Grlj Pavla Mrs
Grobner Mirko
Gruntar Branko
Gubana Karlo
Gunter Heil
Gustin Drago
Gustinčič Evgen

H

Habjan Drago
Hace Ivan
Hajek Ivan & Milica
Hajek John
Hajster Ivan
Hanell F
Hanzelič Ivan & Mrs
Hartman Franc & Marija
Hartman John & Helen
Hartman Maks (Sr) & Mici
Hartman Maxwell (Jr) & Violetta (nee Podgornik)
Hartman Stanko & V
Hartner Kati
Hartner Mirko
Hauptman Stanko
Havnik Albert & Milica
Hermes S & G
Hervatin Kevin & Maria (nee Mandelj)
Hervatin Jože Pepi & Stana
Hidič Anton
Hodnik Justin
Hofmann Gottfried
Hojak Edi & Jelka
Hojnik Alojz
Hojnik John
Hoofs I
Horvat Ana
Horvat Ivan
Horvat Ivan
Horvat Jože
Horvat Jože
Horvat Marija
Horvat S
Horwat Charley
Hrast Alojz
Hribernik Darko
Hrovatin Emil
Hrvatin Draga
Hrvatin Ljuba
Hudina Franc
Hudoklin Ivana
Hudson Milan
Hvala Friderik
Hvala Stanko
Hvalica R

I

Iglič Janez
Ilesič Zvonko
Irgel Anton
Iskra Ivan
Ivančič Bruno
Ivančič Franc
Ivančič R

J

Jackanic Ana
Jager Franc
Jager Slavko
Jakac Ivan
Jakec Angela
Jakob Marija & Jože
Jakob P
Jakovac Anica
Jaksetič R
Jakša Alojz
Jančič Radivoj
Janeš Franc
Janežič Jože
Janežič Slavko
Janežič Franc
Janicijevič Marija
Janič Ema
Janič Janez
Janič Viljam
Janvčič Vojko R & M
Janzenkovič Alojz
Janžič Stanislav
Janžič Stanislav
Jarni Peter
Jasar Reska
Jauk Leopold
Javornik Victor
Jeklar Franc
Jelovčan Frank
Jenc Ivan
Jenko Jože
Jenko Richard
Jensen K John
Jerman Jože
Jernejčič Andrej
Jernejčič Slavko
Ješe Rajko
Jesenko Antonija
Jesenko Bogomir
Job Jože
Johnson Frances (nee Urbas)
Jones Franc
Jordan Ivan
Jošar Reska
Jurič Anna
Jurič Stefan
Juršak Kasimir
Justin Feliks

K

Kabaj Cvetka
Kaiser Marjan
Kakovic Angela
Kakovic Slava
Kakša Ana
Kalister Ignac & Pavla
Kaluza Emilija
Kaluza Marjo
Kampuž Evald
Kanački Svetislav
Kantel Ivanka
Kapaun Ana
Kapaun Ivan
Kapuđin Jožef
Karbar N
Karel Ljudmila
Kastelič Franc
Kastelič Alojz
Kastelič Jože
Kastelič Miro & Neva
Kastsoulotos Peter & Vivienne (nee Gomizelj)

Kavaš Alojz
Kavčič Dare
Kelher Mihael
Kelner N
Kenda Elizabeta
Kere Peter
Keserovič Dusan
Kirbis Viktor
Kiren Ivan & Ivanka
Klančič Adam
Klanecek Stanislav
Klekar Alojz
Klemen F
Klemen Leon
Klemenčič Marija F
Klemenčič Janez
Klemenčič Janez & Pavla
Kleva Marijo
Klun Ivan & Francka
Knafelc D
Knap Anton & Mrs
Knap Karel
Knap Martin
Knaus Anica
Knaus William
Knez Andrej
Knezek Rudolf
Knuplez Stanko
Koaze Maks
Koblar Leopold
Koce Jure
Kočevar Vojko
Kocjančič Ema
Kodila Aleks & Anica
Kodila Eddy
Kodila Mirka (nee Kastelic)
Kodre Stanislav
Kodre V
Kodrič I
Kodrič K
Kodrič Karel
Kodrič Leopolda
Kofolj Alojz
Kofolj Rudolf
Kohek Franc
Kohek Jožef
Kojc Branko
Kokelj Ema
Kolačko I
Kolar Martin
Kolarič Stanko
Kolavčič Frumencij
Kolavčič Zdravko
Kolednik Jakob
Kolin Vlado
Koloini Riccarda
Koloini Rudi
Konecnič Avgust
Kordež Franc
Korencan J Franc
Korletec Juri
Koron Janko
Koropec J
Korošec Cvetko
Koroša Ivan
Korošec Jakob & Vera
Korže Max
Kos D
Kos Franjo
Kos Viktor
Kos Vladimir
Kosem Viki
Koser Antonija
Kosi Anton
Kosi Jože
Kosič Karlo
Košir Felice
Košir Srečko
Kosmač Franc
Kosmina Rafael
Kostevc Ivan & J
Košak Peter
Kotnik Janez
Kovač Ernest
Kovačič Alojz
Kovačič Ciril
Kovačič Franc
Kovačič Josip
Kozole Alojz Ana
Kozole Jože
Kozole Ladko & Danica
Krajnc Lojze (Sr) & Heather
Krajnc Lou (Jr) & Michelle
Krajnc Martin
Kralj Joži
Kraner Frederik & Marija
Kranjc Franc
Kranjec Alojz
Kranjec Jože
Kraps Jože
Krasovec Franc
Kravos Franc & Vida (nee Tončič)
Krčevinac N
Kregar S
Kreitzer Stefan
Kreslin Cecilija
Krevziger Franc
Kristan Janko
Kristan Silvo & Milka
Krizmančič Svetko & Štefi
Križaj Marjan
Križanič Anton
Krnek P
Krnel Anton & Marija
Krnel David
Krnel Franc & Ivana
Krnel Julie
Krnel Peter
Krnel Sandra (nee Hervatin)
Krope Miro
Krslin Franc
Kruder Alojz
Kukovec
Kulič Štefan
Kulin Vlado
Kumar Alojz
Kump Franc
Kump Štefka
Kunc Vinko
Kunek Ivan
Kunek Josipa
Kuri Ana
Kutin Vlado & Milka

L

Labura Ljubo
Ladic Armando
Lagonda Emil
Lah Janez
Lajovic D
Lajovič D
Lajovič Miša
Lampe Viktor
Lasič Fanika
Lauko Marjan & Nada
Lauko Viktor
Lavis Vera (nee Remšnik)
Lavrenčič Maria
Lavrič Alojz
Lavrič Dušan & Jana (nee Gajšek)
Lazar Ivan
Lazarescu Irena
Laznik Tone
Leban Angel
Leban I
Lebar Jože
Leber Ivo & Helena
Leber Marija
Lecnik Edvard
Legovich Armando
Lelia Jožefina
Lepoglavec Elisabeth
Lesnak Anna
Ličen Alojz & Jožica
Ličen Nadja
Likar Franc & A

Likar Leonard
Lipič Ignac
Lipkovič Vladimir & Marija
Lipold Jože
Lipovič Vid & Marija
Logar Albert & Ivana
Logar Joseph & Ivanka
Lončar Božo & Rozi
Lorgel Srečko
Lotrič Milan & Marija
Ludvik Anton
Ludvik Anton
Ludvik Ivanka
Ludvik Stanko
Lukez Jože
Lusica Z
Lužnik Feliks

M

Maček Jože
Mahnič Stefan
Majcen Ivan & Mrs
Majcen Mirko
Majerle J
Mandelj Peter & Iva
Manfreda Milan
Marciew Angela
Marič A
Marič Ivan
Marinc Alojz
Marinčič T
Marinič Jhon
Marinovich George & Paula
Markezič Egvido
Markič Alojz & Anica
Markič David
Markič Lydia
Markič Tanja
Marn Vinko & L
Marot Milan
Maršič Marijo & Kristina
Martin Ludvik
Mastnak Karel
Matak Suzanne
Matjašič Viljem
Matko J
Matko Štefan
Matulaj Anton
Matzner Ervin
Maver Franc
Mavrič Alojz
Mavrič Štefan
Mayer Marija
Mazar Jurij
Mazlo R
Mazur B
Mazzitelli Stefanija
McBean Gary & Irene (nee Lončar)
McIver J R
Mech Alojz
Medved Bogomir
Medved Jožica
Medved Marija
Mejač R Cveto
Mejač Ivan & Mima
Meljavec Mirko
Mersel Stanislav
Mertik Matija & Marija
Mervič Jožef
Mesar Ivan
Mesarec Stane
Mesh Alojz
Mesh Alojz
Meterc Karol
Meyer Albert
Mezgec Danica
Mihelčič Janez
Mihelčič Franc
Mihelj Ivan
Mihelj J
Miklavec Silvo
Milharčič Ema
Milic Jože
Mingot Alojz
Minic A
Miocevič Bozidar
Mlinar Stane & F
Močička Marija
Mohar Ivan & Karolina
Mohar Jože
Moharič Albin
Moharič Marija
Mohorič Julijana
Mojc Franc
Molan Anica
Molan Edvard
Molan Edvard
Molan Vinko
Mori Jože
Mostnak Karl
Može Stojan & V
Možina Jože
Možina Tomaz
Možina VInko
Mrak Stanislav
Mrčun Julija
Mrsnik Dragica
Mrzel H
Mrzel Štefan
Mukavec Anica
Mukavec Jože
Mukavec Kristina
Mukavec Peter & V
Mukavec Stane
Munda Matilda
Muraro Marija
Muraro Marta
Muršec Milan
Muster Herman & Anna
Muše Ivan

N

Nadoh Ivan
Naglič Viktor
Naglisch Ludvik
Nedeljko Marija
Nedeljkovič Zarko
Nemec Danilo & Jane
Nemec Ivan
Nemec Rihard
Nikolič A
Nikolič Vladislav
Noe Richard
Novak Albert & Pepca
Novak Andrej
Novak Breda
Novak Drago
Novak Jože
Novak Kristina
Novak LIvijo
Novak Sabina
Novak SImon
Novar H
Nuncia Frenka

O

Obarcanin Adam
Oberstar Anton & Liz
Obidič Silva
Oblak Filip
Oder Garry & Mrs
Oder Kondrad
Oder Robert
Ogrizek Milan
Ogrizek Mirko & Roza
Ogrizek Robert
Ogulin Stane
Okorn Anton
Oman Vinko
Oppeld Friderik
Oppelli Marjan & Marija
Oršulič Srečko
Oset Franc
Osovnikar Stevo
Ota Albin
Otorepec Jože
Ovčak Slavko
Ovijach Vinko

P
Pahljina Jože
Pahor Albin & M
Pajmon Martin
Pal Janko
Paliska Jože
Pancur Franc
Pangre Jože
Papež Alojz
Parentin Marija
Parma Angelo
Partl Jože
Paulič Renato
Pavletič Stanko
Pavlič Erminijo
Pavličič Dane J
Pavličič Julijana
Pavlin Valter
Paznar Antonija
Pečovnik Antonija
Pečnik Alex & Stanka
Pedič Štefan
Pegan J
Peitler P
Pekolj Jože & A
Penca Alojz & Ivanka
Penca Stanko & Marija (nee Gajšek)
Peril Marjo
Perner Franc
Persa Jože
Peršič Jože
Peršič Marjan & K
Pertot Emil
Pesak Stefan
Petek Alojz
Petek Franc
Petek Jože
Petelin Ivan
Petelin Robert
Petric Edi
Pevraca Branko
Pfister John & Daria
Pibernik S
Pierce Gabrijel
Pilko Franc
Pinterič Drago
Pirc Martin
Pirnat Ludvik
Pistor Marjan
Pišotek Damian & Samantha (nee Penca)
Pišotek Ivan
Pišotek Maks & Magda
Pivar Genovefa
Plačko Franc
Plavšak-Plar Relja
Plečko Milan
Plesničar Franc & Antonia
Pleško Tone
Plut Frank & Marija
Plut Rudi
Podbevšek Jernej
Podgornik Marijo & Mrs
Podgornik Violeta
Podgoršek Jožef
Podobnik M
Polajner Edvard
Polak Anica
Polanar R
Polanec Volbenk
Poles Alors
Polh Drago & C
Pongračič Silvia
Pongračič Stan & Melissa
Pongračič Franc & Marija
Poposek Jože & K
Posega Herman
Postružin Darko & Ljubica
Potočnik Jože
Potočnik Marjan & F
Potočnik Stanko
Povh Jože
Pozenel Silvester
Pozvek Franc & H
Prajdic Jana
Prajdic Nikola
Prajdič Miro
Prancepa Peter
Pravdic Frida
Preložnik Mario & Jožica (Oder)
Pribac Humberd
Pribaz Biagio
Prosen Anton & Marija
Prosenak Ivan Stane & Mary
Prosenak Walter & Tereza
Prosenik Drago
Prosenik Franc (Sr) & Angela
Prosenik Franc (Jr) & Greta
Prosenik Henrik
Prosenik Milan
Pufek Martin
Pufek Stefka
Puljak Danica
Pungercak A
Purgar Franc
R
Rac Franc
Rakušček Jože
Ramuta Jože
Ratej Frenk
Raubar Anton
Raubar Marjan
Razboršek Albert
Razboršek Karol & Julijana
Rebrovič Anton
Rebula Helena
Rejor Mirko
Remšnik Anne
Remšnik Werner & Mila
Renko Pavle
Rep Vinko
Rep**s**e Franc
Resek Alojz
Reven Nikolaj
Rezek Jože
Rihtar Franc
Rijavec V
Rob Pavle & S
Rome Zlatko & Mrs
Ropert Miha & Valerija
Rovtar Davorin
Rozman Jože
Rozman Maks
Rucna Lojzka
Rude**z** Marija
Rus Ludvik
Ruzman Marija
S
Sabo Helena
Sajovič Franc
Sajovič Stanko
Saksida Franc
Samardžija Milka
Samec Karlo
Samec Štefan
Sass Volker & Gabriella
Schmerc Julijana
Sdraulig Bruno & Alma
Sečko Louis
Sedmak Milan & Joan
Selliani Danila
Sestan Ivan
Setničar Ciril
Sich T
Silvar Bruno
Simčič Oskar
Simetic Bruno
Sinkowitsch Helmut
Siska Jože
Sivec Franc
Skacej Vilko
Skerbic Mirko
Skobe Ivan
Skrajner Ivan
Slavec Berta
Slavec Drago & Kristina

Slavec Jože & Nada
Slavec Tereza
Slavek T
Slavic Anton
Slivar Bruno
Sluga Ivan
Sluga Lado
Smolič Janez & T
Smoljo Jozef
Smolkovič Franc
Smrdel Barbara
Smrdel Ivan & Milka
Smrdel Renato & Anica
Smrdel Veronika
Smrdelj Albin & Antonia
Smrdelj Franc
Smrdelj John & Susie (nee Baligač)
Sok Janez & Mayda
Sorec Anton & Christina
Sosič Branko
Sosič Jože
Spermatozojevic Kro
Spreitzer Franc
Sraj Pavel
Srblin Vlado
Srnec Anica
Srnec Štefan
Srnec Terezija
Srnel Jože
Srpic A
Stakič Justina
Stanjko Franc
Starc Wiliam
Stare Franc
Starec Rino
Stariha Marija
Stepic Bartol
Sterle Ludvik
Stojkovič Antonija
Stojkovič Vinko
Stok Ela
Stoklas Stane & Marija
Stopar Florijan
Stopar Stanislav
Stopar Zvone & Iva
Strehar Fernando
Strle Ludvik
Strle Viktor & Kristina
Stukelj Matija
Suban Marijan
Sumrada Stanko
Surijan Jozef
Sušelj Danilo
Sušelj Mark & Sonja
Sušelj Stanko & Jože
Svetec Jože
Svetina Marjan & Elda
Svetina Viktor
Szymonska Agata

Š

Šabec Emilija
Šajn Marija
Šajn Marta
Šajn Stanislav
Šajnovič Franc
Šajnovič Stanko
Šantak Elizabeth
Šegula Stanko
Šemberger Jože
Šemec Stanko
Šenkovic Boris
Šerek Eligij
Šerek G A & G E
Šerek Toni
Šeserko Jože
Šipek Alojz
Širca Martin
Šker Stanislav
Škerbinek Vlado
Škerbrnek Ivanka
Škerget Riehart
Škerlek Ludvik
Škoberne Darko
Škof Alojz
Škof Anton
Škorc J
Škraba Florian & V
Škraba Janez & Anica
Škrabar Vinko
Škrlj Anton & Vida
Škrlj Susan
Šmit Janez
Šneider Štefan & C
Šorec Anton
Špacapan Simon & Miriam
Špehar Marija
Špilar Boris
Špilar Denis
Špilar Franc
Špilar Nataša
Špilar Zdravko & Ivanka
Špilar Zvonko & Marija
Štavar Vladimir & Marica
Štefan Alojz
Štefanovic Zivojin
Štemac Marija J
Štibil Franciska
Štok Vinko
Štolfa Jožko & Danila
Štolfa Linda
Štolfa Marjan
Štolfa Vinko
Štrancar Karel
Štrancar Karlo & I
Štukelj Matija & N
Šuštarsič Franc
Šuštarsič Martin & Mila
Švajcar Ladislav
Švagel L

T

Tavčar Jože & Milka
Tegelj Janko & Ana (nee Mandelj)
Telich M
Telikar Ivan
Temišanovič Marica
Težak Franc
Tkalčevič Frenk
Tkalčevič,Kobe, Vati
Tkalec Anton
Tomanek Stefan
Tomasini Gino
Tomažič Albin & Marija
Tomažič Franc & Ivanka
Tomažič Jože
Tomažič Robert
Tomišanovič Marica
Tommasini Gino
Tomšič Anton & Mrs
Tomšič Anton & Magdalena
Tomšič Peter & Nadia
Toplak Štefan
Toplek Franc
Trampuž Vladimir
Trbanc Marija
Trebše Ivan
Treven Slavko
Trinnick Peter & Helena (nee Čampelj)
Trinnick Shannon
Trinnick Jessica
Troha Frank & S
Truden Ludvik
Tufekčič Sajo
Tunnissen Stanislava
Turfboer Sylvia
Turk Jože & Štefi
Turk Pavla
Tušek Ludvik

U

Udovičič Atilio
Ujčič Jože
Uranjek Ivan
Urbančič Jakob
Urbančič Jože & Betty
Urbančič Vilko
Urbas Anton

Urbas Ivanka
Urh Janez
Uršič Ana Marija
Uršič Franc
Uršič Ivan
Uršič Lidija
Uršič Marija
Uršič Mirko
Uršič Roman & Frančiska
Uršnik Martin
Uscumlic Belsa

V

Vadnjal Anton
Vadnjal Emilija
Vadnjal Ivan
Vajdic Edvard
Valenčič Anton
Valenčič Ivan
Valentan John
Valentin Bazilij OFM MBE, Father
Valentin Ivan
Valentinčič F
Valher Franc
Van Cuylenburg M & Marie
Van de Laak Pierre
Varga Ivan
Varglien Jože & Mrs
Varmočnik Jožica
Vdovic Paul
Veber Franc
Veble Dušan
Veda Vika (Gajšek)
Vekar Ivan
Vekar Matko
Vengust Martin
Venier Marjan
Verbič Zlatko
Vesenjak Janko
Vhar Jože
Vičič Alex & Hanelore (nee Jesnko)
Vičič Jože
Vidmajer Otto
Vidmar Florjan
Vidmar Rajmund
Vidovič Janez
Viktor C
Vinko Avgust
Vizintin Gino & Pavla
Vizintin Rudi & Teresa
Vizintin Tieran
Vlah Drago
Vodopivec Branko
Vodopivec Jožica
Vodušek F
Vodušek Marija
Vogrin Anton
Vogrin Franc
Vogrinčič Jože
Vogrinčič Jožica
Volčič Jožko & Marija
Volčič Viktor
Vouk A
Vrabec Franc
Vran Dusan
Vrankar Stane
Vratačič Jože
Vratarič Jože
Vravnik Franc
Vrbnik Stanislav
Vrbnjak Stanko
Vrbnjak Franc
Vučko Andrej & Tončka
Vučko Lojzka
Vuk Maks
Vuksinič Ivan

W

Wergles Anton
Wertovšek Franc
West Adalyn
Wolff Gizela
Woppel Jozef & Iva

Y

Youngbusband F

Z

Zagorc Anton
Zajc Slava
Zakrajšek Alojz
Zamora Marjan
Zavadljal Albin
Zavšek Rafael
Zdražil Oto
Zele Rafael
Zelko
Zemberi Marija
Zemljak Stanko OFM, Father
Zemljič John (Jr)
Zemljič Janez (Sr) & Anica
Zgorc Tone
Zgozdnik Franc
Zidanski Martin
Zitterschlager Stanko
Zorijan Rigina
Zorjan Alojz
Zorzut Edward
Zorzut Peter
Zorzut Stojan
Zorzut Vicki (nee Gajšek)
Zrimšek Tone
Zupan Ivan
Zupan Stane
Zupanek Marjan & May

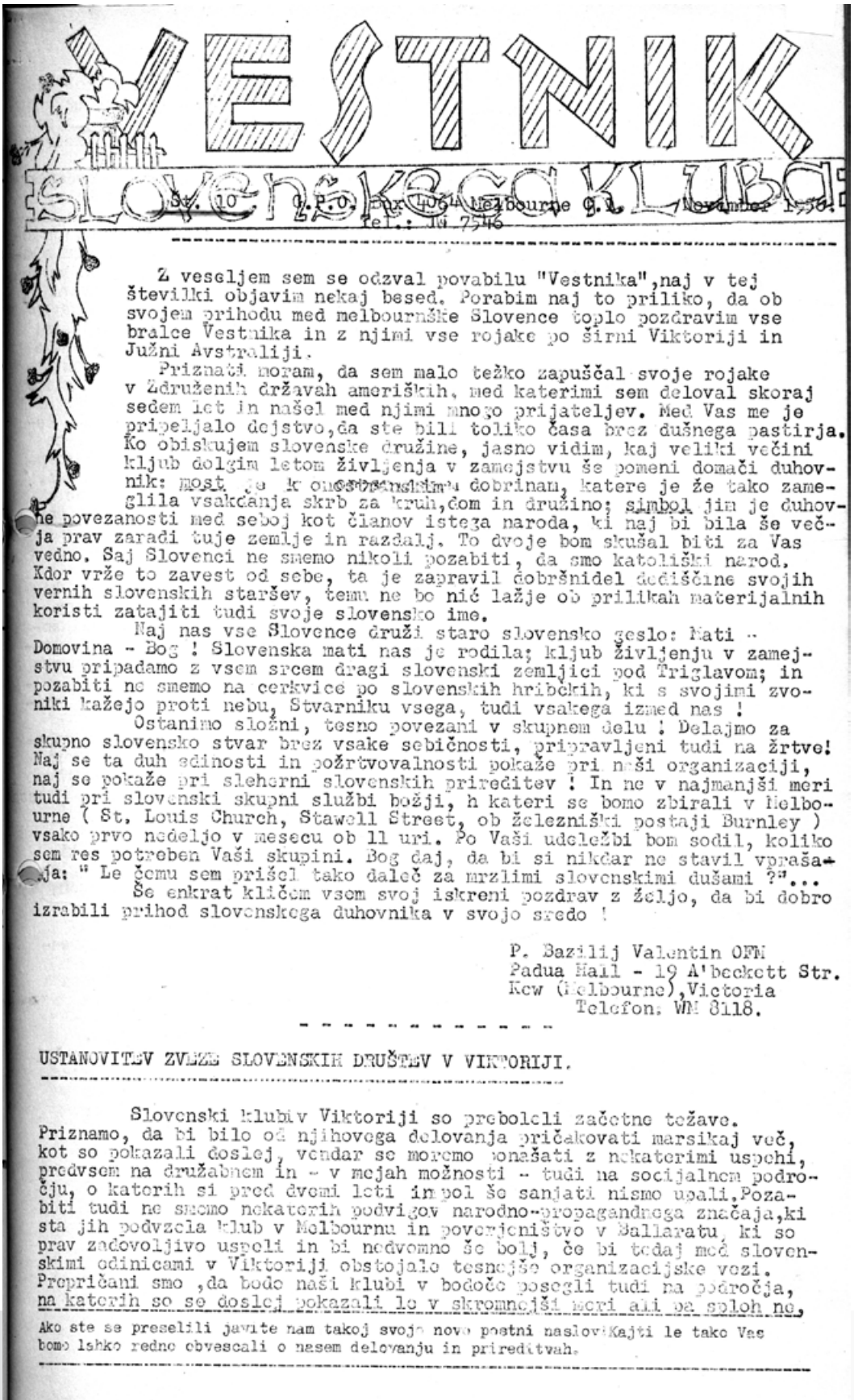
Ž

Žagar Alojz
Žagar Franc
Žalig Ignac
Žalig Stefan
Žbogar Alojz
Žele Branko & Berta
Žele Rafael
Žele Stojan & Kamica (Satler)
Žele Zdravko & J
Želko Ivan
Žerdoner Slavko
Žerjav Franc
Živanovič E A
Žižak Cilka
Žižek M
Žižek Rozina
Žligič Jože
Žnidarič Mirko
Žnidaršič J.
Žrovnik Franc
Žugič Jože & Marija
Župančič Franc
Župančič Jože
Župančič Valentin & Mrs
Županek Marjan
Žužek Franc
Žužek Jože
Žužič Jordano
Žvokelj Niko OFM, Father

Honorary members:

Adamič Martin
Čar Veronika
Čar Viktor
Gelt Draga
Golenko Jože
Hartman Mici
Hartman Maks
Kodila Aleks
Lauko Marjan
Mandelj Peter
Markič Anica
Markič Alojz
Peršič, Marjan
Prosenak Stanko
Šajnovič Stanko
Remšnik Werner
Verbič Zlatko
Zemlič Janez

Zveza slovenskih klubov - The Union of Slovenian clubs in Victoria, 1956



VESTNIK
SLOVENSKEGA KLUBA

Št. 10 P.P.O. Box 4064 Melbourne C.1. November 1956.
Tel.: Ja 7546

Z veseljem sem se odzval povabilu "Vestnika", naj v tej številki objavim nekaj besed. Porabim naj to priliko, da ob svojem prihodu med melbournske Slovence toplo pozdravim vse bralce Vestnika in z njimi vse rojake po širni Viktoriji in Južni Avstraliji.

Priznati moram, da sem malo težko zapuščal svoje rojake v Združenih državah ameriških, med katerimi sem deloval skoraj sedem let in našel med njimi mnogo prijateljev. Med Vas me je pripeljalo dejstvo, da ste bili toliko časa brez dušnega pastirja. Ko obiskujem slovenske družine, jasno vidim, kaj veliki večini kljub dolgim letom življenja v zamejstvu še pomeni domači duhovnik: most je k [illegible] dobrinam, katere je že tako zameglila vsakdanja skrb za kruh, dom in družino; simbol jim je duhovne povezanosti med seboj kot članov istega naroda, ki naj bi bila še večja prav zaradi tuje zemlje in razdalj. To dvoje bom skušal biti za Vas vedno. Saj Slovenci ne smemo nikoli pozabiti, da smo katoliški narod. Kdor vrže to zavest od sebe, ta je zapravil dobršnidel dediščine svojih vernih slovenskih staršev, temu ne bo nič lažje ob prilikah materijalnih koristi zatajiti tudi svoje slovensko ime.

Naj nas vse Slovence druži staro slovensko geslo: Mati - Domovina - Bog ! Slovenska mati nas je rodila; kljub življenju v zamejstvu pripadamo z vsem srcem dragi slovenski zemljici pod Triglavom; in pozabiti ne smemo na cerkvice po slovenskih hribčkih, ki s svojimi zvoniki kažejo proti nebu, Stvarniku vsega, tudi vsakega izmed nas !

Ostanimo složni, tesno povezani v skupnem delu ! Delajmo za skupno slovensko stvar brez vsake sebičnosti, pripravljeni tudi na žrtve! Naj se ta duh edinosti in požrtvovalnosti pokaže pri naši organizaciji, naj se pokaže pri sleherni slovenskih prireditev ! In ne v najmanjši meri tudi pri slovenski skupni službi božji, h kateri se bomo zbirali v Melbourne (St. Louis Church, Stawell Street, ob železniški postaji Burnley) vsako prvo nedeljo v mesecu ob 11 uri. Po Vaši udeležbi bom sodil, koliko sem res potreben Vaši skupini. Bog daj, da bi si nikdar ne stavil vprašanja: " Le čemu sem prišel tako daleč za mrzlimi slovenskimi dušami ?"...

Še enkrat kličem vsem svoj iskreni pozdrav z željo, da bi dobro izrabili prihod slovenskega duhovnika v svojo sredo !

P. Bazilij Valentin OFM
Padua Hall - 19 A'beckett Str.
Kew (Melbourne), Victoria
Telefon: WM 8118.

- - - - - - - - - - - - -

USTANOVITEV ZVEZE SLOVENSKIH DRUŠTEV V VIKTORIJI.

Slovenski klubi v Viktoriji so prebolcli začetne težave. Priznamo, da bi bilo od njihovega delovanja pričakovati marsikaj več, kot so pokazali doslej, vendar se moremo ponašati z nekaterimi uspehi, predvsem na družabnem in - v mejah možnosti - tudi na socijalnem področju, o katerih si pred dvemi leti in pol še sanjati nismo upali. Pozabiti tudi ne smemo nekaterih podvigov narodno-propagandnega značaja, ki sta jih podvzela klub v Melbournu in poverjeništvo v Ballaratu, ki so prav zadovoljivo uspeli in bi nedvomno še bolj, če bi tedaj med slovenskimi odinicami v Viktoriji obstojalo tesnejše organizacijske vezi. Prepričani smo, da bodo naši klubi v bodoče posegli tudi na področja, na katerih so se doslej pokazali le v skromnejši meri ali pa sploh ne,

Ako ste se preselili javite nam takoj svoje novo postni naslov. Kajti le tako Vas bomo lahko redno obvescali o nasem delovanju in prireditvah.

SESTANEK ZVEZE

Na Velikonočno soboto 29. marca 1975 se je v Canberri vršil redni letni sestanek delegatov Zveze Slovenskih društev v Avstraliji.

Ob 10. uri zjutraj so se zbrali v sejni sobi društva Canberre gospodje Dušan Lajovic in Vinko Ovijač, delegata za S.D. Sydney, g. Žagar in g. Ivan Savle delegata za S.D. Canberra, S. Špacapan in I. Leber za S.D. Melbourne. S.D. Adelaide ni moglo odposlati svojih delegatov, pač pa je pooblastilo S.D. Melbourne, da jih zastopa.

Sestanek je trajal cel dan in delegati so uspeli v precejšnji meri uravnovesiti razmere med včlanjenimi društvi in pa tudi usmeriti delovanje Zveze v smeri, ki ji je bila začrtana ob ustanovitvi.

V tem smislu je bila sprejeta spremenba pravil po kateri bodo sedaj včlanjena društva postavljala vsako leto predsednika Zveze iz vrst svojih odbornikov in se bodo vrstila za ta namen po abecednem redu.

Druga važna odločitev je bila, da bodo društva v Sydneyu in Canberri ukinila svoja periodična glasila ter uporabljala "Vestnik", ki bo sedaj za poskusno dobo enega leta postal glasilo Zveze Slovenskih Društev v Avstraliji.

Nadalje je bilo sklenjeno, da bodo društva Zveze poiskusila povečati kulturno in družabno sodelovanje. Posebej pa je važno povdariti sklep, da naj tajništvo Zveze poišče načine, s katerimi bi Avstralski Slovenci mogli podpreti prizadevanja naših rojakov na Koroškem pri njihovi borbi za svoje manjšinske pravice.

Predsednik Zveze je postal za leto 1975/76 gospod Simon Špacapan, predsednik S.D.M., za tajnico Zveze je bila za naslednje leto izbrana zopet ga. Vlasta Klemenčič iz Sydneya. Za podpredsednika Zveze pa je S.D. Sydney delegiralo g. Vinka Ovijača.

Vestnik SLOVENSKEGA-KLUBA

Št. 14 Marec 1957.

I. REDNA SKUPŠČINA ZSK v VIKTORIJI.

Zasedanje prve redne skupščine Zveze slovenskih klubov v Viktoriji se je vršilo dne 24. marca t.l. v prostorih kina 'Savoy' v Melbournu. Delegacije Slovenskih klubov iz Melbourna, Geelonga in St.Albansa so se polnoštevilno udeležile. Vodje delegacij so bili sledeči gg.:

SK Melbourne: g.Zlatko Verbič.
SK St.Albans: g.Stanko Zitterschlager,
SK Geelong: g.Milan Kodre.

Po izvolitvi zapisnikarja, za katerega je bil izvoljen g.Miloš Abram, je zasedanje otvoril g.predsednik ter vodja delegacije SKM Z.Verbič ter v svojem obširnem ekspozeju razložil splošne smernice posameznih klubov, kakor tudi Zveze Slovenskih klubov. Iz njegovega govora ugotavljamo, da naj bi se Slovenski klubi ter Zveza čim bolj približali našim rojakom, ter tako omogočili tesnejše sodelovanje rojakov v klubih. Istočasno pa naj ZSV predstavlja našo kolonijo v tej državi ter tako hrani in čuva naše običaje, kulturo in jezik. Narodno društvo, slonečo na pravilih SK, je dokaz stremljenja dokazati DA SMO SLOVENCI ter hočemo to tudi ostati, akoravno naturalizirani državljani ta dežele in kot najdražjo stvar pokloniti naši sledeči generaciji v nadaljnje čuvanje. Narodna društva - SLOVENSKI KLUBI - ter ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV so nujna potreba, če hočemo zagovarjati želje naše manjšine pred oblastmi. Kajti ne moremo pričakovati, niti ne želimo, da bi nas predstavljali predstavniki dežele, iz katere smo bežali.

Omenjeno je bilo, naj se poskuša utrditi sodelovanje na organizacijskem, kulturno-športnem ter socijalno-gospodarskem polju. Samo tako bo možno koordinirati delo za ustvaritev SLOVENSKEGA DOMA kot organizacijskega centra naše manjšine v Viktoriji.

Po ekspozeju vodje delegacije SKM se je razvila živahna razprava o bodočem delu Zveze. Pravila Slov.klubov in osnutek pravil ZSK so bila v celoti sprejeta s popravkom, da klubi oz.slovenske organizacije na področju Viktorije, ki ne sprejmejo v celoti pravil SK lahko postanejo člani Zveze - kot izredni člani. Po končani splošni razpravi so bile volitve zveznega tajnika ZSKV. Predlogi posameznih delegacij so bili zelo enaki ter je bil izvoljen na to odgovorno mesto naš dolgoletni sodelavec g.Miloš Abram. Posamezne delegacije so navdušeno pozdravile njegovo izvolitev ter mu želele obilo uspeha pri težki nalogi.

Zvezni tajnik g.Miloš Abram se je zahvalil Slovenskim klubom na izkazanem zaupanju ter pozval delegate posameznih klubov na bodoče sodelovanje v Zvezi Slovenskih klubov v Viktoriji.

Ob 7. uri zvečer se je zasedanje I. redne skupščine Zveze Slovenskih klubov v Viktoriji zaključilo.

Slovenci v Viktoriji želimo Zvezi Slovenskih klubov mnogo uspeha in pričakujemo poživitve dela posameznih klubov.

V SLOGI JE MOČ!

The 'Dom' Committee

Marijan Lauko, President of the 'DOM' COMMITTEE

"V nedeljo, 4. avgusta *1957* se je v Cathedral dvorani v Brunswick St., Fitzroy zbrala skupina Slovencev. Odzvali so se pozivu takratnega Upravnega Odbora SKM, pod vodstvom predsednika Zlatka Verbiča. Tu naj bi se odločilo, če se Slovenci strinjajo s predlogom, da bi se začela nabirka za nakup zemljišča ali poslopja, ki bi v bodočnosti bil naš slovenski center. Jaz sem takrat prvič bil na sestanku slovenskega kluba. Tudi moj oče in mama sta se udeležila tega sestanka. Mama je bila tista, ki me je dregala in končno le nagovorila, da bi šel to nedeljo popoldan tja in videl, kakšen namen imajo.
Razlaga je trajala precej časa. Prisoten je bil tudi Cveto Mejač, ki je pokazal načrte za veliko prizorišče in gledališče. Bila je dolga debata. Vem, da so razložili precej detaljno. Zemljo so upali, da bodo dobili od države ali mestne občine, poslopje bi pa postavili s prostovoljnim delom in zbranimi dobrovoljnimi doprinosi. Bil je razstavljen tudi projekt, ki ga je na velikih arhitektskih polah narisal Cveto Mejač. To je bilo velikansko poslopje z odrom, ki naj bi bil zunaj na prostem, na vsaki strani pa bi bila klubska poslopja kot zaščita od vetra in deževja. Jaz sem bil tudi navdušen za ta projekt. Po končani razlagi je bil kratek odmor. Zaprosili so nas, če bi podpisali spominsko anketo. Leta kasneje je ta anketa bila uokvirjena in vidno razstavljena. Mislil sem že oditi domov, toda rekli so mi, da tisto, kar je najvažnejše na dnevnem redu, bo sedaj predloženo. To je bila izbira pripravljalnega odbora in prostovoljcev za zbiranje prispevkov.
Tudi jaz sem se prijavil v ta odbor. Saj klub obstoja že nekaj časa, jaz pa še nič nisem doprinesel za dobrobit slovenske skupnosti.
Prva seja prostovoljcev za Dom, je bila sklicana nekaj tednov kasneje. Nisem siguren, če je to bilo na prvi seji ali na eni od naslednjih, ko sem bil izvoljen za 'Načelnika odseka Dom'. Izbrano je bilo dvajset poverjenikov.
Tiskana in oštevilčena so bila Častna potrdila in šparovčki ter tiskovine za vodenje evidence. Ata je bil 'knjigovodja'. On je knjižil vsak doprinos in zvesto vodil vso evidenco. Iz Avstrije je moj stric poslal tablo za knjiženje. Kje smo dobili naslove naših rojakov? Člani so nam dali naslove svojih prijateljev, od njih smo dobili naslove drugih, mnogo naslovov je pa bilo zbranih na zabavah v Prahran Town Hallu. Na vsaki mizi je bila pola s prošnjo, da vsi udeleženci pustijo svoj naslov.
Naslove vseh Slovencev v Melbournu, ki smo jih imeli, sem razdelil v dvajset skupin. Vsak poverjenik je imel svoj rajon. Prirejale so se zabave, pikniki in izleti. Ves čisti dobiček je šel v sklad za 'Dom'. Ljudje so resnično bili zelo navdušeni. Bilo je pa tudi nekaj skeptikov, saj brez njih ni nobena organizacija.
V tem času je tajništvo pisalo na viktorijski parlament, če bi nam dali zemljišče. Čez nekaj tednov je prišel negativni odgovor. Torej, sami bomo morali poskrbeti in kupiti.
Vsako drugo nedeljo so mi poverjeniki prinesli nabrani denar, katerega sem drugi dan nesel v banko na račun 'Odsek Dom'. Podpisniki računa smo bili trije (imen drugih dveh ne pomnim, eden, mislim, je bil Karl Čolnik). Moj rajon je bil Clifton Hill do Heidelberga. Vsak dan sem po delu trkal na vrata Slovencev, razlagal namen Doma in 'fehtal' denar. Pri sleherni hiši sem zapravil svojih deset minut. Ponekod sem dobil funto, bilo je pa tudi takšnih slučajev, da so me stran nagnali. Njihova imena si nisem zapisal niti zapomnil, saj smo na seji sklenili, da takšni ljudje ne bodo imeli svoja imena zapisana v zgodovini Kluba. Pri vsaki družini sem pustil šparovček, na mnogih krajih sem sam notri dal dva šilinga, kot vzpodbuda za začetek nabirke. Drugič, ko sem prišel naokrog, je v marsikaterem šparovčku bil še vedno tisti kovanec. Bili so tudi slučaji, da na nekaterih naslovih ni več bilo ne šparovčka, ne denarja, ki sem ga tam pustil. Kako dolgo je nabirka trajala, ne vem, toda vem, da je darovanega denarja bilo manj, kot bi bilo potrebno za deposit za nakup takšnega poslopja, ki bi ustrezal našim potrebam. V času nabiranja se je zamenjal Upravni odbor in to nam je tudi povzročilo nekaj težav. Sedaj je pa treba iskati in najti poslopje. Maks Hartman je delal pri agenciji za nepremenčnine (real estate) firmi, v Moonee Ponds. On je obljubil, da bo iskal primerno poslopje. Tudi drugi so obljubili isto.
Poslopje v Park St., Carlton, je vsem ugajalo. Bilo je kupljeno.
Na eni od sej so bili izvoljeni Zaupniki: Janez Škraba, France Benko, Marijan Lauko, Marijan Oppelt in še nekdo.
Odplačevanje hiše je bilo četrtletno. Upravni odbor je moral skrbeti, da je v banki vedno bilo zadosti denarja za sledeči obrok. Včasih ga ni bilo. Eno leto je bil odbor zelo neprijazen (imenov ne bom NIKDAR NIKOMUR omenil!), člani so odpadali, zabave in pikniki so izostajali, kar je pomenilo, da ni bilo zadosti denarja za plačilo naslednje rate. Bilo je kreganja in osebne žalitve so bile vedno pogostejše. Kljub temu

so mnogi delavci in zvesti člani nesebično prispevali s svojim trudom pa tudi denarnimi sredstvi, da Klub ni propadel.
To je ravno tisto, kar je predvsem karakterističnost našega izseljenstva. Trdna volja, trmasta zagrizenost ter nesebična volja in ljubezen do slovenstva, je tipični nrav našega Slovenca.
To se je izkazalo ravno v tistih težavnih časih našega Kluba.
Napredovalo je s popravljanjem, uredilo se je z zemljiščem, stanovalec in zvest čuvaj poslopja, vse to je bilo prav dobro organizirano in v lepem in primernem sistemu se je razvijalo. In končno po preteku nekaj let, je bilo ugotovljeno in odločeno, da sedanje poslopje ni zadosti veliko in ugodno za naše Slovence, zato smo se pogovarjali o večjem poslopju, boljšem vsem, kar je takrat postajalo bolj in bolj potrebno."

"On 4 August 1957 in the Cathedral hall in Brunswick Street, Fitzroy, a group of Slovenians gathered at the request of the then managerial committee of SKM, under the leadership of the president, Zlatko Verbič. Here they were to commit (if they agreed to the proposal) to, and then begin collecting funds for, the purchase of land or a suitable building which was to become the future Slovenian Centre.
That was the first time I had attended a meeting at the club. Both my parents also attended. My mother was the one who encouraged and then convinced me to go there on that Sunday afternoon, to see what was being planned.
The explanation took quite a while. Present was Cveto Mejač, with architectural plans showing a space with a stage. There was a long debate and a detailed explanation. It was hoped to acquire the land from the state or the local shire. The building would be erected using voluntary labour with donated materials. On display were the architectural plans on big pieces of paper. They showed a huge building with a stage, to be built out in the open and surrounded on each side by other club rooms which also served as wind breaks and shelter from rain. I was also inspired and enthusiastic about this project. After the explanation there was a short break. Then we were asked to sign a survey. This was later framed and on display in the club rooms. As I was ready to go home, we were informed that the most important part - the selection of a committee - was necessary and also volunteers were needed to begin collecting donations.
I volunteered as I hadn't yet contributed in any way to the club which had been in existence for a number of years.
The first assembly of volunteers for the 'Home' took place a few weeks later, in a hall in Latrobe Street in the city. I'm not sure if it was then or at a later meeting that I was made the head of the 'Home' section. Twenty other 'people in charge' were chosen as well.

Official numbered receipt books were printed as well as savings boxes. Father was the accountant.
He recorded all donations and issued receipts. We received an accounting table from an uncle in Austria.
Where did we find all the addresses? All members passed on the names and addresses of their friends and they in turn did the same. Also, many names and addresses were given at dances at the Prahran Town Hall where forms for this purpose were provided at each table.
The names were divided amongst the twenty people in charge and they each had their own areas of responsibility for collection: dances, picnics and excursions. Each donation went directly into the 'Home' fund. People were really very enthusiastic. Of course, there were also the sceptics, such as exist in any organisation. At this time, the secretary had written to the Victorian Government asking for a donation of land. After some weeks, a negative reply arrived, so it seemed that the whole project was going to have to be paid for by us.
Every second Sunday, the people in charge of collections brought me the money which had been donated. I immediately took it to the bank the next day and deposited it into the 'Home' fund. There were three signatories (one of them being Karl Colnik). My region was from Clifton Hill to Heidelberg. Every day after work, I would go knocking on the doors of Slovenians, explaining the purpose of the 'Home' and asking for monetary donations. At each house I spent ten minutes talking. At some places I was given a pound and at a few others I was 'shown the door', in no uncertain terms. I didn't record those names, nor did I remember them. It was decided at the group meeting that those ones would not be recorded in the historical annals

of the club. At every house, I left a savings box and even put in two shillings of my own money to start off the savings. The next time I came to collect, at some places there was only that same lonely coin in the box. At other places, there was no sign of the coin, let alone the box itself.

I don't remember how long the collection of money continued, but I do know that there was never enough for the deposit needed to buy a building to satisfy the needs of the club. At the time of the collections there was a change of committee and this also presented problems.

It was time to find a building. Max Hartman worked for a real estate firm in Moonee Ponds. He promised to look out for a suitable building. Others promised the same. A building in Carlton presented itself and it was bought. At another meeting the guarantors were selected. They were Škraba, Benko, Lauko, Oppelt, and someone else.

The house repayments were to be made quarterly. The committee was to make sure that there were always enough funds for the next instalment. Sometimes there wasn't enough.
The committee (I will never divulge names!) was very unfriendly one year when memberships had diminished, picnics and dances ceased and there was not enough money to keep up the repayments. Arguments and personal insults became more frequent. As well as this, many workers and loyal members who selflessly contributed their energy and money were worried that the club would disintegrate.

This is a characteristic trait of our immigrant group – a firm and generous will, a stubborn hold and love of everything Slovenian. This is the nature of Slovenians. And this was evident at those difficult times at our club.
Progress began with some alterations; the block of land was arranged; and a loyal boarder guarded the land. This was all very well organised and evolved into a suitably functioning system. After a few years, it was decided that the current building no longer served the needs of the Slovenian community. Eventually discussions concluded that a bigger and better building was desperately needed.

ZBOROVANJE

V NEDELJO 4. AVGUSTA

ob dveh popoldne

CATHEDRAL HALL

MELBOURNE

20 BRUNSWICK ST. FITZROY

UPRAVNI ODBOR S.K.M.

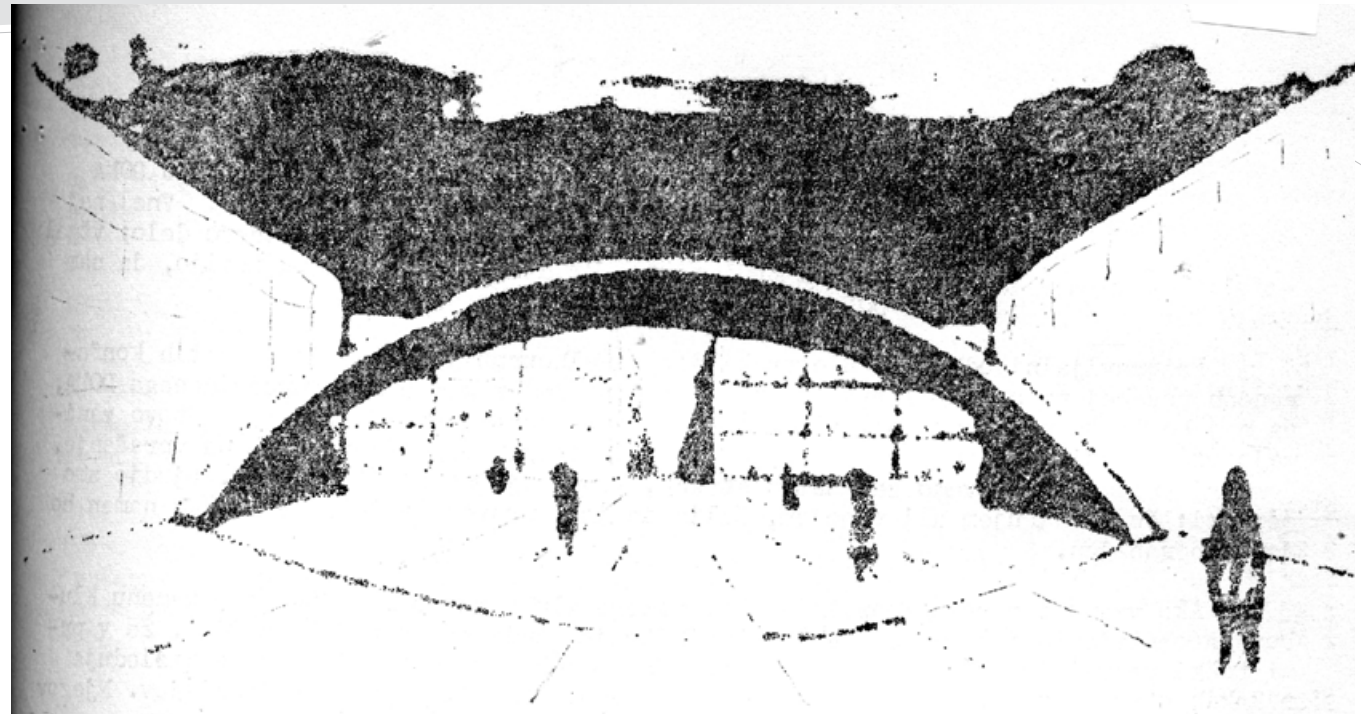
VABI VSE SLOVENCE KI JIM JE ZA

SLOVENSKI DOM

DA SE GA UDELEŽE

V slučaju, da se zborovanja ne morete udeležiti, podprite AKCIJO s PISMOM, katerega naslovite na:

UPRAVNI ODBOR S.K.M. 6 Banchory Street,
ESSENDON W. 5.
MELBOURNE.



SLOVENSKI DOM - VESTNIK

Z MALO ZAMUDO je pred Vami nova številka VESTNIKA, tokrat s posebno prilogo, ki nosi naslov: SLOVENSKI DOM. Pripravljalni odbor za naš DOM v Melbournu, o katerem ste brali v prejšnjih številkah, je končal svoje seje in prenehal s svojim obstojem. Izvršil je veliko nalogo, katero si je zadal. Sad resnega dela, o katerem mora izvedeti vsa naša izseljenska družina - saj je brez nje odbor in vse njegovo delo brez pomena, je ta priloga. Kdor jo bo pazljivo in s srcem prečital, bo nehote začutil domotožje po domu in DOMU. Toda ne sme ostati samo pri domotožju! Naša skupna akcija, ki ji je odbor lepo pripravil pot, potrebuje slehernega Slovenca v Viktoriji in vsej Avstraliji, ki še čuti narodno zavest in ve, kaj Slovencem beseda "DOM" pomeni.

Če obudimo spomine na dan, ko smo stopili na avstralsko zemljo... Kakšni občutki! Označeni s črkami "D.P.", z nekaj zavoji starih cunj, brez denarja... Zares pravi brezdomci. Taborišče je bil naš cilj, bodočnost zavita v meglo, vse je bilo tuje in novo. Zaksrbljenost si bral iz naših začudenih obrazov. Toda slovensko srce je še bilo: v o l j a je prežemala vsakogar in se izražala v mislih in sklepih, da je treba čim prej in na vsak način uspeti v novi deželi.

Večini je bil prvi cilj: iz taborišča, postaviti se na lastne noge, pozidati streho nad glavo sebe in svoje družine. Ko je polagal prvi denar v banko, je zatrdno upal, da to ni zadnji. V večini primerov je tako tudi bilo. Pričeli smo kupovati zemljišča, si na njih postavljati zasilna stanovanja, začeli sami kopati temelje za bodoči dom... Večini se je v teh nekaj letih trdega dela želja uresničila, drugi niso daleč od nje. Nič zato, če domek še ni izplačan! Kdor nič ne tvega in čaka, da bo imel ves denar na roki, bo verjetno brez doma dočakal večnost. Kdor pa se ni bal začeti, bo v nekaj letih lahko mirno sedel na svoj prag in si prižgal pipico ter si rekel:"Zdaj je pa domek resnično naš! Nihče več me ne more vreči na cesto! Dobro, da sem imel korajžo začeti iz nič!..." Ali ni res tako? Previdnost brez odločnosti je figo vredna!

Da, previdnost in odločnost! Obeh je treba tudi na naši SKUPNI poti za dosego SLOVENSKEGA DOMA. Kaj potem moremo dvomiti, da bi VSI SKUPAJ zmogli v večjem obsegu to, kar so toliki vsak zase in z mnogo večjimi težavami že storili: pozidali dom, na katerega so ponosni, dom, ki je njihova last?

Strnimo se v močno enoto in ovrzimo misli, da ničesar ne zmoremo! Če le HOČEMO, pa si lahko postavimo NAŠ SKUPNI DOM! Pa naj bo to veličastni Kulturni center, ali pa preprosta hiša - NAŠ DOM bo in nanj bomo lahko iz srca ponosni!

S L O V E N S K I D O M -) S L O V E N S K A L A S T

Slovensko društvo v Melbournu je zaključilo eno najuspešnejših poslovnih dob v svojem obstoju. Odplačevanje Slovenskega Doma, ki nam je leta izčrpavalo društveno blagajno, je pri kraju in zaupnikom Doma so že bile izročene lastniške listine.

Kdorkoli je spremljal delo našega društva skozi zadnjih deset let je videl, koliko težav, štednje in dela so člani naših odborov, s pomočjo vseh Slovencev vložili v uresničitev sanj, ki smo jih sanjali mi vsi že od prvega trenutka, ko so se Slovenci prvič zbrali v Melbournu na slovensko slavje. Sanjali smo in delali načrte, mnogokrat, da, prav mnogokrat prevelikopotezne, pa tudi takih ni manjkalo, ki so dvomili, da bomo sploh kdaj uspeli in prišli do svojega središča.

Kot se običajno pri takih stvareh dogodi, je razvoj ubral srednjo pot - palače nimamo, o kateri so nekateri sanjali in izgubljali besede, do svojega Doma pa smo prišli, čeprav je bilo treba truda in požrtvovanja.

Danes je Melbourne edina avstralska prestolica, kjer ima Slovensko društvo svojo lastno streho nad glavo. Hiša je skromna in ne ustreza popolnoma namenu, ki ji je bil odločen ob pokrenitvi akcije v avgustu 1957. Toda prvi korak je bil dosežen in melbournški Slovenci se lahko ponašajo s tem, da je njihovo društvo lastnik imovine v vrednosti, ki se bliža 30000 dolarjem. Bolj točno rečeno, Slovenci v Melbournu, ki jih zastopajo zaupniki, so lastniki te imovine.

Omembe vredno je tudi dejstvo, da je SDM, z izjemo začetne zbirke darov ob začetku akcije za Dom, vzdrževalo vse odplačevanje iz lasnih sredstev, ki jih v glavnem prinašajo društvene prireditve. In vsem tistim, ki nas sem in tja s prizvokom sumničenja vprašajo: " Kaj pa delate z denarjem?" lahko s ponosom pogledamo v oči: sleherna para, ki smo jo nabrali je šla v Dom in za njegovo vzdrzevanje. Vsi odbori in odborniki so delali popolnoma brezplačno in brez vsake osebne koristi. Vse delo in ves trud so šli in vedno bodo šli v korist celokupne slovenske skupnosti. V SDM ne delamo za svoje lastne žepe - zato pa imamo tudi uspehe, na katere smo vsi, ki slovensko čutimo, ponosni.

Prvi uspeh je bil dosežen - sedaj pa naprej v nadaljno rast. in do nadaljnih uspehov. Slovenski Dom pa nam bo pri tem napredku osrednja matica, okrog katere se bomo Slovenci zbirali, dokler nas bo kaj v Melbournu.

Naš "DOM" ... (s str. 4)

Člani Odseka "DOM" so si ogledali več poslopij, ki so bila na prodaj in ki bi jih z našimi sredstvi lahko kupili.

Pred današnjim Zborovanjem pa nismo imeli pravice, skleniti kakršnekoli kupčije, ker je bila naloga zaupnikov le zbirati denar. Zborovanje bo zato moralo pooblastiti nove zaupnike, da po svojih najboljših uvidevnostih in s finančnimi sredstvi, ki so jim na razpolago, kupijo primerno poslopje.

Odsek "DOM" se dobro zaveda, da z zbranimi sredstvi ne bomo mogli kupiti palače, ampak je razumljivo, da bo s pomočjo Slovenskega kluba in rojakov morebitna skromna stavba rasla v bodočnosti ali pa se bo prodala in kupila večja, kakor nam bodo pač dovoljevala finančna sredstva.

Prepričani smo, da čeprav ne bo prvi Dom zadoščal vsem našim potrebam, bo pa le nekaj in prišli bomo nekega dne le do tega, kar vsi želimo.

V imenu Odseka Dom se zahvaljujem rojakom, ki so v ta namen darovali, in Slovenskemu klubu Melbourne za znesek £ 1.300. Omeniti moram narodni čut Slovencev izven Melbourna in Viktorija, posebno pa slovenskim fantom v Coomi, ki so radodarno položili dar Domu na oltar. Prav posebna zahvala in priznanje pa izrekamo onim rojakom, ki so žrtvovali svoj prosti čas, denar, delali milje in poleg tega še darovali, da se je 3.050 funtov le zbralo. Ti naj bodo v vzgled posebno onim, ki do danes še niso prispevali, ali pa so nabiralcu celo zaprli vrata v obraz.

Zaključujem s poletnimi mislimi goriškega slavčka S. Gregorčiča, ki so vedno znova in znova podžigale začetnike ideje Doma:

Učakal rad bi srečen dan,
dan našega združenja,
bi zrl, kako en krov prostran
čez dom se ves razpenja.

Naš prapor bi na krov pripel,
dom blagoslovil bi vesel:
"Bog živi vse Slovene
pod streho hiše ene!"

Marjan Lauko



AVSTRALSKI SLOVENCI,

ki smo na zborovanju dne 8. augusta 1957 tako enoglasno sprejeli zamisel Slovenskega Kluba v Melbournu o postavitvi

SLOVENSKEGA DOMA



se ob dnevu otvoritve nabiralne akcije dne 22. novembra 1957 ponovno združujemo v delu za uresničitev naših skupnih načrtov. Prepričani, da nismo osamljeni ampak le del ene velike slovenske družine Petega kontinenta, se zahvaljujemo Klubu za plemenito zamisel. Uverjeni smo, da bodo v vzajemnem delu naši skupni napori kronani z uspehom.



Melbourne, Kensington Town Hall, na prvi slovenski kulturni prireditvi v Avstraliji 22. nov. 1957.

MATI, DOMOVINA, BOG!

Ladies 'Auxiliary' Section

There were various leaders through the years: Mici Hartman, Danica Kozole, Marija Cvetko, Marta Strle, Ivanka Tomažič, Anica Markič, Milena Brgoč, Milka Kristan, Palma Ašenberger, to name just a few.

List of leaders is not complete.
Apologies to anyone we may have neglected to mention as no complete ducumentation exists

LADIES' COMMITTEE

Anica Markič, December 2010

"I always wished to be involved with the Slovenian community ever since I came to live in Melbourne. I loved to go on picnics and dances and just to be with Slovenians, as I had missed this when living in Wangaratta for the past five years. My husband became a member of the SDM management committee in 1972. I had three children. When the youngest began school, I found that I had more free time on my hands, so I became more involved in the club activities and in 1977 I became a committee member myself. I was immediately given the task of representing the Women's group. I held this position for the next two years.

It was a time of building and working. It was a time of real progress. Sixty to eighty workers would gather on Sundays and sometimes also on Saturdays. The workers had to be fed as they were enthusiastic and tireless members working voluntarily. The women's section had its own committee and all SDM members were put on a duty list. With the work evenly distributed, the duty list lasted for the whole year. 1978 saw the official opening of our club. Monthly dances and other performances filled the hall to capacity, to the delight of the organisers.

I would like to mention all the members who were always willing to assist when there was the need. I would like to extend my thanks to all for their generous help and contributions over the past years and to the present time.

As can be imagined, a lot of food was prepared throughout the years. To make a small profit, the food was bought at cheaper prices and the deliveries were made by private vehicles. I remember that on many occasions the rear of my car was almost touching the ground from the weight. This happened two to three times a week. My husband liked to remind me that I was destroying the car because of the club. The kilometres also stacked up.

These were the times when we worked with heart and soul, enthusiasm and real happiness. We were busy and worked in harmony because we were proud Slovenians. Now, my heart sinks when I look around at the neglected spaces and low attendances. Always the same ones catering for the visitors to the hill, so they don't go hungry.

When their energy is depleted, what will happen then . . .?"

Palma Ašenberger in Anica Kodila, november 2010

Naš klub v Elthamu ima prekrasno kuhinjo, na katero smo zelo ponosni. Vse je lepo organizirano. S Palmo se pogovoriva o jedilnih listih, odvisno od priložnosti in svečanosti. Za obiske iz Slovenije pripravimo bolj avstralsko hrano, za veselice, festivale in avstralske obiske pa pripravimo domač, slovenski jedilnik. Potice in jabolčne zzavitke pripravimo po potrebi. Vedno imamo te jedi na razpolago.

Kuhinja je vedno lepo urejena. Delamo po pravilih Health Departmenta in se drzimo pravil Food handling Rules.

Delamo kar je najboljše v naših močeh. Držimo se pravil:

"Ne delaj drugemu tako, kot ti ne bi želel, da drugi delajo tebi."

O ŽENSKI SEKCIJI

Mnogokrat, kdo poroča kako napreduje delo v Elthamu, redkokedaj pa kdo omeni koliko dela je še v ozadju, kar lahko pripišemo ženski sekciji.

Dejstvo je, da gradnja ne bi tako napredovala, če se ne bi po hribu širil vonj po kranjskih klobasah in če ne bi mučeniki moškega spola od časa, do časa naleteli na "krepak čaj". Vse to in še mnogo več se imamo zahvaliti našim ženam.

Ker pa število mučenikov rase iz nedelje v nedeljo, je bilo nujno potrebno poprositi za svežo kri. To smo storili na pikniku 15.9. In glej! Prijavilo se je veliko število deklet in žena. Njihova imena so objavljena spodaj!

Delo, ki ga bodo opravljale ne bo pretežko! Poleg kuhe, toplo pomladansko sonce že nakazuje, da je čas sajenja. Posaditi bo treba nekaj grmičevja razne okrasne cvetlict, ne bomo pa izpustili tudi naše simbolične cvetlice "Nageljna". Potem pa bo treba še pomagati pri organizaciji ob raznih prireditvah.

Preteklo leto se je ženska sekcija odločila tudi za izdelavo šestih ženskih narodnih noš, ki so sedaj končane. Gospa Danica Kozole in gospa Mici Hartman pa so pričele s šivanjem moških narodnih noš. Za to veliko prostovoljno delo se izkreno zahvaljujemo!

Toliko o ženski sekciji! Pa drugič več!

M. Cvetko

GOSPE KI SO PRIPRAVLJENE NUDITI POMOČ V ŽENSKI SEKCIJI:

Slavica Hermes, Darinka Sušelj, Marija Stemac, Stanka Hervatin, Marica Stavar, Sandra Krnel, Helena Pozvek, Marija Majcen, Silvija Horvat, Marija Vdovič, Gita Mihelčič, Berta Žele, Ivanka Špilar, Katerina Hartner, Marija Špilar, Anica Zemljič, Marta Stoklas, Tončka Vučko, Marija Leber, Anica Markič.

ŽENSKE DRŽIJO ŠTIRI VOGALE

Vodstvo društva "Planinke" v Brisbane in Gosld Coast, ki ga sestavljamo samo ženske je v svojem poročilu koncem lanskega leta povedalo članstvu kaj vse so uspele napraviti v prvem delu svojega poslovenga leta.

Opravljena so bila najnujnejša dela v sami dvorani. Kuhinja je bila opremljena z novimi omarami in umivalnimi koriti. Vse to delo so naredili rojaki brezplačno. Tudi prti in zavese so bili darovani; prav tako kuhinjske potrebščine. Potrebovali pa bi še število večjih posod in vsaj še en hladilnik.

Piknike prirejajo redno vsako prvo in tretjo nedeljo v mesecu in večina članov, ki so se prijavili za pomoč pri prapravi je držalo obljubo.

Sešite so bile tudi okenske zavese za dvorano, bar in kuhinjo ter 15 namiznih prtov. Kar štiri nedelje so ženske porabile in jih skupno šivale na queenslandskem slovenskem gričku.

Tudi električna instalacija je bila brezplačno delo rojaka.

Celotna dvorana deluje zelo prijetno, še posebno odkar so bile dobavljene nove stolice. Članstvu je bilo na enem od piknikov predlagano, da bi si za nabavo novih stolic sposodili denar. Člani so kar hitro med seboj nabrali 1300.– dolarjev, kar je poravnalo levji delež računa, ki je znašal 1410.– dolarjev, za stotrideset stolic in štiri mize.

Kot običajno je bilo tudi letos prirejeno na hribčku slovensko Miklavževanje. Strog Miklavžev glas je spominjal na Marjana Lauka. Miklavža je obiskalo veliko število rojakov. Tudi na Štefanovo je bil obisk hribčka kar precejšen. Med obiskovalci smo imeli priliko spoznati tudi Lojza Zupančiča iz Nemčije, ki je prišel na obisk k svojemu bratu na Zlato obalo. Silvestrovanje pa ni zadovoljilo pričakovanj, kar je deloma razumljivo, saj je hribček precej oddaljen in nočna vožnja na velike razdalje ni preveč prijetna.

Naj navedem še listo članov, ki so tako hitro in blagohotno darovali denar za nabavo stolic in miz:

200.- Mia Leber

60.- Družina Jože Gjerek

50.- Marjan Lauko, Stanko in Tončka Heric, Franc Berič, Marija Trosič

40.- Tone Vogrin

30.- Janez Picelj, Vinko Čopar, Milan Hajduković.

20.- Franc Vodopivec, Maria Podobnik, Dora Vodopivec, Jože Skočir, Nataša Walker, Franc Šauli, Dušan Vran, Albin Smigotz, Silvo Pregelj, Lojze Gombač, Leon Pendzialek, Andrej Kirn, Jože Vah, Franc Hartman, Milan Picelj, Mirko Cuderman, Franc Lovrec, Danilo Maver, Ivan Vrčun, Franc Polak, Karlo Zupančič, Jože Judnič, Marijan Peršič, Jože Majerle, Ljubica Ac, Marjan Polak, Ivanka Brodej, Jože in Jana Čeh, Franc Penko, Edi Andlovec, Albin Orel, Karlo Knap, Ana Čarman, Jože Koželj.

10.- Marija Juriševič, Milka Marušič in Pavla Jelerič.

Marijan PERŠIČ



TRADICIONALNI VELIKONOČNI

PIKNIK

SLOVENSKEGA DRUŠTVA V MELBOURNU

bomo imeli
na Veliki Ponedeljek, 7 aprila od 2h popoldne do 10h zvečer

v

Shire Hall - WANDIN EAST

Atrakcija popoldneva: NOGOMETNA TEKMA dveh Slovenskih moštev za pokal S.D.M.

Nagradna tekmovanja za otroke

VSTOP: Za člane društva brezplačen
Za nečlane po $ 1.00 na osebo
Za mladino do 16 let brezplačen

KAKO PRITI TJA: Najenostavnejša pot je po Maroondah Highway-u preko Lillydale v smer proti Warburtonu. Ko pridete v Wandin North zavijte na desno proti Wandin East. Nadaljne informacije o poti lahko dobite pri našemu rojaku, katori ima bencinsko črpalko AMPOL, v Lillydale, kakih 200 m na levi strani preko železniške proge.







Miklavževanje

Prvo slovensko Miklavževanje v Avstraliji. Bilo je v St. Albansu. Miklavž je bil g. Jager. Med angeljni so pa otroci — danes že cela dekleta: Vahova, Tuškova, Tomisanovičeva, Vadnjalova, Škorčeva in Gerbečeva.

Kljub temu, da tu v Avstraliji Miklavž nima toliko pristašev kot v naših rodnih krajih in kljub temu, da tu "Father Christmasov" kar mrgoli (saj obratujejo v eni melbournških trgovin kar štirje naenkrat) in so mu velika konkurenca, izgleda, da smo mu mi Slovenci le ostali zvesti. To sta nam jasno dokazala Miklavževanje, katerega je priredilo S.D.M. v soboto 7. t.m. v Prahranu in obdarovanje otrok v nedeljo 8. t.m. v Carltonu, kjer je predobri svetnik obdaril in razveselil preko sto naših najmlajših.

Kako prav je, da je S.D.M. preskrbelo ti dve prireditvi! Ne samo, da nam je to našo lepo tradicijo preneslo tudi v tujino in nam s tem dalo vsaj malo naše domovine, nego tako vsako leto tudi pripravi našim otrokom tako radost in veselje, ki ga brez pretiravanja ne more noben Father Christmas. Saj okoli našega Miklavža ni tistega nasladno priskutnega komercialnega vzdušja, s katerim je obdan Father Christmas. Našemu Miklavžu ni treba plačati 1/-, da bi pobožal malčka po glavi in 1/6, da bi ga posadil na koleno, Našemu Miklavžu tudi gledališka šola ni potrebna, da bi izgledal čimbolj pristen in iskren. Naš Miklavž ima za seboj stoletno tradicijo majhnega in ubožnega naroda, prirodnost preprostega človeka in izkušnje predane iz roda v rod!

S.D.M. ba prav gotovo tudi v bodočih letih nadaljeval z Miklavževanjem. Vsem onim pa, ki so aktivno sodelovali pri letošnjem svetnikovem obisku ni treba naše zahvale, kajti radost, strah in vzhičenje v očeh malih obdarovancev, zadoščenje, ki so ga morali občutiti ob tej priliki, zavest da so pripomogli do te notranje sreče naših najmlajših, prav gotovo prekosi vsako pisano zahvalo.

Omembe ob tej priliki pa je vredna učiteljica slovenske nedeljske šole v Melbournu, gdč. Anica Sernec, in njeni marljivi učenci, ki so s svojim nastopom pred prihodom sv. Miklavža in njegovega spremstva sestoječega se iz angelov in parkeljev, zabavali prisotne in pokazali, da njihovo trudapolno prizadevanje in čas v šoli rode lepe uspehe.

M. P.

pisma in misli...

Spoštovani; — Pred dnevi sem dobil v roke eno izmed vaših številk "Slovenskega Vestnika'. Razočaral me je — saj imajo druge nacije obilnejše liste. Kljub temu vam pošiljam naročnino, pristavljam pa, da je nujno, da ima list svojo barvo, ne zgolj antikomunizem. H. Š.

Dragi H. Š.!

Uredniški odbor Slovenskega Vestnika, edinega vseslovenskega lista v Avstraliji, nudi slovenski skupnosti takšen list (po obsegu) kakršnega slovenska skupnost v Avstraliji vdržuje finančno, če upoštevamo, da list ni dobičkonosen in da sodelavci delajo zanj brezplačno. Slovenci v Avstraliji nimamo bogatih business-manov, in še tisti, ki so, so z majhno izjemo slovensko skupnost pozabili. Taisto velja za slovensko inteligenco v Avstraliji. V zgodovini Slovencev v domovini in poznejše zgodovine Slovencev v emigraciji, zlasti v Ameriki, smo lahko beležili, da je slovenska inteligenca bila vselej v prednjih vrstah slovenstva. Danes pa smo ljudje pomehkuženi, imamo meso, nimamo pa hrbtenice, če jo pa imamo, se čutimo tako zvišane nad drugimi, da smo "nezmotljivi". To sicer ni samo slovenska specialiteta!

Slovenski Vestnik je doslej sprejel že cel koš pisem, nasvetov, kakšen naj bi bil naš mladi list. Kašen : Ljudje svetujejo, njihovi predlogi se pismo od pisma razlikujejo. Vi želite liberalnejši list, pred dnevi pa smo prejeli pismo rojaka-idealista (to je z društvenim delom že dokazal), da Slovenci žele tudi nekaj več verskega v našem listu. Dragi H. Š., kot vseslovenski list moramo ubirati sredino, zastopati in upoštevati moramo vaše mnenje, ker ste Slovenec, in upoštevati in zastopati moramo tudi mnenje tistih, vzemimo, s katerimi se vi ne strinjate. Biti moramo vsestranski. Naš namen je vseslovenski list z upoštevanjem dejstva, da je slovenski narod veren narod po tradiciji, v kolikor pa se bodisi vi, ali kdo drug, ne strinjate s tem dejstvom, ker vas je morda razočaral nekdo (ki še ne predstavlja vere — marveč samega sebe), prosimo, ne bodite osebni.

Slovenski Vestnik, dragi H. Š., ima barvo — vseslovenstvo! Zastopamo vse Slovence z izjemo skrajne levice in desnice. Iščemo tiste izhodiščne točke slovenstva, kjer smo si enotni — da smo Slovenci. Če v listu morda ni dovolj zastopana vaša smer, se pravi, niste se dovolj potrudili, da bi listu utisnili svoj pečat, če v listu ni dovolj zastopana vam nasprotna smer, se pravi, se le-ta ni potrudila listu utisniti svoj pečat. Kot Slov. D. M. je tudi Slovenski Vestnik odraz hotenja Slovencev v Avstraliji.

Barve Slovencev: Smo zelo različni; osebno sem kastanj, taisto je moj prijatelj, sodelavec pri S. V.. Med Slovenci pa sem že videl plavolasce, rdečelasce in tudi tiste, ki nekoliko sličijo na Italijane!

Takšni smo Slovenci, in pravimo, da je prav, da smo takšni, saj da je to normalno za vse druge nacije. So pa seveda neke narodnosti, ki žive kot tujerodci v Avstraliji, ki ozke, osebne stvari in "polti", ne postavljajo pri vsaki potrebni in nepotrebni priložnosti v ospredje. Prosim, nikar jih ne zaničujmo z "južnjaki" — bolje bo, če se drug drugemu približamo.

IŠČEMO NAJEMNIKA ZA SLOVENSKI DOM!

NA RAZPOLAGO IMAMO ŠTIRI SOBE, KUHINJO IN JEDILNICO.
ZA INFORMACIJE ZAVRTITE TEL. ŠTEV. 379-6511 ali 38-1679!
CENA ZMERNA! Ogromen vrt!

URADNE URE V SLOVENSKEM DOMU:

Vsak četrtek od 7—10. ure zvečer.
Dajemo informacije o delovanju društva, glede angleških tečajev, vpoklicev svojcev itd.
Odprta je tudi knjižnica z pestro vsebino!



Na Melbourne Royal Showu letošnji september je posebno zanimanje vzbudila istrska rojakinja s čipkami. Zgoraj vidimo general-majorja Rissona (skrajno desni) in zraven tajnico The GNC ter drugi od leve g. Marjan Peršič, zastopnik S.D.M. pri The Good Neighbour Council. Vsi opazujejo način pletenja čipk.






AK
MS


SC
AK
MS

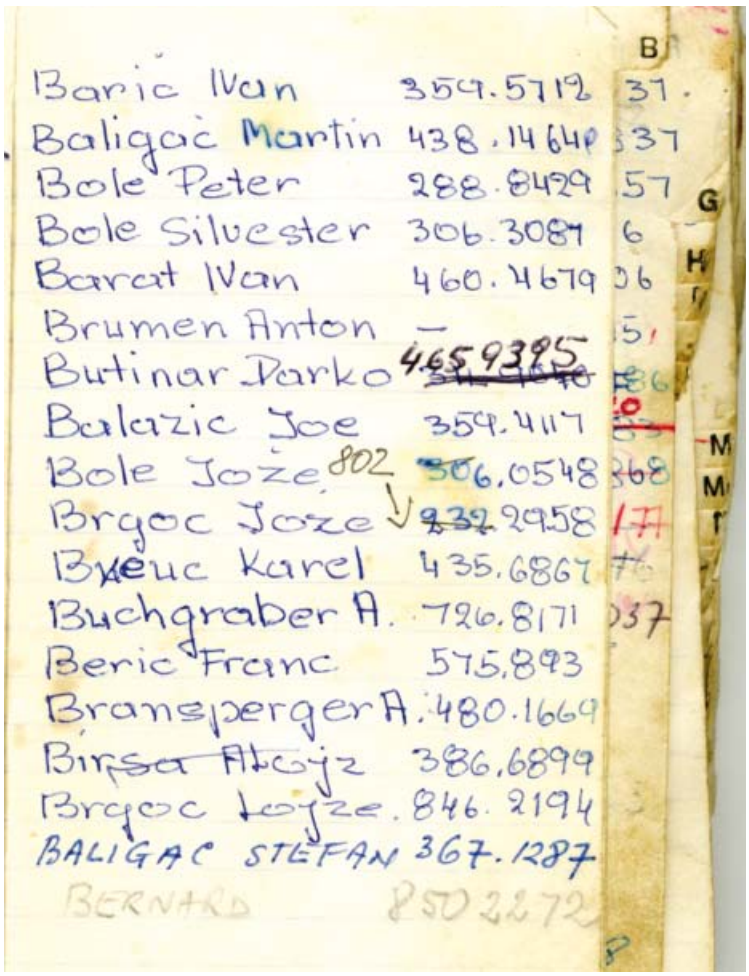




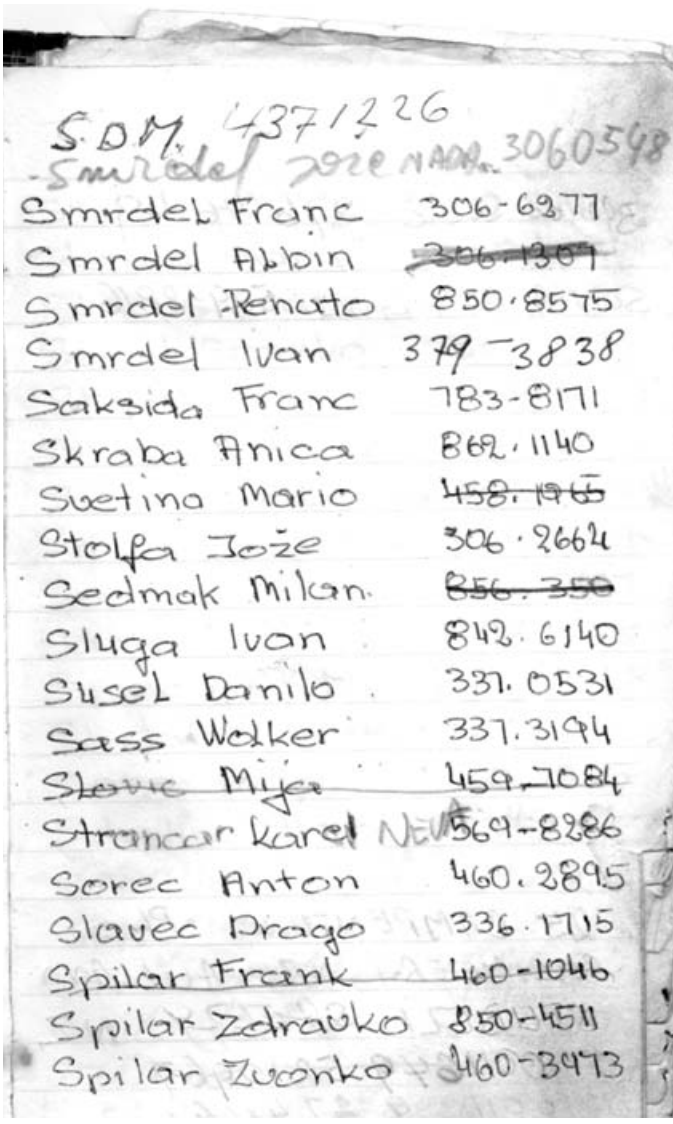


DEŽURNA LISTA SDM ZA LETO 1977.

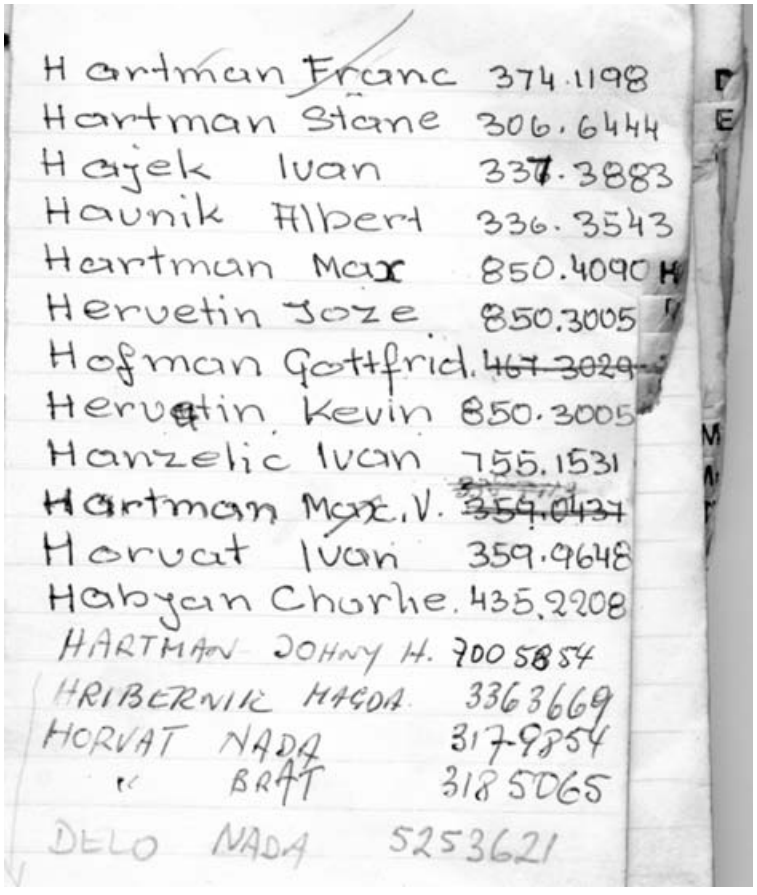
DECEMBER 1976	5. 12. 76. N. KASTELIC M. ADAMIC A. ASENBERGER Miss A. MANDELJ Mr. A. FRISTIČ	12. 12. 76. S. HERVATIN BOLE NADA STAVAR MARICA STAVAR NADIJA HERVATIN KEVIN	19. 12. 76. D. GOMIZELY M. TOMSIC C. POLH M. POLH (Miss.) H. GOMIZELY	26. 12. 76. M. KRNEL J. TAVCAR E. PERTOT M. KRNEL (Miss) R. GERGORIC	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
JANUARY 1977	2. 1. 77. A. MARKIC P. KRNEL F. POZVEK R. OGRIZEK S. BOLTON (Miss)	9. 1. 77. P. VIZINTIN J. PODGORSEK J. TURK VIZINTIN (Miss) Mr. TURK JNR.	16. 1. 77. M. GOLENKO J. STOLFA F. PLESNIČAR M. BOLE Miss GOLENKO	23. 1. 77. M. CESNIK I. BARAT J. BALAZIĆ J. ODER	30. 1. 77. M. PROSENAK E. ZORZUT V. GAJSEK S. ZORZUT MRS. GAJSEK
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
FEBRUARY 1977	6. 2. 77 A. ZEMLJIC N. KALISTER D. SLAVEC B. MANDELJ M. MANDELJ C. CAMPELJ	13. 2. 77 J. SEDMAK A. KODILA F. PONGRACIC S. KODILA (Miss) J. SPILAR (Miss) Miss PONGRACIC	20. 2. 77. M. BRGOC L. PIRNAT P. BOLE D. DOLENC (Miss) M. HARTMAN JNR. Miss BOLE	27. 2. 77. I. SPILAR S. ČUČEK A. SMRDEL L. ČUČEK (Miss) P. TRINICH	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
MARCH 1977	6. 3. 77. N. KASTELIC A. SKRLJ A. UDOVIC Miss SKRLJ Miss KASTELIC	13. 3. 77. S. HERVATIN F. GRL J. SLUGA K. BEVC S. SLUGA (Miss)	20. 3. 77. D. GOMIZELY P. VAN DELAAK A. KRANJC J. GAJSEK (Miss) K. HERVATIN	27. 3. 77 M. KRNEL M. SVETINA S. JERNECIC A. GJEREK Miss SVETINA.	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
APRIL 1977	3. 4. 77. P. VIZINTIN I. HAJEK V. SASS Miss VIZINTIN Mr. VIZINTIN JNR.	10. 4. 77 VELIKA NOČ - ZAPRTO -	17. 4. 77. A. ZEMLJIĆ R. SMRDELJ F. FEKONIJA F. SAKSIDA J. ZEMLJIC JNR. L. PROSEN (Miss)	24. 4. 77. A. MARKIČ J. KOROŠEC M. POTOČNIK D. BUTINAR Miss POTOČNIK Miss KOROŠEC	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
MAY 1977	1. 5. 77. M. ČESNIK M. PERSIČ V. REMŠNIK I. LEBER S. LEBER (Miss) REMŠNIK (Miss)	8. 5. 77. M. PROSENAK P. KRNEL S. DEBELAK S. PODGORNIK V. PODGORNIK (Miss)	15. 5. 77. J. SEDMAK K. FEKONIJA B. LONČAR L. PENCA Miss LONČAR	22. 5. 77. M. GOLENKO S. DREZGA J. GELT I. BARIČ Miss GOLENKO H. GOMIZELY JNR	29. 5. 77. M. BRGOČ I. MOHAR F. SMRDELJ K. STRANCAR
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
JUNE 1977	5. 6. 77 I. SPILAR J. PEKOLJ M. MERTIK M. MURŠEC J. SPILAR (Miss) S. KODILA (Miss)	12. 6. 77. S. HERVATIN M. ROPRET M. BALIGAČ J. ČELHAR	19. 6. 77. N. KASTELIČ S. ŠUŠELJ M. GRIL K. RAZBORŠEK	26. 6. 77. D. GOMIZELY J. DOLENC S. MOŽE F. GOMIZEL I. KODRIČ	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
JULY 1977	3. 7. 77. M. KRNEL S. HARTMAN F. HARTMAN M. CVETKO	10. 7. 77. P. VIZINTIN I. MAJCEN S. STOKLAR A. VUČKO Miss MAJCEN	17. 7. 77. A. ZEMLJIC M. OGRIZEK F. PROSENIK SELMA R. OGRIZEK S. BOLTON (Miss)	24. 7. 77. A. MARKIČ H. PROSENIK M. STEMAC Miss PROSENIK F. PLEŠNICAR	31. 7. 77. M. ČESNIK B. NOVAK M. SPILAR F. PLUT A. MANDELJ (Miss) A. FRISTIČ
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
AUGUST 1977	7. 8. 77. M. PROSENAK B. ZELE Z. ZELE I. SMRDELJ M. ZELE (Miss) D. STAVAR (Miss)	14. 8. 77. J. SEDMAK Z. SPILAR V. PROSENAK A. LICEN J. SPILAR (Miss) S. KODILA (Miss)	21. 8. 77. M. GOLENKO M. ADAMIČ A. ASENBERGER A. FRISTIČ Miss FRISTIČ Miss ČAMPEL	28. 8. 77. M. BRGOČ S. LUDVIK A. BRUMEN R. BRUMEN A. ZELE (Miss)	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
SEPTEMBER 1977	4. 9. 77. I. ŠPILAR M. HARTMAN V. LAMPE & SLAVA M. HARTMAN JNR. D. DOLENC (Miss)	11. 9. 77. N. KASTELIC N. SLAVIČ N. LAUKO MRS. LAUKO SNR. A. LAUKO (Miss) L. UJCICH MR.	18. 9. 77. S. HERVATIN D. NOVAK A. HAVNIK A. KRIZANČIČ	25. 9. 77. D. GOMIZELY A. SOREC P. VDOVIČ A. ŠKRABA MR. ŠKRABA JNR.	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
OCTOBER 1977	2. 10. 77. M. KRNEL J. LAH I. KOSTEVC D. SUSEL Miss KRNEL R. GERGORIČ	9. 10. 77. A. MARKIČ I. BARAT J. BALAZIČ J. ODER	16. 10. 77. P. VIZINTIN J. PODGORŠEK J. TURK Miss VIZINTIN MR. TURK JNR.	23. 10. 77. M. GOLENKO E. ZORZUT S. ZORZUT V. GAJSEK (Miss) MRS. GAJSEK	30. 10. 77. M. BRGOČ ~~M. BUCHGRABER~~ ~~F. GRL~~ ~~I. STOKELJ~~ ~~J. SLUGA~~ ~~M. PLUT~~ ~~K. BEVC~~ ~~S. SLUGA (Miss)~~
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				
NOVEMBER 1977	6. 11. 77. M. ČESNIK M. SVETINA S. JERNEČIČ A. GJEREK Miss SVETINA	13. 11. 77. M. PROSENAK S. ČUČEK A. SMRDEL L. ČUČEK (Miss) P. TRINICH	20. 11. 77. A. ZEMLJIČ J. PEKOLJ M. MERTIK M. MURŠEC	27. 11. 77. J. SEDMAK J. STOLFA F. PLESNIČAR M. BOLE	
PENZIONISTI	MRS. HARTMAN & MRS. KOZOLE				



Baric Ivan 359.5712
Baligac Martin 438.1464
Bole Peter 288.8429
Bole Silvester 306.3087
Barat Ivan 460.4679
Brumen Anton —
Butinar Darko 4659395
Balazic Joe 359.4117
Bole Joze 802 306.0548
Brgoc Joze 232.2958
Beuc Karel 435.6867
Buchgraber A. 726.8171
Beric Franc 575.893
Bransperger A. 480.1669
Birsa Alojz 386.6899
Brgoc Lojze. 846.2194
BALIGAC STEFAN 367.1287
BERNARD 850.2272



S.D.M. 437126
Smrdel Joze NADA 3060548
Smrdel Franc 306-6277
Smrdel Albin 306-1307
Smrdel Renato 850.8575
Smrdel Ivan 379-3838
Saksida Franc 783-8171
Skraba Anica 862.1140
Svetina Mario 458.1965
Stolfa Joze 306.2664
Sedmak Milan 856.350
Sluga Ivan 842.6140
Susel Danilo 337.0531
Sass Walker 337.3194
Slovic Mija 459.7084
Strancar Karel NEW 569-8286
Sorec Anton 460.2895
Slavec Drago 336.1715
Spilar Frank 460-1046
Spilar Zdravko 850-4511
Spilar Zvonko 460-3473



Hartman Franc 374.1198
Hartman Stane 306.6444
Hajek Ivan 337.3883
Haunik Albert 336.3543
Hartman Max 850.4090
Hervetin Joze 850.3005
Hofman Gottfrid. 467-3029
Hervatin Kevin 850.3005
Hanzelic Ivan 755.1531
Hartman Max. V. 354.0437
Horvat Ivan 359.9648
Habyan Charlie. 435.2208
HARTMAN JOHNY H. 7005854
HRIBERNIK HAGDA 3363669
HORVAT NADA 317-9854
" BRAT 318 5065
DELO NADA 5253621

DOGAJANJA PRI SDM



V zadnji številki Vestnika sem zapisala, češ, da se tudi sanje včasih uresničijo. Danes vam dragi člani s ponosom naznanjam, da so se naše sanje res uresničile!

Po daljšem času in po številnih izkustvih, nam je uspelo dobiti v društveno kuhinjo slovensko kuharico: vsem dobro poznano Marijo Cvetko.

Na jedilniku bo ponovno z drugimi jedili, tudi pristna slovenska hrana. Prav zaradi slabih izkušenj, bomo po vsej verjetnosti, Marijino delo toliko bolj cenili. Priporočamo se vam, dragi rojaki, za vsakovrstna družinska slavja, kot so to krsti, obletnice, rojstni dnevi, zaroke in poroke.

Jedilnica je odprta vsako nedeljo od 12. ure za kosilo in od 6. ure zvečer, kadarkoli je kakšna prireditev. Vedno dobrodošli.

ČESTITKE MARIJI CVETKO 1990

Vesela novica je po radiju priletela,
na Elthamu kuhinjo Marija Cvetko je prevzela.
SDM kot nekdaj bo cvetelo, - - -
izvrstno kuharico Slovenko bo imelo.

Mariji Cvetko čestitamo iz srca,
ljubega zdravja Bog naj Vam da.
Naše članice so se malce odpočile,
v potrebi bodo v kuhinjo priskočile.

Sedaj pa zapojmo glasno, - - -
Ker na Elthamu luštno bo.
Na mizah bodo dobrote, štrudelj in potica,
pripeljite prijatelje, teto in strica.

Dobra hrana, želodce razveseli: - - -
tam v knjižnici dobre knjige se dobi.
V lepi naravi ptica prepeva - - -
je športa dovolj, tudi glasba odmeva.

Živeli Slovenci tu in povsod,
živel na veke slovenski naš narod.

(Marcela Bole)

(Marija Cvetko se g. Marceli prav lepo zahvaljuje za njeno pozornost ob prvemu

DRAGICA!

Je postavna, je hvaležna.
Preprosta – nikdar ošabna,
do vsakega dostojna,
vsakemu enako zmerna.

40 let slovenstva najuspešnejša,
Slovenka, delavka in najzaslužnejša,
marljiva in tiha, brez hvalisanja.

Za društvo še ni bilo priprave,
ko skupno s Francem Novinarjem
pripravili smo slovenske zabave.

15 let odbornica, društvu veljavna,
vsa druga leta zvesta,
kar bilo potrebno – na vse pripravna.

Ni prosila ne spraševala,
iho in zvesto služila,
častne nastave ni pričakovala.

Kako je mogla omenjeno doseč',
če je vsaka služila veliko več.
Gotovo čvekam veliko preveč!

Vem kako opravljale bodo jo ženice,
češ, da govorim, nikoli ne resnice.
Pri priči razstavlajle vse slike,
srkale kavico in si brusile jezike.

Tudi ve, da strašno napravil sem krivico,
ker pohvalil svojo sem si ženico.
Nekateri težavno prebavili bodo resnico,
hvaliti samo njih moraš, ne svojo ženico!

Virgilij



Naše pridne kuharice pri pečenju dobrot ob proslavi 40. obletnice. Od l pr.d: Marija Brenčič, Marija Krnel, Marisa Cotič, Dragica Gomizel (s šopkom rož za njen rojstni dan), Marija Golenko, Vida Škrlj in Milena Brgoč

ZAHVALA

V osebnem imenu se zahvaljujem vsem družinam, posameznim moškim in ženskam, ki so ob 40. obletnici društva pomagali v kuhinji. Vsem tistim ki so pekli pecivo in nekatere domače specialitete doma in jih darovali društvu, tisočkrat havala. Ne samo ob praznovanju 40. obletnice ampak vsa leta nazaj, ko sem telefonsko prosila družine in posameznike za pomoč v kuhinji, najlepša vam hvala za vse delo.

Dragica Gomizel

ZAHVALA ŽENSKE SEKCIJE S.D.M.

Za nami je materinski dan. Dan, ko nas naši otroci, naša mladina in naši možje razveselijo in pogostijo. Da, resnično ste nas lepo pogostili to leto; možje in mladina.

Za ženske je bil tokrat vstop v kuhinjo prepovedan; mladina je pridno prinašala dobrote na mize. Kako lepo in skrbno so si uredili mladinci svoje pomembne vloge: postreči mamicam za njihov rojstni dan.

Ponosne in srečne žene so opazovale svoje može, ki so se potili nad štedilnikom s kuhalnicami in zajemalkami. In mladina — marsikdo od nas včasih reče: "Oh ta današnja mladina, nobenega dela se ne oprime." Pa so tako pridno delali ves večer; niti zvoki in poskočne melodije "Kvarteta Drave" jih do pozne noči niso zmotili pri njihovem požrtvovalnem delu.

Čudovito, tako lepo skrbno — hvala možje, hvala mladina! Na žalost pa je materinski dan tako kratek in že so morale žene in mamice nazaj na "svoje mesto" v kuhinjo, kateri je manjkal "final touch" čiščenja. Pa drugo leto bo morda materinski dan podaljšan še za kakšno urico?

Pred kratkim pa smo imeli v naši dvorani ples, katerega je priredila Balinarska zveza. Spet je priskočila na pomoč mladina: Na ta dan so bili posebno lepo in skrbno oblečeni.

Mladina, ponosni smo sa vas!

Hvala vsem ženskam, ki so napolnile mize z okusnim domačim pecivom. Želimo pa, da nam priskočijo na pomoč tudi članice, ki niso redno na sporedu. Vse ste vabljene in dobrodošle. Vaše ideje bodo prisrčno sprejete.

Ženska sekcija SDM

Le naprej, naša mladina!

Veliko Vam govorijo o vzgoji, toda ostal Vam bo le spomin hranjen iz mladosti.

Lahko rečem, da smo upravičeno ponosni na našo mladino pri S.D.M.. Znajo živeti v problemih dvajsetega stoletja. Mladina v današnjem času ima težave. Mnogi tonejo v omami mamil ali alkoholizma. Prav zato je tako lepo videti naše mladce in mladinke v Elthamu, polne upov in navdušenja, polne zanimanja za slovenske običaje, kako radi ob vsaki priliki priskočijo na pomoč nam starejšim.

Tudi v soboto 27. marca so se izkazali kot natakarji in natakarice ob priliki meddružtvene balinarske veselice. Vse so prvovrstno postregli in še nobenega krožnika niso razbili in to ni malenkost. Saj je bilo prisotnih kakih 300 gostov. Fantje in dekleta so bili lepo oblečeni. Dekleta v modra krila, bele bluzice in rdeč cvet v laseh, fantje pa so imeli plave hlače, bele srajce in metuljčke iste barve kot krila deklet. Za ta oblačila in za pripravo večerje pa se lahko zahvalimo ženski sekciji S.D.M.

Le tako naprej in lahko bomo še veliko pričakali od naše mlajše generacije.

E.P.

ŽENSKA SEKCIJA POROČA

Za nami je že dve trtinji leta. Za ves ta čas ki je bil zelo opterečen z delom (kuhinje) na našem hribu se želim zahvaliti vsem članicam ženske sekcije.

Delo opravljajo z dobro voljo in požrtvovalnostjo, ker vse kar delajo je za našo skupnost.

Ženska sekcija se zahvaljuje tudi vsem našim članom in članicam, ki tako redno izpolnjujejo svojo nalogo pri društvu. Velikokrat nam na pomoč nekateri naši člani, ki niso bili na dežurni listi in seveda s tem olajšajo naše delo.

Šestdeset procentov naših članov se redno udeležuje dežurstva ob nedeljah, sobotah pri zabavah in piknikih. Vendar ostalih štirideset procentov članov pozabljajo, da je to delo skupnosti nas vseh.

Postavljamo vprašanje, kaj naj storimo ob tistih trenutkih in kdo naj bi dežural, ko se vi odpoveste dežurstvu?

Vidite, spoštovani člani in članice, tako moramo neštete nedelje nadomeščati to dežurstvo članice ženske sekcije in se odpovedati še in še skupnih nedeljskih popoldnevov s svojimi družinami.

Brez naše zavednosti, da je treba žrtvovati eno nedeljo in en sobotni večer v letu pri našem društvu, bomo zelo težko dosegli cilj in želje nas vseh.Vem, da je v vseh naših srcih velik ponos na to kar je ustvarjenega dosedaj s skupnim delom in ponosni smo kar vidimo pred seboj v prekrasni naravi našega slovenskega hriba v Elthamu. S skupnimi močmi bomom ustavarili veliko več.

Ženska sekcija pod vodstvom Marije Cvetko se redno udeležuje dežurstva ob nedeljah,



OBVESTILO ČLANICAM S.D.M.:

Dne 29. aprila ob 2.30 popoldne ste vse vabljene na čajanko in razgovor v dvorani v Elthamu.

Pridite vse!

ŽELITE NAJETI DRUŠTVENO DVORANO ALI JEDILNICO ?

To vam je na razpolago pri S.D.M. po zmernih cenah celo leto, pa naj si bo to za praznovanje obletnic, rojstnih dnevov, zarok, porok itd.



Ženska sekcija S.D.M. pa vam je pripravljena ob teh prilikah za zmerno odškodnino prevzeti vso skrb pripravljanja in tudi postrežbe in kuhanja.

Za vse informacije v tej zvezi se oglasite pri tajnici S. D. M. Anici Markič, po telefonu na številko 870 9527.








For a
hard earne
thirst


28 7' 2




























SDM PARTICIPATES IN THE ANNUAL ELTHAM COUNCIL FESTIVAL

SDM was proud to participate again in the annual "Eltham Festival" (now known as City of Nillumbik".)

What's SDM participation without our display of traditional handcrafts and sale of coffee, tea and home made poticas and cakes. Below we have from left Alma Sdraulig, Dragica Gomizel and Anica Kodila in their "Slovenian Tent".



As usual, we had our ever trustworthy barbeque cooking furiously and, as you can see from the photo below, there were also several "budding cooks" on hand to help. From left we have Paul & Donna Bevc, Marie and Rex Gregoric, Kevin, Michele and Amanda Hervatin.



These photos are of the "Sunday Shift" so a big thank you to everyone who was involved in the preparations prior to the festival, everyone who worked throughout the whole weekend and to those who also helped clean up.



Predstavljam vam eno marljivih članic, *brez katere bi naše razstave ročnih del bile zares prikrajšane.*

Anica Kodila *že dolgo vrsto let veliko trudi pri Slovenskem društvu Melbourne. Poznamo jo kot skrbno mater in babico, pridno kuharico in veseljakinjo. Da se Anica zelo veliko ukvarja z izdelavo številnih ročnih del in svoje izdelke celo prodaja v trgovine in cvetličarne, je pa verjetno novica za marsikaterega. Udeležuje se razstav v Hawthorn Town Hall, kjer sodeluje 35 narodnisti na "International Women's Craft".*

Predvsem ustvarja srčke za poroke, zvonce, copate in podvezke, ter stvari za dojenčke. Na vprašanje, le kdaj ima čas, da toliko šiva, kvačka in izdeluje vezenine, mi je zaupala, da največ ustvarja stvari zvečer, ko je mir. Verjetno ne gleda veliko televizije. Tudi delo na vrtu Anico zelo veseli.

Z ročnim delom se je začela ukvarjate že kot mlado dekle, za kar je verjetno podedovala spretnost svoje matere, saj je tudi ona bila v tej stroki zelo pridna. Za mlada dekleta je šivala celo bale. Stari pregovor pravi, da jabolka ne pade daleč od jablane.

Predlagam, če si Aničinega ročnega dela še niste ogledali, da to storite na eni naslednjih razstav. Presenečeni boste.

Anica Markič

Ocenjevanje peciva in stojnice

V nedeljo, ll. novembra pa so se tekme v balinanju in streljanju nadaljevale že od jutra.

Okoli enajste ure dopoldne pa je bil hrib že zopet poln ljudi., ki so si prišli ogledat atrakcije tega dne.

Gospa Anica Kodila, ki je imela zahtevno nalogo skrbeti za stojnice, ročna dela, je imela sedaj polne roke dela z sprejemanjem in razstavljanjem peciva, ki so ga naše gospodinje pripravile za natečaj najlepše okrašenega in najokusnejšega.

kakih petdeset različnih slaščičarskih mojstrovin je bilo razstavljeno v šolski sobi na ogled publiki in za ocenjevalno komisijo, katero je pripravil naš slaščičarski ekspert Ivan Majcen.

Na stenah šolske sobe pa so otroci šole S.D.M. razstavili svoja dela in pokazali kako pridni so bili med letom.

Kmalu okoli poldneva se je nabralo že toliko obiskovalcev, da je zmanjkalo prostora za parkiranje in so mnogi morali pustiti avtomobile kar na cesti.



RAZSTAVA LIKOVNIH IN ROČNIH DEL



Zopet so se srečali slikarji in izdelovalci ročnih del, pri Slovenskemu društvu Melbourne, na week-end 6. in 7. junija 1992. Pokazali so, kaj vse lahko naredijo pridne roke.

Naši gostje pri letošnji razstavi so bili holandčani iz "Diamond Valley Dutch Community". Doprinesli so košček domačega vzdušja in pokazali njihov način slikarstva in izdelavo ročnih del, z njihovim lepo izdelanim mlinom na veter. Najlepša jim hvala za sodelovanje!

Obiskovalci razstave so si z zanimanjem ogledovali predmete, katere se že alhko šteje k antičnim, saj so ti predmeti, kot je likalnik na oglje, bakren kotliček, ki je nekdaj res služil za kuhanje polente, že odslužil svoje in jih današnja mladina niti ne pozna.

Prti, katere so izdelale naše mame in stare mame, nekateri delani verjetno še pri petrolejki, so bili občudovani od vseh obiskovalcev, posebno od tujih, katerih obisk, letos, je bil velik. Veliko pozornost so vzbudile tudi ročno izdelane rože v šopkih, katerih pricizno delo je dobilo pravo mesto na odru. Ogromno ur je bilo vloženih v te ročno kvačkane cvetove, katere zna tako živo narediti le Anica Kodilova.

Pohvale vredno je bilo letos sodelovanje deklet naše mlajše generacije. Pokazale so njihova lepa ročna dela v okrasnih predmetih, delikatno okrašenih gosjih jajcih, lepo okrašene in dekorirane zimske jopice, lepo obarvani glinasti lončki za rože, izdelava predmetov iz gline, keramike in še in še. Lahko smo si ogledali lepo izdelane lesene predmete, zibelko, pinjo, sklede, rešeta, reto idr.... Verjetno si naši predniki niso predstavljali, da bodo pinje, škafi in rete dočakali tako čast.

Z zanimanjem so si obiskovalci ogledali čudovite, iz grč lesa, oblikovane ure, ročno delo Frenka Jelovčana. Marsikatero hišo že krasi njegova ura izdelana v obliki Slovenije.

Enako pozornost so pritegnili leseni gugalni konji, njihov mojster, Edi Hojak, je obiskovalcem povedal in pokazal potek ročne izdelave konja, prevlečenega s pravo kožo in opremo.

Tudi domači kolovrat se je vrtel in sukal volno. Spretne roke naših Slovenk, so demostrirale izdelavo idrijskih čipk in izdelavo posebne vrste čipk, katerih s pomočjo bobenčka in nitjo, predeš med prsti.

Lahko rečem, da je največjo pozornost zela razstava slovenskih jedil in peciva. Vsa jedila so obiskovalci lahko tudi okusili. Bilo je več vrst domačega kruha, od belega, maslenega, ajdovega, koruznega, rženega, krompirjevega, špehovke in polente, žgancev z ocvirki, kuhanih štrukljev, sirovega peciva, ocvirkov in zaseke, in še mnogo več. Vsak je lahko poskusil tudi raznovrstne doma narejene marmelade (šipkovo, kutinovo, bezgovo, mrelično, slivovo) doma narejen puter, ocvirke, domač med, vse delo pridnih Slovenk.

Želela bi se zahvaliti prav vsaki Slovenki, katera je skuhala, spekla ali na kakršenkoli način doprinesla, da je letošnja razstava bila tako uspešna. Našim avstralskim sosedom, katerih obisk je bil velik, smo pokazali, da smo Slovenci ponosni in sposobni, za kar so nam tudi izrekli pohvale.

Milena Brgoč



RAZSTAVA IN POKUŠNJA DOMAČIH VIN

Prijatelji obrodile
so vince nam sladko,
ki nam oživlja žie,
srce razjasni in oko....

Kako lepo zvenijo te vrstice. Na žalost nisem vešča ocenjevalka te žlahtne kapljice, ker mi skodelica kave veliko bolj tekne kot vino. Po mnenju in pripombah sovrstnikov pa ugotavljam, da je ta pijača za večino, nekaj zares posebnega. Že morda res. To isto imenovano v svetem pismu, tudi pri maši ima vino pomembno vlogo.

Povabilu na razstavo domačih vin, katero je organiziralo Slovensko društvo Melbourne v nedeljo 5.marca, se je odzvalo lepo število tako imenovanih umetnikov oziroma domačih izdelovalcev vin. Vse steklenice vin so bile označene le s številko, da je izdelovalec ostal do konca anonimen. Strokovnjaki so se vrstili pred mizo obloženo s steklenicami, dajali svoje ocene in razlage zakaj je eno okusnejše od drugega in podobno. Za prigrizek je miza ponujala tudi laške lešnike in sir.

Zlato medaljo sta dobila za belo, kot za črno vino gospod in gospa Smolič. Srebrno in bronasto medaljo v obeh vrstah vin (belo in črno) pa gospod Bruno. Ta dosežek nikakor ni mogel priti le po naključju. Izdelovalci teh vin zares vedo na kakšen način se najboljše pripravlja dobro in kvalitetno vino.

Ob zvokih Večernega zvona smo se veselo zavrteli, pa čeprav je bilo zelo vroče. Grozdje na mizah tega dne je prav vsakemu prileglo. Med plesno zabavo smo dobili posebnega gosta. V dvorano je pricepetala koza, ki se navadno pase na nižjem delu našega zemljišča. Verjetno je tudi njo zvabilo vino, morda vonj grozdja, ali pa oboje. Prav nič se ni prestrašila, ko so jo obkolili začudeni obrazi. Obotavaje in ogorčeno se je vendarle žalostno odmaknila iz dvorane. Le kako bi naš oskrbnik doma Tone Tomšič gledal, če bi se ta ponesnažila na parket!

Pa se ni na srečo!

Anica Markič



Gospod in gospa SMOLIČ sta prejela zlato medaljo za belo vino in zlato medaljo za črno vino.









1.



5.



2.



6.



3.

Na levi od zgoraj navzdol:

1. Dela naših pridnih ženskih rok. Razstavo je pripravila ga. Milena Brgoc, ki sedi ob kolovratu. Poleg sta se ga. Marija Prosenak in g. Jože Brgoč.

2. Številke "Vestnika", vse od prve pred 23 leti ter redke slovenske knjige je bil oddelek razstave s katero je sodelovalo uredništvo "Vestnika".

3. Člani Lovske družine S.D.M. so se slikali pred razstavo nagačenih živali, s katero so dali celotni dvorani še bolj pester ton.

4. Mladinci S.D.M. na Festivalu naše mladine vlečejo vrv, medtem ko ostali presojajo kdo bo zmagal.

Na desni od zgoraj navzdol:

5. Eden od nekdanjih predsednikov S.D.M. g. Vergilij Gomizelj v prijetni družbi občuduje krasno izdelane gobeline.

6. Tudi razstava slovenskih vinskih izdelkov je privabila mnogo občudovanja.

7. Dogodki iz življenja S.D.M. so bili prikazani v fotografijah, katere je aranžiral g. Božo Lončar, povečal pa Fotografski atelje Mikec.



4.



7.



Postavljanje mlaja



Stanko Prosenak, Dragica Comizelj in Tone Tomšič pri razstavi in prodaji peciva



Delavci pri zasluženem kosilu ob čiščenju "grička" na "Cup Day"



"Dodgem Cars" - A very populat attraction at the 35th Anniversary



Dežurni gospe Anica Kodila in Marija Mertik na razstavi ročnih del



Molitve pokojnim članom SDM ob Znamenju, 5. novembra 1989



Razstavljene torte

Specialist for kitchens

Heidelberg Cabinets

and vanity units
Pty.Ltd.

FRANK ARNUS

7 Longview Crt.,Thomastown, 3074

Tel.465 0263 Tel.459 7275

A.&E. KODILA

CONSTRUCTION PTY.LTD.

66 Millicent Ave, Bulleen
Tel.850 8658

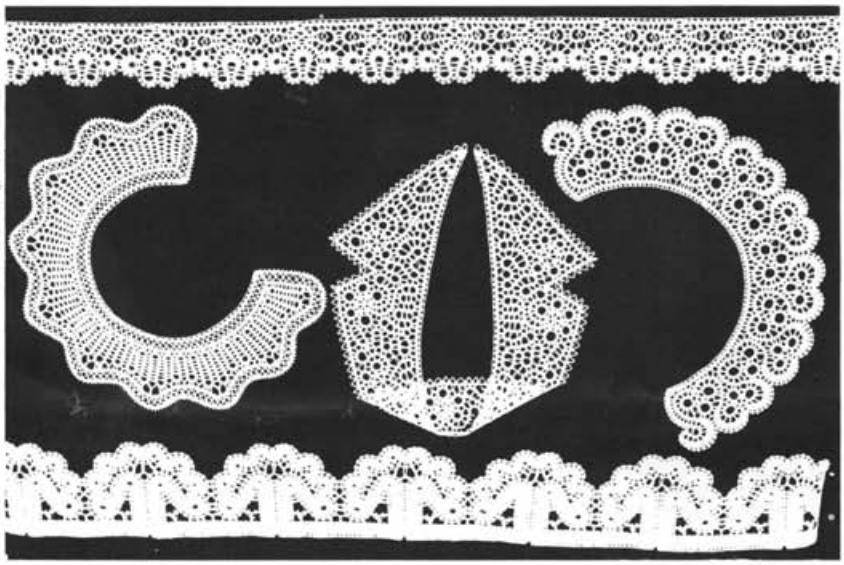


Balinarji po tekmovanju

Predstavljamo Vam...



UMETNIKI ROČNIH DEL



Že večkrat smo obiskali razne razstave ročnih izdelkov. Kot velika večina si tudi jaz rada ogledujem izdelane predmete ter občudujem nadarjenost, saj jim lahko rečemo, umetniki. To pa niso postali kar čez noč. V pogovoru z nekaterimi sem spoznala, da je za vsak tak izdelek potrebno veliko truda, ure in ure vaj, potrpežljivosti in morda tudi malo trme.

Danes bi vam rada predstavila gospo Milko OBLAK, ki živi v predmestju Oakleigh in izdeluje idrijske čipke. Do sedaj je za svoje delo prejela že vrsto priznanj in nagrad. Milka, kot želi, da jo kličem, je doma iz Poljanske doline pri Škofji Loki in je v Avstraliji že 19 let.

Ta hobi se je Milka začela učiti kot sedemletno dekle – na željo in vzpodbudo stare mame. Za klekljanje Milka ni bila preveč navdušena, bolj ji je bilo pri srcu vezenje. Toda stara mama ni popustila. Učenje klekljanja in pridobivanje spretnosti je zamudno in težko delo. Hočeš, nočeš, Milka je nadaljevala z vajami tako dolgo, da se je v tej umetnosti res izučila ter si v poznejših letih med vojno prav s tem hobijem služila denar. Po vojni pa je izdelovala čipke za "Dom Ljubljana" ter za "Zadrugo idrijskih čipk."

V Melbournu Milka obiskuje dvomesečna srečanja Arts and Crafts, kjer klekljajo čipke na angleški način in sodeluje tudi na raznih razstavah. Prav tam pa je spoznala neko prej nepoznano Avstralko, ki je posredovala, da se je Milka prijavila za razstavo na Royal Melbourne Show in že prvo leto prejela za svoje izdelke prvo nagrado. Temu je sledila letos nagrada za drugo mesto na Bicentennial Agricultural National Exhibition, letos pa tudi nagrada za drugo in tretje mesto. Ti uspehi niso tako enostavni, saj vemo kako kakovostne so te razstave.

Milki pa naše iskrene čestitke!

Vzorce si izmenjuje precej z gospo Marijo Uršič in sta skupno že prikazovali izdelavo idrijskih čipk po trgovskih stavbah Melbourna, na Multikulturnem festivalu v St.Kildi, kot tudi na naši razstavi v Elthamu. Povsod s svojimi izdelki vzbujata veliko zanimanja.

Lepo urejen dom, negovani vrt, izdelani gobelini, ki krasijo hišne prostore so priča, da je Milka aktivna še na drugih področjih. Izdelane čipke pa ta umetnica ne prodaja rada. Pravi, da jih najrajši komu podari.

Ročno delo je dragocena stvar, katere pravo vrednost zna ceniti le ustvarjalec, pa tudi marsikateri poznavalec in ljubitelj te umetnosti.

Zapisala: Anica MARKIČ

ŽENSKA SEKCIJA POROČA

Za nami je že dve trtinji leta. Za ves ta čas ki je bil zelo opterečen z delom (kuhinje) na našem hribu se želim zahvaliti vsem članicam ženske sekcije.

Delo opravljajo z dobro voljo in požrtvovalnostjo, ker vse kar delajo je za našo skupnost.

Ženska sekcija se zahvaljuje tudi vsem našim članom in članicam, ki tako redno izpolnjujejo svojo nalogo pri društvu. Velikokrat nam na pomoč nekateri naši člani, ki niso bili na dežurni listi in seveda s tem olajšajo naše delo.

Šestdeset procentov naših članov se redno udeležuje dežurstva ob nedeljah, sobotah pri zabavah in piknikih. Vendar ostalih štirideset procentov članov pozabljajo, da je to delo skupnosti nas vseh.

Postavljamo vprašanje, kaj naj storimo ob tistih trenutkih in kdo naj bi dežural, ko se vi odpoveste dežurstvu?

Vidite, spoštovani člani in članice, tako moramo neštete nedelje nadomeščati to dežurstvo članice ženske sekcije in se odpovedati še in še skupnih nedeljskih popoldnevov s svojimi družinami.

Brez naše zavednosti, da je treba žrtvovati eno nedeljo in en sobotni večer v letu pri našem društvu, bomo zelo težko dosegli cilj in želje nas vseh. Vem, da je v vseh naših srcih velik ponos na to kar je ustvarjenega dosedaj s skupnim delom in ponosni smo kar vidimo pred seboj v prekrasni naravi našega slovenskega hriba v Elthamu. S skupnimi močmi bomom ustavarili veliko več.

Ženska sekcija pod vodstvom Marije Cvetko se redno udeležuje dežurstva ob nedeljah,



OBVESTILO ČLANICAM S.D.M.:

Dne 29. aprila ob 2.30 popoldne ste vse vabljene na čajanko in razgovor v dvorani v Elthamu.

Pridite vse!

ELTHAM FESTIVAL

On the weekend of the 12 and 13th of November the sun shined brightly when Slovenia with its wonderful food and beautiful crafts, came to the Shire of Eltham. Mrs Anica Kodila had a display of many traditional crafts, all of which were much appreciated by the people who were amazed at the handiwork. We had the men working hard, cooking all weekend, the way it should be! Čevapčiči sizzled all day long and were very popular among the crowd. We went through 80 kilos of čevapčiči and that was by 2.00 o'clock Sunday afternoon! Similarly the ladies were kept busy with the constant demand for štrudel, donuts, krostoli and drinks.

Mrs Marcela Bole was a highlight of the weekend teaching people how to make Christmas birds and flowers, and Victor Lampe and Joe Logar entertained people with traditional Slovenian music on their accordions. All in all it was a fantastic success and all who participated, although exhausted, had a great time.

A thank you must go to all those who worked on the weekend, not only those at the festival but those who were cooking endlessly at the club.

Vivienne



Kot zadnjih nekaj let, smo tudi letos bili povabljeni na sodelovanje pri poznanem "Eltham Festival", kjer sodelujejo razne gospodarske in socjalne ustanove. Veliko je tudi šaljivega in zabavnega delovanja, saj so med ljudstvom mrgoleli prebivalci z zelenim obrazom, doma najbrž iz planeta Mars. Ljudi je vedno veliko, posebno če je lepo vreme, kot je bilo za weekend 14/15 novembra.

V preteklosti so slovenske kulturne predstave in stojnice bile pripravljalnemu odboru festivala zelo všeč, zato so nam letos ponudili še lepše prostore, to je, ne enega temveč dva bloka skupaj tako da ni bilo stiske. Gospa Anica Kodila je rastavila svoja ročna dela in na koncu dveh dni bila s seboj zadovoljna.

Posebno pozornost publike s svojim delom ter z izredno očarljivostjo, kar samo gospa Bole ve. V soboto je učila kako se dela ptičke iz testa a v nedeljo pa je rastavila svojo znanost z izdelavo blagovnih rožic. V obeh primerih ji je zmanjkalo surovin, saj je vse prodala preden je bilo kaj napravljenega tako da obakrat je šla domov pred časom zapiranja trgovine. Gospa Bole, iskrena Vam hvala, za Vašo pozornost, napram društvu. Da bi vsaj bilo kaj več tako zvestih in delavnih članov. Če bo kdo izmed nas ostal v zgodovini Slovencev Australije, gospa Boletova bo prav gotovo ena iz med njih.

Pohvaliti še moramo, da so Elthamske občinske oblasti in mimo hodeči občudovalci pohvalili našo stojnico, češ da je najveselejša in najlepša od ostalih. Naši mladi so nudili publiki hrano, brezplačno v poiskus, zato je pri prodaji čevapčičev in drugi dobri hrani, katero so naše pridne ženske spekle, bila vrsta lačnih, da jim je bilo težko zadosti hitro postreči. Zahvaliti se moramo gospodoma Viktorju Lampetu in Jožetu Logerju za prijetne slovenske melodije, ki sta jih predvajala vsak dan po eden. Starejši prisotni so v zadoščenju v senci pod šotorom tolažili nesrečno žejo. Splošen uspeh je bil v vseh pogledih zadovoljiv.

Hvala vsem mladim,in ne tako mladim, za še enkratni uspeh.

V. Gomizel



















"55 DESETA - OBLETNICA S.D.M. SOBOTA, 21ST NOVEMBER 2009"

DANES OBUJAM SPOMINE NA MLADA LETA 1964 KO SEM DOBILA NEPRIČAKOVANO NAGRADO MISS. SLOVENIA. V PRAHRAN TOWN HALL. TAKRAT JE BIL PREDSEDNIK G.VIRGILIJ GOMIZELJ IN ŽENA Go.DRAGICA. DRAGICA JE BILA V ODBORU 15 LET IN OD ZAČETKA USTANOVITBE KLUBA SDM. IN ŠE DANES ZVESTO POMAGA.

NISEM PRIČAKOVALA TE NAGRADE. NA PLES SEM ŠLA SAMA Z MOJIM FANTOM. DANES MOŽEM JOŽETOM ŠTOLFA TISTI VEČER NAS JE BILO 64 DEKLET V PARADI. DANES SE JE ŠTEVILO ZMANJŠALO. TISTI VEČER MI BO OSTAL V LEPEM SPOMINU DO SMRTI. KO SEM PRIŠLA DOMOV SEM ZBUDILA STARŠE Z VESELO NOVICO. DA SEM DOBILA TROPHY. CELO NOČ NISMO SPALI OD NEPRIČAKOVANE SREČE.

ČAS PREHITRO GRE NAPREJ, - DANES SE ŽE ČUTIM STARA MED TEMI MLADIMI DEKLETI OB TEJ PRILIKI SE PRAV LEPO ZAHVALIM S.D.M. PRECEDNICI GDC. JULIE CAMPELJ. VSEM ODBORNIKOM TER VSEM KI POMAGATE PRI NAPORNEM DELU ZA SLOVENSKO SKUPNOST ŠE ENKRAT HVALA LEPA. HVALA ZA VSE POLKE IN VALČKE KI SEM JIH PLESALA V TEJ DVORANI IN ČUTILA RES KOT V PRAVI SLOVENIJI.

DANILA STOLFA - (BOLE)

Dances and other funtions

Dance themes

1 Pustna zabava – A Shrove celebration when people, dressed up as comical characters, were masked until midnight when masks were removed to reveal true identities. *Pustovanje* is always accompanied with merrymaking, doughnuts and a meal with smoked meat. It is an old tradition, kept from pagan times in Slovenia, and still very much alive among Slovenians. Sometimes a *Kurent* (an old Shrovetide figure, viewed as the 'Slovenian Dionysius') would visit the dance. *Kurentovanje* - a Shrovetide carnival lasting for ten days before Lent.

2 Kresovanje - A Midsummer Night's dance (24 June, the feast of St John the Baptist), usually accompanied with a bonfire. In olden times, on the eve of St John the Baptist, young girls walked from house to house, singing special songs that pleaded for a good harvest. The *kresnice* – girls dressed in white, with covered faces, were to be given gifts otherwise, according to the old beliefs, houses and farms would be in danger of a bad omen. In the Northern Hemisphere, the days had shortened so people tried to be pleasant to the Sun, a pagan god. They helped supplement his strength to shine by lighting the bonfire on the eve before the feast. Midsummer's night, according to old folk beliefs, is a night of special powers and acts of witchery. It is believed to be a night when mischievous spirits reign supreme.

3 Kraljica nageljev - The Queen of Carnations, emphasised with a solo dance – the Carnation Waltz. Men bought carnations, organised by the Association, and the girl who ended up with the most carnations was crowned the Queen.

4 Planinski ples - Mountaineers' festivity with an improvised Tower of *Aljaž stolp* Mt Triglav created on stage. Mt Triglav is of particular significance to Slovenians. Triglav is the highest mountain of Slovenia and is on the Slovenian coat of arms.

5 Miklavževanje - St Nicholas's dance included a visit by St Nicholas accompanied by angels and devils with chains in their hands. St Nicholas gave gifts to children and adults, with some of them being asked questions. Those who could not respond had to kneel and pray.

6 Majski večer - The May Evening represented the romantic Northern Hemisphere spring month of May when all is in bloom.

7 Silvestrovanje - New Years Eve Dance, with specially decorated tables, was a traditional awaiting of the New Year.

8 Jurjevanje - St George's Day was a re-enactment of the celebration of the Feast of St George (April 24). It incorporates a person dressed completely in greenery since, in the Northern Hemisphere, St George's Day means the end of winter and celebration of new growth. It is a pilgrimage to the god of growth and fertility. A procession, accompanied with whistles and fiddles, is intended to prevent evil forces. A decorated tree represents the deity of the tree, while a young man or a girl covered in birch greenery represents the deity's human form. The girls sing and removal of leaves from the tree symbolises the deity's death. Normally performed on a bridge, when the *Zeleni Jurij* is thrown into the water, indicating the death and birth of a new deity, the plea is for a fertile rain.

Later in history, *Jurjevo* became an important shepherd's feast, in the belief that Jurij was a shepherd who encouraged confidence. Symbolically, his figure represented a national positive attitude that could overcome life's hardships.

9 The Evening of the Waltz – Valčkov večer, a circular waltz is danced at all Slovenian dances

10 Zabavni večer - Entertaining festivities – an evening of fun and humourous entertainment

11 Cvetoča poljana - Flowering Meadow, a dance featuring romantic music and songs where decorations were intended to evoke images of flowering meadows

12 Vinska trgatev – Grape picking dance, decorations included grapes, barrels, *klopotec* – a wind rattle from the vineyards, and vine leaves. During the evening, if anyone stole a grape from the vine, they were put into an amusing jail cell.

13 Jesenski večer – The Autumn Evening

14 Planinska veselica – The Mountaineering festivity, with the stage specifically prepared with a reconstruction of the Aljaž tower on Mt Triglav, a symbolic presentation of the highest mountain in Slovenia, which means so much to Slovenians.
15 Kje je moj dragi dom? – Where is my dear home? An evening of songs and music with Slovenia in mind
16 Pomladansko rajanje – Spring dance celebrated with great happiness that winter has ended
17 Nageljčkov valček – The Carnation Waltz, usually with the selection of the Carnation Queen
18 Kostanjev večer – The Chestnuts Evening (13 May), when chestnuts are roasted and served. In Slovenia, chestnuts are roasted on town street corners during autumn and into winter months, so that the heat of the roasted chesnuts can warm cold hands.
19 *Večer polk in valčkov - The Evening of Polkas and Waltzes*
20 *Slovenski večer – Slovenian Evening* (8 August), an evening of Slovenian songs and tunes
21 Cvetoča livada – The Flowering Meadow
22 Prosvetni večer – A Cultural and Educational Evening, focussed on intellectual achievement and frequently dedicated to an outstanding scholar, poet or writer
23 Veseli Večer – The Happy Evening, an evening of humorous content, short sketches, song and dance
24 Veliki letni ples – The Large Annual Dance, usually incorporating the selection of the Beauty and Charity Queens, with many guests and judges
25 *Vestnikov večer – The Vestnik Evening*
26 Vrtna veselica – The Garden Fest, the dance is a tradition in Slovenia: the dance floor is built outside and the tables and chairs are set around the dance floor, sometimes on the grass
27 Balinarski ples – Bowlers dance, organised by the bocce players, with presentations of trophies, special acknowledgements, music and songs
28 Kmečki večer – Farmers evening, with decorations including farmers' tools and bales of hay. Program includes folk dancing and features simple food such as kransky sausages and sauerkraut.
29 *Kmečki večer pri vinski kleti - Farmers Night by the Wine Cellar*



MISLI

Registered at the G.P.O. Sydney for transmission by post as a periodical.

OCTOBER, 1954
Vol. III No. 10

Slovenski Informativni list v Avstraliji.
SYDNEY, MELBOURNE, ADELAIDE, PERTH, BRISBANE, HOBART.

SLOVENCI V MELBOURNU

vabimo vse rojake in njihove prijatelje na zabavni večer s plesom:

„S pesmijo v novo pomlad"

ki se bo vršil v PRAHAN TOWN HALL-u v soboto, dne 23. oktobra 1954, ob 7 uri zvečer.

Vzemite vlak do Flinders Street-a, nato na Princess Bridge-u tranvaj št. 77 za Prahran, do Prahran Town Hall-a.

Prostovoljni prispevki in čisti dobiček so namenjeni za pripravo slovenskega Miklavževega večera v Melbournu in za tiskovni sklad MISLI.

Prireditveni odbor.

24. februarja	1958	so se naši funkcionarji udeležili ustanovne skupščine Migrant Advisory Council-a, ki deluje v sklopu Good Neighbour Council-a. ga. M. Oppelt in g. Maks Hartman zastopata S.K.M. pri tej organizaciji.
3. marca	"	je tajnica zastopala S.K.M. na sprejemu na čast angleške kraljice matere v St. Kilda Town Hall-u.
9. marca	"	je bil prirejen prvi izlet in sicer v Fernshaw.
10. marca	"	so bili Slovenci prvič zastopani pri Moomba Festivalu. Člani kluba so se v narodnih nošah udeležili povorke po mestu.
7. aprila	"	izlet v Plenty.
27. aprila	"	so se klubovi delegati udeležili skupščine Zveze Slovenskih Klubov.
17. maja	"	je bila prva plesna zabava - "Jesenski večer".
7. junija	"	plesna zabava "Planinska veselica".
13. julija	"	izlet v Plenty.
9. avgusta	"	plesna zabava "Kje je moj dragi dom?"
17. avgusta	"	izlet na sneg v Lake Montain.
13. septembra	"	plesna zabava "Pomladansko rajanje".
Septembra meseca je		S.K.M. priredil slovensko razstavo na Royal Melbourne Show. Na dan otvoritve razstave so člani kluba v narodnih nošah nastopili po televiziji.
18. oktobra	"	plesna zabava "Nageljčkov valček".
26. oktobra	"	izlet v Whittlesea in Toorourrong Reservoir.
6. decembra	"	plesna zabava "Miklavževanje".
6. decembra	"	je Miklavž obdaroval otroke članov kluba.
14. decembra	"	vprizoritev veseloigre "Stari grehi". Več o tem Vam bo poročal kulturni referent.
31. decembra	"	plesna zabava "Silvestrovanje 1958".
18. januarja	1959	članski sestanek.
14. februarja	"	plesna zabava "Pustno rajanje".
22. februarja	"	izlet na Mt. Macedon.
27. februarja	"	je bil družabni večer za dolgoletne dodelavce kluba, člane dramske skupine in v čast predsedniku g. M. Oppeltu in tajnici gdč. M. Rudež ob sklepu njune zakonske zveze.
30. marca	"	izlet v Plenty (tradicionalni velikonočni izlet).
11. aprila	"	plesna zabava "Vinska trgatev".
25. aprila	"	izlet v Hepburn Springs in Ballarat.
23. maja	"	plesna zabava "Kostanjev večer".
7. junija	"	V. redna skupščina.

V teku leta sta ga. Oppelt in g. Maks Hartman zastopala klub pri Good Neighbour Concil-u, ki nam je omogočil, da so se Slovenci udeležili Moombe Festivala, razstavljali na Royal Melbourne Show ter da imamo svoje zastopnike v Migrant Advisory Council-u.

Zaznamovati je treba tesno povezavo s Slovenskim Klubom Geelong, ki je celo leto v kolikor se je dalo sodeloval z nami.

£ 457 za " MISLI "

Zabava "Misli" v Melbournu dne 27.8.1955 je prinesla čistega dobička £ 121.2.10½.Če prištejemo £ 246.11.9½,ki jih je vrgla prva zabava "Misli"v Melbournu v avgustu 1954 in pa znesek £ 89.13.6,ki ga je v zadnjem letu prispeval "Slovenski klub", so melbournški Slovenci v enem letu poklonili "Mislim" £ 457.8.2.

Ker so poleg Viktorije prispevali v tiskovni sklad tudi organizatorji zabav v Sydneju in ostalih delih Avstralije,nekaj pa se.. je nedvomno nabralo tudi naročnine, prispevkov za oglase in drugih... daril mislimo, da je naše glasilo prebrodilo denarne težave in da.lah lahko pričakujemo obširnejšo in kvalitetno izboljšani list,ki si ga.. toliko želimo in ga tolikanj potrebujemo.

PEVSKI ZBOR je z velikim elanom pričel vežbati.Zaenkrat imamo vaje vsako nedeljo ob 2h popoldne v kino "Savoy",Russell Str. Ako imate veselje za petje ste iskreno vabljeni!

79/58

Entries Close Saturday, 19th July, 1958

The Royal Agricultural Society of Victoria

ROYAL MELBOURNE SHOW

18th to 27th SEPTEMBER, 1958

HOME CRAFTS AND PHOTOGRAPHY

SECTIONAL SCHEDULE

H. T. C. WOODFULL, Secretary
Royal Show Grounds, Epsom Road, Ascot Vale, W.2

FOR NEW AUSTRALIANS ONLY

CLASS

180. **KUCHEN, SWEDISH TEA RINGS OR BRAIDS (sweet yeast mixture could be incorporated). McALPIN'S FLOUR PTY. LTD. have donated the prize money in this class.**

181. **CAKE, PASTRY OR BISCUITS, made to celebrate any festive occasion. McALPIN'S FLOUR PTY. LTD. have donated the prize money in this class.**

FŐZÉSI KIÁLLITÁS

Kiállitási verseny kizárólag új-bevándorlók részére.*

180. csoport:
Kalácsok, teasütemények, (édes élesztős tészták is kiállithatók).

181. csoport:
Különleges ünnepi alkalomra készitett torta, leveles vajastészta, egyéb sütemény.

* A kiállitás szempontjából új-bevándorló az, aki 1945 év augusztus hónapja óta vándorolt ki Ausztráliába.

KÜCHEN ABTEILUNG

Verschiedene Gruppen für Wettbewerb nur für Neu-Australier.*

Gruppe 180
Kuchen und Mehlspeisen. (Süsse Hefearten sind einbegriffen.)

Gruppe 181
Gebäck, Pasteten oder Kekse, geeignet für feierliche Gelegenheiten verschiedener Art.

* Als "New Australian" werden diejenigen Personen betrachtet, die seit August 1945 nach Australien eingewandert sind.

AFDELING KOKEN

Onderwerpen voor competitie uitsluitend tusschen "New Australians".*

Groep 180
Duitse koeken, Zweedse theeringen of vlecht gebak (zoet gist mengsel zou erin verwerkt kunnen worden).

Groep 181
Gebak, pastei of koekjes, vervaardigd voor de een of andere feestelijkheid.

* Als "New Australian" wordt beschouwd iedereen die na Augustus 1945 naar Australië is geëmigreerd.

SEZIONE CUCINA

Categorie per competizione aperte ai soli Nuovi Australiani.*

Categoria 180
Pasticcini da té:anelli e trecce. (Preparati con lievito dolce possono essere inclusi.)

Categoria 181
Dolci, pastafrolla o biscotti preparati per qualsiasi occasione festiva.

* Per le regole delle competizione un Nuovo-Australiano é una persona emigrata in Australia dall'Agosto 1945 in poi.

ΤΜΗΜΑ 180

ΜΑΓΕΙΡΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ
ΑΠΟ ΝΕΟΜΕΤΑΝΑΣΤΗΝ ΜΟΝΟΝ ★



SLOVENSKI KLUB v MELBOURNU

prireja

„KRESNI VEČER"

v PRAHRAN TOWN HALL-u (Greville St., PRAHRAN).

v soboto 9. julija ob 7 uri zvečer.
Ples, prosta zabava . . . Jedača in pijača preskrbljenna.

Slovenski klub
Melbourne

DVA NOVA USPEHA

Slovenski klub v Melbournu lahko zabeleži dva nova velika uspeha.

Na Veliki ponedeljek 11. aprila se je vršil izlet v Healsville, že naslednjo soboto 16. aprila pa je bila v Prahranski mestni dvorani plesna zabava pod geslom „Jurjevanje".

Odziv na obe prireditvi je bil nad pričakovanje visok. Izleta, ki je bil prva tovrstna prireditev Slovencev v Melbournu se je udeležilo okoli 200 rojakov. Štirje veliki avtobusi in kakih 20 privatnih avtomobilov je poneslo slovensko pesem v eno najpriljubljenejših izletnih točk prebivalcev Melbourna. Vreme, ki je bilo ves čas priprav prizadevalo glavno skrb gospodoma Peršiču in Rometu, odgovornima za organizacijo izleta, je bilo izredno lepo in toplo. Dim iz ognjišča se je dvigal naravnost v nebo in ni delal nobenih preglavic ga. in g. Potočnik, ki ga pridno kuhala „kranjske". Glasovi harmonik in pesmi so se čuli iz vseh smeri in staronaseljenci so postajali ter z zanimanjem poslušali njim tako nove melodije. Kljub temu, da je naš Martin pripeljal poln „Utility" pijače je bilo ponašanje izletnikov nad vse zgledno in prirediteljem v ponos ter v spodbudo k novemu delu.

„Jurjevanje" v soboto 16. aprila ni prav nič zaostalo za prejšnjimi prireditvami. Navajeni smo že, da nas klubska uprava preseneti z vedno novo dekoracijo dvorane. Tokrat je bila vsa dvorana v belem in zelenem. Velika množica belih in zelenih baloncev je bila ukusno pripeta po stenah in odrskemu zastoru. Nad glavami pa so nam viseli ogromni baloni, vsak s posvetilom: Špelci, Katrci, Pepci itd. Nekoliko me je začudilo zakaj so si izbrali prav zeleno in belo barvo in sem šel po informacijo naravnost k gospodu Verbiču. Ja, pa ni bilo tako lahko dobiti odgovor.

„Zadeva je kompliciranа", mi je na kratko odgovoril g. Zlatko, ko sem ga prekinil vsega zatopljenega v razgovoru z gostom iz Pertha g. dr. J. Kocetom, „najbolje ti bo vse razložil g. Rome, on je bil takrat odgovoren za obešanje papirja in balonov".

No, sem si mislil, to je dobra izbira, saj njemu ni treba niti lestve pri dekoriranju ko pa je tako visok. Ni mi ga bilo težko najti. Kot vedno me je tudi tokrat pogledal z viška ter odgovoril:

„Stvar je čisto enostavna. Praznujemo sv. Jurija — pomlad — zmago nad zmajem. V ljubljanskem grbu je zmaj — ljubljanska zastava pa je belo-zelena."

„Dobro, zelo zanimljivo in logično!", sem dejal ter se spomnil, da so bili ljubljanski tramvaji res zgoraj beli in spodaj zeleni. Že komaj čakam kakšne barve in kakšno geslo zabave bo prihodnjič.

Naj ne pozabim omeniti nekaj pesmi, narodnih in umetnih, ki nam jih je zapel g. Mestnik z glasom in rutino, da se mu ni treba bati še tako izbirčne publike in smo mi lahko ponosni, da imamo v svoji sredi tako nadarjenega rojaka.

Dvorana je bila nabito polna, ko nas je g. Verbič v pozdravnem govoru opomnil, naj ne pozabimo, da je 29. maja prvi redni občni zbor Slovenskega kluba v Melbournu.

Med ostalimi privlačnimi točkami „Jurjevanja" na še omenim zopet „kranjske", potice in g. Možino z zaledjem, ki je obstojalo iz baterije steklenic . . .

Povem vam še eno skrivnost. Ko sem po dvorani iskal g. Žerdonerja, da mu čestitam na marljivo izdelanih lepakih za „Jurjevanje", sem zagledal prijatelja Milana Plečka, ki je s pomočjo gdč. Sosič pogumno prodajal listke za loterijo — dvanajst steklenic piva in potica za en šiling se kar izplača. Milan pa mi je tudi zaupal tajnost . . . Pri prihodnji zabavi bodo na loteriji slovenske knjige. En šiling za knjigo, je res lep dobitek.

Naj mi odbor ne zameri . . .

M.P., Vic.

MISLI May, 1955

SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL

3rd Annual International

VARIETY SHOW

Melbourne Town Hall

SUNDAY. FEBRUARY 28. 8 p.m.



SLOVENIAN GROUP REHEARSING FOR SHOW

14 NATIONS IN SPECTACULAR DISPLAYS

BRIGHT MUSIC—GLORIOUS COSTUMES

TO AID RELIEF FOR REFUGEES

TICKETS: 10/- and 5/-. (Children Half-Price)

Available at LINEHAN'S, 244 ELIZABETH ST., SOCIETY'S CENTRAL OFFICE, or AT DOORS





4. **SLOVENIA** . . . NATIONAL AIRS AND DANCES . . .

Piano Accordionists . . . RAJKO and MITJA JESE
STANKO HARTMAN
Dancers . . . EVELINA and ERIC ZDRAZIL
Song . . . LILIJANA ZDRAZIL

Announcer: Lilijana Zdrazil

6. **SLOVENIA** . . . SLOVENIAN POT-POURRI

SLOVENE MEN'S CHOIR with EVELINA WERGLES and LILIJANA ZDRAZIL
Accompanists: STANKO HARTMAN, RAJKO and MITJA JESE
Whistler: RAJKO JESE (Senr.)
Announcers: Johnnie Mesar, Magda Mesar and Lilijana Zdrazil



****

5th ANNUAL INTERNATIONAL

VARIETY SHOW

* * *

MELBOURNE TOWN HALL

Sunday, 6th May 1962

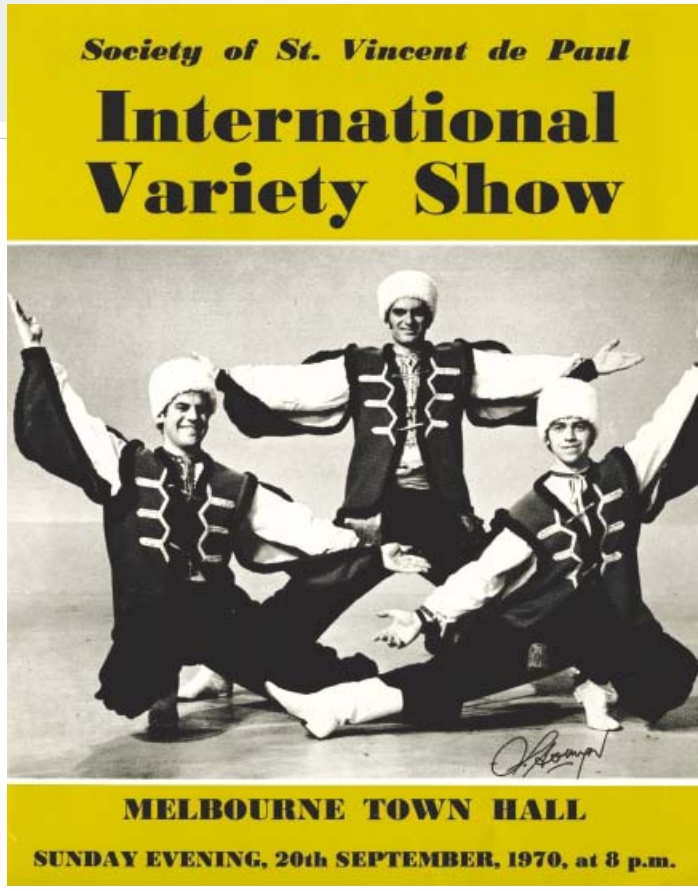
8 p.m.

*

Society of St. Vincent de Paul

MIGRANT COMMITTEE

****



11. SLOVENIA . . . SLOVENE VOLKSONGS

By "BLED" QUARTET (Slovene Hostel, Kew)

Marijan Abram: Slavko Kregar
Franc Verko: Marijan Nanut
Duet: Rozalija Matko and Rozina Zizek

Announcers: Johnny Mesar, Cvetka and Josica Ursic

2. SLOVENIA . . .

1. FOLK DANCES FROM SLOVENIA
   Directed by Dragica Setnikar, *Accompanied by* Walter and Gay Pahor
2. SLOVENE FOLK MUSIC
   Marko and Andrej Plesnicar, Piano-Accordion and Guitar

Announcers: Miriam and Marko Ceh

MISLI

Registered at the G.P.O. Sydney for transmission by post as a periodical.

JULY - - - 1954

Vol. III. No. 7.

MELBOURNE — NA PLAN!

PRVI Slovenski družabni večer v Melbourne-u!

PLES IN ZABAVA S SPOREDOM!

V soboto 14. avgusta ob 7 zvečer

V KENSINGTON Town Hall-u v Bellair St.

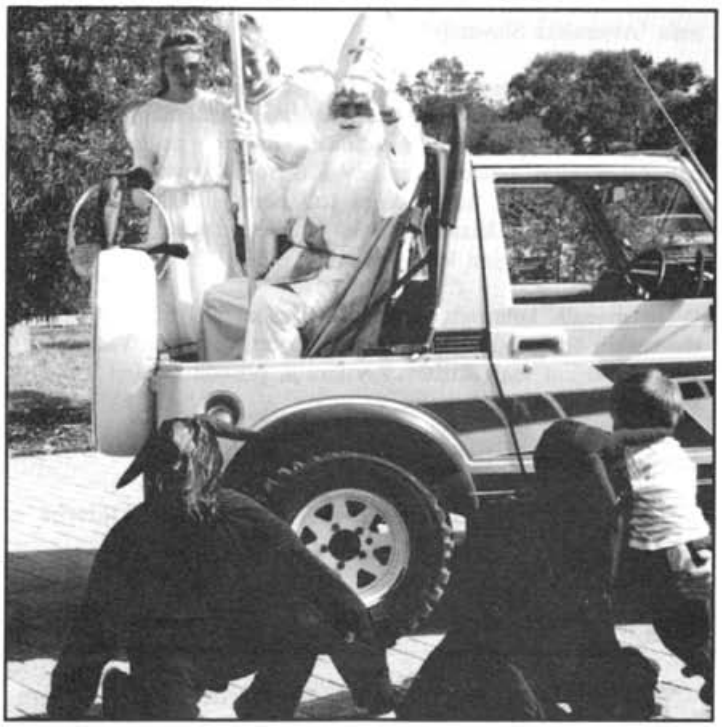
(Električni vlaki iz Flinders St. Station No. 9 platform—proga proti Essendon. Izstopite na NEWMARKET železniški postaji—le 3 minute do dvorane. — Imate pa tudi ‚tram' iz Elizabeth St. No. 54 ali 57 in izstopite na 26 stopu.)

„Misli"

SPOVED: 11. in 12. avgusta zvečer od 7 do 9 uro zvečer. V soboto, 14 avgusta dopoldne od 10 do 12 ure—in sicer v cerkvi St. Augustine, Bourke St. Ali pred mašo, ki bo javljena na sloven. družabnem večeru.

Stanoval bom v „Padua Hall" 19 A'Becket St., KEW. Telefon FA 8118, kjer sem Vam na razpolago.

ST NICHOLAS CAME IN STYLE...



On the 1st December, 1991 St Nicholas made his annual visit to SDM, only this year he was chauffered in a **"Miklavž-Mobile"** (compliments of Motorcraft Motor Trimmers). As usual, he had his trusty "Angels" and "Devils" and their trip up the hill was accompanied by ringing bells and screaming, excited children. First they posed for a photograph (left), then proceeded to the new playground (below), which he was invited to officially open on that day.

We all went into the hall where our President, Andrew Fistrič, welcomed us we were then entertained by children from SDM's Slovenian School who performed an act from the TV show "The Simpsons", followed by Marcela Bole who recited one of her own poems. The SDM Choir "Slavček" yet again gave a wonderful performance of traditional Slovenian songs and carols, finishing off with everyone singing "Silent Night" together. In front of the stage our children made a "live" Nativity Scene. Marie Pišotek also recited a Christmas poem in the background.

On the stage was, as usual, a beautifully decorated Christmas tree, but this year the decorations were made by some of our prepared by Anica Smrdelj and Tony Oberstar made a "picket fence" to complete the effect. Thank you Anica and Tony!

Then the moment came – St Nicholas (and company) came in and began calling names of children and adults (including our Pensioners), who had been "good" during the year – some went courageously, some got pushed and some screamed and weren't going even for a present.



A very big "thank you" to our Slovenian School teachers, Draga Gelt, Maria Penca and Magda Pišotek who co-ordinated the program, to the Choirmaster, Roland Carmody and the "Slavček" Choir and everyone who helped in any way to make this day so successful and really got everyone in the "Christmas mood" on the first day of December.

Sandra Krnel

THEN CAME BOXING DAY...

A fine warm day helped us to unwind after the Christmas rush. Many people attended to relax and exchange stories about their Christmas presents and probably recover from big Christmas lunches. Many had their annual "catch-up" session with friends they hadn't seen for a while.

Everyone had a wonderful time either walking around in the fresh air or just sitting around. Musical entertainment started in the afternoon and went well into the evening.

AND NEW YEAR 'S EVE ...



Despite the heavy rain, everyone came ready to celebrate and bring in the New Year. Some were late after having to mop up some very wet homes, but no matter how hard the weather tried to dampen our spirits, we wanted to have a good time. Urged on by our President, the revellers displayed their many talents by singing, telling jokes and the wives showed they could handle "billiard balls" in a way that would make Eddie Charlton proud (or bring tears to his eyes). I think it had that effect on their husbands, judging by the photo on the right. Midnight came and the kissing began, along with best wishes and ?? resolutions for the New Year. The celebrating continued well into the night and everyone went home happy and enthusiastically looking forward to the New Year. Here's hoping that your 1992 is as happy and prosperous as you desire.

Susan Škrlj



Vabljeni na

MAŠKARADNI PLES



ki ga prireja
Slovensko društvo Melbourne
82 Ingrams Rd, Research
v soboto, 29. februarja 1992
od 7.30h naprej.

Pust je zopet med nami in čas, da se poveselimo in našemimo.
Poiščite svoje kostime, nadenite masko in pridružite se rajanju.

Za glasbo bo poskrbel ansambel
"VEČERNI ZVON".

Vsi ki boste prišli našemljeni, boste za vaš
trud prejeli komplimentarni listek za pijačo po vaši želji.
Tri (3) najbolj izvirne maske bodo nagrajene s pokali.

Vstopnina		***Tickets***
Člani	***$6.00***	***Members***
Nečlani	***$8.00***	***Non-Members***
Upokojenci in mladina	***$4.00***	***Pensioners and Youth***

1992 MASQUERADE DANCE





to be held at the
Slovenian Association Melbourne
82 Ingrams Rd, Research on
Saturday, 29th February
from 7.30 pm onwards.

It's time again to have fun and dress up.
Get your fancy dress costume out, put your mask on
and join us in the merriment.

Music provided by
"VECERNI ZVON"



Everyone who comes in fancy dress will receive a
complimentary drink voucher.
Best fancy dress will receive trophies.

PUST . . .

Da je bilo mogoče prenesti prijetno in veselo praznovanje pusta, kot smo, kdor se še spominja izpred vojne, seveda vsak kraj dežele je malo drugače praznoval.

Poskusil bom opisati vaške spomine na našem kamenitem krasu. Kmečke gospodinje so nabavile potrebne dobrine za prženje (kot smo krašovci rekli) fancljev. Da boste razumeli, drugod so iste imenovali "žličniki", mogoče tudi drugače. Na dan pusta se je pet, ali tudi več, moških, po gospodarskih zmožnostih in kot so najlepše vedeli, ošemilo. Čudne stare cape, po obrazih nabarvani ali si napravili kako papirnato krinko (masko), da jih je bilo težko prepoznati. Harmonika je bila neprestano nategovana, da se je razlegalo do naslednjega naselja. Košare in torbe so nosili ne-ošemljeni, kjer so nosili podarjene darove. Vsaka hiša, še tako gospodarsko revna, je darovala v obliki hrane, (največ fancli), kar je pač zmogla. Obiskali so vse družinske hiše, kajti drugače bi se ljudje čutili podcenjene. Še važnejši je bil obisk prav revnih in bolnih, kjer so se za darove zahvalili, ter iste lepo odklonili Otroci smo se kot prismojeni podili za šemami, na vsa usta smejali in veselili. Vse je bilo tako smešno in znamenito, saj je bilo samo enkrat v letu, zato smo šteli dneve v napetem pričakovanju. Otroci smo se v začetku šemskega pohoda pravdali, kdo je posamezna šema in ko smo vsako ugotovili iz katere kmetije izhaja, smo postali pravi izdajalci. Pri vsaki družinski hiši, če je bilo le mogoče, smo povedali, kdo je posameznik. Seveda so nas preganjali. Vedeli smo, da nam ne morejo hudega, zato smo bili vedno za njimi, kot pasji repi. V vsaki hiši je godec odigral pesem, tudi gospodinjo okoli zavrteli. Do večera je bila obiskana cela vas. Isti večer je bil na vasi pustni ples za stare in mlade. Če ni bilo dvorane, kar v največ slučajev je ni bilo, tudi skedenj z ne prav ravnim kamenitim podom je povzročil zaželeno veselje. Zvečer isti dan, so družine imele zopetni obisk mladih šem. To so bili največ otroci, tudi s harmoniko, melodijo in polni veselja, kjer sem bil sam deležen. Včasih je bila taka slana in mraz, da so se prsti iz ene in druge harmoniške tipke težko premikali, toda treba je bilo igrati, saj to je bil edini pustni dan leta. V časih skoraj pre pust. Ljudje so mladince z zadovoljstvom sprejeli, malo obdarili, tu in tam odšli tudi z praznimi rokami. Mladi so se kasneje pridružili pustni zabavi. Ko so se na vsakem plesu, ljudje utrudili, so se spravili v krog ter se zabavali s "poušter tanc". Vse to se je dogajalo, ko smo imeli narodne, gospodarske in denarne probleme. Danes, ko uživamo v izobilju, ter ne vemo kam in kako vložiti denar itd. se narodne navade naših prednikov sramujemo.





K a k o s m o praznovali pusta na gričku SDM?

Potrebno je bilo malo navdušenja, katerega ima veliko ga. Helena Leber. V šoli je dosti obleke, "bejšte se ošemit", je navduševala. Seveda je posameznim namigovala, kar imamo vsi radi. Tako jih je nekaj z veseljem steklo v šolski razred, ter se malo kasneje vrnili.

Ko so bile šeme pripravljene, so po vrsti vstopile v dvorano. Zaigrala je godba s poznano francosko melodijo "Can-can". Prva šema oblečena v "can-can" kostumu je uprizorila odgovarjajoči se ples, kot je pač najbolje vedela. V eni ali drugi roki se je držala za krilo, vsako toliko, malo povzdignila visoko gor, ter brcala z eno, pa z drugo nogo, ter z obema rokama odkrila zadnjico.

Za dvokratno staro mamico, ni napravila sramote. Ker je to bil njen prvi nastop v čast samemu pustu, smo vzeli v obzir, da je bila še amater, zato pa toliko bolj prijetno in zadovoljivo. Gledalec, njen mož S.Damiš, ki ima golo glavo, kot jaz sam, so mu za časa uprizoritve začeli rasti lasje. Nadaljevala do konca izbiranja s pustnim družbenikom, Milene Brgoč. Bile so najprijetnejši par dogodka. Gostom sta omogočili zabaven in zadovoljiv večer.

Imeli smo tudi "coprnico". Bila je vsa v črnem, na glavi špičast klobuk, tudi vedla se je kot coprnica, ter se cinično režala, kot cigan belemu kruhu. Nismo jo spoznali, dokler se ni odkrila, zato zaslužno nagrajena za prvo mesto. Zadnja omenjena je bila, Vida Škrl. Pohvale vredna! Tretjo nagrado si je zaslužila Lynne Bevc, kot *Fairy* (pravljično bitje ali z eno besedo - VILA). Poseben kostim, zelo lahek, ves bel, razen na glavi rudečo cvetlico. Ko se je premikala je izgledalo, kot da bo zletela po zraku. Prisustvovala je tudi vsem poznana, Sandra Krnel. Ni bila našemljena, pač pa klasično oblečena kot eden od *Blues Brothers*. Lepo ga je uprizorila, toda ob času izbiranja je sramežljivo stala ob strani. Na žalost,"Kdor spi, ne ujame ribe". Bilo je še veliko drugih udeležencev, nekateri so nosili obrazne maske ali samo pokrite oči, itd.

Kdor je želel večerjo je bil gostoljubno postrežen, lahko bi rekel, prestrašen ob kupu krompirja, tenstanega zelja in velikanska krača, ki je sedela na krožniku kot razjarjen maček, da je bilo to jesti, v prisotnosti ljudi, človeka sram. Kdor se je sramoval krače je lahko naročil okusna prekajena svinjska reberca, katere je Daro Barba s pravim ***business*** stilom in nasmehom postregel. Če bi komu bilo premalo je nudil dodatek in še vedno je bilo samo osem dolarjev. Odpravili smo še enega pusta. Koliko jih še bo??

Virgilj Gomizel

PUSTNA ZABAVA

Odziv na ta ples res ni bil hvale vreden, vendar ves trud, ki so ga mnogi vložili v pripravo pustne zabave 27. februarja, res ni bil predvsem zaman. Dvorana je bila res lepo pustno okrašena, z lepimi velikimi, ročno pobarvanimi plakati burkežev, ki so se hudomušno smejali na peščico tistih, ki so se okorajžili in se pustno našemili in seveda na vse tiste, ki tega nismo storili.

Zunaj na BBQ so se pekle palačinke na zelo nov, a zelo uspešen in hiter način. Špilarjev Zvono je naredil aluminijaste obroče v katere sta žena Marija in Jože Sušelj vlili palačinkino maso in v nekaj minutah smo jih že imeli na mizi z raznovrstno marmelado in smetano. Pri peki je pomagal tudi Stanko Sušelj in povedati vam moram, da se mi še zdaj sline cedijo, tako so bile dobre. Naj se ob tej priliki zahvalimo podjetju "Kosovo Poultry", kateri so za to priložnost podarili sveža jajca za palačinke. Kaj ko bi en večer organizirali samo večer palačink?

Za vse tiste, ki nam je všeč dobra glasba in ples, je poskrbel ansambel **"Plave Noči"**, pa še po plesišču smo se lahko vrteli, brez da bi komu stopili na prste, kar se rado zgodi pri nabito polni dvorani. Torej ima malo manj napolnjena dvorana le kako prednost!

Vsaka maškara je bila nagrajena s pokalom, slike si oglejte.

Jana Lavrič



Namaškaradena nova nogometna ekipa
Sonia Sušelj, Julija Čampelj, Donna Bevc,
Dušan in Jana Lavrič, Boris Špilar in Christine



Japonka (Jo) (Jože Sušelj)
Šolska deklica (Frances Plut)



Slovenski kurent
(Franc Arnuš)



Michael in Robert Prosenik



Sodniki pustnih maškar



Španski par
(Zmagovalca pustnih šem)

"LATIN AMERICAN NIGHT"



On Saturday, 20th March, SDM had its first **Latin American Night**, and what a night it was. The band **Tropical Dreams** played beyond our wildest dreams – they were fantastic – a little loud maybe, but played great music and created a wonderful atmosphere – young and old on the dance floor.
Even the kitchen and bar staff cha-chaad and rumbaad while they worked.

Both the young and older "youth" worked in the kitchen on this night. The younger ones were the main cooks while the older ones "helped". All-in-all, with so many hands in the ingredients, the "nachos" and "chilli-con-carne" (both mild and very, very, very hot) turned out really delicious.



Instead of a normal raffle, the Committee decided to have a "Dutch Auction" and the proceeds put towards the expenses in getting our new Soccer Team on the ground. Andrew Fistrič (Jnr) auctioned a soccer ball which was autographed by the members of our team. (There is a rumour going around that the ball will be worth a lot of money in a few years when the team plays in the World Cup!!!)

A special thanks to Frank Jelovčan who made a beautiful stand for the ball and to Victor Lampe who engraved it. The auction was **extremely successful** and the final bidder was **"el Presidente"**, Karlos Bevc, who paid "muchos pesos" and has left it at SDM for sentimental reasons.

Before the evening was over, people were coming up to me and asking when we will organise another dance like this one. Hopefully, this will become an annual event and possibly the beginning of different theme-dances for SDM.

On behalf of the Committee, a special thank you to everyone who helped organise the night and to those who helped set up the hall and worked on the night.

Sandra Krnel

NOVO V AVSTRALIJI

SLO-IMPEX COMPANY Importers-Exporters

25 Reserve Rd, Beaumaris, Vic, 3193, Australia

Tel: (03) 589.6094Fax: (03) 589.6085

Slovenskim rojakom v Avstraliji nudimo slovenske spominke, knjige, zvočne in video kasete in kompaktne plošče/CD-je. Smo eksklusivni zastopnik za založbi **Mladinska Knjiga** in **Obzorja-Helidon**, za **Založbo kaset in plošč RTV Slovenija** in **Helidon**. **Razprodajo vseh navedenih produktov imajo v zalogi vsa Slovenska društva in cerkvena središča v Avstraliji.** Mi pa bomo z veseljem ustregli vsem Vašim željam. Sprejemamo tudi vsa naročila za publikacije SIM: **Rodna Gruda,** revija **Slovenia** quarterly magazine, **Slovenski Koledar.**



Ivo Leber z Mileno Brgoč in Anico Kodila pri prodaji slovenskih zakladov

Vestnik, a publication

Vestnik's Editors and members of the Editorial Committees:

1955 Marjan Peršič and Zlatko Rome, Pavle Česnik, Edi Polajnar, Jožica Šajnovič
1956 Zlatko Verbič, pater Bazilij Valentin OFM (Fr Basil Valentine OFM).
1957 Marjan Oppelt
1958 Karel Kodrič, Ciril Kovačič, Branko Vodopivec, Marija Rudež, Stane Zupan
1961 Jože Kapušin, Karel Kodrič
1969 - 1988 Marjan Peršič and Editorial Committee at various times: Jana Gajšek - Lavrič, Dušan Lavrič, Darko Hribernik, Karel Kodrič, Danica Petrič, Werner Remšnik, Božo Lončar, Helen Golenko, Stanko Penca, Robert Ogrizek, Anita Žele, Karen Peršič
1988 - 1989 Vida Kodre and Editorial Committee at various times: Jana Gajšek - Lavrič, Anica Markič
1989 - 1992 Editorial Committee at various times: Peter Mandelj, Anica Markič, Vasja Čuk, Milena Brgoč, Draga Gelt, Sandra Krnel, Jana Lavrič
1992 - 1994 Jana Lavrič, Kevin Hervatin, Vinko Marn, Sandra Krnel, Vivien Katsoulotos
1994 - 1996 Jana Lavrič, Sandra Krnel
1999 Anniversary Issue: Sandra Krnel, Milena Brgoč, Stanko Prosenak, Jana Lavrič, Sabina Brvar Ivančič

Štev.:1 V E S T N I K 1.Sept.1955

Slovenskega kluba v Melbournu

Poštni naslov:Slovenski klub,c/o Dresden Shop,382 Chapel Str.,Prahran

Rojakinje, rojaki!

Komaj nekaj več kot pol leta je minilo, odkar se je iz potrebe po vzajemni pomoči in želje, obuditi in gojiti slovensko tradicijo v domačem in prijateljskem ozračju, rodil Slovenski klub v Melbournu.

Vi sami ste mu bili očetje in matere.Ko Vas je tlačilo breme izseljeniškega življenja, ni bilo nikogar, ki bi Vam pomogel; milijon in pol ljudi je vrelo v norem vrvežu okrog Vas in bili ste samotni in izgubljeni. Manj sam je samoten potnik v puščavi kot je človek brez prijateljev v velemestu. Nikogar ni bilo, ki bi mu potožili, nikogar, ki bi Vam dejal prijazno besedo. Osamelost je rodila malodušnost.

Spominjali ste se modrih gora, zelenih gričev, belih brez po dolinah; pisanih senožeti v pomladi, zlatih polj v poletni sopari,gozdov v ognju jesenskih barv, srebrnih steza na poti k polnočnici. Dušilo Vas je domotožje. Toda kaj bi bile zelene senožeti brez sanjave pesmi slovenskega fanta; kaj bi zlato morje zrelega klasja brez veselega smeha slovenskih deklet; polne gorice brez prešernega vriska naših trgačev bi bile prazno bogastvo in beli bregovi brez pozvanjanja naših zvonov kot krajine na mesecu. Če bi se v tisto našo prelepo zemljo vselil tujec, obljudil belo hišice po vaseh in zaoral v naša polja - ali bi to še bila naša domovina? Najbrž ne več.Izginila bi pestrost, obledele bi barve. Tuja pesem bi bila žalostinka, tuj vrisk turobno zavijanje lačnih lisic in njihovi zvonovi bi vabili k pogrebu. To ne bi bila domovina, po kateri hrepenimo, po kateri se nam toži. - Slovenski fantje in dekleta, slovenska beseda, slovenska pesem, ti so iz lepe zemlje napravili našo domovino.

Čutili ste to v Vaši samoti, zaželeli ste si,da bi našli nekoga, ki bi govoril isti jezik, pel iste pesmi. Vedeli ste, da jih je na stotine, ki čutijo isto, pa niste vedeli, kje bi jih našli, da bi jim segli v roko, kje bi jih srečali in spoznali.

V teh težkih urah je bilo spočeto naše gibanje kot poslednji odraz hotenja in želja nas vseh. Slovenski klub je bil rojen,da izpolni vrzeli, ki so zevale v naših osamljenih dušah.

Peščica korajžnih fantov in deklet mu je botrovala. Na ulici so se srečali, izmenjali so si misli in domačo besedo in bilo je, ko da je zavel veter iz naših gozdov in prinesel s seboj vonj naših trat in polj. Zasvetile so se jim oči, zavihali so rokave in pljunili so v roke. Volja in delo sta rodila sadove.

Danes je Slovenski klub že v možati dobi.Veliko dela je bilo opravljenega, še več ga je pred nami. Delovanje kluba se je povečalo in razširilo na različna področja. Osebne zveze ne zadostujejo več. Premnogo stvari je, ki Vam jih imamo povedati. Vedno več naših ljudi je, ki bi hoteli sodelovati in se udejstvovati pri različnih sekcijah kluba, pa ne vedo kje, kdaj in kako.Z druge strani pa hočemo tudi mi, da bi bilo omogočeno vsem rojakom uživati vse ugodnosti, ki jim jih naša skupnost more nuditi.

Zato smatra uprava kluba za potrebno, da vse rojake v Melbournu in Viktoriji sproti obvešča o vsem svojem delovanju. "Misli", ki so nam doslej še vedno ustregle z objavo naših obvestil, ne moremo nadlegovati s prošnjo, naj potrebam kluba dodele še več že itak borno izrabljenega prostora. Tudi z ozirom na razdaljo, ki nas loči od urednika in njihovo neredno izhajanje smo se odločili,da stopimo pred Vas z"Vestnikom" vsaj enkrat na mesec,če potreba ne bo večja.Ne pričakujte preveč. "Vestnik" ni časopis, ki bi Vam vsiljeval to ali ono mišljenje, ki bi hotel s kom tekmovati in mu odvzemati naročnike; je izključno naša notranja zadeva. Bolj okrožnica kluba kot kaj drugega. Namenjen je naši družini v Melbournu in Viktoriji.V njem Vas bomo obveščali, kako napreduje naše delo na družabnem, prosvetnem in dobro-

podobna.Nekdo-brezdvoma pod vplivom razdiralnih sil-mo je celo zavrnil,češ čemu nislino na gradnjo "DOMA",naj bi raje sozidali cerkev.In ne bi mu zameril,če bi monil, da je ta človek nepoučen,da ne ve,da je SKM laična,kulturna organizacija in ne cerkvena,in če bi o njem ne-vedel,da je idejno popln ateist.

Vse,kar sem zgoraj navajal so dejstva,specifična za naš življ v Avstraliji. Ko so borimo proti tej moralni anomiji,se moramo boriti z orožjem,s sredstvi,ki bod najprej asanirala to zavratno bolezen.Zaman je ljudem naslavljati razna vabila,jim abstraktno prikazovati suhoparno številko.Ljudje to odklanjajo.Čemu pa ne odklanj raznih prireditev:plesov i t d.

V bitki za moralno asanacijo igra tisk zelo važno vlogo.Tisk je tisti činitelj ki izven klubskih prostorov skozi vse leto posreduje delo in smotre našega kluba.Po se ljudje orientirajo in zavzamejo odnos do SKM in ne po tem,kar so morda opazili v dvorani med plesom.Zatorej je naš tisk potrebno dvigniti.Dvignemo ga pa s poučnimi članki,s poučno pesnitvijo,s poučnimi črticami...,s sodelovanjem slehernega,ki lahk da kaj od sebe.Zato apeliram na vse:dopisujte.Če bo kakšen članek nepopoln,slovnič pomanjkljiv,ga bomo popravili in priobčili. Zaupajmo sami vase. Je pa še nekaj drugega na čemer bolujo naš "Vestnik":tiskan je namreč na razmnoževalcu,s čemer vstvarja vti nekakšno revščino in manjvrednosti.Tudi v tem pogledu bo potrebno nekaj storiti.

Res je,da se je "Vestnik",kot sploh ves naš tisk v Avstraliji,zadnje čase zbol vendar mu manjka še veliko do tega,kar bi moral biti.Potrebno mu je še vdahniti idej no smer,katera mora biti v skladu z težnjami vseh članov Kluba.Vse obravnave naj bod zajete globoko,vendar na poljuden,za vse bralce razumljiv način naj opusujejo življe naših ljudi v Viktoriji in izven nje.Kot v Klubu,tako je tudi v listu nadaljevati s poglabljanjem politične nevtralnosti,kajti to je tista moralna sila našega Kluba,ki nas dviga nad ostalimi-nad političnimi strujami,ki povzročajo razprtijo.

Potrebno je,da v njem odpremo razne nove rubrike,kot so kratke reportažo itd. Slovo je treba dati vtisu,da je "Vestnik" navaden administrativen bilten Kluba.To je storiti zlasti za to,ker Slovenci v Viktoriji nimamo drugega glasila.Upoštevajmo,da nas v Viktoriji živi preko tri tisoč Slovencev,ki praktično sploh nimamo svojega glasila!Slovenci v Sydney-ju,kjer so slabše organizirani izdajajo kar dva v tiskarni tiskana časopisa.

To,dragi Rojaki,so bilo na kratko glavne misli,ki vam jih polagam v razmišljanje. Uspoh pa zavisi od nas vseh,kajti še tako agilen urednik ne more rešiti tega kompleksnega vprašanja,tudi če bi sam popisal kar vse strani svojega glasila.Torej še enkrat priporočam se za dopise.



VESTNIK
Slovenskega Kluba

St. 11 December 1956
6 Banchory Street
ESSENDON - Vic Tel.: FA2861

Bozicne misli.....

Sedim v sobi pri mizi, prsti mi pocivajo na tipkah pisalnega stroja, pogled pa mi uhaja skozi otprt okno. Ko bi se mogel zbrati vsaj za kratko minuto! Neka bozicnih misli naj bi napisal za "Vestnik". Bozicnih misli? December je, dva tedna do bozica; pogled skozi okno pa me hoce prepricati, da smo v julijskem dnevu. Vroca soparica lezi v zraku nad mestom; niti vetra ni, da bi mi posusil potno celo in od casa do casa zamajal veje visoke palme na sosedovem vrtu.

Vestnikov družabni večer



Miss SLOVENSKI VESTNIK, Anica NOVAK, je bila prav prijetno iznenadena, sevada tudi vesela. V ozadju žiri (sede od leve proti desni): g. J. Matys s soprogo (tiskarja Slov. Vestnika) in gospa Pribac. Urednik napoveduje: Druga izbrana je gospodična . . .

Uredništvo Vestnika se lepo zahvaljuje vsem, ki so pripomogli k uspehu družabnega večera, posebno pa fantom, ki so skrbeli za postrežbo!

Kandidatkinje za Miss SLOVENSKI VESTNIK. Od leve proti desni: Anica Novak, Danica Tušek, gdč. Jesenko, Zora Frank, gdč. Moderc. V ozadju žiri. Urednik postavlja vprašanja. Premier Avstralije? To pa že vedo.

Na zadnjem družabnem večeru Slovenskega Vestnika, ki je bil v South Melbourne Town Hall, je bilo vzdušje res prijetno, kar so potrdili prisotni rojaki, ki so se dobro počutili. Posebno pa je ples bil poživljen s toplim petjem gospe Matkove, umetnimi plesi gospodične Novakove iz Geelonga ter prisotnostjo slovenskega umetnika čarovnij gospoda Angela Parma. In krona vsega je bila izvolitev MISS SLOVENSKI VESTNIK. Na oder je prišlo 7 lepih in prijetnih slovenskih deklet, ki so tekmovale za ta naslov. Zmagala je gospodična Novakova iz Geelonga, ki je dobila za nagrado prelep pokal za spomin poleg rož in praktičnega darilca. Dekleta so pa za Vestnikov sklad zbrala okrog 30 funtov na samem plesu. Seveda, da so fantje se potegovali vsak za svojo lepotico vendar je večina komisije in tudi občinstva smatrala, da ta naslov najbolj pristoja gdč. Novakovi, čeprav druge po lepoti ne zaostajajo za njo.



GLASILO SLOVENSKEGA KLUBA MELBOURNE

LETNIK VI. ŠT. 8

VESTNIK



Vestnik

Letnik VII., St. 8 Avgust 1962

POZIV SLOVENCEM

Slovensko društvo v Melbournu Vas vabi in poziva, da postanete njegovi člani in podporniki.

Čas je, da pozabimo na vse razlike in osebne prepire in skupno sodelujemo za slovensko stvar, za ponos Slovenije in naš svojstven doprinos avstralski skupnosti. Novi odbor, ki nima osebnih in političnih nasprotij do nobenega tu živečega Slovenca, ki ne dobiva ukazov ne iz domovine in niti iz tujine, temveč je samostojen v svojem odločanju, se trudi samo za en namen: oživljati in nadaljevati slovenske kulturne in narodne tradicije; povedati Avstraliji, da smo Slovenci samostojen narod v skupnosti Jugoslavije, pomagati rojakom se vživeti v nove razmere in prispevati slovenski delež prihodnosti Avstralije, deželi, ki nas je gostoljubno sprejela pod svoje okrilje.

Vsakdo, ki postane član, je popolnoma svoboden pri izbiri političnega in verskega mišljenja, kajti društvo ni niti verska niti politična organizacija, temveč kulturna in socialna zveza Slovencev v Melbournu.

Od Vas želimo samo, da nas moralno podprete pri vseh kulturnih dogodkih in prireditvah, da svoje otroke spomnite, da so slovenskega rodu, da se udeležujete kulturnih in društvenih prireditev in s tem ohranjate svoje slovenstvo in da nam pomagate moralno ali osebno pri društvenem delu, v kolikor Vam čas dovoljuje. Da lahko to storite, je najbolje, da se včlanite. Letna članarina je samo 30 šilingov za samske ter £2/-/- za družine. Za to vsoto imate prost vstop na eno ali dve članski zabavi, okrog 30% popusta pri društvenih izletih, ki so precej pogosti in povrh tega boste mesečno dobivali zastonj društveno glasilo VESTNIK, ki vas bo obveščal o kulturnih ter športnih dogodkih v domovini in r[illegible] Slovenci raztrešenimi po svetu; da ne govor[illegible] o društvenih novicah tu med nami in med Slovenci v Avstraliji. Nobenih sitnosti ni za vstop, sprejem je enostaven. Dobrodošli boste vedno, če se čutite predvsem Slovenca in Avstralca. Sedanji člani društva so različnih naziranj glede politike in vendar smo našli podlago za čisto človeško, narodno sodelovanje in ta podlaga je: ne vnašati svojih političnih prepričanj v delo društva.

Če želite podrobnejša pojasnila o delu in namenih, preberite besedilo na notranjih straneh in če to ni dovoljno, se lahko obrnite na vsakega odbornika. Vpišite se lahko pri svakem odborniku ali pa po pošti na naslov društva.

Ne pozabite, da so drugi narodi spoštovani med avstralsko javnostjo, mi pa se šele uveljavljamo; če nam boste pomagali, bomo hitreje dosegli svoje mesto.

Spomnimo se pa svojega rodu in narodnih običajev, spomnimo se kraja odkoder izhaja naš rod in bodimo ponosni da smo Slovenci, zato počutimo se Slovence!

Z NOVIM LETOM, NOVI ČASOPIS?

Ali bolje povedano — iz starega že znanega VESTNIKA naj nastane nov VESTNIK, mesečnik kot do zdaj, mogoče pa celo **štirinajstdnevnik in tiskan seveda,** kakor je vsak pravi časopis; zato razpisujemo

TISKOVNI SKLAD,

ki je namenjen izboljšavi tiska in urejanja ter spremembi iz društvenega lista v

list vseh Slovencev v Avstraliji.

Zato prosimo posameznike in slovenska društva, da nas materialno in moralno podprejo, s tem, da darujejo za sklad. Novi list Vas bo objektivno obveščal o dogodkih doma in med Slovenci po svetu, posebno v Melbournu in celi Avstraliji. Nudil Vam bo raznovrstno zabavo in resno čtivo.

Potrebni smo posvetnega informativnega lista, ki Vas bo obveščal o vseh dogajanjih iz slovenskega življenja, tudi športa, resno, stvarno, brez šovinizma ali politične pripadnosti — tako kot imajo drugi narodi tu v Avstraliji!

Dokler se list ne postavi na lastne noge, bo vsako delo pri listu neplačano. V kolikor ne bomo dobili dovolj darov v sklad, Slovensko društvo v Melbournu Vam jamči, da dobite denar povrnjen.

List bo urejeval uredniški odbor z urednikom na čelu.

List bo sprejemal vse dopise in obvestila, ako ne bo v njih osebnih žalitev ali politične propagande. Dopuščeno pa bo vsakemu Slovencu, da pove svoje mnenje na dostojen, demokratičen način o vsakem problemu. To Vam jamči uredniški odbor, ki ni vezan na nobeno politično strujo.

Slovenci, to bo VAŠ LIST — zato pomagajte nam ga postaviti na noge!

Ker ima list svoje blagajniško poslovanje, prosimo, da darove in prispevke ter oglase pošljete na naslov sedanjega tajnika društva:

URŠIČ ANAMARIJA,
34 Angliss St.,
Yarraville, Victoria.

Darove bomo objavljali sproti v Vestniku in kot prvi dar imenujemo **Slovensko društvo v Melbournu,** ki je dalo v tiskovni sklad **£125.**



Slovenska Skupina na Moomba povorki 1962

Slovenski SLOVENE VESTNIK MESSENGER

SLOVENE NEWSPAPER IN AUSTRALIA

VOL. VIII. JANUARY 1963 No. 1

Registered at the G.P.O. Melbourne for transmission by post as a monthly.

SKOZI POLITIČNE DOGODKE PRETEKLEGA LETA

MIR LJUDEM NA ZEMLJI . . . !

Zopet smo obrnili list na koledarju in pišemo leto Gospodovo 1963. Še sedemintrideset let in dve tisočletji bosta minuli, kar se je rodil On, ki je nebogljenemu človeštvu prinesel vsaj trohico upanja v zmago svetlobe nad temo, pravice nad krivico, ponižnosti nad nadutostjo, življenja nad smrtjo. Skoro dva tisoč let odkar so angeli peli: MIR LJUDEM NA ZEMLJI, KI SO DOBRE VOLJE . . . !

Toda, kako bore dobre volje imamo ljudje, kako malo miru!

Poglejmo nazaj, ozrimo se na pravkar prešlo 1962. Lahko ga ocenimo kot eno najbolj razgibanih po drugi svetovni vojni. Bilo je leto mnogih odločitev v mednarodni politiki, ki so do neke mere spremenile predpostavke za bodoča dogajanja in so močno vplivale na ravnotežje med obema glavnima taboroma.

Kuba, ki Amerikance že tri leta žuli kot kamen v čevlju, si je v svojem boju za čim večjo ekonomsko neodvisnost poiskala zaveznike v socialističnem taboru. Toda — kaj se zgodi temu, ki izganja hudiča z belcebubom vemo. Sovjetski zvezi je šlo izvrstno v račun, da si zgradi močno postojanko na Zahodni polobli. Z vso vnemo je začela pošiljati na Kubo svoje oboroževalne strokovnjake, pričela graditi baze za izstreljevanje raketnih bomb in opremljati kubansko letalstvo z najmodernejšimi modeli.

Vse to Amerikancem ni ostalo skrito in predsednik Združenih držav je končno kot protiukrep odredil pomorsko blokado Kube. Ta korak je bil tako odločen in smel, da je osupnil ves svet. Brez ozira na mnenje svetovne javnosti, brez posvetovanja z zavezniškimi državniki. Vojna je bila le korak oddaljena. Toda Sovjeti so popustili, predsednik je žel uspeh. Svet se je presenečen oddahnil in iz vse nevarnosti prejel pouk. Odločnost in nepopustljivost bomo morda v bodoče še večkrat videli kot orožje zahoda v bitkah hladne vojne.

Dejstvo, ki bo tudi igralo veliko vlogo v bodočnosti, je vedno večji in sedaj odprt spor med orjakoma Vzhoda. Posebno po umiku Sovjetske zveze v kubanski zadevi je rdeča Kitajska odkrito začela zamerjati Kremlju, da se je ustrašil papirnatega zmaja Zahoda. Seveda so za vsemi vidnimi izrazi nasprotij globji vzroki, med katerimi ni samo razlika v teoriji taktike komunistične borbe in tudi ne najmanjši problem vprašanja Zunanje Mongolije, ki jo prikriti kitajski nacionalni imperializem, čeprav odet v rdeči plašč, še vedno prišteva med svoje izgubljeno ozemlje. V novem letu lahko pričakujemo nadaljni razvoj odnosov v vzhodnem taboru. Verjetno bo mnogo poizkusov ta trenja ugladiti. Toda izboljšanje ekonomskega stanja Kitajske, povečanje njenega vojaškega ugleda z uspehom proti Indiji in bližajoča se pridobitev atomskega orožja bo vladajočim v Pekingu dalo novi ponos in samozavest, kakor bodo ti isti pogoji tudi povečali nezaupljivost, zavist in opreznost v Kremlju.

Za nas v Avstraliji je gotovo zelo važna rešitev spora med Indonezijo in Nizozemsko v pogledu Zapadne Nove Gvineje. Po dogovoru, katerega so posredovali Združeni narodi, je Avstralija dobila novega soseda in s tem tudi nove probleme. Koliko časa se bo novi sosed zadovoljil s to pridobitvijo je vprašanje. Že se pojavljajo govorice, da bo Indonezija v kratkem zahtevala polovico otoka Timor, ki pripada Portugalski. Da je bila nedavna vstaja na otoku Borneu podprta, če ne režirana s strani Jakarte, nihče ne dvomi. Zavojevanje, pridobitev novih ozemelj vzbuja zavojevalcem vedno večji apetit. Že od Aleksandra Velikega dalje je poznano, da se nikdar niso mogli nasititi. Bati se je, da bo tudi Soekarnu uspeh zameglil trezno gledanje in dejstvo, da je Komunistična stranka Indonezije številčno tretja največja na svetu. Avstralija ne daje prevelikega zaupanja v varnost našega novega soseda.

★

V Evropi lahko zabeležimo velik porast ugleda generala de Gaulla: rešitev alžirskega vprašanja, ki je Francijo stal ogromnih žrtev v krvi in denarju, zmaga v referendumu o volitvah predsednika republike, zmaga v parlamentarnih volitvah, poraz Tajne armade, ogromen ekonomski dvig Skupnega evropskega tržišča. Vse to so rezultati neupogljivega duha, marljivosti, nepokolebljivosti svojih pogledov, visokega moralnega stališča moža, kateremu politika ni kariera, nego služba svojemu narodu in domovini. Kot je sam napovedal v svojem novoletnem govoru, bo v bodoče delal na ustvaritvi unije Zahodne Evrope na gospodarskem, političnem in kulturnem polju.

V to Unijo bo dobrodošla tudi Velika Britanija, ako bo pripravljena priključiti se brezpogojno in za vedno. To seveda za Britanijo ni lahka odločitev. S tem korakom bi se zaključila vloga, ki jo je stoletja igrala v Evropi — neutralna protiutež v sporih med državami na kontinentu. Pretrgale bi se še bolj gospodarske in politične vezi, ki jo že itak vedno bolj na rahlo vežejo, s še preostalimi deželami britanskega imperija. Zato si britanska vlada za pristop v skupno evropsko tržišče prizadeva izgovoriti pogoje, ki bi jo dopustili kot polnopravno članico, vendar bi ji dovolili posebne koncesije za trgovanje z deželami Commonwealtha. Tozadevna pogajanja v Brussellexu se vlečejo že mesece, kajti obe strani stojita trdno na svojem stališču. Barantanje bo po vsej priliki izključeno v novem letu in ni izključeno, da bo Britancem le uspelo najti kak izhod, ki bo zadovoljil tudi najhujše kritike priključitve v Evropsko skupnost.

(Dalje str. 2)

K novemu izdanju

Dragi bralci, pred Vami je nova številka SLOVENSKEGA VESTNIKA v vsej svoji skromnosti. Upajmo, da bo z našo dobro voljo in Vaše pomočjo ta SLOVENSKI VESTNIK imel svoj obstoj in se tudi zboljšal i tiskovno i vsebinsko. Moram Vam napisati majhno opravičilo, ki je nastalo radi zakasnelega gradiva za to številko: gradivo je bilo naročeno z letalsko pošto, pa žal ni prispelo za to številko. Bo pa naslednja pestrejša in z vsemi tistimi svežimi novicami, ki jih je Vestnik obljubljal v svojih zadnjih številkah. Zavedajte se z nami vred: Vsak začetek je težak! Začetek izdanja tiska pa med nami še prav posebno. Da ni list štirinajstdnevnik je edina ovira — denar. Upam, da bomo nekoč prekoračili tudi to oviro.

Bodočim sodelavcem in dopisnikom bi rad še enkrat ob tej "birmi" našega starega VESTNIKA svetoval in jih prosil naj bodo obzirni v dopisovanju, premišljeni v besedi in snovi, kratki in jedrnati, potrpežljivi in resnicoljubni, vztrajni in nepokolebljivi, redni in verni, točni in bojeviti, da bomo list lahko ne samo obdržali, ampak tudi zboljševali in našemu bralcu tako nudili res dobro, koristno, redno in zanimivo čtivo ter novice, ki so v tej ediciji žal tako skromne. Če Bog da, bomo, in imamo v načrtu, izdali ob zaključku leta KOLEDAR-ZBORNIK AVSTRALSKIH SLOVENCEV. Rad bi še omenil, da mišljenja v listu ni nujno, da se skladajo z mišljenjem uredništva, ki pa bo previdno in bo nekoristno gradivo odklanjalo. Prosimo pa vsakogar za sodelovanje. V prihodnji številki bomo odprli rubriko VPRAŠANJA IN NASVETI iz vseh področij, kjer bomo poskrbeli, da Vam bodo odgovore dajali za to poklicani in strokovni ljudje. To izdanje pošiljamo slehernemu Slovencu v Victoriji, ki imamo njegov naslov in vsem ostalim društvom v Avstraliji, da ga razdelijo med znane Slovence. Že naslednja pa bo šla samo med naročnike in plačane člane SDM. Torej, če se želite naročiti na list, pošljite naročnino pred 15 februarjem na:

Uredništvo SLOVENSKI VESTNIK,
483 Melbourne Road,
NEWPORT, Vic.

TISK — ZNAK NAŠE KULTURE! je naše geslo.

Urednik

Cena 10c, letno $1.00

vestnik

'MESSENGER' GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA, MELBOURNE.

LETNIK XVIII, ŠTEV. 2/3 Registered for posting as a periodical — Category "B" JUNE 1973

NAŠ KULTURNI CENTER

Končno smo dobili poslednje potrebno dovoljenje za gradnjo našega kulturnega centra v Elthamu.

Postavljen nam je bil pogoj, da moramo premestiti poslopja tako, da bodo oddaljena najmanj 300 čevljev od Ingram Rd., ter da preskrbimo dovolj prostora za parkiranje avtomobilov na zemljišču, tako da ne bodo parkirali na javni cesti.

Zategadelj bo sedaj treba predelati načrte in čim bo to gotovo bo odbor društva pričel z nabiralno akcijo. Ako se bodo vsi Slovenci v Melbournu odzvali kot pričakujemo, se nam ni treba bati dolgov in neuspeha.

ZAKAJ SLOVENSKI CENTER

Prehitro je povedala svoje ime, spominjam se le njenega pijaznega glasu resnično polnega skrbi . . .

Neštetokrat sem že dvignila slušalko telefona in slišala tujca na drugi strani linije, poslušam in po možnosti odgovorim,, toda danes je bilo drugače. Tokrat sem slišala proseči glas mladega dekleta ali vsaj tako sem mislila, dokler nisem v ozadju začula glas otroka.

Rekla mi je da ji je mojo številko dal "Good Neighbour Council", nato se mi je predstavila kot učiteljica Angleščine, toda ravno ko mi hotela razložiti razlog poklica, se je morala oprostiti za minuto, ker jo je otrok klical v kopalnico — uporabila sem priložnost njene odsotnosti, da sem pogledala za mojimi otroci in premešala prikuho. Ko se je mlada učiteljica vrnila mi je skoraj v zadregi razložila njeno skrb . . .

V večerni šoli uči novodošlece in tudi tiste, ki že dalj časa živijo v Avstraliji, angleščino. Med svojimi učenci različnih narodnosti ima tudi število slovenskih rojakov. Skoraj sem ji že hotela povedati, da čeravno moja angleščina ni in nikoli ne bo odlična, nisem interesirana za večerni pouk. Toda prekinila me je proseč: "PLEASE LISTEN TO ME, THIS IS A GENUINE CASE OF HUMAN SUFFERING".

Od vseh svojih učencev jo naši fantje najbolj skrbijo. Nezmožna razumeti našega jezika jih je že dalj časa tiho opazovala. Iz njihovih obrazov je čitala osamelost in domotožje; dostikrat je opazila lesketajoče se solze v njihovih očeh, ni vedela zakaj, dokler ni poizvedela kje živijo in kako. Tedaj je spoznala pomen samote v tujini . . .

Ona, tujka me je zaprosila, da storimo nekaj, da nudimo tisti našim nesrečnežem dom kjer bi jim domače razvedrilo blažilo domotožje, katero smo vsi tako bridko preizkusili v nekaterem delu našega izseljenškega življenja. Ali smo na to sedaj pozabili? Prav verjetno, saj imamo sedaj svoje domove, delo prijatelje in svoje zakonske druge. Kaj nam mar novodošlecev ali tistih, ki po dolgih letih bivanja na tujem še vedno samotarijo in kličijo na pomoč!

Pride mi v spomin glas Primorskega dekleta, ki me je pred kratkim klicalo, da naj ji pomagam, saj so jo z otrokom vrgli iz stanovanja ravno pred nočjo. Tudi Slovenskega fanta oz. moža se spominjam, ki me je obiskal v Slovenskem Domu in me prosil, da mu pomagam poiskati delo, ker ni znal jezika in je bila nezaposlenost visoka. Še najbolj živ pa je spomin rojaka, kateri je večkrat obiskal društvo s prošnjo za spoznanje žene; bil je sramežljiv in neštetokrat sem ga videla, vedno samega na prireditvah ali v cerkvi. Pred kratkim je umrl — Sam —.

Povedala sem mladi Avstralski učiteljici, da tudi mene to skrbi, velikokrat ne morem spati ob misli na osamelost nesrečnežev, za katere se ne žrtvujejo dovolj. Samo spomin na naše prve dni v Avstraliji bi nas moral prebuditi. Zakaj nam morajo tujci povedati, da moramo nekaj storiti za naše osamljence in nas same. Ni dovolj samo ples in pijača, pa še to poredkoma in v tujih dvoranah na vseh mogočih delih Melbourna. Našemu narodu je potrebna kulturna hrana, samo središče ki bo nudilo mladini medsebojno spoznanje v športu in "njihovem" tipu glazbe, — nam srednjeletnikom naše vrste razvedrilo in starejšim topel domači kotiček vedno na istem mestu.

Kaj pa, prav za prav mislimo Slovenci Melbourna? Si delati konkurenco? Ali nimamo dovolj skrbi v privatnem življenju, da si jih delamo še v prostih uricah? Kličem ostala slovenska društva in njihove člane! Kaj smo zato prišli v tujino da bo naša Slovenija tudi tu bila razdeljena na Primorsko, Gorenjsko, Štajersko, Dolenjsko itd. Posamezne prireditve ne zadovoljujejo resničnih potreb našega naroda, potrkajte na svoja srca in spomnite se, da ni samo ples in pijača ponos

Slovensko društvo Melbourne, vas je povabilo da se pridružite. Sedaj je vaša prilika pokazati, da se Slovenec ne bo sramoval brata Slovenca.



VESTNIK

GLASILO SDM
LETO VII. ST. 11
DECEMBER 1962



Številka 2 **VESTNIK** Letnik XII. 1967

GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE





Številka 2 **VESTNIK** Letnik XIII. 1968

GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

Številka 1 **VESTNIK** Letnik XIV. 1969

GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE



GLASILO SLOVENSKEGA KLUBA MELBOURNE

LETNIK VI. **VESTNIK** STEVILKA 10

1918-1968 POL STOLETJA SLOVENSKE SVOBODE



Številka 3 **VESTNIK** Letnik XIII. 1968

GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE



VESELI PLANINCI — pozdravljajo vse ljubitelje muzike in jim želijo obilo zdravlja in veselja ob praznikih!



VELENJE — želi mnogo veselja in sreče za božične praznike in uspeha polno Novo leto 1978!



Slovenski kvartet "DRAVA" želi vsem
VESEL BOŽIČ IN MNOGO VESELJA V NOVEM LETU.
Melbourne Tel. 798 4824, 306 9503



ANSAMBEL "SAVA"
želi vsem čitateljem "Vestnika"
Vesel Božič in Srečno Novo Leto.

Slovenski VESTNIK

SLOVENE MESSENGER

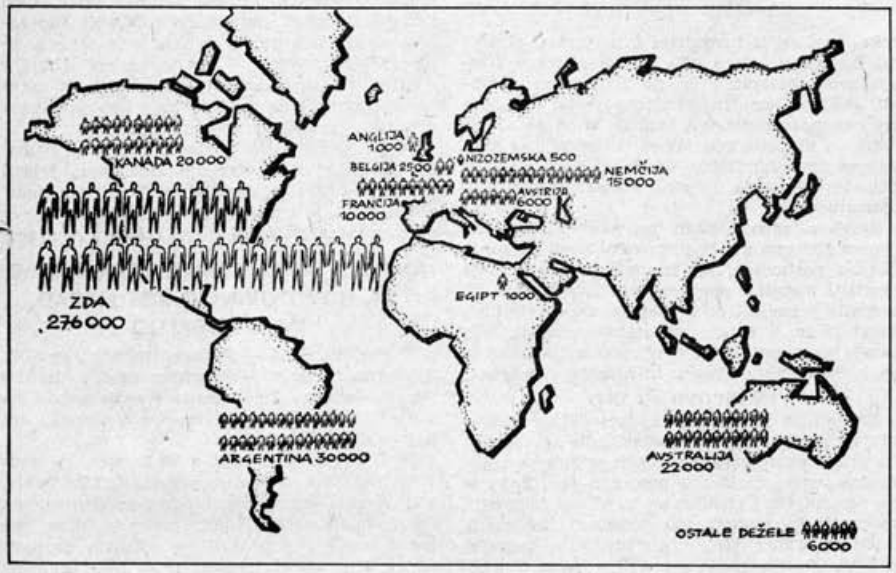
SLOVENE NEWSPAPER IN AUSTRALIA

VOL. VIII. JULIJ, 1963 No. 7

Registered at the G.P.O. Melbourne for transmission by post as a monthly.

Melbourne - Sydney - Brisbane - Adelaide - Perth - Hobart - Canberra

Letna naročnina 20/-, polletna 12/-, posamezni izvod 2/-.



Slovenci na tujem

Zgornja skica nam pokaže, koliko Slovencev živi v tujini. Skica je povzeta po proračunu Izseljeniške matice v Ljubljani, ki je naredila statistiko potom konzulatov in svojih pripadnikov. Verjetno bo ta številka večja, če prištejemo še mnoge tiste, za katere, ker bodisi, da so bili rojeni v tujini ali pa izven podatkov in tiste, ki so prišli kot tuji državljani in se tudi prištevajo za tuje. V Avstraliji nas je torej nič manj kot 22.000, po celem svetu po kar 375.000.

Torej Avstralija je tretji največji center zamejskega slovenstva. Svetovno gledano pa bo ta številka globoko preko pol milijona, če prištejemo Koroško, Julijsko krajino in Tržaško ter pomanjkljivost statistike. To pomeni, da je več kot vsak tretji Slovenec izven domovine. Torej za ohranitev naroda navkljub tistim, ki jih več slovenstvo ne briga, sloni na naših društvih in organizacijah. Če bo slovenska emigracija dovolj zdrava in razsodna, če bo dovolj močna in zavedna, če bo svoje poglede odstranila od pretekle vojne v bodočnost in na slovenski biti ali ne biti, če bo gledala, da svoja pokolenja ohrani slovenstvu bo svojo nalogo izvršila. Ravno zato nam je najbolj potreben slovenski tisk, ki gleda na sedanjost resnično in objektivno in skrbi za bodočnost, ravno zaradi tega so nam prav nujno potrebne tudi slovenske šole in slovenske knjižnice. Te stvari naj naša društva podprejo, če bodo hotela delovati za dobrobit slovenstva! Delati moramo, da bomo živeli in obstali, ne prirejati samo veselice, da se napijemo, ker bomo morda jutri že umrli. Kdor teh biti slovenske dejavnosti ne razume, kdor v teh smereh ne dela in kdor se temu protivi ali to zanika

ni Slovenec in njegovo delo ni v dobrobit slovenstva in ne sme izrabljati slovenskega imena za druga dela, ker ni upravičen, ker bo narod zaradi njega propadel, ker je ničvreden v narodnem merilu in odpadnik, ker balina z bodočnostjo naroda.

Doma integrirajo (združujejo v Jugoslovanstvo). Intervju Izseljeniške matice s komunističnim dnevnikom DELOM ni nič drugega kot težnja za prijateljstvom med emigracijo, begunci in režimom.

Hočejo prijateljstvo z emigracijo radi deviz in turizma. Svojo amnestijo imenujejo "ljubezen" do emigracije in se sklicujejo na slovenstvo, ne da bi skrivali, zakaj rabijo emigracijo — zaradi deviz in turizma. Blago na prodajo!

Delikatno vprašanje: Skupščtina SDM

Skupščina Slovenskega društva v Melbournu julija meseca bo prinesla par odločujočih faktorjev v slovensko življenje med nami. So stvari, ki so delikatne za člankarja in prav gotovo je skupščina SDM velika delikatnost. Pravija če slino zmažeš s slino, ostane še vedno slina. Če pa hočeš zmazati SKM s SDM lahko tukaj nastane nekaj čisto drugega, čemur še imena ne vemo, ali zmes skupaj spojena lahko eksplodira. Tu nastaja delikatnost, ki jo bo edino skupščina razvozlala.

Kolikor nam je poznano, večjih priprav za kandidatne liste ni. Vendar je možno in neverjetno, da toliko razburkanih duhov pričakuje zadnjih trenutkov z ene strani ali pa da so planiranja strogo zaupna in tajna. Vsekakor bomo uspeli kot Slovenci, če bomo na skupščino prišli samo kot Slovenci in pustili doma svoje ideološke nagibe in občutke. Ni se pa bati, da bo društvo zamrlo, kajti i duhovito nazvana "pozicija" in nič manj duhovito nazvana "opozicija" ne bosta pustili društva umreti. Zgodi se pa lahko, da pride do razbitja, vkolikor bi bili obe strani preveč razgreti oziroma če raznih nagibov ne puste zavezanih v vreči. Vendar i opozicija i pozicija, če se že hočeta tako imenovati bosta slovenstvu med nami koristili, dočim še tretja stran, ki jo bom imenoval kar "amnestijska bolezen" bo slovenstvo omrtvičila in ploskala na zdraho. Slovenski vestnik je to spoznal in jo vedel odvrniti, upajmo, da jo bo tudi skupščina SDM.

Sedanji Upravni odbor bo predložil skupščini v razpravo Dom in Slovenski vestnik. Uredniški odbor je imel svoj predskupščinski pogovor, kjer je sklenil list obdržati neokrnjen in ga voditi naprej. Čeprav je ustanovitev lista bila težka in je bilo pričakovati velikih polomov, seveda največ od sedanje opozicije, brez dvoma med ustanovitelji samimi tudi, je list v svojem polletju uspel nad vsako pričakovanje bodisi finančno in moralno. V šestih mesecih je združil v slovenski trdnjavi več rojakov širom Avstralije kot jih je kdorkoli in kdajkoli prej. Brez dvoma je tu potreben ogromen trud in zatajevanje samega sebe, zato je list sklenil, da pod nobenim pogojem, razen ob prepovedi oblasti, ne bo prenehal. Niti skupščina sama ga ne bo mogla ustaviti. Lahko pa se dogodi, da mu spremeni ime, ker ime je last društva. List bo ostal takšen, kot je bil dosedaj. Prišlo bo lahko edino do poboljšanja, medtem ko je ideološka pot lista začrtana. Ima tudi barvo in ta je: Begunci in emigranti iz Slovenije, ki se nimamo za kaj opravičevati; ki svojo domovino ljubimo v smislu besede "domovina"; ki blato na domovino ne mečemo, ker nam režim ni všeč, ampak na režim; ki o režimu povemo slabe točke z bolj globokimi in bolj važnimi stvarmi kot je bil na primer primer Zanoškarjevih; ki jemljemo stvari objektivno in ki nočemo gojiti sovraštva iz roda v rod iz dneva v dan, ker so to naši moralni in verski principi. Smo tisti, ki smo pod režimom doma živeli, ga spoznali za kujavega in izkoriščevalnega in zaradi tega postali begunci, da si ustvarimo svobodno življenje v svobodni deželi!

Jože Kapušin

NOVO LJUBLJANSKO LETALIŠČE

V Brnkih pri Kranju bo letos jeseni usposobljeno za promet novo ljubljansko letališče. Tamkaj je sedaj eno izmed največjih gradbišč v Sloveniji. V 2.200 metrov dolgo in 45 metrov široko vzletno stezo bodo vgradili 25.000 kubičnih metrov betona. Novo letališče gradi podjetje "Slovenija ceste" in bo, ko bo dovršeno, sposobno sprejemati najsodobnejša reakcijska letala.

Iz pisarne SDM:

Je vredno prebrati ?

Odgovor si skrojimo vsak zase, pa brez strahu in vsakih utvar, naj že bo isti je, ali ni.

Beseda naj bo o našem Slovenskem društvu Melbourne. Ko smo v mesecu juliju prevzemali krmilo našega težko ranjenega nebogljenca nam je preostalo bore malo upanja za bodočnost. Pa, kaj trdna volja ne zmore? Žal nisem v stanju zapisati, da brez omahljivcev ni bilo. Tem pa najbrž gre zahvala za toliko bolj kleno preostalo vrsto. Nič se ni podrlo, kljub vsem takoj podvzetim drastičnim ukrepom ob samem začetku. Obratno, bežen pogled nazaj nam samo potrjuje staro pravilo; klin se s klinom zbija. Le tako smo danes v stanju govoriti o dejstvih, ki resda niso bogvekaj, vendar sodeč po premi črti katera je vodila naglo navzdol, so vsekakor uspehi. Sicer pa naj preidem k stvarnosti.



DOM — VESTNIK, dve rak rani našega društva. Obe sta povzročili nemalo hude krvi ob samem prevzemu dolžnosti. Postavljeni pred alternativo: DOM ali VESTNIK, oboje s približno 150 funti gotovine v blagajni in istočasno okrog 300 funtov dolga, ni mogoče! Kako smo s skupnimi močmi uspeli obojno rešitev me zastonj sprašujete. Dejstvo je, da naš VESTNIK, še vedno vrši svoje poslanstvo, gotovo ne v zadovoljstvo nas vseh toda že samega dejstva, da je še vedno tukaj, ne gre omaloževati. DOM ali kot se je nekdo izrazil, da to ni Slovenski dom marveč sramota za nas vse Slovence, je ponovno trdno v naših rokah s plačanimi obroki za 6 mesecev vnaprej. Ne bo odveč če ob tej priliki omenim, da bo poteklo letos v maju že kar pet let odkar istega odplačujemo. Še dobra 3 leta so pred nami do dokončnega izplačila. Na kar bo možno misliti o eventualni prodaji, ki nam bi pokazala kako koristno je bil naložen denar v tej naši "sramoti", ali pričeti z gradnjo dvorane na zadaj za hišo preostalem zemljišču. Izvrstili smo v istem najnujnejša popravila, se razume, tudi plačali, med drugim izmenjali celo avtomatični grelec za toplo vodo. Poravnali davčne obveznosti, prispevek vodarine, skratka, v vsem na tekočem. Levji delež pri olepšanju hišnih okoliščin ima naš točasni oskrbnik g. Stane Mlinar. Omenjeni Vam to vedno lahko dokaže s takojšnjo postrežbo, lačne nasititi, žejne napojiti. Razvedrila na balinišču, pri televiziji, čitalnici, namizni tenis in tako dalje pa pravi, da nič ne računa. Hišni red pa mora biti, Vam nasmejan omeni mimogrede. Počasi, počasi bo šlo, tako upa, ljudje niso imeli zaupanja. Prvo nedeljo v novem letu pa se mi jih je nabralo, či... saj nisem vedel kam z njimi. Da ne preterivam pridite in prepričajte se o domačnosti in posrežbi še vsi preostali. Saj to je vendar naša želja.

O naših plesnih prireditvah, ki so Vam že poznane nimam kaj omenjati. Dotaknil bi se le zadnjega Štefanovanja v Wandin North. Prepolna dvorana, ugreti plesalci — ke, neštete poskušnje v petju celo najmlajši neugnanci, zbrano vse v eno celoto razigrane in zares sproščene družbe. Vem za mnoge med nami, ki nam znate biti hvaležni za naš trud celo s pohvalo pridete na dan, čeravno ni vedno vse do pike, kot bi moralo biti, kje pa teče vse "po špagci"? Vem pa tudi, da se je med to družbo našel Slovenec ki nam je za plačilo poslal policijo na vrat z obtožbo, da prodajamo vino. Zakaj? Samo za to, ker je vsled nesporazuma orkester nekaj melega zamudil in ta razboritež ni mogel takoj plesati. Kaj pravite? Pa smo res vsi Slovenci, k sreči ne vsi z enakim temperamentom. Silvestrovanje v Pascoe Vale kot v St. Albansu nam potrjuje naše stremljenje za zvišanjem kulturnosti naših zabav. Vtopnina je prvotno res mnoge presenečala, večerja, ki smo jo nudili pa tudi in tako ni mogla izostati obojestransko zadovoljstvo. Dovolite mi s tega mesta zahvalo vsem obiskovavcem, kakor tudi tistim, ki niste štedili s pohvalo. Vaš prispevek k zboljšanju finančnega stanja društva nam je bil zelo dobrodošel. Saj ste nam končno le olajšali korak v bodočnost.

Zelo šibko administrativno poslovanje nam še vedno povzroča glavobole vendar je tudi tu viden korak naprej. Naša knjižnica je še vedno brez nujno potrebnega knjižničarja in kot taka ni v stanju poslovati kot bi bilo želeti. Se bo morda našel kdo, ki bi bil pripravljen ispolniti to vrzel v upravnem odboru. Uvedba dežurne službe v naši društveni pisarni vsako sredo od 8. do 10. ure zvečer, nam dokazuje kako malo se vsi zavedamo, kaj vse nam naše društvo lahko nudi. Ne sicer direktno finančno kot premnogi pričakujejo, indirektno pa prav gotovo z raznimi napotili in nasveti, katere neredki naši rojaki precej drago plačujejo.

Socialne pomoči razen udeležbe na pogrebih naših rojakov v preteklem polletju nismo mogli nuditi, ker smo je sami bili prepotrebni. Ponesrečeni družini Tomažič ob izgubi družinskega poglavarja pa smo le zbrali £ 61.10. Z dodatkom društva £ 5 znaša celotna zbirka 66 funtov in 10 šilingov ter jo z današnjim dnem zaključujemo. Vem da to ni mnogo nekaj je pa le. Ta nekaj bi bil lahko, zelo pomembnejši, če in če...

Pred očmi so mi skupinski izleti, ki smo jih pred leti organizirali z avtobusi. Koliko domačnosti, zaupnih pomenkov, razna poznanstva, sproščenosti v prekrasni naravi, če hočete, celo poučnosti so ti izleti nudili. To je seveda bilo še v zlatih časih Avstralije. Danes objavljamo izlet na sneg, rezultat 2 prijavljenca, izlet z letalom za dva dni v Tasmanijo trije interesantje, Skušamo organizirati skupinske oglede raznih tovarn ali letališča v Esendonu. Kaj čem v "fabriki" pravi France, letališče sem videl ob prihodu v Avstralijo z letalom doda Tone. Če jim omeniš skupinska posečanja opere ali kino predstav (skupine imajo precejšen popust) kaj bom hodil saj imam doma televizijo. Kaj pa izleti? Ja, veste včasih se je obneslo z avtobusom, danes pa kaj, saj grem lahko sam z avtom. In gre, ne, pravilno povedano odnori, France, Tone, Janez, cela vrsta jih je, eden za drugim preizkušajo, kako vleče njihova "mašina" postavljajo na kocko lastna življenja, da ogrožanja življenja bližnjega niti ne omenjam, izgubljajo stik z našo skupnostjo, kult osebnosti, zabredajo v vsemogoče sitnosti, pri tem pa vsak dan bolj vneto tožijo kako trdo in prazno je življenje tu v Avstraliji. Kako se vse draži in toliko premalo zaslužijo in tako dalje in tako naprej. Ljudje božji, streznimo se vendar! Mar je narava pogrešila, ko nas je bogato obdarila s pametjo?

Članstvo, da članstvo, boleča točka. Število pada z vsakim dnem. Število na papirju bi se sicer še kar nabralo, toda plačilo članarine, prevzem dolžnosti ali celo osebno pomagati z delom. Ja, to pa ne, saj nisem sposoben. Takoj jim uide vprašanje, če se splača, se mi ne da, saj je vendar drugih dosti, ki niso tako zaposleni kot jaz. Čemu le vsi toliko garamo za tako nizko plačo in ko se vendar ne izplača? Ravno o članstvu se debate na naših rednih sejah vlečejo v nedogled. Sklep sledi sklepu in še preden pride do izvedbe ga že ovržemo. Upira se nam nadlegovati Vas z večnimi prošnjami in opomini. Naveličanost članov upravnega odbora je na dlani. Težko bi bilo napovedati plodne zaključke za v bodoče. Sovpada mi v misli urednik "MISLI", pater Bernard, ki v svoji zadnji številki navaja število neplačanih naročnikov.

Štiristo je pošastna številka, katera nam hkrati pove, da naš primer ni osamljen. V isti številki MISLI pa odkrijem kako so se naši rojaki v Sydneyu ponovno zganili. Dosti si upajo (skušnje pač) vsa čast jim in vendar, kje so oni za nami (nimam namena nikogar žaliti). Slovenci v Canberri se povezujejo v skupnost. I eni i drugi so že ugotovili, da je naš obstoj le v povezavi. Mi to vse in še veliko več, celo finančno, že davno imamo. Mar znamo ceniti? Ne! Kdaj se bomo zganili, morda ob vstopu v Novo leto, morda na naslednji skupščini, morda takrat, ko bodo razni Janezi, Toneti in ... ugotovili, da je avto, televizija ter podobne komodnosti prazno slepilo, morda celo takrat, ko bo prepozno in bomo tudi mi pričeli ponovno?

Vinko Molan

Balinjanje v Slov. domu

Pripravlja se tekmovanje posameznikov in ekip. Najboljši bodo nagrajeni. Prijavite se g. Mlinarju.

Balinišče je odprto vse praznike, sobote in nedelje cel dan. Lahko igrate tudi druge igre.

Domača hrana in pijača, črna kava, knjižnica. Odprta bo tudi čitalnica.

Vstopnine ni! **VABLJENI!**

TAKOLE SMO NAPREDOVALI

INVENTAR PREVZET od C.L. PUNGARTA DNE 8.1.1955.

19 2. .[illegible]

✓532 kom kozarcev
✓ 30 " plastik prtov
✓ 1 " Slovenska zastava
✓ 4 " brisač
✓ 6 " stojalc za listke
✓ 2 " brizgalici za krasitev peciva in 6 modelov
✓ 2 " tase
✓ 1 " klešč za luknje
✓ 2 " barve
✓405 " papirnatih krožnikov
✓ 1 " selo traka lepilnega
✓ 4 " sukanca
✓ 2 " mila

✓14 zav papirnatih servetov po 25 kom
✓ 3 " baro praška
✓ 3 " vrvice

odborni znaki
papirnati srčki - pre odobrani
raznobarvni krep papir

✓ 1 [illegible] Terminski Zavojčev - prodana 2 kom 6 kom



Spisek prve imovine S.D.M.

Leta 1960 smo plačali depozit za naš Dom v Carltonu. Slovenska trobojka je ponosno zavihrala s strehe ob otvoritveni slovesnosti



Decembra 1974 smo položili kamen s Triglava v zidove našega Doma na Elthamu.





SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

Oktobra 1978 ob priliki svečane otvoritve Središča v Elthamu.



Levo:
Ga. Julija Mrčun, ki je ob proslavi 20-letnice SDM vzidala v zidove doma na našem hribu v Elthamu kamen z vrha Triglava in bakreno ploščo z vrezanimi imeni dosedanjih predsednikov SDM.

Desno:
G. Alistair Knox, predsednik občine Eltham, reže lepo okrašeni jubilejni kolač, katerega je za obletnico društvu pripravil g. I. Majcen, ki mu tukaj stoji ob strani.











Levo:
Skupna slika udeležencev balinarskega tekmovanja ob priliki proslave 20-letnice.

Zgoraj:
Balinarska moštva društev Canberre, Melbourna in Geelonga. Melbourne je zmagal v četvorki in Canberra v trojki.

Spodaj levo:
Oče Viktor Lauko, pomaga sinu Marijanu pri licitaciji odojka — pred leti na vrtu Doma v Carltonu.

Spodaj desno:
Slovo od pokojnega Viktorja Lauka na pokopališču v Keilor.







Levo:
Velik napis "Dobrodošli" in naša mladina v narodnih nošah so sprejemali prišlece pri vhodu na naš hrib.

Desno:
Predsednik S.K. Adelaide, G. T. Gabršek govori na proslavi 20-letnice.

Spodaj levo:
Dom na Elthamu se dviga.

Spodaj desno:
Dom v Adelaidi.

V sredini:
Zahvalni nagovor narodnega poslanca g. Rice Matthews ob priliki prevzema denarne nabirke za Darwin. Poleg stoje: Anita Žele, Jenny Spilar, Mary Žele in John Hartman.











Na levi:
Vesela lovska družba S.D.M. po zmagoslavni bitki z divjimi kozlički in lisičkami.

Spodaj:
Marjanu Preložniku se kar oči svetijo od veselja ob obilnem lovskem plenu.

ZA NAŠE VESELE LOVCE!

Vsi lovci smo že zgodaj vstali,
vsak svojo puškico na ramco djali
in odšli, na hola drija, hola dri.
Ko puške so že pokale,
zverince v godzu stokale,
se je Janez primajal,
z lisičko v roki — "to bo župca", je dejal.
Vsem se že domov mudi, hola drija hola dra,
al' z lisičke ne bo kaj prida porcija.
Nobenemu se slina ne cedi,
da bi obiral lisičkine kosti.

J. G.





Na levi:
Otroci nedeljske šole S.D.M., ko so še morali sedeti v "kurniku" maja meseca letos.

Spodaj:
"Kurnika" ni več. Pridni delavci pa so že na istem mestu zalili betonsko ploščo za novo zgradbo, v kateri bodo prostori za nedeljsko šolo in Mladinski odsek S.D.M. Od leve proti desni so sledeči: Tilojo Udovičič, Pepi Hervatin, Lojze Markič, Miro Kastelic, Martin Knap in Tone Knap.

NI UGANILA

Prodajalka zlatnine:

— S tole zlato zapestnico boste svoji ženi naredili veliko veselje. —

Kupec dvomljivo:

— Ne verjamem, da bi bila vesela, če bi zvedela komu je namenjena. —

OD POSTELJE IN MIZE

Sodnik ves živčen zaradi sitnobe svoje stranke:

— Kaj še hočete. Ločili smo vaju z možem od postelje in mize!?

— Stvar ni tako preprosta, gospod sodnik. Zdaj jem na kredenci in spim na kavču.

PP

TISKARNA

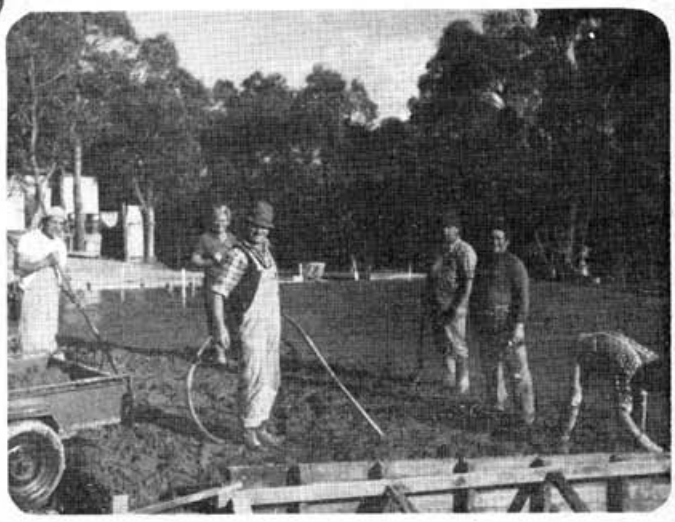
POLYPRINT

(Vic) P/L.

1 Dods St., Brunswick, 3056

Tel. 387 6922

se priporoča Slovencem in slovenskim podjetjem za razna večja ali manjša tiskarska dela.

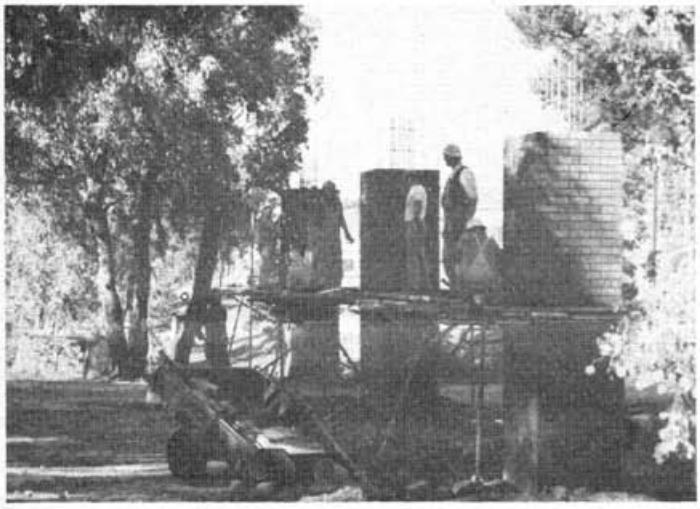




Na baliniščih S.D.M. preurejujejo in dodajajo steze.



Po očetovih stopinjah — David Markič pomaga pri postavljanju nove mladinske stavbe.



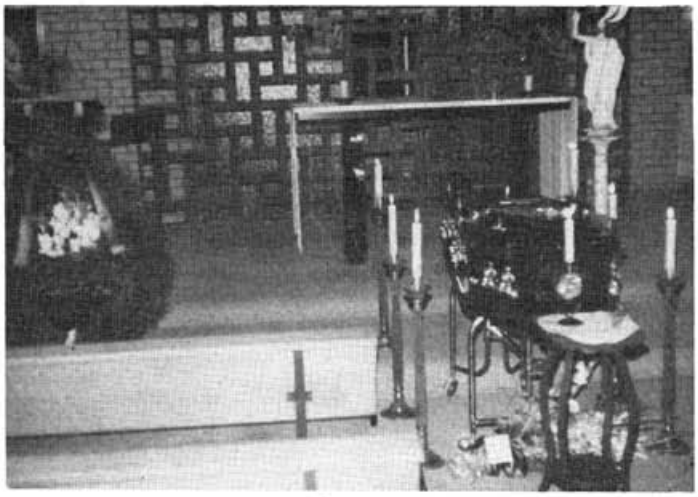
Pri postavljanju vhoda na zemljišče. Struktura vrat bo imela obliko slovenskega kozolca.



Člani Mladinskega odseka S.D.M. so se izkazali pri gradnji nove mladinske stavbe, ki bo vsebovala tudi šolske razrede.



G. Nino Sluga pri svojem tovornjaku, s katerim je pripeljal na slovenska društvena stavbišča na stotine ton peska popolnoma brezplačno.



Članice Ženskega odbora S.D.M. so iz borovcev našega hriba same spletle prekrasen venec v slovo pokojni Elki Peršič.

SPOMNIMO SE JIH

ŠTEVILNI SO BILI SODELAVCI S.D.M. v času dvajsetpetih let in nemogoče bi bilo navesti ime vsakogar, ki je kakorkoli pomagal pri delu društva. Delo, prav vsako in še tako malenkostno, je pripomoglo k današnjemu odličnemu položaju društva. Da vsaj nekako obudimo spomine ter ohranimo imena ze bodočnost bomo poskusili navesti imena vseh odbornikov 25tih let, v kolikor nam jih bo mogoče najti iz zapisnikov. Če bo kdo izpuščen naj nam ne zameri, kajti ne bo namerno. Piše naj nam in objavili bomo popravek v naslednji številki.

Prvi odbor izvoljen 19. 12. 1954:

PREDSEDNIK: Zlatko Verbič.
PODPREDSEDNIK: Marijan Peršič.
TAJNIK: Vekoslav Žerdoner.
BLAGAJNIK: Jože Golenko.
ODBORNIKI: Jože Potočnik, Martin Adamič, Pavle Počtarenko, Adolf Vadnjal, Miloš Abram, Franc Novina.

Izvoljeni 29. 5. 1955:

PREDSEDNIK: Z. Verbič.
PODPREDSEDNIK: G. Florenini.
TAJNIŠTVO: M. Peršič, Z. Rome.
BLAGAJNIK: V. Žerdoner.
ODBORNIKI: J. Potočnik, M. Adamič, M. Hartman, gdč. M. Sošič, A. Vadnjal, P. Počtarenko, Ogorelec, M. Abram, T. Verbič. J. Golenko, S. Šajnovič, E. Polajnar.

Izvoljeni 19. 2. 1956:

PREDSEDNIK: M. Abram.
PODPREDSEDNIK: Z. Rome.
TAJNIŠTVO: M. Peršič, P. Česnik.
BLAGAJNIK: V. Žerdoner.
ODBORNIKI: J. Potočnik, Z. Verbič, P. Renko, M. Adamič.

Izvoljeni 25. 11. 1956:

PREDSEDNIK: Zlatko Verbič.
PODPREDSEDNIKI: Pavle Česnik, Stanko Šajnovič.
TAJNIŠTVO: Volbenk Polanec, Ivan Jenc, Jožica Šajnovič.
BLAGAJNA: Vekoslav Žerdoner, Jože Golenko.
ODBORNIKI: Martin Adamič, Franc Gomizelj, Maks Hartman, Franc Hartman, Danilo Oblak, Jože Možina, Jože Bole, Miloš Abram. Zlatko Rome, Marijan Peršič.

Izvoljeni 19. 1. 1958:

PREDSEDNIK: Marijan Oppelt.
PODPREDSEDNIK: Martin Adamič.
TAJNIŠTVO: Branko Vodopivec, Marija Rudež.
BLAGAJNIK: Alojz Kozole.
ODBORNIKI: Viktor Čar, Franc Hartman, Maks Hartman, Marjan Lauko, Tone Slavič, Franci Janežič, Virgilij Gomizelj, Srečko Košir, Stanko Hartman, p. Bazilij Valentin, Karel Kodrič, Ana Srnec, Rozina Žižek, Cveto Mejač, Anton Wergles.

Izvoljeni 7. 6. 1959:

PREDSEDNIK: Srečko Košir.
PODPREDSEDNIK: Simon Špacapan.
TAJNIK: Jože Novak.
BLAGAJNIK: Vinko Molan.
ODBORNIKI: Ivan Urbas, Leopold Jauk, Marijan Lauko, Alojz Zakrajšek, Tone Slavič, p. Bazilij Valentin, Frida Pravdič, Stanko Kolarič, Stanko Hartman, Stanko Šajnovič, Franc Janežič, Janez Škraba, Cvetko Meja, Maks Hartman, Viktor Lauko, Martin Adamič.

Izvoljeni 3. 7. 1960:

PREDSEDNIK: Vinko Molan.
PODPREDSEDNIK: Simon Špacapan.
TAJNIK: Ivan Majcen.
BLAGAJNIK: Jože Novak.
ODBORNIKI: Martin Adamič, Jože Kralj, Leopold Jauk, Jože Janežič, Vladimir Kos, Bogomir Jesenko, p. Bazilij Valentin, Jože Kapušin, Maks Hartman, Franc Hartman, Stanko Hartman, Viktor Lauko, Franc Janežič, Marijan Oppelt, Marijan Lauko, Tone Slavič.

Izvoljeni 2. 7. 1961:

PREDSEDNIK: Maks Hartman.
PODPREDSEDNIK: Vinko Molan.
TAJNIK: Leopold Jauk.
BLAGAJNIK: Edvard Molan.
ODBORNIKI: Anica Molan, Janez Zemljič, Anton Vogrin, p. Bazilij Valentin, Jože Kapušin, Bogomir Jesenko, Robert Petelin, Jože Janežič, Simon Špacapan, Martin Adamič.

Izvoljeni 8. 7. 1962:

PREDSEDNIK: Leopold Jauk.
PODPREDSEDNIK: Peter Muhovec.
TAJNICA: Anamarija Uršič.
BLAGAJNIK: Karel Štancar.
ODBORNIKI: Jože Kapušin, Humbert Pribac, Bogomir Jesenko, Jože Žužek, Janez Zemljič, Alojz Markič, Srečko Košir, Ivan Mihelj, Ivan Urbas, Maks Hartman, Martin Adamič.

Izvoljeni 20. 7. 1963:

PREDSEDNIK: Vergilij Gomizelj.
PODPREDSEDNIK: Ivan Urbas.
TAJNIK: Leopold Jauk.
BLAGAJNIK: Franc Gomizelj.
ODBORNIKI: Karel Kodrik, Marijan Peršič, Maks Hartman, Marijan Gotzl, Mukavec, Martin Adamič, Edi Molan, Miro Cunderman, Roman Uršič, Janežič, Simon Špacapan, Voljčič.

Izvoljeni 14. 6. 1964:

PREDSEDNIK: Vinko Molan.
PODPREDSEDNIK: Simon Špacapan.
TAJNIK: Marijan Peršič.
BLAGAJNIK: Stanko Prosenak.
ODBORNIKI: Maks Hartman, Mirko Cunderman, Vergilij Gomizelj, Marjan Lauko. Janez Škraba, Jože Kapušin, Tone Urbas, A. Ašenberger.

Izvoljeni 17. 7. 1965:

PREDSEDNIK: Simon Špacapan.
PODPREDSEDNIK: Ivan Horvat.
TAJNIK: Marijan Peršič.
BLAGAJNIK: Stanko Prosenak.
ODBORNIKI: Janez Burgar, Tone Urbas, Jože Žužek, Stane Mlinar, Vinko Molan, Maks Hartman, Lojze Ašenberger, Jože Kapušin, Tone Slavič, Mirko Cunderman, Franc Pongračič.

Izvoljeni 3. 9. 1966:

PREDSEDNIK: Tone Slavič.
PODPREDSEDNIK: Martin Adamič.
TAJNIK: Stanko Pibernik.
BLAGAJNIK: S. Prosenak.
ODBORNIKI: Maks Hartman, Simon Špacapan, V. Žerdoner, Ivan Mihelj, A. Ašenberger, Marijan Paršič, Ludvik Pirnat, Vergilij Gomizelj.

Izvoljeni 12. 11. 1967:

PREDSEDNIK: Tone Slavič.
PODPREDSEDNIK: Maks Hartman.
TAJNIK: Marijan Peršič.
BLAGAJNIK: Stanko Prosenak.
ODBORNIKI: Stanko Pibernik, Ludvik Pirnat, Alojz Ašenberger, Marijan Svetina, Janez Burgar, D. Pintarič, Martin Adamič, Pavle Česnik, Vekoslav Žerdoner, Dragica Gomizelj, Vergilij Gomizelj, Marijan Lauko, Simon Špacapan.

Izvoljeni 10. 11. 1968:

PREDSEDNIK: Tone Slavič.
PODPREDSEDNIKI: Maks Hartman, Dragica Gomizelj.
TAJNIK: M. Peršič.
BLAGAJNIK: S. Prosenak.
ODBORNIKI: Stanko Pibernik, Janez Burgar, Drago Pintarič, Vekoslav Žerdoner, Pavle Česnik, Simon Špacapan, Zlatko Rome, Marijan Svetina, Tone Urbas, Marijan Lauko, Vergilij Gomizelj, Martin Adamič.

Izvoljeni 15. 11. 1969:

PREDSEDNIK: Marijan Peršič.
PODPREDSEDNIK: D. Gomizelj.
TAJNIK: Zlatko Rome.
BLAGAJNIK: Maks Hartman.
ODBORNIKI: T. Slavič, D. Pintarič, P. Česnik, M. Svetina, S. Pibernik, T. Urbas, J. Potočnik, J. Burgar, M. Adamič, M. Kocbek, M. Kranjc, E. Mesar, H. Van De Laak, B. Jelenič, D. Zorzut, M. Lauko, S. Špacapan, V. Gomizelj, W. Remšnik.

vestnik

'MESSENGER' GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA, MELBOURNE.

LETNIK XX, ŠTEV. 1 — Registered for posting as a periodical — Category "B" — JANUAR 1975

Published by:
Slovenian Association, Melbourne
Postal address:
P.O. Box 83 — Caulfield, Vic., 3162
Telephone:
211-0314, 50-4463
Editor:
Marijan Peršič
Set up and printed by:
Polyprint Pty. Ltd.
Price — cena:
20c
Annual subscription — letno:
$2.00

DVAJSET LET JE POTEKLO...

NA ELTHAMSKEM HRIBU — SLOVENCI IZ CELE AVSTRALIJE PRAZNUJEJO NAŠ DAN

Prelepe barve vzhodnega vzhajajočega sonca so pozdravile zgodaj zjutraj na dan sedmega decembra skupino nas, ko smo začeli na našem Elthamskem hribu priprave za velika dva dneva proslave dvajsetletnice našega obstoja v Melbournu.

Postavljali smo šator, pripravljali tla za balinanje, saj bodo danes in jutri ta tla prvič preiskušena v vse-avstralskih tekmah, čistili, preiskušali elektriko in dajali zadnje okraske na v na novo urejeni vaški "oštariji". Vsakdo je hotel prehiteti drugega, da bo lepše, da bo izgledalo vseveličastnejše, ko pridejo prvi gostje.

Notranjost pritličja našega novega "Kulturnega in Razvedrilnega Centra" se je lesketala v jutranjem soncu, kot pozdrav in vabilo nam vsem, ki jo bomo tolikokrat obiskovali v bodočem življenju. Praznično je vsa izgledala, četudi še ne dovršena.

IZ BRISBANE

Že so začeli prihajati . . . Prvi so prišli naši od severa, iz dalnjega Brisbana. Je že tako v življenju, da so vedno prvi tisti, ki so najbolj oddaljeni. To je bila balinarska ekipa, ki so jo sestavljali gospodje Andrejašič Julijan, Barbis Jože, Čelin Miro, Kapel Jaka, Špilar Andrej, Štaver Rudi, Tomšič Albin, in Zarnik Bruno. Krepko so nam stisnili roke in prinesli pozdrave vseh severnih Slovencev.

IZ ADELAIDE

Kmalu za tem so se prikazali prvi avtomobili z južnoavstralskimi registracijskimi številkami. Slovenci iz Južne Avstralije — Adelaida, Adamuskih rudnikov in žlahtnih vinskih goric so toplo pogledali v naše oči in nam želeli srečo. Predsednik Slovenskega društva Adelaide g. Gabršek je s svojo družino pripeljal še družine Zagorc in Cafuta. Pridružili so se jim Ivančičevi, Jenkotovi in Mahnetovi. Dejali so nam: Srečo Vam želimo in prinesli smo Vam naše opale, da jih lako izžrebate v Vaše nobre namene.

IZ CANBERRE

Že zgodaj predpoldan je na na naš hrib pripuhal velik avtobus ki je prinašal goste metropole Canberre. Zavili so okrog vogala in obstali na sredini našega gradilišča, tik pred Lojze Markičevo pisarno. Toplim pozdravom in stiskanju rok ni bilo konca. Saj so po celonočni vožnji prispeli na svoj cilj, Slovenski hrib, slovensko družbo. Naš Zvezni predsednik je s svojo sedmero družino pripeljal še 51 gostov od tam, kjer imajo najlepši Slovenski dom pod južnim križem. Faležov je bilo sedem, pet Osolnikov, pet Bajtov, štiri Grmeki, štiri Patafte, štiri Alispaliči, trije Grlji, trije Juriševiči, trije Koreni in po dva, Cicerana, Penca, Kobala, Kuzmanoviča, Žagarja, Benuliča, Mikuletiča. Edinci so pa bili gospodje: Fable, Lovrinovič, Čulek, Savle, Penca in Juriševič.

Pripovedali so nam o potu skozi daljno Avstralijo, slovenskem prepevanju in pričakovanju velikih dogodkov v Melbournu. Govorili so o nas, se spominjali dni, ko so sami gradili svoj dom, spominjali so se težkoč, zaprek in pridnih rok. Spomnili so se nas in naših potreb in med vožnjo v avtobusu napravili zbirko za naše središče; pozneje so nam poklonili vsoto $320 dolarjev. Pokazali so nam kaj zmore Slovenska skupnost, Slovensko čustvo, ljubezen do sobratov.

IZ GEELONGA

Malo po deseti uri predpoldne je Božo pripilotiral Geelonške zastopnike tamkajšnjih Slovencev. Imena balinarske ekipe so bila: Berginc, Bizjak, Dekleva, Kolenc, Marcola, Martinčič, Plut in Rožanc. Dobro so se drugi dan odrezali naši najbližji sosedje in odnesli nagrado za dobro balincanje. Sigurni smo, da nas bodo dostikrat obiskali, ko bomo dovršili naš hrib v ponesen Slovenski spomenik.

IZ SYDNEYA

Iz Sydneya je prišla gospa Klemenčičeva, tajnica Zveze Slovenskih društev Avstralije. Tudi predsednik Slovenskega društva Sydney je navdušno in strokovno pregledoval naš potek gradnje in primenjal naše težave in napore z svojimi v Sydneyu, kjer se sedaj tudi postavljajo temelji Slovenskemu domu. Gospod Lajovic nam je poleg dobrih nasvetov tudi izročil vsoto sto dolarjev, kar smo še posebno toplo sprejeli, ko smo vedeli, da imajo tudi oni tam velike in težke načrte.

Naše praznovanje so odprle vse balinarske ekipe Avstralije, ki so že začele meriti svoje sposobnosti v zgodnjih urah sobotnega jutra. Medtem časom pa so naše pridne gospodinje skrbele za prazne in utrujene želodce, nas vseh. Po otroških tekmovanjih in igrah nas je sprejel naš hrib v pravo ljudsko rajanje. Družine so posedele pod drvesi v prijetnem kramljanju in bilo je kot dostikrat doma pod vaško lipo.

Zvečer nam je orkester "Bled" pripravil z domačimi melodijami prvič na vrhu hriba pravo slovensko veselico. Ko smo se pozno v večernih urah razhajali, si voščili zaželjenega počitka smo z veselim srcem pričakovali naslednjega dne . . .

Toplina prijetnega nedeljskega jutra je že rano privabila naše številne goste in dosti nas. Parkališča so se hitro začela polniti in vsi smo čakali svečanega dogodka proslave dvajsetletnice našega Slovenskega društva Melbourne.

Ko so ob pol dvanajsti uri prispeli častni Avstralski in Slovenski gostje, smo se vsi zbrali pod šatorom, da prisostvujemo prvi Slovenski maši na našem hribu. Po toplih besedah našega duhovnika, patra Bazilija, smo se vsi v sprevodu podali pred naš center, kjer smo v lepi slavnosti vzidali kamen z našega Triglava v zidove naše stavbe. Ena najstarejših članic našega društva je predala v vzidavo del naše preteklosti, del naše domovoine, od katere smo tako daleč, pa vkljub temu tako blizu.

Globoko, so nam segle v srce lepo podane besede Lončarjeve Irene, ki je v zbrani deklamaciji podala čustva nas vseh o našem hribu in življenju. Vzpodbudno so nam govorili govornik za govornikom in nam dali nove volje in veselja za naše bodoče delo.

Po slavnostnem kosilu, ki mu je prisostvovalo dosti avstralskih in slovenskih gostov, je predsednik Elthamske občine gospod Alister Knox prerezal torto, ki jo je pripravil gospod Ivan Majcen, naš zaslužni odbornik društva. Predsednik občine je podal tople želje za našo bodočnost in obljubil iskreno pomoč krajevnih oblasti.

Bogato obložene stojnice z lectovimi srci in drugimi dobrotami so se praznile z nepričakovano naglico, ko so nas naši gostje spraševali pomen naših Slovenskih napisov.

Tudi Slovenski Miklavž je obdaril naše otroke, ki so ob polnem številu z nami obhajali ta veliki dan.

Slovenski orkester "Bled" nam je zopet dobrodušno igral domače viže in melodije, ko smo se par za parom vrstili na Etlhamskem plesišču.

Kar prehitro je potekal čas, ko smo se morali posloviti in stisniti roke tolikim starim in na novo dobljenim znancem. Zaključil se je zgodovinski dogodek Slovenskega izseljeništva v Avstraliji.

I.L.

DAROVANO OD PREJŠNJE ŠTEVILKE "VESTNIKA"

	$
F. Gomizel	100.00
S. Drezga	150.00
C. Kovačič	50.00
P. Mandel	150.00
J. Podgoršek	50.00
A. Vukosav	20.00
F. Troha	150.00
Ga. Škraba	50.00
F. Plut	5.00
E. Čar	10.00
G. Kozole	40.00
S. Može	100.00
L. Willsher	3.00
F. in S. Smrdelj	10.00
V. Nikolič	50.00
S. Orsulič	75.00
J. Rezek	170.00
J. Urbančič	50.00
S.D. Canberra	320.00
S.D. Sydney	100.00

POSTANITE USTANOVNI ČLAN NAŠEGA KULTURNO-DRUŽABNEGA CENTRA V ELTHAMU Z DAROM $200.— POŠLJITE NA "SLOVENIAN CENTRE BUILDING FUND" P.O. BOX 83, CAULFIELD SOUTH, VIC., 3162

OBVESTILO NAROČNIKOM

Z današnjo številko Vam predstavljamo "Vestnik" v novi obliki. Odslej bo izhajal naš časopis po možnosti mesečno. Prinašal Vam bo novice od delu vseh slovenskih društev Avstralije in tudi druge zanimivosti od vsepovsod. — Prispevajte našemu delu s svojimi dopisi in ako niste član SDM poravnajte naročnino, ki je sedaj $2.00 na leto, z predplačilom že sedaj v začetku leta.

Uprava S.D.M.

POPOLDANSKO RAJANJE NA NAŠEM HRIBU V ELTHAMU BO ODSLEJ VSAKO PRVO IN TRETJO NEDELJO V MESECU.

Igrata: John Zemljič in Franc Prosenik.

KAR STORIŠ ZA SE, TO ŽE S TABO IZGINE,
KAR STORIŠ ZA NAROD, OSTANE VSELEJ;
DONESI LE KAMEN ZA VZGRADBO OČINE,
A RASLA NAPREJ NA PODLAGI BO TEJ.

ŠE OD DVAJSETLETNICE S.D.M.

Desno: Slovesni trenutek. Rojakinja Merčunova polaga kamen s Triglava v zidovje našega doma.

Spodaj levo: Slovenski duhovnik Pater Bazilij pozdravlja navzoče.

Spodaj desno: Predsednik Slovenskega Društva Melbourne g. Simon Špacapan pred veliko množico slovenskih narodnih noš.







KDO BI REKEL, DA SE BO MAJ POSLOVIL NA TAK NAČIN

Tako je že lani, maja, premišljeval prvi od "četverice", simbol "slovenske pomladi" (tako imenovanega gibanja, ki se je začelo v Sloveniji lansko leto) simbol slovenske neodvisnosti in svobode, novinar JANEZ JANŠA.

Leta 1988 je v preiskovalnem zaporu zapisal sledeče:
"Rad imam svobodo. Popolnoma se svobode ne da omejiti. Živemu bitju ne. Lahko ga zlomiš in lahko ga ubiješ. Ne moreš pa mu kar omejiti misli čustev, hrepenenja in upanja... Živa svoboda pa je nujnost človeka. Brez nje ni človek. Imeti jo mora vsaj v mislih, v duši, v tistem skrivnostnem valovanju, ki ga imenujemo hrepenenje.... Tisoče izbojevanih bitk je v meni... Groza se razrašča v meni... življenje je utesnjeno, poraženo, zatrto in umirajoče oči steklenijo navznoter in grobovi se odpirajo v meni... Stal bom na vrhu gore. Pod mano meglena dolina, nad mano nebo in vzhajajoče sonce ob nogah. Ozračje bo brez vetra, gola skala bo v sebi zbirala moč, da prenese, kar prihaja... Vsi, ki jih imam rad so tam. ... Nekatere poznam, drugih ne. In vendarle. Nekaj mojega hrepenenja se seli v njihove duše, nekaj njihove svobode pa črpam vase...
Kdo bi rekel, da se bo maj poslovil na tak način..." (Nova revija, sept. 1988)

Jaša ZLOBEC, član Odbora za varstvo človeških pravic in svobode v Ljubljani, je lani septembra v Telexu rekel: Vsa dejstva, vse podatke, vse izkušnje je treba spraviti v javnost. Brez vsiljive sramežljivosti, brez kančka slabe vesti. Da se ne bo še drugim dogajalo to, kar se je prenekateremu od nas..." In dogajalo se je – za letošnji maj velja utemeljeno pravilo: dan, v katerem se ne zgodi nič, je izgubljen. Zato pojdimo kar po vrsti...

Prizori iz zaporniškega življenja:









vestnik

"MESSENGER" — GLASILO SLOVENCEV V AVSTRALIJI

LETNIK XXII, ŠTEV. 9 | Registered for posting as a publication — Category "A" | SEPTEMBER 1978

Published by:
Slovenian Association, Melbourne
P.O. Box 185 — Eltham, Vic., 3095

Telephone:
Melbourne: 437 1226

Editor:
Marijan Peršič

Set up and printed by:
Polyprint Pty. Ltd.

Price — cena:
30c

Annual subscription — letno:
$5.00



SPORED SLOVESNOSTI:

SOBOTA, 7. OKTOBRA:

8. zvečer — Filmi iz zgodovine S.D.M.

NEDELJA, 8. OKTOBRA:

Preko dneva — Meddruštvene športne tekme naše mladine.
Popoldne — Razstava ročnih del, narodnih izdelkov, peciva, vina, fotografij, del naših šolarčkov.

PONEDELJEK, 9. OKTOBRA:

6. zvečer — Veseloigra na Radijski uri 3EA.

SOBOTA, 14. OKTOBRA:

Preko dneva — Meddruštvene balinarske tekme.
Popoldne — Vaški sejem in piknik.
Proti večeru — Družabni večer s plesom (orkester "Sava").

NEDELJA, 15. OKTOBRA:

12.30 popoldne — Sv. maša.
2. popoldne — Odkritje spominske plošče.
3. popoldne — Akademija in razdelitev nagrad.
Celo popoldne — Vaški sejem in piknik.
Zvečer — Veselo rajanje (orkester "Drava").

Slovensko Društvo Melbourne

proslavlja

URADNO OTVORITEV

SLOVENSKEGA KULTURNEGA IN RAZVEDRILNEGA SREDIŠČA

ter vabi vse svoje člane in prijatelje, da se udeležijo slovestnosti.

NOVI ODBOR S.D.M.

Nedelja 27. avgusta je bila za S.D.M. pomemben dan. Pomemben zato, ker se je ta dan vršila 24. letna skupščina, kar pomeni veliko let skupnega delovanja članov, da smo do danes prišli do tega, kar imamo.

Število članov skozi leta zelo narašča, toda biti pravi član ne pomeni samo plačati letno članarino in se udeležiti tudi enega ali dveh plesov letno. Biti pravi član pomeni skupno požrtvovalno delati, sodelovati in odločati. To se je pokazalo na skupščini tudi letos. Člani so se je udeležili v velikem številu, predvsem pa se zavedajo, da je letošnje leto zelo pomembno, saj je otvoritev centra že pred vrati.

Na skupščini so člani izrazili svoje zadovoljstvo nad rezultati dela odbora, saj je kot glava društva temeljito izvrševal svoje naloge.

Kandidatura je bila izpolnjena in čeprav se je predsednik, g. STANKO PROSENAK, letošnjemu predsedništvu hotel izogniti, je kljub velikemu naporu in trdemu delu, ki ga čaka, kandidiral za predsednika še za eno leto. Nas člane to zelo veseli in ponosni smo, da lahko rečemo: "Naš predsednik letos je zopet g. Stanko Prosenak."

Sedaj pa naj vam predstavimo ostale odbornike za leto 1978/79:

G. JOŽE GOLENKO — prvi podpredsednik,

G. WERNER REMŠNIK — drugi podpredsednik,

G. PETER MANDELJ — tajnik,

G. STANKO PENCA — blagajnik.

Ostali odborniki katerih vsak ima svojo nalogo so:

Ga. ANICA MARKIČ,
G. KARL BEVC,
G. ANDREJ FISTRIČ,
G. VIKTOR LAMPE,
G. BOŽO LONČAR,
G. MIRO OGRIZEK,
G. MARIJAN PERŠIČ,
G. ZDRAVKO SPILAR,
G. JOŽE URBANČIČ,
in G. JANEZ ZEMLJIČ.

Novemu odboru iskrene čestitke in vse zaupanje članstva ki se je izkazalo ravno na skupščini.

Odstopajočim odbornikom zahvala za njihovo pomoč v preteklosti, in čeprav sedaj niso več v odboru smo gotovi, da bodo priskočili na pomoč kjer bo potrebna.

Isti dan, 27. avgusta, si je mladinska sekcija izvolila nov odbor, kateri se ni spremenil od lanskoletnega, temveč si je pridobil še enega novega odbornika. Še v boljši povezavi in večjem odboru, bo mladinska sekcija uspešno nadaljevala pod vodstvom predsednika Andreja Fistriča. Mnogo uspehov!

Balinarska sekcija, katera je leta uspešno delovala, pod vodstvom G. Branka Žele, si je izbrala nov odbor, s tem tudi novega predsednika G. Jožeta Urbančič. In ker pravi Branko, da potrebuje malo počitka, mu verjamemo in res si ga je zaslužil. Pod vodstvom g. Jožeta Urbančič, ki je ravno tak ljubitelj tega športa smo sigurni, da bo napredek tako uspešen kot doslej, nič pa ne bo narobe če bo še boljši. Kakorkoli, le pogumno naprej!

Še ena, zelo važna sekcija društva si je malo pred skupščino zbrala novih moči. Sedaj je že v poteku in organizacija odlični deluje. Brez, da bi omenila, vsi vemo da je to ženska sekcija katera uspešno dela se kažejo brez, da jih posamezno omenjamo. V ženski sekciji je sedaj 16 odbornic, katere so pripravljene delati za naslednjih 12 mesecev, ako pa se temu odboru želi pridružiti še katera članica, bo zelo dobrodošla. Delo se bo seveda posamezni olajšalo, zato bo lažje in hitreje narejeno. Pogum velja, in ne odlašaj na jutri, kar lahko narediš danes! Ženski sekciji še nadaljne uspehe in ponosni smo da je ta odsek tako zaveden s tem pa nenadomestljiv.

J. G.

vestnik

"MESSENGER" — GLASILO SLOVENCEV V AVSTRALIJI

LETNIK XXIII. ŠTEV. 10/11 — Registered for posting as Publication Category 'A' — OKTOBER/NOVEMBER 1979

Published by:
Slovenian Association, Melbourne
P.O. Box 185 — Eltham, Vic., 3095

Telephone:
Melbourne: 437 1226

Editor:
Marijan Peršič

Set up and printed by:
Polyprint Pty. Ltd.

Price — cena:
50c.

Annual subscription — letno:
$6.00

SLOVENSKO DRUŠTVO V MELBOURNE

25 LET

★ Slovensko Društvo Melbourne proslavlja 25 let svojega obstoja ★

Vsa slovenska javnost v Melbournu je lahko ponosna na to, da bo prvo slovensko društvo v Melbournu letos decembra dopolnilo 25 let svojega obstoja. Saj to je uspeh izrednega pomena, ki nedvomno kaže, da se z razsodnostjo, delom, dobro voljo in razumevanjem edinole napreduje in obstane pri življenju.

Dvajsetpet let ni kratka doba. Doba, v kateri se zamenjajo generacije. Toda prehodili smo jo in danes Slovensko društvo obstoja močno, ne samo v materijalnem pogledu nego tudi v mnogih drugih. Kajti za seboj ima že svojo tradicijo petindvajsetih let. Ta tradicija, ali po slovensko izročilo, se kot dolga nepretrgana nit vleče vse od onega nedeljskega popoldneva, ko se je v St. Albansu zbralo 52 Slovencev in Slovenk ter ustanovilo prvo slovensko organizacijo v Melbournu.

Skupna ljubezen do slovenske domačije, želja po slovenski besedi, govorica, pesem in spomini so jih združili v društvo, katero je potem vseh dvajsetpet let obstoja dajalo uteho, pobudo in bodrilo mnogim kasnejšim prišlecem, Sedaj pa že močno povezuje tudi tukaj rojene Avstralce slovenskega porekla.

Od samega začetka so si začrtali v pravilnik namen: "Cimbolj olajšati novodošlim naseljencem, predvsem Slovencem, prehod v novi avstralski način življenja."

To je bilo glavno vodilo Slovenskega kluba, kasneje preimenovanega v društvo, vse od početka pa do sedaj. In kako je možno bolj olajšati prehod v nove pogoje, kakor da si človek ustvari okoliščine, ki so mu čimbolj domače. In kako si ustvariti bolj domače, kakor obkrožiti se z ljudmi, ki govore isti jezik, ki imajo iste navade in prihajajo iz istih krajev.

Uspelo nam je takrat in uspevalo nam je skozi vseh 25 let naše delo povečavati, izboljševati in biti vodilo in vzgled drugim. Naša moč je bila v tem, da smo imeli naša vrata odprta za vsakogar. Da smo bili nepristranski in neodvisni ter, da smo se znali ogniti silnicam, ki bi nas spravile v nasprotje s tem ali onim ideološkim gledíščem, Gmotno se nismo navezali na nikogar in tako smo uspeli ohraniti samostojnost odločanja. Bili smo pošteni in delavni, odkriti in iskreni. Pokrajinske razlike našega izvora nam nikoli niso delale težav. Bili smo predvsem Slovenci in delali predvsem za dobro vseh Slovencev v Melbournu. To nas je ohranilo in če bomo ostali takšni in če bodo zanamske generacije vodila ista načela, potem lahko z največjim zaupanjem gledamo v bodočih 25 let Slovenskega društva v Melbournu.



vestnik

FINANČNO LETO SLOV. VESTNIKA

Kole-kole, koledo,
Novo leto je prišlo
in sto funtov deficita.
Ti blagajna, nikdar sita!

V februarju z naročnino
smo mašili razpoklino;
vlekli marca smo za lase
deficit naš med oglase.

Je aprila sonce nam sijalo,
nam za "namber" društvo dalo;
kaj, ko maja v blokado
prišli smo tako nerado!

Junij s skupščinsko šarado
nam naredil je rokado;
julij, ko se klasje žanje,
je ustvaril velike lobanje.

Spet z oglasov lepo vrsto
nam avgust razbil je krsto
in septembra z javno prošnjo
smo opravili še košnjo.

Že oktobra, ko se vino dela,
Vestniku je huda pela,
da v novembru še Vsi sveti
niso mogli "numerce" odšteti.

Pa decembra žlahtna vsa podjetja
so nam dala mal' imetja.
Al' pa naročnine bode,
— hitro pošljite, nerode!

Zdaj za praznike vesele
purane Vam želim debele;
jaz ostajam trde kože,
Vaš urednik — ubogi Jože.

V decembru 1954 je bil ustanovljen Slovenski klub Melbourne. Že po prvih mesecih se je pokazalo, da je potrebno, ako hočemo ustvariti dobro povezano organizacijo, čimboljše medsebojno obveščanje. Poleg tega pa se je tudi pojavila želja za pisano slovensko besedo, ki smo jo v tistih časih v Avstraliji imeli bore malo.

Sicer so že izhajale "Misle", s ciklostilom razmnožen mesečnik, ki so ga izdajali slovenski frančiščani v Sydneyu. Vendar to ni zadostovalo, kajti Slovenci Melbournčani so čutili potrebo za nekaj svojega, nekaj s poudarkom na lokalne potrebe, novice in dogajanja. Tako se je odbor S.K.M., kot se je takrat imenovalo S.D.M., odločil, da bo pričel izdajati svoj mesečni bilten. Nalogo so poverili tajništvu in tako je bil spočet "Vestnik", ki naj bi širil vesti med člani kluba in Slovenci na splošno.

Tajništvo je šlo na delo. Z bornimi sredstvi, ki jih je takrat imelo na razpolago je pač nabavilo najcenejši razmnoževalni stroj, ki je bil na tržišču. Enostaven okvir s svileno mrežo in valjarčkom katerega je bilo treba najmanj dvakrat potegniti preko strani, da se je odtis poznal.

Prve številke sta pripravila oba tajnika kluba. Za vsebinsko stran je bil odgovoren Marijan Peršič a tehnično stran je opravljal Zlatko Rome. Prvi izvodi pa so tiskali v trgovini pokojnega Edija Polajnarja "Dresden Gift Shop" na Chapel Street-u v Prahranu.

Ob 25-letnici

Če čitamo prvi izvod jasno vidimo za čem so stremeli naši rojaki že v tistem času: Pevski zbor - Narodne noše - Slovenski oder. Vse te želje in stopnja njih uresničenja so se odražale potem v "Vestnikih", ki so vse od takrat dalje prihajali v slovenske domove v Melbournu.

"Vestnik" je tudi pričel reklamirati prva slovenska podjetja. Že ve prvi številki oglaša naš John Hojnik svoje kranjske klobase in to nadaljuje skozi vsa leta do danes. Pa tudi osebne novice so dobile v "Vestniku" svoje mesto. Tako že v tretji številki, izdani novembra 1955 beremo, da so pri Maksu Hartmanu krstili sinčka na ime Maks Stanislav in, da "se je poročil član uprave Slovenskega kluba g.M.Adamič z gospodično Maro Zanin...".

Zaorana je bila ledina in od prvih številk dalje se je "Vestnik" boljšal in večal. V aprilu 1956 so mu napravili lepšo "glavo" z velikimi tiskanimi črkami. Menjali so se odbori in z njimi tajniki, ki so prevzemali delo in odgovornost za "Vestnik". Vrstijo se: Pavle Česnik, Edi Polajnar, Jožica Šajnovič.

V decembru 1956 se "Vestnikova" naslovna stran predstavi spet v zboljšani obliki in naslov "Vestnika" postane 6 Banchory St., Essendon, kot uredniki pa so navedeni poleg tajnice ge Šajnovič tudi Zlatko Verbič in Pater Bazilij.

Junija 1957 zasledimo v "Vestniku" prve ilustracije in posebno prilogo akcije za dom. V septembru 1957, ko prevzame uredništvo g.Marjan Oppelt izide "Vestnik" prvikrat z lepo izdelano tiskano glavo.

V marcu 1958 se upravljanje "Vestnika" preseli na dom Čarovih v Pascoe Vale, kjer potem Hartmanova družina več let skrbi, da je "Vestnik" tiskan in razposlan med rojake v Melbournu.

Nekako v istem času se vrste uredniki: Karel Kodrič, Ciril Kovačič in Branko Vodopivec ter Marija Rudež. V agustu 1958 je naveden kot urednik Stane Zupan, za umetniško opremo skrbi France Benko, za brezhibno razmnoževanje pa Stanko Hartman.

V juliju 1961 je postal tajnik S.D.M. in istočasno urednik "Vestnika" g.Jože Kapušin. Že kar v avgustu nato se pokaže "Vestnik" med javnostjo v trdnih platnicah, z novimi zamislimi in vsebinsko obogaten. Takšen potem izhaja vse do Januarja 1963, ko se predstavi prvikrat kot tiskan časopis z novo glavo rod imenom: "Slovenski Vestnik". V marcu se g.Kapušinu pri urejanju priključi g.Karel Kodrič, s katerega pomočjo se "Vestnik" povzpne iz vsebinsko domačega okolja na bolj razširjeno obzorje in podaja tudi kulturne, politične in športne vesti ter komentarje z vseh delov sveta.

Lahko rečemo, da je "Vestnik" v tem obdobju dosegel stopnjo, ki je v njegovi dobi bila najbližja časopisu v pravem pomenu besede.

Vendar pa so se pojavile finančne in druge težave, zato se je "Vestnik" moral povrniti nazaj v obliko tiskano na razmnoževalni stroj. Seveda se je S.D.M. v teh letih povzpelo od prvotnega primitivnega stroja z valjkom, preko ročnega, na električni razmnoževalni stroj. Uredništvo je prevzel g. V.Žerdoner, čigar ljubezen do preciznega dela in umetniški ukus se izražata v "Vestnikovih" ovitkih iz tega časa. Vse linoreze za ovitke je izdelal g.Žerdoner sam. To delo je vršil vse do spomladi 1969, ko se je društvo odločilo zopet za tiskanje v tiskarni.

"Vestnik" je dobil novo obliko nekako za polovico manjšo od njegove današnje veličine. Glavo, ki pa je še danes v uporabi je izdelal g.John Čar. V januarju 1975 se je potem "Vestnik" povečal v današnjo obliko. Odgovorni urednik je od leta 1969 Marijan Peršič, ki mu poslednjih letih pomagajo uredniški odbori katerih člani so bili: Jana Gajšek, Darko Hribernik, Karel Kodrič, Danica Petrič, Verner Remšnik, Božo Lončar, Helena Golenko, Stanko Penca, Robert Ogrizek, Anita Žele. Nemogoče pa je imenovati številne druge člane, ki so skozi vsa ta leta pomagali pri pakiranju in razpošiljanju "Vestnika".

Morda je še potrebno, da se posebej omeni g.Janeza Burgerja, ki je mnogo let skrbel za pakiranje ter tudi vezal "Vestnike", tako, da jih bomo lahko ohranili za bodočnosi.

Tako je "Vestnik" učakal 25 let in stem istočasno postal kronika naše društvene in slovenske zgodovine v Melbournu. Kaj bo prinesla prihodnjost ne vemo, toda zaupamo v zavednost naših ljudi in njih ljubezen do naše tiskane besede in upamo, da se bodo, kakor v preteklosti, tudi v bodočnosti našle osebe, ki ga bodo peljale njegovi petdesetletnici nasproti.

A MESSAGE FOR ALL READERS

This issue of Vestnik represents a crucial turning point not only in Vestnik's history but also in the overall history of the Slovenian community in this country. As many readers would by now already know, this is the final issue in which Marijan Persic is the editor.

What we must come to realize is that not only has Marijan Persic been editor for over a decade, but all his efforts were entirely voluntary. It was his own loyalty to the Slovenian people that was the prime factor in his retaining this position of responsibility for so long.

In one respect, I don't think it would be false to say that we as a community group have taken both him and his work for granted: We receive our monthly copy of Vestnik, look at its photos, cartoons or illustrations and read its contents. We probably also make some comment whether critical or constructive on an article that has particularly caught our attention. But then that is it. The paper has fulfilled its role as a communicator and we don't need it any more. We discard it or place it in a dark corner to be subsequently abandoned. Such is the life of any newspaper.

But how many of us really think about what goes on behind the scenes and the work that piles up month after month?

For the amount of years that I have known and worked with Marijan Persic, it has become evident to me that his role as editor is a job that is both admired and unenvied. In one respect his position was prestigious. He represented the Slovenian press and simultaneously the Slovenian community. He attended important functions in which he had the rare opportunity of meeting with wellknown celebrities and political leaders.

On the other hand being the editor also has its setbacks. A newspaper such as Vestnik, which has a limited circulation number and which has mainly been produced by amateurs can often mean that its contents may be erroneous, misinformed or open to challenge by small number of its readers. Criricism is often the result of grievance by readers and unfortunately Marijan Persic has endured many of these. Frequently they have extended into personal attacks making him scapegoat for things beyond his control. Fortunately he has been able to disallow these comments from affecting him personally.

Over recent years while Marijan Persic has been editor, he has also been in retirement. At a time when most people would welcome this period in their lives for rest and recreation. He, on the other hand has virtually taken on a full-time job. There have been many times when I had seen him busily working on the layout, typing up articles in readiness for printing or straining to get all the material completed by the deadline, so that Vestnik could be despatched on time.

His decision to retire as editor has undoubtedly come as a great surprise to many people. But why should it surprise us? Do we expect him to edit Vestnik for the rest of his life? Of course, the decision has not been an easy one for him, but in one way it is time that someone else took hold of the reins.

Slovenians are a reasonably large community group in terms of population size and especially if we compare them with the population of other East European settlers. As such, it should not be beyond possibility to obtain a new editor for Vestnik. The poor efforts so far are extremely disappointing especially if they are the result of apathy or self-interest. Slovenians are capable of uniting and helping one another if the need is there. The magnificent support given to the disabled young lady in Slovenia is one example of the good nature imbibed in our community. But it must be realized that we are now at a critical point in our history as settlers. If Vestnik is terminated, then the whole Slovenian community in Australia will be disadvantaged.

Without a newspaper such as Vestnik, we have no voice, we have no adequate form of communication and as far as the general Australian community will be concerned, we don't exist. This latter factor could result with our needs and rights as an ethnic group being ignored.

We don't know how lucky we are until we are deprived. It would be a sorry sight if we had to learn this lesson the hard way – with the termination of our national newspaper.

Earlier this year, I wrote a chapter on the Slovenian press for a soon to be published book on the Ethnic Press in Australia. In my research, I realized that Vestnik is a newspaper we should all be proud of: It was created in 1956 and has continued to be in print ever since that date; unlike many other ethnic papers, it was never produced for profit and together with its uninterrapted continuation is a unique quality in itself; it reveals the total history of slovenian settlement in Victoria (and later in Australia) since post-war times and finally its readership is wide spanning the continents of Europe and the Americas. It would be to our own disadvantage and shame to allow such a valuable treasure to be taken away from us.

IRENA BIRSA–SKOFIC

ČESTITKE!

Nagrajeni Slovenci na Moombi
S.D.M. je zopet uspešno predstavilo Slovence Melbournu



Veselje in ponos žarita z obrazov Mira Ogrizka in Janje Sluga, po prejemu nagrade "Predsednika Moombe".

Moomba je že tradicionalna v Melbournu. Ta ddel Avstralije privabi veliko gostov od vsepovsod. To je praznik Victorije ali Labour Day. Proslavljanje pa se vrši v mestnem parku že en teden pred parado, katera se vije po glavni ulici v mestu. Tam vidiš razne izume, koncerte, reklame, športe, popularnosti in visoke osebnosti, od favoritov pa do klonov in karikatur razne vrste. Smeha in radovednosti za otroke je dovolj iz živalskega sveta, pa do otroških pravljic in fantazij ter raznih cirkusov. Je kot naša prvomajska parada, samo še veliko več. Tu se vrstijo razni razstavljalci in izumitelji, ter posamezne etniške skupine lahko pokažejo svoje ideje, kulturo in tradicijo. Tokrat tudi Slovenci nismo spali, nastopili smo pri paradi na ponedeljek 10. marca, ter prikazali naše življenje, običaje, narodne plese in kulturo, v obliki slovenske podeželе hišice z vrtičkom v katerem so nastopali mladinci folklorne skupine in ansambel Drava z svojo poskočno muziko, kateri se je pridružil harmonikaš Viktor.

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

Res je da ima prazna glava največji glas, toda mi se hvalimo po zaslugah po katerih nas priznajo in pohvalijo ostali in tako je S.D.M. na letošnji Moombi odneslo pokal za najlepši "Float" nove skupine, katera se je udeležila parade. Vsi, ki so teden pred Moombo pripravljali float za ta dan so imeli polne roke. Potrebno je bilo vložiti mnogo uric dela, da se je takšna potovalna hišica sestavila na avtomobilu, končno okrasila in nato pričela svojo dolgo in počasno pot v mesto. Uboga šoferja, Max Pišotek in Rex Gregorič sta bila popolnoma odrezana od zunanjega sveta, in sta zaradi tega imela spremstvo z osebnim avtomobilom na katerem je bila varnostna luč.

Z veseljem smo stali med množico ljudi kot opazovalci, ter se veselili trenutka, ko se bo ta slovenska hišica končno prikazala. Na vso srečo smo bili vključeni v ene izmed prvih ter po lepi predstavi televizijskih napovedovalcev smo od veselja pričeli poskakovati in bili smo prav ponosni da pripadamo tej skupini.

Za vse to gre zasluga odbornikom, ki so to idejo odobrili in nato vsem članom, kateri so kakorkoli pripomogli, da je ta ideja končno postala to, s čimer se je S.D.M. predstavilo med mnogo kulturno publiko in zopet pokazali da smo Slovenci narod, ki ljubi mir, poštenost, čistočo in rd, znamo biti hvaležni in nevsiljivi, smo radi veseli in marljivi, ter skratka, ponosni smo na svoj narod, značaj in kulturo!

J.G.



Naš elthamski harmonikaš Viktor je natezal meh tudi na paradi "Moombe" tako, da so gledalci dobili čim pristnejše vzdušje življenja na vasi.

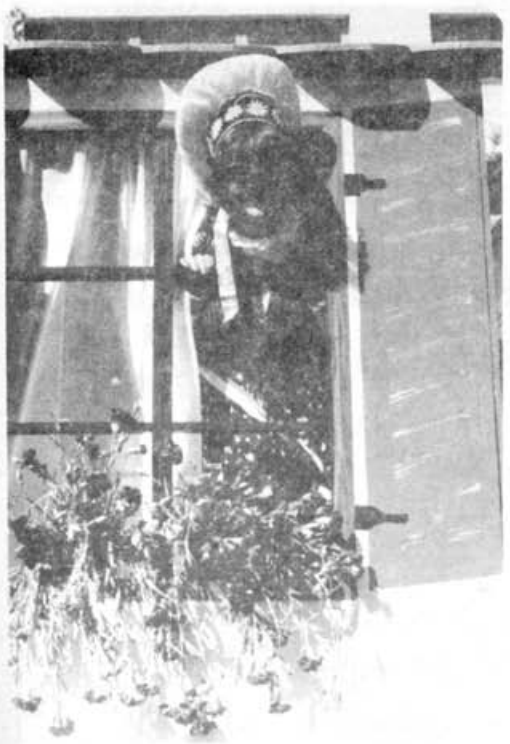




Gledalcem je bilo jasno pokazano kaj predstavlja in kdo je pripravil "float".

MOOMBA — 1980

Zasnova je delo ge. Dragice Gelt. Organizacijo je vodil g. Stanko Prosenak, izvršitev pa je zasluga številnih slovenskih pridnih rok pri S.D.M.



Rdeči slap nageljev na oknu, za oknom pa brhko dekle.



Tudi na vozilu ki je predstavljalo otroke različnih etničnih skupin Melbourna se je malo Slovenka lepo predstavila.



Slovenske narodne noše so pri gledalcih na "Moombi" vzbujale veliko zanimanje.





Po končani "Moombi" so se organizatorji in nekateri sodelavci za vedno ovekovečili z zasluženo trofejo.

Vestnik

"Registered by Australian Post — Publicationa No. VAW 1215"

»MESSENGER« GLASILO SLOVENCEV V AVSTRALIJI

LETNIK XXIX – štev.10 OCTOBER 1984



20th November, 1989.

Senator THe Rt. Hon. Gareth Evans,
Minister for the Foreign Affairs,
CANBERRA. A.C.T.

Dear Minister,

You are most certainly aware of the Amendments to the Constitution of the Socialist Republic of Slovenia which were recently passed by the Parliment of that State which with others form the Federal Peoples Republic of Yugoslavia.

The Amendment which reaffirms the self-determination of the Slovenian Republic. Republic has initiated a crisis which manifested itself in official and public protest in some other parts of Yugoslavia. Such manifestation are most pronounced in SR Serbia from where even the calls for the intervention of the Yugoslav Armed Forces are emanating. Such intervention, like the one earlier in the year in the Kosovo Province, would cause a lot of unnecessary suffering to the Slovenian people and their economy. It may result in the complete suppression of basic human rights and may even culminate in the loss of human lives.

The most publicised Amendment (No.9), reaffirming the right of self-determination, which was proclaimed already in the Constitution of 16th January 1947, is not the only one of vital value to the Slovenian people. There are many other Amendments which will establish and secure the full democratic rights of each individual living on the territory of SR Slovenia, regardless of his or hers nationality.

Some of the other most important Amendments, accepted by the Slovenian Parliment in Lyubljana with only one vote of dissention, determine also the following:

- Economic self-determination of SLovenia (No.10)
- The rights of the Slovenian Language (41b)
- Safeguards of SR Slovenia in the State of Emergency (48b)
- Equality of all citizens (40)
- Privacy of individuals (41)
  Freedom of assembly and organization (41a)
- Abolition of death penalty (42)
- Prohibition of torture and assurance of human dignity (42a)
- Inviolability of private residence (42c)
- Freedom of movement (42b)
- Assurance of secrecy of news sources (42d)
- Freedom of religion (43)

Australians of the Slovenian origin, represented by our organizations are gratified that the Parliment of SR Slovenia has taken this courageous and historic step which will take their country, to which we are still bound by emotional ties, out of a repressive political system and lead it back to the Western European understanding of the implementation of full political democracy and free enterprise. Nevertheless we are apprehensive that the forces within Yugoslavia opposing this democratisation of Slovenia, will interfere and thus prevent the Slovenian people enjoying the rights the new Constitutional Amendments would secure, these being the same rights we ourselves are privileged to have to such a full extent in Australia.

Therefore our appeal to you that, in your capacity as the Minister for the Foreign Affairs of the Commonwealth of Australia, you consider and implement any steps which would support the bold action of the Slovenian Parliment, and at the same time to also discourage any move by the conservative forces in Yugoslavia to drag the people of Slovenia back into a totalitarian and oppressive political system.

Australia has always and everywhere supported the struggling of any nation to achieve real freedom, real human rights and self-determination.
We trust that you will follow this path and take a sympathetic and an understanding approach to this our appeal. This so much more because we are confident that you and many other Ministers and Parlimentarians are aware of the peace and constructive roll the Slovenian settlers have and are playing and will continue to play in the Australian society.

Yours faithfully,

Peter Mandelj
PRESIDENT

COUNCIL OF SLOVENIAN ORGANIZATIONS IN VICTORIA
for the following Slovenian organizations in Australia.

SLOVENIAN - AUSTRALIAN ASSOC. CANBERRA.
S. A. PLANINKA QUEENSLAND
S.A. ADELAIDE S. A.
S. A. SYDNEY. N.S.W.
SLOVENIAN AUSTRALIAN LITERARRY & ART CIRCLE. N.S.W.
TRIGLAV CLUB LIMITED. N.S.W.

Mr P Mandelj
Council of Slovenian
Organisations in Victoria
PO Box 79
ROSANNA VIC 3084

5 January 1990

Dear Mr Mandelj

Thank you for your letter dated 27 November 1989 addressed to the Minister for Foreign Affairs and Trade concerning recent amendments to the Constitution of the Socialist Republic of Slovenia. Senator Evans has asked me to reply on his behalf.

The Minister and the Department of Foreign Affairs and Trade are aware of the amendments to which you refer and of the response those changes elicited from the Socialist Republic of Serbia. Australia supports the right of self-determination as an inalienable human right.

Australia has a strong record of concern for human rights violations throughout the world and we will certainly continue to monitor the situation in Eastern Europe.

Yours sincerely

Roland Rich
Acting Assistant Secretary
East Europe Branch

SCHOLARSHIP LAUNCH...

On the 23rd May, 1993 SDM was proud to be the host Club for this launch, attended by representatives of all the Slovenian Associations as well as invited guests. It was a proud day for Slovenians, especially our youth – the theme of the day was *"Our Youth – Our Future"*. Slovenian teachers (past and present) were invited and those that were able to attend were given "**Certificates of Appreciation**" in recognition of their work. Draga Gelt was the only SDM teacher able to attend on that day and apologies were received from Maria Penca, Magda Pisotek, Jana Lavric and Maria Hervatin – their Certificates were given to them on a later date. SDM Youth, dressed in Slovenian National Costumes, welcomed the guests and served food and drinks.

The Scholarship was launched by the Honourable Mr. Phil Honeywood, MP, Office of the Premier & Ethnic Affairs, who **symbolically handed out application forms to Veronika Smrdel (SDM), Mojca Blatnik (St Albans), Natasa Martincic (Geelong) and Lucija Srnec (Planica).** Students wishing to apply for the scholarship should apply to:

. **Mr John Tol**
Administrative Co–Ordinator
Slovenian Scholastic Trust Fund Vic
PO Box 79
Rosanna 3084

. **Mrs Stephanie Matkovic**
Secretary
Council of Slovenian Organizations of Victoria
PO Box 79
Rosanna 3084

(Application forms are also available at SDM – please ring Sandra Krnel on 850.7349 for details.) They are also available from High Schools. Students must complete their VCE in 1993 – applications close 15th January, 1994 and should be sent to:

. **Mr John Tol**
Administrative Co–Ordinator
Slovenian Scholastic Trust Fund Victoria
14 Duggan Court
Highton.

Guests officiating at the launch consisted of Mr Philip Honeywood, MP (Office of the Premier, Ethnic Affairs); Mr Keith Hamilton, MP (Shadow Minister for Tertiary Education Vic); Mrs Maureen Price (Ministry of Education Geelong); Cr John Graves & Mrs Graves (Shire of Eltham); Mr John Tol (Institute of Education); Mrs Lucija Srnec (Slovenian Teacher/Panel); Miss Mojca Blatnik (Slovenian Teacher/ Panel);

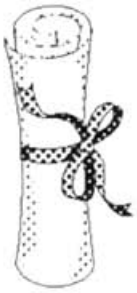


▲ *From left to right are Karl Bevc, Phil Honeywood, Stephanie Matkovič and Peter Mandel*

Mr P Mandel (President, CSOV); Mrs L Kuhar (President, Geelong); Mr K Bevc (President, SDM); Mr J Caf (President, St Albans); Mr P Lenarcic (President, Planica); Mr D Rupnik (Acting President, Jadran); Mr W Remsnik (Representative, Albury/Wodonga), Fr Tone Gorjup (Slovenian Religious Centre, Kew), Mrs Stephanie Matkovic (Representative, Geelong Ethnic Communities Council).

The "official launch" was followed by a short cultural program consisting of "Planika" (combined SDM/Jadran choir) and Youth Choir from Geelong. Mrs Marcela Bole wrote a special poem for the occasion, but as she was not able to attend, it was read by Sandra Krnel on her behalf.

Čestitke slovenskemu rodu



Med 162 etniških skupin v Avstraliji
priznanje avstralske vlade smo Slovenci dobili.
šolski sklad ustanovili,
nove poti smo si usmerili
kot prvi kažemo vsem novo pot.

Čestitam slovenskemu rodu,
izrekujem na ves glas,
povsod po svetu naš narod živi,
nobenega ne prosi za milosti
zakaj?
storili smo sami!

Stephanie Matkovič
Secretary, CSOV



The official presentation of the Scholarship will take place at the Slovenian Association Melbourne on the 15th January, 1994.

Velik korak naprej

Slovenska društva v Viktoriji so vedno iskreno sodelovala in kolikor se je dalo pomagala drug drugemu z nasvetom, z iskušnjami in praktičnim delom.

To sodelovanje, ki se je formalno najpreje pričelo z ustanovitvijo Balinarske Zveze Slovencev v Viktoriji se je kasneje razlilo tudi na druga polja udejstvovanja. V preteklem letu ko smo imeli par gostovanj iz domovine, so društva v Viktoriji posebno za to priliko ustanovila začasni koordinacijskimodbor. Na ta način so skupno, najbolj učinkovito reševala vse organizacijske potrebe.

To skupno delo se je pokazalo tako plodonosno, da so delegati društev v tem začasnem koordinacijskem odboru smatrali za potrebno, da se še naprej sestajajo.

Na njih sestanku, v prostorih Slovenskega društva v Geelongu, dne l. aprila pa je prišlo do zgodovinske odločitve za društveno življenje Slovencev v Viktoriji. Sklenili so naj se ta začasni odbor spremeni v stalni koordinacijski odbor, ki naj v bodoče povezuje ter vsklaja delovanje vseh Slovenskih društev v Viktoriji. To seveda, v kolikor se tiče podvzetij, ki so nam vsem skupna in v skupno korist in v kolikor ne zanikajo samostojnosti posameznih društev. Ta koordinacijski odbor naj bi v bodoče urejeval skupne odnose in zastopal skupne interese vseh naših društev v Viktoriji v razmerju do bilokaterega zunanjega telesa, bodisi oblasti ali ostalih društev, Slovenskih ali tujih, v Avstraliji ali pa preko morja.

Ta načelni sklep, katerega formalnosti in podrobnosti bodo še izdelane, predstavlja za nas vse ogromen korak naprej proti cilju boljše in močnejše slovenske afirmacije in boljših pogojev za delovanje slovenske skupnosti,kar bo končno tudi v dobrobit vsakega posameznika;

Naša skupnost je številčno majhna, zato tudi le s skupmnim nastopom nekaj pomeni. Naša društva so dosedaj posameznično že dosti pozitivnega pokazala in s sadovi požrtvovalnega dela svojih članov vedno zbudila občudovanje pri tujcih. Koliko močnejši pa bo lahko šele naš skupni nastop.

Pred več kot desetimi leti je bila sicer že ustanovljena Zveza Slovenskih društev v Avstraliji. Delovala pa je le nekaj let, kajti ogromne razdalje Avstralije so predstavljale preveliko oviro pri praktičnem skupnem delu, pa tudi nepopustljiva različnost stališč nekaterih društev je pripomogla do njenega razpada.

Vse možnosti obstojajo, da se v Viktoriji to ne bo zgodilo. Razdalje tukaj niso nepremagljive in dosedanji medsebojni odnosi društev slone na odkritosrčni, pošteni ni nesebični bazi. Če bo tako tudi ostalo, potem bomo v Viktoriji lahko za zgled marsikomu drugemu.

V tem novoustanovljenem koordinacijskem odboru so dosedaj povezana sledeča društva: Slovensko Društvo Melbourne, Slovensko Primorsko Socialno Društvo 'Jadran', Slovensko društvo 'Planica –Springvale', Slovensko dvomestno društvo Albury–Wodonga 'Snežnik' in Slovenska Zveza 'Ivan Cankar', Geelong.

V odboru sta po dva zastopnika vsakega društva, v vodstvu odbora pa se bodo društva vsako leto menjala po abecednem redu. Odbor pa lahko v svojo sredo sprejme tudi druge osebe, za katere po svoji uvidevnosti smatra, da bodo koristne pri skupnem udejstvovanju. Tako bodo, kakor dosedaj, tudi v bodoče prisostvovali sestankom odbora – toda brez volivne pravice – predstavniki Slovenske radijske ure na 3EA in predstavniki Vestnika.

Vsi Slovenci lahko samo pozdravimo to iniciativo naših društev in koordinacijskemu odboru pa stojmo na uslugo kolikor je v naši moči.



Ob ustanovitvi Koordinacijskega odbora slovenskih organizacij v Viktoriji, z leve na desno sede: Jože Ramuta, S.Z.Geelong; Peter Mandelj, S.D.M., Helena Van de Laak, 3EA; Stanko Prosenak, S.D.M.;stoje pa: Ivo Leber, 3EA; Mirko Ramuta, S.Z.Geelong; Ivan Valenčič, S.C.Jadran; Lojze Kovačič, S.D.Planica–Springvale in Marijan Peršič, Vestnik.

SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ VIKTORIJE

PONOSNO PREDSTAVLJA SVOJE DELO V LETU 1989 – 1990

Že sedem let svojega delovanja SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ VIKTORIJE strmi za tem, da pomaga uravnovešati in koordinirati delo posameznih slovenskih organizacij ter jih v enotni luči predstaviti celotni slovenski etniški skupini v Viktoriji, predvsem pa pokazati našo slovensko prisotnost avstralskim oblastem.

Že leta 1985, torej pred petimi leti je Svet Slovenskih Organizacij Viktorije postal ZALOŽNIK monumentalnega dela, edine knjige v angleškem jeziku, ki je predstavila slovensko zgodovino ter odprla skrinjo slovenske kulture, slovenskega izročila, pod naslovom "The Slovenians from the Earliest Times". Delo naše znane kulturne delavke, Drage Geltove. Prodati smo morali skoraj dva tisoč knjig, da smo lahko plačali stroške tiska, stroške avtorice ter stroške poštnin in komunikacij po celem svetu. Saj je največ knjig šlo v Združene Države Amerike. To zadnje leto pa smo celo uspeli prodati število knjig v matično deželo Slovenijo.

V sedmem letu svojega delovanja je Svetu Slovenskih Organizacij uspelo dokončno izplačati vse stroške, ki so bili v bližini štirideset tisoč dolarjev, še pa smo slovenskim organizacijam razdelili število knjig izmenjanih z slovenskim knjižnjim trgom iz Slovenije.

Lansko leto proti koncu avgusta je prišlo iz Sydneya sporočilo, da je prva stolica slovenskega jezika na univerzi v Sydneyu v nevarnosti obstoja. MacQuarie univerza nujno rabi za ta oddelek slovenščine še okoli 20 tisoč dolarjev, da obdrže to za nas tako važno ustanovo. Darežljive roke in srca, ki jim je do slovenskega jezika na tej oddaljeni peti celini, so zbrala in darovala samo v nekaj dnevih skoraj šest tisoč dolarjev, ki jih je Svet Slovenskih Organizacij poslal za to, tako važno narodno udejstvovanje. Naš zgled je vzpodbudil tudi druge organizacije v Avstraliji in tako je danes slovenski jezik eden od jezikov na avstralski univerzi. Že drugo slovensko-kulturno dejanje SSOV v enem letu.

Koncem lanskega leta so se v Sloveniji začela dogajanja, ki so pozneje spremenila kulturno in narodnostno obeležje naše domovine. Prebujanje naroda v novo smer ter klic k svobodi sta imela svoj odmev tudi med nami na tej tako oddaljeni peti celini, med našim narodno zavednim delom slovenstva. Svet Slovenskih Organizacij Viktorije je bilo prvo narodno telo, ki je priskočilo na pomoč. Zanimivo, zopet so skoraj iste roke, ki so največ pripomogle k naši največji akciji, rojstvu prve, za naše potomce tako važne zgodovine slovenskega naroda, ki so skoraj edine pomagale ohraniti slovenščino na avstralski univerzi, zopet priskočile na pomoč pri rojstvu svobodnega izražanja doma, pri ohranitvi vere in izgrajevanju boljše bodočnosti za nas vse. Preko Sveta Slovenskih Organizacij Viktorije je šla prva finančna pomoč ustvariteljem slovenske suverenosti, to pa že štiri mesece pred utrinkom zgodovine.

Končno je v marcu letošnjega leta Slovenstvo v Avstraliji izpovedalo svojo pripadnost našemu narodu in izročilu svojih prednikov. Drugi Slovenski Tabor v Avstraliji je privabil največ ljudi našega pokolenja na slovenski hribček v Elthamu. Nekaj čez dva tisoč ljudi je v dneh 10. in 11. marca pokazalo svojo zavednost, pripadnost tistemu narodu, ki je že pred stoletji izpovedal svojo vero v narod in slovensko besedo. Tabor ni bil samo velik kulturni doprinos naši majhni Sloveniji, temveč je tudi znatno nagradil delo naših rok in vsaki slovenski organizaciji, ki so pod okriljem Sveta Slovenskih Organizacij Viktorije, dodelil znatno gmotno pomoč. Saj so vse organizacije prejele preko 26 tisoč dolarjev. Poleg vsega tega pa je SSOV PREDSTAVIL naš življenj in doprinos tudi avstralski skupnosti, ko je imel v svoji sredi, ob priliki tabora, vidne predstavnike multikulturne Avstralije.

Največji doprinos Sveta Slovenskih Organizacij Viktorije SLOVENSTVU pa je bila predstavitev slovenske etniške skupine avstralskim oblastem kot dokaz naše vidne prisotnosti pri izgradnji naše nove domovine. Potom SSOV smo, v teh finančno težavnih časih, prejeli dotacijo za pet tisoč pet sto dolarjev iz rezerv Viktorijskega proračuna, ministerstva za priseljevanje. Zastopniki Sveta so se udeležili številnih sestankov in konferenc z oblastmi. Prvič v naši slovenski zgodovini v Avstraliji smo prodrli v eno najvažnejših teles Etniške Avstralije v SVET ETNIŠKIH SKUPNOSTI VIKTORIJE (ETHNIC COMMUNITY COUNCIL OF VICTORIA). Naš predsednik, gospod Peter Mandelj, je bil izvoljen kot IZVRŠEVALEN ČLAN SVETA ETNIŠKIH SKUPNOSTI VIKTORIJE (EXECUTIVE MEMBER OF THE BOARD OF THE ETHNIC COUNCIL OF VICTORIA). Na tem mestu ima naš predsednik vpogled v celotno administracijo in delovanje etniških skupnosti te dežele ter važen glas pri upravljanju etniškega delovanja, odločilno besedo pri vsakršnem stiku, posebno pa pomoči etniškim skupinam. V oddelkih pri SVETU ETNIŠKIH SKUPNOSTI VIKTORIJE smo Slovenci, potom SVETA SLOVENSKIH ORGANIZACIJ VIKTORIJE zastopani pri sledečih kategorizacijah: Medijih, Zdravstvu, Priseljevanju in Mladini.

To bi naj bilo v kratkem sporočilo Slovencem v Avstraliji o delu SVETA SLOVENSKIH ORGANIZACIJ V VIKTORIJI, ki mu pripadajo vse slovenske organizacije od Geelong-a pa do Albury–Wodonge.

Septembra lansko leto pa je Melbourne obiskala glasbena skupina "MAGNET" iz Murske Sobote kateri pa se je pridružil tudi eden največjih in najboljših humoristov – predvajajalcev znani Vinko Šimek ki nastopa pod imenom "Jaka ŠRAUFCIGER". Jaka je v Sloveniji pod tem imenom imel že preko tisoč nastopov, poleg tega pa Vinko postavlja na oder razne revije, ko so to bile Lojtrca Domačih in nazadnje Marjanca s sodelovanjem avstrijske televizije.

V melbournu so Magneti s Šraufcigerjem nastopali po naših organizacijah in želi velikanski uspeh ob polnih dvoranah. Organizacijo vseh teh nastopov pa je imel v rokah Svet Slovenskih Organizacij Viktorije. Malokateri obisk iz Slovenije je žel takšno ljudsko pohvalo in odmev teh nastopov je še dolgo potem bil v spominu našega Slovenstva.

IVO LEBER

AVSTRALSKA SLOVENSKA KONFERENCA

V soboto, 28. julija 1990, so se v prostorih Slovenskega društva "Triglav" v Sydney-u, zbrali predstavniki na avstralski slovenski konferenci v sklopu Svetovnega slovenskega kongresa.

Zbralo se je več kot 40 predstavnikov iz NSW-a, Canberre, Queensland-a in Viktorije.

Konferenca je potekla zelo uradno in v poročilih, oziroma v referatih je odmevalo upanje v stilu začrtanih poti demokracije in mednarodnega spoštovanja.

Zastopnik Slovencev v Avstraliji bo odšel na srečanje v Dragi pri Opčinah (blizu Trsta) s predlogi in dobrimi željami za uresničitev resnične in pravične poti demokracije.

Draga Gelt

Spoštovani bralci Avstralskega Vestnika!

Prisrčno Vas pozdravljam v imenu demokratično izvoljene slovenske vlade in se vam zahvaljujem za vso pozornost, ki ste jo izkazali mladi slovenski demokraciji. Spoštujem vaše vstrajanje v slovenstvu in vesel bom, če se bom lahko kdaj srečal z Vami.

Lojze Peterle
Lj. 26.6.1990

Bralcem in urednikom slovenskega Vestnika!

Želim uspehov in jih lepo pozdravljam v imenu novoizvoljene demokratične slovenske vlade.

Igor Bavčar
Ljubljana, 26. junij, 1990
Minister za notranje zadeve







Vsem bralcem in urednikom Vestnika želim čimuspešnejše delo pri nadomeščanju tistega, kar se da samo deloma nadomestiti: domovine. Hkrati se vsem še enkrat najiskreneje zahvaljujem za vso pomoč in podporo demokratizaciji v Sloveniji. Še malo in postali bomo suverena država. Takrat bo tudi vaša misel na domovino lahko prijetnejša.
Splačalo se je. Skupaj smo uspeli.

Janez Janša
Minister za obrambo

Dr. Janez Dular – Minister za Slovence po svetu.

Kot slavist pozivam Slovence naj ohranjajo slovensko besedo tudi v daljni Avstraliji, naj jo prenašajo na mlajše rodove; naj z mladimi vsaj v družinskem krogu govorijo slovensko.

Splošno sporočilo Slovencem v Avstraliji pa je, da naj v teh dneh, ko naš boj za suverenost, za uveljavljanje Slovenije v svetu, še ni čisto dokončan, po svojih možnostih pripomorejo. Besede tistih, ki so na vidnih gospodarskih in političnih položajih, lahko zaležejo pri uveljavljanju Slovenije kot suverene države v svetu.

(Iz intervjuja v Ljubljani, 3.7.1990).

Dr. Bučar – predsednik slovenske skupščine

Mi smo sklenili, da hočemo o svoji usodi sami odločati, ne glede na zapadne ambasadorje, ki mi vedno dopovedujejo, da so "very happy" nad našo demokracijo ampak od Jugoslavije pa naj ne gremo proč. Mi hočemo biti samostojni: lahko v povezavi z drugimi narodi na tem prostoru, ki ga danes zaseda Jugoslavija, ali v širšem srednje evropskem prostoru. Skratka mi hočemo o svoji usodi samostojno odločati, hočemo biti Slovenci. Vi pa ohranite svoje slovenstvo! Bodite ambasadorji slovenstva! Jasno, vključujte se v svojo novo domovino, njej bodite zvesti! A vendar hkrati ostanite Slovenci, kajti to je naša skupna usoda.

(Iz intervjuja v Dolenjskih toplicah, 7.7.1990).

Nadškof dr. Alojzij Šuštar

Obiski v moji deželi so tudi obiski na grobovih. Jutri bomo obiskali največje grobišče v Sloveniji v Kočevskem rogu; kjer je bilo pobitih po zadnji vojni toliko nedolžnih ljudi in drugače je tu tudi v bojih umrlo toliko ljudi in naj bi bila to res najprej sprava z mrtvimi in povabilo sprave med živimi. To pa so zelo težke stvari za tiste, ki so vse to doživljali. Saj morda so tudi med vami v Avstraliji taki, ki so doživljali tiste strahote in zato tudi vas povabim, da bi v plemenitosti, v pripravljenosti, da drug drugemu odpuščamo in v krščanski ljubezni iskali pot naprej v boljšo prihodnost.

(Iz pogovora v Dolenjskih toplicah, 7.7.1990).

Elica Rizmal

SLOVENIAN SCHOLARSHIP AWARD

On Sunday 30th of January SDM was proud to play host to the CSOV Slovenian Scholarship Awards. The theme of the day was "Our Youth–Our Future". Many guests were invited to share this occasion with us including: Dr Andrew Theophanous (Parliamentary Secretary to the Prime Minister, Hon Phil Honeywood (Parliament Secretary Office of Premier and Ethnic Affairs), Hon Keith Hamilton, (Shawdow Minister of Teritary Education) Mr Paul Jenkins, (MP Legislative Assembly),Mr Srecko Contelj (president of Geelong Ethnic Communities Council), Mr Jordon Mavros (Co Ordinator Geelong Migrant Resource Centre), Mary Grant and John Graves, (Shire of Eltham), the Slovenian Scholastic Selection Panel, Representatives from all Slovenian organisations and Slovenian school teachers. The many guests and indeed the audience were entertained by a wonderful cultural program organised by Stephanie Matkovic and the committee of Csov. The program included performances by the combined choirs of SDM, Jadran and Planika who sang both the Australian and Slovenian National Anthem. Other items included Master Eric Toni, who delighted everyone with his performance on the button accordion, Frances Plut who recited the poem "Slovenians", songs by Natasa Martincic, Christina Cestnik and the Youth Choir and a dance performance from the Planica Dance group. The program finished with all participants, and the audience who clapped along, singing "Mi se imamo radi". Undoubtedly however, the highlight of the afternoon was the presentation of the awards. Those who applied were required to say what contribution they had made to the Slovenian community and what they would like to do in the future for the Slovenian community. A ten minute interview in front of a panel of three judges, helped determine the final selection. The winners of the awards were our own Miss Slovenian Community, Miss Tanija Kutin and Miss Natasa Martincic. The scholarship will help to finance the girl's tertiary schooling for the next five years. Tania is intending to do Nursing at RMIT and Natasa is set on completing an Arts degree at Monash University. We wish the girls all the best for the future. Happy studying!!

Vivienne

Slovenians *(read by Frances Plut)*

We migrated to Australia,
from a country now known as Slovenia,
with a lifestyle Aussies didn't know,
we brought Slovenia with us and put it on show.

To share our cultural heritage with others is
indeed a great pleasure,
moments shared, forever treasured.
We grew accustomed to the strange ways we live,
with all of our differences we share and give.

Politely, gently so honest and true,
Australia accepted us as "true blue".
Aussie's no longer complain or say it's unjust,
learning from Slovenians is certainly a must.

Our new homeland, new horizons, we've learnt
quite a lot.
Aren't we proud we gave it our best shot.
Interacting, participating, knowing should we ever part.
Each moment, each person, part of our hearts.

(Poem and photo by Stephanie Matkovic)

Historic day for the Slovenians ... This is how reporter, Duška Sulcich, introduced her coverage of the Scholarship presentation. The following is her article published in the Diamond Valley News on 15 February, 1994:

The first Slovenian tertiary scholarships were presented in Research recently, in front of an enthusiastic crowd entertained by folk dancers and singers. The Council of Slovenian Organisations launched the scholastic fund last year.

Council Secretary, Mrs Stephanie Matkovič described it as an Australian first. "This is a historic time for Slovenians as this is the first scholarship of its kind in Australia being fully funded by an ethnic group". Mrs Matkovič said the Council had actively encouraged co–operation, interaction and understanding among its various Slovenian organisations. It had further promoted participation within the wider community.

Prosperity *... We firmly believe that the key to Australia's future prosperity and its socio–cultural advancements rests with the acceptance and creative utilisation of the diverse culture and rich human resources of our society", Mrs Matkovič said.*

It is of utmost importance that this process be promoted so that solid foundations can be laid in the area of inter–relations and multiculturalism". The Council, to this end, has worked at providing a better level of services to its community.

Also considered of paramount importance is the retention of linguistic skills, folklore and customs. "The Council, therefore, has ensured that this scholarship is made available to students of Slovenian descent at tertiary level, studying in any chosen field", Mrs Matkovic said. The students, in turn, would have to do voluntary work for a year, such as serving on the committee or at sports–cultural events, to ensure the Slovenian heritage was retained, she said.

The inaugural scholarship winners were Natasa Martincic, 18, of Geelong and Tanija Kutin, 18, of Kew. They will receive $1,000 a year for three years. Natasa will study Psychology at Monash University and Tanija will do a Law Degree. Both already are in choirs and folk dancing.

The Member for Warrandyte, Mr Phil Honeywood, and Council President, Mr Peter Mandel, presented the scholarships at the Slovenian Association Melbourne site in Research. "It was held there because it is the oldest standing (Slovenian) club in Victoria – it has been going for 40 years", Mrs Matkovic said. "The presentation was fantastic – all the participants sang and the whole hall sang with them. I've never seen anything like it. I think if anything will give us peace, it is youth.



Winners with representatives of the respective Slovenian organisations in CSOV: (back l–r) Jože Ramuta (Geelong), Virgil Gomizel (SDM), Slava Crooks (Jadran), Ivanka Kolačko (Planica), Peter Mandelj (CSOV President and representative of Slovenian Club in Albury/Wodonga). (Front l–r): Winners Tania Kutin & Natasa Martinčič, and Lojzka Kuhar (Geelong) (Absent is a representative from the Happy Hunters Club St Albans).

SLOVENCI, PRISLUHNITE SVOJI VESTI!

Res je, tisočerih bolečin ni moč izbrisati kar čez noč, bolečin o katerih nam je ginjeno govorila tudi voditeljica Radia 3EA, Helena Leber, na slovenski radijski oddaji 19. februarja, nekaj ur po ustanovitvi Društva za podporo demokracije v Sloveniji, sicer pa je prav ona (razen Ivota Leberja, patra Bazilija, Petra Mandelja) bila ena od najbolj energičnih organizatorjev tega prvega sestanka. Na radijski oddaji je dejala:

"Res je, moramo prisluhniti nekaterim našim ljudem, ki pravijo, ja, meni je Jugoslavija vzela vse; dom, zdravje, družino. Prišel sem v tujino, da to pozabim in da ponovno zaživim v miru. To je resnica. Marsikdo izmed naših rojakov je doživel preveč, da bi bil danes še pripravljen pomagati v kakršnemkoli smislu, oziroma reagirati na to, da ravno ta dežela, ki mu je vzela vse, sedaj kliče za njegovo pomoč. Krivice se še nosijo globoko v srcu. Žalostno je, da so vse to doživeli, toda kljub temu je sedaj nastopil čas, da pomagamo tistim ljudem doma, ki se borijo, da se nastale krivice, če že ne popravijo, pa vsaj priznajo. Krivice, ki so bile storjene tisočim po drugi svetovni vojni. Čas je da spregledamo, da v Sloveniji danes živijo ljudje, ki takrat niso bili še niti rojeni in jih sedaj čaka težka bodočnost. Morda so tudi oni zaživeli presvobodno in prelahko, vse jim je prišlo na prelahek način, medtem ko smo mi tukaj trdno delali, da si zaslužimo naš kruh – na tuji zemlji. Doma pa smo zapustili vse. Ne gledajmo pa sedaj, v tem trenutku tako črno in pomagajmo ....."

Po teh Heleninih besedah se povrnimo zopet nazaj na naš sestanek, na katerem smo, kot že omenjeno, 18. februarja ustanovili Slovensko avstralsko društvo za podporo demokracije v Sloveniji – Viktorija. Pojasnili smo namen – zakaj smo ga ustanovili.

Na sestanku pa je prva podala pojasnitev Helena Leber, za njo še Ivo Leber in predsednik Sveta slovenskih organizacij v Viktoriji Peter Mandelj ter pater Bazilij A. Valentin.

Izvoljen je bil iniciativni odbor članov: Marko Pintar, Štefan Mrzel, Stanka Gregorič, Ivo in Helena Leber, Peter Mandelj, Elica Rizmal, Paul Česnik, pater Bazilij, Adriana Kermec.

Od teh so bili izbrani v ožji odbor: Paul Česnik, pater Bazilij, Peter Mandelj in moja malenkost, Stanka Gregorič (z novim psevdonimom, ki mi ga je dodelil v predstavitvenem govoru Peter Mandelj, "The new believer"). Izvoljena sem bila za nekakšno voditeljico tega društva, kar sem z veseljem sprejela.

Večina v dvorani prisotnih je potem postavljala vprašanja in nekateri so povedali tudi svoje mnenje. Nekako skoraj enotni pa smo si bili, da se pridružimo sydneyčanom (seveda če nas sprejmejo) in delujemo skupaj.

Po formalnem delu sestanka je okrog naše mize na odru kar zabrenčalo. Trije smo morali sprejemati denarne prispevke za pomoč DEMOSU in vpisovati člane v naše novo nastalo podporno društvo.

Zbrali smo okrog 2,500 dolarjev, pridobili pa 43 članov.

Denar je potem začasno prevzel Ivo Leber, ki je bil izvoljen za blagajnika, saj zadnje čase tako uspešno opravlja dolžnost "zbiralca" prostovoljnih prispevkov in je postal že pravi slovenski "Treasurer". Dogovorili smo se tudi, da se bomo do volitev v Sloveniji redno sestajali, se dogovarjali kako bomo pomagali DEMOSU še vnaprej.

Pred kratkim je bilo takšno društvo ustanovljeno v Sydneyu, sedaj pa še v Melbournu.

V nedeljo, 18. februarja 1990, se je zbralo v dvorani Verskega središča Kew, v Melbournu, kljub temu, da je bil sestanek sklican na hitro in objavljen le enkrat na Radiu 3EA, več kot 100 Slovencev. Prišli so zato, da bi slišali kaj več o tem kako naj bi, po vzoru sydneyskih rojakov tudi mi, Slovenci v Viktoriji, podprli demokratična gibanja doma v Sloveniji.

Iz pričujoče politične scene v Sloveniji je jasno, da predvolilni boj za prve svobodne volitve po drugi svetovni vojni, ki bodo aprila letos, ne bo enakopraven. Zakaj?

Kdo ima za seboj dobro finančno podporo in kdo jo nima, tega verjetno ni treba prav posebej poudarjati.

Zveza komunistov, Zveza socialistične mladine Slovenije, Socialistična zveza delovnega ljudstva, ki jo je Jože Smole preimenoval v Socialistično zvezo, vse in še posebej ta zadnja, imajo izredno močan vpliv na slovenske medije. Vsi sc tudi poklicni politiki in opravljajo svojo volilno kampanjo v pasu svoje službe.

Seveda to ni slučaj z opozicijskimi strankami. Njeni člani in voditelji imajo druge poklicne obveznosti, največkrat stroške plačujejo kar iz svojega, že tako obubožanega žepa; skratka, revni so kot cerkvene miši. Komajda imajo kje kakšno sobico s telefonom.

Njihov neodvisni časopis "DEMOKRACIJA" je tudi komaj zaživotaril. Sedanji glavni urednik časopisa je Janez Janša (iz četverice obsojenih) in odgovorni urednik je Igor Bavčar.

Pet opozicijskih strank se je zato, da v času volitev ne bi prišlo med njimi do razdiralnih konfliktov, združilo v eno organizacijo, DEMOS. To so:

SLOVENSKA DEMOKRATIČNA ZVEZA, SLOVENSKA KMEČKA ZVEZA, SLOVENSKI KRŠČANSKI DEMOKRATI, SOCIALDEMOKRATSKA ZVEZA SLOVENIJE IN ZELENI SLOVENIJE.

Sama beseda DEMOS ima dvojni pomen. Je grška beseda, ki simbolizira narod, ljudstvo. V primeru današnje slovenske politike pa označuje demokratično opozicijo Slovenije.

DEMOS je moral odpreti svoj žiro račun v Munchenu, kjer je ustanovljeno MEDNARODNO DRUŠTVO ZA PODPORO DEMOKRACIJE V SLOVENIJI.

Spomnimo se enega od soustanoviteljev tega društva, ERIKA MODICA, ki nas je obiskal tukaj v Avstraliji pred dvemi meseci.

Takrat nam je tudi pojasnil zakaj denar, oziroma devize Demosovci ne morejo oziroma neradi sprejemajo na domače naslove.

Predsednik DEMOSA, kandidat za predsednika SR Slovenije, vodja Socialdemokratske zveze Slovenije Dr. Jože Pučnik je torej protikandidat komunističnemu voditelju Milanu Kučanu.

Dr. Pučnik se je sydneyskim rojakom že zahvalil za poslano pomoč 13,000 dolarjev, naproša pa vse nas za daljno pomoč, zaradi nabave najnujnejše opreme ki naj bi zagotovila možnosti predstavitve Demosovega programa slovenskim volilcem v Sloveniji.

ZA KAJ SE BORIJO DEMOSOVCI?

Borijo se za postkomunistično Slovenijo! Za spremembo slovenskega političnega zemljevida torej, s katerega naj bi izginili vsi simboli in sledi vladavine, ki je pripeljala Slovenijo in celotno Jugoslavijo tja kjer je danes. Srp in kladivo sta padla in še padata po celotni Evropi.

Slovenski volilci bodo kmalu postavljeni pred usodno odločitev. Ali še zaupati slovenskim komunistom ali ne? !

Res je, da je njihov današnji vodja, karizmatični Milan Kučan dosti boljši od svojih predhodnikov. Res je tudi, da smo mu zadnje čase večkrat zaploskali, saj se je trdno (moral se je) postavil po robu apetitom v nekaterih drugih delih Jugoslavije, pa tudi zveznim organom. Njegova partija se je odcepila od Zveze komunistov Jugoslavije, spremenil je partijske simbole in celo ime v ZK Zveza za demokratično obnovo Slovenije.

Vendar krvave izkušnje iz pretekle in polpretekle zgodovine ne morejo biti pozabljene. Resnice, ki se še vedno odkrivajo sramotijo vse nas, ki smo kdaj komunistom verjeli ali jim pripadali. In prav ta zgodovinski spomin je za današnje partijsko vodstvo tako destruktiven. Plačevati mora dolgove svojih prednikov.

Zato je sedaj čas tudi za nas, Slovence po svetu, da vsak po svoje izrazimo svojo bolečino ali pripadnost. Predvsem pripadnost domovini–ljubljeni Sloveniji. Čas je, da postanemo tudi mi delček reševalne ekipe, ki naj bi poskušala rešiti to, kar se še sploh rešiti da. Čeprav smo Slovenci tako zelo apolitični, saj je dokazano, da še vedno nismo politično emancipiran narod (kot taki pa bi se težko prištevali v Evropo 21. stoletja) prebudimo se, da ne bomo večno prav zaradi te apolitičnosti služili tujega gospodarja.

Volitve v Sloveniji so pred vrati. Naprošamo vse Slovence, predvsem v Viktoriji, da po svojih močeh pomagajo in se nam pridružijo. Prebudijo pa naj se tudi naši rojaki v Canberri, Queenslandu, Perthu in v Adelaidi.

Četudi Demosovci ne zmagajo na volitvah – nič zato, bodo pa drugič, toda ostal jim bo prijeten občutek, da jih avstralski Slovenci v najtežjih trenutkih nismo pustili na cedilu. Da smo torej vedno in povsod prisotni v tem slovenskem kulturnem prostoru v katerega spada tudi politika.

Slovenci, prisluhnite svoji vesti! Enotno za naše pravice!

Brez družine je človek Robinzon
brez prijateljev samosevec,
brez naroda izkoreninjenec,
brez interesne pripadnosti
Don Kihot.....
(Pavle Bratina ob kongresu
Slovenskih krščanskih demokratov)

Prispevke pošljite na:

Slovensko Versko Središče
Za Demos
PO Box 197
KEW 3101

Stanka Gregorič
"The New Believer"
Melbourne, 20. februarja 1990

KDO JE JOŽE PUČNIK
predsednik DEMOSA



Dr. Jože Pučnik je star 58 let. V petdesetih letih je študiral v Ljubljani književnost ter tudi diplomiral svetovno književnost. Zaradi svoje svobodomiselnosti in zaradi svojih člankov, ki jih je sicer objavljal v čisto legalni reviji "Revija 57", je bil takrat aretiran, obsojen na 9 let zapora. Od teh devetih let je obsedel sedem, nato je prišel 1966. leta na prostost vendar brez vsakih možnosti za zaposlitev ali drugo napredovanje, čakal bi ga lahko še samo novi zapor.

Odšel je v Nemčijo kjer je moral PONOVNO študirati (sociologijo, filozofijo in pedagogiko) zato, ker mu ljubljanska univerza ni hotela uradno potrditi, da je tam diplomiral. Diplomo so mu pri aretaciji vzeli in je še danes nima. Tako je ponovno diplomiral v Hamburgu, si pridobil tudi doktorsko titulo in kot predavatelj sociologije deloval na nemški univerzi.

Pred nekaj meseci je prišel nazaj v Slovenijo, kjer namerava tudi ostati in delovati.

Stanka Gregorič

Sasha Eric Photography



agent for Diamond Valley
Prestige Car Hire

267 HIGH ST, PRESTON, 3072 480 5360

euro furniture
Division of EUROINTERNATIONAL PTY.LTD.

euro AUSTRALIA

Wide range of:
– Colonial and Contemporary dinning settings
– Rocking chairs
– Bentwood chairs
– Modern bedrooms

From top Slovenian furniture producers
Available at all leading furniture retail stores.

Factory show room:
3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Victoria.
Telephone: (03) 764 1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!

Choirs

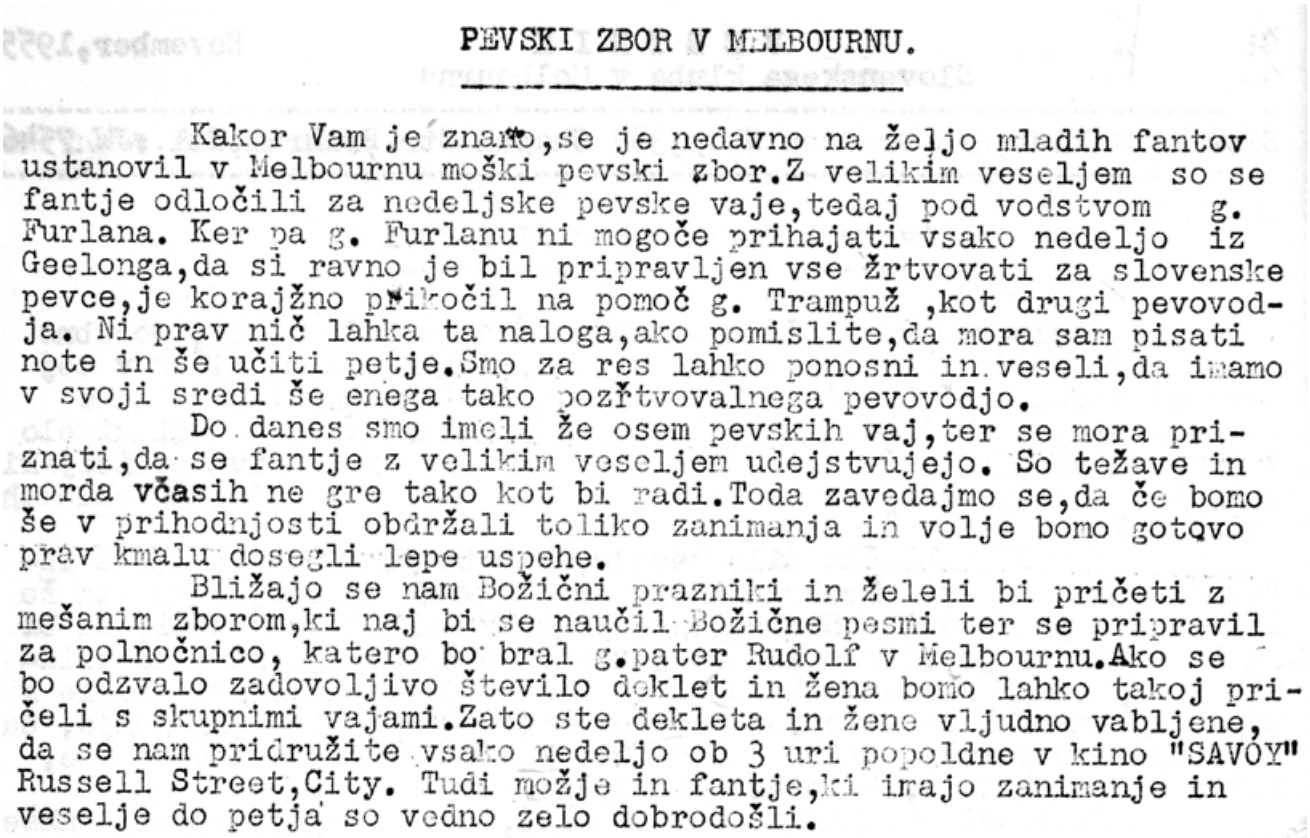
Choir master **Lojze Furlan** formed a choir in 1958-1959, named *Triglav*. Helping for a while was choir master **Vladimir Trampuž.**

Branko Sosič established a ***Kvartet*** choir in 1959. They practiced at Kew, at Padua Hall, where some of the Slovenian young men were staying.

Kvartet singers: Virgilij Gomizelj
Ljubo Pirnat
? ?
Pavle Počtarenko

The *Kvartet* performed at many functions in Melbourne and in Sydney, where they travelled by train, paying their own travelling and accomodation expenses.

The Melbourne choir named ***Melbournski Slavčki*** performed for the very first time in 1959.



PEVSKI ZBOR V MELBOURNU.

Kakor Vam je znano, se je nedavno na željo mladih fantov ustanovil v Melbournu moški pevski zbor. Z velikim veseljem so se fantje odločili za nedeljske pevske vaje, tedaj pod vodstvom g. Furlana. Ker pa g. Furlanu ni mogoče prihajati vsako nedeljo iz Geelonga, da si ravno je bil pripravljen vse žrtvovati za slovenske pevce, je korajžno priskočil na pomoč g. Trampuž, kot drugi pevovodja. Ni prav nič lahka ta naloga, ako pomislite, da mora sam pisati note in še učiti petje. Smo za res lahko ponosni in veseli, da imamo v svoji sredi še enega tako požrtvovalnega pevovodjo.

Do danes smo imeli že osem pevskih vaj, ter se mora priznati, da se fantje z velikim veseljem udejstvujejo. So težave in morda včasih ne gre tako kot bi radi. Toda zavedajmo se, da če bomo še v prihodnjosti obdržali toliko zanimanja in volje bomo gotovo prav kmalu dosegli lepe uspehe.

Bližajo se nam Božični prazniki in želeli bi pričeti z mešanim zborom, ki naj bi se naučil Božične pesmi ter se pripravil za polnočnico, katero bo bral g. pater Rudolf v Melbournu. Ako se bo odzvalo zadovoljivo število deklet in žena bomo lahko takoj pričeli s skupnimi vajami. Zato ste dekleta in žene vljudno vabljene, da se nam pridružite vsako nedeljo ob 3 uri popoldne v kino "SAVOY" Russell Street, City. Tudi možje in fantje, ki imajo zanimanje in veselje do petja so vedno zelo dobrodošli.

-- P E V S K I Z B O R V M E L B O U R N U --

Slovenska pesem je edini kapital, ki ga brez težav nosimo preko vseh meja. Druži nas raztresene po vsem svetu, spremlja nas v veselju in težavah.

Že od prvih dni našega obstoja so mnogi člani izražali željo, naj bi osnovali v Melbournu pevski zbor. Mi sami smo zatem stremeli, toda imeli smo težave; nismo imeli pevovodje in nismo imeli prostora za vaje. Končno se nam je prilika ponudila.

Gospod Lojze Furlan iz Geelonga je pripravljen enkrat na teden žrtvovati svoj dragoceni čas, prišel bo v Melbourne in vodil pevski zbor, Slovenski klub pa je najel sobo s klavirjem. Na Vas je sedaj, če bo Melbourne imel svoj pevski zbor.

V nedeljo, 11.septembra t.l. ob 3h popoldne se bomo zbrali v sobi št. 3, v poslopju kina "Savoy", Russell St., City, kjer se bomo spoznali z g.Furlanom in se dogovorili, kdaj bomo imeli vaje.

Vsi možje in fantje, ki ste navdušeni za petje ste vljudno vabljeni!

ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE "Mesečnik"

SLOVENSKEGA KLUBA

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic. — IZHAJA MESEČNO — Predsednik M. Oppelt. Naslov uprave Kluba: 153 Essex Street, Pascoe Vale, Vic. — Telefon: FL 6466 — Za Uredništvo Odgovarja Tajništvo

Leto III. Štev. 31. (Urednik Mr. C. Kovačič) August 1958.

USPELI NASTOP "TRIGLAVA" NA ESVT

Pevski zbor "Triglav", je pred kratkim nastopil z eno slovensko pesmico pred televizijsko kamero. Zares učinkovito so ponesli naši fantje slovensko besedo preko etra širom Australije.

Ob tem njihovem prvem in upamo ne zadnjem nastopu jim Slovenski Klub Melbourne prisrčno čestita, obenem pa jim želi mnogo uspeha pri nadaljnem delu!

Tajništvo.

++

IGRAŠ KAKO GLAZBILO?

Na željo mnogih poedincev, bo SKM osnoval svojo glazbeno skupino. Igraš harmoniko, kitaro, klavir ali kateri koli drugi inštrument? Če igraš in če imaš veselje nadaljevati in se izpopolnjevati tedaj ne odlašaj, temveč takoj se prijavi na Upravo SKM ali telefoniraj na št. FL 6466.

The children's choir was established in 1978 to perform for Mothers and Fathers Day celebrations.
The choir sang Slovenian children's songs arranged by the Slovenian composer Kuhar.
The choir was led for three years by **Draga Gelt**, later assisted by **Magda Pišotek** and **Maria Penca**.
All the children were born in Australia.
They performed in 1979 for the Silver Jubilee of the Slovenian Association Melbourne and regularly for Mothers and Fathers Days. In 1980 they started to perform renditions of Slovenian Christmas carols during Advent.
The very first Christmas carol performance, named *Božičnica*, was for the Association's elderly members.
The children's choir performed for six years, and later they joined with the adults for Christmas carols and continued to perform until 1991.

The choir members through the years included: Toni Adamič, Stanko Ašenberger, Tania Barat, Aleš, Edvard, Igor, Jana Brgoč, Julie Čampelj, Veronika Ferfolja, Frances and Eric Gelt, Andrea Hojak, Jenny Kalister, Margaret Kastelic, Julie and David Krnel, Tania, Lidija and David Markič, David Oder, Samantha and Simon Penca, Damian, Natasha and Marie Pišotek, Štefan, Jože and Suzanna Prosenak, Kathy, Rosie and Christina Prosenak, Barbara and Veronica Smrdel, Frances, Natasha and Toni Urbas.













Choir master Branko Sosič 1982. The first performance of the choir was as a male choir then, in 1984, female singers joined. The choir performed until 1990 at Moomba, Slovenian Association Melbourne functions, Planica, Melbourne Sydney Myer Music Bowl, in Adelaide, Geelong and Canberra.

Female singers: Marija Baligač, Anka Brgoč, Mici Hartman, Neva Kastelic, Rozi Lončar, Iva Mandelj, Mary Prosenak, Marija Volčič and Berta Žele

Male singers: Franc Arnuš, Boris Cotic, Stanko Česnik, Virgilij Gomizelj, Jože Judnič, Nace Kalister, Miro Kastelic, Jože Logar, Ljubo Pirnat, Jože Urbančič, Franc Zgoznik and Branko Žele































Ocker Octet, established in 1989
Choir master: **Branko Sosič** for the 35th Anniversary, later continued independently.
Choir members: Kevin Adamič, Paul Bevc, Peter Conlan, Zlatko Fekonja, Andrew Fistrič, Rex Gregorič, Dušan Lavrič, Frank Prosenik and Janko Tegelj.

The ***Ocker Octet*** was formed for the celebration of the 35th Anniversary of Slovenian Association in 1989. They performed at the 1989 Christmas celebration, for the second Slovenian Tabor in 1990 at Eltham, and at other Association functions, including the 50th Anniversary.
They sang Australian and Slovenian songs.






SLOVENSKA
ZVEZA
IVAN
CANKAR
SLOVENSKI
PRIMORSKI
SOCIALNI
KLUB
JADRAN
VERSKO
SREDIŠČE
KEW
SLOVENSKO
DRUŠTVO
PLANICA
SPRINGVALE
SLOVENSKO
ŠPORTNO
DRUŠTVO
VESELI LOVCI
ST ALBANS


2004
50

Choirmaster Roland H. Carmody 1990. The first performances were as a combined choir, with singers from Slovenian Association and *Jadran*, performing under the name *Planika*.
The choir performed at Moomba, at Slovenian Association Melbourne functions, at *Planica,* Artists for Chernobyl concerts, in Adelaide, Geelong and Canberra.

They recorded an audio cassette entitled Slovenian Choir *Planika*.
Recorded at: SBS Radio, Melbourne 1998
Choir Manager: Peter Mandelj Audio Engineer: Quazim Menxhiqi

Sopranos: Lojzka Fistrič, Mici Hartman, Iva Mandelj, Cecilia Petruša, Marija Volčič,
Altos: Anka Brgoč, Slavka Demic, Karlas Lazaric, Ana Pekol
1st Tenors: Nino Burlovič, Emil Kalčič, Peter Mandelj
2nd Tenors: Stanko Brgoč, Stanko Česnik, Frank Iskra, Rudi Jaksetič, Franc Zgoznik
1st Baritones: Tone Poklar, Edi Surina, Ivan Valenčič, Mario Vihtelič
2nd Baritones Virgilij Gomizelj, Toni Iskra, Frank Likar, Toni Volk

In 2009 the choir's male performers recorded a CD entitled *Planika*
The CD was recorded in Sts Cyril and Methodius Church, Kew

Recording Engineering Lenti Lenko OAM
Choir Manager: Peter Mandelj OAM JP
Secretary: Ivan Valenčič, Treasurer: Toni Iskra
Graphic Design: Andrei Yngve Carmody
Singers:
1st Tenors: Nino Burlovič, Emil Kalčič, Peter Mandelj, Jože Logar
2nd Tenors: Stanko Brgoč, Stanko Česnik, Alojz Kumar, Ante Zanetič, Franc Zgoznik
1st Bass: Frank Iskra, Tone Poklar, Edi Surina, Ivan Valenčič, Mario Vihtelič
2nd Bass: Stojan Brne, Toni Iskra, Angrej Vučko




HAPPY FATHERS DAY

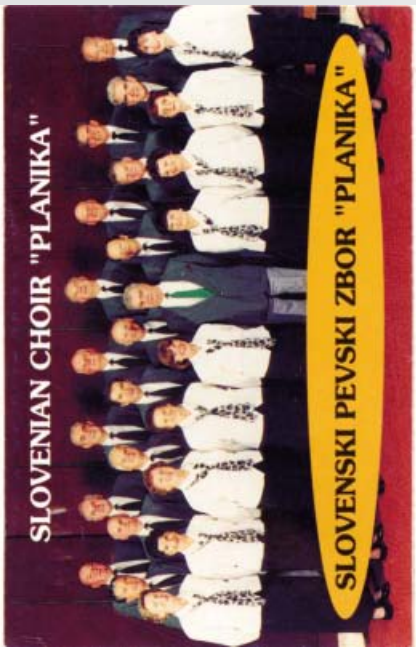




SLOVENIAN CHOIR "PLANIKA"
10 YEAR ANNIVERSARY
1998

A
1. Pleničke je prala
2. Planinska
3. O večerni uri
4. Sezidal sem si vinski hram
5. O, le mamka vi, vi
6. Odkot si potnik ti doma
7. Pohojena travca
8. Gor čes jezero

B
1. Triglav
2. Sirota jaz okrog blodim
3. Kazen
4. Kolkor kapljic
5. Trnovska fara
6. Pri farni cekvici
7. O kresu
8. Žabja svatba



1988-89

A

1. Pleničke je prala	2.52
2. Planinska	2.28
3. O večerni uri	2.02
4. Sezidal sem si vinski hram	2.50
5. O, le mamka vi, vi	1.10
6. Odkot si potnik ti doma	1.23
7. Pohojena travca	1.10
8. Gor čes jezero	2.07

B

1.Triglav	1.32
2. Sirota jaz okrog blodim	2.41
3. Kazen	2.53
4. Kolkor kapljic	1.23
5. Trnovska fara	3.04
6. Pri farni cekvici	3.22
7. O kresu	2.58
8. Žabja svatba	2.07

Recorded at: S B S Radio
Melbourne, Australia - April 1998
Choir Master: Roland Carmody
Choir Manager: Peter Mandelj
Audio Engineer: Qazim Menxhiqi

SLOVENIAN CHOIR "PLANIKA"
Melbourne, Australia

SOPRANOS	2nd TENORS
Lojska Fistrič	Stanko Brgoč
Mici Hartman	Stanko Česnik
Iva Mandelj	Frank Iskra
Marija Volčič	Rudi Jakšetič
Cecilia Petruša	Frank Zgoznik
ALTOS	**1st BARITONES**
Anka Brgoč	Tone Poklar
Slavka Demic	Edi Surina
Karlas Lazaric	Ivan Valenčič
Ans Pekol	Marijo Vihtelič
1st TENORS	**2nd BARITONES**
Nino Burlovič	Vergili Gomizel
Emil Kalčič	Toni Iskra
Peter Mandelj	Frank Likar
	Toni Volk

S.P.S. Klub "Jadran"
Ascot-Moonie Radiator Services - Frank Likar
Frank's Tiling - F. Iskra
Tony Poklar Saw-Mill

1. O Večerni Uri
2. Ga Pijejo Po Groši
3. O Mraku
4. Moja Kosa
5. O Le Mamka Vi, Vi
6. Sirota Jaz Okrog Blodim
7. Odkod Si Potnik Ti Doma
8. Angeleček Varuh Moj
9. Pozimi Pa Rožice Ne Cveto
10. Po Jezeru Bliz Triglava
11. Pleničke Je Prala
12. Triglav (V Gorenjsko)
13. Moja Dekle M'Je Pošto Poslala
14. O Kresu
15. Sonce Čez Hribček Gre
16. Žabja Svatba

PLANIKA



PLANIKA 2009
CD Recorded on 22.05.2009 in the church of St Ciril & Methodius, Kew.
Recording Engineering Lenti Lenko *OAM*
Choir Master Roland H Carmody
Choir Manager Peter Mandelj *OAM JP*
Graphic Design Andrei Yngve Carmody



PLANIKA CHOIR 2009
MELBOURNE AUSTRALIA

CHOIR PLANIKA
MOSKI PEVSKI ZBOR PLANIKA

PRVI TENORJI	PRVI BASI
Nino Burlović	Marjo Vihtelič
Emil Kalčić	Toni Poklar
Peter Mandelj	Edi Surian
Jože Logar	Ivan Valenčić
	Frank Iskra
DRUGI TENORJI	**DRUGI BASI**
Stanko Brgoč	Toni Iskra
Stanko Česnik	Andrej Vučko
Alojz Kumar	Stojan Brne
Frank Zgoznik	
Ante Zanetić	

Choir Master	Roland H Carmody
Manager	Peter Mandelj OAM JP
Secretary	Ivan Valenčić
Treasurer	Toni Iskra






DOBRODOSLI
WELCOME


CHERNOBYL FUND RAISING
CONCERT 1992




YEAR
1995





Artists for Chernobyl . . .



For just a few hours on the evening of 27 June, 1992, a group of people calling themselves **"The Artists for Chernobyl"** performed on the stage of the Ukrainian Hall in Essendon – and what a concert it was! The whole evening was made possible because people dared – dared to take up the challenge and openly demonstrate how to succeed on very short notice. We are referring to our very own Jana Lavrič, the M.C. for the evening who deserves special mention, not only from us, but from the Ukrainian community as well. The entire Slovenian Folkloric Dance Group, under the direction of Maria Hervatin, performed like a true and seasoned ensemble and should seriously consider future engagements (we're working on it). And Vic Lampe who co-



ordinated the musical side of the dance on the inimitable and indispensable button accordion – and for his brilliant suggestion to decorate the backdrop with the signwriting – not only did it add something to the vacuous wall, but created the very title we were looking for, for all those video enthusiasts and photographers who would be scratching their heads one day, wondering what the entertainment was in aid of. It really looked great! Our combined choirs of SDM (Slavček) and Jadran performed admirably well and judging from the incessant telephone calls and the congratulatory declarations at the conclusion of the concert, it was a most successful and memorable evening, both in terms of the artistic presentation and in the revenue department. By the way, the income from all receipts totalled just over **$8,500** nett.

We would like to convey our sincere apreciations to "Slovenski Narodni Svet – Viktorija" for their contribution of $200; the Slovenian Youth Group for their contribution of $100; to Marija Smrdelj and Mr. Salek for their contribution of $10 each and to V. Oleksander for a contribution of $20.

We now take leave to thank all those who helped with the sale of the entrance tickets and the Raffle tickets, the Slovenian ladies who baked those wonderful "poticas" and last, but not least, all the Slovenians who were part of the audience – we love you all for all that you have done! Halia and I shall never forget you.

Halia and Roland Carmody

Quartet *Proteous Anguinus*

The Quartet had four members - children of the Fistrič family: **Simon, Michelle, Leah** and **Melissa Fistrič**. At first, Steven and Michael Adamič were also part of the singing group.








05.12.2009 16:41

Social Welfare

Care for the elderly and sick started with Fr Basil's appointment as a social representative in the fifties. He visited families, the sick, the needy and those designated to the migrant camp in Bonegilla. He helped many to re-settle in Melbourne, helped them to find jobs and housing, and visited them in times of loneliness.
The SAM continued to care for the elderly and sick, visiting them and their families, helping them and remembering them with flowers or a small gift.
Many people, on being hospitalised, received a visit and a get-well card on behalf of the Slovenian Association Melbourne.

Danila Štolfa
December 2010
"I became a member of the Committee of the Slovenian Association Melbourne in 19??.
My first job was ordering drinks and taking care of the bar, helping my husband Jože.
My role was visiting the sick in hospital, taking flowers and good wishes to them.
I also wrote get-well cards for the sick, sent congratulations cards to the members, and talked to them during hard times.

I helped with the exhibitions as well, selling cakes and coffee when needed, and helped to set up the exhibitions at different venues such as Slovenian festivals and other functions."

SDM: FOND ZA DRUŽINO TOMAŽIČ

Slovensko društvo v Melbourne je začelo pobirati prispevke za družino pokojnega Edija Tomažiča.

Edi Tomažič je tragično preminul pri prometni nesreči, dne 11. septembra. Gospa Tomažič je ostala brez moža s štirimi otroci. Najstarejši je star devet let, najmlajši pa komaj tri tedne!

Ponesrečeni je bil doma iz Bregana pri Ilirski Bistrici.

Prispevke je SDM začelo pobirati na svoji zabavi v Prahran Town Hall, dne 19. septembra. Do sedaj so darovali po eno funto: K. Kodrič, M. Peršič, M. Hartman, V. Čar, J. Brgoč, M. Pišotek, J. Gjerek, J. Žužek, M. Adamič, I. Grabner, F. Pongračič, S. Vrankar, S. Mlinar, A. Pirc, F. Purgar, E. Lešnik, A. Krizanič, J. Stengel, I. Skobe, S. Žalig. Po deset šilingov so darovali pa: F. Brumen, F. Stare, I. Jelen, A. Golobič, A. Brgoč, J. Štolfa, J. Grilj, L. Škrl, M. Kastelič, A. Markič, in K. Bizjak.

Kdor bi hotel z malenkostnim darom priskočiti na pomoč nesrečni družini, lahko pošlje na Slovensko društvo Melbourne, 371a Park Street, North Carlton, Vic., ali pa izroči o. Baziliju v Baragovem domu. Nadaljnji darovi, vkolikor bodo pooblaščeni uredništvu sporočili, bodo objavljeni v naslednji številki Slovenskega vestnika.



SKLAD IVANA URBASA

Pred dobrim letom je prav na Božič izgubil življenje v avtomobilski nesreči Ivan Urbas — mnogim izmed nas poznan pod nadevkom "stric".

Številna udeležba pri pogrebu je pokazala, kakšen visok ugled je užival med tukajšnjimi rojaki. Ugled, ki si ga je pridobil z nesebičnim in požrtvovalnim delom za naše novonaseljence ter za vse, kar je slovenskega v Melbournu.

Ko je pred par meseci odbor SDM razpravljal, kako bi se v imenu Slovencev v Melbournu vsaj malo oddolžil njegovemu spominu je g. Pavle Česnik predložil, da nič ne bi bolj ustreglo spominu Ivana Urbasa in bilo tako v skladu z delovanjem pokojnika, kot ustanovitev posebnega sklada, iz katerega bi se pomagalo rojakom v Melbournu v slučaju resnih nesreč.

Odbor je soglasno sprejel ta predlog ter odločil, da ga bo predložil v odobritev Redni letni skupščini v novembru 1969, katera ga je potem tudi soglasno odobrila.

Skladu je bilo dano ime: "Dobrodelni sklad Ivana Urbasa" in SDM je kot prvo vložilo vanj $500.

Iz tega sklada se bo pomagalo vsakemu Slovencu — ne glede na to ali je član SDM ali ne — ki je po višji sili zašel v gmotne težave. Sklad se bo izpopolnjeval iz prispevkov, ki bodo poklonjeni vanj od kogarkoli. Upravljal pa bo z njim, dokler se ne odloči drugače, upravni odbor SDM, ki bo seveda odgovarjal skupščini članov SDM.

Vse rojake pa prosimo, da prispevajo v ta sklad ob raznih prilikah, kot na primer mesto cvetja na grobove ali mesto voščilnih kart itd. in tako pomagajo svojim rojakom in ohranjajo spomin na pokojnega "strica" Ivana Urbasa.

Vsak prispevek bo objavljen v "Vestniku".

POROČILO SOCIALNEGA REFERENTA

Na redni seji dne 9.avgusta 1957.sem bil kot odbornik Upravnega odbora SKM imenovan za socialnega referenta.S tem je bil ustanovljen klubov odsek za socialno pomoč rojakom,ki se bo-kakor upam-polägoma razvil v močno vejo Slovenskega kluba.

Težko je pisati poročilo,ker je socialno delo lastno tudi mojemu poklicu: izvrševal sem ga že pred sprejemom funkcije socialnega referenta in ga bom še po njenem poteku.(Morda bi Klub bolje rešil vprašanje,če bi bil socialni referent laična oseba,na katere pomoč bi se lahko oslonil kot dušni pastir).S tem bi bila povečana naša celotna socialna delavnost.

Kot glavne naloge pretekle poslovne dobe sem smatral pomoč novodošlim Slovencem, ki brez vsega in v tako velikem številu prihajajo v zadnjih mesecih preko morja ter jih čakajo dolgi meseci brezdelja po taboriščih.Novodošle rojake spoznavam že na ladijah,takoj ob prihodu,in na svojih obiskih taborišča Bonegilla in raznih Hostelov širom Viktorije.Ob tej priliki naj omenim,da je tudi g.Predsednik SKM z nekaterimi člani odbora obiskal Bonegillo dne 25.avgusta 1957.

Od avgusta do danes smo pomagali iz taborišča v redne razmere 27 družinam (54 odraslih oseb in 24 otrok)ter 36 samskim osebam.S tem v zvezi je iskanje stanovanj,služb(brez dela je še šest oseb),zbiranje stare obleke in pohištva ter denarna pomoč za dneve oz. tedne pred pričetkom dela.Kot sem že dejal,meje med delom socialnega referenta in izseljeniškega duhovnika ne znam potegniti,pa se imam po drugi strani prav SKM zahvaliti za veliko pomoč: z objavami v "Vestniku" je Klub razgibal rojake za pomoč svojim sorojakom.Zahvaljujem se vsem,ki so mi prožili roko v pomoč,bodisi s stanovanjem,bodisi z iskanjem služb,ali s staro obleko,oz.kosi pohištva.

Kosov obleke in parov čevljev,ki sem jih nabral,nisem štel.Rečem pa lahko,da sem odpeljal poleg manjših zbirk v taborišče Bonegillo tri natlačeno polne avtomobile.

Skupno z referatom socialnega referenta SKM je bil ustanovljen tudi Socialni fond.Tako mi je bila nakazana prva vsota desetih funtov .Denar sem bil porabil za izredne primere.Za več nisem prosil,ker sem bil vedel,da bi lahko v enem samem mesecu izpraznil klubsko blagajno.

Obisko bolnikov,rojakov v ječi in rojakov v nesreči ter vsakovrstno pomoč,ki sem jo bil nudil tem ljudem,ne bom prišteval k dolžnosti socialnega referenta, dokler bo social.referent obenem tudi dušni pastir.V bodoče,predlagam,naj bi organizirali akcijo,da bi člani SKM preko social.referenta zvedeli za gornje primere in obiskali zlasti rojake brez svojcev.Tudi to bi bila v bodoče lepa razširitev socialne akcije.

Kot socialni referent sem zastopal Upravni odbor pri pogrebu Karla Tomšiča, brata našega člana.Klub je kupil lep venec in izrazil Hinku Tomšiču in njegovi sestri pismeno sožalje.

Omenil naj bi še socialno pomoč desetih funtov,ki jo je pred pričetkom funkcije social.referenta,a v tej poslovni dobi SKM,prejela Štefka Lipuž.Prav tako bi, mislim,spadalo v moje poročilo,da so bili člani našega kulturnega odseka povabljeni k sodelovanju pri prireditvi,ki jo bo dne 26.januarja vprizorila Konferenca sv.Vincencija ter bo njen čisti dobiček namenjen pomoči emigrantom.

Vsem članom in rojakom,ki so mi v tej poslovni dobi kakorkoli olajšali socialno delo,naj se ob koncu tega poročila iskreno zahvalim z željo,da bi v bodoče našel sleherni poziv v "Vestniku" še večji odziv in sodelovanje vseh.

Socialni fond desetih funtov

Podporo so prejele naslednje osebe:

Ivanka Skerbinek	2-0-0
Družina Švent	2-0-0
Družina Pečnik	2-0-0
Janez Šmid	I-0-0
Stumberger Stane	I-0-0
Vrbnjak Franc	I-0-0
Mihelčič Janez	I-0-0
funtov:	I0-0-0

Socialni referent SKM :

Fr.Bazilij Valentin OFM/ l.r.

Drama groups

The first Slovenian drama group in Melbourne was formed by the actor - director **Srečko Košir.** The group performed at the first Slovenian cultural evening on 22 November 1957 at the Kensington Hall and repeated the performance in Sydney as well.

Directors of Drama groups:
Srečko Košir from 1957 to 1959
The plays: *Županova Micka* (1957)*, Stari grehi* (1958)
Actors: Francka Anžin, Zorka Bole, Dragica Gomizelj, Ivan Jenc, Ciril Kovačič, Lilijana Mohorič, Anica Molan, Elka Pirnat, Ludvik Pirnat, Branko Sosič, Tilka Verbič, Tony Verglez, Erik and Evelina Zdražil.
The play *Stari grehi* was performed in Sydney as well.

Hugo Polh from 1961 to 1963
The Cultural evenings - *Veseli večer* with Pohorski Brkocel.

Ivan Valenčič from 1966 to 1974
The plays were performed at St Brigid's Hall in Fitzroy and at the Princess Theatre, Melbourne, Slovenian church hall at Kew and at Eltham
Svojeglavček (1967), Trije ptički (1967), Glavni dobitek, Deseti brat, Divji lovec (1968), Razvalina življenja (1969), Ta veseli dan ali Matiček se ženi, Kavica
Actors: Janez Albrecht, Francka Anžin, Marija and Martin Baligač, Marcela and Peter Bole, Tone Bransperger, Ivan Bratina, Janez Burgar, Helenca, Ivanka and Marta Cvetko, Vinko Čobec, Draga Gelt, Dragica and Virgilij Gomizelj, Andreja Harasemčuk, Mici Hartman, Ivan Horvat, Branka and Valter Jelenič, Adolf Grandvec, Jakob Kolednik, Danila Kos, Rezi Križanič, Vinko Kunc, Elka and Magda Mesar, Ivan Mihelj, Vinko Molan, Andrej Novak, Kristina Penca, Bojan and Elka Pintarič, Ludvik Pirnat, Janez Poljanšek, Stanko Prosenak, Branko Sosič, Eligij and Toni Šerek, Ivan and Tone Urbas, Ivan Valentin, Helena Van de Laak, Roza Volčič, Davorin Zorzut, Ignac and Štefan Žalik

Draga Gelt from 1980 to 1991 for the short plays and comedy sketches for Mothers and Fathers Days as well as for Christmas. The comedies *Slive* and *Začarana Ančka*, together with many short comedy sketches such as *Zob me boli, Vojak*, and *Zastrupljena torta*, were performed at the Eltham premises.
Actors: Stanko Ašenberger, Aleš, Igor and Jana Brgoč, Marija Baligač, Fanika Barat, Andrew Fistrič, Jana Lavrič, Rozi Lončar, Anica Markič, Marija Penca, Danian Pišotek, Mary Prosenak, Berta Žele

Marija Penca in 1995 for the children's short play *Rdeča kapica*, with dance choreography by **Magda Pišotek.**
Actors and dancers: Children of Slovenian school.



NEKAJ O NAŠEM ODRU



Dramska skupina SKM se bo na splošno željo naših rojakov v kratkem ponovno predstavila na našem odru s ponovitvijo celotnega programa "Prvega slovenskega kulturnega večera".Mnogi izmed naših ljudi so ta spored že videli 22 novembra 1957 v Kengsingtonu,nekoliko pozneje pa smo s tem sporedom gostovali v Sydney-u.Bodisi s premiero doma,ali z reprizo v Sydney-u,z obema smo poželi kar dober uspeh,sploh če upoštevamo le skromna sredstva,ki nam jih je lahko doslej nudil SKM. Na obeh predstavah nas je publika toplo spremljala in nas,v priznanje,vsakega posebej nagradila z aplavzom.

Ko smo se zedinili,da bomo v okvirju SKM pričeli z odrskim delom,morda še pomislili nismo bili na vse tiste težave,katere so stale pred nami.Vendar smo si bili enotni: "Če nekdo ne zna plavati,ga je treba vreči v globoko vodo,ker se bo na ta način najprej naučil plavati !" Kajne,pogumna misel?Toda prav ta misel je porodila naš prvi slovenski kult.večer v Avstraliji. - Potem smo se spoprijeli s stvarnostjo: Vse dvorane,kar sem jih bil do takrat videl,so bile do skrajnosti neakustične,opremljene so bile zgolj z glavno zaveso ter z nekolikimi kar s stropa visečimi žarnicami.Lasuljе in kostumi so odgovarjali le za silo.Večina,na tem večeru nastopajočih,je prvič stopila na oder,in marsikomu se verjetno še sanjalo ni,da se bo poleg svojega rednega dela v tovarni ali uradu ukvarjal še z gledališko umetnostjo.To so bile težave,ki so za nami , a ki so hkratu še prednami;pred nami,ko se odločamo za nove predstave. Še in še se bomo mogli vdajati misli,kot sem zgoraj rekel:-neplavalca vrži v vodo...- In mi se bomo naučili plavati,ker se hočemo naučiti! Čas in ideja o svojem skupnem Domu pa bosta izgladila razpoke tega za sedaj še kritičnega vprašanja dvorane ter odrskih rekvizitov.

Nekateri naši rojaki se morda ne zavedajo,kakšen namen in pomen ima naše gledališče za našo skupnost na tujih tleh.Prav gledališče je tisti čudoviti instrument,ki nam v živi besedi ohranja in pomlajuje naš materin jezik,obenem pa nam pričara čudovita dela naših in tujih velikanov odrske kulture,tistih duhov,ki so usmerjali in uplivali na našo slovensko kulturo.Gledališče je tisto magično oko,skozi katero beležimo slehemi utrip različnih družbenih odnosov skozi zgodovino stoletij.Tu vidimo dobre in slabe strani človeka - skratka,oder je zrcalo človeške družbe !

Zategadelj smo mi,združeni v SKM,upravičeno lahko ponosni na svoje poslanstvo,ki nam bo zdneva v dan rodilo več sadov.Prav posebno ponosni pa smo lahko za to,ker smo s svojim nastopom na odru prvi pretrgali kulturni molk avstralskih Slovencev.Ob tej priliki pa naj še izrazimo zahvalo SKM,v katerem najdemo toliko razumevanja za naše namere in ki nas duhovno ter materialno podpira.

Ob robu bi še rad povedal,da nas bodo naši rojaki odslej vsepogosteje videvali na našem odru,in da se že ukvarjamo z mislijo o stalnem odrskem repertoarju,ki naj bi obsegal kake tri kulturne prireditve v sezoni.Brez dvoma pa se bodo naše gledališke predstave številčno ter umetniško dvignile potem,ko bomo Slovenci imeli svoj DOM.

S.Košir

SLOVENSKI KULTURNI VEČER.

Slovenski Klub, ki je žarišče našega izseljeniškega gibanja v Viktoriji ter oznanjevalec slovenske besede, je imel poleg drugih načrtov tudi namen premostiti ovire in pričeti z delom na kulturnem polju. Slovenci okoli kluba se ves čas zavedajo kako velikega pomena je to vprašanje za nas in naše potomce, da enim kot drugim ohranimo ono, kar smo prinesli seboj iz domovine - SLOVENSKO BESEDO.- V preteklosti so bili zabavni večeri našega kluba edino nadomestilo in odgovor na vprašanje, kako zbližati rojake med seboj po eni, ter učvrstiti finančni položaj kluba po drugi strani. Nikdar pa nismo želeli ostati samo pri tem ! Nasprotno, vedno in ob vsaki priliki smo poudarjali našo željo : Pokazati naše sposobnosti na kulturnem polju. Zavedamo se, da s dosego tega šele pričnemo izpolnjevati pravi namen našega kluba oziroma ono za kar je bil klub ustanovljen. Vsakomur pa je razumljivo, da je izvedba podobne zamisli vezana na velike priprave in vežbe ter gotovo vsoto denarja. Odgovor na vprašanje : zakaj je društvo potrebno - ni težak. Brez društva ni mogoče izvesti družabnih večerov, niti izletov, še manj pa kulturnih prireditev. Društvo je ona matica okoli katere se zbirajo ljudje, katerim slovenska beseda pomeni nekaj, ljudje, ki nekaj znajo ter so to znanje pripravljeni nesebično pokloniti nam vsem, ljudje, kateri niso pozabili lepote naših starih običajev ter slikovitega življenja naših vasi in mest - tam daleč onkraj morja. Samo društvo lahko zbere denar, ki končno omogoči vse to. Uspehi vsakega društva pa zavise od števila sodelavcev. Danes je dotok naših rojakov številnejše, sodelavcev okoli kluba večje, članstvo,ki pa podpira klubovo delovanje , vedno širše. Približujemo se onim pogojem, kateri so nujno potrebni za društveno delovanje in njegov napredek - SODELAVCI.

Nihče naj ne zameri uvodnim besedam. Zdelo se nam je potrebno, da razložimo bistveno točko klubovega delovanja in upamo, da smo s tem uvodom to tudi dosegli. Kulturni večer kluba je izraz razumevanja tega vprašanja ter se ga lahko vsi veselimo. Danes lahko že trdimo, da prehajamo v novo obdobje našega izseljeniškega življenja v Viktoriji!- Počasi se bo razblinilo nezaupanje in spoznali bomo resnično vrednost kluba.

KULTURNI ODSEK SLOVENSKEGA KLUBA SPOROČA VSEM ROJAKOM IN NJIHOVIM PRIJATELJEM DA PRIREJA SVOJ PRVI KULTURNI VEČER S PESTRIM SPOREDOM V PETEK, DNE 22 NOVEMBRA 1957 OB 8 URI ZVEČER, V KENSINGTON TOWN HALL.

Spored bo razdeljen v dva dela ter bo trajal okoli tri ure. Ker so ob sobotah vse dvorane zasedene in to do konca leta, v nedeljo pa niso dovoljene podobne prireditve, smo se odločili za v petek v upanju, da bodo rojaki izven Melbourna prav tako lahko prisostvovali temu večeru.

Prvi del večera bo obsegal recitacije Prešerna in Aškerca, pevske točke - ki jih bodo izvajali melbournški "Fantje na vasi" ter mlada harmonikaša, ki sta nedavno prišla iz Ljubljane - ter mnoge druge zanimivosti. Z dvospevom "ŽELEZNA CESTA",katero bosta v slovenskih narodnih nošah izvajala gdč. E. ZDRAŽBL in g. P. RENKO, bomo zaključili prvi del sporeda.

V drugem delu večera se pa bomo znašli v vasi blizu Ljubljane; dejanja se bosta odigravala pred županovo hišo in v hiši sami. "ŽUPANOVA MICKA" - delo Antona LINHARTA, je poznana domača komedija v dveh dejanjih. Izvajali jo bodo člani odrske skupine Slovenskega Kluba Melbourne:

g.	Ivan	JENC	v vlogi	TULPENHEIMA
gdč.	Zorka	BOLE	"	STERNFELDOVE
g.	Erik	ZDRAŽEL	"	MONKOFA
g.	Srečko	KOŠIR	"	JAKA,ŽUPANA
ga.	Tinka	VERBIČ	"	MICKE
g.	Tony	WERGLEZ	"	ANŽETA
g.	Ludvik	PIRNAT	"	GLAŽKA,PISARJA
ga.	Elka	PIRNATOVA	kot šepetalka	

REŽISER celotnega KULTURNEGA VEČERA — g. Srečko K O Š I R
KOSTUMI in MASKE — gdč. Zorka B O L E
SCENARIJ — akad.slik.Franco B E N K O
PRI IZDELAVI KULIS pomaga — g. Stanko Š A J N O V I Č

KULTURNI VEČER je tako dobil svojo končno obliko. Posamezne točke sporeda pa bomo objavili v prihodnji številki VESTNIKA.-

KULTURNI VEČER bo imel za nas tudi drugi važen pomen. Na večer te prireditve pripravlja Odsek za Slovenski Dom otvoritev akcije. Izkupiček Kulturnega Večera bo istotako namenjen Odseku za Dom.

Vstopnina za KULTURNI VEČER bo 10/- ; namesto vstopnic pa bo vsakdo prejel tiskani PROGRAM. Ker v dvorani ne bo prostora več kot za 450 ljudi, želimo opozoriti prijatelje slovenske besede, da se obrnejo na spodaj navedene naslove ter pravočasno rezervirajo sedeže. PROGRAMI bodo na prodaj po 20 oktobru t.l. na sledečih naslovih:

Uprava S.K.M. 6, Banchory St., Essendon - Telef.štev. F X 2861
g. Jože SRNEL 55, Brunswick St., Fitzroy - Telef.štev. J A 4758
gdč.Zorka BOLE,restavracija WINDJAMMER,123 Swanston St, City - po 8 uri zvečer
g. Srečko KOŠIR 61, Mc Cracken St., Kensington

ROJAKI V GEELONGU LAHKO REZERVIRAJO SEDEŽE NA SLEDEČIH NASLOVIH:
g. Milan KODRE 6, Tanner St.,Breakwater, Geelong
g. Ivan Kranjc 573, Thomson St., Norlane
g. Bruno KOMELJ 970, Osborne Ave., Nth. Geelong

KULTURNI ODSEK S. K. M.

DRAMATSKA SKUPINA SKM VABI...

-Brezdvoma so med našimi ljudmi igrals talenti,le da jih je treba najti;-je dejal režiser Dramske skupine SKM,g.S.Košir ter za tem nadaljeval:Ko komu omenim oder,se takoj prestraši,skratka pred menoj se post prav tako,ko človek,ki prvič nastopajoč n odru izbegava oči pred publiko.Stvar pa n tako tež avna,potrebna je le dobra volja, gre....-

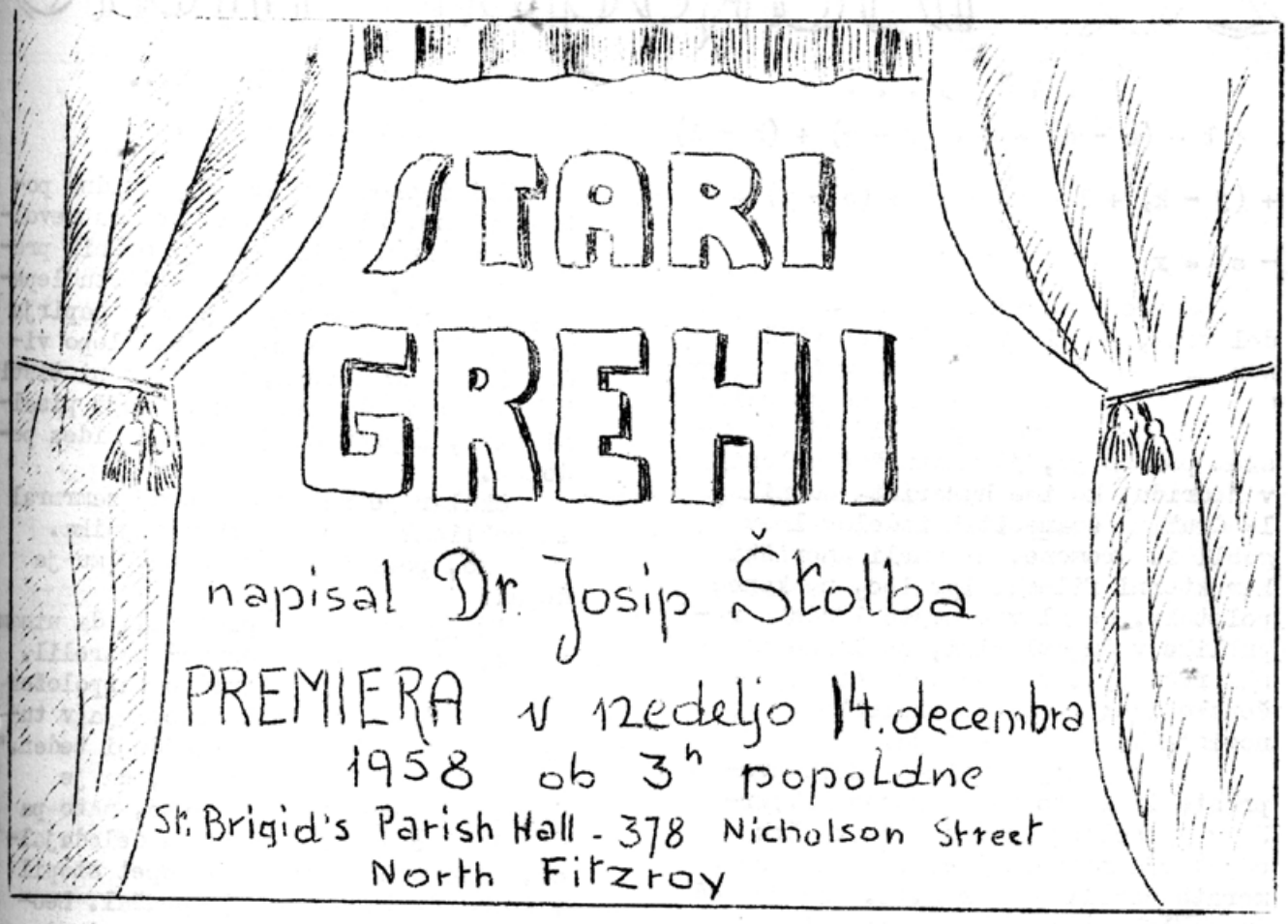
Dramska skupina se prav v tem času prip lja na vaje za "Stare grehe",zato se režis g.S.Košir obrača na vse tiste,ki čutijo veselje do odra,čeprav niso še bili na odr da svojo željo po sodelovanju prijavijo n naslov: 153,Essex St. PASCOE VALE - Vic.

G.S.Košir je poklicen igralec in režis zato se mu prav z lahkoto lahko zaupate i prepričani bodite,da Vas bo "postavil na kot se temu pravi,da boste to veselje do lahko tudi pozneje razvijali.Pričakujemo, bo mladina med prvimi,ki bo pohitela s pr vo,kajti ona je nosilec bodočega kulturn razvoja Slovencev na tujih tleh.

V teku so tudi priprave za ustanovitev pevskega zbora,zato naj se prijavijo tudi POHITITE S PRIJAVO !

Načelnik D.skupine.





Dramska skupina Slovenskega Kluba Melbourne se bo predstavila rojakom v nedeljo dne, 14. decembra t.l. ob 3. uri popoldan , s komedijo:

S T A R I G R E H I.

v režiji:
g. Srečka Koširja.

Nastopajo:

ZAPOTOCKY, hišni posestnik, častni konzul paraguayski Ludvik Pirnat
KUČERA, polkovnik v pokoju (55 let star)..... g. Srečka Košir
NOVAK, bivši tovarnar (54 let star)..... g. Erik Zdražil
KATRA, služkinja pri Zapotockem (5o let).....ga. Tinka Verbič
KRUPIČKA. sluga pri Kučeri (55 let).....g. Ciril Kovačič
EVA MRAČKOVA, (2o let).....gdč. Evelina Zdražil
HIRTONDLOVA, vdova (35 let).....gdč. Anica Molan
ŠOULOVA, vdova (3o let).....gdč. Lilijana Mohorič
RUDOLF HORLIVY, inženir (28 let).....g. Branko Sosič

Šepetalka gdč.:Francka Anžinova
Scenarij izdelal akademski slikar g. France Benko
Tehnična izdelava kolis g.: Stanko Šajnovič
Razsvetljava g.: Anton Slavič

Vabijo se vsi prijatelji te lepe umetnosti, da pridejo na premiero v nedeljo dne 14. decembra in sami presodijo požrtvovalnost in trdo voljo nastopajočih.

Cena vstopnicam Je 15/- za prve štiri vrste, vse nadaljne vrste pa imajo enotno ceno 1o/-. Vstopnice lahko naročite na upravi SKM. 153, Essex St. Pascoe Vale ter na uredništvu 32, Truganini Rd. Carnegie. Pravtako lahko dobite vstopnice še na naslovih:Janežič Franc 15; Tennyson Street. MOONE PONDS, Rudež Marija 2, Bravning St. MOONE PONDS, Marjan Lauko 78 Porter Rd., Heidelberg in pri Patru Bazilij 19 A'Beckett St,Kew.

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

Sobota, dne 8. aprila 1967 — **St. Brigid's Hall, 378 Nicholson St., North Fitzroy**

„SVOJEGLAVČEK"

VESELOIGRA V TREH DEJANJIH

Režija: g. IVAN VALENČIČ

Sodelujejo

Potokar, gospodar ..... **LUDVIK PIRNAT**

Polonca, njegova hči ..... **HELENCA CVETKO**

Cila, dekla ..... **FRANCKA ANŽIN**

Jože, hlapec ..... **IVAN HORVAT**

Izak Kohn, zagrebški turist ..... **IVAN URBAS**

Gorjanov Tone, gorski vodnik ..... **BRANKO SOSIČ**

Harmonikaš ..... **MARTIN BALIGAČ**

Plesalci: ..... **IVANKA CVETKO, ANDRIJA NOVAK, OLGA HARASEMČUK, IGNACI ŽALIK**

Šepetalka: ga. MICI HARTMAN

IGRA SE ODIGRAVA V SLOVENSKIH PLANINAH

Scenerija: g. FRANCE BENKO — Tehnična priprava: g. ŠTEFAN ŽALIK — Šminkanje: g. IVAN VALENČIČ

Začetek točno ob 8. uri zvečer — Vstopnina: $2.00 — $1.50 — $1.00 — Blagajna bo odprta od 7.30 dalje

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

Sobota, dne 18. novembra 1967 ——— St. Brigid's Hall, 378 Nicholson Street, North Fitzroy

KULTURNI VEČER

Spored:

PRVI DEL:

1. O. Župančič: "CICIBAN"
   Deklamira Sonja Ašenbergerjeva.
2. F. Prešeren: "POVODNI MOŽ"
   Recitira ga. Roža Volčič.
3. Narodne in umetne pesmi: "ZDRAVICA"
   "KLIC TRIGLAVA"
   "BRIŠKA"
   Poje moški pevski zbor "Triglav"
   pod vodstvom pevovodje
   g. V. Trampuža
4. F. Prešeren: "SONETNI VENEC"
   Recitira g. Janez Burgar

ODMOR

DRUGI DEL:

"TRIJE PTIČKI"

Vaška burka v dveh dejanjih

Režija: g. Ivan VALENČIČ

Sodelujejo:

JARM, gostilničar ..... g. IVAN URBAS
ŠPELA, njegova žena ..... gdč. FRANCKA ANŽIN
IGLAČ, krojač ..... g. IVAN MIHELJ
ŠTRMENCELJ, piskrovez ..... g. LUDVIK PIRNAT
ZAJC, urar ..... g. PETER BOLE
SODNIK ..... g. IVAN BRATINA
PETER, sodni sluga ..... g. ANDREJ NOVAK
STRAŽNIK ..... g. ŠTEFAN ŽALIK

Šepetalka: ga. DRAGICA GOMIZELJ

Scenerija: g. IVAN VALENČIČ

Igra se odigrava v krčmi in na sodišču.

ZAČETEK TOČNO OB 8. URI ZVEČER — VSTOPNINA: $1.50 in $1.00, DIJAKI 50c, OTROCI BREZPLAČNO.
BLAGAJNA BO ODPRTA OD 7.30 DALJE.

DRAMATSKA SKUPINA SKM VABI...

-Brezdvoma so med našimi ljudmi igralsk talenti,le da jih je treba najti;-je dejal režiser Dramske skupine SKM,g.S.Košir ter za tem nadaljeval:Ko komu omenim oder,se takoj prestraši,skratka pred menoj se post prav tako,ko človek,ki prvič nastopajoč n odru izbegava oči pred publiko.Stvar pa ni tako tež avna,potrebna je le dobra volja, gre....-

Dramska skupina se prav v tem času prip lja na vaje za "Stare grehe",zato se režis g.S.Košir obrača na vse tiste,ki čutijo veselje do odra,čeprav niso še bili na odr da svojo željo po sodelovanju prijavijo na naslov: 153,Essex St. PASCOE VALE - Vic.

G.S.Košir je poklicen igralec in režis zato se mu prav z lahkoto lahko zaupate in prepričani bodite,da Vas bo "postavil na r kot se temu pravi,da boste to veselje do lahko tudi pozneje razvijali.Pričakujemo, bo mladina med prvimi,ki bo pohitela s pri vo,kajti ona je nosilec bodočega kulturn razvoja Slovencev na tujih tleh.

V teku so tudi priprave za ustanovitev pevskega zbora,zato naj se prijavijo tudi

POHITITE S PRIJAVO !

Načelnik D.skupine.
























GOSTILNA PRI OBRŠČAKU















S.D. MELBOURNE

DRAMSKI ODSEK

VSTOPNICA

ZA KULTURNO PRIREDITEV SLOV. DRUŠTVA MELBOURNE

GLAVNI DOBITEK

Fran Lipah

VESELOIGRA

V TREH DEJANJIH

KI BO DNE 12. FEBRUARJA 1966 OB 8. URI ZVEČER

V ST. BRIGIT'S CHURCH HALL

Cr. NICHOLSON ST. AND ALEXANDRA PDE, NORTH FITZROY

Cena vstopnice šil. 10

OSEBE:

Boštjan Brvar, Profesor v pokoju .... g. VINKO MOLAN
Matilda, njegova žena .... ga. MICI HARTMAN
Branko, njun sin, tehnik .... g. VINKO KUNC
Simon Kocjančič, krojač .... g. STANKO PROSENAK
Agata, njegova, žena .... ga. REZI KRIŽANIC
Vladimir Babič, bančni ravnatelj .... g. IVAN MIHELJ
Marica, njegova hči, visokošolka .... gdč. MARTA CVETKO
Marjeta, sestrična Brvarjeva, branjevka .. ga. MARIJA BALIGAC
Krištof, Bravarjev sorodnik s kmetov .... g. MARTIN BALIGAC
Ančka, Bravarjeva služkinja .... gdč. HELENCA CVETKO
Študent .... g. IVAN HORVAT

Šepetalka: gdč. FRANCKA ANŽIN

Režiser: g. IVAN VALENČIČ







KULTURNA SEKCIJA

se je podala v priprave dveh del Slovenske Dramske umetnosti in tokrat z resnično konkurenco ali pa morebiti liberacijo obeh spolo. Izgleda, da ima režiser kladivo sodnika v rokah, in sem prepričana bo to pravilna sodba, saj so nam režiserska dela g. Ivana Valenčiča v preteklosti dostikrat pričala njegove umetniške sposobnosti.

Igre so namreč dve enodejanski burki, ki se vršijo v prvem četrletju tega stoletja. "SAODELICO KAVE" predstavlja ženska sekcija, medtem ko nam bodo "PREPIRLJIVO SOSEDO" prikazali naši gospodje. Imena in vloge lahko vidite v povabilu. Upam, da bosta ti šaljivi enodejanki v veselo razvedrilo in kažipot na delo dramskega in umetniškega polja.



Članice ženskega odseka S.D.M., ki so spravile prisotne v dobro voljo s kratko komedijo. Od leve na desno: Rozi Lončar, Mary Prosenak, Marija Penca, Marija Baligač, Fanika Barat, Berta Žele in Anica Markič.

BREZ KULTURE?

Mnogo prahu so med našimi ljudmi tukaj vzdignile trditve g. Cirila Zlobca, napisane v ljubljanskih dnevnikih po njegovi vrnitvi z obiska v Avstraliji.

V glavnem so nas zbodle izjave, da so Slovenci, ki so prišli v Avstralijo bili "socialna skupina brez kulture . . .", da je "Avstralska slovenska skupnost sestavljena domala v celoti iz ekonomske emigracije . . . " od Slovencev, ki so prišli v Avstralijo "s trebuhom za kruhom". . . , da jih je po prihodu v Avstralijo "dušila in spreobrnila povojna politična emigracija". . . , da so pričeli ustanavljati svoja društva šele ko so se "ekonomsko osamosvojili" ter, da se šelę od leta 1972 njihova društva spreminjajo v "društva z močnim nacionalnim obeležjem".





Že leta 1957 je S.D.M. postavilo na oder prvo slovensko igro v Melbournu: "Županova Micka".

Sledili so "Stari grehi" v letu 1958 in privabili za tiste čase skoraj vso slovensko družino v Melbournu.





Z marsikatero veselo urico je naša gledališka skupina lajšala našo skupno usodo in nas spominjala na dom.

Igra "Razvalina življenja" (na sliki spodaj) se vrsti na repertoarju skupaj z "Divjim lovcem", "Desetim bratom", "Svojeglavčkom" itd. vse do leta 1972



G. Zlobec je bil slabo obveščen. Slovenci, ki ne živimo v Avstraliji šele od leta 1972 naprej vemo, da je dejansko stanje popolnoma drugačno. Naša društva so se pričela ustanavljati že od druge polovice 50-desetih let. Kulturno udejstvovanje v letih do 1972 je prav gotovo na isti ravni, če ne še na višji kot po tem letu. Od samega početka ustanavljanja društev ni bilo niti enega, ki bi si prizadeval delovati na političnem polju. Nasprotno, ker smo vedeli, da so naseljenci iz Slovenije, — po besedah g. Zlobca "po političnih prepričanjih dostikrat vsaksebi", smo se izogibali točk, ki bi nas delile ter gradili na temeljih, ki nas družijo: Našemu jeziku, našemu petju, naši tradiciji in

Pričujoča stran je najboljši dokaz, da g. Zlobec ne bi smel tako zviška

Pričujoca stran je najboljši dokaz, da g. Zlobec ne bi smel tako zviška gledati na nas "kulturne siromake". Saj Slovenci tukaj smo se znali in hoteli kulturno udejstvovati kljub trdim pogojem in pičlim možnostim. Prav zato bi morali "kulturni bogatini" v stari domovini, če hočejo biti pravični in nepristranski, to naše hotenje za kulturnim udejstvovanjem toliko bolj ceniti. Uspeh se ne ocenjuje samo po profesionalni ravni in gmotnem dobičku, nego tudi po dobri nameri!

Maintenance and building

The *Dom* in Carlton needed a lot of maintenance: cleaning, painting, repairs and others.
The work was done by many volunteers throughout all the years, the *Dom* was in use by the Slovenians.

Once the new land was bought, the preparations started for the building.
Lojze Markič was in charge of all the volunteer workers while building the premises at Research, and Jože Golenko took care of the paid contractors.

Lojze Markič remembers:
"The property in Ingrams Road, Research was purchased in 1972. This was where the Slovenians were to build a centre for future gatherings. Plans were soon drawn up according to the vision of our members. Mr Florenini, of Slovenian origin, was the chosen architect.

Lojze Markič, December 2010

We experienced some objections from the neighbours, who knew us as Yugoslavs: a nationality not very likeable in Australia at that time. Conditions were applied, including that we had to move back a certain distance from the road and the nearest neighbour, before the plans were approved.
This meant that the main building had to be constructed on a very steep terrain.
The work soon began with great enthusiasm. Simon Špacapan, president of the day, approached me, as a bricklayer, to take charge of the construction work of all the volunteers. The task I gladly accepted.
A sub-committee was formed. Joze Golenko, a registered builder by trade, was responsible for ordering all the materials and hireing of the contractors for those major works, unable to be carried out by volunteers. These included excavations, major steel and road constructions, electricity, plumbing and the main concrete slab. The rest of the work was carried out by voluntary labour, mostly at week-ends, by our eager members. These numbered up to 80, or more, on certain days.

It was a great pleasure working with such dedicated men. The ladies section made sure no one ever went hungry.

First on the list of priorities was to erect *Koroščeva koča*, which was to function as a kitchen, dining room and meeting room, during the construction period. Later this became a dwelling for the caretaker.
Main building (the hall) and bowling lanes were of utter importance.
Other buildings, such as the garage, storeroom, work shed, main entrance, classroom, youth hall and hunters' lodge and BBQ soon followed.
A decision was also made to embrace our Christian values and traditions by erecting a monument, like those commonly seen across Slovenia, in honour of our departed members.
It is worthy to note, that during all this time of activity not one participant sustained a serious injury, in spite of many members having very little, or no experience on building sites.

The village square, tennis court and extensions to the bowling lanes were completed at a later date."

DELAVNI ODBOR S.D.M. JAVLJA



V veseli družbi gre vse lažje, tudi delo pri kiosku za barbecue



Frank Plut in njegova "muzika" ob delu na škarpi sta uspešno nadomestila krampe



Za dobre mojstre je bila gradnja kioska prava igrača.

da je trideseta obletnica S.D.M. koncem tega leta in projekti, kateri bi se morali skončati do tega časa so:

1. Prostor med domom, šolo in barbecue, naš stari vaški trg bi se moral skončati po načrtih. Drevje in grmovje se mora sedaj posaditi, ker je skrajni čas to leto. (Kje ste močne roke?)

2) Barbecue še ni dokončan. Treba je napraviti sam barbecue, mize za postrežbo, napeljati elektriko in vodo, vstaviti okna in vse prebarvati. (Vsak pomagač je dobrodošel!)

3. Celi dom je potreben prepleskanja. (Pleskarji, ne vsi naenkrat!)

4. Načrti odra za dvorano bodo gotovi ta mesec in treba bo napraviti oder. (Mizarji, javite se prosim!)

5. Lovsko kočo smo že pričeli zidati. Ko boste to čitali bodo temelji že gotovi. (Tu potrebujemo vsakovrstne roke!)

Lista del je še dovolj dolga, toda za sedaj bomo zadovoljni če bomo te navedene projekte skončali do obletnice. (Da ne bo kdo napačno ra -zumel: do 30 obletnice, ne do štiridesete.)

Ti projekti bodo v korist vseh članov, zato bi bilo lepo, da bi vsi malo pomagali, ne samo vedno eni in isti. Prosim vas vljudno, da se samo malo žrtvujete za vaše lastno društvo in, da se prijavite za delo meni osebno ali vsakemu drugemu odborniku.

V naprej najlepša hvala.

Predsednik Delavnega Odbora
Alek Kodila,
Tel.: 850 8658



Takole pa izgleda že skoraj dokončan kiosk na bodočem Vaškem trgu pri S.D.M.

"When you want things done, you do them!"

That's the attitude of our own Bert Novak as he listened to the previous night's weather report – and trusted it! Bert rang Boris Cotič and me to be ready for the following morning's early start.





Bert Novak si nič ne brusi koso a vendar vzdržuje travo na hribu kot treba. Kdor ne verjame si ga lahko ogleda vsako nedeljo dopoldne pri delu.

Even though the ground was soaking wet, Bert still battled on – steam rising from his shoulders! But our determined and proud Bert got his grass cut – that is why he came! As the 3 of us enjoyed some "Gluewein", we forgot that we were wet.

Till next time! May I use this opportunity to ask for help from anyone who is willing to help keep "our" property in good order (preferably in good weather), please ring 437.1226.

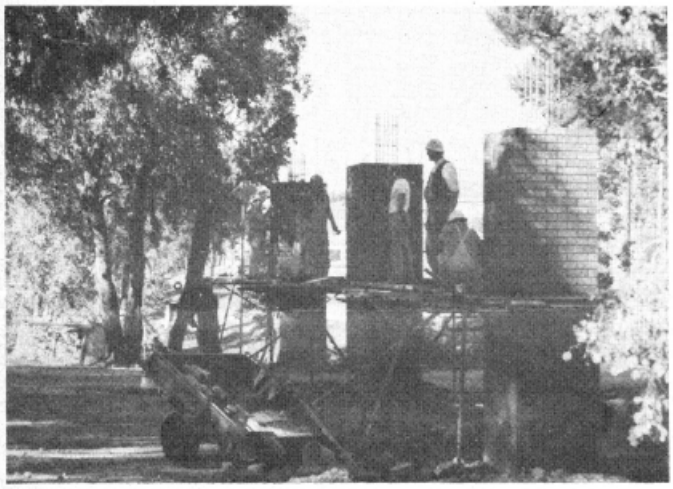
Vic Lampe



Na baliniščih S.D.M. preurejujejo in dodajajo steze.



Po očetovih stopinjah — David Markič pomaga pri postavljanju nove mladinske stavbe.



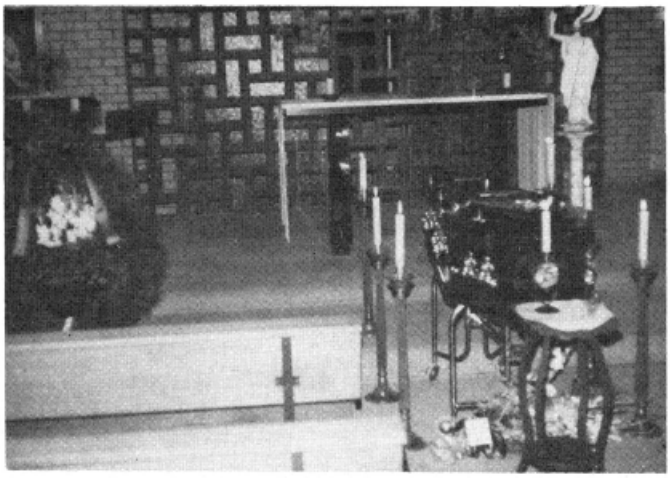
Pri postavljanju vhoda na zemljišče. Struktura vrat bo imela obliko slovenskega kozolca.



Člani Mladinskega odseka S.D.M. so se izkazali pri gradnji nove mladinske stavbe, ki bo vsebovala tudi šolske razrede.



G. Nino Sluga pri svojem tovornjaku, s katerim je pripeljal na slovenska društvena stavbišča na stotine ton peska popolnoma brezplačno.



Članice Ženskega odbora S.D.M. so iz borovcev našega hriba same spletle prekrasen venec v slovo pokojni Elki Peršič.

SDM WORKING BEE ...

As usual, for "VSI SVETI" cleaning and grass cutting was done around the Chapel and "čevapčiči" were prepared for the big Working Bee which is held every Cup Day.

And what a Working Bee it was – the ladies cleaned through the main building, starting in the heart of the Club (our Dining Room). The poor spiders didn't have a chance as walls, ceilings, lights, windows, curtains, furniture and floors were washed and cleaned – then they moved to the main hall.

Equipment like mops, brooms, buckets rags, Windex, Handy–Andy, wipper–snippers, slashers, paint etc were all out to make this Working Bee was one of the most successful ones. The usual number of workers is around 20–30, but what a surprise – more than 65 adults and about 15 kids – new burst of enthusiasm – which is good to see. Other work done included:

***Carpentry** – 2 solid timber doors were replaced to toilets as the old ones had lost their strength.*
***Painting** – Main Hall windows on the balcony side got fresh varnish as well as pergola, flower boxes and balcony railings.*
***Cabinet Maker** – Went through the Servery areas, food and bars to readjust doors and replace some handles.*
***Gardeners** – (which we had most of) cut grass, helped dig up flower beds, burnt debris and removed dead trees.*
***Bowlers** – Had a thorough Spring clean, including washing of windows, curtains, floors and hosing anything that didn't move.*
***Hunters** – Cut their grass and removed a storm–damaged tree but under the Hunter's Lodge, unsupervised children have done quite some damage, which may have to be cleaned by the Hunter's section, unless the kids volunteer to clean up.*
***Playground** – The new family generation were there too working on the playground which almost deserves its own name – mabye "Nappy Club" or "Schoolbag Club" – or better still, leave it up to the boys who built it and all its new little members who are going to have lots of fun with it. Well done boys! – What next?*
***Electrical** – By Boxing Day we hope to have lights on the bluestone stairs on the west side of the building – with help from the Youth a trench was dug for the underground wiring.*

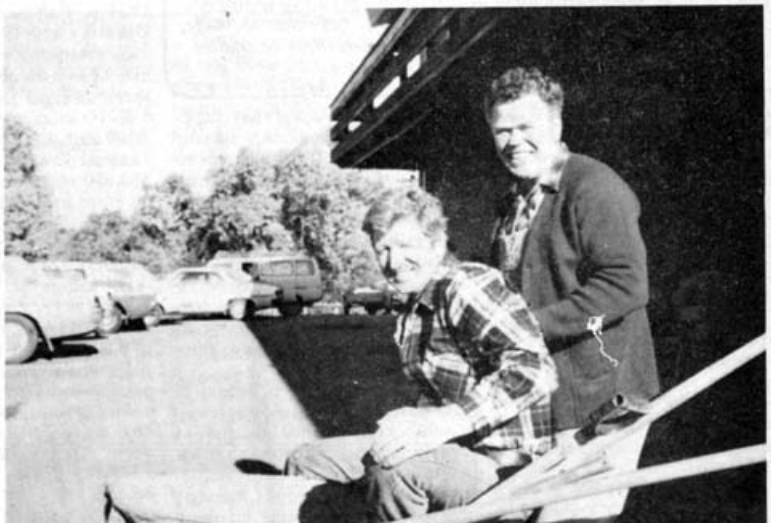
*On behalf of SDM Committee, **MANY THANKS!!!***

Vic Lampe

Čiščenje hriba

Kot na lašč se nam je sonce smejalo, da smo lažje počistili naš hrib v nedeljo 30. avgusta. Zbralo se nas je zelo lepo število in to čez 80 članov. Razne skupine delavcev so se razdelile na več koncev in krajev našega zemljišča in tako zares naredili ogromnega dela, katero je bilo že nujno potrebno urediti. Sadila so se drevesa, pokosila se je trava, očistilo se je okrog znamenja, pomila so se vsa okna na našem domu, raznih odpadkov iz zemljišča se je odpeljalo kar prikolica za prikolice. Mladina je bila tudi zelo živahna na športnem igrišču, v mladinski koči, da ne pozabim šole. Pokazalo se je, kaj se da narediti, če se nas zbere večje število članov.

Vsem, kateri ste se nam pridružili in priskočili na pomoč zares prisrčna hvala — na vas ostale pa pride vrsta drugič, kaj ne da?





Art Exhibitions

Curators of the exhibitions: the name of the curator of the very fisrt exhibition is not recorded
Ivo Leber
Anne Zemllic

PRVA SLIKARSKA RAZSTAVA
SLOVENCEV V MELBOURNU

Zgodilo se je, da se je pogumna trojica mladih Slovencev odločila napraviti slikarsko razstavo svojih del in tako smo pred tremi tedni lahko videli res nekaj lepih slovenskih in avstralskih motivov pri Sv.Brigiti. Nisem slikarski strokovnjak, da bi slike strokovno ocenjeval, ker pa sem se tudi sam včasih bavil z risanjem, mi barve ugajajo in bi rad izrekel nekaj besed o razstavi.

Da je bila prijetna, ni dvoma. Res, da moti nekoliko preveč napolnjena stena. Marsikaj bi lahko izostalo in bi efekt bil večji, toda ne glede na to, so pokazali svojo nadarjenost in ljubezen do risanja in slikarstva. Res je tudi, da so bile Tuškove slike za lestvico ali dve višje od ostalih, posebno tiste novejšega datuma. No, Tušek je že delno priznani slikar tudi med avstralsko javnostjo in ni torej nič čudnega, da so ljudem in tudi meni ugajale najbolj njegove slike. Toda povedati je treba, da Molanov ta mlajši je za svoja petnajsta leta pravo presenečenje. Nadarjen, pogumen v metanju barv in idej, ima še veliko pot pred seboj in brezdvomno, da nas bo še presenetil. In Jesenko Bogomir, ki je razstavo vodil? Povem naj, da je mizar po poklicu, da slikarske izobrazbe do zdaj ni imel razen ljubezni in dobre volje in vendar je uspel s trdnim delom v enem letu prekoračiti most. Zdaj bo študiral risanje na Royal Technical College. Mu čestitamo in se mu zahvaljujemo za trud, ki ga imel v imenu društva pri razstavi. Zahvaljujemo se pa vsem trem slikarjem za dobro voljo in za podarjene slike, ki visijo v našem sicer pustem domu. Upamo tudi, da bojo prihodnje leto spet kaj takega pripravili, društvo je za take stvari vedno na razpolago. Mimogrede naj omenimo, da si je razstavo ogledalo preko dve sto ljudi.

P i h

V zvezi z rzstavo pa je prišlo do določene vroče krvi med Slovenci v Melbournu, nekaterimi samo, in to glede kataloga, kjer je izpadlo, da na mestu slovenske trobojnice je bila jugoslovanska. Kako je do te pomote prišlo, naj Vam pove gospod Jesenko, ki je katalog sestavil in dal ga v tisk;

Pojasnilo:
Kot zadolženi vodja slikarske razstave in kot izvršilec kataloga v moji zamisli, je prišlo do pomote pri trobojnici na naslovnis strani. Pogrešku prevzamem nase, ker sem postavil jugoslovansko trobojnico namesto slovenske in to nikakor ne zlonamerno, temveč v naglici pogrešno. V ta namen se vsem opraščam, ki jim je to padlo v oči kot karanja vredno.

Bogomir Jesenko

Pripomba urednika: Katalog je tiskal slovenski tiskar Simon Spacapan.

Gospod Jauk kot predsednik društva in gospod Humbert Pribac kot kulturni referent sta dopustila, da so katalogi šli na razstavo, kljub temu da sta ugotovila greško. To pa zato, ker sta smatrala, da je katalog precej stal za natis in bi bilo nesmiselno ga ovreči s čisto ekonomske plati, ko se pa borimo za vsak funt. Po drugi plati pa sta mislila, da s čisto estetske plati, katalog ni slabo izpadel in da samo, kdor išče pohujšanje, ga bo našel ali kakor pravijo Francozi - Honi soit qui mal y pense!


Slovenian Association
Melbourne
Slovensko društvo
Melbourne
Catalogue
Exhibition of Slovenian
Art Group
Razstava umetniskih slikarskih del
Slovenskih in drugih motivov
V St. Brigid's Hall,
378 Nicholson Street, North Fitzroy.
16, 22 in 23 Sept., 1962


SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
Slovenska
Likovna Umetnost
v Viktoriji
1979
Exhibition of Slovenian paintings in Victoria 1979


SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
Slovenska
Likovna Umetnost
v Viktoriji 1981
z gosti Sri-lanske Skupnosti
Exhibition of Slovenian paintings in Victoria 1981
with guests from Sri-lankan Community

LIKOVNA RAZSTAVA

Likovna razstava,ki jo je "VESTNIK" že šesto zaporedno leto priredil v okrilju S.D.M. na Elthamskem gričku na soboto in nedeljo 23.-24. oktobra t.l. se je odlikovala po kakovosti razstavljenih del, po skoraj brezhibni organizaciji in po povečanem zanimanju med publiko.

Ker se je v preteklem letu povabilo na sodelovanje slikarjem iz Sri–Lankanske skupnosti tako dobro obneslo, je prireditveni odbor za letošnje leto povabil kot goste slikarje Poljske etnične skupnosti Melbourna. Odziv na povabilo je bil odličen in predstavniki organizacije Polish Art Foundation v Melbournu so od vsega začetka navdušeno sodelovali pri organizaciji razstave.



Ob otvoritvi razstave z leve proti desni: g.Cebulski , g. T.Ostrowski, g. A.Horsley s soprogo, g.M.Peršič in g.S.Prosenak.

Slikarska razstava

Slikarska razstava je bila tokrat zopet v Mladinski koči in je, vsaj tak je bil videz, pri obilici drugih atrakcij morda zgubila na pomembnosti. Kljub temu pa si ob vsakem času tudi v tem prostoru našel ljudi, ki so z zanimanjem ogledovali slike ter vezenine, keramiko in druga ročna dela, ki so bila razstavljena istotam.

Mnogi so se dalj časa zaustavili pri idrijskih čipkah, katerih izdelovanje je prikazovala gospa Jelka Pirnat.

Tudi okoli slikarja Vasje Čuka, ki si je napravil začasni "atelje" pred vhodom v razstavni prostor, so se neprestano zbirali gledalci ter občudovali kako je s par potezami in v manj kot desetih minutah pričaral na papir portret raznih "modelov,,

Slike so tokrat postavili na ogled: Angeli Lydia, Čuk Vasja, Favier–Zorzut Romana, Gec Zora, Gelt Draga, Jakovac Štefka, Jenc Ivan, Koder Jože, Kodrič D. John, Nemec Jane, Pišotek Magda, Požar – Burgar Darko, Prpič Kaja in Roeder Neva. Ročna dela pa: Barat Franika, Barat Milenca, Eletva Nina, Hatmat Helen, Jakovac Štefka, Kodila Anica. Lampe Viktor, Maršič Kristina, Mertik Marija, Oblak Milka, Pirnat Elka, Prosenik Angela, Tavčar Milka, Tavčar Zvezdana, Uršič Marija in S.T. Wargel.

Razstavo pa so v glavnem organizirali Božo Lončar, Anica Kodila ter Vasja Čuk in Romana Favier - Zorzut.

Tudi "Businessi" na ostalih stojnicah so bili zelo živahni, saj so poleg drugih stregli tako izkušeni "businessmani" kot Ivo Leber in tako poznane osebnosti kot Marcela Bole. Le težko je bilo izmakniti se njih odgovornosti.

Z 2. RAZSTAVE SLOVENSKIH SLIKARJEV MELBOURNA

NA DESNI, OD ZGORAJ NAVZDOL:

1 — Zastopnik vodje opozicije v parlamentu Viktorije, g. Keith H. Remington, M.L.A., ter predsednik S.D.M. g. Stanko Prosenak si ogledujeta razstavljena dela.

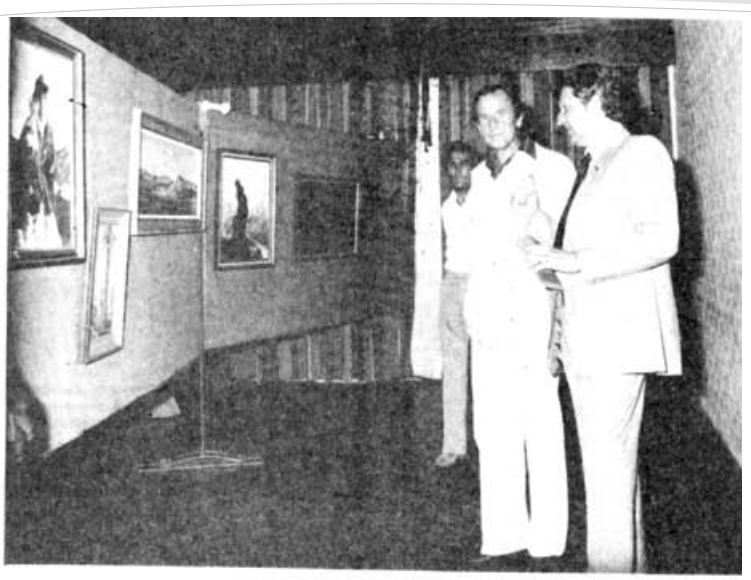
2 — Zanimanje se je bralo z lic obiskovalcev, ki so se celi week-end 25./26. oktobra vrstili na strokovno pripravljeni razstavi v dvorani Slovenskega kulturnega in razvedrilnega centra na Elthamu.

3 — Ga. Draga Gelt je v imenu razstavljalcev izrekla zahvalo uredništvu "Vestnika" za zasnutek ter S.D.M. za izvedbo razstave, s katero daje našim slikarjem v Melbournu tolikšno vzpodbudo. Na njeni desnici stoji naša prikupna napovedovalka in zvesta sodelavka "Vestnika" gdč. Jana Gajšek.

SPODAJ:

4 — "Vinski bratec" je naslov oljnati sliki, ki jo je Slovenskemu društvu podaril g. Jože Koder.

5 — Vsak mesec ena . . .











ŽE TRETJA LETNA SLIKARSKA RAZSTAVA

Želja, ki se je porodila ob prvi razstavi slovenske likovne umetnosti v Melbournu: la naj bi taka razstava postala letni dogolek v življenju SDM se je uresničila.

Letos je "Vestnik" v okrilju SDM že retje zaporedno leto zbral slovenske slicarje Melbourna na Elthamskem gričku er s tem tudi sodeloval pri proslavi 25-letnice društva. Ker je velika dvorana SDM bila zasedena za druga dogajanja so se za razstavo tokrat uporabili prostori mladinskega odseka SDM. Ti so seveda dosti manjši in ne tako primerno osvetljeni. Zato je bilo tudi število razstavljenih slik mnogo manjše, čeprav je število razstavljalcev zraslo od 11 pred tremi leti na 16.

Dosedanjim, nam že iz prejšnjih let poznanim:

JANEZU ALBREHTU,
IRENI BIRSA,
ROMANI FAVIER-ZORZUT,
DRAGICI GELT,
IVANU JENC,
MARIANI KAMIEN-POZVEK,
JOŽI KODRU,
JANE NEMEC,
ANI PERTOT,
MAGDI PIŠOTEK
in RELJI PLAVŠAK

so se letos pridružili:

VASJA CHUCK,
LOJZKA DEBEVC,
ZORA GEC,
NATAŠA VINCENT-MEJAČ
in MIHAELA VELIKONJA.

Morda je prav dejstvo, da je bil prostor omejen imelo za posledico, da so slikarji razstavili samo svoja najboljša dela in tako dosegli, da je celotna povprečna višina nadkriljevala prejšnja leta.

Ocenjevati tukaj vsako delo in vsakega razstavljalca bi bilo nepravilno, kajti za nepristransko ocenitev bi bil potreben res izvedenec v slikarski umetnosti. V uredništvu pa to nismo in ne bi nikomur hotel napraviti krivico. Na splošno lahko le rečemo, da delo prav vsakega razstavljalcev zasluži pohvalo in, da je vsaka slika zahtevala trud in potrpežljivo delo ustvarjalca. Vsak se je potrudil po svojih najboljših zmožnostih. Naloga naših razstav ni tekmovanje med posamezniki, nego dajati vzpodbudo in priliko prav vsakemu našemu rojaku, da pokaže kaj zna in koliko se trudi na tem umetniškem polju. Drug dobrobit naših razstav pa je, da se razstavljalci med seboj spoznajo in morda izmenjajo nasvete ter drug drugega izpopolnjujejo.

Naj nam ostali ne zamerijo, ako omenimo na tem mestu le dve imeni radi tega ker sta novi med razstavljalci: Vasja Chuck, ki se osredotočuje na portrete in ki ima za seboj umetniško akademijo v Ljubljani ter Mihaelo Velikonja, ki je pred meseci prišla iz Trsta in slika po načinu takozvane šole naivcev, to je nenčenih podeželskih slikarjev, čijih dela so postala zelo popularna. Njena tehnika slikanja na steklo je v naši sredi edinstvena in ni čudo, da je žela pred nedavnim velik uspeh na razstavi, ki jo je priredila v Carltonu v okviru Italijanskega festivala.

Razstavo na našem središču je letos uradno odprl poznani slikar in kipar nizozemskega pokolenja g. Rein Slagmolan z lepim vzpodbudnim govorom. V imenu "Vestnika" se je zahvalil vsem razstavljalcem g. Božo Lončar, na čigar ramah je letos slonel levji delež organizacije. Pozval je tudi one, ki se ukvarjajo s slikanjem pa se boje, da njih dela niso na dovoljni višini, da se v bodoče tudi pridružijo, saj med samorastniki, kot se naši razstavljalci lahko nazivajo, je mesto za vsakogar. V imenu razstavljalcev se je zahvalila ga. Dragica Gelt.

Čeprav je bila letošnja razstava vključena v proslavljanje 25. letnice je žela velik uspeh in prav gotovi smo da je dala našim slikarjem nove vzpodbude.



G. Božo Lončar, ki nosi levji delež organiziranja slikarskih razstav je tudi spregovoril par vzpodbudnih besedi razstavljalcem, pa tudi gledalcem.



Na 3 likovni razstavi SDM v Elthamu. Naša mednarodno priznana slikarka ga. Romana Favier-Zorzut, g. Flagmolan in naš Relja Plavšak, slikar, ki s svojim talentom vedno rade volje priskoči, kadar ga SDM pokliče.



Poznani slikar nizozemskega pokolenja g. Rein Flagmolan je otvoril 3. letno likovno razstavo Slovencev v Melbournu.



Učiteljica nedeljske dopolnilne šole SDM ter neumorna in talentirana slikarka ga. Draga Gelt, je imela nagovor v imenu razstavljalcev.

LETNIK XXV., Štev. 11 Registered for posting as a Publication Category A NOVEMBER 1980

Že četrtič Slovenska slikarska razstava

Že četrto leto zaporedoma je bila prirejena razstava Slovenskih slikarjev v dvorani Slovenskega središča na Elthamu

Tokrat je razstavo uradno odprl g. Peter Graham, predsednik občine Eltham, na soboto 18. oktobra ob 3. uri popoldne. Število sodelujočih slikarjev se ni dosti povečalo. Po večini so razstavljali isti s par novimi udeleženci. Omembe vredno je morda, da je tokrat prvič razstavljala Slovenka, ki živi izven Viktorije in sicer je to bila že v Avstraliji rojena ga. Vesna M. Jazbec iz Sydneya.

Za tiste, ki si razstave niso mogli ogledati naj podamo imena razstavljalcev: Irena Birsa, Anica Buchgraber Kump, Lili Eggleston-Tomažič, Romana Favier-Zorzut, Draga Gelt, Zora Gec, Vesna M. Jazbec, Ivan Jenc, Jozef Koder, John D. Kodrič, Jane Nemec, Magda Pišotek, Relja Plavšak, Mihaela Velikonja in Natasha Vincent-Mejač.

Med razstavljalci pa so letos prvikrat imeli svoj kotiček naši mladinci in sicer so to bili Katarina Buksinič, Majda Gjerek, Irena Kalister, Nada Uzelac in Shon Bataljaku.



Predsednik Elthamske občine g. Peter Graham je otvoril 4. razstavo slovenske likovne umetnosti v Viktoriji.

Kvaliteta slik je bila približno na isti višini kot prejšnja tri leta. Lahko se primerja z večino sličnih razstav slikarskih amaterjev po Melbournu, kjer imamo priliko med mnogimi deli iste kakovosti videti tudi uspele poskuse novih tehnik, novih dojemov in svojstvenega izražanja. V to kategorijo bi na tej razstavi padli poskusi nove tehnike slikanja s prstom, ki jo je podvzela ga. Romana Favier-Zorzut.

Ker je bila ta razstava povezana s proslavljanjem 25-letnice "VESTNIKA", so obiskovalci imeli istočasno priliko videti tudi razstavo ročnih del in pa razstavo "VESTNIKA".

G. Milena Brgoč je zbrala med našimi družinami lepo število ročnih izdelkov, vse od čipk, pletenin, gobelinov pa do različnih vezenin in celo modela izdelanega iz uporabljenih vžigalic. Vsi predmeti so bili razvrščeni v ukusnem redu tako, da je bilo prijetno za oči. Vsa dela so bila tudi vidno označena z imenom lastnika ali avtorja. Odziv med članstvom S.D.M. je bil za razstavo izredno zadovoljiv in ga. Brgoč se je potrudila, da je vse bilo pripravljeno in prirejeno v brezhibnem redu.

Na "VESTNIKOV KOT" je že od daleč opozarjal pestro obarvan velik časopisni kiosk, na katerem so bili nalepljeni fotografsko povečani izvodi prve številke "VETSNIKA". Z zanimanjem so obiskovalci čitali sedaj že 25 let stare, v njem pisane, besede ki so še vedno tako žive med nami.

"VESTNIKOVA" Razstava pa nam je potem predstavila glavne stopnje pripravljanja časopisa, vse od roko pisov do končnega izdelka. Ukusno pomešane med fotografijami slovenske pokrajine so bile razstavljene številke iz raznih obdobij "VESTNIKA", pričenši s prvo iz leta 1955.

Poleg tega smo imeli tudi priliko videti nekaj posebnosti, ki jih posedujejo rojaki v Melbournu. Med drugim: Zadnja izdaja poslednjega slovenskega koledarčka tiskanega v Gorici predno so fašisti prepovedali ves slovenski tisk; prvi koledarček slovenskih beguncev tiskan v Italiji leta 1946; izrezek iz tržaškega slovenskega časopisa ob priliki požiga Narodnega doma v Trstu; izvirni nemški lepak ki naznanja streljanje talcev na Opčinah; prva izdaja Gregorčičevih poezij iz leta 1908; originalna Schwentnerjeva izdaja Cankarjeve novele "Nina" iz leta 1906; Antona Funteka prevod pravljice "Zlatorog", tiskan v Ljubljani leta 1886 ter še število lepih slovenskih bibliografskih izdaj.

Slovenian Association Melbourne
S.D.M.
EST. 1954

Slovensko društvo Melbourne Vas vabi na

RAZSTAVO SLIK IN ROČNIH DEL,

POSVEČENO POKOJNEMU BOŽU LONČARJU,
v nedeljo, 14. avgusta 1988 z otvoritvijo ob 13. uri popoldan.
RAZSTAVO BO URADNO ODPRLA GOSPA ROZI LONČAR.

SDM, 82 Ingrams Road,
Research, 3095

Slovenian Association Melbourne invites you to an

EXHIBITION OF PAINTINGS AND CRAFTS,

DEDICATED TO THE LATE BOŽO LONČAR,
on Sunday, 14th August 1988 at 1. p.m.
THE EXHIBITION WILL BE OFFICIALLY OPENED BY MRS. ROZI LONČAR.

Misli ob peti likovni razstavi "Vestnika"

(Nadaljevanje z naslovne strani)

Dogodki v petek zvečer ko so razstavljalci prišli z izdelki in jih pustili kjer je pač naneslo so pokazali kakonam včasih manjka kooperacijskega duha. Dobra organizacija pač ne bi smela dopustiti enemu posamezniku – najsi bo še tako kvalificiran – ubijati hrbtenico in zdravo pamet ob pogledu na preko 140 platen, ki jih je bilo treba estetsko razporediti po stenah in stojalih v razmeroma kratkem času. Romana Favier – Zorzut, katero vsi poznamo kot najbolj vplivno slikarko v naši majhni skupnosti ni izgledala najbolj navdužena nad vlogo, ki je padla na njena pleča. Razen redkih izjem ji nihče ni ponudil pomoči, to pa je vsekekor potrebovala. Temu je pripomogla tudi smola, ki je zadela našega slikarja Reljo Plavšaka, kateri je vsa prejšnja leta neutrudno in požrtvovalno pomagal pri pripravi razstav, letos pa si je ob "nepravem času" zlomil nogo. Romana je preveč dragocena za našo kulturno sredino, da bi si lahko privoščili izgubiti njeno sodelovanje v bodoče zaradi naše nezainteresiranosti.

Naslednji dan v soboto ob 4h popoldne je razstavo odprl Minister za Imigracijo in Etnične zadeve v državi Viktorija g. J. G. Kenneth. Posebno je povdaril ideološko stališče vlade Viktorije do mnogokulturne družbe, katere vpliv se vedno bolj občuti. Izrazil je upanje, da bo takšnih in podobnih prireditev še več v prihodnjosti. Sodelujoče slikarje in zbrano občinstvo so pozdravili še predsednik S.D.M. g. Stanko Prosenak, laburistični poslanec v parlamentu Viktorije g. Rice Matthews M.P., koordinator skupine Sri Lanke na etničnem radio programu postaje 3EA g. Rosemary Abeysekera ter ob koncu urednik "Vestnika" g. Marijan Peršič.

Kakor bi slikarske razstave v prejšnjih letih (dosedaj smo se predstavili s štirimi) lahko ocenjeval kot kulturnoumetniški dogodek, tako bi bil bližje resnici ako bi letošnjo razstavo označil kot socialno-kulturni dogodek, katerega pomembnosti mnogi prisotni niso popolnoma dojeli. Več dni pred dogodkom sem razmišljal o močno povdarjenih kulturnih, religioznih, politično-zgodovinskih in tradicionalnih razlikah v ozadju obeh vmešanih etničnih grup. Kultura in tradicija Sri Lankinih prebivalcev se naslanja pretežno na filozofijo mističnega orienta, medtem ko je slovenska mentaliteta produkt zahodne miselnosti prikrojene slovenskemu duhu skozi njeno praktičnost iz česar je razvidna dokaj tipična potrošniška družba. Z dodatkom religioznega ozadja se prelom med obema kulturnima skupinama celo razširi.

Budizem je najbolj razširjena religiozna smer v Sri Lanki, temu pa sledijo Hinduizem, Muslimanska in Krščanska vera; medtem ko Slovenci spadamo pod Rimo-katoliško cerkev. Pogled v zgodovinsko-politično ozadje nam pokaže, kako smo eni kot drugi stoletja bili pod vplivom ali jarmom različnih bolj dominantnih sosedov in tujcev. Težko se odpremo navzven, raje ostanemo rezervirani v varnem krogu sonarodnjakov. Morda je ta faktor pomagal vtisniti v obe etnični skupini pečat previdne nezaupljivosti ter se nismo pomešali medse sproščeno, kar je v resnici bila osnovna ideja dogodka samega. Navkljub vsemu so se našli posamezniki in prebili mejo med našimi razlikami in tako našli pot do naših gostov iz Sri Lanke.

Na razstavi se je predstavilo 8 Sri Lankinih in 19 slovenskih slikarjev, kateri so skupno razstavili okoli 150 slikovnih del. Razstavljena dela po kvaliteti niso izstopala v primerjavi z lansko in predhodnjimi razstavami, kar so nekateri obiskovalci kritično povdarili. Mnogo platen se je pojavilo na razstavnih stojalih že v drugič ali tretjič ter bi v drugačnih okoliščinah ustvarili monotonost ako nas gosti iz Sri Lanke ne bi popestrili s svojimi živimi barvami.

Slikar se pač ne izvali iz vsakega jajca in od priložnostnih slikarjev – mednje prištevam tudi sebe – je težko pričakovati burni kvalitetni vzpon v razponu enega samega leta. Slikar, naj bo profesionalec ali amater se izoblikuje celo življenje, prav tako kot njegov osebni karakter. Mnogi pozabljajo, da je prosti čas katerega bi lah-ko koristno uporabili za odtis umetniške iznspiracije na platno velikokrat kratko odmerjen zaradi ostalih aktivnosti. Zaradi naše dokaj sebične in netolerantne narave zanikamo priložnostnim slikarjem njihovo najglobjo izkušnjo. Pozabljamo upoštevati njihovo notranje zadovoljstvo, katerega skoraj vsak občuti med ustvarjanjem skozi različne slikarske ali kiparske tehnike. Sreča in polnost doživetja, katero občutijo, edina v resnici šteje pri oblikovanju njihovega karakterja in jih usmerja skozi pozitivno smer v življenju. Kritika, predvsem nekonstruktivna in ciničn, prej zavre slikarjev vzpon, kakor pomaga. Pomislite, prijatelji s kritičnim pogledom, pomislite na eno od najlepših vrlin, ki jih skozi življenje lahko razvijemo: potrpežljivost in tolerantnost. Ako so slikarji lahko potrpežljivi sami s seboj, poiskusite biti tudi vi z njimi in njihovimi deli.

Med vsemi razstavljenimi slikarskimi deli je prav gotovo najbolj izstopala Romane Favier-Zorut kolekcija slik, oživljajoč na pretresljiv način spomine po potresu, ki je 1976 opustošil Severno Italijo in del slovenskega Primorja. Spodnji del dvorane, kjer je razsvetljava bila pomanjkljiva, je prav zaradi navedene pomanjkljivosti pomagala povdariti najvažnejše vrline na Romaninih slikah. Njene mračne in v dušo vpijoče žalostne barvne kombinacije so se zlite s trenutki obupa in rotenjem v nebo. Večina prizorov ima močan mističen prizvok sredi turobnega ambienta, ko se obupani brezdomci, verniki in ateisti obrnejo k edinemu preostalemu izhodu iz stiske ... k Bogu.

Vsekakor je vredno omeniti tri dekleta slovenske skupnosti. Irena Birsa, Jrena Kalister in Anne Zemljič so



Minister G. Kenneth z Ireno Kalister, Anne Zemljič in Ireno Birsa ob nagovoru predsednika G. Prosenaka.

študentke in so tokrat izstopile iz anonimnosti, ko so razstavile svoja platna. Poslušajte svoj notranji glas in nikar ne sklonite glave ob pikrih kritikah. Vso srečo v bodoče!

Gostje iz Sri Lanke so se predstavili z nekaj impresivnimi deli in postavili ravnotežje pretežno domotožnem karakterju, prekipevajočemu iz velike večine slovenskih slik. Na pripombe nekaterih obiskovalcev, zakaj smo slikarska dela obeh grup pomešali med seboj v navidezno pestro zmedo, bi lahko odgovoril nekako takole: Razdalja na zemljevidu ni odtujila različne kulture med seboj in zabrazdila meje med narode, pač pa duševna ignoranca v naših srcih. Le ta je uspela razvneti plamen nacionalne in rasne superiornosti ali inferiornosti. Tako čaščene vrline kot so patriotizem in nacionalizem so lahko koristne v kritičnih trenutkih vojne ali drugih katastrof ko zbližajo ljudi v skupni stiski. V mirnem obdobju pa te "vrline" spet razdvajajo ljudi v grupe, namesto, da bi jih zbližale.

Bratstvo narodov (Brotherhood of men) ni več oddaljena utopija, za katero se bo treba truditi, pač pa resnica, ki je bila vedno z nami. Potrebno pa je samo spregledati. Zgodovina nam potrjuje kako je bila vsaka ideja preden se je uresničila najprej kristalno jasna posameznikom, preden so jo spoznale in sprejele tudi širše skupine.

Vasja Čuk

THE SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE INC

ART EXHIBITION

PRIZES TOTAL $2,000



ENTRY FORM

CLOSING DATE OF ENTRY ~ 29th MAY 1993

Send to

P.O. Box 185

Eltham Victoria 3095

~ Receiving Paintings ~

Tues 8th ~ Tues 15th June

"Caretaker's Residence"

82 Ingrams Road, Research

Tel: 437.1226

EXHIBITION DATES

~ 19th JUNE, 1993 ~

12.00 NOON ~ 5.00 PM

PRESENTATION AT 2.00 PM

&

~ 20th JUNE, 1993 ~

10.00 AM ~ 5.00 PM

Že četrtič razstava

(Nadaljevanje s prve strani)

Dvorana v Elthamu, kjer je bila glavna razstava je bila za to priliko lepo okrašena. Preko čelne stene je bil velik napis "25 let Vestnika", izdelan v istih črkah kot so rabljene v glavi "Vestnika", od stropa pa je med številnimi belo-črnimi baloni in srebrnimi trakovi visela ogromna okrogla plošča srebrne barve v kateri je bila vdelana številka 25.

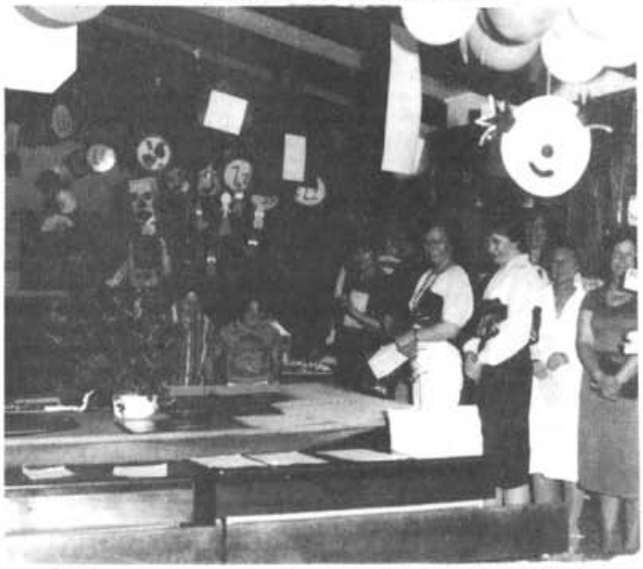
Iz velike dvorane so obiskovalci odšli v učilnico nedeljske slovenske šole S.D.M., kjer so učenci pripravili razstavo svojih ročnih del. Morda je prav ta del razstave segel obiskovalcem najbolj do srca. Saj so lahko nazorno videli koliko naši šolarji in obe učiteljici, ga. Draga Gelt in ga. Magda Pišotek vlagajo časa, volje in truda v to, da naša mladina obdrži in se spozna s posebnostmi svojega slovenskega porekla. Nemogoče je opisati podrobnosti te razstave naših učencev, saj je bilo število razstavljenih del ogromno, toda rečemo naj le to, da je cel šolski razred, tako lepo pripravljen in okrašen, pokazal, da delo, ki ga vršita učiteljici skupaj z otroci, ni tako, ki je lahko plačano z denarjem, ampak je delo iz ljubezni do svojega slovenskega rodu, ki ga poplača lahko samo uspeh. In če ocenimo to razstavo naših šolarjev lahko rečemo, da je bila nad vse uspešna in v veliko zadoščenje staršem, Slovenskemu društvu, a še najbolj pa obema učiteljicama, ki sta lahko ponosni na svoje delo in svoje učence.

Slikarska razstava je postala in upajmo, da bo tudi ostala naš vsakoletni kulturni dogodek v mesecu oktobru. Upajmo, da se ji bo pridružila tudi vsakoletna šolska razstava.

Razstava ročnih del, književnih in drugih zgodovinskih posebnosti, pa da misliti, da bi bilo možno storiti tudi nekaj na permanentni bazi. Morda bi se lahko vzpostavila stalna zbirka, nekakšen miniaturni muzej, naših folklornih, zgodovinskih in kulturnih spominskih predmetov, ki bi postala atrakcija našega hriba ter istočasno imela veliko narodno-sentimentalno, vzgojno pa tudi materialno vrednost za vse Slovence Melbourna, pa tudi Avstralije. Slovensko Društvo Melbourne ima prav gotovo najlepše možnosti, da nekaj takega izvede,



Na razstavi učencev nedeljske šole S.D.M.



Šolski razred je bil za razstavo tako pripravljen, da so si gledalci lahko predstavili kako so pridni učenci.



Razstavljena ročna dela so žela mnogo zanimanja in občudovanja.



Številni rojaki pa tudi tujci so si ogleali razstavljene slike.



Obe požrtvovalni učiteljici šole S.D.M. ga. Draga Gelt in ga. Magda Pišotek s predsednikom občine Eltham g. Petrom Graham in predsednikom S.D.M. g. Petrom Mandeljem.



Ob otvoritvi razstave na Elthamu. Od leve proti desni: g. Božo Lončar, ki je zopet imel levji delež pri organiziranju slikarjev, g. Peter Mandelj, predsednik S.D.M., g. Marijan Peršič, urednik "Vestnika", g. Peter Graham, župan Elthama, g. Relja Plavšak, ki je vodil dekoracijo in razporeditev razstave in g. Stanko Prosenak, ki je imel vodstvo celotne proslave 24-letnice "Vestnika".

RAZSTAVA SLIK IN ROČNIH DEL

V nedeljo 14. avgusta so na Elthamu v Slovenskem društvu Melbourne odprli razstavo slik in ročnih del naših Slovencev. Razstava je bila posvečena pokojnemu Božu Lončarju. Prav gotovo ni Slovenca na Elthamu, ki ne bi poznal Božota. Božo je bil dolga leta član SDM. V Avstralijo, v Melbourne je prišel z družino leta 1967 in takoj postal član društva. Kmalu se je vključil v kulturno življenje Slovencev in postal kulturni referent za društvo in za časopis Vestnik. Njegova naloga je bila, da poslika kjerkoli je bilo kaj zanimivega. Z njegovim fotoaparatom je bil povsod prisoten.

Pred leti se je v njem porodila zamisel, da bi lahko v društvu vsako leto organizirali razstavo slik in ročnih del pridnih rok naših Slovencev. S pomočjo slikarjev je Božo svojo zamisel tudi uresničil. V preteklih letih so imeli priliko videti veliko del naših umetnikov.

Gospa Lončar je uradno otvorila letošnjo razstavo in se vsem zahvalila, da je razstava posvečena spominu na njenega moža. Čestitala je vsem razstavljalcem, saj z večino svojih del prikazujejo, posebno slikarji mlajšega rodu, motive iz domovine. S tem dokazujejo, da imajo še vedno stike z domovino staršev, da jim kultura in umetniška dediščina nista tuji.

Gospa Lončar se je zahvalila pripravljalnemu odboru, ki je vložil veliko truda, da je do razstave sploh prišlo. Posebna zahvala Magdi Pišotek, Karlu in Lyn Bevc, Dragi Gelt, Vasji Čuku, Anici Kodila, Mileni Brgoč, Mariji Penca, Anici Markič, Dragici Gomizelj in Dragu Proseniku, ki je z električno napeljavo omogočil, da so bila razstavljena dela kar najlepše osvetljena.

Metka Škrobar – slovenska slikarka iz Queenslanda in Magda Pišotek sta nekatere razstavljene slike podarile Slovenskemu društvu Melbourne, kar jima gre posebna zahvala.

Na razstavi smo poleg slikarskih del lahko videli čudovita vezenja, prte, prtičke iz pravih idrijskih čipk, šopke cvetja iz svile za vsako priložnost.

Rastava je v društvene prostore privabila mnogo naših ljudi in s tolikšnim obiskom so dali priznanje vsem tistim, ki so razstavljali in tistim, ki so razstavo pripravili.

N.S.

Na balinarskem tekmovanju, ki je bilo 31.julija, sta se pomerili ekipi SDM in Socialni klub Istra. Možakarji se se opogumili in podali v "boj" kljub zimskemu hladnemu vremenu. Končni rezultat je bil – prvo mesto je osvojila ekipa SDM v sestavi: Jože Urbančič, Virgilij Gomizelj, Aleks Kodila in Dušan Avsec. Premagano ekipo pa so sestavljali E. Segon, Armando Legovic, P.Mingon in V. Lazarič.

Ko že govorim o balinanju naj še omenim, da je jugoslovanska reprezentanca mladih balinarjev na mednarodnem tekmovanju v Melbournu dosegla zelo lep uspeh. Fantje, v večini Slovenci, so osvojili drugo mesto ter si s tem priborili srebrno kolajno. Z doseženim uspehom so bili zelo zadovoljni, prav tako pa smo se ga razveselili tudi mi vsi.

SLOVENSKE BARVE KAR NAPREJ POŽIVLJAJO ZELENE POLJANE

Minilo je že precej časa odkar ste dragi bralci zadnjikrat brali o vašem priljubljenem nogometnem moštvu. No, nič resnega se ni pripetilo, le dejstvo, da našega časopisa nekaj časa ni bilo naokrog in navsezadnje se je naš športni poročevalec odvlekel v Kanado, pa tudi čas je neizmerno hitro minil.

Sedaj smo že skoraj pred koncem sezone in mislim, da bi vas bilo potrebno malo obvestiti o naših uspehih in neuspehih.

Najprej vam seveda sporočam, da nogomet na Jadranu še živi in bo z vašo pomočjo živel še dolgo časa naprej.

Pa preidimo k nogometu samem. Prva polovica sezone je končala že 26.junija. No od tam naprej pa vam bom posredoval nekaj rezultatov.

LaTrobe Uni.:Diggers Rest	1:3
	Rezerve 3:2
Melbourne Uni. : Diggers Rest (tekma neigrana)	Rezerve 1:2
Northern Suburbs : Diggers Rest	1:1
	Rezerve 6:2
Diggers Rest : Phillips Institute	0:1
	Rezerve 1:6
Anstey Untd.:Diggers Rest	2:1
	Rezerve 3:1
Diggers Rest : Balwyn city	2:0
	Rezerve 1:0
Collingwood city: Diggers Rest	3:3
	Rezerve 4:1

Tako še sledijo samo štiri tekme in seveda dodatna tekma proti Melbourne Uni in ponovno bomo pustili uspešno sezono za nami. Lestvica se menjuje. Pritisk nenehno raste in to zaradi tega, ker bo letos prišlo do ogromnih sprememb v amaterski ligi.

Naj vam kar sedaj podam sliko te negotovosti. Namreč po koncu te sezone namerava federacija zmanjšati število klubov in zveznih lig. Zato nam preti nevarnost razpada in to zaradi tega, ker se bo plasiralo le prvih šest uvrščenih v eno samo SUPER AMATERSKO LIGO, katera bo zamenjala sedanji dve. Torej kot vidite sami, dragi bralci šale stran in resno na delo. To pa naj bi bila naša poslednja želja videti izključitev naših barv iz nogometa. Toda trenutno se držimo solidnega petega mesta in situacija se lahko bistveno izboljša, kajti v zadnjih tekmah smo prinesli na Jadran precej točk in to so bile odvzete točke najbolje plasiranih moštev.

Zato naj še enkrat opomnim, kako važno je, da tudi vi pokažete vaš interes za ta šport.

In še preostale tekme v sezoni:

11.9.1988	ENDEAVOUR HILLS
18.9.1988	WAVERLEY WANDERERS
25.9.1988	HAWTHORN UNTD.

V zadnji tekmi leta 2.10.1988 pa bomo na domačem igrišču igrali proti Keilor United.

Pa nasvidenje do naslednje številke...

Derry Maddison



Joe Lopez (trener), Miki Lesnak, Ivan Glavac, Branko Dunat, Sam Gunson, Toni Biloš, Eugen Poklar, Tony Anetič (team manager)

Čepijo: Robi Pizzo (kapetan), Peter Petrelis, Edy Gauchi, Stanko Gregorić in Johny Biloš. To pa je po večini tudi prvo moštvo.



Stojijo: J. Lopez (trener), Johny Diamore, Bobby Bošković, Paul Borovac, Max Vojvoda, Ivan Glavac, Alex Rosić.

Čepijo: Johny Biloš, Nick Karafalis, Lou Mifsud, Derry Maddison, George Karambosanos, Mick Sweeny in še Graham Ritchie.

Art is human emotion ...

experienced in terms of a medium. It is a revelation of a mysterious something which lies within us. From the dawn of history art has been an essential ingredient in the life of mankind. The great cultures of the past may have disappeared, but the art remains. 19th/20th June 1993 witnessed the Slovenian Assoc Melbourne's **Art & Craft Exhibition**. Opened by Ms Carolyn Shaw (Shire of Eltham) and Karl Bevc (SDM President) (centre photo) was the entreé to a show of creative verve. With 84 exhibits, there was a mixture of mediums on display, oils, watercolours, goache, pen & ink and charcoal from the traditional to contemporary then balanced with traditional Slovenian treasures. The visual display of poetic images was represented by Slovenian & Australian artists and together in harmony showed how strong the silence of language can be. The Exhibition received many superb entries that the task of judging the winners became an exciting and stimulating operation for our hard-working judge from the Victorian Artists' Assoc, Mr Gunnar Neeme, FVAS. Congratulations to all the winners and highly commended! It is evident that there is such a strength of artistic talent within the Slovenian community that has only had limited exposure. Bringing the Slovenian Art Exhibition to a professional, acceptable level does not only encourage artists but bridges an artistic gap creating public awareness of Slovenian Culture, Art and its Artists! I would like to specially thank our sponsors, committee, artists and everyone involved in bringing this event together. Overall, thank you to all SDM members – if it wasn't for the hard work in creating the Club, functions like the Art & Craft Exhibition would not be possible. It gave me great pleasure in being part of the this Exhibition and I hope you found it inspiring and encouraging as I did. With warm regards,

Anne Zemlic



SDM would like to thank the following for generously sponsoring the Exhibition: Mr & Mrs Vodusek (Yarrawonga), Euro Furniture, Menana Nominees, Distinction Printing, Drava Continental Butchers, Greensborough Picture Shop, Liz's Sewing Centre, Steve Mavric & Sons Engineering, Motorcraft Motorcraft Motor Trimmers, Preston Motors (Campbellfield), Supreme Caravans, Ascot Cellars, J. Kosnar Pty Ltd, Ascot Vale Sports & Trophies.

Winners:

Best work in oils or acrylics:

1st: Nina Judd with *"Crystal Cascades"*

2nd: Anne Zemlic with *"On & Beyond"* (pictured above)

Best work on paper:

1st: Darko Blatnik with *"France Prešeren"*

2nd: Maureen Runge with *"Home in Richmond"*

Under 16's – Any medium:

- Marie Pisotek with *"Betty Boo"* (pictured below)

High Commendation by the Judge:

- Darko Blatnik
- Mark Gustincic
- Sandra Slavec (pictured below)

Quote: *It was an impressive and good exhibition. Without absurdity and embarrassed dilemmas. An old maxim:– "Art is something between the spiritual sock of man and his material body" applies to this exhibition in full. One could find everything: beauty, meditation, peaceful reflections, complications as well as simplicity!*

Mr Gunnar Neeme, FVAS
On behalf of the Victorian Artists Association



MISLI OB 5. LIKOVNI RAZSTAVI S.D.M.

Ideja o razstavi slikarskih izdelkov, katera bi lahko zbližala slovensko skupnost v Melbournu z različnimi etničnimi skupinami se je porodila na enem od sestankov uredniškega odbora našega mesečnika "Vestnik"–a ter bila brez pridržkov soglasno sprejeta. Po krajšem izbiranju med različnimi etničnimi skupinami smo se odločili za predstavnike Sri-Lanke, ki prihajajo z otoka Ceylon.

Ko smo s predlogom prišli na dan je celotna uresničitev osnovne ideje še vedno lebdela med oblaki. Razlogov je bilo več. S.D.M. doslej ni navezovalo tesne stike z drugimi etničnimi skupinami, da ne omenjam posebej pripadnike manjšin iz Azije. Saj je bil prepad, ki bi ga bilo treba premostiti med našimi razlikami toliko bolj obsežen. Na odgovor nam ni bilo treba dolgo čakati in kar je bilo najbolj pomembno: bil je pozitiven.

Nestrpno smo pričakovali 24. oktober (dan otvoritve razstave) in upali, da naš optimizem ne bi bil preuranjen.



Od leve proti desni v družbi naših mladincev so Mr. Rice Matthews, MP, Minister J.G. Kenneth ter S. Prosenak.

6.LETNA SLIKARSKA RAZSTAVA

Že šesto zaporedno leto je bila v prostorih S.D.M. organizirana razstava slovenskih slikarjev iz Melbourna.

Razstavo je uradno odprl v prisotnosti predsednika S.I.M. g Matjaža Jančarja ter drugih povabljenih gostov, na 21. oktobra 1983 g. Igor Švara, umetniški vodja Ljubljanskega okteta, kateri je isti večer tudi gostoval pri S.D.M.

Ker je bila glavna dvorana pripravljena za koncert okteta so bile slike tokrat razvrščene v prostorih Mladinske Sekcije S.D.M.

Razstavljeno je bilo kakih 80 slik ter tudi ročna dela in vezenine.

Ker je bila otvoritev na petek zvečer in ker je bilo to na week-end, ko je Ljubljanski oktet gostoval pri slovenskih društvih v Melbournu, razstava ni bila tako obiskana, kot bi bilo zaželjeno.

Kot vsako leto so pripravili istočasno razstavo svojega dela tudi otroci slovenske šole pri S.D.M.

Predstavljamo Vam... Romana Favier - Zorzut

SLIKARKINA POT PO EVROPI



Že dolgo časa je, odkar nismo o Romani Favier–Zorzut nič pisali in vendar se je zanjo v tem času zgodilo veliko razburljivih in pomembnih dogodkov, ki bi jih bilo prav gotovo dobro napisati v naš Vestnik.

SPOLETO–proslavljanje kulture, ki se vrši vsako leto v Melbournu, predstavlja za kulturnike velik dogodek. Leta 1986 je Romana Favier–Zorzut prejela za svoja razstavljena dela "Častno nagrado" (Honorary Award) in s tem dokazala njeno uveljavitev v svetu slikarstva.

Slikarka je nadaljevala s svojimi deli na samostojnih razstavah v domovini. Najprej razstava v Šempetru pri Novi Gorici s slikarskim ciklusom "Potres". Ciklus "Potres" je nastal, ko je bila slikarka v času potresa leta 1976 na obisku v domovini. S slikami je hotela Romana izraziti tragično razpoloženje, ki je v tem času vladalo med prizadetimi ljudmi. Tako se slike tega cikla vsebinsko gibljejo med grozo in upanjem. Slikarka je cikel "Potres" podarila Goriškemu muzeju, za kar ji gre posebna zahvala.

Lani, prav na praznik češenj pa so v veliki dvorani gradu na Dobrovem v Goriških Brdih odprli veliko razstavo slik Romane Favier–Zorzut. Slikarka je razstavljala 90 slik v treh ciklih: Avstralska zemlja, Brda in Potres. Po ogledu razstave je dr. Matjaž Kmecel takole zapisal: "Brda in Avstralija, evkaliptov grič in cvetoče češnje, vse z občutkom in fineso. Čestitam." Mislim, da nam ta stavek vsem veliko pove, da nam ni potrebno pojasnjevati vsebine slikarskih del in pohval.

Že dolgo grad na Dobrovem ni imel toliko obiskovalcev, kot jih je bilo prav v času razstave. Razstavo so si prišli ogledat vsi slikarkini prijatelji iz otroških let, domačini, znanci in skratka vsi, ki so si želeli videti, kaj je slikarka ustvarjala v teh letih. Poleg motivov iz Goriških Brd, ki jih slikarka nosi v sebi, so bili za obiskovalce zanimivi motivi iz Avstralije. Avstralsko pokrajino slikarka obravnava izredno slikovito, zlasti pa jo privlačuje rdečina puščavskega okolja, temnopolti avstralski domorodci pa se kar stapljajo s to rdečo avstralsko zemljo.

Uspela razstava v domačem kraju je bila za slikarko prav gotovo največje priznanje.

Izbor slikarkinih del je bil prenešen v galerijo Rika Debenjaka v Kanal ob Soči. Razstava je bila slovesno odprta oktobra in je trajala skoraj mesec dni. V tem času se je v galeriji zvrstilo mnogo ljudi,ki so odhajali obogateni z vtisi slikarskih motivov Goriških Brd in avstralskimi motivi, ki so bili za večino obiskovalcev popolnoma novi.

V letu 1988 pa so se samostojne razstave nadaljevale v tujini. Carinske deklaracije je bilo treba pripraviti za Francijo, Nemčijo in Italijo. Razstava je v Ville Montmorency (ena od pariških občin) je slikarko popeljala med francoske ljubitelje slikarstva, ki so z vsem občudovanjem sprejeli njena dela. Profesor slikarstva Testard je Romani Favier–Zorzut ob priliki ogleda razstave napisal:"Zelo cenim kvaliteto vaših del, prav gotovo so na visokem nivoju. Neizmernost upodabljanja in preprostost so posebno uspeli."



Snežeče

Slike so nato potovale v Nemčijo v Dietrenbach (bližina Frankfurta). V galeriji Wagner je Romana Favier–Zorzut razstavljala že drugič. Tudi druga razstava se je za slikarko zaključila uspešno. Časopisi so o razstavi in sploh o slikarki tokrat že več pisali. Njeno izrazito oljno slikarstvo, njeno nanašanje barve v debelih plasteh in njena odločna slikarska kretnja je navdušila nemškega obiskovalca.

Z razstavo v Prosvetnem domu Slovenskega kulturnega društva Opčine pri Trstu se zaključuje slikarkina pot v tujini. Obiskovalci, posebno pa zamejski Slovenci so bili nad deli presenečeni, saj slikarka prikazuje motive iz Goriških Brd in s tem je dokazala tesno navezanost na domovino, ki jo je zapustila pred več kot petintridesetimi leti. Zanimivo je, da to niso Brda oziroma domači kraji današnjega časa, ampak so te slike zamišljene kot odznanjajoč spomin na njena mlada leta, ki jih je v Goriških Brdih preživela kot deklica.

"Utrujena, vendar zadovoljna nad uspehi, ki sem jih požela ob prikazu mojih



Družina avstralskih domorodcev

del v Evropi, sem se vrnila nazaj v Avstralijo, kjer bom moje slikanje nadaljevala še z večjim elanom, saj sem obogatena z novimi vtisi, ki bodo prav gotovo pripomogli k mojemu ustvarjanju", je dejala Romana Favier–Zorzut.

N.S.





SLOVENIAN TWIN CITY CLUB

ALBURY – WODONGA

SNEŽNIK

SLOVENSKO DVOMESTNO DRUŠTVO

ALBURY – WODONGA



All Correspondence to:– The Secretary, 234-242 Olive Street, Albury, Tel: 21 3729

Slovensko društvo "SNEŽNIK" Albury–Wodonga in Slovensko društvo Melbourne
s sodelovanjem "VESTNIKA", glasila za Slovence v Avstraliji
prirejata

RAZSTAVO SLIKARSKIH DEL

pripadnikov Slovenske Etnične skupine in gostov
v prostorih Slovenskega društva "SNEŽNIK", 234–242 Olive Street, Albury.
Razstavo bo uradno odprl v soboto 9.aprila 1983, ob 2. uri popoldne
g.John Roach,
župan mesta Albury,
prisostvoval pa bo tudi
g. Norman Lacey,
predstavnik za mesto in turizem mesta Wodonge.

Razstava bo odprta v soboto, 9.aprila 1983 od 2h popoldne do 8h zvečer,
v nedeljo, 10.aprila 1983 od 10h dopoldne do 4h popoldne.

Slovenian Association "SNEŽNIK" Albury–Wodonga and Slovenian Association Melbourne
with the co-operation of "VESTNIK", newspaper for the Slovenians in Australia
present

EXHIBITION OF PAINTINGS

by the members of the Slovenian ethnic community and guests
in the premises of the Slovenian Association "SNEŽNIK", 234–242 Olive Street, Albury.
The Exhibition will be officially opened on Saturday, 9th of April at 2 p.m. by
Mr. John Roach,
the Mayor of the City of Albury,
in the presence of
Mr. Norman Lacey,
Representative for the Art and Tourism in the City of Wodonga.

The Exhibition will remain open on Saturday, 9th of April 1983, from 2 p.m. till 8 p.m.
on Sunday, 10th of April 1983, from 10 a.m. till 4 p.m.



Gorenjska narodna noša, zemljevid in karakteristično slovenski ročni izdelki so že takoj ob vhodu v dvorano "Snežnika" nakazali obiskovalcem odkod smo doma. Na fotografiji so z leve proti desni: Vasja Čuk, Draga Gelt, Branko Jerin in Božo Lončar.

USPEH SLIKARJEV V CANBERRI

Slovenski slikarji iz Viktorije so na weekend 9. in 10. marca razstavili svoja dela v prostorih doma Slovensko-Avstralskega društva Triglav v Canberri.

Razstavo je organiziral "Vestnik" v okviru S.D.M. in s pomočjo Canberrskega društva.

V lepo prirejeni dvorani je bilo na ogled kakih sto del. Povečini istih kot smo jih videli v preteklem novembru v Elthamu, vendar je bilo že tudi nekaj novih stvoritev.

Razstava je bila slovesno odprta ob 3. uri popoldne v soboto 9. marca. Otvoril jo je senator g. Miša Lajovic. Častne goste so na vhodu v dom pričakali mladinci in mladenke v narodnih nošah, jim pripeli rdeče nageljčke s slovenskim trakom ter jim po staroslovenskem običaju ponudili kruha in soli.

Predsednik S.-A.D. Canberra, g. Jože Kapušin je v kratkem nagovoru pozdravil goste in zaprosil g. senatorja Lajovica, da otvori razstavo. G. Lajovic je nato z lepimi besedami, v katerih je naglasil, da smo Slovenci mnogokrat preskromni in ne cenimo dovolj svojih uspehov in sposobnosti, uradno odprl razstavo.

V imenu S.D.M. je spregovoril urednik "Vestnika" Marijan Peršič in v kratkem nakazal, kako je prišlo do zamisli o razstavi slovenskih slikarjev. V imenu razstavljalcev je nato spregovorila ga. Dragica Gelt.

Razstava je zbudila mnogo zanimanja med Slovenci v Canberri in kar v kratkem času je bilo kupljenih precej slik. Dvorana je za razstavljanje zelo primerna in je bila zelo okusno urejena. Razstavljalci ter drugi sodelavci kakor tudi odbor s člani društva v Canberri so se zelo potrudili, da je razstava dosegla visoko stopnjo in uspeh. Največ zaslug pri izvedbi pa si je gotovo pridobil kulturni referent S.D.M. g. Božo Lončar, saj je v priprave vložil mnogo truda in časa, kar mu je bilo poplačano z odličnim uspehom.

V Canberri so imeli na weekend 9.—11. marca višek prireditve Canberre-week, ki je nekakšen kulturno-zabavni festival po zgledu Melbournske Moombe. Sodelovalo je tudi Slovensko-Avstralsko društvo v Canberri v sprevodu na ponedeljek, z vprizoritvijo kmečke ohceti na treh kočijah.

Pri koncertu na Civic Square-u je sodelovala folklorna skupina verskega središča v Kew pod vodstvom Anice Špacapan ter plesni ansambel "Veseli Planinci".

RAZSTAVA LIKOVNE UMETNOSTI PRI S.D.M...

V okviru velikega jubileja Slovenskega društva Melbourne, štiridesetletnice te najstarejše slovenske kulturne in razvedrilne organizacije v Avstraliji, je bila tudi velika razstava slikarstva in domače umetne obrti – slovenske nadarjenosti in spretnosti.

Slikarska razstava sama z delom razstave domače obrti, je bila pod velikim šotorom, na celotnem teniškem igrišču obsežnega kompleksa slovenskega hribčka v Elthamu.

Na slikarski razstavi likovnih umetnikov je bilo razstavljenih 83 slikarskih del, tridesetih umetnikov.

Kot dodatek temu velikemu umetniškemu podvigu je bilo na razstavi tudi 23 del predšolskih otrok v starosti od enega in pol do štirih let ter 17 otroško–umetnostih del šolskih otrok do desetega leta starosti.

Organizacijo tega monumentalnega dela likovnih umetnikov je organizarala in vodila naša znana umetnica, Anne Zemlič s svojim organizacijskim pododborom Slovenskega društva Melbourne. Okoli likovne razstave same pa so bile stojnice domače obrti slovenskih žena.

Umetniki sami so tudi bili deležni nagrad, ki jih je iz fonda sponsorjev določil Mr Gunnar Neeme, član izvršnega odbora Viktorijske Umetnostne Akademije. Gospod Neeme se je izrazil, da je nivo te razstave bil na visoki stopnji po profesionalnosti in izvedbi.

Razstavo samo pa je na nedeljo 20. novembra odprl gospod John Graves, predsednik okrožja v katerem se nahaja slovensko središče. Gospod Graves je med drugim rekel, da je Slovensko društvo Melbourne sedaj važen člen pri ohranitvi umetnosti.

Pri otvoritvi razstave same so bili, poleg velike množice ljudi, prisotni še sledeči zastopniki oblasti in organizacij:

Dr Peter Vencelj (državni sekretar za Slovence po svetu)
Aljaž Gosnar (odpravnik poslov pri slovenski ambasadi v Canberri)
Alfred Brežnik (častni konzul republike Slovenije)
Phil Honeywood (član parlamenta Viktorije)
Zastopniki viktorijskih in avstralskih slovenskih organizacij ter cerkvenih središč.

Seveda bi takšno razstavo ne mogli izvesti brez velikodušne podpore umetnosti in slovenstvu naklonjenih sponsorjev in pridnih rok članov in prijateljev Slovenskega društva Melbourne, njihove vdanosti in požrtvovalnosti.

Taka razstava na isti ravni bo drugo leto potovala po Avstraliji končno po Sloveniji in Koroški.

Ivo Leber – Anne Zemlic



Greta Prosenik pri njeni keramični stojnici

SLOVENSKI NARODNI ZAKLADI

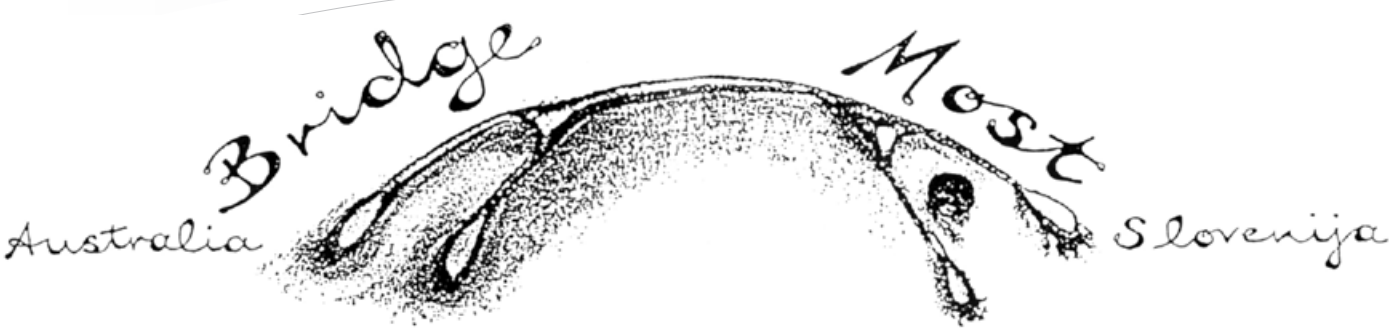


Maks Pišotek pri "slovenski" stojnici



Marija Oppelt in Milena Brgoč pri razstavi društvenega arhiva

COPYROOF-CG



EMIGRANT COUNCIL FOR SLOVENIANS ABROAD

DRUGOLETNA PREDSTAVITEV AVSTRALSKO–SLOVENSKEGA KULTURNEGA IN UMETNIŠKEGA DELOVANJA V SLOVENIJI

Ideja o avstralsko–slovenski umetniški razstavi v Sloveniji se je porodila marca lanskega leta v Adelaidi, ko so tamkajšnji Slovenci predstavili njihovo delo v umetniškem središču. Gosti iz Slovenije so bili minister za kulturo RS, Sergej Pelhan, urednik Rodne grude Jože Prešeren ter kustos Narodnega muzeja RS iz Ljubljane. Ti trije so predlagali, da bi likovni umetniki iz Avstralske Slovenije pokazali svoja umetniška dela v Sloveniji, kot so to že dostikrat storili po slovenskih društvih Avstralije.
Ker bi naj to bilo delo vseh avstralskih Slovencev iz celotne Avstralije, je to postala naloga Novega telesa Izseljenskega Sveta za Slovence po Svetu. Izseljenski Svet za Slovence po Svetu ima štiri člane v Avstraliji, sestavljajo ga: VIDA KONČINA za Južno in Zahodno Avstralijo, LOJZE KOŠOROK za Novi Južni Wales in Canberro, MIRKO CUDERMAN za Queensland in Severni Teritorij ter IVO LEBER za Viktorijo in Tasmanijo.
Za likovno razstavo se je prijavilo 16 umetnikov iz vseh predelov Avstralije, vključili pa bomo tudi dva domorodska umetnika.

RAZSTAVA sama bo odprta 16.aprila v Narodnem Muzeju v Ljubljani, 27. aprila pa se bo preselila v Trebnje na Dolenjsko, kjer bo do 9. maja.

Od 10. pa do 20. maja bo razstava na vpogled v osrednji galeriji starega Rotovža v MARIBORU. Od tam se bo razstava preselila v Peterlinovo dvorano pri Društvu Slovenskih Izobražencev v Trstu, kjer bo odprta do 31.maja 1996.

Nato bo razstava potovala v Tinje (Tainach) na Koroško, kjer bo ostala mesec dni in to po želji gospoda Kopeinika, vodje slovenskega doma. Okrog 1.julija bo razstava zopet premeščena v Ljubljano oziroma Slovenijo, koder bo odprta do zadnjega julija.

Po želji in načrtih kulturnega ministerstva ter predsednika Janaza Bogataja Slovenske Izseljenske Matice, naj bi bila ob času Srečanja v Moji Deželi predstavljena vsako leto po ena celina, kjer prebivajo Slovenci. Za drugo leto 1996 so se kot prvo odločili za Avstralijo, sledila bo Kanada itd.

Poleg likovne razstave bi predstavili celotno kulturno književno–pisano slovensko delovanje, knjige časopisje–medija, kulturne programe, novice klubov itd Slovenski jezik in njegov vzgojni sistem, glasbo znanost, šport, versko–kulturni doprinos in trgovinsk zvrst med Slovenijo in Avstralijo. Tako veliko delo, k si ga je zadel Izseljenski Svet za Slovence po svetu p bo lahko izvedeno samo s tesnim sodelovanjem vse slovenskih organizacij, verskih središč in posameznikov

Izvedba tega velikega dela, ki je do sedaj največj predstavitev Slovencev iz Avstralije v Sloveniji, pa b možna samo z finančno pomočjo velikodušnil sponsorjev.

Predstavitev sama je dobila ime: BRIDGE – MOS med Avstralijo in Slovenijo, kot je to razvidno na logu

Ivo Leber, koordinator predstavitv

"KULTURNE DEJAVNOSTI MED AVSTRALIJO IN SLOVENIJO"

Predstava slovenske ustvarjalnosti v Avstraliji je v letošnjem letu (aprila, maja, junija in julija) prepotovala Slovenijo, (Ljubljana, Trebnje, Maribor, Postojna), Italijo (Trst) in Avstrijo (Tinje).

Naši likovni umetniki in literati so predstavili, potom Izseljenskega Sveta za Slovence po svetu, slovensko življenje in delovanje štirih desetletij izseljenstva v Avstraliji.

Z veseljem in ponosom smo sprejeli občudovanje umetniške ustvarjalnosti naših likovnih in literarnih del. Preko devetdeset knjig, literarnih del naših avstralsko-slovenskih avtorjev in preko desetin slovenskega časopisa je sad 40 tih let našega izseljenskega življenja.



Razstava je tudi rezultat večletnega dela slovenskih društvenih delavcev v Avstraliji, med njimi tudi Lojzeta Košoroka iz Sydneya, Helene in Iva Leber, na levi Berta Dolinar in na desni Helena Drnovše, sodelavki SIM (slika iz Rodne Grude, junij, 1996)

Upali pa smo, da bo ta most povezal vsakovrstno svrst slovenske ustvarjalnosti izvirne dežele in naše diaspore.

Že smo sprejeli med nami dva domača likovna umetnika, Veroniko Rakuš iz Ptujske Gore in Marjana Miklavca iz Sežane. Razstavljala sta v Melbournu (Slovenskem Društvu Melbourne in na Jadranu, slovenskem primorskem socijalnem Klubu). Nato v Sydneyu (Slovenskem Društvu Sydney). Radi časovne stiske (odšla sta namreč preje nego sta prišla) ostala sta samo 18 dni in prevelikih avstralskih razdalj je bilo nemogoče predstaviti njuna umetnostna dela širom avstralske Slovenije. Vkljub temu, pa sta umetnika žela velik kulturni in ustvarjalni uspeh.

Naj se tem potom Izseljenski Svet za Slovence po svetu zahvali Slovenski Izseljenski Matici za pomoč pri predstavitvah v Sloveniji, Italiji in na Koroškem in še tistim, ki so popestrili naše razstave, mladim umetnikom glasbene akademije v Ljubljani, Trebnjem, tako Tržaškemu oktetu v Trstu, Jacob Gallus Petelinu v Tinjah, Big Ben kvartetu, predvsem pa vsej kulturni skupnosti naše izvirne dežele.

Približuje se čas Božiča in Novega Leta, ko mi živeči na tujem obujamo tople spomine na mladostna doživetja teh lepih praznovanj.

Dragi rojaki, naj vam letošnja praznična doba nudi občutek toplote in zahvalo za Vašo dobroto in nesebično pomoč pri vaših in naših povezavah kulturne ustvarjalnost med Avstralijo in Slovenijo.

Ivo Leber, Ko-ordinator
Izseljenski Svet za Slovence po svetu



Milena Brgoč, avtorica "Opisne bibliografije slovenskega tiska v Avstraliji

Letošnja razstava v Sloveniji pod imenom "Most", ki je razstavljala slike, slovenski tisk in društveno življenje v Avstraliji, je za nami. Da je bila razstava zelo uspešna smo se lahko prepričali sami, saj je glavni voditelj razstave, Ivo Leber, to razstavo prinesel tudi med nas v SDM.

Iskrene čestitke in zahvala Ivu za izvrstno opravljeno delo, saj ko-ordinirati nekaj tako velikega pač ni tako lahko.

Potrebno je bilo ogromno veliko dela, potrpljenja, dobre volje in skratka ljubezni do vsega slovenskega.

Iskrena zahvala tudi naši knjižničarki, Mileni Brgoč, ki je prevzela skrb za ves slovenski tisk, glasbo in zgodovino društev, pomagala pri razstavah v Sloveniji nato tudi pri S.D.M. in nenazadnje, sestavila je tudi knjižico – "Opisna bibliografija slovenskega tiska v Avstraliji". Hvala obema za vajino požrtvovalnost!

Jana

ART & CRAFT EXHIBITION AT S.D.M...

I would like to take this opportunity, on behalf of the Slovenian Association Melbourne, to specially thank our kind sponsors for their generosity, the artists for their display of visual delights and to all the members and non-members who contributed towards the success of the SAM 40th Anniversary Art & Crafts Exhibition; a bridge to the future of the Slovenian visual arts.

Anne Zemlic

Below are the prizes that were awarded by Mr Gunnar Neeme, for the Victorian Artists' Association.

Nagrade so bile podeljene sledečim umetnikom:
Za najboljše olje ali akrilik (for oils or acrylic):
1: $500 & trophy: "Chrysanthemums", Zora Gec
2: $400 & trophy: "Flinders Ranges", Liliana Eggleston

Za najboljši akvarel (for water color or other medium on paper):
1: $500 & trophy – "Kindred Spirits", Metka Škrobar
2: $400 & trophy – "Kangaroo Ground", Kaye Taylor

Tudi mladim umetnikom pod 16 leti starosti je bila podeljena nagrada in sicer (under 16):
$100 & trophy – "Urban Fate", Tammie Kite.

Visoko pohvalo Viktorijskega združenja za umetnost pa so prejela sledeča dela (highly commended):
- "Our Peaceable Kingdom", Shirley Fraser
- "Morning Sun, Yarck", John Kodrič
- "Still Life", Vika Gajšek
- "Casey the Utterly Impossible Horse Running", Leah Fistrič (SDM šola – SDM Slovenian school)
- "Trees and the Ocean", David Mellick (SDM predšola – SDM pre-school)

Čestitke vsem!
Congratulations to everyone!





Dragan in Lidija Živkovič


Phil Honeywood


John Graves (z brado) je uradno odprl razstavo likovnih umetnosti



Upokojenci - Pensioners

Helena Leber
December 2010

V Avstralijo, v Port Melbourne, sem prispela 29. novebra 1958 z ladjo Oceania iz Genove. Že ob božičnih praznikih sem bila povabljena k družini Hartman – Čar v Pascoe Vale, kjer sem spoznala Micko Hartman in mamo Čar.
Pogovorile smo se o nujnosti družabnih srečanj ostarelih Slovencev, ki takrat niso imeli telefonov, ne avtomobilov in niso znali angleško, tako, da je bilo to res pereče vprašanje – kam in kako? Ponudila sem pomoč pri organizaciji srečanj za naše ostarele. V Prahran Town Hall sem se srečala z Marjanom Peršičem, ki mi je povedal, da on urejuje neki častnik, katerega smo pomagali tiskati na ciklostil pri Čarovih in Hartmanovih. Ta družina mi je predstavila tudi patra Bazilija in z njim revijo *Misli*. Hitro smo se povezali in s pomočjo slovenskih listov smo obvestili posameznike ter tako že v začetku leta 1959 vsako prvo nedeljo v mesecu organizirali prijetna srečanja, čajanke, za ostarele in njihove šoferje. Dostikrat smo se dogovorili, da smo iz doma v Carltonu odpotovali v naravo, kar smo nadaljevali kasneje tako v prostorih društva že v Elthamu, ali v naravi. Proslavljali smo rojstne dneve in druge praznike, kakor tudi obiske različnih gostov od vsepovsod.

Tukaj moram povedati resnično zadovoljstvo vseh prisotnih, ki so v prijateljskem krogu okušali okusno domačo hrano, katero so vsakokrat nudile naše gospodinje v pokoju.
Ta srečanja so se nadaljevala neprekinjeno do poznih 1980 let, še kasneje tudi v leta 1990 s pomočjo in dostikrat občasnim vodstvom naših dobrih delavnih sopotnikov in sopotnic. Voditeljice v letih smo bile: Mici Hartman, Kati Hartner, Milica Hajek in jaz. Žal so bila srečanja po želji ali predlogu nekaterih preložena na sredo popoldne, kar je pretrgalo nitko navade in s tem celo konec uspešnega dolgoletnega združevanja.
V tistem času sem predložila in napotila na zemljišče v Eltham arhitekta družbe *Prime Life* (oskrba in gradnja vasic za ostarele). V upanju, da bi imeli svoje okolje v naši starosti, vendar je tudi to bilo odvrnjeno.

S kratkimi dnevnimi izleti sva začeli z Micko Hartmanovo in to predvsem, ker nekateri upokojenciu niso imeli prevoznih sredstev ali niso mogli iz hiš zaradi bolezni. Mt Macedon je bila zaželjena točka in povabilo Hojnikove družine na njihovo farmo v Noojee, mislim. Pogosto smo šli tudi na praznovanja rojstnih dni tistih, ki niso mogli od hiše, pa smo tam slavili. Milica Hajek nas je tudi gostila in pomagala pri vodstvu in izletih v Dandenongs. Na mojo prošnjo smo tudi 2 krat sprejeli povabilo na *Devonshire tea* v kraljičino palačo v botaničnem vrtu. V sklopu upukojenskih tednov Viktorije smo nastopali in predstavljali slovensko tradicijo v Exhibition building in na Victoria market. Slovenske narodne noše so parkrat zastopale našo skupnost v Art Centre in na Elthamskem festivalu.

V zadnjih letih organiziram izlete za upokojence v sklopu slovenskega verskega in kulturnega središča in upokojenci iz celotne slovenske skupnosti v Melbourne se nam včasih priključijo.
Imamo krajše izlete, včasih z avtobusom, včasih z vlakom.

I arrived in Port Melbourne on 29 November 1958, on the ship Oceania from Genoa.
For the Christmas holidays, I was invited to the home of the family Hartman-Čar, who lived in Pascoe Vale, and there I got to know Micka Hartman and her mother Veronika Čar.

We spoke about the importance of the older Slovenians' communicating and associating with each other as, at that time, there were no telephones, no cars and there was a general inability to speak English. The urgent questions were where and how? I offered my assistance with organising the place for the meeting of our elderly. I met Marjan Peršič at the Prahran Town Hall. He explained that he put together a newsletter which we helped to print, in turn at Čar and Hartman's houses. This family also introduced me to Fr Basil and with him, the magazine, *Misli*.
We soon got to know each other and with the assistance of a list of Slovenians, we informed individuals, so that at the beginning of 1959 a social gathering, 'tea party', was held every first Sunday of the month

for elderly people and their drivers. Many times we decided to go for a drive from home in Carlton to the country, to what was later to become the Eltham club house in the country. We celebrated birthdays and other holidays and hosted visits from guests from all over the place.
I must report the true pleasure experienced by those attending, of the friendly surroundings, and tasty home cooked meals offered by our retired ladies.
These meetings continued until the late 1980s and into the 1990s under the leadership of our good fellow travellers. Organisers included M. Hartman, Kati Hartner and me. Unfortunately, due to circumstances necessitating rescheduling of meetings to the third afternoon, the breaking of routine resulted in the end of the long standing gatherings.
At that time, I put forward a proposition that an architect from *Prime Life* (construction of retirement villages) be approached. The plan was to have our own surroundings in our retirement years, however this was not pursued.

Micka Hartman and I began to organise short excursions open to all, as some had no transport or weren't able to leave their house due to illness. Mt Macedon was a favourite spot and there was an invitation to visit the Hojnik's farm in Noojee. Many times we went to celebrate birthdays at the homes of those who weren't able to leave their home. M. Hajak was our host and assisted with transportation on the excursions to the Dandenongs. At my request, we twice accepted an invitation to Devonshire tea at the Government House at the Botanical Gardens. On the occasion of Seniors Week in Victoria, we presented some Slovenian traditions at the Exhibition Building and at the Victoria Market. Our group performed in national costume at the Arts Centre and at the Eltham festival. In the past years, I have organised excursions for retirees in conjunction with the Slovenian Cultural Centre and members from the entire Slovenian community in Melbourne have joined us on occasion: Western Australia, Slovenia, Tasmania, Queensland. We have shorter excursions in Victoria, by bus and sometimes by train.

Ašenberger, Marija
Barba, Marija
Benčič, ?
Benko, Franc
Benko, Iva
Berlič, Franc
Bole, Marcela
Bole, Silverster
Brgoč, Jože
Brne, Marija
Brne, Tone
Car, Franc
Car, Marija
Carmody, Stefanija
Cotič, Boris
Cotič, Marisa
Čar, ?
Čar, Veronika,
Česnik, Pavel
Čuček, Zvonka
Dolenc, Janez
Dolenc, Marija
Frank, Marija
Gajšek, Vika
Golenko, Marija
Gomizelj, Dragica
Gomizelj, Virigilij
Gomizelj, Elza
Gomizelj, Franc
Gramc, Francka
Hartman, Maks
Hartman, Mici
Hartner, Kati
Hrast, Lojze
Kalister, Nace
Kalister, Pavla
Kastelic, Miro
Kleva, Ivanka
Korže, Maks
Križmančič, Štefka
Križmančič, Svetko
Lauko, Ida
Lauko, Nada
Lauko, Viktor
Lavrenčič, ?
Lončar, Božo
Lončar, Rozi
Mejač, Marija
Novak, Bert
Novak, Pepca
Penca, Ivanka,
Peršič, Minka
Pleško, Anita
Plesničar, Tončka
Potočnik, Francka
Potočnik, Marjan
Prosenik, Frank
Prosenik, Marija?
Remšnik, Mila
Remšnik, Werner
Slavec, Terezija
Stakič, Justina
Stok, Gizela
Tomšič, Magdalena
Tomšič, Tone
Urdih, Rozi
Uršič, Roman
Vdovič, Micika
Vdovič, Pavle
Volčič, ?
Volčič, Marija
Vorič, Angela
Vorič, Peter

(list is not complete)

DVAJSETLETNICA UPOKOJENSKE DRUŽINE SDM

Dozdeva se mi kot bi bilo to pred dnevi, meseci, morda nekaj leti, toda v resnici sta minuli že dve desetletji od takrat ko je bila izražena prva želja o srečanju naših starejših.

To je bilo četrtega septembra 1971-tega leta, ko se je na čajanki v starem **Slovenskem Domu v Princes Street Carlton-u** zbralo lepo število upokojencev, ki so si v nekaj urah izmenjali misli in ideje, in od takrat to redno nadaljevali enkrat mesečno celih dvajset let. Kot v megli obrazov v nasmejanem razpoloženju, se spominjam teh veselih trenutkov, še posebno prvega božičnega srečanja. Z nekaj balami slame smo si pod božičnim dreveščkom ob Jezušču in Mariji ter celo osličku pričarali to lepo idilo. Kot bi se pred menoj razvijal nemi film smehljajočih se ljudi vidim pred menoj živahno mlado ženo, ki je veselo pozdravljala prišlece. Elka Peršič, tako nenadno si odšla od nas kot bi upihnila najsvetlejša lučka. Tako je tudi odšla naša skupna, dobra Čarova mama in vedno vspodbudna Laukova mama in ata, katerega zadnja želja je bila srečanje z sovrstniki na "hribčku". Spominjam se tudi dobrega srca takratnega predsednika SDM Franka Sajovica, ki je bil pravi "gentleman" vse svoje življenje.

Tudi ni bilo srečanja Slovencev, kjer ne bi dobrote Hojnikove družine bogatile mize, ravno tako ni bilo slovenskega lista kjer ne bi Minka Peršičeva zabeležila svojih spominov. Še in še bi lahko naštevala dobra in ponosna slovenska imena, ki so in še izginjajo iz naših vrst, toda kljub vsem izgubam imam v srcu občutek, da ti odšli bratje in sestre tiho spremljajo naš razvoj in nekako nevidno vspodbujajo med nami našo narodno zavest. Hvaležni smo lahko tistim koreninam, ki so spremljale aktivno to delovanje in ne bi bilo dvajsetletnice, brez skrbnega dela, Mici Hartmanove, Danice Kozole, Marcele Bole in Kati Hartnerjeve, ter sodelavcev, predvsem pa dajam priznanje slehernemu članu upokojenske družine, ki se je redno teh srečanj udeleževal.

V tem dvajsetem letu tega udejstvovanja, predseduje SDM mladi presednik z večino mladih članov. Prijeten je občutek, ko vidimo, da v tej mladini živi želja po ohranitvi spomina njihovim predhodnikom, upajmo, da bomo z novo pomočnico Milico Hajekovo, lahko omogočili starejšim povezavo medsebojne misli in nadaljevali delo naših pogumnih začetnikov Slovenstva v tej naši novi domovini.

Za upokojensko družino,

Helena Leber

To je original eden prvih člankov, objavljen v Vestniku 4.9.71, kateri je vabil upokojence k njihovem prvem srečanju. Od takrat je minilo že celih 20 let . . .

UPOKOJENCI VABLJENI

V soboto 4. septembra je društvo povabilo na čajanko v našem Domu slovenske upokojence, v kolikor smo mogli priti z njimi v stik.

Namen tega povabila je bil, da damo priliko našim starejšim rojakom, da se med seboj spoznajo in navežejo prijateljske stike ter si tako olajšajo osamelost, katera jim je eno največjih bremen v jeseni življenja. Osamelost, ki je toliko krutejša v tujini.

Zbralo se jih je nekaj nad ducat. Morda je tako majhno število za začetek kar prav, kajti v majhnem krogu so bili razgovori intimnejši in bolj prisrčni. Trud ge. Mesarjeve, ki je pripravila nekaj za pod zob ter kavo in čaj, ni bil zaman. Z veselega govorjenja in radostnih oči je izžarevalo zadovoljstvo in ob razstanku so sklenili, da se bodo spet zbrali na prvo soboto v oktobru in potem pa na vsako prvo soboto v mesecu.

Predsednik S.D.M. jim je ob razstanku izrazil svoje veliko zadovoljstvo nad uspehom čajanke ter ponovno povdaril, da so jim prostori v Domu vedno na razpolago ter da so na te sestanke dobrodošli tudi ostali slovenski upokojenci, ki tokrat niso bili obveščeni ali pa se iz drugih razlogov niso mogli udeležiti tega prijetnega popoldneva

Pozdravljeni Upokojenci!!!

Veliki dan se v Melburnu slavi,
upokojenski krožek že 20 let živi.
Dvajset let v krož'ku smo zdržali,
med tem časom mnoge pokopali.

Novi upokojenci krož'ku pridružit' se boje.
Misleči, da prehitro postarajo se.
O le pridite, pridite med zimsko cvetje,
da bo razlegalo na Elthamu upokojencev petje.

V upokojenski družbi res je lepo,
vsi se resnično ljubimo.
Ljubosumnosti med nami več ni, –
od moža, nobena žena ne zbeži.

Pridite, pridite na Eltham na proslavo,
pripeljite starega očeta in staro mamo.
Pridite novi upokojenci med zimsko cvetje,
da bo razlegalo po griču upokojencev petje!

Marcela Bole, 19.8.1991

Vljudno vabljeni na ...
UPOKOJENSKI DRUŽINSKI PIKNIK

kateri bo v

nedeljo 29. septembra

od 12. ure dalje.

Vabljeni vsi upokojenci in njihove družine, da skupaj proslavimo

20. obletnico upokojenske družine SDM.

KAJ DELA DRUŠTVO

BOŽIČNICA ZA NAŠE UPOKOJENCE

Ena najlepših in najbolj ganljivih prireditev S.D.M. v vseh letih njegovega obstoja je bila božičnica za naše upokojence, ki se sedaj že par mesecev sem zbirajo v "Domu" vsako prvo soboto v mesecu.

Tokrat so se zbrali pa v soboto pred božičem ob lepo okrašenem božičnem drevescu in ob jaslicah v naši družabni sobi.

Slovenske božične pesmi so zvenele s stereograma ko so se pričeli zbirati ob bogato obloženi mizi. Kramljanje je bilo nad vse živahno, obujali so se spomini in kaj kmalu je petje "Svete noči", preglasilo stereogram. Tokrat je bila zapeta še s posebnim občutkom, saj mnoge solzne oči so dokazovale, da so misli pobežale nazaj na mlada leta, na tisoče milj nazaj v lepe rodne kraje.

Od božičnih so prešli na druge narodne "viže" in pesmi so sledile druga drugi še bolj vztrajno, ko sta pričeli pomagati še sestri Silvestra in Pavla in ko je pater Bazilij poživel tenorje in base s steklenico likerja, katerega je privlekel iz najglobljega kota svoje kleti v Baragovem domu.

Društvo je presenetilo vsakogar z lepim darilcem, a še večje presenečenje sta doživeli gospe Mesarjeva in Van de Laakova, katerima so se upokojenci sami oddolžili za njuno požrtvovalno delo pri pripravi teh sobotnih popoldnevov s primernim poklonom.

Zaključek tega lepega dne ne bi mogel biti prijetnejši. Za to je poskrbel naš melbournski pevski zbor "Triglav", ki se je kar naenkrat znašel med njimi in jim pod vodstvom g. Trmpuža izredno ubrano zapel par božičnih in narodnih. Pevci so želi navdušeno priznanje vseh prisotnih in zaslužijo prav posebno pohvalo, saj so s svojim nastopom pokazali, koliko bolj zagreje in koliko bolj vreden je skupen nastop in s svojo prisotnostjo na tej prvi božičnici za naše starejše so neizmerno obogatili njeno vrednost.

Gospod Lauko Sen. pa je z besedami, katere je vredno zabeležiti, ob koncu izrazil svoje in ostalih upokojencev občutke:

"Dame penzionerke, dame aktivne, gospod predsednik, gospodje odborniki in vsi ostali gostje!

Prosim, da me ne bi napačno razumeli, ker dame aktivne mislim tiste dame, ki še niso dosegle tisto starost, da bi hodile vsak drugi teden gledat v poštni nabiralnik, če so penzionerski čeki že prišli in so poleg tega še tako srečne, da imajo še svojega moža, ki jim ob hladnih zimskih večerih pod odejo greje noge. Torej tudi ne dobivajo penzije kot vdove.

Nisem dober govornik, a vendar bi rad ob priliki velikega iznenadenja, ki nam ga je priredilo naše slovensko društvo, v zahvalo spregovoril par besed. Ker pa mi moj komputer ne deluje, kakor bi moral in sem zelo pozabljiv sem si zapisal, kar bi rad povedal. Pozabljiv pa sem že od nekdaj. Ko sem še v šolo hodil sem profesorju na neko vprašanje rekel, da sem pozabil. On pa mi je odgovoril: "Če si že tak bedak, da si ne moreš zapomnit pa si zapiši, tudi jaz si vse zapišem." Zato sem si tudi to zapisal.

Teško, skoraj nemogoče mi je najti primernih besed, s katerimi bi se mogel primerno zahvaliti našemu društvu za iznenadenje, ki ga je posebno za nas stare priredilo. Hvala celemu odboru društva, a na čelu vseh gospodu predsedniku. Prav posebna hvala pa gospema Mesarjevi in Van de Laakovi, ki se za nas žrtvujeta in nam tako lepo strežeta. Moram priznati, da mi čaj iz njihovih nežnih rok bolj diši, kot kjerkoli drugod. Za sladkarije pa skrbijo naše starejše ženske, ki kar tekmujejo v svoji kuharski umetnosti. O teh mesečnih sestankih rad tudi drugim pripovedujem. Povem jim to, da pride par nas moških, a večinoma pa ženske in da nam je slovensko društvo dalo za te mesečne sestanke na razpolago svoje prostore, da tako v kramljanju sprovedemo par prijetnih uric v jesenski dobi našega življenja. Pa me je pred kratkim nekdo, ko sem mu to povedal vprašal: "Kaj ti še vedno letaš za ženskami?" Seveda letim — samo ne vem več zakaj.

Ker so božični prazniki pred vratmi, vam vsem skupaj želim, da bi jih v dobrem razpoloženju, v prijetnem vzdušju in v popolnem zdravju obhajali ter bili pripravljeni za korajžen skok v veselo, zdravja in blagostanja polno novo leto.

Še nekaj bi rad povedal. Naše slovensko društvo si prizadeva čim bolj medsebojno povezati naše tukajšnje rojake ter v to namero prireja lepe plesne zabave in piknike, ki so vedno dobro obiskani. Ko sem bil na zadnjem pikniku sem videl da je bil gozd okoli igrališča poln avtomobilov, po travniku tekme v teku a potem nogomet a dvorana polna plesalcev. Torej na stotine naših rojakov ki se po mili volji razveselijo ter tudi ponosno povdarjajo, da nam vse to prireja naše slovensko društvo. A na žalost sem zvedel, da mnogi le preradi pozabijo plačati članarino, tako da je ni dovolj niti za pokritje stroškov okoli Vestnika. Zato pa tem potom apeliram na penzionerje, da ja ne pozabijo plačati članarine, saj smo ja dobili 50 centov povišice, pa namesto, da bi si za ta denar kupili kak nov dragoceni avto, raje reskirajmo par dolarjev za članarino. Kar se mene tiče sva z mojo soprogo sinoči na družinski seji, ki šteje dva člana, soglasno sklenila, da plačava takoj.

Zdaj pa še enkrat hvala za ta prijeten popoldan ter vesele praznike v upanju, da se v bodočem letu spet zdravi sestanemo.

MIKLAVŽEVANJE ODRASLIH

Obisk Miklavža odraslim in otrokom tudi letos ni zaostal na privlačoosti. V Broadmeadowsu je prišel s svojim spremstvom v nabito polno dvorano in prinesel mnogim obilo darov in radosti.

Na žalost pa so bili organizatorji tokrat razočarani nad objestnim obnašanjem posameznikov iz publike in pa nad orkestrom, ki je igral daleč izpod svoje povprečne ravni. Zgodilo se je pač, da je orkester moral zamenjati par svojih godcev z novinci, ki seveda še niso dovolj izvežbani. Opravičila pa ni za onih par neolikancev ki so se zaganjali v parklje, jih brcali in suvali tako, da so enemu celo izbili zob in narahljali nosni hrustanec. Tako surovo in sadistično obnašanje ne spada v slovensko družbo in ona peščica, ki se ne misli obnašati pristojno naj v bodoče raje ostane doma. S tem si bodo prihranili nevšečnost opravka z varnostnimi organi.

Že je ustaljen običaj, da obišče Miklavž naše otroke takoj po opravljeni slovenski službi božji v cerkvi svetih bratov Cirila in Metoda v Kew. In to vedno na nedeljo, ki je najbližja Miklavžovemu godu.

Tudi letos je bila dvorana pod cerkvijo napolnjena z našimi otroci, ki so z vso napetostjo pričakovali obisk priljubljenega "svetnika". Po kratkem in lepem nastopu, ki so ga priredili učenci Slomškove šole pod vodstvom sestre Silvestre je ob zvončkljanju zvončkov in žvenketanju verig vstopil s svojim spremstvom v dvorano. Daril je bilo obilica za vse a za otroke članov našega društva je Miklavž preskrbel še posebno lepe darove, tako da je bilo zadovoljstvo med njimi še posebno veliko.

JESENSKA LETA KORENIN NAŠEGA LIPOVEGA DREVESA::::

Dolgost življenja našega je kratka.
Kaj znancev že zasula je lopata!
Odprta noč in dan so groba vrata;
al' dneva ne pove nobena prat'ka.

Petintrideset letni jubilej Slovenske Skupnosti v Avstraliji je za nami. V zadnji številki "Vestnika" ste ob članku z gornjim naslovom na deveti strani časopisa opazili dva prijazno-smehljajoča se obraza naših slovenckih mamic VERONIKE ČAR in IDE LAUKO.

Nebi se spodobilo, da bi naši novi bralci ne vedeli, da sta prav ti dve mamici, ki jih že dolgo ni več med nami, pridno zalivale šibke korenine sedaj mogočnega slovenskega lipovega drevesa.

Začetki slovenskega organiziranega udejstvovanja predvsem pa začetki slovenske tiskane besede so bili rojeni prav na domu Čarove mamica, kar je pozneje privedlo do nakupa prvega slovenskega doma v Carltonu, kjer se je pred skoraj dvajsetimi leti osnoval prvi upokojenski krožek. Med prvimi člani te upokojenske družine sta bile tudi ti dve mamici. Zbirali so se ob čajankah, ki sta jih organizirale sedaj že pokojna Elka Peršičeva in Helena Leberjeva. Kasneje je vodstvo te družine prevzela prvotna članica Kati Hartnerjeva, ki je z vso vnemo skupno z Marcelo Boletovo med drugim zbirala z vsakokratnim srečolovom finančna sredstva za pomoč gradnje novega slovenskega središča v Elthamu. Srečanja se nadaljujejo vsako prvo nedeljo v mesecu. Med tem časom je skrbno vodila in skrbela, da so ti nedeljski popoldnevi prijetno preživeti, dolgoletna delavka slovenskega društva Melbourne, Mici Hartmanova.

Čeprav naša slovenska družina prehaja v jesen svojega življenja – saj je med nami dosti več starejših rojakov kot nekoč, je organizacija tega telesa vedno težja. Težkoče s prevozom in bolezen, morda pomankanje časa, so šibki vzroki, vendar dovolj močni, da bi lahko prispevali k ovenelosti našega lipovega drevesa.

Zalivajmo to našo "LIPCO" ob veselih srečanjih z ljudmi ki so to drevo posadili in nam danes s svojo bogato krošnjo ob trenutkih osamelosti nudi prijeten počitek in razvedrilo.....

Helena Leber



Upokojenci S.D.M. 1992

Ladko in Danica Kozole sta marca povabila,
na svoji farmi že drugič upokojence gostila.
"Three Bridges" se imenuje tisti kraj,
kjer je spremenil Ladko gozd v raj.

Aprila spremembo smo imeli,
v Woodend smo upokojenci z avti drveli,
Kati Hartner je godovala,
nič ne pove koliko je stara.

Srce ima še mlado, nasmejane oči,
vse je skrivnostno kaj jo boli.
V Woodend v gozdu je sin Katice hišo zgradil,
s tremi prijatelji se je iz Melbourna premestil.

Tam gradi hišo Milica Hajek, ki za upokojence skrbi,
njena sestra Ela v novi hiši že živi.
Tudi sestre Pavle je hiša na pol zgrajena,
iz džungle je v lepe vrtove narava prerojena.

V kalu ribica plava, okoli krav'ca cepeta,
petelinček poje, koklja se s piščeti igra.
V nekončani hiši so bile mize polne dobrot,
od zunaj so dišali čevapčiči in pečena kokoš.

V čudoviti naravi smo bili veseli,
nazadnje presrečni smo še zapeli.
Tam lahko poje tudi, kdor peti ne zna,
saj ga sliši samo ptič, kokoš in kravica.

Mici Hartman, ga. Remšnik in Cvetko Marija,
te so srečne, kadar se upokojencem naliva.
Kdor onemoglim rad pomaga, večkrat se zgodi,
da ob sončnem zahodu sladko zaspi.

V Kew društvo sv. Eme v dvorani pod cerkvijo kosilo deli,
Plesničar Tončka tretjo nedeljo v mesecu za upokojence skrbi.
V Melbournu škoda je le ta,
radi daljave mora bit upokojenec večkrat doma.

Marcela Bole







VSAKOMESEČNO VESELJE UPOKOJENSKE SKUPINE S.D.M.









POPOTNIK S HRIBA DOLI PRIDE . . .

S tega prelepega slovenskega hriba, kodar nam oko sega čez daljne poljane, hribčke in mesta, se zopet oglaša popotnik, da iz svoje torbe privleče na dan novih in nam prijetnih novic o slovenskem življenju v našem središču.

Delo napreduje, vsako soboto in nedeljo se zbiramo, da olepšamo to nam tako drago zemljo. Obrtniki, učitelji, uradniki, advokati in mi delovno ljudstvo s skupnimi močmi, kažemo novi domovini naše napore za izboljšanje slovenske kulture in razvedrila tu, tako daleč od naše zibelke tam preko morja.

Naša dvorana raste iz dneva v dan, zidarji so že skoraj do prvega nadstropja do betonske plošče. Oblike našega novega pritličja že postajajo vidne, vidi se že kje bo oskrbnikovo stanovanje, kmečka soba, sanitetne naprave in kuhinja. Naš pridni delovodja prihaja na zemljo tudi med tednom, da pomaga zidarjem z nasveti in spretnim ročnim delom.

Postali smo tudi živinorejci. Krave smo dobili in ovčke, da nam pojedo odvišno travo, ki tako hitro raste na naši žlahtni zemlji. Spodnjo stran zemljišča smo opredelili v ta namen.

Oba Frančka tesarja sta zagradila z ograjo sedanje začasne sanitetne naprave, tako, da bo trg lepše izgledal in imel lepšo podobno slično našim domačim.

Tudi novo balinišče, ki je eno najlepših slovenskih balinišč v Avstraliji je bilo krščeno na nedeljo 17. novembra, ko so se pomerili balinarji našega centra z gosti "Planice", "Jadrana" in "Geelonga". Naše fantje pod vodstvom neumornega Branka in Geelonkska ekipa sta odnesla prve nagrade v trojki oziroma četvorki. Upam, da bodo naši centraši tako dobri, ko se pomerijo z predstavniki Brisbana, Adelaida, Canberra in Melbournskih klubov na dan 7. in 8. decembra tega leta. Izgleda, da bo naše balinišče postalo center vseh medklubskih Avstralskih tekmovanj.

V nedeljo 10. novembra tega leta je naše zemljišče v praznični obleki sprejelo člane Slovenskega društva Melbourne za **Dvajseto Redno Letno Skupščino.** Že zgodaj zjutraj so pridne Slovenske roke pripravljale zemljišče v ta namen. Okoli 150 članov in njihovih družin je prišlo, da slišijo poročila posameznih odbornikov o našem preteklem delu in da prelože breme napornega dela na nova ramena. Stari odbor je imel enega najtežjih in najnapornejših let. Do sedanje stopnje je bilo ogromnega dela. Saj je bilo sej in sestankov delovnega odbora v zadnjem letu 40. Načrti so romali iz roke v roko, iz urada v urad. Nabava materijala in razdelitev dela sta vzela našim članom dolge noči. Težko delo našega neumornega predsednika preteklega leta PAVLA ČESNIKA je bilo preloženo na ramena SIMONA ŠPACAPANA, ki je prevzel vodstvo naše ladje za bodočo leto. Stari odbor je z malimi izjemami bil soglasno izvoljen za nadaljne delo. Zelo lepo pa je videti nove obraze, ki so pristopili v novo delo na našem hribu. Nova kri bo rodila nove uspehe. Ker posamezni resorji še niso bili dokočno razdeljeni, bomo natančna imena omenili v prihodnjem poročilu.

Velike so priprave na naši planini za dvajseto obletnico SDM, ki bo v dnevih 7 in 8 decembra tega leta. Posebna hvala za veliko delo gre naši ženski sekciji, ki pripravlja, kot vidite na drugem mestu pravi slovenski sejem. Ker hočemo dati svečanosti obletnice naš narodni pečat in s tem pokazati avstralskim zastopnikom naše domače običaje in šege je naša ženska sekcija v ta namen pripravila slovensko obeležje celotne svečanosti. Narodne noše, lectova srca, slovenske slike in darila so sad tega velika napora naših žen. Miha Ropert pa je izdelal narodna oblačila za naše može. Ne bi mogel omenjati imena vseh pridnih rok, ki so v pozne noči šivale in pripravljale slovenski dekor za naš hrib, poleg tega pa so vsako prvo soboto pripravile našim upokojencem prijetno popoldne v jeseni njihovega življenja.

Ko bo naš Slovenski hrib na dan 7. in 8. decembra sprejemal goste iz cele Avstralije in celo prekmorja in ko bo naša zemlja praznično oblečena v našo slovensko obleko, takrat bodemo spoznali, da dvajset let dela in napora ni bilo zaman in da smo lahko ponosni na to, da četudi smo majhen narod, lahko z ponosom pokažemo novo adoptirani domovini vse to, kar so naši predniki tako lepega ohranili skozi težka stoletja do današnjega dne.

Popotnik s hriba . . .

KOT UPOKOJENCEV

ZADRAVSKI SE SPOMINJA:
POHORSKI KRALJ

Na pašniku, z lesenim plotom ograjenem se pase deset dobro rejenih krav. Vse so enake barve, vse iste pasme. Gospodar, oče Kralj, se večkrat kaj rad nasloni na to ograjo ter z zadovoljstvom gleda kako se pasejo.

Premišljuje, kako bi napravil, da bi povečal pašnik še za teličke. Posekati del gozda bi se mu ne izplačalo, kajti drevesa mu prinesejo več koristi kot pa telički. V sadovnjaku trava skoro tudi več ne zadošča za toliko živine, posebno če je leto bolj sušno.

Po takem premišljevanju nekega dne vpreže svojega tretjega konja in pastir Blaž ga mora odpeljati na železniško postajo. Pred tem je parkrat prekoračil razdaljo od izvira hladne vode iznad hiše pa vse do sadovnjaka in sedaj je šel naročit železne cevi, da napelje vodo tega studenca na svoj sadovnjak, tako da mu bo celega namakal.

Uspeh tega namakanja, je bil tolik, da je naslednje leto kosil kar trikrat in imel zadosti sena za vso živino, mednem ko je pri drugih kmetih bilo pomanjkanje.

Vole ali kakšno tele prodati za Kralja ni bila težava, kajti mesar je komaj čakal na to, saj je dobro vedel, da so dobro rejeni in bo meso z lahkoto spravil v denar. Pač pa ni bilo pogajanja za ceno. Takoj bi dobil od Kralja odgovor: "Če so ti predragi jih pa ponudim mesarju v Ribnici." Samo enkrat ga je mesar vprašal, če bi imel za prodati kakšno svinjo pa je dobil odgovor "Tega vprašanja ne bi hotel več slišati od Tebe, kajti moji hlapci in dekle pridno delajo in morajo za to imeti tudi dobro hrano."

Kar se tiče hišnega gospodinjstva je to vodila njegova žena Barbka. Bila je visoke in močne postave, vedno čedno oblečena, kita skrbno počesanih bujnih las pričvrščena vrh glave jo je napravila še večjo. Akoravno je prekoračila že štirideseto leto, ji nisi videl na licu nobene gube. Njene modre oči so se ji kar iskrile in njene ustnice so bile vedno pripravljene za nasmeh. Njeni kuharski umetnosti bi se lahko prisodila prva nagrada, kljub temu, da je bila pri kuhanju tudi varčna. Sicer ni nihče lačen odšel od njene mize a skuhala je vedno le toliko, da je le nekaj malega ostalo za čuvarja Plutona.

V kleti pri Kraljevih so stale velike lesene kadi, v katerih je bilo dobro prekajeno meso od petih svinj, zalito z mastjo. Pri Kralju se je postilo samo ob petkih in drugih zapovedanih postnih dneh. Sveta pa jim je bila nedelja.

V soboto popoldan so ostali konji in voli v hlevu. Jernej je očistil dvorišče, konjar Tone pa je pregledal vse vozove ter namazal kolesa. Ko je bil s tem gotov je namazal še vso konjsko vprego, posebno skrbno je očistil medeninaste tablice na komatih. V nedeljo, ko je bila živina že dobro nahranjena je odšla družina skupaj v cerkev. Ko so jih zagledali vaščani so rekli: "Kraljeva garda pride." In nič niso pretiravali, kajti vsi hlapci in tudi gozdna delavca so bili popolnoma onako oblečeni. Istega blaga obleke, iste barve srajce, enake klobuke in tudi enake čevlje. Vsako jesen je namreč Kralj kupil celo balo močnega prvorazrednega blaga, naročil na dom krojača, ki je vsem po meri napravil obleke. Perilo, srajce in drugo pa je priskrbela gospodinja. Tudi dekle so bile enako oblečene, na glavi pa iste rute kot gospodinja.

Kadar jim je Kralj vse nove obleke razdelil jim je dejal: "Da boste prihodnje leto skrbni in marljivi kot doslej in naj nas Bog ohrani brez večje nezgode. To vam je deloma priboljšek k vaši plači, deloma pa kot božično darilo."

UPOKOJENCI IN ZOPET UPOKOJENCI

Prišel sem do zaključko, da je eden najlepših poklicev biti upokojenec. Kaj pa nam manjka. Država skrbi za nas, da ne umremo od gladu. Sicer nimamo svoje upokojenske unije in tudi stavkamo ne. Vendar smo kot člani S.D.M. tesno med seboj povezani in imamo redno svoje mesečne sestanke.

Med nami pa so tudi nekatere upokojenke, ki še davno niso dosegle določene starosti za penzijo ampak so vdovice ter kot take dobivajo pokojnino in se ne marajo poročiti, ker se jim dopade, da jim moški še laskajo, a nočejo nebenega onesrečiti.

Pri našem sestanku v juliju pa nam je sporočila ga. Hartman, da naslednji mesec ne bomo imeli sestanka v Domu, temveč pri gospe in gospodu Kozole. Ko smo prišli tja je bil moj prvi vtis, da sem prišel na ohcet. Ne bom našteval vseh dobrot, ki so bile na mizi, ampak hočem samo reči, da to ni bila ohcet, nego je oče Kozole obhajal svoj rojstni dan. Rekli so mi, da je na isti dan pred tremi leti obhajal svojo trikratno polnoletnost a istočasno slavil tudi svojo zlato poroko.

Ko sem mu čestital sem ga vprašal zakaj si ne kupi avto. On pa mi je odgovoril: "Saj vendar nisem neumen, bencin se je silno podražil in včasih ga radi stvk sploh ni mogoče kupiti. Registracije in zavarovanja z mojo pokojnino sploh ne bi zmogel, zato raje ostanem pri svojem biciklu, ki je še skoraj nov. Čistim, mažem in čuvam ga ter upam, da me bo kakšnih dvajset let še izdržal."

Ko so prinesli na mizo še torto z gorečimi svečkami smo zapeli: "Kolikor kapljic, toliko let..." Nekateri lepo in bolj tiho, drugi pa manj lepo zato pa glasno. Jaz sem samo odpiral in zapiral usta, da ne bi pokvaril celo melodijo.

Pri najboljšem razpoloženju pa upokojenci tudi tokrat nismo pozabili na naš tradicionalni srečolov, katerega dobiček gre za gradnjo našega kulturnega centra v Elthamu. Nabrali smo nekaj čez 70 dolarjev.

Moj dobitek so bile cigarete in moja soproga je seveda takoj protestirala, češ, da bom zopet kar eno za drugo prižigal. Jaz pa sem ji odvrnil: "Seveda moram eno za drugo, kako pa bi izgledalo če bi kar dve naenkrat imel v ustih."

Zagotavljam, da mi bo ta prijetna proslava ostala vedno v najlepšem spominu ter se tudi v imenu nas vseh zahvalim za vse dobrote, za stroške in tudi za trud, v prvi vrsti ge. in g. Hojnik, ki so istotako pripomogli k nemu, da so ženske pozabile na svojo linijo in jim ni bilo mar če bi takoj povečale svojo težino za par kilogramov.

Tebi oče Kozole pa še enkrat izražam željo, da bi ob strani svoje življenske družice in v krogu svojih dragih užival še mnogo let njihovo spoštovanje in ljubezen.

V. Lauko

"Praded" na kolesu

Stanovalci in številni turisti iz Sežane, Divače, Kopra, Portoroža in Pirana so priredili svečani sprejem, 87-letnemu biciklistu Avgustu Fumcu, ki se je s svojim "železnim konjičkom" vrnil iz svetovnega nogometnega prvenstva. Prav sigurno je, da je eden od najstarejših kolesarjev amaterjev na svetu. Po poklicu je dimnikar v Kozini. Na potovanje v Münhen se je odpravil mesec in pol prej, si ogledal finalno tekmo in se vrnil. V sedemdesetih dneh je prevalil okoli 4000 km.

To pa še ni konec. V naslednjih dneh bo Avgust pričel s pripravami na svetovno prvenstvo biciklistov veteranov, ki bo naslednje leto v qvici. Pa mnogo sreče!


MATERINSKI
DAN.

PRIJETNA JESEN NAŠEGA ŽIVLJENJA .....



Letošnje leto in to prav ob datumih materinskega dne bo S.D.M. zabeležilo prve osnutke upokojenskega krožka, v SDM domu v Carltonu... Po dogovoru z zdaj že pokojno društveno delavko, Elko Peršičevo, ki je skrbela za starejše v Royal Park ustanovi smo v sklopu materinskega praznika izmenjali mišljenja z nekaterimi starejšimi članicami SDM, da bomo poskušali urediti redna srečanja upokojencev.

Kot vedno se je tudi ta zadeva uredila pozneje kot predvidevano, tako da je poteklo več kot leto dni do končne ureditve rednih mesečnih srečanj.

Marsikaterega veselega obraza teh zvestih članov ni več med nami. Četrt stoletja ni izbrisalo spomina na namizne dobrote pristne slovenske kuhinje, ki so jo predstavljale naše tedanje starešine; mame Lauko, Čar, Šubert, Peršič in še in še.

Vesele zabave so združevale mlajše, medtem, ko so razgovori ob kavici vsako prvo nedeljo popoldan v mesecu, še posebno pa ob Božiču bili pravi balzam domotožni duši naših starejših.

Skozi desetletja smo z sodelovkami, Mici Hartman, Kati Hartner, Danico Kozole, Milico Hajek in drugimi vzdrževali ta srečanja, katerih zamisel je bila rojena pred četrt stoletja.

Danes, naša skupnost šteje veliko število članov jesenske dobe življenja. Poleg SDM se že več let srečujejo naši upokojenci v Slovenskem verskem in kulturnem središču v Kew, kjer danes ponosno za našo majhno slovensko skupnost stoji dom Matere Romane, zatočišče v naših betežnih letih življenja.

Z leti prihajajo spremembe v načinu našega življenja. Za nami so zdravi brezbrižni časi burnih zabav, popivanja s prijatelji in podobnega. Vendar to ne pomeni da se moramo zato dolgočasiti ali zapreti med zidove. Upoštevati moramo naše zmožnosti in preživeti vsak dan tako, da zadovoljno zvečer počivamo in z veseljem pričakujemo jutrišnje raznoterosti življenja.

V zadnjih letih, ko nas je že precej "brezposlenih" smo organizirali poleg srečanj v društvenih prostorih tudi več izletov v naravo. Pred nedavnim smo utrujeni, vendar veseli videli čudoviti del Viktorijske obale "Twelve apostoles", nato smo preko prijetne Peninsule, Sorrenta prepluli brez morske bolezni do Queenscliff in se v Geelongu v društvu "Ivana Cankarja" srečali z prijatelji. (Hvala Geelongu)....

Pred nami pa je spominski izlet v BONEGILO preko Bright-a in Albury Wodonge. To bo tudi zadnji izlet za ta čas, pred nami je hladnejše vreme in vsako prvo nedeljo se bomo mesečno srečevali ob topli besedi in kosilu v Eltham-u.

Ob tem želim povedati le to. Način življenja in razvedrila se za našo etniško skupino sedaj zelo hitro spreminja. Izkušnje pri delovanju z upokojenci mi dovoljuje mišljenje, da bo SDM kot ostale slovenske skupnosti prav kmalu na pragu velike prelomnice.

Kaj z čudovitimi domovi katere starajoča skupnost ne zmore več vzdrževati? Je še čas za preusmeritev delovanja? Morda bi najraje preživeli jesen našega življenja v slovenski sosesčini? Lastna slovenska vas malih planinskih hišic v Avstraliji? Zakaj ne? Saj smo nekoč začeli z ničesar!

Ob zaključku Vam sporočam, da se bodo v tem letu začela pogajanja med Avstralijo in Slovenijo za ureditev socialnega varstva upokojencev v zadevi prenosnih pokojnin in zdravstvene oskrbe.

In še to: če potujete izven Avstralije ne pozabite obvestiti vaše krajevne socialne službe o vaši odsotnosti.

Helena

SDM upokojenci darujejo šoli SDM $200 za pomoč pri nakupu VIDE-a.

Slovensko društvo Melbourne bo v sklopu z socialnim varstvom organiziralo informativni sestanek za vse ki sprejemajo kakršnokoli socialno podporo: mladina, matere/očetje samohranilki, invalidi, upokojenci in druge vrste penzije. Podani bodo raznovrstni nasveti, n.pr, ureditev finančnih sredstev v zvezi z pokojninami. Seveda, tudi odgovori na raznovrstna osebna vprašanja. Vsi ki ste zainteresirani za ta sestanek, neglede če ste nezaposleni ali na starostni upokojnini, pokličite Heleno Leber na 589.6094 za ureditev datuma tega sestanka.

The Slovenian Association Melbourne, with the co-operation of the Department of Social Security, is planning to organise an "information session" for recipients of any kind of social security, whether an Unemployment Benefit, Invalid Pension, Carers' Pension, Old Age Pension, etc. Information will be given about applying for pensions, financial requirements, etc. Of course, there will also be the opportunity for people to ask specific questions during this session. If you are interested in attending this session, please ring Helena Leber on 589.609 so that a suitable day in the near future can be organised.

MIKLAVŽ MED UPOKOJENCI S.D.M.

Kot vsako leto je tudi letos S.D.M. povabilo Miklavža, da obiešče naše upokojence. Istočasno pa jim je šola S.D.M. pripravila kulturni spored, starejši pa so jih razveselili s kratko enodejansko burko.



Miklavž z go.Markičevo in g.Tomažičevo pregleduje darila.



Kot pri drugih tudi pri naši skupini upokojencev prevladujejo ženske. Med njimi je tokrat pričakala Miklavža tudi mama Baligač, ki je tu na obisku iz Slovenije.



Naša samorasla pesnica ga.Marcela Bole je tudi za to prilike pripravila stihe, s katerimi je pozdravila dobrega svetnika.



Končno je le prišel trenutek obdarovanja. Vsi so morali biti zelo pridni med letom, kajti kakor ga.Lovrenčič (na sliki) so tudi vsi drugi prejeli darila.

HIMNA UPOKOJENCEV

Upokojencem nikjer ni z rožcani postlano in jim povsod trda prede, pa naj bo tu ali tam. To priča sledeča himna, ki jo je dobil eden naših znancev od svoje mame v stari domovini:

Osivela glava
oglušeni ušesi
oj mladost ti moja
kam si šla, oj kje si.
Ah ti plača moja
kam si se zgubila
v borno pokojnino
si se spremenila.
Pada dinar pada
vsak dan manj zaleže
vsak dan tanjši kruhek
nam socijalna reže.

Kaj mi je storiti
na tem širnem svetu
od obljub vsakdanjih
se ne da živeti.
Če tudi kdo je penzijonist
in če prav ne pleše twist
jurje vendar potrebuje
da se nasiti in obuje.
Žalibog je ta penzjon
kot zmrznjeni beton
zmeraj nekaj se zatakne
redko kdaj se nam premakne.
Ti pa čakaš vdan in nem
kdaj se reši náš sistem.
Krompir in repa brez mesa
je hrana penzjonistovska.

SPET $200

Upokojenci, ki se zbirajo v okviru SDM so se spet izkazali. Ni še dolgo kar so povečali gradbeni sklad Centra v Elthamu za $200, sedaj pa je priromalo v isto blagajno že drugih $200. To je izreden uspeh za peščico ljudi, ki se zavedajo bolj kakor mladina, kakšne vrednosti je projekt v Elthamu. V svoji osamljenosti pač čutijo, kako je potrebno mesto, kjer se bodo lahko zbirali ali celo živeli v domači skupnosti.

V drugi fazi projekta imamo v načrtu stanovanja za upokojence. Morda bi že sedaj bil čas, da se tudi ta druga faza prične malo bolj razvijati. Že sedaj bi se lahko izdelali načrti bolj podrobno, tako da bi lahko prišli pred ljudi in oblasti in jim bolj nazorno predočili kaj nameravamo. To seveda ne bi smelo motiti sedanjega dela, skrajšali pa bi lahko čas, ki ga bomo kasneje rabili za razne uradne formalnosti.

















































May 10, 2000

Mrs Helena Leber
25 Reserve Rd
Beaumaris, Vic 3193

Re: Lexington Gardens Visit

Thankyou for attending the official opening of Lexington Gardens last month. I'm sure you were impressed with the facility and I trust it has helped you understand the Primelife philosophy regarding retirement living. We have sold a number of apartments already and expect the first residents to take up occupation before the 30th June 2000.

As discussed previously, we are more than happy to conduct a tour of Lexington Gardens and provide a complimentary BBQ lunch. Mid week would suit us best and as the Wednesday we previously discussed does not suit I will make arrangements for Tuesday the 23rd of May. If you can arrange a 12 seater bus and we do the same we can cater for around 25 people. Obviously we will need to confirm number closer to the date.

Please contact me if you have any questions or if you would like to alter any of the details. I look forward to meeting you and showing you community members our "Oasis for Retirement".

Sincerely,

Trav Munro
Marketing Consultant

PS I've enclosed a number of Lexington Gardens brochures etc so you can hand them around to people that might be interested in coming on the day.

Lexington Gardens

Tasmania is renowned for it's scenic wonders and attractions. Grindelwald captures the very essence of this island state. As soon as you arrive you'll know there's something special for you at Grindelwald. It may be the spectacular environment - the superb restaurants or just simply the relaxed lifestyle of this unique holiday Resort.

Grindelwald is certainly a very special place...





tenderlivingcare (VIC) PTY LTD
A HELPING HAND FOR SENIOR HOME SEEKERS

June 6, 2007
Referee : 3AW

Office : 15 Van Ness Ave Glen Iris 3146

Helena Leber
Unit 2 / 253 Highfield Road
CAMBERWELL VIC 3124

P 9889 0919

Dear Helena Re Your inquiry regarding our service & Seminar

Thank you for your call today. Enclosed is our Fact card + Agreement - our seminar details - we will probably hold another one Early August 2007. Plus information that details our services, for your information and consideration.

As discussed we offer a range of services

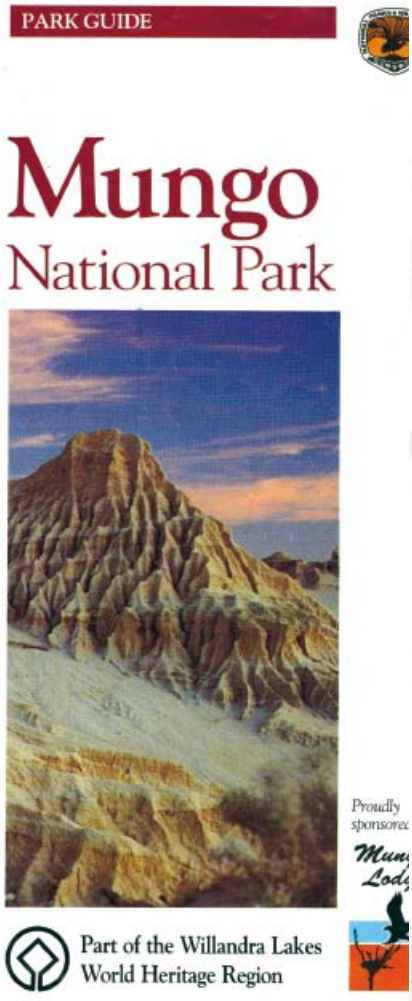
- discussion of appropriate aged care
- wait listing/ placement **throughout Melbourne**
- Accurate information regarding current Daily Care Fees in Aged Care.
- Basic explanation of Accommodation Bonds
- ***Guarantee of an appropriate offer of aged care placement within 4 weeks from the date of signing our agreement or we return 50% of the commencement fee.***

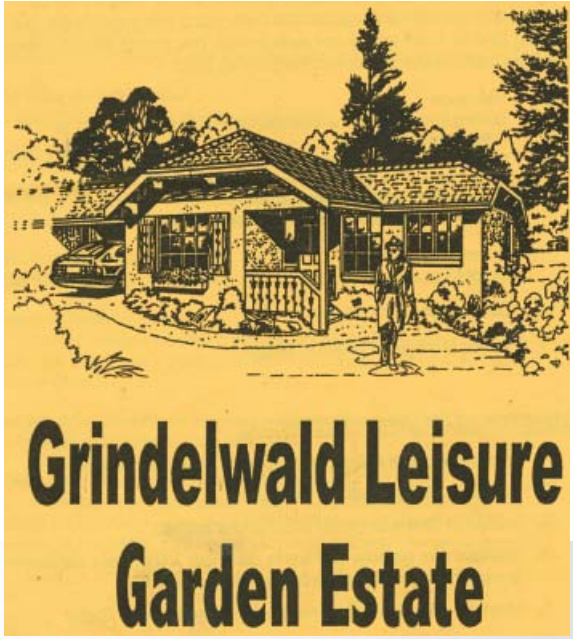
Do not hesitate to contact our service should you have any further queries regarding do not hesitate to contact our service.

Sincerely

Denise Tomaras
9889 0211

PO Box 310
MALVERN VIC 3144
03 9889 0211





Miss Slovenian Community and Mister Slovenia

The Beauty Quest candidates of the Slovenian Association Melbourne:

The names compiled by Anica Markič

1962 Marija Horvat (married Kraner)





1963 Miss Slovenski Vestnik
Anica Novak
Danica Tušek
Zora Frank
Miss Jesenko
Gdc Moderc (7 girls, other names not listed)







1964 Danila Bole (married Štolfa)
Vanda Vioda 2nd place
Ivanka Vadnjal 3rd place (other names not listed)





1969 Metka Slavič (married Škrobar)
Nina Benko best dress
Branka Jelenič best hairdo
Elka Mesar
Vera Hartman
Marija Samec
Magda Mesar
Ivanka Cvetko







1970 Magda Mesar 1st place (married Hribernik)
Branka Jelenič 2nd place
Majda Uršič 3rd place (9 candidates, other names not known)





1971 Ana Secondi 1st place *(no photos)*
Olivija Vondra 2nd place
Branka Jelenič 3rd place
Kristina Brožič
Stanka Cimerman
Mira Persik
Marija Sužek
Biserka Debani
Katica Magoč
Vera Lindrach



1972 Lilijan Kozole 1st place
Beti Gornik 2nd place
Ida Marcola 3rd place
Olga Schreiber
Stanka Cimerman
Anne Morrell
Angela Prosenik
Shirley Kay Springer
Martina Iskra

1973 Angela Lauko *(no photo)*

1974 Cvetka Sedmak



1975 Jana Gajšek (married Lavrič)
Angela Prosenik
Marta Krnel
Sonja Leber
Ana Mandelj
Dorica Dolenc
Cvetka Sedmak

(The money was collected but no Charity Queen was announced.)





1976 Violeta Podgornik Beauty Queen (married Hartman)
Zorka Stavar - 1st Charity Queen
Marta Krnel
Florijana Natlačen
Dorothy Dolenc
Viki Gajšek
Marija Mandelj





1977 Helena Čampelj Beauty Queen (married Trinnick)
Helena Golenko Charity Queen
Nadja Stavar
Mirka Mršnik
Suzi Kodila







1978

Anita Žele Beauty Queen (married Fistrič)
Greta Debelak Charity Queen (married Prosenik)
Susan Škrlj
Sonja Fistrič
Karmen Gril
Jenny Špilar
Zorka Stavar
Doris Logar





1979

Irena Birsa Beauty Queen (married Škofič)
Danica Majcen Charity Queen (married Horvat)
Silvija Žele
Anita Kranjc
Sonja Adamič
Amanda Berič
Romana Damiš
Greta Debelak







1980	Majda Gjerek	Beauty Queen
	Tatjana Mohar	Charity Queen
	Marina Rošar	
	Andrea Vučko	
	Mary Žele	
	Doris Jančič	




COMMUNITY


MISS TATJANA MOHAR



1981	Marta Pirnat	Beauty Queen	Helen Piv
	Ingrid Roeder	Charity Queen	Lidija Lipič
	Arlette van Cuylenburg		Julie Golenko
	Anne Prosenak		Helena Vučko







1982	Suzi Jelovčan	Beauty Queen
	Suzi Baligač	2nd place
	Vivien Gomizelj	Charity Queen
	? Gagl	







1983 Beti Križanič Beauty Queen
Audrey Durut 2nd place
Debbie Hartman Charity Queen
Suzi Baligač
Marta Logar
Helena Toplak





1984 Marijeta Baligač Beauty Queen
Sylvia Udovičič 2nd place
Sonia Kraner Charity Queen
Sonia Cvetko
Anne Zemlič









1985	Angelique Van de Laak	Beauty Queen
	Shirley Saksida	2nd place
	Tania Brgoč	Charity Queen
	Anita Sankovič	
	Mirjana Horvat	
	Branka Stopar	
	Monika Težak	





1986	Suzie Mlinar	Beauty Queen
	Tania Markič	Charity Queen
	Irena Lavrič	
	Mojca Težak	
	Marija Vučko	







1987	Sandra Kumar	Beauty Queen
	Linda Woppel	2nd place
	Suzie Prosenak	Charity Queen
	Julija Čampelj	
	Denise Štolfa	
	Francis Urbas	
	Diana Ček	
	Tania Sosič	







1988	Natasha Kristan	Beauty Queen
	Lydia Markič	Charity Queen
	Michelle Kraner	
	Monika Sosič	
	Linda Štolfa	







1989	Anita Pahor	Beauty Queen
	Sharyn Debelak	Charity Queen 1
	Betty Tomšič	Charity Queen 2
	Vanessa Fekonja	
	Lyn Sedmak	
	Suzi Vičič	









1990 Julie Krnel - both titles: Beauty Queen and Charity Queen
Andreja Hojak
Jelka Kutin
Veronika Smrdel
Karen Sušelj
Anja Živkovič
Anita Žnidaršič







1991	no candidates	
1992	Robert Brožič	Mr Slovenia
	Damian Pišotek	Mr Fundraiser 1st place
	David Markič	Mr Fundraiser 2nd place
	Aleš Brgoč	
	Igor Brgoč	
	Tony Lenko	
	Rudy Plut	







MR SLOVENIA 1992 . . . . . .



Vsi tisti, ki ste se letos udeležili letnega plesa S.D.M. boste vedeli, da smo tokrat izbirali "Mr.Slovenija". Imeli smo kar sedem korajžnih kandidatov, kateri so se namesto deklet opogumili in bili v natečaju za naslov "Mr.Slovenija 1992". Isti večer smo izbrali tudi **"Dobrodelnika Leta"** in drugo mesto za ime **"Mr. Slovenija"**. Fantje so s svojimi spremljevalkami bili predstavljeni publiki na 26. letnem plesu, kateri se je vršil 18.julija 1992.

Naj vas na kratko seznanim z našimi kandidati, zgoraj slikani, od l pr. d:

Damian Pišotek – je 20 letni student gradbene stroke, poleg tega pa je že nekaj let zaposlen pri KFC (Kentucky Fried Chicken) in pri "Arnotts Chips", kjer je njihov zastopnik. V prostem času igra nogomet, smuča, se ukvarja s slikarstvom, saj smo njegova dela že nekajkrat zasledili na Likovnih razstavah S.D.M.

Igor Brgoč – je mlajši brat Aleša, star samo 20 let. Tudi on je študent na univerzi in sicer v znanosti kompjutorjev in letos dokončuje njegovo tretje in zadnje leto. Všeč mu je "Hang gliding" in pričel je trenirati karate.

Aleš Brgoč – 21 letni študent finance in bančništva, je po končani višji šoli našel zaposlitev na banki, toda kmalu zatem spoznal da hoče malo več kot šteti denar, še posebno kadar ni njegov, in se nato vpisal na univerzo. Kot lansko letni pomočnik blagajniku pri S.D.M.je Aleš tudi prostovoljni pomočnik pri oddajanju programov na radiu 3ZZZ v preostalem prostem času pa igra košarko.

David Markič – po poklicu klepar ali vodovodni inštalater, je v teh recesijskih časih zaposlen tudi kot zidarjev pomočnik. Star komaj dvajset let ima kup hobijev, igra košarko in čolnarjenje. Večkrat priskoči na pomoč pri raznih društvenih prireditvah, neštetokrat je plesal tudi v folklorni skupini.

Rudy Plut – je 20 letni pohištveni mizar. Svoje 4 letno vajetništvo bo končal v začetku naslednjega leta in postal polno kvalificiran. Rudy rad priskoči na pomoč in je njemu v zahvalo, da imamo veliko omaro v kateri hranimo narodne noše in ostale kostime. Rad igra "Football" in se v prostem času popelje v naravo.

Robert Brožič – je 21 letni tehnični asistent v raziskovalnem laboratoriju in študent mehaničnega inžinirstva. Rad se druži z slovensko mladino, igra harmoniko, všeč mu je smučanje in potovanje. Za božič se odpravlja na obisk v Slovenijo.

Tony Lenko – je 17 letni študent zadnjega letnika višje šole. V prijazni Lenkovi družini je 6 otrok in Tony je eden najmlajših z dvojčko, sestro Lidijo. Naslednje leto bo nadaljeval študij na univerzi – tečaj grafične opreme. Ukvarja se s smučanjem in nogometom, dočim mu je všeč vse vrste šport.

Fantje so bili najprej predstavljeni publiki v gorenjskih narodnih nošah, čeprav so vsi predstavljali pokrajino svojih staršev, ki so prihajali ali iz štajerske ali primorske.

V drugem delu ko so bili kandidati ponovno predstavljeni publiki so bili oblečeni v lepe obleke. Ves čas pa je v publiki bilo nekaj sodnikov, ki naj bi po svoji presoji zbrali "Mr.Slovenija 1992" in drugo nagrajenca za isti naslov, dočim se je "Dobrodelnika leta" odločilo po najvišji zbrani vsoti. Naslov "Mr. Slovenija" si je pridobil prijazen slovenski fant, Robert Brožič, drugo nagrado je prejel David Markič. Najvišjo vsoto denarja je zbral Damian Pišotek in si s tem pridobil naslov "Dobrodelnik leta 1992". Vsem naše iskrene čestitke in hvala za sodelovanje. Fantje so skupno zbrali $4,745, za kar se jim društvo prav is srca zahvaljuje.

Prisotnost mladine je bila ta večer zelo vidna, dvorana je bila napolnjena do zadnjega kotička in toliko mladine še dolgo ni privabil že marsikateri ples. Res pohvale vredno!

Jana Lavrič



. . . . . MR FUNDRAISER 1992



If you who attended this year's SDM Annual Ball you will know that the girls met their match when 7 young men participated in a **"Mr Slovenia 1992"** and **"Mr Fundraiser 1992"** contest. Jana Lavrič and Zlatko Fekonja (right) were the MCs for the evening and following is an "exposé" of each young man. Jana read the Slovenian (opposite page) and Zlatko read the English version. (Zlatko confessed that Jana interviewed them under "normal conditions" and he interviewed them during a "heavy night of partying". (Judge for yourself if there is any truth in the English version!)

Also helping during the evening were the last quest, Miss Julie Krnel and Miss Veronica Smrdel (pictured below). As each young man was introduced, Julie and Veronica held "plaquards" depicting the region in Slovenia that his parents came from.

Here we present the participants, from left to right as they appear on the photo on the opposite page.

Damien Pišotek is 20 and lives in Mooroolbark, out in the sticks with the Aborigines. **Hobbies**:skiing and indoor Soccer for the Slovenian Youth Group. **Ambition**: to take over Col Sanders (Kentucky Fri Chicken). **Inspiration** :Colonel Sanders. **Motto**: "Finger-lickin'-good". Partnered by Monica Zicari.

Igor Brgoč is 20, Ales's younger brother and lives in Templestowe (where else?). He is a student and spends a lot of tir hang-gliding and watching Superman movies. **Hobbies**: studying, flying, talking to birds and helping older brother with l homework. **Ambition**: to own a Harley Davidson and get a tattoo on his ? **Inspiration** comes from watching too ma heavy metal video clips. **Motto**: "play hard, stay hard but don't work too hard". Partner: Leahe Kelly.

Aleš Brgoč is 21. **Hobby**: collecting Austudy. **Ambition** is to finish his course by the time he turns 30. **Inspiration**: Ke Packer. **Motto**: "Love is a cold beer". Partner: Sonja Mohorovic.

David Markič is 20, lives in North Ringwood and he is a qualified "toilet surgeon". **Hobbies**: stamp collecting, macram sewing, cooking, eating and basic domestic engineering. **Ambition**: to have a girlfriend who owns an RX7 (red, of cours because they go faster - the car not the girl) and learn how to use a vacuum cleaner. **Motto:** Trust me, I can ma anything leak - I'm a Plumber". **Inspiration**: his mum. Partner: Kerrilee Smith.



Rudi Plut is 20, lives in Watsonia and specialises in glueing pieces of wood together, sweeping factory floors and taking orders for morning tea and lunch. His specialty is sorting out screws and nails and making excuses for taking sickies. He also does part-time volunteer work for SDM. **Hobbies**: playing cricket at work while the bosses are out and perving and whistling at the Secretaries that work across the road. **Ambition**: to ask Elle McPherson out and then turn her down. **Inspiration**: Joe Urbančič and all the "Mitre 10" commercials. **Motto**: "If you've got it, use it, but if it's not on, it's not on". Partner: Lidiya Lenko.

Robert Brožič is 21 and lives in Campbellfield, the home of big, fast cars. He does as little as possible and during his spare time, even less. **Hobbies**: skiing, car rallying, getting photos taken of his car by speed cameras and is currently working on keeping his licence for at least 12 months straight. **Ambition**: to get a part in the current Channel 9 series ***"Chances"*** and win Mr. Slovenia 1992. **Inspiration**: his car and the motor mechanic that works on it. all the time. **Motto**: "I work to live, not live to work". Partner: Maida Baric.

Tony Lenko is 17 and lives in Mulgrave (where all go Slovenians come from). He's a student and "check -ou chick" at Safeway. **Hobbies**: skiing and Indoor Socc with the Slovenian Youth Group, making money and tryi to avoid the Tax Dept. **Ambition**: to be **No 1 Chec Out-Chick** at Safeway and would one day like to own a supermarket chain called **Tony's**. He told me tonight o special offer on Drive Washing Powder (2 for the price 1). **Inspiration**: Tucker from the Tuckerbag ad. **Mot** "Thank you for shopping at Safeway and have a ni day!" His partner is Barbara Smrdel.

Sandra Kr





1993	Tania Kutin	Beauty Queen
	Suzie Belec	Charity Queen 1
	Natasha Špilar	Charity Queen 2
	Evelyn Kojc	
	Lidija Lapuh	
	Belinda Marn	
	Belinda Ryder	
	Ana Birsa	
	Geanette Urbančič	
	Monika Zrimšek	









1994	Suzana Peklar	Beauty Queen
	Samantha Penca	Charity Queen 1
	Sonia Oberstar	Charity Queen 2
	Kristina Cestnik	
	Elizabeth Holz	
	Michelle Sycamore	







1995 Reunion of all Beauty Queens over the years





1996 Presentation of the younger generation:
Bradley Conlan
Amanda Hervatin
Michelle Hervatin
Damian Lavrič
Matthew Lavrič
Natalie Postužin
Vanessa Zorzut





LETNI PLES

V soboto 13. julija smo v ne tako nabito polni dvorani imeli letni ples. Dvorana je za to priložnost bila zelo lepo okrašena, atrakcija tega večera pa so bili naši najmlajši. Publiki je bila predstavljena najmlajša generacija zavednih Slovencev, ki so naša bodočnost. Lepo pripravljen večer z predstavo vsakega otroka posebej sta vodila Samantha Penca in Damian Pišotek. Na tem letnem plesu ni bilo izbire NAJ otroka, ker se zavedamo da so vsi otroci najlepši, najboljši, najbolj pridni, najbolj srčkani ... a kljub temu je ta ples pritegnil samo sedem otrok, katerih pet je bilo učencev šole S.D.M. To so bili: Amanda in Michele Hervatin, Bradley Conlan, Damian in Matjaž Lavrič ter Vanessa Zorzut in Natalie Postružin, ki nista učenki šole S.D.M. Staršem in otrokom prav lepa hvala za sodelovanje, saj so popestrili večer, mi pa smo zvedeli o njihovih ambicijah, hobijih, željah in načrtih za bodočnost.



From l–r: Vanessa Zorzut, Damian & Matthew Lavrič, Natalie Postružin, Bradley Conlan, Michele & Amanda Hervatin, with their parents behind th

On Saturday, 13 July we broke with tradition and didn't have a "Miss/Mr Slovenia Community" theme – instead, we introduced our younger generation of little Slovenians. Samantha Penca and Damian Pišotek kindly agreed to organise this first–time event.

The evening arrived and we all came looking forward to meeting our "future generation" and those of us that came weren't disappointed – those of you that weren't there, you missed a great evening!

I don't know who was more nervous and/or excited, the children, parents, grandparents, aunties or uncles. The time came – "let the introductions begin": Amanda & Michele Hervatin, Damian & Matthew Lavrič, Bradley Conlan, Vanessa Zorzut and Natalie Postružin. As each one was introduced we were told their age, ambitions, likes and dislikes and all appropriately musically accompanied – (for example Bradley came out to the Collingwood theme song – well done Bradley!!).

It was a great evening, and the children put their "all" into their first public appearances – "thank you" to the children, their parents as well as organisers, Samantha & Damian.

Library

Librarians: Edi Polajnar
Milena Brgoč with co-workers Dragica Gomizelj, Sandra Krnel

-- K N J I Ž N I C A --

Naš sodelavec g. Polajnar Edi, je vkljub temu, da mu njegc posel jemlje mnogo časa, ponudil klubu, da organizira prvo slovensko javno knjižnico v Avstraliji.

Mnogi izmed nas bi radi čitali slovenske knjige, pa jih nimajo. Mnogi jih imajo, pa tudi te jim leže morda mesece nedotaknjene po omarah.

Zato se obračamo na vse in vsakogar s prošnjo: poklonite ali prodajte Slovenskemu klubu, ako morete, vsaj eno slovensko knjigo za začetek.

Čim bomo imeli dovolj knjig in vse pripravljeno za njihovo izposojanje, Vas bomo obvestili preko "Vestnika". Knjige si boste lahko izposojali tudi po pošti. Imena darovalcev bomo objavili.

NAGRADNI NATEČAJ ZA NAŠO MLADINO...

MLADI SLOVENEC, MLADA SLOVENKA!

Za našo mladino do 16. leta starosti razpisuje Slovensko društvo v Melbournu nagradni natečaj pod naslovom:

" ZIMA, ZIMA BELA, VRH GORE SEDELA .. "

Pozivamo Te, da opišeš, kako si predstavljaš zimo, bodisi doma v Sloveniji ali tu v avstralskih hribih. Morda se spominjaš prave bele zime s snegom do kolena sam in Ti vtisi še niso utonili v pozabo. V kolikor pa ti spomin ne seže tako daleč, pobaraj svoje starše, naj ti oni malo opišejo, kakšno je življenje v snegu. Sedi in napiši, kako si predstavljaš zimo v snegu s sanjkanjem in smučanjem. Spis lahko napišeš v slovenščini ali pa v angleščini, ako bi ti pisanje v slovenščini delalo težave.

Troje najboljših spisov bomo priobčili v "Vestniku"; najboljši in najlepši spis pa bomo nagradili in za nagrado bo:

1 smučarski weekend holiday na Mt. Buller za dve osebi

Torej mladina, poprimi za pero in izlij svoje misli na papir. Spise pošljite do 10. avgusta t.l. na naslov:

"Slovensko društvo v Melbournu"
371a Park Street, Nth. Carlton - 3054

PRISPELE SO SLOVENSKE KNJIGE

(Kdor slovenske knjige ne spoštuje,
ne spoštuje slovenstva!)

Prispela nam je prav lepa pošiljka knjig DZS iz Slovenije. Okrog 70 lepih leposlovnih in znanstvenih knjig bo osnova slovenske knjižnice v Melbournu. Naročniki knjig, so gledali, da so zbrale tako, ki ne širijo propagando bilo katere strani, ampak le knjige, ki predstavljajo slovensko književnost in dobre prevode iz tujih jezikov. V slovenskem domu smo tako postavili res osnove slovenske knjižnice. Gospoda Pribac in gospod Kapušin sta se zavzela da v teku enega meseca knjige uredita, vpišeta in napravita katalog, da bojo na razpolago za izposojanje vsem Slovencem v Melbournu, ne samo članom. Odbor je na zadnji seji sklenil, da za vsak teden izposojanja, se bo od članov vzelo 6penijev, od nečlanov šiling izposojevalnine na teden. Vsak član knjižnice bo moral položiti kavcijo 10 šilingov pri prvem izposojanju, ki mu bo vrnjena, če bo se odselil ali knjige vedno prinesel nazaj cele. V prihodnji številki bomo objavili seznam knjig in kateri dnevi bodo za izposojanje. Donar, ki pa se bo pobiral od izposojanja bo šel samo za nabavo ali popravilo knjig. Zdaj ima klub še 7 funtov na razpolago za knjižnico, ko pa se nabere kaj več bomo naročili eno pošiljko izdaj SKA iz Argentine.

ZGODOVINSKI DOGODEK: "BRONASTI TOLNAČ"

(Urednik "MISLI", p. Bernard)

ZBIRKA NOVIH PESMI. Zložil jih je pesnik Humbert Pribac, ki živi že nekaj let v Melbournu. Knjiga ima prav čedno obliko. Tisk in opremo je oskrbela slovenska tiskarna v Melbournu: Simon Špacapan, East Brunswick.

Vse to je kar prijetna novica. Vesela. Ne opraviči pa še naslova, ki smo ga dali temu poročilu: Zgodovinski dogodek. Ta naslov opraviči - pripis v knjigi sami ki se bere tako:

Izdal in založil Slovenski klub v Melbournu kot prvo slovensko knjigo v Avstraliji.

Tako! To je novica nad novicami! Prva slovenska knjiga v Avstraliji! Nikakor ni to prvi slovenski tisk - imeli smo že časopise, društvena glasila in podobno - tudi danes nismo brez tega. Imamo lastno mesečno "revijo" - list MISLI. Skušanja uči, da vsega tegą ne bi imeli, če bi ne bilo med nami dobršne merice - drznosti... Ne verjamem, da bi namesto drznosti smeli reči in zapisati: podjetnosti.

Knjige doslej nismo imeli, knjige, ki bi izšla v Avstraliji. In je še vedno ne bi imeli, če bi Slovenski klub v Melbournu ne bi imel med svojimi člani in članicami - predvsem pa v odboru - drznih ljudi! Je pač - tako med nami, da gola podjetnost ne zadostuje, tudi sam pogum je še premalo. Pridružiti se jima mora - drznost!

Ta lastnost ljudi v Slovenskem klubu v Melbournu je še posebno očitna, če obstanemo ob dejstvu: Prva slovenska knjiga v Avstraliji prinaša - pesmi! In ne morda pesmi, kot jih poznamo na primer iz pesniških zbirk "Gorišega slavčka" - Gregorčiča. To so pesmi "moderne", spadajo pač v novo dobo, ki ima svoj okus, svoje občutje, svoje misli. Že sam naslov zbirke: Bronasti tolkač hoče povedati, da je poteklo veliko vode po slovenskih rekah od takrat, ko je izšla pesniška zbirka Atona Hribarja pod naslovom: Popevčice milemu narodu...

Na tem mestu nimamo namena ugibati, v koliko bodo te pesmi poprečnemu "avstralskemu Slovencu" užitne in prebavljive. Niti ne mislimo ziniti o njihovi ceni s splošno literarnega vidika. Obljubljena nam je ocena od drugod - nekje v tej številki MISLI jo boste našli.

Na tem mestu nam gre edino za to, da zabeležimo zgodovinsko dejstvo: Avstralska Slovenija se je na lastni lehi pridelala krasen sad: prvo slovensko knjigo. In: to bi se ne moglo zgoditi brez drznosti pogumne skupine slovenskih ljudi v Avstraliji!

Prav zares želimo, da bi se ta drznost izkazala za opravičeno. Izkazala za opravičeno. Izkazala se pa bo, če boste Slovenci v Avstraliji segali po knjigi in jo sprejemali z ljubeznijo.

KNJIŽNICA S'D'M"

Knjižnica S.D.M. je bila uradno odprta v nedeljo 20. novembra 1983.

Popoldne okoli pete ure se je zbrala ob vhodu v knjižnico , ki se sedaj nahaja v bivši pisarni S.D.M. v domu na Elthamskem slovenskem hribu, kar precejšnje število ljudi. Po pozdravnem nagovoru predsednika S.D.M. g. Petra Mandelja je ga. Helen Zibell uradno odprla knjiŽnico s tem, da je odgrnila zastorček na spominski plošči.

Mala Andreja Hojak je nato brezhibno deklamirala izvleček iz slovenske proze pod naslovom: Slovenska beseda.

Predsednica STAV-a, ga. Aleksandra Ceferin je nato orisala potek delovanja in probleme v zvezi z tukajšnjim uveljavljanjem slovenščine.

Ob koncu pa se je ga. Milena Brgoč, zahvalila vsem, ki so ji pomagali pri vzpostavi in reorganizaciji knjižnice.

Omembe vredna je tudi razstava ter izdelovanje ročnih del ki so ga predstavile gospe: Marija Mertik, Marta Stoklas, Marija Uršič, Cvetka Hojnik, Jelka Pirnat, Anica Kodila in Milka Oblak.

NAŠA NOVA KNJIŽNICA

Na dvajsetega novembra je bila knjižnica pri Slovenskem Društvu Melbourne uradno odprta. Odprla jo je ga. Helen Zibell, knjižničarka iz državne knjižnice v Elthamu.

Prav ideja o knjižnici je bila objavljena v prvem slovenskem časopisu VESTNIK septembra 1955, pod naslovom:

Knjižnica

'Naš sodelavec g. Polajnar Edi, je kljub temu, da mu njegov posel jemlje mngo časa, ponudil klubu, da organizira prvo slovensko javno knjižnico v Avstraliji.

Mnogi izmed nas bi radi čitali slovenske knjige, pa jih nimajo. Mnogi jih imajo, pa tudi te jim leže morda mesece nedotaknjene po omarah.

Zato se obračamo na vse in vsakogar s prošnjo: Poklonite ali prodajte slovenskemu klubu ako morete vsaj eno slovensko knjigo za začetek.

Čim bomo imeli dovolj knjig in vse pripravljeno bomo obvestili preko Vestnika. Knjige si boste lahko izposojali tudi po pošti. Imena darovalcev bomo objavili.'

Seveda je knjižnica takrat začela z majhnim številom knjig in verjamem, da se mnogo spominjajo, da so se knjige v prvih prostorih slovenskega kluba v Carltonu že lahko izposojale.

Lahko si mislimo kako so skrbeli in se trudili za slovensko književnost že v samem začetku obstoja Slovenskega kluba Melbourne, sedaj že pokojni g. Polajnar in kasneje tudi drugi, zato jim najlepša hvala.

Ob preselitvi društva v nove prostore so knjige bile precej časa v zabojih. Bilo je drugega dela dovolj. Ni bilo denarja niti prostora za knjižnico. Kakor za vse je prišel čas tudi za to. Knjige so bile ponovno zaporedno oštevilčene leta 1978. Naj povem, da pri tem oštevilčenju je veliko knjig manjkalo, čeprav so vse nosile žig slovenskega kluba Melbourne. Za obžalovati je, da se knjige izgubijo, oziroma, da jih izposojevalci ne vrnejo.

Povpraševanje po knjigah se je večalo, nekateri so knjige poklonili knjižnici nekaj knjik pa je tudi društvo nabavilo Začela se je slovenska šola in nabavljene so bile otroške knjige in šolsko gradivo.

Zaradi lepšega pregleda in prave ureditve so bile knjige leta 1982 ponovno vštevilčene in razdeljene. Sedaj se uporablja "Dewey decimal classification", kateri je uveden v šolskih in državnih knjižnicah.

Izbira knjig je kar dostojna že danes. Do sedaj je vknjiženih 730 knjig, ki obsegajo, epiko, zgodovino, zemljepis, biografijo, poezijo, potopise, glasbo, otroško, mladinsko in versko tematiko; igre, drame, znanstvene in knjige v tujih jezikih; slovenske knjige v prevodih, slovenske izdaje v angleškem jeziku ter referenčni oddelek, ki je na razpolago studentom in ostalim, ki želijo podatke o gotovi snovi. Knjižnica razpolaga tudi s slovenskim tiskom; to so revije, koledarji, časopisi iz Avstralije, Evrope in obeh Amerik.

Knjige si lahko sposodi vsak, ne glede na to ako je član S.D.M. ali ne.

Izposojanje knjig je brezplačno; potreben je le vpis, ki se uredi z osebo odgovorno za knjižnico ter prijavni znesek, ki je sedaj 50 centov.

Če se knjiga v določenem času ne vrne, to je v dobi enega meseca, se plača po 10 centov na teden.

Sedaj knjižnico uporablja vedno več ljudi. Starejši radi posegajo po knjigah, saj s knjigo in slovensko besedo si pričarajo nazaj košček domačega, kar nam je vsem tako ljubo. Tako tudi otroci. Posebno otroci slovenske šole posegajo po pravljicah in slikanicah ter slovenskih berilih in si s tem bogatijo slovenski besedni zaklad. Marsikdo išče v knjigah slovenske kraje in njih zgodovino.

Knjižnica se vzdržuje s prostovoljnim delom. Veselje je plačilo, če je veliko izposojevalcev knjig. Radi pa vidimo, če kdo daruje knjigo, kajti denarja za nabavo knjig, ki bi jih želeli ni nikoli dovolj.

Največ knjig je plačanih od zvestih članov S.D.M. in samega društva. Veliko knjig pa so podarili člani, kakor tudi nečlani društva. Dobili pa smo tudi jene knjige iz Slovenije.

Vsem, ki želijo obdržati slovensko književnost v Avstraliji najlepša hvala.

V priznanje za trud k uspehu knjižnice S.D.M, nosi vsaka knjiga ime tistega, ki jo je daroval ali zanjo plačal.

V svojem imenu in v imenu S.D.M hvala za prispevek knjižnici ge. N Roeder, ki je darovala $ Dolarje in ge.Srnec za 4 Dolarje. Za darovane knjige pa najlepša hvala Cvetki Hojnik, Stanku Prosenak, Mariji Kramar,Danici Kozole, Dragi Gelt, Tanji Brgoč, Edvardu Brgoč,Vladislavi Nikolič in Slovenski Izseljenski Matici za otroške igrice ter notne mape za pevski zbor.

Najlepša hvala tudi članom S.D.M., ki so plačali naročene knjige: F.Jelovčan !00 Dolarjev, D. Stavar 9 Dolarjev, P.Kalister 7 Dolarjev, E. Hojak 17 Dolarjev, V.Lampe 18 Dolarjev, M.Krnel 23 Dolarje.

Ker smo že pri koncu leta naj vam zaželim vesele božične praznike ter srečno in veselo noov leto 1984.

Milena Brgoč.

Najlepša hvala tudi Nevi Kastelic, Sandri Krnel, Dragici Gelt, Mariji Oppelt za njihovo veliko pomoč pri knjižnici. Enako tudi hvala g. Arnušu in vsem ostalim, ki so kakorkoli pripomogli k uspehu naše knjižnice.

V programu za naprej, imajo veliko dobrih knjig. Tisti ki želi vedeti kaj imajo sedaj na zalogi, si lahko ogleda njihov katalog v knjižnici SDM. Vsi pa upam da veste da ima SDM kar obsežno knjižnico in da si vsak lahko v njej sposodi knjige.

Hvala Marjanci in sodelavcem za prijazno besedo, posebno pa za njihov trud ki so mi staknili in poslali knjigo "Deklica, Podaj Roko", saj je bila že zdavnaj razprodana, mi pa jo bomo z veseljem uporabili pri folklornih plesih.

Milena Brgoč

SDM LIBRARY AT WORK



Recently I received a telephone from a lady whose son was doing a school assignment on life in Slovenia, especially since its independence. She told me she had tried various libraries to get current information but with not much success. I told her that we had a library at SDM and I was sure her son would get all the information he needed from there. She did bring her son to SDM and has kindly written the following letter.

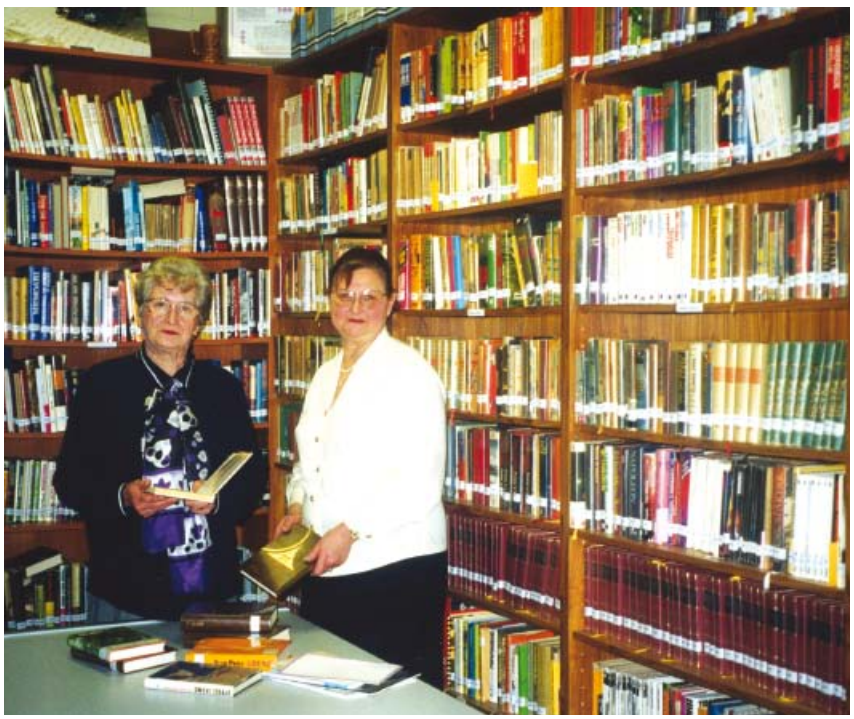
We are very grateful to the Slovenian Association of Melbourne for providing my son the books to complete his assisgnment. We found it difficult to find books on Slovenia and were happy to hear of a place where such books were to be found.

Keep up the good work of providing an alternative service from public libraries where such information can be found.

Mariangela Galigiuri

Thank you Mariangela and thank you to Milena Brgoč for all your good work in setting up our beautiful library we are proud of it but don't make enough use of it. If anyone wants any information on what is available, Milena would be happy to hear from you. Ring her on 802 2958. The library is open every 1st and and 3rd Sunday of the month.





Lepopisni natečaj "Vestnika"

Čeprav je znano, da večino naših, sicer tako pridnih ljudi le težko pripraviš k pisanju, se je na naš lepopisni natečaj odzvalo zadovoljivo število. Tako se je pokazalo, da bodo taki natečaji tudi v naprej primerni in uspešni.

Posebna Komisija, ki so jo sestavljali ga. Helena Van de Laak, ga. Magda Pišotek in gospod Janez Bizilj je imela kar težavno delo oceniti dopise in izbrati najboljše. Komisija je ocenjevala spise, ne da bi vedela kdo je avtor, s točkami, katere je vsak član komisije dodeljeval od svojih 10 največ možnih.

Vsa dela so bila ocenjevana bolj po vrednosti izražene zamisli kot pa po pravopisnih in gramatičnih pravilih.

Lepo knjižno nagrado s primernim posvetilom je prejel vsak najboljši v svoji kategoriji. Njihova dela pa so bila prečitana na jubilejnem večeru "Vestnika". V sledečih številkah bomo objavili najlepše spise in pesmi.

Trije najboljši v vsaki rubriki so bili naslednji:

ZA SPIS V SLOVENŠČINI:

	točk
g. Draga Gelt	28
g. T. Plesničar	24
ga. Minka Peršič	21

ZA SPIS V ANGLEŠČINI:

	točk
gdč. Sonja Adamič	25
gdč. Sonja Fistrič	22
ga. Anica Markič	21

ZA PESNITVE:

	točk
ga.V. Gajšek	24
ga. Marcela Bole	22
ga. Anica Markič	21

ROJSTNI DAN

Osmi dan v Avstraliji: Prvi delovni dan na neznanem delovnem mestu. Sonce je s svojo škrlatno, božajočo toploto oblivalo strehe hiš, posejanih po lahni strmini med redkim drevjem.

Čudno mehke so postale noge pred vstopom v eno od teh hišic. Topel, močan vonj po velikih količinah pripravljene hrane je sprejel vsakega že na vratih.

V hišici je bilo skoraj petdeset umsko zaostalih otrok, za katere se je delil prav v tem času zajtrk v plastične, enostavne krožnike. Zlice in skodelice so bile že na mizah, pregrnjenih z močnimi rjuhami, privezanimi v velike vozle na obeh straneh. Samo nekaj večjih otrok je bilo v jedilnici — pomagali so s serviranjem in se sporazumevali z glasovi in zlogi, meni nerazumljivimi.

Nov svet — nepoznan, nepredviden, nerazumljiv, nedosegljiv—

Težka, zaklenjena vrata so se odprla hrupni grupi otrok, ki so se hitro prerinili do prostorov ob mizah. Otroci so bili majhni, same deklice, od petih let dalje. Večina je jedla z velikim tekom, drugim je bila hrana velika muka. Nekaterim roke niso sledile hotenju in kosi hrane so končali na obleki, v ušesih, po mizi, dokler otrok ni dobil pomoči od ene od nameščenk. Zajtrku je sledilo umivanje in čiščenje zob pod nadzorstvom. Dokler so bili otroci zaposleni s hrano, oblačenjem in urejevanjem las, so bili mirni, le tu in tam je kdo zajokal, če je bil vozel v laseh prevelik ali pa se je ustrašil krvi pri čiščenju zob.

Večji otroci so šli potem v posebno šolo, kjer so se učili pisanja in branja in predvsem izgovorjave, manjši pa so ostali v veliki sobi — igralni sobi. Igralnica je bila namenjena otroškemu razvedrilu: Igram, igranju s kockami, poslušanju glasbe ali ogledovanju knjig — slikanic.

Dogodek, ki mi bo za vedno ostal v spominu je iz enega od mojih prvih dni na tem službenem mestu.

Za umsko zaostale otroke je rojstni dan nekaj izrednega. Starši so jih na ta dan obiskali ali pa odpeljali s seboj in so praznovali v krogu družine. Nekateri starši so na ta dan poslali torto in darilo za otroka — nekateri več, drugi manj. Za ostale pa je bilo pripravljeno slavje v jedilnici.

Tudi ta dan je bilo tako. Mize so bile polne slaščic, pijače, piščalk; po stenah so viseli pisani trakovi in baloni in slavljenka, deklica šestih let, je ogledovala torto s svečkami. Usteca, ki niso nikoli spregovorila besede, so se razširila v prijetnem smehljaju.

Ni mi znano veliko o človekovi notranjosti, o čustvih zaostalega, vendar njena sreča ni bila narejena. Nekateri ljudje so pravili, da umsko zaostali so vedno srečni, da jim je vseeno — da je njihov smeh samo igra mišic in njihove solze samo odvečna voda v očesih kotlinah . . .

Po petju pesmi in pihanju svečk, se je njen smehljaj umaknil. Nikogar od njenih ni bilo. Kaj se je starši tako sramujejo? Jih morda spominja na neprijetno preteklost in jo hočejo izbrisati iz njihove sedanjosti? Saj vendar ni sama kriva! Odgovora nisem vedela, tudi nisem nikoli povpraševala.

Deklica se je kmalu zatem umaknila. Grupa otrok je potrebovala to in ono in precej časa je minilo, preden sem jo našla: sedela je s prekrižanimi nogami, sklonjeno glavo, obrnjena v kot za kavčem. Po njenih licih so tekle solze.

Njena želja, morda edina — da pride mama ali oče — se ni uresničila.

Mama je pomenila tem otrokom nekaj izredno dobrega in nekaterim uslužbenkam so se otroci približali in jim zaupali ter jih celo ljubili, vendar le po dolgem času.

Čudno stisnilo me je v grlu ob pogledu na njene solze. Stopila sem bližje in jo skušala premotiti z igračo, pa me je odrinila in se stisnila še bližje v kot. Vem, da nisem vedela kaj reči — nobene besede nisem našla. Pred menoj je bilo samo majhno delketce, ki je z njenim izrazom žalosti dokazalo, da je bil njen smeh prej smeh sreče in upanja in da so njene solze posledica neizmernega razočaranja. Kaj se je doga jalo v njenem srcu, ne bom vedela nikoli — vem le to, da so se me njene ročice v tistem trenutku oklenile in da so se njene ustnice premikale.

Kaj je hotela reči? Kdo ve . . .

Bo lahko nekoč povedala nekomu? Morda . . .

DRAGA GELT

Živijo Slovenski Vestnik!

25 letnico naš Elthamski "Vestnik" praznuje,
od kar nas brate po Avstraliji povezuje.
Nas obvešča, seznanja, skupaj kliče,
piše želje, naše vtise, vesele in žalostne novice.
In kaj delamo doma?
Ter kje in kako nas kdo pozna.

Piše o kulturi naši in omiki,
da smo narod po številu majhni,
po srcu, delu in napredku pa veliki.
Da kjerkoli po svetu, naš narod živi,
je priden, sposoben in vreden časti.

Piše, da lahko ponosni smo vsi, ker smo slovenske krvi.
In kdor se druži s svojimi brati,
da se izgubi, ostane osamljen — ni bati,
še beseda mehka materina,
ti lajša domotožja bolečino.

Mladino uči, spoznava, združuje,
piše pesmi, romance, vabi na igre in "dance".
Nas tolaži in vzpodbuja, spomine na mlade dni obuja,
da ti kultura, jezik, vera in omika,
v tujini nikdar ne zaspita.

Zato ti želimo še na mnoga leta,
dragi "Vestnik", pri življenju.
Po širni Avstraliji brate obiskuj,
v domovino jim pošiljaj pozdrave,
v nesreči z njimi sočustvuj
v veselju se z njimi raduj.

VIKTORIJA GAJŠEK

LIFE

What is is in life that keeps us ticking?
To many people it is work
To others it is money
To others it is love.

When we wake up in the morning, what do we feel?
Happy? Tired? Sad? Energetic?
Maybe we feel all these emotions at once.

Life is full of many influences that change our emotions so dramatically from day to day, even minute to minute — tragedy or ultimate happiness!

So how does the individual cope with these varied emotions?
Many do and many do not.

Those who cannot cope, live in a world of constant depression — working like machines to bring home that which will sustain them for yet another week or day.

Others drop out from society completely, and live in what they feel is a "real" world. And yet others live their lives to the utmost filling their lives with constant happiness and cheer.

Ultimately it is up to each individual to make his life what he wants it to be. After all life is what you make it to be, but this is a very personal thing, for one's perception of happiness may be very different to another's.

WE MUST ALL STRIVE FOR THAT WHICH WE THINK IS RIGHT IN OUR LIVES

SONJA ADAMIČ



Nasmejani knjižničarki S.D.M. ga. Milena Brgoč in gdč. Ana Mandelj vedno radi postrežeta z lepimi slovenskimi knjigami.



IZ LEPOSLOVNEGA NATEČAJA S.D.M.

KORENINE SLOVENSKIH PLANIN.

Blizu Tolmina je na malem griču stala stara hiša, katera je že začela razpadati. V njej je živela Povšetova družina mama in trije otroci, očeta pa jim je vzela vojna. Pri Povšetovih je vladala žalost, saj so imeli samo hišo in malo zemlje na kateri niso pridelali zadosti hrane za vse. Mama je hodila na delo k bolj premožnim kmetom in tako se vračala zvečer domov s kosom kruha, katerega je prinesla za svoje otroke. Tone je bil starejši sin v družini in je skoraj dopolnil sedemnajst let. Začel je premišljevati kako bi se zaposlil in z denarjem pomagal mami preživljati družino. Dolgo je premišljeval in se končno odločil, da pove svoje načrte prijatelju Milanu, kateri je živel v Tolminu. Takoj naslednji dan se je napotil peš do njega. Ko pride blizu njegove hiše zagleda Milana na vrtu in Tone zavpije glasno: 'Dober dan, Milan!' 'Dober dan' Tone začudeno odzdravi Milan.. 'Kaj je novega, da si prišel k meni?' In Tone mu začne pripovedovati svoje načrte, da bi se rad zaposlil in z denarjem pomagal mami prebresti pomanjkanje v družini. To je dobra ideja, mu reče MIlan. Samo ne vem kako začeti, kam naj se napotim prvo, je preplašeno govoril Tone. Ti bom jaz pomagal, reče Milan.

Veš Tone, pred par dnevi sem čital v časopisu, da so v Ljubljani zgradili novo tovarno, katera se imenuje 'Litostroj' in da tam iščejo veliko delavcev. Res, se začudi Tone. Oh, vzdihne samo daleč je in tam nobenega ne poznam.

Nato mu Milan reče: ' Jaz imam strica v Ljubljani, ako hočeš njemu pišem in on ti bo gotovo pomagal'. Prosim Milan, piši mu kar takoj, da ne bo prepozno. In res Milan mu napiše pismo in že v par dneh pride odgovor od strica rekoč, da je Tone sprejet na delo. Tone je bil zelo vesel novice ali pozneje je začel premišljevati kako vse te načrte povedati mami. Skrbelo ga je, kako bo ona vso to odločitev sprejela. Kar takoj jo začne klicati mama, mama kje ste? In se ni oglasila, zato je odšel za hišo in jo vidi, da tam, daleč po stezi nese butaro drv in za njo pa skačeta njegova sestrica in brat. Tone je nato stekel naproti ji vzel butaro drv in jih nesel domov. Med potjo pa ji je začel govoriti svoje načrte in končno odločitev. Mama je poslušala in obraz se ji je zresnil in je dejala: 'Sin moj, pojdi v svet, ako je tvoja želja, saj veš, da jaz ti ne morem veliko pomagati. Samo rečem ti, bodi priden in pošten tako, kot je bil tvoj oče'. Hvala mama, ji je odgovoril Tone. Takoj naslednje jutro se je Tone poslovil od domačih in se napotil proti avtobusni postaji. Še predno je prišel do ceste se je ozrl nazaj proti domu in je videl mamo, ki je stala na pragu in si z predpasnikom brisala oči. Takrat je šele začutil bolečino svoje matere. Ali on se je tolažil s tem, da ji bo pomagal. Nato je že za ovinkom pripeljal avtobus in Tone je vstopil in se odpeljal po Soški dolini proti Ljubljani. Na postaji ga je pričakal Milanov stric in ga takoj peljal v novo tovarno. Takoj naslednji dan je nastopil službo in začelo se je za njega novo življenje, novo okolje, novi obrazi in kmalu je našel nove prijatelje. Tako so potekali dnevi in tedni in se je kar hitro privadil na mestno življenje.

V tovarni so bile zaposlene tudi ženske, s katerimi je on postal kmalu dober prijatelj. Posebno všeč mu je bila ona, zelo tiho dekle, katera se ni družila z njimi in Tone ni vedel kako bi se ji približal. Bila je vitka in njeni kodrasti lasje so ji padali na obraz. Neki dan gre mimo in jo pozdravi: Dober dan, kako ti je ime, jo vpraša. Rezika sem, mu odgovori ona. Kako pa je tebi ime, nadaljuje ona. Jaz pa sem Tone. Nato sta odšla vsak na svoje delo. Čez nekaj dni se ji Tone zopet približa in jo povabi na nedeljo v kino. In Rezika mu odgovori, da ne more. Zakaj pa ne, jo začudeno vpraša on. Zato, ker grem ob nedeljah zvečer v stolnico k maši. K maši hodiš, se začudi Tone. Kaj ti ne greš, ga vpraša Rezika. Seveda grem in to tudi v stolnico ali tebe tam še nisem videl. Dobro – se dobiva pred stolnico zvečer. Potem je Rezika začela premišljevati besede, katere ji je govorila njena mama, ko je odhajala od doma(Rezika, bodi previdna, kadar se ti bo približal fant. Glej, da bo veren, dobro vzgojen kot otrok, dober fant in tudi dober mož. Mislila si je mogoče je pa ravno on tisti. In prišla je nedelja. Že zgodaj se je odpravila in šla peš proti cerkvi. Že od daleč zagleda Toneta, ki se je pred cerkvijo pogovarjal s prijateljem. Ni jih pozdravila, kar mimo njih je odšla v cerkev.

Ko je proti koncu maše po vsej cerkvi zadonela pesem 'Marija skoz življenje voditi srečno znaš', takrat je zadlišala, da nekdo v bližini krasno poje nato se je malo ozrla in je spoznala, da je Tone. Po maši jo je spremljal do stanovanja in med potjo sta si imela veliko za pogovoriti kajti čutila sta, da sta si vsaki dan večja prijatelje. Neki dan ji je Tone zaupal, da bi prekoračila mejo in odšla v Italijo od tam pa naprej v Avstralijo. Ona mu na to ni nič odgovorila. Nato pa on nadaljuje: Veš Rezika, moj sosed je v Avstraliji in on se ima doli zelo dobro. Ima že svoj avto in kaj še vse. Potem je tudi njo potegnila želja in je rekla: Dobro, greva tudi midva. In res čez noč sta se znašla v Trstu vsa premočena, kajti bila je huda nevihta. Tam so jih poslali v skupno taborišče in sta čakala na odhod v Avstralijo. Še pred odhodom sta morala skleniti zakonsko zvezo. Po letih čakanja sta le odpotovala z ladjo proti Avstraliji. Po dolgih tednih vožnje sta pristala v Avstraliji, kjer sta morala zopet v taborišče. Čeprav se je Tone oziral za sosedom, kateri je bil že tu in je slišal, da ima avto, ga ni bilo od nikoder, da bi mu pomagal. Takrat se je šele zavedel, da je bil prevaran. Pozneje sta našla delo in malo sobico in tako sta sanjala o lepši bodočnosti in da se bosta nekoč vedno vrnila nazaj v svojo rojstno domovino Slovenijo. In res pridno sta delala in varčevala. In čez leto dni je prijokala na svet mala hčerkica, kateri ime sta dala Mary. Zelo sta jo bila vesela.

In Mary je rasla, kričala in se smejala ter staršem bila v veselje. Ali kaj hitro je morala iti v varstvo čisto tuji ženski in mamica se je morala vrniti nazaj na svoje delo. Še naprej sta pridno delala in varčevala z željo, da bi si čimprej kupila hišo. In res čez nekaj let so se vsi preselili v prav novo hišo. Tam so si zopet našli nove prijatelje. Tudi Mary se je kmalu navadila na nove prijatelje in se vsaki dan z njimi igrala. Neki dan je bila povabljena k prijateljici Janet, katera je bila Avstralka in stanovali so čez cesto. Ona je praznovala svoj rojstni dan..In mamica je Mary lepo oblekla, ji zavila v lep papir darilo ter spremila čez cesto. V hiši, kjer je stanovala Janet je bilo že zelo živahno. Kar naenkrat je bilo vse tiho. Vsi so bili zbrani v hiši ter občudovali darila. In Janet čita: To darilo je od moje mamice in očka, naslednje je bilo od njene stare mame in ata. Ko mala Mary to sliši, povesi glavo in se pomika proti vratim, kar naenkrat zbeži ven in steče proti domu. Mama je takoj opazila, da nekaj ni v redu in jo vpraša: Kaj je Mary? In ona plane v jok in reče: Veš mami, Janet ima staro mamo in starega atka, kaj pa jaz, nimam pa nič. In mamica jo je potolažila: Tudi ti imaš še stare starše, tam daleč čez morje. In kedaj jih bom videla, je vprašala Mary. In mamica je nadaljevala kadar bomo imeli zadosti denarja, takrat se bomo z avionom odpeljali tja, kjer ona dva živita. Ko je Mary že hodila v šolo so se odločili, da odpotujejo na obisk v Slovenijo. Mary od veselja ni mogla spati in štela je dneve, ko bo prvič videla svojo staro mamo.

In prišel je dan, ko so sedli na avion in se odpeljali proti domovini. Mary je bila vožnja z avionom zelo všeč saj se je prvič vozila z njim in kar hitro je prišel čas, ko so pristali na Brniku. Nato so sedli na avtobus in se odpeljali proti Tolminu. Mala Mary je občudovala lepote Slovenije, posebno so ji bile všeč planine, katere so jih pozdravljale, ko so potovali po Soški dolini. Kar hitro so se znašli pri stari mami na Tolminskem, ali ona je že bila onemogla in je ležala v postelji. Utrnila se ji je solza, ko je spoznala svojega sina, kateri se je vrnil po dolgih letih čakanja, snaho Reziko ter malo vnukinjo Mary je pobožala po laseh.

Na Tolminskem je takrat bila še pomlad in na senožetih je bilo polno rožic vseh barv, katere je Mary natrgala in je šopek odnesla stari mami. Nato je stekla ven, poslušala ptico kukavico, katero je prvič slišala. Potem je zaslišala potrkovanje zvonov po cerkvah in je vprašala očka zakaj zvoni in in ji je razložil, da zvoni, ker bo jutri nedelja in pojdemo v cerkev. Vse to je bilo novo zanjo in se je počutila kot da živi v pravljični deželi.

In čas jim je potekel in morali so se posloviti od prelepe Slovenije in od domačih in znašli so se zopet v novi domovini Avstraliji.

In leta so minila hitro in Mary se je vpisala na srednjo šolo, jo končala in nato nadaljevala na višji šoli. Tam je spoznala fanta, kateri je bil po rodu Avstralec. Z njim sta si bila dobra prijatelja. In sčasoma se je med njima vnela ljubezen in spoznala sta, da sta drug drugemu všeč. Veliko je Mary njemu govorila o Sloveniji, deželi od koder prihajajo njeni starši in Robert, kakor mu je bilo ime, jo je z zanimanjem poslušal. Ko sta čez leta diplomirala, sta sklenila, da se bosta poročila. In Robert je dejal: Svatbo bova imela čimbolj skromno, nočem nobenega razkošja ali na poročno potovanje pa želim potovati tja, v tisto deželo, od katere sem toliko lepega slišal, to je Slovenija..

Marica Birsa



Nagrajenci natečaja za 30. letnico S.D.M.

Moja domovina je Slovenija,
Moj dom je Avstralija!

Prihajam iz prelepih kočevskih gozdov.Ravno letos mi poteka 13 let bivanja v novi domovini Avstraliji.

Spominjam se: kot skromna deklica, nerazgledana, nisem pomislila takrat na brate, sestre na zeleno Slovenijo. Hitro sem se odločila za tujino. Saj ravno v tistem času je bila pot brezplačna.

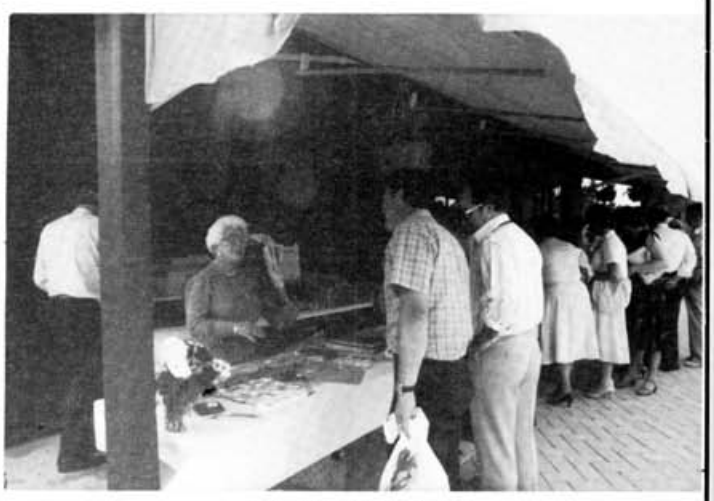
Tri dni po prihodu v Avstralijo, sem se že zaposlila. Moje delo je bilo umazano, veliki kosi železa pod strojem so mi do krvi opraskali roke.

Potajila se mi je grenka žalost 'na dom', na 'Slovenijo'.

Leta to potekla in z njimi je zrasla tukaj'lepa mala Slovenija', na čudovitem, zelenem gričku v Elthamu, ki se imenuje Slovensko društvo Melbourne.

V srcu si mi, draga Slovenija – doma - in v Avstraliji.

Anica Smrdel



Na stojnicah je bilo živahno

LEPOSLOVNI NATEČAJ NAŠIH ŠOLARJEV

At the moment I go to Dandenong High to learn Slovenian and it is pretty easy because my parents talk it at home and I have been to Slovenia twice....

I go to the Slovenian club (Planica). We have a dance every first Saturday of the month. Everyone enjoys themselves and sings and dances and eats.....

When I am older I would like to remember that I am Slovenian and if I have children tell them about Slovenia and what it's about.

Wendy Lenarčič
Age 13.

Whenever anybody asks me what nationality I am – I reply – Slovenian. Although most of the time they do not know what 'Slovenian' is, I explain because I am proud of Slovenia .....

I am particularly proud of the Slovenian national costume because I had the privelege to represent Slovenia in "Moomba" for two years wearing the national costume. ..... In the future! I would like to keep the Slovenian culture alive in my heart.

Margarete Rozman
Age 15.



TEKMOVALCI

At S.D.M. I feel welcome because of all the Slovenians there that trust you and give you things to do. The people at Eltham are happy and so are the people who come up to see how we operate the place. The reason, why the visitors are happy is that everybody makes them feel welcome and happy. The people at Eltham do give us thing. A trampoline, video machine, slide see-saw merry-go-round. All that is for kids....

Now all of this being a Slovenian except when I am teased (at school) makes me feel such a happy Slovenian. So happy I want other Slovenians to be happy.

Eric Gelt
13 years.

My parents were both born in Slovenia and came to Australia to live. I am proud to be from Slovenian parents. My parents speak to me in Slovenian in order to keep me up with my Slovenian Heritage....

Recently my dad and mum took me and my two sisters over to Slovenia. It was great! Slovenia has beutiful countryside which is green, and filled with many wildflowers and tall fir trees. In Slovenia the way of living is different to ours in Australia....

Beca

Because my parents come from Slovenia I immediately felt at home (in Slovenia) and I belonged even though by birth I am Australian I am a Slovenian too.

Damian Pišotek
Age 12.

Mixing with Slovenians is different than mixing with people of other nationalities. I can relate to Slovenians better. We mostly have the same goals in mind, making a good life for ourselves and our future families. I have many friends of different nationalities. We are all very close but their is a special link missing. I feel I can rely on Slovenians and I like them to know they can rely on me. My father, even though he isn't Slovenian, was accepted in the Slovenian community with oper arms.

Tania Butkeraitis
15 years
Dandenong Slovenian School.

I was born in Australia and I go to an Australian school. On Sunday I go to a Slovenian school too. I do lots of pictures and lots of writing. We have Slovenian school for two hours. Sometimes it is fun. When the whole class gets out of school it's more fun and you get to play. That is why I like going to Slovenian school.

Frances Gelt
Age 10.

When I am at school people ask me about which state is the best. I said Slovenia of course ..... My mum anddad come from there and they think its friendly too. I have been there and I think it is good ... if I went to Europe the first and last place I would go would be Slovenia. It is just great. You wouldn't be waste your money. So next time you go to Europe go to Slovenia.

David Rozman
Dandenong High
Age 13.

Like most Australians I have two backgrounds. In most countries this would bring trouble and even confusion, but not in Australia. It is important not to be elite. Keeping our heritage is not a setback but an advantage. I' is good to know (for myself) where I come from. I like to learn my culture. It keeps us together and gives us a sense of belonging. My Slovenian heritage also keeps me busy and proud. It also teches me, the importance of knowing one another and doing things together.

... When I make my choice when I am older whether to continue knowing my heritage or treat it as something of the past, I am sure I will chose to continue. Slovenian heritage is not an ancient useless thing only for the first generation migrants but a real, living 'thing'.

George Butkeraitis
Age 16.



Tudi mladi preizkušajo svoje zmogljivosti



Na baliništču je vedno veselo



Pred lovsko kočo nekaj veselih lovcev



Kaj vse lahko naredijo pridne roke!

Folk Dancing Groups

Folklorna skupina was formed informally in 1957 for processions at Sunbury and Moomba processions in Melbourne.

Teacher: **Vinko Oman**
Dancers: Maks Hartman jnr., Anica Molan, Vinko, Niko and ? Oman, ? Podbevšek, Helena, Adrian, Piere and Angelique Van de Laak, Lojze Zadravšek, Marjan Novak, Liliana Zdražil.

Teacher: **Draga Gelt OAM,** in years 1978 to 2004.
The dancers through the years were: Kevin and Toni Adamič, Stanko Ašenberger, Donna and Paul Bevc, Aleš, Edvard, Igor, Jana and Tania Brgoč; Lili and Peter Conlan, Zlatko Fekonja, Albert, Anita, Andrew, Julie, Leah, Melissa, Michelle, Simon and Sonja Fistrič; Eric and Frances Gelt, Vivien Gomizelj, Dorothy and Rex Gregorič, Johny and Maks Hartman jnr., Kevin and Marija Hervatin; Andreja Hojak, David and Julie Krnel, Margaret Kalister, Sonja Kraner; David Kordež, Dušan and Jana Lavrič, Mario Ličan, Anica, David, Lidija, Lojze and Tanja Markič; Toni Mertic, Sonja Oberstar; Marija, Samantha and Simon Penca, Damian, Magda, Marie and Natasha Pišotek, Kathy, Rosie and Suzanna Prosenak; Kerrilee and Brendan Smith, Barbara and Veronica Smrdel, Natasha špilar, Marko Tavčar, Geanette Urbančič, Frances, Natasha and Tony Urbas, Suzie Vičič, Eddy and Viki Zorzut, Mary Žele.

Teacher: **Marija Hervatin,** 1992 to 1996
Dancers: Bradley and Laura Conlan, Amanda and Michelle Hervatin, Damian and Matthew Lavrič, Samantha and Simon Penca, Martin and Stefan Tegelj, Jessica and Shanon Trinnick.

Costumes preparation and construction:
The care of national costumes were the responsibility of **Dragica Gomizelj**, who in 1954 made the very first national costume of Gorenjska region for the Slovenian club. A painting of the costume was completed most probably by Stanko Tušek.

In later years more costumes were aquired and the dancing group was formed.**Stanko** and **Franc Hartman** played the button accordion for the dances and in later years **Viktor Lampe**.
Cassettes by France Marolt from Slovenia were used or music played on a piano accordion by **Branko Tomažič - Srnec** for a few performances.

In 1984 a working bee was organized:
Milena Brgoč, Marija Krnel and Dragica Gomizelj have sewed men's and ladies' costumes of the Prekmurje and Bela Krajina regions as well.

The costume archive registry of all the national costumes and the costumes for symbolic and modern dancing was prepared, numbered and organized by **Anita Fistrič** nee Žele in 1991 - 1992 with the help of **Dragica Gomizelj, Marija Dolenc, Mary Žele, Dorothy Gregorič** and **Anica Kodila**. All the costumes were labeled as the Association costumes.
Anita Fistrič and Dragica Gomizelj still maintain and care for the costumes.
Folk dancing group *Iskra* from Slovenian Religious and Cultural Centre regularly uses costumes from Slovenian Association Melbourne.





Dne 2. nov. 1958. Prvo romanje v Sunbury ... Po slovenski maši, 2.nov, smo odšli proti Sunbury poln autobus in nekaj osebnih automobilov. Okrog sto nas je bilo in vse narodne noše, katere imamo so bile z nami. Udeležili smo se procesije ki jo vsako leto na to nedeljo prirede g.g.salezijanci in na katero se zbere na tisoče ljudi. Letos je naša skupina prvič stopala v procesiji in vsem je bila manifestacija v celoti zelo všeč. Drugo leto, če Bog da bomo še boljše organizirani in več nas bo. Tudi narodnih noš bomo imeli še več. Nikogar bi ne smelo biti sram, da smo katoliški Slovenci.

Iz arhiva Vestnik

FOLKLORNA SKUPINA

V okviru našega društva bi brata Oman rada organizirala Slovensko folklorno grupo. Oba brata imata dobro podlago za vodstvo take skupine saj njihova mama že leta vodi eno najbolj uspešnih folklornih skupin v stari domovini.

Ako so med nami mladi pari, ki imajo veselje za tako delavnost naj se pismeno javijo na naslov Slovenskega društva v Melbournu.



DOM V CARLTONU PRODAN

Odbor S.D.M. je po mesece dolgem razmišljanju in raziskovanju odločil, da proda našo posest v Carltonu. Za prodajo je že pred letom dobil dovoljenje zaupnikov pod pogojem, da se proda za najboljšo ceno.

Predno je prišlo do te odločitve je bilo mnogo razpravljanja in včasih tudi ostrih debat. Bilo je vprašanje naj se posestvo da na dražbo ali naj se ga proda za ponujenih $60.000. Po tem ko smo prejeli pisane ocene od ocenjevalcev in agentov in po tem ko smo dali oglas za prodajo v tukajšnji dnevnik ter smo razsmotrili navedene možnosti, je odbor bil soglasen v odločitvi, da se sprejme ponudba $60.000, ki je toliko boljša, ker je privatna in ne bo treba plačevati raznih agentov. Odbor je to odločitev sprejel trdno uverjen, da je prava in najboljša v danih pogojih.

LETOŠNJA "MOOMBA"

Ob priliki letošnje tradicionalne "Moombe" je tudi kulturno-prosvetna grupa S.D.M. nastopila v Alexandra Gardens in s svojo predstavo na odru žela odobravanje številne publike.

Za ta lep uspeh se kot kulturno-prosvetni referent S.D.M. želim zahvaliti prav od srca vsem, ki so pri nastopu sodelovali. Naj še posebno omenim gospo Heleno Van de Laak in gospoda Markota Plesničar, ki sta z neumorljivo potrpežljivostjo učila in pripravljala naš mladi naraščaj za ta nastop. Vsem staršem teh malih pa naj bo v ponos, da njih otroci že tako mladi ponosno stopajo javnosti pred lice kod zavedni Slovenci. Hvala vsem odraslim, ki so nastopili, kakor tudi onim, ki so publiki nevidni, pripomogli k uspehu.

To svojo zahvalo končujem v upanju, da se bo ta naš odsek še povečal in da bomo lahko še večkrat pokazali javnosti, da smo še vedno ostali zvesti svojemu slovenskemu rodu, čeprav smo se prilagodili tukajšnjim običajem.

Franc Hertman

PRI VAJAH ZA NASTOP NA "MOOMBI"



Melbournški dnevnik "The Herald" je početkom marca objavil slično fotografijo našega para, ki bo zastopal Slovence iz Avstralije na letošnji kmečki ohceti v Ljubljani, gdč. Magdo Mesar in g. Darka Hribernika.

V članku pod sliko je bilo nekako rečeno, da bo S.D.M. finančno pripomoglo k njih obisku domovine. Ta trditev je vzrasla na polju domišljije ambicioznega reporterja. S.D.M. razen kot sponzor, ni ničesar prispeval k stroškom potovanja. Pač pa je potovalna agencija "Astronaut" paru podarila — (seveda radi svojih reklamnih interesov) — eno letalsko vozno karto.

CERKVENI DOSTOJANSTVENIKI NA SLOVENSKEM GRIČU



Pred vhodomv dom S.D.M. na Elthamu. Z leve proti desni:Mrs. Helena van De Laak, ko-ordinator slovenske ure na radio 3EA, Veronika Smrdel, Angelique van De Laak, škof Jožef Kvas, pater dr. Miha Vovk, Francis Gelt, David Krnel in Lidija Markič.Pred vhodom v dom so škof

FOLKLORA

Vsako prvo in tretjo nedeljo ob priliki mladinskih razvedrilnih popoldnevov bi gospa Dragica Gelt po želji poučevala folklorne motive. Upamo da bodo mame pripeljale svoje malčke in po možnosti mladino.

Istočasno Vam sporočamo da je Inge Kordeš pripravljena organizirati "malo atletiko" zaotroke ob nedeljah popoldne v Elthamu. Mislim, da je ta ponudba hvalevredna in upam da boste dali svojim otrokom pobudo da se prijavijo — ali jih prijavite vi, dežurnim v koči.

Helena.





Čeprav prvikrat, so naši mladi pari izvedli folklorne plese brezhibno.





National Costumes *Recently our Slovenian School at SDM was fitted out with new wardrobe facilities in which we can now safely store our costumes, whether they be National Costumes or other costumes, of which we have a good collection. A person will be responsible for the key and both members and non-members will be able to contact this person if they wish to borrow costumes.*

If you have any clothing in storage, whether it would be suitable for Masquerade Dances, plays, etc., or even if you have a National Costume which is no longer needed, the new "SDM Wardrobe" would welcome these items. Have a clean-out of your cupboards and if you find anything we would gladly relieve you of these items.



NEKAJ O FOLKLORI

V soboto, 23. februarja 1991 ob 7.30 zvečer, nastopa folklorna skupina SDM na povabilo gospe Štefke Matkovič, na festivalu mesta Geelong.

Za pripravo je te dni malo časa in mladina bo skupno z mladino slovenskega društva Ivan Cankar Geelong predstavila Slovence Avstralcem. Plesalci in, upamo, harmonikar Viktor Lampe, bodo nastopili z venčkom gorenjskih plesov v gorenjskih narodnih nošah, a ne v popolnih.

Veliko mladine se gotove še spomni, kako sva s pokojnim Božom Lončarjem opominjala mladino, naj si vendar obleče popolno nošo, ali pa raje nič, če ne mislijo uporabiti celotne narodne noše.

Sedaj, po tolikih letih, moram priznati "napako", na katero je mene in Mileno Brgoč opozorila folkloristka Maroltove skupine v Ljubljani in kostumografinja, Ljuba Vrtovec-Pribac, na januarskem seminarju folklornih plesov, da je bolje, če mlada dekleta in otroci, nimajo nič na glavi, kot pa avbe, če nimajo zavijačk.

Upam da bodo navdušeni, zmožni meceni kmalu lahko finančno podprli Ljubino strokovno vodstvo nove vse-slovenske folklorne skupine v Melbournu, oziroma v Viktoriji, ki bo zastopala Slovence in tudi omogočili Ljubi nakup in ureditev vseh narodnih noš, da ne bo več nobene napake. Ljubo čaka orjaško delo v prevzgoji Slovencev v Sloveniji in drugod po svetu, ko bo vse treba prevzgojiti in prepričati, da so vsa ta leta, vse razglednice, spominki, turistični vodiči, filmi in knjige, prikazale gorenjsko narodno nošo z "napako", ko so si mlada, neporočena dekleta in deklice nadele avbo na glavo namesto majhnih zavijačk.

Kdo se ne spominja razglednice in slike v koledarju Izseljenske Matice – slike vasovanja: dekle sloni na balkonu gorenjske hiše, okrašene z nageljni, fant pa na lestvi? Mlado, neporočeno dekle z avbo na glavi!

Prepričana sem tudi, da se moji želji za njen uspeh pridruži še veliko drugih Slovencev.

Zabolela pa je pripomba Ljube, da ni o nobeni folklorni skupini v Avstraliji vedela popolnoma nič, čeprav obstojajo že več kot 20 let. Škoda, da se ob neštetih obiskih v domovini, ali pa tukaj, ni zdelo vredno omeniti delovanja plesnih skupin, naj bo folklornih ali pa simboličnih.

Draga Gelt
8.2.1991

* * * * * *







Zadaj od l. proti d: Simon Fistrić, Matjaž Lavrič, Michelle Fistrić, Damian Lavrič, Andrea Gregorič in Michael Adamič. Spredaj od l. proti d: Leah Fistrić, Michele Hervatin, Marie Gregorič in Steven Adamič.



SIMON GREGORČIČ NA GRIČU SLOVENCEV



Simon Gregorčič (1844—1906)



Mladinci in mladinke SDM so sodelovali pri proslavi Simona Gregorčiča

Kulturni delavci Slovenskega društva Melbourne so pod vodstvom učiteljice Drage Gelt pripravili "Kulturni večer 86". Tega "tihega", kulturno bogatega oktoberskega večera, ki je bil posvečen spominu 80-obletnice smrti slovenskega pesnika Simona Gregorčiča, smo se udeležili Slovenci bližnjih in daljnih območij širnega Melbourna.

V dvorani na griču v Elthamu je bila ob odru nameščena plaketa s pesnikovim imenom, bogat šop rdečih nageljnov in pesnikov portret, ki ga je posebej za to priložnost izumetnil slikar Vasja Čuk.

Program je povezoval starešina Lovske zveze Avstralije in bivši predsednik SDM Stanko Prosenak, ki je v uvodu najprej z enominutnim molkom obeležil spomin na pred letom umrlega društvenega kulturnega delavca in dolgoletnega člana in funkcionarja Božota Lončar; v nadaljevanju pa je orisal življenje in delo velikega ustvarjalca slovenske rime – Simona Gregorčiča in pred posamezno točko podal kratek uvod.

Marta Sterle

NASTOP FOLKLORNE SKUPINE SDM NA FESTIVALU OBČINE ELTHAM



V soboto, 10. novembra popoldne, je najprej nastopil mešani pevski zbor SDM, potem pa ob 4h popoldne folklorna skupina z venčkom gorenjskih narodnih plesov. Na harmoniko je spremljal Viktor Lampe. Plesalci in pevci so bili navdušeno sprejeti. Prav zares smo ta dan potrebovali "popolno" gorenjsko narodno nošo – vključno seveda z rdečo "marelo" saj nam jo je vreme pošteno zagodlo celo s točo. Pa, nič zato. Kljub dežju se je folklorna skupina lepo predstavila avstralski publiki in koordinatorka celotnega festivala občine Eltham, Gwen Castrikum, se je zahvalila za nastop in za naš prispevek festivalu. Omenila je, da navadno šole in mladina, ki nastopajo, dobijo majhno plačilo in prijetno je bila presenečena, ko sem ji povedala, da folklorna skupina SDM daruje svoj prispevek občini za praznik, saj nas je prav občina Eltham sprejela v svoj krog in nam dovolila zgraditi svoj slovenski dom.

Iskrena hvala vsem plesalcem in Viktorju za spremljavo.

Draga Gelt
14.11.1990

On Sunday, 10 November SDM was represented at the Eltham City Council Annual Festival by our Choir and Youth Dance Group – and what performances!! The Choir was excellent, considering the wind and rain factor and the tent threatening to collapse on us all. A photo of the singers is in the Slovenian section.

Later that day our Youth put in another great performance. Unfortunately they were scheduled to dance in a tent out the back of nowhere so not many people were able to enjoy the show. Even a few of our own people couldn't find them and missed them. I think you will agree from the photo that they enjoyed themselves and as usual they were backed up by our own Victor who had Karin alongside him in a national costume and the traditional Slovenian umbrella to keep him dry if necessary. In the back row from the left are Julie Krnel, Natasha Urbas, Jana Brgoc, Karin protecting Victor, Donna Horwood (now Bevc) and Frances Gelt. In the front are David Krnel, David Markic, Ales Brgoc, Paul Bevc & Zlatko Fekonja.

Thank you to all the performers and Victor. Well done SDM!!

Sandra Krnel
1.12.1990

In the Single Games for the Club's Plaque we would have


FRAGILE




E IN OUR HEARTS - DEDIŠČINO NOSIMO V SRCIH


S·D·M·
YOUTH CLUB

Slovenian School of Slov. Association Melbourne

First classes started in 1960, together with the children of Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew.

Established as individual school: **1977**
Founded by: **Draga Gelt OAM**

Chronicle of Slovenian Schools and Slovenian Language Teachers in Australia, 2010, pages 507 - 556

Teachers of Slovenian School of Slovenian Association Melbourne 1978–1996

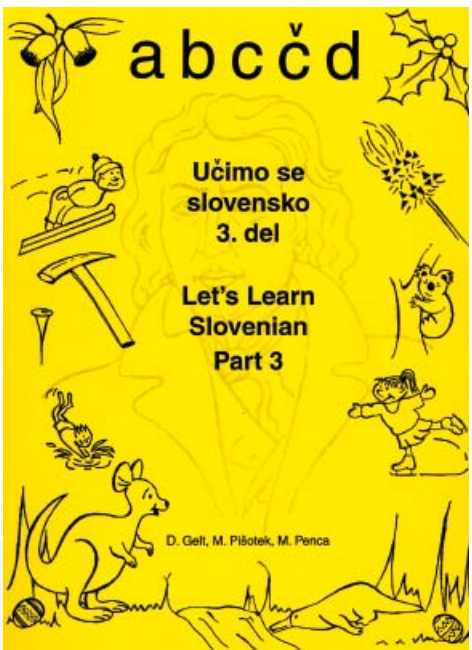
Draga Gelt OAM	1977–1992
Magda Pišotek	1978, 1980–1996
Jana Lavrič	1979
Marija Penca	1984–1996

Students:

Adamič, Andrew
Adamič, Tony
Ašenberger, Stanko
Barat, Tanja
Barat, Tina
Belec, Melita
Belec, Suzi
Bevc, Lynn
Bevc, Paul
Bevc, Peter
Brenčič, Anica
Brgoč, Aleš
Brgoč, Edvard
Brgoč, Igor
Brgoč, Jana
Brgoč, Tanja
Chuck, Tanja
Chuck, Tina
Conlan, Bradley
Conlan, Laura
Čampelj, Ellen
Čampelj, Julie
Čampelj, Vinko
Fekonja, Olga
Gelt, Eric
Gelt, Frances
Hervatin, Amanda
Hervatin, Michelle
Hojak, Andrea
Hojak, Eric
Judnič, Brigita
Judnič, Johnny
Kalister, Jenny
Kastelic, Margaret
Kordeš, David
Kordeš, Inge
Kordeš, Kathy
Krnel, David
Krnel, Julie
Lavrič, Damien
Lavrič, Matthew
Ljubič, Tanja
Ljubič, Yolanda
Lotrič, Andreja
Markič, David
Markič, Lidija
Markič, Tanja
Marsič, Darko
Marsič, Ivan
Marsič, Tanja
Mertic, Toni
Oberstar, Sonia
Oder, David
Ogrizek, Sonja
Penca, Samantha
Penca, Simon
Pišotek, Damien
Pišotek, Natasha
Pišotek, Marie
Prosen, Lorraine
Prosenak, Christine
Prosenak, Jožek
Prosenak, Kathy
Prosenak, Suzanna
Razboršek, Julie
Sedmak, Lynette
Sedmak, Melvin
Semic, Ellena
Sdraulic, Sandra
Slavec, Edi
Slavec, Sandra
Smrdel, Tanja
Smrdel, Veronica
Smrdel, Barbara
Srečo, Tanja
Špilar, Boris
Špilar, Denis
Špilar, Natasha
Štemac, Edvard
Tavčar, Marko
Tegelj, Martin
Tegelj, Stefan
Težak, Monika
Težak, Vlasta
Tomažič, Peter
Trinnick, Jessica
Trinnick, Shanon
Urbančič, Andrew
Urbančič, Geanette
Urbas, Frances
Urbas, Natasha
Urbas, Tonček
Vičič, Suzi









DRAGA GELT OAM

Draga was invited by Anne Markič, the secretary of the Association, to establish the Slovenian language school for children at the Slovenian Association Melbourne in 1978.
Some years prior to that, she was a cultural animator preparing children for cultural performances such as Mother's Days, Father's Days and Christmas for the pensioners, as well as the Association's celebrations. She also led a children's choir for two years.
Once the school started, many classes and cultural performances commenced, as well as exhibitions of children's art and essays for the International Year of the Child. Children from other Slovenian schools in Victoria were included and this resulted in publication of the book
Svet nasih otrok − World of Our Children, by the Slovenian Association Melbourne.
Draga established the children's, youth and adult folk dancing groups, which performed at many concerts; the Slovenian Youth Concerts in Melbourne, Canberra, Adelaide and Sydney; at different club functions all over Victoria; at the anniversary celebration of the Migrant Camp at Bonegilla; various ethnic festivals; weddings and private functions, and on the occasion of the Papal Visit to Melbourne.
She was very successful in initiating and preparing narrative texts and directing many cultural programmes with a theme, including the 30th, 35th, 50th and 55th Association celebrations, Celebration of Australia, various Festivals and Literary Cultural days.
The teachers of SDM prepared three handbooks:
Let's Learn Slovenian - Part 1, 1992 and *Let's Learn Slovenian - Parts 2 and 3*, 1999, sponsored by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia and the Religious and Cultural Centre, Sts Cyril and Methodius, Kew.
The handbook included many exercises and subject matter was arranged into categories with new, modern vocabulary, methodical exercises, readings and prose.
In Victoria, the manuals are used in three Slovenian schools and also in a few schools in South Australia and New South Wales.
"To teach Slovenian words, sounds and the Slovenian alphabet, to recognise new words and to expand their word bank, to understand casual Slovenian phrases, reading aloud, to repeat and reinforce material, complete sentences, saying individual syllables, words and sentences, writing sentences, describing subjects or pictures, reciting and performing in public and recognising the Slovenian culture and art heritage.
Important was practice in pronunciation of sounds, words and sentences, jokes, instructions and puzzles, jumbled words which had to be deciphered, dominoes with parts of words which had to be completed, filling-in words on the board, and completing sentences.
Mistakes in pieces of prose and simple passages were corrected. Corrections were made to simple grammatical mistakes like the endings of nouns, the use of the verbs 'to have' and 'to see', games were played using the verb 'to see', games with closed eyes using the verbs 'to see', 'to smell' and so on.
Descriptions of pictures were given in writing and verbally, some with the aid of questioning games, movement and mime. Spoken games were used, like searching for words beginning or ending with selected letters, words describing what someone was doing, or what a certain thing was. Sometimes we used funny word games, pantomimes, prepared cards and decorations for special days, making books about a specific thing, for example, about sports, springtime, wintertime, workplaces, families and so on.
With recital exercises, it was important to practise role plays − at the doctor's, at school, speaking at the shops and telephone conversations. Teachers also used drawings, posters and picture books.
We changed the ending of a familiar tale to how children would like it to end, we repeated counting and did simple addition and became familiar with the use of different beginnings.
Teaching is a logical progression in understanding for both the old and for children.
Understanding for children is through group work for larger undertakings, like summertime, sport, work and careers, for natural surroundings such as forests, cities, parks, excursions outdoors, holidays and important Slovenian holidays and customs like Christmas, Easter, Lent and others.
We also used aids such as puppets, a big clock with hands, various objects, clothing for the recognition of clothes, big pictures and illustrations of parts of the body, pictures of cities, farms and occasionally a big pot for the 'witch' to cook in, painting of eggs and so on.
On many occasions picture books were used and sometimes walks were taken around the school surrounds."

MAGDA PIŠOTEK nee PLEŠKO



"In 1979 I became involved in teaching the Slovenian language on Sundays at the Slovenian Association Melbourne (Eltham).
Slovenian language, cultural programs and concerts were organised and prepared with children who attended the Slovenian school.

The Slovenian language was taught every second Sunday concentrating on grammar, reading and writing. Activities were based on various themes and so all the applications of work were based on a thematic approach. This, in turn, was followed by concerts also based on themes. For example, activities incorporating Slovenian words and grammar based around Mother's Day were then followed by a concert on Mother's Day with song, drama, poetry and folk dance.
In 1991, it became evident that there was a need to have a language program which was relevant to Slovenian–Australian children. *Učimo se Slovensko - Let's Learn Slovenian Parts1, 2 and 3* were written by Draga Gelt OAM, Maria Penca and myself, Magda Pisotek. The three of us compiled the many worksheets that we had used in our classes and made them into a sequential program, publishing the books in 1992 on the occasion of the 15th Anniversary of the Slovenian School Melbourne.
These programs were relevant to the children and based on themes. The activities comprised of crossword puzzles, dot to dot, unjumble the words, find a word, colour in, labelling, matching pictures to the words and words to pictures.
The classroom was always colourful and the walls depicted the current theme with children's work displayed all around. I remember the theme of the 'Sea' with the classroom transformed into the world of the sea!
As a teacher at the Slovenian school, I found the students were proud of their achievements, especially after a concert or a cultural program.
The children enjoyed wearing Slovenian national costumes.
There were many memorable concerts and performances.
One Mother's Day concert in particular, I remember vividly. Eight girls dressed up as puppets with windup keys. Natasha Pisotek, then three years old, skipped to each girl pretending to wind them up and as she did, the girls began to move.
The audience clapped as the girls so realistically portrayed puppets moving!
Another very memorable cultural concert was the celebration of the Association's 30th Anniversary. The opening number was spectacular as 30 marching girls dressed in Slovenian colours marched into the hall carrying red, blue and white streamers and wheeling in a huge float in a the form of a cake.
The audience gasped as Maria Penca, also 30 years old, jumped out of the cake!
Not only were children involved in the cultural program but also adults as well as the teachers! How we danced the 'Can Can' and did the splits! This required a lot of energy but it was enjoyed by all.
Another very exciting and memorable event was when the Pope visited Australia and the children dressed in their national costumes representing the Slovenian community at the Melbourne Cricket Ground.
The children were always a delight to teach and they all contributed to the happy environment, each bringing their unique individuality. The parents were supportive and encouraging of the programs and cultural performances and this was a great help in preparing for cultural performances.
It was indeed a pleasure to teach and so rewarding when the students would come up to the teachers and say, "Thank you for teaching me". This was indeed memorable.

Keep our traditions alive!
Don't forget your roots and heritage! Respect and be proud of your heritage and assimilate traditions into your way of life in your new homeland Australia."



JANA LAVRIČ nee GAJŠEK

Jana assisted in the classroom, helping the children with their work, reading with them and listening to their pronunciation.
Jana was often an MC and the narrator for cultural programs.
She was a radio announcer for the Slovenian radio program.





MARIA PENCA nee GAJŠEK

"The teaching material was built on basic alphabet, numbers, seasons − comparing the differences between times of the year in Slovenia and Australia, the celebration of church holy days, Mother's Days and Father's Days, our surroundings, animals, months of the year, everyday happenings, and so on.

Ideas for subject matter were gathered from various texts, workbooks and lists. A very useful text was Let's Learn Slovenian, Parts 1 and 2, and many simple Slovenian books which Magda Pisotek and I collected in 1995 on our visit for the seminar for teachers from Australia and Argentina.

At the beginning, all teaching hours (twice monthly) involved teaching songs to instil motivation and enthusiasm and also with repetition, so that they would be committed to memory. It was observed that with children, songs assist in faster learning. I remember one mother saying,
"I didn't know and I didn't expect that my child would be able to read or take part in everyday spoken Slovenian, but I am very glad to hear my child singing songs from your school."

From all the years of teaching in the Slovenian school, I have lasting memories of working with children as being an interesting and very rewarding experience, especially watching their performances on stage in front of their parents. It is important that not only the children are happy but also that their parents and the community are proud.

My view of Slovenian schools in Australia is that children are offered the opportunity in their early years, whether through word, song or dance.
Of course, not everything that the children learn at our schools will remain in their heads.
But the memory of their childhood years at Slovenian school and their
appearances in various performances which made them aware of their Slovenian parents will live on.

My advice to parents and the elders of Slovenian schools is to persevere!"

Cultural animators, coordinators, symbolic and folk dancing teachers 1977–2009

Draga Gelt OAM	1975–2009
Magda Pišotek	1978–2009
Marija Penca	1984–2009
Maria Hervatin	1994–1996
Natasha Pišotek	2004–2009

MARIA HERVATIN nee MANDELJ



"I taught during the mid- to late 1990s at Slovenian Association Melbourne now known as Australian-Slovenian Social and Sporting Association Melbourne Inc.
I taught Slovenian Folklore Dancing to the children and also adults (second generation Slovenians).

Special personal memories of teaching in Slovenian School:
"Being a first generation Australian of Slovenian descent, I found it a privilege to have the opportunity of teaching traditional Slovenian folk dancing to the young students who ranged in age from four to eight years.
Two of these young children were my daughters and most of the other students were the young children of my peers. We had ourselves, as children and then as teenagers, also attended Slovenian School and were taught Slovenian folk dancing.

It was a very special time for me and also personally rewarding being able to pass onto the next generation a piece of Slovenian culture and an honour to then see some of these students, now young adults, continuing to learn with passion many dances from all regions of Slovenia. They bring pride and enjoyment to the Slovenian community in Melbourne and other States each time they perform.

There were always very many special events in the Slovenian School where the children would perform for the Slovenian community. Special events, like *Miklavž*, were ones the children especially enjoyed. The students would always have lots of fun dressing up to a theme and performing folk dancing and short plays and poems in Slovenian.

As generations pass, we must try to maintain the knowledge of our Slovenian heritage and culture by continuing to nurture each new generation and provide them with ongoing opportunities to learn."







NATASHA PIŠOTEK

"Choreography is the art of arranging dance performances and a product of personal expression.
It is also used to arrange a variety of performance arts. Someone who composes choreographed pieces, a choreographer works as a performer before becoming a composer.
Choreographers use a wide knowledge and experience of different dance techniques, including both historical and contemporary styles
Choreographers:

- discuss the brief and come up with ideas
- work with the director to audition and cast the dance roles
- choose music and sound or work with a composer to create a score
- design routines to fit the music
- carry out research and experiment with new ideas
- teach steps and routines to dancers and other performers
- rehearse with the performers

As the Choreographer and performer for the 50th Anniversary I had to look at the theme and stories that were presented to me. Each section had to show a different part of the Slovenian heritage, therefore I improvised with the Contemporary style movement which best suited the expressive intention. The movement I created was to be performed to narration (idea and text author of *Golden Harvest* Draga Gelt OAM) or poems not music therefore I had to improvise, select and arrange the movement in a way that weaved and developed the story through word.
The *Golden Harvest* continued to be woven in song, dance and word.
How beautiful it is to hear the Slovenian word, its songs, dancing and laughter.
These are matted in a crown of jewels as a symbol of togetherness.

For the 55th Anniversary the expressive intention presented to me was the colours of the rainbow. I brainstormed and improvised movement that best suited and expressed each colour to the audience. This time my costume played a significant part. I had each colour attached to a white dress that I wore, symbolising, spirit, peace and unity. While each colour was being presented (text from poem *Rainbow* by Draga Gelt OAM) I detached the ribbon of that colour and used it through the choreography, the colour was then presented to a member of the Slovenian community as a symbol. Again the narration or words played an important factor with putting together the choreography.
In this program we followed the red colour of the rainbow, a colour of power and of striking beauty. The red colour flows and is captured in a ruby, where it shines in faith, respect and power.
Red like a carnation, red like the heart, sweet as love can be.
Red the colour of vitality and creativity.
We followed the orange warmth of the sunset, when it parts with fiery kisses of the evening and is reflected in amber."






























happy
Fathers
day






MAMICO LE ENO
NA SVETU IMAM
H V A L A






OCETU










A SVETU ŠIRNEM MAMICO IM


NA SVETU IMAM


200
SLOVENIJA




HAPPY MOTHERS DAY
MAMI






SDM
SOLA
SCHOOL


SLOVENIANS
OF MELBOURNE WE SALUTE YOU
DUSAN MR.




OCETOV DAN
OČKA MOJ


1979
1980
1981




ICL COMPUTERS




LOVE
JUBEZEN
DEJANJA
POWER
MOČ




876.3421


SLOVENSKI
KLUB
SLOVENSKA
ZVEZA
SLOVENSKI
PRIMORSKI


POSLUŠAJ S SRCEM












VESEL BOZIC SRECNO NOVO LETO 1990


SLOVENSK






1979


drop




TO JE VAS






PEACE
TIK MA
EMLJI
EARTH


MI SMO MIR WE ARE THE PEACE


ŽIVALI






OČETOV DAN


ČESTITAMO


1979
1980
1981






POKLICI


LETNICA SDM


LETNICA SDM


LETNICA SDM




A ZA TVOJ PRAZNIK




Sydney
















Happy Fathers Day


IMAMO









V SPOMIN LETU OTROKA

Na proslavi 25-letnice S.D.M. je bila podana v javnost knjiga "Svet naših otrok", ki jo je izdalo Slovensko društvo v Melbournu v spomin na mednarodno leto otroka.

Knjiga je zbirka risb in sestavkov slovenskih otrok v Melbournu, katere so pripravili za razstavo in natečaj ob priliki proslave leta otroka na Slovenskem kulturnem in razvedrilnem središču v Elthamu 29. julija 1979.

Zamisel knjige in tudi njena sestava je zasluga ge. Drage Gelt, učiteljice slovenske dopolnilne šole pri S.D.M. Izdalo pa je knjigo S.D.M.; tiskalo in vezalo jo je slovensko tiskarsko podjetje g. Simona Špacapana "Distinction printing". Fotografije je posnelo "Mickey" Photo Studio, katero tudi za leta sem prispeva brezplačno fotografska dela za "Vestnik". G. Stanko Prosenak je vodil nabiralno akcijo med tukajšnjimi Slovenci, katera je omogočila, da je bila knjiga tiskana brez stroškov za S.D.M.

To drugo knjigo, ki jo je izdalo S.D.M. (prva je bila pesniška zbirka "Bronasti Tolkac") je treba videti in pazljivo prelistati, da človek lahko razume pravo njeno vrednost in dobi vpogled v izraz nepokvarjene otroške duše, otroškega ocenjevanja življenskih vrednosti ter otroških želja, upov in idealov za bodočnost. Ta gledanja, ki se zrcalijo v preprostih spisih in risbah naivne in nedolžne dobrovernosti, ki se še ne zaveda nevarnosti prepadov današnje potrošniške družbe in nje brezusmiljenega tekmovanja za gmotnimi uspehi.

Bolj pravilno pa bo, da izraze priznanja, katero gre ge. Geltovi in vsem sodelavcem prepustimo tujcem:

KOMENTAR NA RADIO 3AW:
Mon. 24.12.79

The International Year of the Child is more or less over and one may be forgiven for wondering if it achieved anything. We have had an International Womens Year, then a Year of the Child, may we now look forward to an International Year for Men. Who knows? Probably however some thought was given to the many issues concerning children, perhaps a number of issues were clarified or advanced by the various ways in which most people tried to do something for children, or children's causes during this year. And I have just received one very pleasant little offering, prompted by the Year of the Child, and the work of one of Melbourne's smaller ethnic communities. The people of Slovenia are of course officialy Yugoslav, but we all know that Yugoslavia is a land manufactured out of a number of nationalities, one of which are the Slovenes, of the north. The Slovenian Association of Melbourne organised an exhibition of Children's paintings and drawings, and essays, and they have gathered the best of the work contributed to the exhibition into a book "World of Our Children". For a small community albeit an enthousiastic one, it is a remarkable achievement. The book is entirely bi-lingual, written in English and Slovene. It looks an extraordinarily expensive book to produce, on glossy paper, and full of illustrations of children's drawings and essays. Remarkably, many of the essays from very young children are in Slovene; and both drawings and essays have that wealth of wry humor and perception that is characteristic of children. In a postscript, the Slovenian Association expresses the hope that as well as contributing to the Year of the Child, the book will enrich this multi-cultural society of ours and thus making it a better Australia.

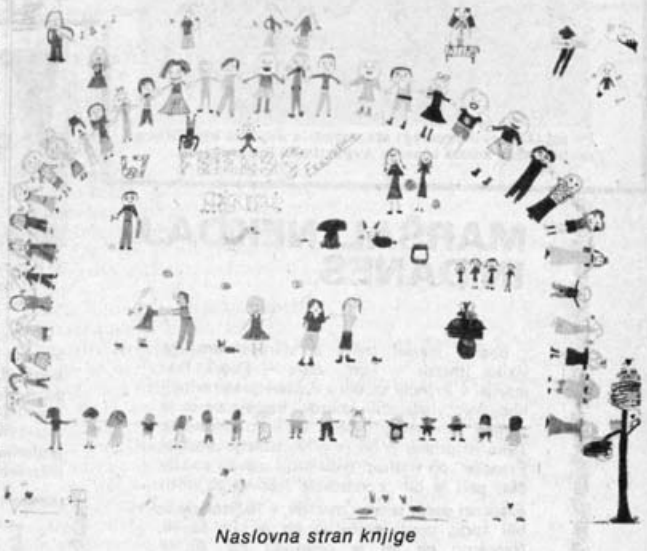
I think they have done that. They have demonstrated for example that one can be different and yet be the same.

* * *

I would like to extend my warmest congratulations to the Association for its initiative and to the children who took part. There is nothing more important than the conservation of heritage, language and tradition and you have demonstrated in an outstanding way what can be done to encourage young people constructively and with considerable inspiration.

A. J. GRASSBY
Commissioner
for Community Relations

SVET NAŠIH OTROK
WORLD OF OUR CHILDREN



Naslovna stran knjige

Cena knjige je $3.00. Dobite jo pri Slovenskem Društvu Melbourne ali pa jo naročite po pošti na naslov tajništva S.D.M.

ZA LETO OTROKA

NOVA ŠOLA

Središče pozornosti se je letos obrnilo našim otrokom — matere imajo vsako leto svoj dan, očetje tudi; za otroke pa so letos določili celo leto.

V SDM so se za letošnje praznično leto otroka posebno pripravili — za naše najmlajše, za naš novi rod, so odprli novo šolo.

Ko smo lani pričeli s poukom slovenščine, je stal še tako imenovani "kurnik" in pozimi je bil ta podrt. Kmalu so pričeli z delom in ne dolgo zatem smo že videli, kako je stavba začela napredovati. Letošnji prvi šolski dan, na tretjo nedeljo v februarju pa je bil nekaj posebnega:

Otroci so se zbirali v novih prostorih, pravkar dokončanih, prepleskanih, urejenih prostorih in z njihovih obrazov je sijalo zadovoljstvo in ponos ter nestrpno pričakovanje.

Prav hitro so posedli za mize in čakali.

Ko sva z g. Magdo Pisotek vstopili v razred, naju je na mizi pozdravil ljubek šopek cvetja, katerega je pripravila skrbna mamica. Kako lep začetek v mednarodno leto otroka!

Pa se povrnimo v preteklo leto:

Otroci so se pripravili poleg učenja slovenščine še za materinski dan, za dan očetov; sodelovali so na razstavi ob priliki otvoritve doma SDM, nastopili ob svečani otvoritvi s petjem in plesom in pa priredili program za naše upokojence za Božič.

V 3. semestru se nam je pridružila še g. Pisotek, ki je prevzela delo s starejšimi, oziroma "večjo" skupino in pripomogla k pestrejšemu programu s svojimi idejami za upokojence.

Na dan prireditve so se otroci postavili na oder s petjem, deklamacijami, prizorom, branjem in s svečkami v rokah ob petju slovenskih in angleških božičnih pesmi smo privedli, upajmo, vse navzočne, v slavnostno božično razpoloženje, posebno še, ker je petje bilo spremljano z orglami.

"Father Christmas", ki je obiskal upokojence, se je spomnil tudi otrok, ki so morali še zadnje tedne v letu pridno hoditi na vaje. Pa se niso jezili, resnično da ne; samo včasih kakšen "O-o", ali pa morda malo daljši "O-o-o-o-o-o-", naučili so se pa vseeno.

Upam, da lahko rečem tudi v imenu naših mamic in očetov, da smo ponosni na vas, naši otroci, ki se tako trudite, da nas razveselite z našo lepo, domačo, slovensko besedo in pesmijo.

Naj se obenem, čeprav malo z zamudo, posebno zahvalim materam in očetom, ki z zaupanjem vozijo skrbno in redno otroke k pouku slovenščine. Ne bom podrobneje opisovala kaj se učimo — kdor si je ogledal razstavo — šolski kotiček, je lahko videl delno kaj se učimo, kako otroci delajo: pišejo slovensko, delajo različne vaje, rešujejo uganke, berejo in se poleg tega učijo slovenskih pesmi in plesov — tudi kakšno besedo v slovenščini, po pouku, se včasih sliši. Le pogum, otroci!

Čeprav se otroci glasno in javno niso zahvalili še staršem za njihovo prizadevanje in trud, lahko rečem, da to delajo pridno in potrpežljivo s svojim učenjem: teden za tednom prihajajo, nekateri z večjim, drugi z manjšim zanimanjem in se tako zahvaljujejo vam vsem, ki ste storili toliko prav zanje.

Čestitamo, starši, saj lahko v zgodovino SDM zapišemo:

Za mednarodno leto otroka — nova slovenska šola.

D. GELT

vestnik

"MESSENGER" — GLASILO SLOVENCEV V AVSTRALIJI

LETNIK XXIII. ŠTEV. 9 | Registered for posting as Publication Category 'A' | SEPTEMBER 1979

MEDNARODNO LETO OTROKA

Prijateljstvo — Svet — Jutri — Družine danes

Dan razstave otroških slik, risb in spisov se je z vso naglico približeval in število slik je iz dneva v dan naraščalo. K sodelovanju so bile povabljene vse slovenske šole v Melbourne in Geelongu. Odgovori, da bodo šole sodelovale z veseljem, sem prejela od slovenske šole "Planica", Springvale in slovenske šole "Jadran", Keilor. Društvo iz Geelonga se je opravičilo, da letos slovenske šole nimajo in tako ne morejo sodelovati ne v sportu in ne s slikami. Slomškova šola v Kew pa je izjavila, da zaradi odsotnosti sestre Silvestre ne more sodelovati.

Priprave za razstavo samo so bile s pomočjo članov S.D.M. in predvsem odbornikov, dobro organizirane in v soboto, na dan pred razstavo se nas je veliko zbralo, da uredimo dvorano. Moški so hiteli s postavljanjem stojal in dodatnih visečih površin za razstavljanje, prekritih z žakljevino.

Otroci, ki so bili že tedne prej zaposleni z barvanjem neštetih "papirnatih otrok", ki so predstavljali vse rase sveta, so jih na ta dan pridno lepili skupaj, tako da so izrazili v neznansko velikem krogu, da žele, da so vsi otroci na svetu prijatelji, da se skupaj igrajo, da so kot ena sama velika skupina na igrišču veselja in sreče. "Otrok" je bilo toliko, da je bila vsa dvorana povezana: speljali so dolgo, veselo prijateljsko vrsto po stopnicah še v druge prostore. Pomagali so jim nekateri očetje in mamice.

Čez 1000 otrok je tako izražalo željo, da si podamo roke tudi mi vsi v svetu, v svetu miru.

Slike, risbe in spisi so že viseli na razstavnih prostorih in vsaka starost je bila označena z drugačno barvo. Mavrične barve so sklenile in povezale otroke različnih starosti od tretjega da trinajstega leta v simbolično enoto, ki nam je v svoji različnosti, a potrebi po skupnosti, ponovno izražala željo otrok, da smo med seboj vsi prijatelji, brez nevoščljivosti, brez sovraštva, brez prepiranja. Barve mavrice so tako različne med seboj, pa tvorijo tako skladno in čutovito enoto — tudi mi bi lahko temu sledili: različni smo, različni v navadah, v običajih, v naših pogledih, pa prav zaradi te različnosti moremo prispevati več k kaleidoskopu človeštva . . .

V nedeljo, 29. julija smo se že prav rano pričeli zbirati na hribu. Otroci slovenskih šol "Planice", "Jadrana" in S.D.M. so že ob devetih, kot je bilo na programu, bili pripravljeni, da se pomerijo med seboj v skokih in teku.

Jutro je bilo in čisto in umito, prav slavnostno, kot je bil pomemben in slavnosten dan za otroke, za slovenske

(Dalje na strani 5)



Znak za Mednarodno leto otroka in napisi — Podajmo si roke v svetu miru in "Let's Join Hands in the World of Peace" — na pročelju dvorane S.D.M.

Prejeli smo

Dear Friends,

I was delighted to accept the invitation of the Slovenian Association Melbourne to be one of the judges for the International Year of the Child essay, painting and drawing competition.

All the judges were given the copies of essays in advance, to read them and select the best ones in each age group.

Reading the children's essays was a great deal of enjoyment. Some were funny, others sad, yet some expressed wishes never to be realized in real life. Indeed, it was difficult to decide which essay was the best in each age group. There were two exeptional essays in the 10 year age group. One of them was a story called "THE DUCK", written by Anna Brenčič and the other equally good was the poem by David Bergoč — "EVERY TIME I CLIMB A TREE". In general the writing, paintings and drawings were very interesting and expressing high hopes for the future.

It was interesting to see the classroom and the work of Slovenian children in ethnic school.

Ethnic radio 3EA invited me for a live interview with Mr. Walter Scholble. We mainly discussed the activities of the International Year of the Child celebration at the Slovenian Cultural and Recriational Centre in Eltham, and passing of the culture to the children and the main aim of the ethnic school. I also had the interview with Mr. HOSE MONTES we discussed the migrant child at school and teachers understanding of migrants problems in settling.

I wish you all the best! The importance of passing on the traditional culture to the Australian born Slovenes is obviously well understood by the teachers and the committee at the Slovenian Centre. Their work is to be commended.

SHARMAN N. STONE
B.A. (HONS.), M.A.
Lecturer at the institute of
the early childhood development.

NA HRIBU OB YARRI

(Nadaljevanje s strani 1)



Pogled na razstavljene slike otrokov Slovenskih šol Melbourna.

v letu otroka

otroke. Sonce je objemalo s svojo mehko zimsko toploto okoliške griče in pozdravljalo navdušene otroke, ki so prav hitro po prihodu sodnikov za sport že pričeli s tekmovanji.

Po deseti uri so prispeli sodniki za risbe, slike in spise. Spise — duplikate spisov so sodniki prejeli že več kot teden dni prej, tako da so v svojem prostem času prebrali in si izbrali nekaj najboljših. Pogovarjali so se med seboj po telefonu in ponovno primerjali spise otrok in dosegli končno odločitev.

Srečanje s sodniki je bilo zanimivo — naša znana in priznana slikarka gospa Romana Favier-Zorzut je komaj čakala, da vidi slike in risbe naših otrok. Občinski predsednik, gospod Robert Marshall je tudi hitro izrazil željo, da si ogleda slike, kajti spisi so mu bili všeč in slike otrok "bodo gotovo dopolnjevale, kar so otroci izrazili z besedami".

Gospa Sharman Stone, predavateljica sociologije, je bila navdušena nad številom različnih prikazov in motivov.

Sodnikom je bila prepuščena dvorana po večkratnem ogledu, ocenjevanju in premišljevanju, so se odločili za nagrajence. Podpisovali so knjižne nagrade, ko je prispela Miss Florence Kendall, ki je z veseljem sprejela povabilo, da otroško razstavo uradno odpre. Miss Kendall je namestnik ravnatelja pri Institute of Eearly Childhood Development, Kew, (Institut za razvoj predškolskega otroka), kjer pripravljajo učitelje za vrtce in podobne ustanove. Miss Kendall je prav tako članica odbora za Mednarodno leto otroka v Viktoriji in njena prisotnost je dokazala, da so tudi naši, slovenski otroci, priznani kot enakopravni člani avstralske družbe.

Čas pred svečano otvoritvijo je hitro potekal, pa vseeno je imela Miss Kendall željo, da si pred razstavo ogleda tudi šolske prostore. Navdušena je bila nad delom otrok, ki je bilo na stenskih tablah, pa tudi nad požrtvovalnostjo in sodelovanjem staršev, ki teden za tednom vozijo otroke k pouku slovenščine, k spoznavanju naše slovenske kulture in preteklosti.

Napovedovalci naše slovenske radijske ure so prav hitro ujeli priložnost, ko so sodniki in Miss Kendall imeli trenutek časa, da so prenesli njihove vtise tudi na magnetofonski trak.

Ura se je bližala tretji popoldne, času otvoritve. Velika množica otrok in staršev se je zbrala v dvorani in po uvodnih besedah gospoda S. Prosenak, predsednika S.D.M., je Miss Kendall svečano otvorilo razstavo. V njenih besedah je bila pohvala, priznanje in čestitke našim, slovenskim otrokom.

Zahvala za sodelovanje pa ni veljala samo otrokom — zahvala velja vsem staršem, ki so žrtvovali en dan v letu, žrtvovali in podarili en dan v letu z vso pozornostjo svojim otrokom. Otrokom bo ostal v spominu dan, ko oče in mati nista bila preutrujena, ne preveč zaposlena ali pa imela druge obveznosti ali celo željo, da se sama razvedrita. Dan, ko je bila posvečena vsa pozornost samo otrokom, je najlepše priznanje otrokovega obstoja in dokaz neizmerne, nesebične ljubezni.

Zahvala gre tudi dboru S.D.M. za njih sodelovanje ter denarno pomoč ki so jo nudili pri kritju raznih stroškov ter nabavi nagradnih daril. Prav tako gre lepa hvala tudi ge. Magdi Pišotek in gdč. Jani Gajšek za njuno nesebično delo in pomoč.

Posebna zahvala pa je namenjena vsem slovenskim organizacijam in društvom, ki so ta dan prepustile otrokom — niti eno društvo v Melbourne ni priredilo niti ene prireditve v dokaz, da sprejmemo vsi naše otroke v našo sredino; da ne govorimo samo o možnostih za njihovo boljše življenje in lepše dni, da mi, odrasli, znamo držati obljubo in da res skrbimo za naše najmlajše v smislu, kot ga izrazi mednarodna deklaracija, da jih priznamo, da priznamo njihovo delo, da spoštujemo njihova prizadevanja

KAR STORIŠ ZA SE, TO ŽE S TABO IZGINE,
KAR STORIŠ ZA NAROD, OSTANE VSELEJ;
DONESI LE KAMEN ZA VZGRADBO OČINE,
A RASLA NAPREJ NA PODLAGI BO TEJ.



Miss Florence Kendall, ki je svečano otvorila razstavo otroških del.



Rosie Prosenak pred svojo nagrajeno sliko.

☆

Mednarodno leto otroka je zelo posebno za vse otroke na svetu in me je zelo razveselilo, da so se starši tako tudili za tako vredni dan. Mislim, da bi razstava s slikami in zgodbami morala biti za vsa leta, ki prihajajo, da lahko vidimo kako otroci napredujemo. Ta dan smo slovenski otroci pokazali, da znamo tudi dobro risati. Vsem otrokom in staršem najlepša hvala za prav lep dan!

★ Sylvia Ferfolja

Cenjeni sošolci S.D.M. v Elthamu in učiteljica Ga. Dragica Gelt. Oglaša se Julči Čampelj. Bila sem doma na obisku v Sloveniji z mamo in očkom. Imeli smo se zelo lepo in sem veliko videla. Bili smo na Ljubljanski ali kmečki ohceti, kjer sem tudi jezdila ribniškega konja prav za ribniškim ženinom.

Obiskali smo Lipico, kjer gojijo konje, bili smo pri izviru Soče, na Bohinju, Bledu, ogledala sem si rojstno hišo Franceta Prešerna, ter veliko drugega. Slovenija je prelepa, s seboj pa sem prinesla veliko značk. Najlepša pa je bila srnica, ki se je prišla past na vrt stare mame.

Ko sem se poslavljala sem prejela pismo od moje sestrične Veronike, da sem dobila first prize za International Year of the Child.

Hvala tudi Ge. Heleni Van De Laak, katera me je povabila na radijo 3EA, da sem pela. Hvala moji mamici in učiteljici Dragici, kateri sta mi pripomogli in dali pogum. Lep pozdrav vsem!

★ Julči Čampelj

Imam devet let in hodim v slovensko šolo v Eltham. Učiteljica nam je dala za napraviti slike za razsavo. Bila sem vesela ko je moja slika dobila prvo nagrado. Moja slika je predstavljala prijateljstvo.

Frances Urbas

AT THE SNOW

Sunday, 26th August was a special day because we were all going to spend a whole day at Mt. Buller, that is, the parents, youths and children.

We all met at Heidelberg's Waringal Park at 5.30 in the morning and departed just after 5.30, we were so excited we couldn't wait to get there.

At about 9 o'clock we arrived at our destination (Mt. Buller), we all piled out of the bus and eager to go skiing, riding toboggans or just throwing snow at one another. We then picnicked behind our bus where the parents could keep an eye on the little kids. First of all we started to throw snow at one another in which we all got soaked, then we went to hire toboggans, there were only allowed two people on at a time but we managed to get three on one toboggan. After a day, well almost a day, of riding toboggans and throwing snow at each other we had a barbeque, those who were saturated by the snow got changed into dry clothes and just before 3.00 in the afternoon, before we even left to go home we had a roll call to see if everyone who should have been on the bus were on it, then we were off, home.

On the way back, we or rather Andrw Fistrič organized a pie-eating competition which was won by Peter Tomažič, a bubble-blowing competition which was won by Rosie Prosenak and a a joke-telling competition which was won by Suzie Prosenak. Congratulations to Peter, Rosie and Suzie.

We were singing songs on the bus, that was Sonja Ogrizek, Loraine Prosen, Anne Zemljič, Marta and me (Anne Prosenak) and we had fun.

We arrived back where we met (Heidelberg) and thanked the busdriver, John, for putting up with us, then we all said "Good-bye and Goodnight". And we enjoyed each others company.

Bye, Anne Prosenak & Sonja Ogrizek

Children's Art Essay Competition

Back in July 29th of this year, S.D.M. held its first children's art and essay competition to commemorate the International Year of the Child. The main objective of the exhibition was to give Slovenian children the opportunity to disclose their own opinions and have a say on the world they live in.

1979, proclaimed as the International Year of the Child, had pased a new problem to the members of S.D.M. They felt the need to participate in this celebration and also particularly, to show Slovenian children, that they were a part of the privileged members of society during this year. From hereon sprang the idea of having a competition, whereby the participants would be given the choice to either illustrate or compose their ideas from the selected topics. These topics included: The Family, The World of Tomorrow and Friendship.

The competition thus proved to be sucessful. The amount of entries presented, exceeded the initial expectations. In adition, the quality of the works were surprisingly, of excellent standard, to the extent whereby the judges found considerable difficulty in choosing the winners. Although it was unfortunate that only a selection of entries were chosen **all** the works overall, deserved equal merit. Each child successfully created a work of art and contained both individuality and the ability to express, either in term of technique or literary composition.

Irena Birsa



Pred tekmovanjem v košarki (pod 10 let starosti).

"Registered by Australian Post — Publicationa No. VAW 1215" CATEGORY A

"MESSENGER" – Voice of Slovenians in Australia

LETNIK XXXI Štev. 8 AUGUST, 1986

MI SMO ZA MIR

V okviru Slovenske šole pri S.D.M. so na weekend 27. julija t.l. učenci pod vodstvom učiteljic gospe Drage Gelt, Magde Pišotek in Marije Penca, pripravili razstavo in kompeticijo lepakov in spisov, s katero naj bi tudi Slovenci tukaj obeležili leto miru.



Razstava je bila lično urejena v dvorani S.D.M., uradno pa jo je odprl Chairman Victorian Ethnic Commission Mr. George Papadopoulos. Za izbiro najboljših razstavljenih del pa so bili naprošeni učiteljica gospa Vera (roj. Remšnik), g. Vasja Čuk, s svojim bogatim znanjem na polju slikarskih umetnosti ter urednik Vestnika g. Marijan Peršič.

Vsa dela so bila razvrščena po grupah starosti njih avtorjev. Prav tako je iz vsake starostne skupine bilo izbrano najboljše delo.



Najboljši lepak razstave sta naredili Tanja in Monica Sosič



Tudi nagrajen lepak. Avtor: David Oder

Izbira ni bila lahka, saj so vsi, ki so razstavljali, vložili v svoja dela mnogo časa in misli. Po koncu uradne otvoritve so bile za vsa najboljša dela podeljene knjižne nagrade sledečim:

V skupini do 6 let starosti se je najbolj izkazal Robert Pintar, ki je za svojo starost pokazal mnogo pažnje za ponatankosti. Simon Penca se je izkazal v skupini sedem-letnih. Karen in Janette v skupini 8-letnih, sta v svojem delu pokazali izvirno zamisel in otroško pojmovanje miru. Susan Pongrač je med 9 let starimi bila najboljša, saj je njeno delo bilo zelo barvito in istočasno polno iskrenosti. Erik Hojak, med 10-letnimi je v svojem zelo natančno izvedenem delu, podal zelo jasno razumevanje miru.

Med 11-letniki sta si najboljše mesto delili Frances Gelt in Jana Brgoč – Frances je pokazala smisel za ustvarjanje, medtem, ko se je delo Jane odlikovalo s svojo preprostostjo, ki pa je navzlic temu zelo močno podala sporočilo. David Štrancar je bil najboljši med 12 let starimi. K svojemu delu je podvzel popolnoma drugačen pristop in je vanj vložil tudi mnogo časa in truda. Damian Pišotek je med 13-letnimi bil izbran, ker se je izkazal z najboljšo in zelo izvirno kompozicijo. Veronika Smrdel je bila najboljša med 14-letnimi, kajti njeno delo je že na prvi pogled vzbudilo zanimanje za tematiko. Eric Gelt in Aleš Brgoč, sta si delila prvo mesto med 15-letnimi. Tania in Marika Sosič pa nista bili izbrani kot najboljši samo med 16-letnimi, ampak je njuno delo dobilo še posebno priznanje, kot najboljše med vsemi.

David Oder se je med sedemnajstletniki izkazal z izvirnostjo in lepo obdelavo. V skupini med 18 let starih pa je bilo prisojeno prvo mesto delu Tanie Brgoč za različnost njene perspektive bodočnosti in jakost sporočila.

Za svoje pismene prispevke v zvezi z letom miru pa so bili nagrajeni:

Za dela v slovenščini: Ivan Lapuh in Frances Urbas, za dela v angleščini pa: med 12-letnimi Nataša Urbas, med 13-letnimi Wendy Lenarčič, med 14-letnimi Veronika Smrdel, med 15-letnimi Elaine Postregna, med 16-letnimi Frances Urbas, med 17-letnimi Marko Tavčar in med odraslimi Suzie Prosenak.



Predsednik Sveta za Etnične zadeve Viktorije, g. George Papadopoulos, ga. Draga Gelt, učiteljica šole S.D.M. in Peter Mandelj, predsednik S.D.M. na razstavi : Mi smo za mir.

(Foto K. Peršič)

Šola v novih prostorih

Dopusti so pri kraju in priznati moramo, da smo letos imeli odlično poletje, kar se tiče vremena. Upam, da ste ga dobro izkoristili in telo napojili s soncem, kajti če bo zima takšna kot je v Evropi, se bo prav lepo spominjati na lepe sončne dneve. Ker pa je za dežjem vedno sonce in obratno, se je po lepem oddihu treba vrniti nazaj na delo in (ali) šolo. Mnogo naših otrok bo letos obiskovalo redno šolo in dopolnilno šolo slovenskega jezika.

S.D.M. je s poukom slovenščine pričelo 18. februarja 1979 in to v novem poslopju, ki je bil zgrajen ravno v ta namen. Razred je v isti stavbi kot mladinski prostor. Oba imata različen vhod in nihče ne moti nobenega pri svojem delu. Čeprav je šolski razred začasno še zelo preprost, je namreč lepo prepleskan, ima mize in stole ter tablo, je občutuje vse drugačno in bolj šolsko. Zahvala za vse to gre pridnim očetom, ki so z njihovim neprestanim delom, strmeli za tem da bodo otroci pričeli novo šolsko leto v novem prostoru.

Ob pričetku pouka ob 2.30 popoldan sta učiteljici, Ga. Dragica Gelt in Ga. Magda Pišotek, najprej vpisali učence. Za vpis še ni prepozno, zato so novi učenci dobrodošli. Vseeno pa ne odlašajte predolgo, da ne bodo otroci zamudili preveč snovi. Sledila je kratka obnova snovi lanskega leta, katera je pokazala, da so se mnogi učenci lani veliko naučili in ravno tako pomembno — snovi niso pozabili.

Seveda je nekaj takih, ki z starši večkrat govore slovenski jezik in obvladajo težjo snov, kot so nareki, krajši spisi itd., zato sta jih učiteljici razdelili v dva razreda. V slovensko šolo je sedaj vpisanih 30 učencev, kateri so se udeležili tudi prve lekcije. V šoli se otroci poleg slovenskega jezika izpopolnjujejo tudi na kulturnem polju. Učiteljicama se za njihov trud in požrtvovalnost že v naprej zahvaljujemo in jima v novem šolskem razredu želimo veliko prijetnih uric z marljivimi učenci.

BALINANJE VEDNO VLEČE

4. februarja se je pri S.D.M. vršilo prvo tekmovanje 2. polovice sezone Slovenske Balinarske Zveze Vic., za leto 1978-79. Kljub negotovemu vremenu v jutarnjih urah, balinanje ni bilo prekinjeno, temveč se je vreme tako izboljšalo, da je bilo vsem še pretoplo. Vse je potekalo v najlepšem redu in obiskovalcev ter navijačev je bilo presenetljivo število. Balinarski odbor se za moralno podporo vsem navzočnim iz srca zahvaljuje.

Prva mesta na tem tekmovanju pa so si osvojili:

Moška ekipa četvorke — S.D.M.
Moška ekipa trojke — S.D.M.
Ženska ekipa — Slov. Zveza Geelong,

in prvo mesto mladine so si pridobili mladinci S.D.M.

Na tem balinarskem srečanju je navzočo publiko zabaval ansambel "Veseli Planinci".. Mladim muzikantom najlepša hvala za prijetno popoldne ob njihovi živahni glasbi. Rekli bi: "Well done, boys!".

Ker pa je ob takih tekmovanjih veliko priprav in je zanj potrebno nekaj parov pridnih rok, želi odbor balinarske sekcije izraziti svojo zahvalo vsem, ki so pomagali in organizirali, da je ta balinarski piknik res odlično uspel.

ODLIČNE PUSTNE MASKE

Pustna zabava v Elthamu je tudi letos pokazala veliko zanimanje za maske. Predvsem je bilo našemljenih veliko otrok in mladincev. Maske so bile raznovrstne in so si nekateri kostime napravili doma ali celo izposodili. Sama sem opazila, da je treba za pustno rajanje samo nekaj dobrih idej, malo dobre volje in časa za pripravo, pa je pustna šema tu.

Iz leta v leto postajamo bolj sramežljivi in se zanašamo eden na drugega: "Če boš ti oblekel, se bom tudi jaz". Če pomislimo se je lepo nasmejati in ugotavljati, kdo je kdo pod tisto masko? Zato še več korajže in si tudi tisti, ki letos niste bili našemljeni že sedaj zapomnite, da ko bi se vsi zanašali eden na drugega, ne bi letos imeli toliko mask. Tradicija ne sme izumreti, saj je pustna tema: "PUSTNA ŠEMA".

Iz vsega srca smo se nasmejali ansamblu Fest, ki nas je ta večer zabaval. Vseh šest muzikantov se je sredi večera našemilo in z odličnimi maskami predstavljalo grozna nečloveška bitja. Škoda, da tudi oni niso bili vključeni v izbiro najboljših šem. Izbira je bila težka, saj so si vsi našemljeni zaslužili nagrade. Žirija je pri najmlajših podarila tri nagrade najboljšim maskam in sicer:

1. Paul Bevc — kot Kitajec,
2. Kathie Kordež — dekle iz harema,
3. Irene Norton — clown.

Tudi pri starejših so bile podeljene tri nagrade:

1. Jana Gajšek — Meksikanec,
2. Kevin Hervatin — Kot vila — fairy;
3. Magdalena Tomšič — strah.

JANA

MI SMO ZA MIR

Pred meseci sem predlagala odboru SDM mojo idejo, da bi praznovali leto miru in z veseljem so idejo sprejeli.

"Mi smo mir" je bilo geslo za razstavo plakatov in spisov ob priliki Mednarodnega leta miru 1986.

Že dolgo tega smo se pričeli pripravljati na ta dan, posebno kulturni program je potreboval veliko ur učenja. Vaje smo imeli ob nedeljah; nekaj po šoli, nekaj med poukom – kako lepo je, da smo v šoli tri in si delo lahko razdelimo; sicer bi bilo nedeljsko popoldne prekratko.

Gospa Magda Pišotek je določila glasbo za simbolični ples in tudi obleke. Tu je že dobila veliko pomoč v gospe Mariji Penca, katera je morala neštetokrat po trgovinah, da je našla primerno blago po pristopni ceni. Gospa Milena Brgoč je krilca šivala na stroj, rezanje krojev je prevzela gospa Penca, kar pa je bilo šivanja na roke, pa so prispevale gospa Mohar, gospa Smrdel in gospa Markič (upam, da nisem nobene izpustila!) Delo so izvrstno končale. Hvala lepa. Ob pregledu narodnih noš za nastop folklorne skupine smo opazile, zelo žalostno, da nekateri, ki so si narodne noše izposodili pri SDM, niso vrnili popolnih noš ena celotna moška gorenjska narodna noša s škornji pa je popolnoma izginila.

Kaj naj naredimo? Treba je bilo noše dopolniti; gospa Penca je spet tekala po trgovinah in izbirala primerno blago, gospa Milena Brgoč pa je noše sešila tako, da je bila tudi folklorna skupina "oblečena". Kot sem že omenila smo imeli vaje ob nedeljah in včasih tudi med tednom.

Iskrena hvala za požrtvovalnost tudi staršem, ki so pripeljali otroke in mladino na vaje: v današnjih dneh, ko ni več časa je to tako velikega pomena.

Obe gospe Magda Pišotek in Marija Penca, sta toliko časa delali pri pripravah, da sta si, upam, oddahnili, ko je mladina obljubila pomoč pri pripravi razstave.

V nedeljo, 27, julija 1986, smo pričeli zelo zgodaj zjutraj. V soboto zvečer pred razstavo je bila namreč v dvorani zaroka dveh mladih slovencev z velikim številom gostov in je bilo nemogoče pripraviti razstavo dan prej. Kmalu po osmi uri smo začeli s pospravljanjem miz in s stolov, čiščenjem poda in pripravo razstavnih stojal. Iskrena hvala g. Tonetu Tomšič, g. Wernerju Remšnik, g. Jožetu Brgoč, g. Stanetu Prosenak in mojemu možu Jožetu in sinu Eriku.

Pri pripravi razstave smo tudi imeli polno pridnih rok: gospa Anica Smrdel je že navsezgodaj pričela s čiščenjem stojal in urejevanjem cvetja, gospa Milena Brgoč je pomagala pri obešanju plakatov, prav tako tudi naša Frances. Veliko priznanje zaslužijo mladenke: lanskoletna kraljica dobrodelnosti gdč. Tanja Brgoč, ki je mnogim sodelujočim svetovala pri pripravi plakatov, letošnji kraljici dobrodelnosti gdč. Tanji Markič in gdč. Suzi Prosenak, ki so pripravile vse plakate, da so imeli primerne okvirje in okrasile vso dvorano z golobi miru, katere so povezale z belimi in plavimi trakovi. Izredno delo!

Ko so ob 11 uri dopoldne prispeli sodniki, smo ravno končavali v dvorani. Gdč. Tanja Brgoč je narisala tudi znak – simbol miru, napise pa nam je pripravil g. Viktor Lampe.

Na natečaju za leto miru so sodelovali naslednji: Jelka Kutin , Marcela Bole, Veronika Smrdel, Natasha Urbas, Lenti Lento. Wendy Lenarčič, Sonja Rotar, Frances Urbas, Igor Fijan, Mark Tavčar, Virginia Thompson, Anna Brenčič, Suzi Prosenak, Gabrijela Hojak, Eddy Stopajnik, Rebeka Rudolf, Tania Sosič, Danny Mohar, Aleš Brgoč, Stan Ašenberger, Lydia Markič, David Markič, Igor Brgoč, Julie Krnel, David Krnel, Tanya Postregna, Damian Pišotek, Barbara Smrdel, Anthony Postregna, David Štrancar, Andrew Adamič, Frances Gelt, Lidiya Lenko, Tony Lenko, Tony Urbas, Jana Brgoč, Suzie Belec, Eric Gelt, Mirka Kastelic, Margaret Kastelic, Tanya Albrecht, Slovenska šola Planica, Anica Smrdel, Eda Tomažič, Marta Albrecht, Lucija Srnec, Tania Brgoč, Iva Urbas, Monica Sosič, Tony Adamič, David Oder, Ivan Lapuh, Neva Oeder, Elaine Postregna, Robert Pintar, Lidia Pawel, Simon Penca, Natasha Pišotek, Karen Urbančič, Geanette Urbančič, Tanya Maršič, Christine Cestnik, Samantha Penca, Andrew Smrde, Melita Belec, Susan Pongrac, Sonja Žalik, Phillip Pintar, Erik Hojak.

Ti otroci, srednješolci in odrasli so sodelovali s petdesetimi plakati in 25 spisi, angleškimi in slovenskimi, nekaj tudi s pesmicami.

Kaj hitro je minil čas do otvoritve razstave – z g. Papadopoulosom smo se imeli priložnost pogovarjati še pred otvoritvijo. Znanje o Slovencih g. Papadopoulosa me je prijetno presenetilo. Pogovarjala sva se tudi o razstavi, idejah mladih in o programu. Povedala sem mu, da imamo priprave za kulturni program razdeljene in da vodi simbolično plesno skupino gospa pišotek, jaz pa skušam osrečiti tisto majhno skupino Slovencev, ki so še z ljubeznijo do slovenstva navdušeni in navezani na slovenske narodne plese.

Prišel je čas uradne otvoritve: kar lepo število ljudi se je zbralo in predsednik SDM g. Peter Mandelj je v nagovoru pozdravil navzoče, g. George Papadopoulos pa je povdaril pomen mladine, tradicije, razumevanje mladine in njihove ideala za bodočnost nas vseh.

V času, ko je bila otvoritev razstave, je imela gospa Pišotek v njeni fari v Moorooolbark, sv. birmo – je namreč učiteljica 6. razreda in večinoma njenih učencev je bila pri birmi. Eden od njenih učencev ni imel botra, pa je gospa Pišotek, zlato srce, bila botrica temu fantu. Kakor hitro je prispela v Eltham, smo pričeli s kulturnim programom. Najprej je folklorna skupina: Tanja Sosič, Toni Adamič, Nataša Urbas, Danny Mohar, Margaret Kastelic, Stan Ašenberger, Veronika Smrdel, Damian Pišotek, Nadja Sosič, Eric Gelt, Jana Brgoč, Aleš Brgoč, Frances Gelt, Igor Brgoč, Barbara Smrdel in David Markič, zaplesali štiri narodne plese po priredbi prof. Mirka Ramov in sicer: Gredo Abrahama, ples iz Prigorice, Zibenšrit, ples iz Begunj, sledila je Potovčka iz Loškega Potoka in Rezka iz Gornjega Senika. Dobro ste se odresali, mladi Slovenci!

V času, ko sta se morali dve dekleti preobleči za simbolični ples, je g. Marijan Peršič v imenu vseh sodnikov povedal o vtisih razstave. K njegovim pohvalnim in vzpodbudnim besedam bi rada dodala samo: kako ponosni smo na vas otroci in mladina. Pokazali ste nam, da ste aktivni člani današnje družbe, da vas skrbi, kaj bo v bodočnosti, če ne bo svetovnega miru; da se zavedate, dobro zavedate, kaj se danes po svetu dogaja, obenem pa ste nam prikazali svoja čustva in nadarjenost v vaših plakatih in spisih. Iskrene čestitke! Hvala vam vsem, ki ste sodelovali in dokazali s tem, da znate biti odgovorni člani današnje družbe in da podpirate mlado slovensko generacijo; da se počutite del slovenske etnične skupine.

Po končanem govoru g. Perščiča je nastopila skupina s simboličnim plesom na temo "Čas", po priredbi L. Olivier – D. Clarke. Nastopale so: Andreja Hojak, Frances Urbas, Nataša Urbas, Geanette Urbančič, Lidija Markič, Diana Markesič, Julie Krnel in Tanja in Monika Sosič.

V prvem delu je skupina mladenk v izrednih oblačilih in folklorna skupina dvigala ob glasbi in besedah Lawrenca Olivier napise v zvezi z mirom na svetu: razumevanje, spoštovanje, vzrok, ljubezen, moč, mir, odgovornost, dejanja, deliti, skrb, soglasje in red, potem pa je folklorna skupina zapustila oder in mladenke so s simboličnim plesom ustvarile vzdušje miru: poslanke miru so bile odlične, brezhibne, izvrstne! Vsa čast gospe Magdi Pišotek, ki je koreografirala celoten ples in si prav tako domislila tudi posebna krila, ki so plapolala in mehko sledila vsakemu simboličnemu gibu.

Mislim, da nisem edina, ki trdim, da takega plesa prisotni še niso nikoli videli. Čestitam vsem nastopajočim in posebno čestitke plesni umetnici in ustvarjalki gospe Magdi Pišotek. Kdor je zamudil ta čudoviti, edinstveni, skladni nastop, bo imel priložnost videti ples na letošnjem mladinskem koncertu v Canberri, potem pa še na proslavi očetovskega dne v Elthamu. Slovensko dvomestno društvo Snežnik iz Albury – Wodonge je povabilo folklorno skupino na njihov festival, na katerem pa žal ne moremo nastopiti, ker je isti dan "Dan očetov" pri SDM.

V dvorani je ganjenost prisotnih izbruhnila v navdušeno ploskanje, katerega ni in ni bilo kraja. Čudovit zaključek k razstavi Leta miru!

Sledila je podaritev nagrad za najboljše spise in plakate.

Delo sester, Monike in Tanje Sosič, dvojčic, je sodnike tako prevzelo, da so želeli priznati njihovo umetniško ustvarjalnost poleg starostne nagrade še s posebno nagrado za odličnost njihovega dela.

Naj omenim, da bodo vsi sodelujoči prejeli ob vrnitvi plakatov in spisov tud tudi posebno priznanje za sodelovanje.

Po končani razdelitvi nagrad so se prisotni umaknili v jedilnico; pričelo se je pospravljanje dvorane: iskrena hvala gospe Mary in g. Stanetu Prosenak, gospe Mileni in g. Jožetu Brgoč, gospe Anki in g. Lojzu Brgoč, gospe Jelki in g. Ediju Hojak in gospe Anici Smrdel, ki so tako skrbno pospravili vse plakate in spise sodelujočih.

G. Papadopoulos je imel razgovor z g. Darkom Koren za radio 3 EA. Bil je nadvse navdušen nad toplim sprejemom in celotni prireditvi. Po končanem razgovoru je prišel v jedilnico; v njegovem navdušenju nad simboličnim plesom je bila neizrecna želja srečati gospo Magdo Pišotek, ustvarjalko simbolike. Ravno sem mu jo hotela predstaviti, ko me je prehitel g. Stan Penca in predstavil gospo Magdo Pišotek in gospo Marijo Penca. S spoštovanjem je g. Papadopoulos pozdravil kreatorko simboličnega plesa in našo nenadomestljivo pomočnico, go. Marijo Penca.

Geslo "MI SMO MIR – WE ARE THE PEACE" nam je vsem ostalo v spomin na ta dan. Hvala lepa tudi gospe Jožici Oder, ki je društvu podarila nekaj oblek svoje snahe. Odlične obleke in upam, da jih bo gospa Pišotek s svojo baletno ustvarjalnostjo prav kmalu uporabila za nastop. Iskrena hvala tudi g. Simonu Špacapan za veliko število papirnatih pol, katere smo uporabile pri napisih in znaku za leto miru.

Hvala lepa!

Draga Gelt



Mladenke S.D.M. izvajajo simboličen ples miru, ki ga je priredila ga. M. Pišotek.
(Foto Pišotek)



Mladina, ki se je udeležila natečaja za spise in lepake, ki naj predstavljajo temo stremljenja za mir med narodi.
(Foto K.Peršič)



Učiteljica, ga. Vera Lavis, roj. Remšnik, Vasja Čuk, grafični umetnik in urednik Vestnika Marijan Peršič so imeli nalogo izbrati najboljša dela, razstavljena v dvorani S.D.M(Foto K.Peršič)

As one of the many winners of the poster and essay competition held at SDM we would just like to say that all the posters that we saw and read were of a very high standard for many of the artists and writers.

It was good to see such a good response from all the kids, not to mention some of the parents, who did take part in the competition for such a good cause as International Year of Peace

And we would also like to say that there should be more competitions which can bring out everybodies feelings and ideas regarding a certain topic.

Congratulations to everyone who entered.

Monica and Tania Sosič.



DAN OČETOV PRI S.D.M.

Za nami je očetovski dan, za katerega smo se letos z otroci, skupno z mamicami spet pripravili. Za program smo imeli dve pravljici, povezani z glasbo. Otroci so scene odigrali in odplesali, brala pa sta Damian Pišotek in Lidija Markič. S pravljicami je bilo zelo veliko dela – ga. Magda Pišotek, ki se je ravno ob pravem času vrnila s potovanja po Evropi in Ameriki, jih je naučila plesa in pridne mamice: gospe Penca, Judnič, Brgoč, Belec in Maršič so vsako nedeljo pridno pomagale z oblekami. Hvala vam, vse mamice za pomoč.

V drugem delu programa pa je na orgle Jana Brgoč zaigrala ljubko slovensko pesem, kateri so sledili otroški spisi. Vsak otrok je prebral nekaj vrstic o svojem očetu, katere smo poskušale povezati v kratko pesmico s pomočjo ge. Gajšek. Naj ne pozabim fantov, ki so se nam v pravljici predstavili z deklamacijo o zvonovih, katere nam je skrbno pripravil g. Vasja Čuk. Ob koncu so otroci skupno zapeli nekaj pesmi in zaželeli očetom vse najlepše za njihov dan. Ljubko so zapeli Tanja, Brigita in Johnny 'Moj očka ima konjička dva' – Johnny pa seveda ni pozabil zavriskati na koncu.

Veselje je bilo videti spet toliko otrok na odru – letos je vpisanih spet kar lepo število. Za očetovski dan pa so nastopali: Tina Barat, Jana Brgoč, Melita in Suzie Belec, Tina in Tanja Čuk, Frances Gelt, Andreja Hojak, Margareta Kastelic, Brigita in Johnny Judnič, Tanja Maršič, Lidija in David Markič, Samantha in Simon Penca, Damjan in Natasha Pišotek, Veronika in Barbara Smrdel, Natasha in Tonček Urbas.

Otroci, zelo lepo ste pokazali, kako radi imate svoje očete – nobenih pripomb, da je pretežko; saj imate seveda v svojih očetih najboljše vzglede: nikoli ni nič pretežko za vaše očete, ki vsak dan, dan za dnem skrbijo za vas, skrbijo, da ste srečni in zadovoljni.

Naj se ob koncu zahvalim še ge. Anici Markič, ki je vodila program in ge. Marceli Bole za veselo presenečenje.

Draga.



Učenci in učenke slovenske šole pri S.D.M., ki so nastopili na proslavi očetovskega dne v nedeljo 2. septembra 1984 v dvorani društva na Elthamu.

V.F.L. HALFTIME SPECTACULAR

Dear Readers,

Did you have an opportunity to view the fantastic performance of the Halftime Spectacular promoting the 1996 Olympics, hopefully to be held in Melbourne.

Some of our Youth represented the Slovenian Community in that performance. Congratulations go to David Markič, Lydia Markič, Julie Krnel, David Krnel, Eric Gelt, Frances Gelt, Samantha Penca, Igor Brgoč, Aleš Brgoč, Natasha Spilar, Mark Tavčar, Kelli Kapuranis, Brendan Smith and Damian Pišotek.

These young people very admirably performed and made us all very proud of them. Before the actual performance, they gave up their time to attend five rehearsals, three of which were whole day ones starting from 11am to 5pm. The rehearsals took much organisation and time as there were approximately 2,500 people to manage. At rehearsal time it became obvious the grandeur of such an enormous performance. When I asked the youth what were their thoughts and opinions, they all agreed that it was a fantastic opportunity and experience. All were very pleased to have been part of such a performance.

Aleš Brgoč said that he felt it was "a cultural experience".

Julie Krnel added "an experience hopefully to be repeated".

David Markic felt this was all "fulfilling" while David Krnel thought it was all "exhilerating".

Igor Brgoč and Natasha Spilar both agreed upon it being a "memorable experience".

Frances Gelt "was proud to have been part of it".

Samantha Penca felt that it was "an experience of togetherness, striving for one thing", while Damian Pišotek mentioned that he was "proud to be of Slovenian Community".

On the actual day we were all very lucky as the weather turned out to be fine and the sun shone while the performance went on air. It was estimated that 90 million people throughout the world viewed the program.

Congratulations once again to our representatives and thank you for a job well done!

Magda Pišotek



Our Youth in the V.F.L. Halftime Spectacular are from L. to R. (back row) Igor Brgoč, David Markič, Eric Gelt, Brendan Smith, Damian Pišotek, Aleš Brgoč, David Krnel and Mark Tavčar; (middle row) Kellie Kapuranis, Natasha Špilar, Samantha Penca, Frances Gelt; (front row) Julie Krnel and Lydia Markič.

SUNBURY GYMNASTIC COLLEGE

Sunbury Gymnastic College

Founded September, 1983

Head Coach:
Maureen Kear

Secretary/Treasurer:
Helen Hall 744-3031.

TO: The participants of the 1989 Half Time Spectacular

Sincere apologies for the extremely long delay in forwarding you this photo of the '89 Spectacular. As a group photo was never taken (it was difficult to get everyone together on the day), one large photo instead of two small ones, was produced.

INTERNATIONAL YEAR OF THE FAMILY



Pictured above is SDM's own little "holy family" performing the Nativity Scene in the Christmas Concert in December. From l–r are Michael Prosenik, Michele Hervatin, Andrea Gregorič, Amanda Hervatin, Madeleine Fistrič and Maree Gregorič.

The United Nations has declared 1994 International Year of the Family (IYF), with the theme *Family: Resources and responsibilities in a changing world.* The official United Nations emblem for IYF (pictured above), symbolises the family as being at the heart of society and therefore worthy of special attention. It is represented by the heart sheltered by a roof, the two linked together with another heart. This logo symbolises life, love, the home, warmness, caring, serenity, togetherness and tolerance. An important objective of the United Nations for International Year of the Family is to increase knowledge and awareness of families among the wider community.

International Year of the family is a year for celebration, reflection, becoming informed and looking into the future. The celebration of IYF in Victoria will involve a range of activities across government, community and private sectors. These activities will focus on a wide range of family related issues, and will hopefully lead to long term benefits for all families.

Vivienne Katsoulotos (Gomizel)

LETO DRUŽINE Z OBČUTKOM PRIPADNOSTI...

Letošnje leto je bilo dodeljeno pomembni skupnosti – **Družini**. Vsi na nekak način izviramo iz neke vrste družine: velike slovenske domovine našega rojstva, naše rodbinske družine, člani smo tudi te edinstvene multikulturne skupnosti Avstralije in slovenske družine na tem delu sveta.

V to deželo smo prišli iz različnih vzrokov drug za drugim in kmalu nas je želja po skupnosti in domotožje po vsem kar smo zapustili za seboj, združilo.

Osamljenost v tujem okolju je bila kruto doživetje za verjetno slehernega izmed nas. To so bili trenutki ko smo sveto cenili varno toploto takratne slovenske družine. Mrzlično smo se



SV. MIKLAVŽ PRI S.D.M.



Lily Conlan, Maria Hervatin, Ana Tegelj in Helen Trinnick



▲ *Jessica Trinnick*

▼ *Matjaž in Damian Lavrič*



Martin in Ana Tegelj, Michele in Maria Hervatin, Michelle Fistrič in Jessica Meyer







◄ *Michelle, Leah in Simon Fistrič, Damian Lavrič, Kara Ferguson, Melissa Fistrič, Leah Brezovec–Riding, Andrew and Melissa Bratina in Jon Derganc*

ST. NICHOLAS VISITS S.D.M.



Dylan Brezovec–Riding, Kara Ferguson, Melissa in Michelle Fistrič





▲ *Melissa Bratina, Veronica Smrdelj, Mary Petelin in Leah Brezovec–Riding*

◀ *Otroci Slovenskega društva Melbourne in Slomškove šole iz Verskega Središča Kew z Sv Miklavžom in angeli*

▼ *Otroci slovenske šole SDM z učiteljico Magdo Pišotek*



V prizoru "Zelezne Ceste" Vika Gajšek in Mimi Mejač



Mother of the Year - Father of the Year

The Slovenian Association Melbourne introduced a 'Mother of the Year' contest in 1980.
The children wrote about their mothers and their letters were collected by the teachers. A judging panel read all the letter entries and decided on the best letter for every year, and then judged the winning entry for 'Mother of the Year'.
For a few times the same system was used for the 'Father of the Year', but no records were kept.

Tončka Vučko, 1980
Letter written by Maria Vučko, 12 years:
"I love my mum because she loves me. I care about my mum because she cares about me. My mum always understands when I'm in a bad mood or when I have no time to help her because of homework. When I'm ill she looks after me and never complains. When she is ill she never complains either. She cooks like a professional cook and keeps the house spotless. If I didnt have mum I don't know what I'd do. She sometimes helps me with my homework and I sometimes help her with the housework. Mum and I are really good friends, we hardly ever argue and when we do were always sorry we did. My mum's a terrific, fun loving person. That is why I think she is the best mum in the world."

Lora Vičič, 1981
Letter written by Suzi Vičič, 11 years:
"My mum should win the mother of the year title, because she is loving and caring and understands things when something goes wrong. She works very hard and hardly has any sleep and she keeps the house very clean all the time. She gives me most of the things I want and my brother too. That is why I think my mother should win the Mother of the year award. She is the best mum you can get."

Sandra Krnel, 1982
Letter written by Julie Krnel, 11 years:
"I would like my mother to be mother of the year because, she helps me in everything I do. My mother washes my clothes, and irons my clothes as well. My mother lets me go to camps and other excursions. My mother buys me lots of nice things. I LOVE my mother and she loves me. My mother lets me go to my friends house. My dad has been in hospital for over a year, and my mum has gone to see him nearly every night. I help my mum. If I am sick my mum takes me to the doctors. If my mother goes out, and the phone rings I always take a message or say to mum to ring back. My mum cooks the most beautiful meals. My mum gives me nice presents for my birthday and Christmas. My mum lets me have a birthday party at home, or I go out somewhere. If I did not have a mother I would be very unhappy. That is why I think my mother should be mother of the year."

Vera Hartman, 1983
Letter written by Deborah, 11 and Ann Hartman, 12:
"Our mother should be mother of the year. She is someone very close to our hearts, whom we confide in, when we are doubtful and depressed about certain things. She is both a mother and a friend to us and lights our lives up with hapiness. We hope our role as a mother will be just as successful as hers."

Anica Markič, 1984
Letter written by Lydia Markič, 12 years:
"I think my mother deserves the title Mother of the Year because she is so loving and does her best to keep me happy. She doesn't ask too much of me and tries hard not to let her work get the best of her. She is always around when I need her and is always ready to listen.
I think she is the best mum anyone could ask for."

Anica Smrdel, 1985
Letter written by Veronica Smrdel, 10 years:
"I love you so sweetly, that I cannot tell, you help me in need and when I'm not well. You are so affectionate, caring and considerate. When I am frustrated and confused you are always there to help me and I do not refuse. You work all day and night at home without being paid, but you are always there in the mornings to wake me up for the next day. You make my bed, you cook my meals, you always know exactly how I feel. You've got that bit of magic inside you somewhere. I know you have mum that's why you care. Other Mothers are OK, but I think you are the best. I love you so sincerely and I'll try to do my best."

Anka Brgoč, 1986
Letter written by Yana Brgoč, 11 years:
"I think that my mother should be mother of the year because she is loveable. If she buys something for someone of the family she buys everyone else something because she loves all of us the same. Sometimes she yells at me but I suppose, I deserve it. Anyway what kind of a mum is a mum that never yells at you? My mother usually helps me with my homework, she helps me a lot when I have to get it finished that day! Sometimes she gives up things to be with me. I think that she deserves mother of the year! I love my mum and she loves me."

Marija Penca, 1987
Letter written by Samantha Penca, 9 not published in *Vestnik*.

Mici Hartman, Committee decision **1988**

Marcela Bole and **Milena Brgoč**, Committee decision **1989**

Anita Fistrič, 1990
Letter written by Simon, 7, Michelle, 5 and Leah Fistrič, 4:
"We think our mum is the best because she loves us very, very much."

Dorothy Gregorič, 1991
Letter written by Andrea and Maree, not published in *Vestnik*:

1992 – no record

Jana Lavrič, 1993
Letter written by twins Damian and Matthew, 10:
"Mum has looked after us cooked for us, cleaned for us and helped us through things and most of all loved us. Sometimes we have been cheeky. She gives treats to us when we have been good. She has taken us to movies and things. She has washed for us to keep things clean that we wear."

1994 – no record

FATHER OF THE YEAR

Jože Gelt, 1986, Slovenian school record
Letter written by Frances Gelt, 12:
"I think my dad deserves the title »Father of the Year« for he is hard working and tries to do what he thinks is right for us. He cooks the tea nearly every night, because my mum comes home late. Dad tries his best to please us and always succeeds. I think he should also be father of the year because he cares, loves, hugs and kisses me and I love him for everything."

Soccer

First Slovenian soccer team was established in 1970. First coach was **Franc Sajovic**.
Team members: I. Delič, S. Forlani, Darko Hribernik, Damir Jankovič, Walter Jelenič, Franc Katan, Darko Koren, Marjan Kranjc, L. Martinac, Ivan Mihelj, Robert Modrijan, Vinko Mrzel, Alfons Nikolič, Andrej Novak, Andrej Rob, Štefan Sečkar, Tone Šercer, Toni Šerek, V. Špeljak, Martin Šuštarič.
Care of the uniforms: Ivanka Urbas, Dragica Gomizelj

"KEW - SLOVENE" – Dober začetek

Naše nogometno moštvo "Kew — Slovene" je že pričelo s tekmami in s svojimi igrami je dosedaj vlilo vsem mnogo upanja.

Dodeljeni smo bili v Central Division of District league. District league je najnižja (šesta) stopnja v Zvezi nogometnih klubov v Viktoriji. Razdeljena je na štiri Divizije in sicer: Premier Division, v kateri so najboljši in West Division. V Central Division so še sledeči klubi, proti, katerim bo naše moštvo moralo igrati letos:

Carlton
Diamond Creek
East Brunswick
East Carlton
Keon Park
Middle Park
Regent
Reservoir Panelinos
Royal Park CTA

Dodeljeni smo bili v najnižjo stopnjo ker smo začetniki in dolga, a ne brezupna bo pot navzgor.

Naši fantje bodo seveda potrebovali navijačev, saj jim bo treba vlivati korajže. Ker poznamo priljubljenost nogometa pri naših ljudeh upamo, da jim podpore ne bo manjkalo in, da si bodo kmalu pridobili grupo ljudi, ki jih bo spremljala. Mi vsi pa jim bomo sledili in se veselili njih zmag ter skušali najti opravičila in izgovore za poraze. Ne smemo pričakovati uspehov kar čez noč in ne smemo biti razočarani, ako ne bo šlo vse kot bi radi. Upravičeno pa pričakujemo od našega moštva športsko in dostojno obnašanje, brezpogojno disciplino ter spotovanje avtoritete trenerja ter kapetana moštva.

Hladnokrvnost in trezna premišljenost naj bosta vodilo med igro in po igri. Izpolnjevanje sodnikovih odločitev, pa naj se zde še tako krivične, preziranje izzivanja nasprotnih igračev, bo moštvu prineslo več simpatij in ugleda, kakor pa surovost in trmoglavost.

Kako priti do igrišča

Igrišče našega moštva je Oval No. 2 v Yarra Bend National Park. Do tam pa se najlažje pride po Heidelberg Rd. Ko pripeljete preko mostu nad železnico pri postaji Clifton Hill vozite dalje dokler ne pridete preko mostu čez Merri Creek. Kakih sto korakov preko mostu boste opazili na desni strani napis: Yarra Bend National Park in Fairfield Hospital. Zavijte po tej cesti (torej na desno), ki Vas bo peljala mimo Fairfield Hospitala ter dalje do prve poti na desno. Zavijte po njej in skoraj na samem koncu ceste spet na desni strani je Oval štev. 2.

Kje in s kom bodo igrali naši

Igrišča nasprotnih moštev:
CARLTON:
Royal Park, No 14 Oval, Parkville
DIAMOND CREEK:
Nillumbik Park — No 6 Oval, Carlton
KEON PARK:
J.C. Donath Reserve, Cnr. Harmer St., off Cheddar Rd., Keon Park.
ROYAL PARK:
No. 14 Oval, Royal Park, Parkville
REGENT:
T.A. Cochrane Reserve, Collier St., Preston
EAST CARLTON:
No. 9 Oval, Royal Park, Parkville
RESERVOIR:
J.C. Donath Reserve, Wagga Rd., off Lloyd Ave., Keon Park.
MIDLE PARK:
No. 7 Oval, Middle Park
Tudi igrišče "East Brunswicka" še ni poznano.

Pokal evropskih narodov

Dvaintrideset narodov se bo pomerilo v naslednjih dveh letih na nogometnem polju za Pokal evropskih narodov. Končne tekme se bodo vršile v sredi leta 1972.

Jugoslavija bo, po določitvi žrebanje v Rimu, pričela tekme v 7. grupi četrtfinalov in bo igrala z Vzhodno Nemčijo, Nizozemsko in Luksemburgom.

Dosedanji zmagovalci v tem tekmovanju so bili: Rusija (1960), Španija (1964) in Italija (1969).

Dosedanji izidi tekem "Kew-Slovene"

12. aprila:		
	Kew — Regent	0:1
19. aprila:		
	E. Carlton — Kew	5:3
26. aprila:		
	Kew — Reservoir	4:3
3. maja:		
	Kew — Toorak	3:1

Spored tekem "Kew-Slovene" v 1970

PRVI DEL:

12. aprila:	*Kew — Regent*
19. aprila:	*E. Carlton — Kew*
26. aprila:	*Kew — Reservoir*
10. maja:	*Carlton — Kew*
17. maja:	*Kew — Keon Park*
31. maja:	*Diamond Creek — Kew*
7. junija:	*Kew — E. Brunswick*
14. junija:	*Mid. Park — Kew*
28. junija:	*Keon Park — Kew*
5. julija:	*Kew — Royal Park*
12. julija:	*Chadston C. — Kew*

DRUGI DEL:

19. julija:	*Regent — Kew*
26. julija:	*Kew — E. Carlton*
9. avgusta:	*Reservoir — Kew*
16. avgusta:	*Kew — Carlton*
23. avgusta:	*Brunswick Utd. — Kew*
30. avgusta:	*Kew — Diamond Creek*
6. sept.:	*Keon Park — Kew*
13. sept.:	*Kew — Mid. Park*
20. sept.:	*Kew — Keon Park*
27. sept.:	*Royal Park — Kew*

Tekme bodo vedno na igrišču moštva, ki je navedeno na prvem mestu.

Športna zrnca

Pod tem naslovom so "Novosti" — tednik za jugoslovanske (srbo-hrvatsko govoreče; up.ur.) naseljence v Australiji — tne 8. aprila t.l. objavile dovolj prijeteljski članek o osnovanju našega nogometnega moštva.

Njih reporter je vprašal predsednika JUST-a g. A. Kovača, da li bo formiranje "Kew-Slovene" škodilo JUST-u, katerega je mnogo Slovencev vse od osnovanja podpiralo. G. Kovač je bil mnenja, da JUST ne bo utrpel nobene škode, pristavil pa je:

"V kolikor se bodo iz uprave novega kluba obrnili na nas jim bomo s svojimi izkušnjami vedno bratsko na uslugo."

Z zadovoljstvom lahko vzamemo na znanje gornjo izjavo g. Kovača in prav verjetno bodo nastopile prilike, ko bomo kot novinci potrebovali nasvet izkušenejših. Na drugi strani pa lahko zagotovimo, da povod osnovanja našega moštva ni bilo nasprotstvo JUST-u ali bilo kateremu drugemu klubu, niti ne kakršenkoli motiv z ozadjem nacionalno-politične prenapetosti, nego prosto želja naših mladih fantov, da se udejstvujejo v nogometu. In to željo je upravni odbor SDM spoznal kot izredno zdravo in jo je radi tega tudi pomagal spraviti v stvarnost.

VESTNIK, May/June 1970 — Stran 5

Cena 10c., letno $1.00

vestnik

'MESSENGER' GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA, MELBOURNE.

LETNIK XV, ŠTEV. 1 Registered at the G.P.O. for transmission by post as a periodical JAN./FEB. 1970

NAŠI : NAŠIM – 2 : 1



ZMAGOVITA ENAJSTORİCA: Foto Eric

Od leve proti desni: SPODAJ: Martin Šuštarič, Marjan Kranjc, Ivan Mihelj, Vinko Mrzel, Damir Jankovič, Alfons Nikolič. ZGORAJ: Štefan Sečkar, Tone Šercer, Darko Hribernik, Toni Šerek, Franc Katan.

V nasprotju z lanskoletnim Štefanovanjem nam je bilo vreme letos izredno naklonjeno. Na nebu ni bilo oblačka, prijetna sapica pa je držala živo srebro, da se ne bi povzpelo preveč visoko.

Kot vedno so mnoge družine že prispele v dopoldanskih urah in si pripravile kosilo v senci košatih dreves, ki obkrožajo športno igrišče.

Ob treh popoldne se je pričela nogometna tekma obeh slovenskih enajstoric, ki sta se prvič pomerili lansko leto na Velikonočni ponedeljek. Tudi tokrat so igrali z mnogo volje. Z resnim vežbanjem bi lahko iz obeh enajstoric sestavili, kar prilično dobro moštvo. Mala razlika v izidu igre je pokazala, da sta obe enajstorici bili približno enako močni. "Rumeno-beli" so premagali "Modro-bele" z 2:1 in si tako priborili pokal, katerega je poklonilo SDM.

Med obema polčasoma so g. Pirnat, ga. Mesarjeva in ga. Gomizeljeva kar na hitro organizirali tekme v teku, pri katerih so se pomerili dečki in deklice v različnih starostnih skupinah za mala darila. Zanimanje med mladežjo je bilo tako veliko, da bi verjetno bilo možno organizirati slična športna tekmovanja bolj resno in v različnih panogah. Na ta način bi našemu naraščaju dali vzpodbudo za vežbanje na športnem polju.

Piknik se je nadaljeval s plesom v dvorani vse do poznega večera, ko so se tudi najvztrajneši vrnili v Melbourne po prijetnih poteh, ki vodijo skozi slikovite pogorje Dandenogov, s sklepom, da se snidemo na istem mestu na Velikonočni ponedeljek.

SKLAD IVANA URBASA

Pred dobrim letom je prav na Božič izgubil življenje v avtomobilski nesreči Ivan Urbas — mnogim izmed nas poznan pod nadevkom "stric".

Številna udeležba pri pogrebu je pokazala, kakšen visok ugled je užival med tukajšnjimi rojaki. Ugled, ki si ga je pridobil z nesebičnim in požrtvovalnim delom za naše novonaseljence ter za vse, kar je slovenskega v Melbournu.

Ko je pred par meseci odbor SDM razpravljal, kako bi se v imenu Slovencev v Melbournu vsaj malo oddolžil njegovemu spominu je g. Pavle Česnik predložil, da nič ne bi bolj ustreglo spominu Ivana Urbasa in bilo tako v skladu z delovanjem pokojnika, kot ustanovitev posebnega sklada, iz katerega bi se pomagalo rojakom v Melbournu v slučaju resnih nesreč.

Odbor je soglasno sprejel ta predlog ter odločil, da ga bo predložil v odobritev Redni letni skupščini v novembru 1969, katera ga je potem tudi soglasno odobrila.

Skladu je bilo dano ime: "Dobrodelni sklad Ivana Urbasa" in SDM je kot prvo vložilo vanj $500.

Iz tega sklada se bo pomagalo vsakemu Slovencu — ne glede na to ali je član SDM ali ne — ki je po višji sili zašel v gmotne težave. Sklad se bo izpopolnjeval iz prispevkov, ki bodo poklonjeni vanj od kogarkoli. Upravljal pa bo z njim, dokler se ne odloči drugače, upravni odbor SDM, ki bo seveda odgovarjal skupščini članov SDM.

Vse rojake pa prosimo, da prispevajo v ta sklad ob raznih prilikah, kot na primer mesto cvetja na grobove ali mesto voščilnih kart itd. in tako pomagajo svojim rojakom in ohranjajo spomin na pokojnega "strica" Ivana Urbasa.

Vsak prispevek bo objavljen v "Vestniku".

Cena 10c., letno $1.00

vestnik

'MESSENGER' GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA, MELBOURNE.

LETNIK XV, ŠTEV. 4 Registered at the G.P.O. for transmission by post as a periodical JULY/AUG. 1970

ROJEN V "PABU"

Spraševali so se čitalci "Soccer News" odkod so se naenkrat pojavili nogometaši pod imenom "Kew-Slovene" in pričeli skoro od samega začetka tolči vse tekmece v svoji kategoriji. Čitalci so postali tako radovedni, da se je dopisnik za District Division obrnil na naše igrače s prošnjo, naj mu napišejo kratko poročilo o svojem nastanku.

Igrači pa raje uporabijo svoj prosti čas za trening mesto za pisanje in so zato naprosili za pomoč druge. Tako sta kar dve poročili poromali na "Soccer News". Ko se je nato urednik obrnil na SDM in vprašal, katero poročilo naj objavi, mu je bilo odgovorjeno, naj po svoji uvidevnosti pobere podatke iz obeh in sam kot poklicni novinar sestavi primerni članek.

Tako se je tudi zgodilo. Sestavil ga je pod naslovom: *" 'Kew-Slovene' se je rodil v 'Pabu'."*

Pač, kakor strokovnjaki v novinarstvu danes delajo: nekaj nenavadnega, nekaj bombastičnega, tako, tako da čimbolj pritegnejo zanimanje čitalcev.

Tudi cela vsebina članka je pisana v takem stilu. Povdarjeno je vse ono, kar zveni izredno in nenavadno v taki meri, da so vnešene celo trditve, ki ne drže. Za primer naj bo ta, ki je najbolj zbodla nekatere igrače in navijače in v kateri je bilo nekako rečeno, da je pater Bazilij iz obeh prejšnjih moštev, ki sta igrali na piknikih našega društva, zbral najboljše in jih sestavil v en team, ki se je nato vključil v Victorian Soccer Federation.

To se pač mnogo bolj izvanredno sliši, kot pa, kar je vsakdanji slučaj, da je trener tisti, ki od vseh igračev izbira one, ki tekmujejo.



Moštvo "Kew-Slovene", z leve proti desni: stoje: F. Sajovic (trener), I. Mihelj, D. Jankovič, S. Sečkar, V. Jelenič, S. Forlani, V. Špeljak, D. Hribernik, A. Rob. V prednji vrsti: R. Modrijan, T. Serek, I. Delič, D. Koren, A. Novak, L. Martinac.

Trditve, kakor zgornja, so vzbudile malo negodovanja med fanti, pa tudi patru, kakor vemo niso bile povsem po godu.

Duhovi pa so se spet kmalu pomirili, saj če odrinemo na stran detalje, vidimo pravo vrednost članka:

Naše Slovensko ime se je pojavilo prvikrat na polju nogometa v Avstraliji. Tisoči, ki doslej niso vedeli za naše ime, so imeli priliko v istem izvodu, kjer so bile priobčene fotografije reprezentanc Italije in Brazilije, ki sta igrali za finale Svetovnega pokala v Mehiki, videti tudi moštvo našega "Kew-Slovene".

Ni važno, kje je bil rojen "Kew-Slovene", važno je, da sedaj obstoja, da nudi, ne samo fantom, ki igrajo, lepo zabavo, nego, da se ob njem zbira vsako nedeljo več naših mladih ljudi. Trud in denar (dosedaj preko $500), ki so ga društvo in posamezniki vložili v organizacijo tega, ni bil zaman. Dosedaj imamo uspeh, katerega je vesel lahko vsak Slovenec, še posebno pa tisti, ki so k dosegi tega uspeha nesebično pripomogli, pa naj bodo to igrači, trener, odborniki društva ali pa pater Bazilij.

ZAHVALA

Igrači "Kew-Slovene" se žele tem potom zahvaliti pevskom zboru "Triglav" za poklonjeno žogo.

Cena 10c, letno $1.00

vestnik

'MESSENGER' GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA, MELBOURNE.

LETNIK XIX, ŠTEV. 5 Registered for posting as a periodical — Category "B" OCTOBER 1974

NA HRIBU . . .



"KEW-SLOVENE" — PRVAKI

Po samo štirih letih obstoja so naši fantje postali prvaki Nedeljske lige — vzhodne skupine Viktorijskega nogometnega združenja.

Na to so lahko ponosni vsi, ki so vsa ta štiri leta tako vztrajno in neomahljivo delovali na tem polju: nogometaši, njih organizatorji, navijači in SDM, v čigar okviru se je organiziral naš togometni team.

Največje zadoščenje pa ob tej priliki lahko občuti naš Frank Sajovic, čigar spretno vodstvo, treniranje, planiranje in navdušenje so gotovo največ pripomogli k temu velikemu uspehu..

NOGOMET :

"KEW — SLOVENE"

Nogometna sezona je že v polnem zamahu. Naše moštvo, ki ga je tudi letos, (čeprav v denarnih škripcih) Slovensko društvo Melbourne denarno podprlo pa tudi že dolgo ne počiva. Igralci tekajo za "okroglim ledrom" ali pa kar je še težje, brez njega in kilogrami, ki so se nabrali preko poletja, kar vidno izhlapevajo.

Po odličnem lanskoletnem uspehu, prvo mesto v amaterski "District league", ki je bil vsekakor krona neumornega dela v organizaciji, kot igralcev, pa nas je letošnje leto doletela smola.

Povedati moramo, da sta nas to leto zapustili naš trener g. Frank Sajovic in njegova desna roka g. Tone Urbas. Oba sta prezaposlena, kar je vsekakor velik "hendikep". Trenutno je vodstvo moštva prepuščeno nam igralcem. Vadimo redno, disciplina je na visoki ravni, vendar brez trdnega vodstva izkušene osebe ne vidimo uspeha. Govoril sem s par ljudmi. Vsi so zelo navdušene nad nogometom radi ga gledajo in se dobro razumejo vanj. Vendar je konec vedno isti! Ne morejo, ker delajo to in ono in še tretje. Nastane vprašanje, kje je konec človeške potrebe po denarju, in kje je čas za rekreacijo za našo skupnost, če ga je sploh kaj? Za vzgled jim je lahko peščica ljudi, ki delajo v slovenskem klubu nekoliko ur tedensko in ki tudi verjetno opravijo vse ostale posle.

Torej v imenu nogometnega moštva KEW-Slovene prosim osebo, ki bi bila pripravljena žrtvovati štiri ure tedensko, da pride in pomaga! Dobrodošla je v torek ali pa v petek popoldne od pete ure dalje na našem igrišču. Verjamem da je nekje nekdo, ki ima to željo, samo odloči se naj!

Omenil bi tudi rad, da je nogometni klub bil ustanovljen predvsem za naše fante in njihove prijatelje, kar pa izgleda danes ne drži povsem. Ali je to pomanjkanje znanja ali pa je vzrok, da se Slovenci ne zagrejejo tako hitro za nogomet in zato treninga ne vzamejo preveč resno. Dejstvo je, da se slovensko ime izmed ostalih nacionalnosti le poredko sliši v timu. Mogoče je včasih to bila napaka vodstva, ki je vzelo tekmovanje preveč profesijalno in medtem pozabilo, da je nedeljska liga izgrajena na bazi amaterstva — rekreacije! Dobro bi bilo, da v bodoče vodstvo, ki bo prevzelo moštvo, tega ne pozabi in pa seveda, da se naši fantje, ki želijo igrati, resneje oprimejo treninga in ga tudi v večjem številu obiskujejo. Brez truda pač ne gre, pa čeprav tudi za rekreacijo. Torej vabljeni! *Darko Hribernik*

REZULTAT PRVE TEKME:
KEW — East Brunswick 1:2 (1:1)













The ***Research Raiders*** soccer team was established in 1992 and accepted into the Amateur Soccer Federation.
The coach was **Boris Špilar.**
Team members: Paul Bevc, Igor Brgoč, Mark Cek, Greg Horvat, David Hvalica, David Jakša, Joe Jakša, David Krnel, Tony Lenko, Miro ?, Rudi Plut, Mark Sušelj, Danny Šabec, Joe Šabec, Dennis Špilar, John Vidovič















The ***Diamond Valley Slovenians*** soccer team was established in 1993.
Coach was **Boris Špilar.**
Team members: Paul Bevc, Igor Brgoč, Mark Cek, Greg Horvat, David Hvalica, David Jakša, Joe Jakša, Martin Kotvas, Darren Kozul, David Krnel, Tony Lenko, Daqnny Matesic, Steven Matesic, Simon Penca, Damian Pišotek, Rudi Plut, Dale Pronk, Mark Sušelj, Danny Šabec, Joe Šabec, Dennis Špilar, Angelo Tarquinio, Andrew Urbančič, John Vidovič, Kevin White





Soccer News



For all you soccer enthusiasts, the time has come for you to prepare for the second season of the **DVS Soccer Club**. With the appointment of a new coach and an influx of some new talent, we are now able to support two teams with the games being played at 12pm and 2pm on Sundays.

All looks well for us having a terrific season so we hope to see you supporting us on and off the field. Any volunteer helpers for preparing our home games would be much appreciated (organising/selling food, drinks etc).

For those of you who are interested in playing soccer this season, please contact me on 460 3973.

Boris Spilar





Pictured above are our young men who so proudly represent SDM on the Soccer field every Sunday. Back (l–r): Andrew Urbančič, Joe Šabec, Boris Spilar (Captain), Mark Sušelj, Joe Jakša, David Krnel (Secretary). Front (l–r) Paul Bevc, Miro Žužič, Igor Brgoč, Rudi Plut & David Jakša.

Left is Mr John Graves (representing the Shire of Eltham) presenting Boris with a plaque in recognition and appreciation of all his hard work in establishing the Soccer Team and keeping it going so successfully. They are being watched by Mark Sušelj.

Below is Joe Šabec being presented with the "1993 Best & Fairest Award". (These photos were taken on the Presentation Night at the end of the 1993 Season).

As we can see from Boris's article above, he has been successful in putting together two teams this year. Well done! He has also asked for support in organising the home games. As it's quite obvious that we have youth who are interested in representing SDM, the least we can do is be there for them – after all, if we don't support them, who will? Ring him and volunteer a couple of hours. You will not only be helping the team but you will also have a pleasant few hours in the fresh air.

"KONTIKI NIGHT"

Get your party clothes on and your singing voices ready for Disco and Karoke!

Saturday, 30 April, 1994

S.D.M.
82 Ingrams Road, Research

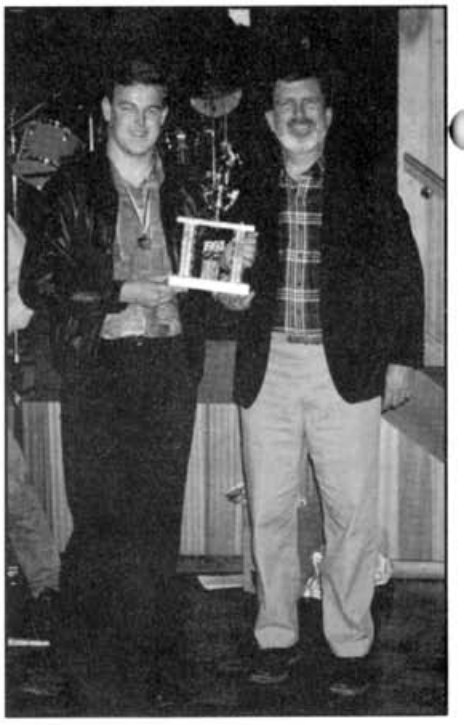
$10 per person

Finger food will be provided

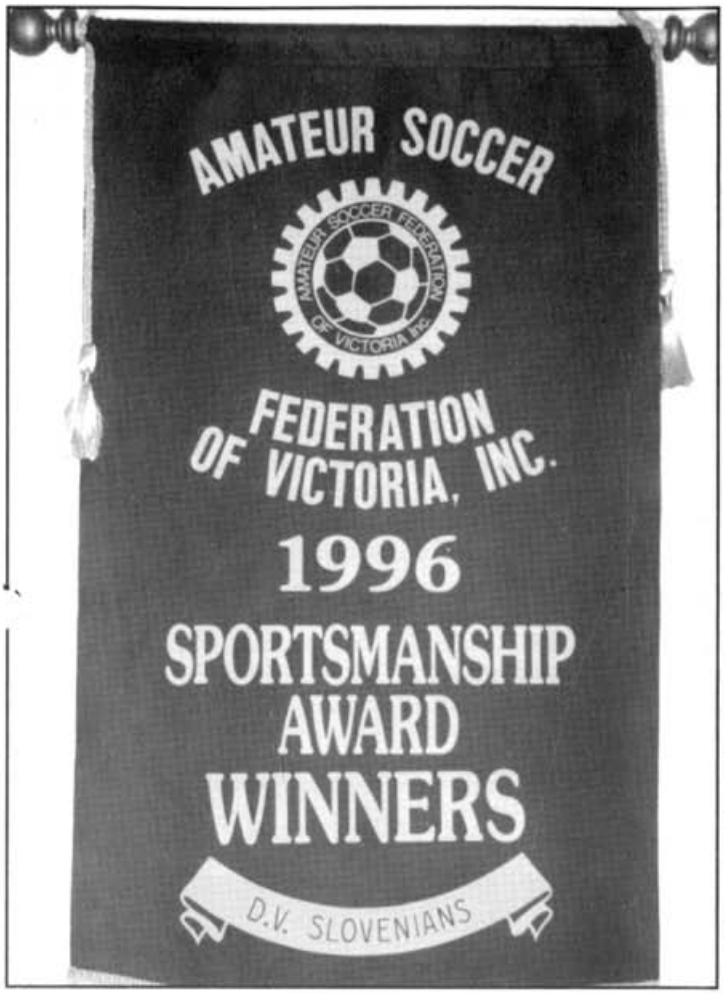
*** Door Prize ***

No bookings necessary

Sandra



SOCCER REPORT







At this year's Soccer and bowlers presentation night at S.D.M. on the 12th October 1996, the attendance was marginally better than the Annual ball. At this dance the two sports clubs honour the sports men and women who participated in the sport throughout the year. D.V. Slovenians is the soccer club, known to all our members.

The young men have done exceptionally well this year with Tony Lenko being the Goal scorer and Runner-up best & fairest for 1996 season. The winner of the award for Best and fairest for 1996 season was Rudi Plut.

On Saturday 26 October, 1996 a Presentation night was held of all the clubs participating in the Amateur Soccer Federation of Victoria. Diamond Valley Slovenians were awarded the prestigious prize "Sportsmanship Award for 1996 Season". The flag and trhophy is displayed at the club.

Congratulations to all the palyers for their participation and upon receiveing the fantastic award and good luck in the 1997 season!





Our very successful Soccer Team: The Diamond Valley (D.V. Slovenians)

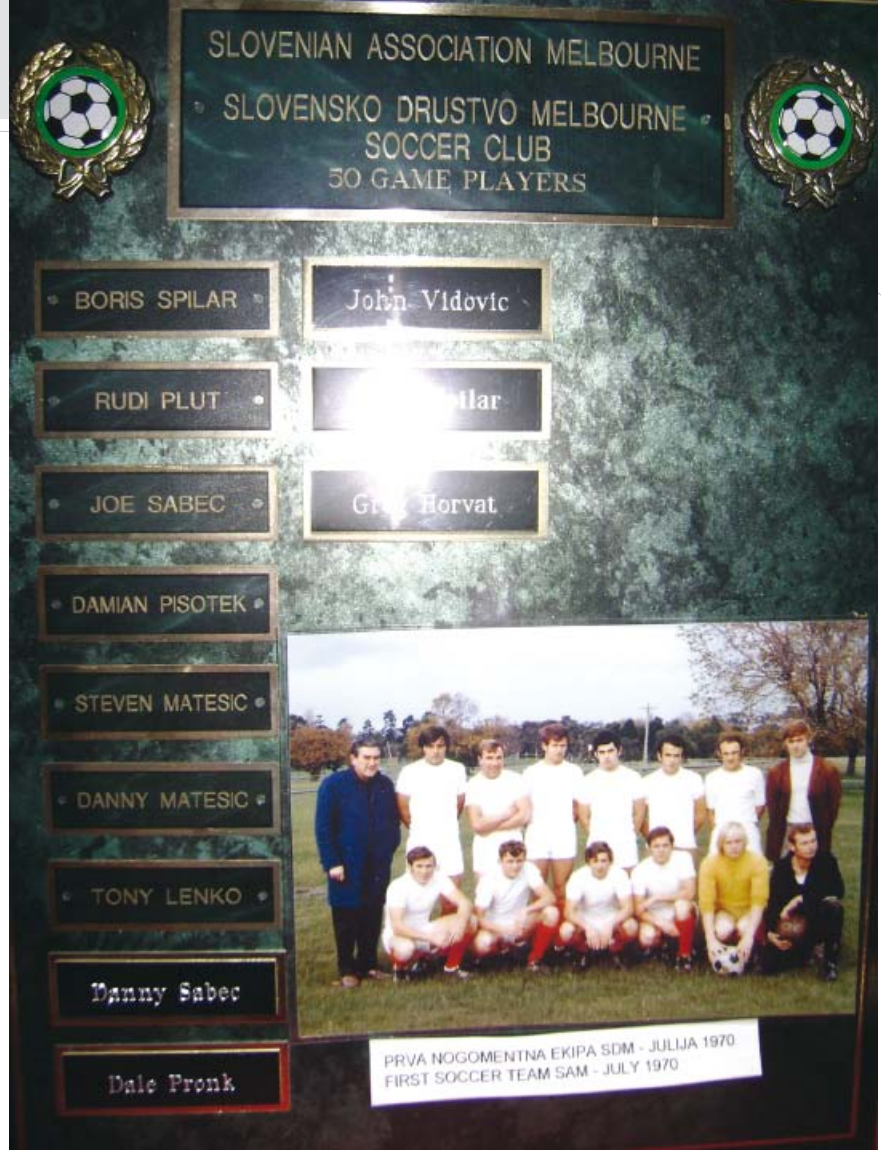


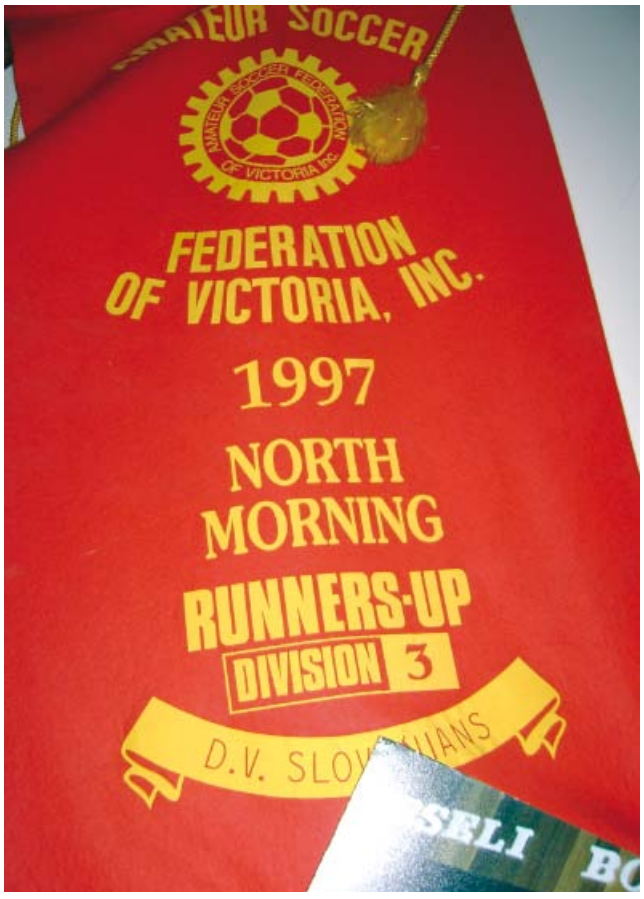


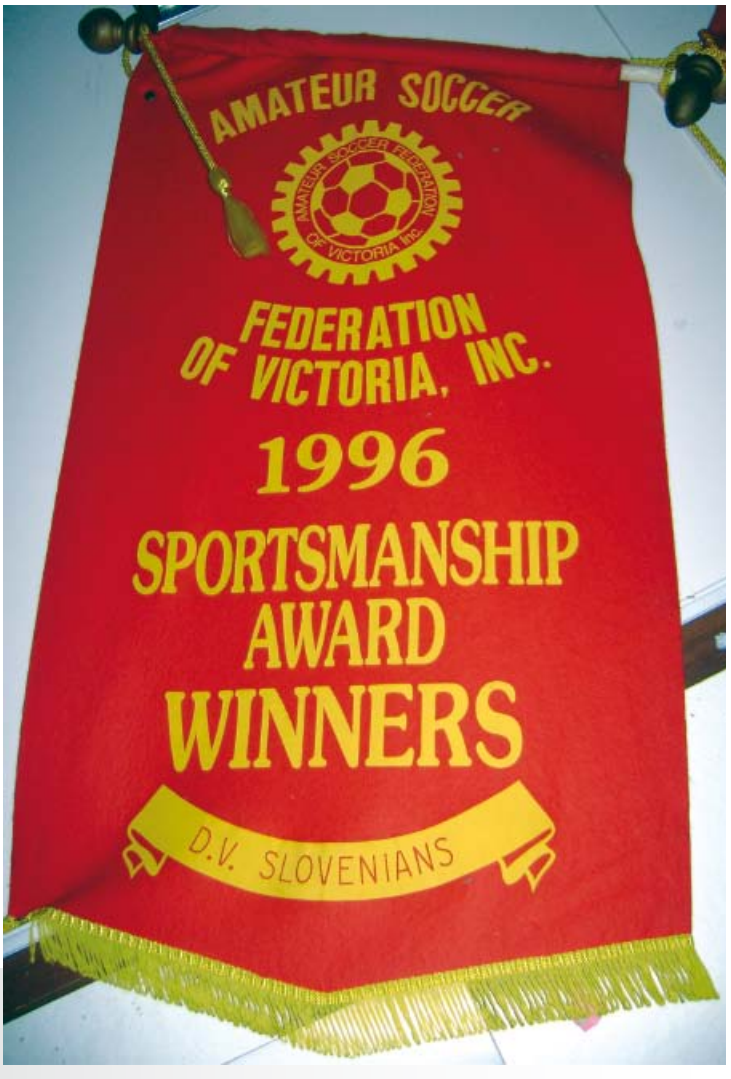





FIFA
DIAMOND VALLEY
SLOVENIAN
SOCCER TEAM


SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
SLOVENSKO DRUSTVO MELBOURNE
SOCCER CLUB
50 GAME PLAYERS
BORIS SPILAR
John Vidovic
RUDI PLUT
JOE SABEC
DAMIAN PISOTEK
STEVEN MATESIC
DANNY MATESIC
TONY LENKO
Danny Sabec
Dale Pronk
PRVA NOGOMENTNA EKIPA SDM - JULIJA 1970
FIRST SOCCER TEAM SAM - JULY 1970


AMATEUR SOCCER
AMATEUR SOCCER FEDERATION OF VICTORIA Inc.
FEDERATION OF VICTORIA, INC.
1997
NORTH MORNING
RUNNERS-UP
DIVISION 3
D.V. SLOVENIANS


AMATEUR SOCCER
AMATEUR SOCCER FEDERATION OF VICTORIA Inc.
FEDERATION OF VICTORIA, INC.
1996
SPORTSMANSHIP AWARD
WINNERS
D.V. SLOVENIANS

Chess

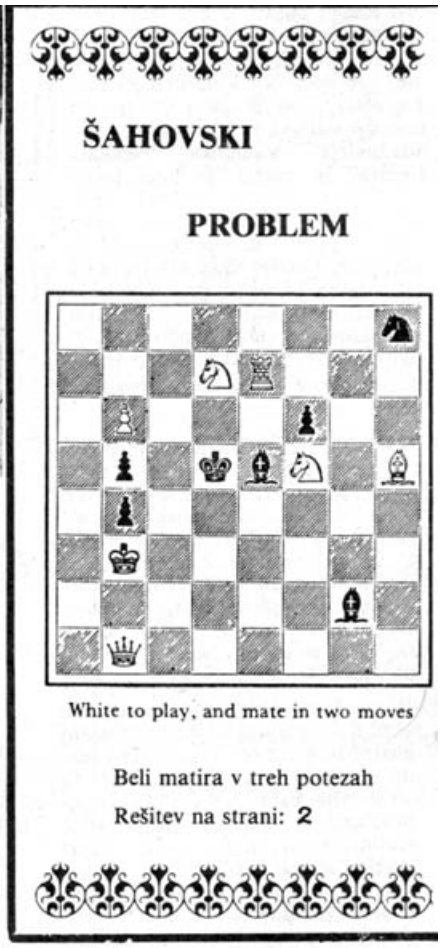
The chess playing was a favourite pastime among Slovenian migrants at Baraga hostel, at Kew, and later at *Slovenski dom*. Many young men from the hostel enjoyed games at the *Dom* as early as 1960.
The competition teams at the Association were formed in 1981 by Virgilij Gomizelj.

Leader of the competitions: Virgilij Gomizelj
Chess competitors: Branko Žele, Virgilij Gomizelj, Edi Hojak, Dr Franc Mihelčič, Ivan Mihelj, Ivan Mohar, Relja Plavšak-Plar, Simon Špacapan, Frank Tomažič, Peter Tomažič.

We apologize if any names are omitted











ŠAH

V nedeljo 20.septembra smo bili na povabilo društva Planice in še posebno njihovega zastopnika, prijetnega Lojzeta Kovačič, gostoljubno sprejeti. Zbrali smo se v prostorih slovenske otroške šole na zemljišču društva.

Vse povsod so mrgoleli delavci s pripravo cementne plošče , za bodočo dvorano. Sonce je sijalo takoprekrasno, kar je gotovo dajalo planičarjem pogum pri delu, saj so takšnega vremena čakali že nekaj mesecev.

Šahisti smo se v šolskih prostorih kar tresli - prvič od mraza, drugič pa od umske napetosti. Rekli boste: "Tresli so se ker so se bali izgube". Verjetno imate prav. Začeli smo posedati zunaj na soncu (jaz prvi), kjer smo se počutili močnejše. Razumljivo je, da hladna kri zmanjša delovanje možganov a povzroča strah. Sonce seveda ni pomagalo samo nam, pomagalo je tu konkurenčnemu timu.

Dr. Mihelčič je odigral dve uri pred vsemi ostalimi.Dvomim sicer, če je izkoristil vso svojo borbeno moč do skrajnosti vsekakor pa zasluži priznanje za hitrost igre.

Planičarji so nas gostoljubno stregli z jedačo in pijačo in morda je bil prav to razlog da smo tako popustili. Gotovo se jim kot gostje nismo hoteli zameriti z njihovo prijaznostjo. Jesti in piti, nato še pokale odnesti - bi bilo nedostojno!

Žalostno je biti poražen, toda morala nam je še ostala . Dve zaporedne premage so nam odločile trdnejšo in pogumnejšo voljo do odločilne zmage v korist S.D.M.

Ko se naslednjič spopademo, čeravno prijateljsko, se z vsemi silami zaženemo v nasprotnika in upamo da bo takrat polovica ali pa še večji del obležala na borbenem polju.

Ponovno čestitamo šahovskemu Društvu Planica, a kuhinji zelo lepa hvala za postrežbo.

V bodoče se bomo vsi igralci posameznega društva razdelili v dve ali tri razrede, tako da bo imel vsak posameznik priliko v svojem razredu veliko več napredovati.

Šah igramo vsak četrtek zvečer in vsako nedeljo popoldan v prostorih posameznega društva. Ljubitelji šaha, javite se v prostorih društev ali telefonirajte :

S.D.M. V.GOMIZEL 337 2868
S.D.P. L.KOVAČIČ 772 6774

V.Gomizel





Children chess section: Igor Brgoč, Eric Gelt, David Markič, Tonček Urbas



S ŠAHOVSKEGA TURNIRJA NA "HRIBU"

		"PLANICA"								S. D. M.								Točk	Skupaj	
		D. Tanšek	D. Tkalčevič	L. Kovačič	G. Butkaritis	M. Pajmon	J. Mesarič	N. Josipovič	J. Ferčak	S. Špacapan	F. Mihelčič	I. Mohar	V. Gomizel	B. Žele	F. Tomažič	P. Tomažič	R. Plavšak			
"PLANICA"	D. Tanšek	■								1	1	1	1	1	1	1	1	8		1. mesto
	D. Tkalčevič		■							1	0	0	0	0	0	0	1	2		
	L. Kovačič			■						1	0	1	0	1	1	1	1	6		2. mesto
	G. Butkaritis				■					0	0	½	0	1	0	0	0	1½		
	M. Pajmon					■				1	0	0	1	1	1	1	1	6		2. mesto
	J. Mesarič						■			0	½	0	1	1	1	1	0	4½		
	N. Josipovič							■		1	0	1	0	1	1	1	0	5		
	J. Ferčak								■	0	1	0	0	1	1	1	1	5	38	Planica
S. D. M.	S. Špacapan	0	0	0	1	0	1	0	1	■								3		
	F. Mihelčič	0	1	1	1	1	½	1	0		■							5½		3. mesto
	I. Mohar	0	1	0	½	1	1	0	1			■						4½		
	V. Gomizel	0	1	1	1	0	0	1	1				■					5		
	B. Žele	0	1	0	0	0	0	0	0					■				1		
	F. Tomažič	0	1	0	1	0	0	0	0						■			2		
	P. Tomažič	0	1	0	1	0	0	0	0							■		2		
	R. Plavšak	0	0	0	1	0	1	1	0								■	3	26	S. D. M.

Bocce Bowling

Branko Žele, decembra 2010

“Balinarska sekcija se je ustanovila pod mojim vodstvom leta 1972.

Frank Sajovic je bil predsednik kluba, trener nogometa in klub iz Canberre je povabil balinarje.
Predsednik Sajovic me je prosil, če bi prevzel balinarje za naše društvo.
Trenirali smo še v Carltonu za tekmovanje v Canberri. Začeli smo balinarska moštva in trenirali.
V Elthamu smo že imeli zemljo takrat.
Bil sem vodja balinarske sekcije 30 let.

Igramo četvorke in trojke z moškimi in ženskami.

Imena balinarjev: Frank Berlič, Lojze Brgoč, Steve Čuček, Janez Dolenc, Frank Gomizel, Virgilij Gomizelj, Franc Grl, Pepi Hervatin, Edi Hojak, Nace Kalister, Miro Kastelic, Alek Kodila, Peter Krnel, Silvo Kristan, Viktor Lampe, Peter Mandelj, Lojze Markič, Mario Maršič, Ivan Mohar, Stojan Može, Bert Novak, Miro Ogrizek, Drago Polh, Drago Slavec, Ivan Smrdel, Renato Smrdel, Tone Škrlj, Zdravko Špilar, Zvone Špilar, Tilijo Udovičič, Jože Urbančič, Toni Urbas, Gino Vizintin, Branko Žele, Stojan Žele.

Ženske: Fanika Barat, Lynn Bevc, Marija Dolenc, Elza Gomizel, Mici Hartman, Ema Janič, Pavla Kalister, Neva Kastelic, Marija Krnel, Sandra Krnel, Milka Kristan, Iva Mandelj, Anica Markič, Roza Ogrizek, Janja Sluga, Jože Sušelj, Susan Škrlj, Ivanka Špilar, Marija Špilar, Marija Udovičič, Berta Žele.

Tekmovanja so bila pri slovenskih društvih: *Planica, Jadran*, Geelong, Canberra, *Istra*, Sydney *Triglav*, Slovensko društvo, Adelaide, Albury-Wodonga.
Večinoma so bili zmagovalci v začetku SDM, potem pa druga društva. Dobili smo veliko pokalov.
Sponzorji pokalov so bili: Ivan in Janja Sluga, John Hojnik, Benson and Hedges, nekaj klub.
Prenosni pokal smo večkrat dobili.

Pri viktorijski balinarski zvezi smo kot društvo bili od vsega začetka. Začel sem leta 1974 na prvem sestanku v Geelongu. Predstavniki od viktorijskih klubov smo se zbrali in bil sem izbran za predsednika organizacije. V odboru smo bili: jaz, Peter Mandelj kot tajnik, Pavel Sedmak - *Planica*, Frank Macola - Geelong, Drago ? za *Jadran*.

Balinarska zveza Viktorije: imeli smo vsakoletni balinarski zvezni ples, vsako leto v drugem društvu.
Ko se je priključila *Istra*, so tekmovali tudi oni. Prvi ples je bil v *Veneto* italijanskem klubu.
Mi smo že imeli dvorano in je bil potem drugi ples pri nas.
Zveza ne obstoja več, *Planica* ne igra več, tudi jaz ne, pomagam pa še vedno.
Sedaj zadnja tri leta vodi balinarsko sekcijo Alek Kodila.

Dve leti je vodil sekcijo v klubu Jože Urbančič, Ivan Mohar eno leto in Miro Ogrizek eno leto.

Zveza balinarjev je izbrala člane moštva za tekmovanje v Sloveniji v večih krajih: Ljubljani, Kopru, Pivki, Istri, Rogaški Slatini.
Prvič leta 1995 je bil vodja Peter Mandelj, leta 1999 in 2004 pa Romano Benčič.
Enkrat so prišli balinarji iz Slovenije in smo imeli tekmovanje.”

"The bowling section was established under my guidance and leadership in 1972.

Frank Sajovic was the president of the club at the time. The soccer coach of the club in Canberra invited us to bowl. I was asked by the president to take over the bowling for the club. We trained in Carlton. We selected a team and began to train. We already had the land in Eltham at that stage. I led the bowling section for 30 years.
We play quadrilles (četvorke) and triples (trojke) with men and women.

Competitions were held at other Slovenian clubs- *Planica*, *Jadran*, Geelong, Canberra, *Istra*, Sydney *Triglav*, Adelaide and Albury-Wodonga.
In the beginning, the winner was mostly SDM.
We won many cups. Main sponsors were I. and J. Sluga, J. Hojnik, B & H, and some clubs. We often got the perpetual cup.

We were part of the Victorian Bowling Association from the beginning. In 1974, I was at the first meeting held in Geelong. There was one representative from each club and I was chosen as president of the organisation. The committee included myself, Peter Mandelj, treasurer, Pavel Sedmak of *Planica*, Frank Macola of Geelong, Drago of *Jadran*.
There was a yearly Association dance, each year at a different club. When the Istra club joined they competed too. The first dance was held at the Italian club, *Veneto*. We already had our club hall, so the next dance was at our place.

The Association doesn't exist anymore; Planica doesn't play, nor do I, though I still assist. Alek Kodila has been in charge of the Bowling section for the last three years. Jože Urbančič was in charge for two years and Ivan Mohar and Romano Benčič, one year each.

The Bowling Association chose the members of the team to compete in Slovenia: in Ljubljana, Koper, Pivka, Istra, Rogaška Slatina.

In 1995, the captain was Peter Mandelj, in 1999 and in 2004, Romano Benčič was the captain.
One time the Slovenian bowlers came to Australia to compete.

BALINARJI

Balinarske tekme med Slovenci in Italijani so bile 16.9.1984 v Veneto Social Club. Organiziral in sponzoriral je pokale Rudi Iskra, Garden Supply, Brunswick Rd., Brunswick

Moštva so bila: dva S.D.M.
dva S.D.Planica
dva S.P.C.Jadran
eden S.Z.Geelong
eden Istra Social Club
eden I.K.Učka

Tekme so potekale v zelo prijateljskih odnosih. Igre so bile napete in kugle so pokale, da je kar odmevalo po velikem balinišču.

V finale sta se priborila dva tima iz S.D.M., ki sta dosegla drugo in četrto mesto. Italijani pa prvo in tretje v balinanju. Igre so se končale ob 9. uri.

2 mesto S.D.M.
A.Udovičič
J.Urbančič
B. Novak
T. Škrlj

4. mesto S.D.M.
P.Hrvatin
B.Žele
V.Gomizel
R.Smrdel

Na 23. 9. 1984 pa so se vršile tekme v četvorkah na balinišču S.D.Melbourne na Elthamu. Sponzor je bil Istra Social Club. Balinali so: Istra Social Club, S.D.M., Jadran, Planica in Geelong.

Prvo mesto je odnesla četvorka Istra Social Club, v kateri so igrali:

Toni Cellich, Erkole Šegon, Egidijo Markezic in Pino Mingon.

Drugo mesto Istra Social Club:

Guido Mikolic, Giordano Žužič, Armand Legovič, Karlo Žižič.

Tretje mesto je zasedel Jadran:

Rudi Iskra, Frank Iskra, Jože Dekleva, in Jože Vičič.

Četrto mesto Planica:

Miro Smrdel, Max Stvar, Albin Gec in Frank Šabec.

Nčelnik balinarske sekcije S.D.M.:
Ivan Mohar.




























































15 11 ' 2




WELCOME TO BOCCE
11 10 ' 3




11 10 ' 3










TRIGLAV














16 7'95


TRIGLAV




40 years
through the
looking
glass




19
94


19
92


19






SLOVENIAN-AUSTRALIAN
ASSOCIATION










KMETIJSKIH KLONAC IN PRIKAJENEGA MESA
JOHN HOJNIK
SMALLGOODS PTY. LTD.
209-215 St Georges Road North Fitzroy 3068




BENSON and HEDGES
The
BENSON and HEDGES
Slovenian Bocce
Championships S.B.Z.V.
1989-90 Mens Fours
Won By
SLOVENSKO DRUSTVO
MELBOURNE
Team
B. Zele
R. Smrdel
T. Skrl
A. Kodila
A. Fistric


THIS TROPHY IS
ARE DONATED BY
I.J. SLUGA
TRANSPORT




ansambel
Lipa
BOSE
SPONSORED
IVY




BOSE




The BENSON and HEDGES
Slovenian Bocce Championships S.B.Z.V.
Mens Triples Perpetual Shield
No. 1
S.P.S.K. Jadran



Balinarsko poročilo . . .

Za ljubitelje te športne igre bom na kratko opisal izvenredni potek tekmovanja petih trojk grupe I, ki so bile enakomočne in se trdovratno borile vse do konca tekmovanja.

Po končanem tekmovanju na Planici so štiri trojke grupe I imele po 9 zmaganih iger, tako smo vedeli, da bo zadnje tekmovanje na Jadranu zanimivo in zelo napeto, kakor se je tudi izkazalo.

Po zaključku tekmovanja, tisti dan, so zopet štiri trojke iste grupe imele po 11 zmaganih iger. Zmagovalca se je določilo s tem, da smo sešteli točke, kar je pokazalo še eno presenečenje, to pa je bilo, da sta trojki Jadrana in Geelonga obe imeli enako število ne le zmaganih iger, ampak tudi enako število točk. Določiti drugo in tretje mesto te grupe je pomenilo, da sta se ti trojki morali ponovno pomeriti na balinišču. Zmagal je Jadran in si tako pridobil drugo mesto.



(od l. pr d. Lennette Bevc, Lojz Kovačič (Planica), Sandra Krnel, Marija Špilar in Jože Sušelj)

Ta primer sem opisal zato, ker je edinstvenod kar obstaja zveza balinarjev.

Letni zvezni balinarski ples se vrši pri klubu, kateri predseduje Slovenski balinarski zvezi Victorije za tisto leto. Letos je ta čast doletela Društvo Ivana Cankarja iz Geelonga.

Kljub oddaljenosti Melbourna, so se balinarji z njihovimi soprogami udeležili plesa, v velikem številu in dvorana je bila napolnjena do zadnjega kotička. Okusna in obilna večerja, lepa glasba in dobro razpoloženje je pripomoglo k uspešnemu večeru. S tem plesom so se zaključila zvezna balinarska tekmovanja za leto 1991/92.

Edi Hojak



(od l pr d Branko Žele, Lojz Kovačič (Planica), Edi Hojak in Jože Urbančič

Rezultati so naslednji:



Trojka I	Trojka II	Ženske
1. S.D.M.	1. Planica	1. Planica
2. Jadran	2. Istra	2. Istra
3. Geelong	3. Jadran	3. Jadran
4. Planica	4. S.D.M.	4. S.D.M.

Dvojke	Klubsko
1. Planica	1. Planica
2. S.D.M.	2. Jadran
3. Jadran	3. S.D.M.
4. Istra	4. Istra
5. Geelong	5. Geelong



MEDRUŠTVENO TEKMOVANJE V DVOJKAH PRI S.D.M., 11.8.1984

Kljub slabemu vremenu so se tekme vršile celi dan do poznega večera. Ponovno se je dokazalo, da nam je streha nad balinišči zares bila potrebna ter, da nam koristi. Vse naokrog je bilo slišati šumenje dežja, balinarjev pa to prav nič ni oviralo, saj so bili na suhem.

Pokale za ta dan sta ponovno podarila gospa in gospod Sluga. Prav lepa hvala za ts ponovni dar društvu.

Rezultati tega tekmovanja so-

1.mesto: Rudi Iskra – Jože Vičič; Jadran
2.mesto: Bert Novak–Frank Grilj; S.D.M.
3.mesto: Zoro Sekula–g. Modrušan;Učka
4.mesto:Frank Vojvoda–Silvo Juriševič -Jadran.

REZULTATI MEDČLANSKEGA POSAMEZNEGA TEKMOVANJA S.D.M.

Grupa A-
1. mesto . . . . . .Tilio Udovičič
2. mesto . . . . . .Pepi Hervatin
3. mesto . . . . . Branko Žele

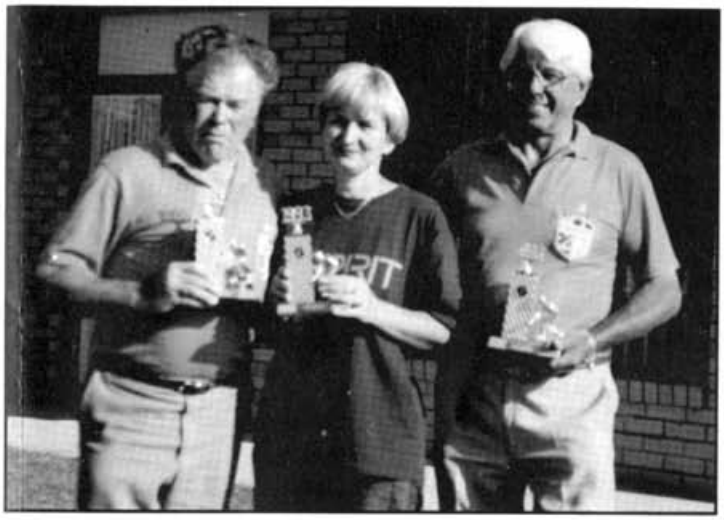
Grupa B.
1. mesto . . . . . .Alojz Brgoč
2. mesto . . . . . .Bruno Sdraulig
3. mesto . . . . . .Janez Dolenc

Ženske:
1. mesto . . . . . .Neva Kastelic
2. mesto . . . . . .Pavla Kalister
3. mesto . . . . . .Anica Markič



Z meddruštvenega tekmovanja balinarjev.Z leve na desno: Branko Žele, Nino Sluga, darovalec pokalov in Bert Novak in Franc Gril, ki sta zasedla drugo mesto.

The Bowlers are still bowling – and winning!!



As you can see from the photos on this page, the bowlers have not only been very active, but also very successful. It seems rather strange that when there are mixed teams, we manage to get first place. It wouldn't have anything to do with the girls playing, would it? *Maybe it's just a co–incedence.*

Pictured on the right are (l–r) Ivan Mohar, Milka Kristan and Alek Kodila who won first place at the Učka Club.

Pictured below left are (l–r) Branko Žele, Jože Sušelj and Miro Kastelic who successfully brought home the Planica Cup for 12 months as well as winning trophies for themselves. If we manage to win the Cup three times, we get to keep it at SDM. The trophis were presented to them by Miro Franetič (Planica)

Then just two weeks ago we did a hat trick and beat Istra Club in a very tight finish. Although the boys managed to win without a lady, they managed to get a young lady in the photo. Pictured below right is our youngest recruit, Frances Plut, presenting Virgil Gomizel, Marjan Maršič (both standing) and Silvo Kristan with 1st place trophies.

Congratulations to you all!





In the coming months we will be playing in the regular Slovenian Bowling Association Competitions against the other Slovenian Clubs as well as other "extra" competitions which seem to crop up quite regularly. Training is, of course, held on Friday nights and Sundays if you want to come up for a drive and spend a pleasant afternoon bowling. If you want any more information on bowling, ring Darko Barba (the Bowlers Representative) on 841 9965 (after hours)

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Just a note to let everyone know that SDM will be participating

BOWLERS REPORT ....

It's been 12 months since we have had the opportunity of giving you a bit of an update on the life of a typical SDM bowler. During the past 12 months we have participated in various "home and away" competitions - we've won some and lost some - but as the Slovenian saying goes *".... winning is not important, it's participation that counts"*, don't you agree?

As a member of the Slovenian Bowling Association of Victoria, it was SDM's turn to host the Annual Bowling Dinner Dance this year, and what a great evening it was. Presentations were made, lots of dancing happened and of course a Slovenian function wouldn't be complete without the traditional "singing" at the end of the night...!!

This year the ladies section has been fortunate in recruiting another bowler - we welcome with open arms Ema Janic who is very dedicated and comes practically every Friday night - and her bowling is great too! Welcome Ema. It would be great if a few more people started coming up and just trying out - you also might enjoy it and become a regular like Ema!

Of all the competitions that happened this year, I think the most talked about one was the ladies competition between the "original" ladies team and the "current" team. In Slovenian, they were called "nekdanje" and "sedanje". It was played on a Sunday afternoon and I think the saying "once you have it you never lose it" must be true because the "originals" won!

I would like to take this opportunity to thank the sponsors of this competition: Frank Jelovcan, Steve Mavric, Joze Urbancic and the SDM Bowling Section who also contributed to their "trophy vases", which were presented at the SDM Bowling/Soccer Dance.

The regular "SDM men's singles" competition took place over several months and the winners were Pepi Hervatin (1st Place), Joze Urbancic (2nd Place) and Branko Zele (3rd Place). They were also presented with trophies at the Bowlers/Soccer Dance.

A "Big Thank You" to everytone who donated prizes for the Raffle during this evening, especially Dunav Butchery who contributed $100 worth of meat and Pacific Meats who donated hampers. These companies are not members of SDM but are always keen to contribute. Others who donated were Ivo Leber (Slo-Impex), Karl Bevc (Motorcraft), Joze Urbancic (Kal Cabinets) and Tony Skrlj (retired). Other prizes were organised by the SDM Bowling Section. Congratulations to all the winners and thanks again to the sponsors.

On behalf of the Bowling Section of SDM, I would like to wish everyone a very Merry Christmas and a Happy and Healthy 1997 - and may everyone win many competitions!

NEWS FLASH ... NEWS FLASH

We have just received notification from the Bowling Federation of Slovenia that they will be sending both male and female bowlers to compete here in February 1997. We look forward to seeing them and hopefully everyone will make them welcome. When more information comes through, we will make announce-ents on the Slovenian Radio programs.

SK
for SDM Bowlers





L-R Franc Jelovcan, Marija Spilar, Lyn Bevc, Ema Janic, Maria Plut (current team), Iva Mandel, Vida Skrlj, Ivanka Spilar & Pavla Plut (originals).



L-R: Branko Zele, Edo Hojak, Frank Jelovcan, Pepi Hervatin and Joze Urbancic

S.D.M.'s 2nd Annual Sports and Recreation Day

A small, but determined, band of superbly trained athletes gathered on a drizzly Sunday morning to compete for the coveted ***"SDM Sports & Recreation Day Championship"****.*

After tense struggles in the rigorous disciplines of bocce, football darts, shooting and snooker, only the best endured – and finally a winner emerged. Congratulations to:



From left are Bert Novak, Sandra Krnel, Edy Hojak and Victor Lampe being presented with Plaque, by SDM Secretary, Susan Škrlj

1st: *B. Novak*
E. Hojak (again)
S. Krnel (again)
V. Lampe

2nd: *T. Oberstar*
M. Hervatin
S. Mavrič
M. Kastelic

3rd: *V. Gomizel*
K. Hervatin
A. Fistrič (Snr)
D. Krnel

4th: *A. Škrlj*
F. Jelovčan
P. Kalister
A. Fistrič (Jnr)

Many thanks to everyone who braved the early start and the weather and special thanks to:

Julie Čampelj who helped with the organisation and supervised the football darts.

* * * * * *

- *Frank Jelovčan who donated last year's shield (which was presented on the day); and*
- *Andrew Fistrič (Jnr) who donated this year's Championship shield.*

Susan Škrlj

(A note of thanks from everyone to Susan Škrlj who, once again, did a tremendous job in organising this great day.)

TEKMOVANJE BALINARSKE ZVEZE

V nedeljo 25. oktobra 1981 se je na baliniščih "Jadrana" v Keilorju vršila prva tekma Slovenske Balinarske Zveze Viktorije za sezono 1981-1982.

Rezultati tega tekmovanja so sledeči

Ženske četvorke:	**točk**
1. S.D. Planica	61
2. S.P.K. Jadran	46
3. S.D. Melbourne	53
4. S.Z. Geelong	39
Moške četvorke:	
1. S.P.K. Jadran	66
2. S.D. Planica	49
3. S.D. Melbourne	44
4. S.Z. Geelong	39
Moške trojke:	
1. S.D. Melbourne	57
2. S.P.K. Jadran	56
3. S.D. Planica	51
4. S.Z. Geelong	39

Rezultati tekem Balinarske Zveze Viktorije ki so se vršile 29. novembra na baliniščih S.D.M.:

MOŠKI

Četvorka	Točk
1. Geelong	56
2. Jadran	57
3. Planica	50
4. S.D.M.	43
Trojka	
1. Jadran	56
2. Planica	55
3. S.D.M.	63
4. Geelong	39

ŽENSKE

Četvorka	
1. S.D.M.	61
2. Planica	55
3. Geelong	40
4. Jadran	42

Hunters

Stan Prosenak
President (starešina)
Hunters and Anglers' Club Slovenian Association Melbourne

"The time is ripe to start remembering and documenting the history of the Slovenian Association Melbourne (SDM) before it is too late. Many valued and active members have already passed on and it is important that we recognise their efforts and keep an accurate record for future generations. The Hunters and Anglers club was a special division of SDM, in existence for nearly as long as the club itself and also deserves to have its history chronicled.
The following is a list of people that were financial members at some time from 1977 onwards.
Our records show total number as 114.
Some remained financial members for certain number of years and than dropped off.
Others remained paid up members until today.
The list does not include most of the names of people that left the Hunters and Anglers section at Slovenian Association Melbourne and joined the newly formed Happy Hunters Club at St. Albans.

Past and present members: Adamič Martin, Aletva Marcelo, Arnuš Frank, Ašenberger Alojz, Balažič Jože, Baligač Štefan, Baligač Martin, Barat Ivan, Barat S., Barat Jože, Barič Ivan, Bartholomew S., Bevc Karel, Birsa Alojz, Jelovčan Boris, Bransberger Tone, Brenčič Bernard, Čampelj Frank, Čuček Stevo, Cvetko Alojz, Cimerman Matija, Drofenik J., Dobrnič Zlatko, Fekonja Frank, Fekonja Zlatko, Fekonja Karel, Fistrič Andrej, Gelt Jože, Golenko Jože, Gomizel Frank, Gomizel Virgilij, Gril Frenk, Grl Frank, Grl Anthony, Grl Jože, Hartman Frank, Jelovčan Frank, Jernejčič Janez, Jernejčič Marjan, Kalister Ignac, Knap Anton, Kodila Alek, Krajnc Alojz, Krajnc Lojzek, Kraner Fredi, Krnel Peter, Lampe Viktor, Lavrič Dušan, Leber Ivo, Lipič Ignac, Legovič Armando, Ličen Slavko, Lončar Božo, Lotrič Milan, Mandelj Peter, Muse Ivan, Mavrič Štefan, Markič Alojz, Mlinar Stanko, Mohar Ivan, Mertik Matija, Mukavec Peter, Nemec Ivan, Oberstar Anton, Oberstar David, Oberstar Robert, Oder Robert, Oder Gary, Ogrizek Miro, Oršulic S., Pirnat Ljubo, Penca Stan, Plavšek Relja, Plut Frank, Podgoršek Jože, Pongračič Frank, Popošek Jože, Potočnik Marjan, Prosenik Frank, Prosenak Stanko, Prosenak Valter, Prosenak Joe, Preložnik Marjan, Remšnik Werner, Rop Pepi, Samec Karlo, Sluga Ivan, Smolič Janez, Smrdel Renato, Sok Janez, Špacapan Simon, Sich T., Štrancar Karlo, Stopar Tone, Stoklas Stanko, Štukel Matija, Šuštarič Tine, Svetina Marjan, Težak Frank, Tomažič Frank, Tomšič Anton, Turk Jože, Udovičič Tilijo, Vičič Alex, Volčič Jože, Vučko Andrej, Vodušek Franc, Urbančič Jože, Urbas Anton, Zorzut Stojan, Zagorc Tone, Žele Branko, Zemlič Janez, Zemlič John jnr.

To my knowledge, shortly after the Slovenian Club Melbourne was established in December of 1954, a group of young Slovenian enthusiasts got together and established the first Hunters Sporting sub section *(Lovsko družino)*. Initially this group organised a number of hunting trips to the western outskirts of Melbourne. At this time, such excursions were not common as families were very busy with the pressures of establishing a new life in a new country. This hindered the sport of shooting and hunting from becoming a frequent sporting activity of the recently formed Slovenian Club Melbourne. Although, as time went on such outings became a more regular occurrence for those keen hunters in the club.
It was not until 1977 that the Hunters and Anglers' Club was more formally established at SDM. This was at a time in the club's history when there was a great amount of activity and members were enthusiastically involved a full range of sporting, cultural and social events. The building program had moved ahead and there was a full calendar of events for members to be involved in. During these years it seemed that everything associated with the Slovenian Club at Eltham was possible. At the time, and even today, SDM was commonly referred to as 'Eltham' because of its location – people knew where Eltham was, whereas Research was far less known.

Mr. Janez Zemlič is credited with first raising the idea to set up a separate 'lovsko družino' or hunters' group at 'Eltham'. Enthusiasm at the time was so great that when the first major group hunting trip was

organised, some 40-45 men attended. Janez Zemlič became the first *starešina*/president of the hunters' section. He had no problem in cementing the foundations for a very successful sporting group that would prove to greatly benefit the club. It was with great passion that the men became involved. Perhaps it was that hunting was a sport that reminded the men of their homeland, so close to the hearts of most Slovenian men. Hunting in Slovenia is not only a sport of shooting wild animals and vermin but also helps to survive during the long winter months by providing food.

The newly formed sporting section at SDM became known as the Hunters and Anglers' Club of Slovenian Association Melbourne *(Lovska in Ribiška družina slovenskega društva Melbourne)*. The new Hunters' Lodge was planned and built on a site further down the hill from the main club rooms with volunteer labour and through donations and fundraising from the members of the hunters and anglers' section. The Lodge was completed and declared open by Mr Janez Zemlič early in 1980.

The men now had their own place to gather for target shooting practice and to socialise. It remains an important place for regular social gatherings, with men still meeting there today. In 2007, on the occasion of the thirtieth anniversary of the Hunters and Anglers' Club, SDM awarded Mr. Janez Zemlič with the 'Certificate of Recognition' for his foresight and enthusiastic service to the Hunters' club.
As part of the yearly calendar, the Hunters' Club held regular dances *(lovske veselice)*. These evenings were always voluntarily staffed by the members of the group and excellently supported by their partners and offered the best traditional foods the Slovenian kitchen had to offer. There were first class Slovenian bands for entertainment and exhibitions of hunters' trophies, stuffed animals and monster raffles. These evenings were hugely successful and attracted hundreds of guests. Group camping and hunting trips to places such as country NSW were always well attended, at times with as many as 50-60 men taking part. Fishing trips, family BBQ's, annual Hunters' Picnics and travel trips to various parts of Australia and Slovenia became regular activities of the group.

Apart from the obvious social benefits of the Hunters' club, there was also a clear sporting element. Air rifle target shooting contests became popular and offered men the chance to show their skills. The Hunters' club of SDM was also proud to be amongst the initiators who launched the Slovenian Hunters' Federation of Victoria which later included the Hunters' and Shooters' Club of Slovenian Association Sydney in NSW. The Hunters' Federation coordinated a schedule of monthly air rifle target shooting competitions between other Slovenian Hunters' clubs and friendly contests against German and Austrian air rifle target shooting clubs.
There was a healthy spirit of competition between the groups and prizes and trophies were awarded to the winners. The Annual Hunters' Federation Dance was held at alternate clubs each year, a perfect example of the competitive but harmonious cooperation between the various Slovenian Clubs in Melbourne and Geelong. In time, it became common practice for both the members of the club and their ladies to wear a beautifully cut Hunters' uniform to show their club pride and further add to the festive atmosphere of every social occasion and competition.

The Hunters and Anglers' Club of SDM enjoyed a strong membership with over 90 paid up financial members at its peak. After a year or so a group of members / hunters left SDM and formed their own Hunters' club at St. Albans. They became known as *Veseli lovci* - Happy Hunters. The parting was amicable and the Happy Hunters became valued members of the Slovenian Hunters' Federation of Victoria. They were worthy opponents in air rifle shooting competitions and continued with their attendance at the organised social gatherings.
As stated, Janez Zemlič was the first *starešina*/president of the SDM Hunters' club and he was followed by other members who also served in this role at different times. It proves challenging to name individual members of successive committees or individual Hunters' club members; however, it should be noted that there were many men who stepped forward to take up roles on any of the 33 annual committees. All of

those volunteers deserve heartfelt thanks as we all know that many hands make light work and successful organizations do not run themselves, they require the dedication and energy of a team.
The establishment of a hunting, fishing and target shooting sporting section was an integral part of activities at SDM over the years. It joined the popular sport of bocce which was also very well supported by both male and female club members. It was not only important to people interested in the particular sport associated with hunting, shooting or fishing, but there were obvious social benefits to be enjoyed. The Hunters' club was another smaller facet of the larger SDM club and attracted Slovenians, their partners and friends with a different interest to the organization.

It is true that over the past few years the life associated with SDM has died off dramatically. A lot of members are concerned about the future of the club - or should we say – they are nostalgic for the good times we all had in the seventies, eighties, nineties and even in the first few years of this century. The truth is that time marches on in the world and the needs of Slovenian/Australians have changed. Especially in those earlier years, SDM, and clubs like it, fulfilled a very specific purpose. It was important and necessary to my generation, as newly arrived migrants, that we had a place to celebrate our Slovenian identity and share our heritage, language and culture with other like-minded people. Our generation had to establish itself in a new country while battling with nostalgia and homesickness and the fellowship and involvement in the Hunter's club and the wider association of SDM was a vital way of holding on to a connection with our 'home' so far away - Slovenia.

This feeling of course does not necessarily apply to the second or third generations of Slovenian/ Australians – or perhaps Australian/Slovenians? We, the founding and earlier members are getting older and of course with age our needs change also – although the desire may be there – age has meant we are not able to continue our involvement with the same vigour and energy. It is only natural that we hope and pray that some second generation Slovenian/Australians will find a way, and need, to continue using the club's property for the benefit of promoting Slovenian culture and their own future social and cultural needs. Our generation must open-mindedly support and encourage any move towards the positive continuation and future of all Slovenian Clubs in Australia.

Ob otvoritvi lovske koče



G. Janez Zemljič, potem ko je odkril spominsko ploščo.Ob njem sta Franc Jelovčan, sedanji starešina Lovske družine S.D.M. in Joze Golenko.



Lepo okrašena notranjost koče je bila polna domačih in tujih gostov.



Čeprav je pomalem deževalo se je ob svečani otvoritvi 24. marca t.l. zbralo kar lepo število ljudi. Samo strelišče je mnogim nudilo streho, lepo število pa se tudi dežja ni ustrašilo. Večina lovcev je bila oblečene v svoje lovske kroje, zelene klobuke pa so jim krasile številne značke in gamsove brade.Prišli so tudi številni člani bratskih lovskih družin, da proslavijo ta dan. Na obeh slikah vidimo del zbranih ob pozdravnem nagovoru predsednika S.D.M. g. Petra Mandelja.



ZVEZA SLOVENSKIH KLUBOV

FEDERATION OF SLOVENIAN CLUBS

VESTNIK MELBOURNE "Messenger" SLOVENSKEGA KLUBA

Glasilo članov S. K. Melbourne, Vic. — IZHAJA MESENČNO — Predsednik M. Oppelt Naslov uprave Kluba: 153 Essex Street, Pascoe Vale, Vic. — Telefon FU 1747 Naslov Uredništva, 167 Balfarg Road, Footscray, Vic. Za uredništvo odgovarja trajništvo.

LETO III. Štev. 29 Nova telef. štev. FL 6466 [illegible] 1978

(Urednik: Mr. K. Kodric)

POBUDA ŠAHISTOV

V okvirju SKM se je zbralo nekaj šahistov v nameri,da bi šah postal sestavna panoga klubskega udejstvovanja.

Ti šahisti menijo,da bi se lahko pismeno ali telefonsko prijavilo še več rojakov-šahistov,in da bi tako lahko organizirali najprej interni šahovski turnir za prvenstvo v Klubu, pozneje pa bi se lahko pomerili tudi z rojaki od drugod,z Geelongovci...

Uprava SKM pozdravlja to pobudo ter obljublja vso svojo pomoč pri organiziranju za razvoj šahovske sekcije v okvirju SKM.

T.

****

SVOJ PRVI POHOD NA DIVJAČINO

je pred tedni organiziral SKM.Do zob oboroženi možje,člani SKM,so dva dni tavali po avstralskih gozdovih NSW in se srdito borili z divjimi svinjami.Podrobnosti teh srditih borb proti svinjski zalegi bodo bralci lahko brali v naslednji številki Vestnika.

Ob tej priliki pa še enkrat pozivamo vse [illegible]ste,v katerih se pretaka količkaj lovske krvi in borbenosti,da se pridružijo naši napadalni skupini.

V nekaj tednih ponovno nameravamo na "pohod na divjačino",zato pozivamo naše rojake,naj pravočasno vložijo svojo prijavo za sodelovanje v lovski sekciji SKM.

Za člane SKM je prijava brezplačna in jo vložite,lahko telefonično,pri nač.športnega odelka SKM.
Telefon : FL6466. Naslov Kluba.

Načelnik Šport.Ods.

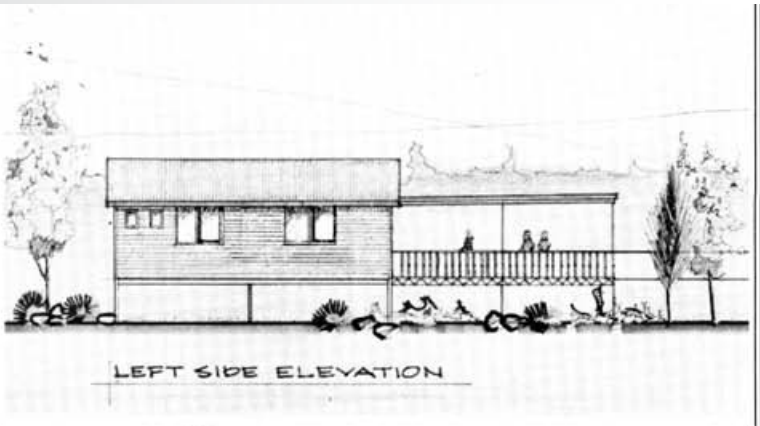
****











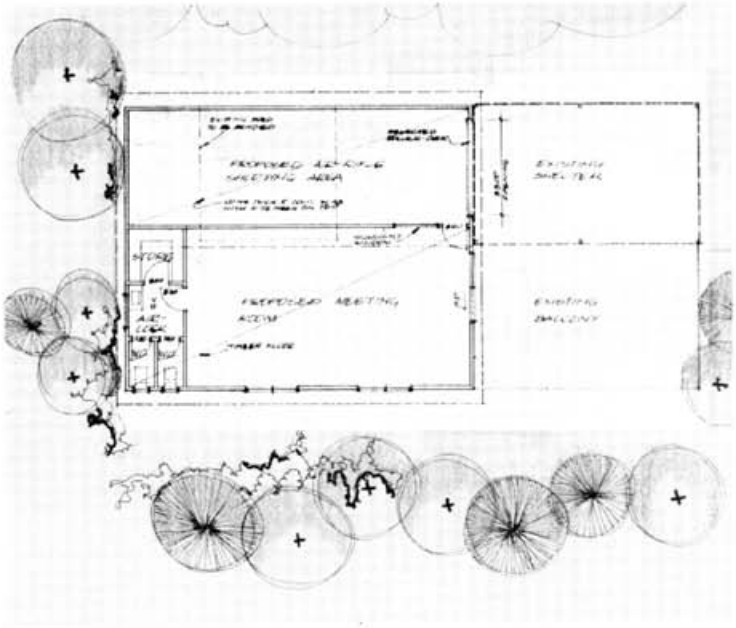
LOVSKO – RIBIŠKA DRUŽINA S.D.M.

Po dolgih debatah in razgovorih med našim članstvom, od katerega so mnogi vedno bili zainteresirani za lov in ribarjenje se je prišlo do zaključka, da se ustanovi odsek lovcev in ribičev pod okriljem S.D.M.

Med njimi je bil naš dolgoletni član Janez Zemljič, kateri se je vedno zavzemal za to, da se tak odsek ustanovi.Glavni odbor se je s tem strinjal in Janez je sklical vse poznane lovce na sestanek, na katerem so izvolili Janeza Zemljiča za starešino

DOSEDANJI STAREŠINE LOVSKO–RIBIŠKE DRUŽINE S.D.M. :

1977/78 – JANEZ ZEMLJIČ
1978/79 – JANEZ ZEMLJIČ
1979/80 – JANEZ ZEMLJIČ
1980/81 – JANEZ ZEMLJIČ
1981/82 – JANEZ ZEMLJIČ
1982/83 – JANEZ ZEMLJIČ
1983/84 – FRANK JELOVČAN



Preidimo na sedanjost.

Dela se na tem, da bo naša lovska koča gotova koncem tega leta. To pomeni pred proslavljanjem tridesetletnice S.D.M. Načrti so gotovi in večinoma potrjeni od oblasti. Upamo, da bomo imeli potrjene vse načrte do konca aprila.

V glavnem bomo imeli zaprto strelišče z velikimi vratmi, katera bomo dvignili ob lepem Poleg strelišča bo velika soba, ki se bo ogrevala v zimi.Imeli bomo lastni W.C. za ženske, moške in invalide.

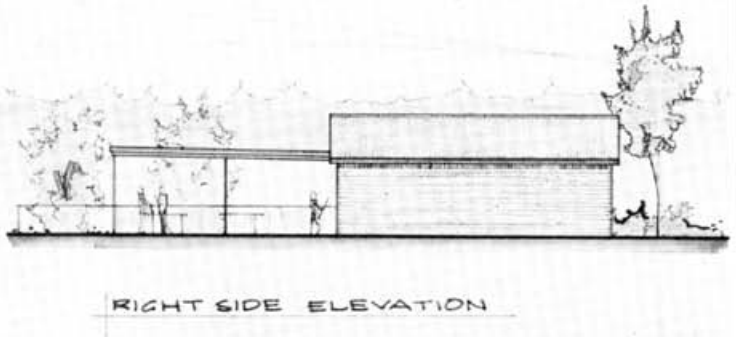
Kako bomo to sezidali: Denar zbiramo in nekaj ga že imamo.Toda denarja nikoli ni dovolj in ga še vedno zbiramo. Materijal je podarjen, če pa ga imate kaj pa prosim telefonirajte g. Fekonji, tel.: 435 9673.

Rabili bomo tudi obrtnike, tudi v tem slučaju se javite g. Fekonji.

Čim preje bomo nabrali toliko preje bo ta naša nova lovska koča gotova. Ne dajte se prositi, ampak ponudite vašo pomoč.Že v naprej se vam najlepše zahvaljujemo. Za denarne prispevke telefonirajte g. Ivan Barat, tel.: 460 4679

Starešina lovskega odseka
Frank Jelovčan





HUNTER'S LODGE














1
OBLETNICA







LOVSKO – RIBIŠKI KOTIČEK

Naši lovci so se 25. februarja na 'Planici' spet dobro izkazali. Tekmovanje je bilo z zračno puško za zvezni pokal.

Dobili smo prvo mesto brez naslona in drugo mesto z naslonom.

Kot posamezniki je dosegel prvo mesto v naslonu nihče drugi kot naš podstarešina S. Ličen, a prvo mesto brez naslona pa T. Udovičič. Tako, da je bilo res uspešno.

Rezultati zveznega pokala 25.2.1984:

V naslonu:

1. 'Planica'	*483 točk*
2. S.D.M.	*478 točk*
3.S.Z.Geelong	*469 točk*
4.St. Albans	*468 točk*
5. 'Mura'	*441 točk*

Brez naslona:

1. S.D.M.	*301 točk*
2 'Planica'	*252 točk*
3. St. Albans	*231 točk*
4. S.Z.Geelong	*226 točk*
5. 'Mura'	*206 točk*

Doseg mest za prenosni pokal:

1. S.D.M.	*779 točk*
2. 'Planica'	*735 točk*
3. St. Albans	*699 točk*

Posamezniki v naslonu:

1. mesto S.Ličen, S.D.M.
2. mesto D. Erzetič, 'Planica'
3. mesto E.Kontelj, S.Z.Geelong

Posamezniki brez naslona:

1. mesto T.Udovičič, S.D.M.
2. mesto E. Kontelj, S.Z.Geelong
3. mesto J. Klemenčič, St. Albans.



TEKME OB SLAVJU V PLANICI

Na 10. marca se je lovska družina zopet udeležila prijateljskega tekmovanja na 'Planici', ob priliki uradne otvoritve doma. Fantje so spet pokazali kaj znajo. Dva prva mesta in eno drugo mesto.

Rezultati za pokal "Otvoritev Planice":

Medklubski:

1. mesto S.D.M.	*801 točk*
2. mesto 'Planica'	*768 točk*
3. mesto St. Albans	*699 točk*
4. mesto S.Z.Geelong	*668 točk*
5. mesto 'Mura'	*647 točk*

Posamezniki z naslonom:

1. mesto F.Rozman, 'Planica'
2. mesto S.Ličen, S.D.M.
3. mesto E.Kontelj, S.Z.Geelong

Posamezniki brez naslona:

1. mesto T. Udovičič, S.D.M.
2. mesto D.Rob, 'Mura'
3. mesto S.Blatnik, St.Albans.

V nedeljo, 11. marca pa so se pomerili med seboj trije člani ekipe S.D.M. in to:
F.Jelovčan,
S.Ličen,
F.Fekonja.
Ponosni so bili, da so 'Planici' odnesli pršut (prva nagrada) in steklenico šampanjca (četrta nagrada).

Upam, da bo tako dobro šlo še naprej.
Lovske pozdrave pošilja starešina
Frank Jelovčan.(i mesto S.D.M. 801 točk

Naši lovci so se 25. februarja spet dobro izkazali na tekmovanju na "Planici"



NA RACE!

Teden dni kasneje pa je bila otvoritev sezone na race. Tega znamenitega dneva se je udeležilo 47 lovcev. Bilo je res nekaj lepega. Vsi so bili veseli.

Na žalost so bile race bolj pametne kot pa "jagri", a vseeno jih je nekoliko padlo (večinoma od truda), tako da popolnoma prazen ni šel nihče domov. Nekateri z racami, a večina z glavobolom.

Pajsek se je vrtel na ražnju in seveda po skupni večerji je Franc Hartman pričel igrati na harmoniki in slovensko petje se je čulo ob čaru večernega ognja do zgodnje jutranje ure.

Imeli smo tudi lepo licitacijo. Frank Jelovčan je podaril za ta namen eno šunko in eno steklenico viskija.

Na žalost je lahko domov s seboj prinesel le kost za psa in prazno steklenico viskija. Vsi so se gostili na Fekonjev račun.

Vsi prisotni so bili veseli, da so med seboj spet videli starega prijatelja Petra Krnela.

Upajmo, da bo drugo leto še bolj e in najlepša hvala za udeležbo. Več ljudi, več veselja.

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE
Lovska in ribiška družina

prireja

LOVSKO VESELICO

v soboto 8. septembra 1984
v dvorani S.D.M., Ingrams Rd., Research

Čez dan bo tekmovanje v streljanju z zračno puško med ekipami raznih društev.
Za pod zob bo na ražnju pečeno razno meso

Vstopnina- člani.....5 dolarjev
nečlani.....7 dolarjev
mladina.....2 dolarja

Igral bo orkester "Večerni zvon"



Lovska koča je na zunaj skoro že gotova. Na desni strani fotografije, takoj za avtom je novo pokrito strelišče, v levi polovici koče pa bodo družabni in garderobni prostori. Pod samo kočo pa imajo v načrtu zgraditi kegljišče.

REZULTATI
SLOVENSKE LOVSKE ZVEZE

na tekmovanju, ki ga je priredilo Slovensko lovsko društvo Geelong na 28.7.1984

Posamezniki v naslonu:

1.mesto: D.Dobrovšek–	St. Albans
2.mesto: J.Barat–	S.D.M.
3.mesto: V.Lenko–	Planica
4.mesto: S.Kontelj–	Geelong
5.mesto: F.Rob–	Mura

Posamezniki prosto:

1.mesto: D.Dobrovšek–	St.Albans
2.mesto: D.Vlah–	Planica
3.mesto: F.Jelovčan–	S.D.M.
4.mesto: Mutulin–	Mura
5.mesto: S.Kontelj–	Geelong

Skupne točke v naslonu:

1.mesto: S.D.M.	486
2.mesto: Geelong	475
3.mesto: St.Albans	472
4.mesto: Planica	468
5.mesto: Mura	465

Skupne točke prosto:

1.mesto: S.D.M.	306
2.mesto: Planica	285
3.mesto: Geelong	266
4.mesto: St.Albans	256
5.mesto: Mura	242

Dosedaj dosežene točke za prenosni pokal:

1. S.D.M.	2368 točk
2. Planica	2293 točk
3. Geelong	2160 točk
4. St. Albans	2153 točk

TO LOVSKO IN RIBIŠKO KOČO
JE URADNO ODPRL DNE 24-3-1985
g. JANEZ ZEMLIČ
USTANOVITELJ IN PRVI STAREŠINA
LOVSKE IN RIBIŠKE DRUŽINE S.D.M.

THIS BUILDING
WAS OFFICIALLY OPENED ON 24-3-1985 BY
MR. JANEZ ZEMLIČ
FOUNDER OF HUNTERS AND ANGLERS
SECTION OF S.A.M.

NA HRIBU OB YARRI



LOVSKA VESELICA

12. septembra t.l. je Lovska in Ribiška družina S.D.M. proslavila štiri leta svojega plodnega delovanja pri S.D.M.

Ta dan bo tudi, kakor vsa pretekla leta, z veselimi zvoki polk, z dobrimi lovskimi specialitetami pečenimi na ražnju, z domačo kuhinjo pripravljeno s spretnimi rokami naše ženske sekcije S.D.M. tez z dobrim domačim vinom, še dolgo ostal v spominu vseh prisotnih.

Na ta dan je bilo pravtako prirejeno tekmovanje v streljanju z zračno puško ter tudi bogat srečolov. Na tekmovanju je sodelovala L.R.D. Slovenskega društva Sydney, L.R.D. Planice iz Springvale, Istra Social Club in Austrian Club iz Melbourna.

Strelci S.D.M. so se za to tekmovanje dobro pripravili, k čemur je jako pomagalo predhodno tekmovanje v okviru društva. To je tudi omogočilo lažjo sestavo ekipe ki je branila barve S.D.M.

Rezultati tekmovanja so bili sledeči:

NASLON:	točk
1. S.D.M.	466
2. Istra Social Club	443
3. Planica	435

STOJE:	
1. Planica	214
2. Austrian Club	210
3. S.D.M.	200

Posamezniki so v medklubskem tekmovanju dosegli sledeče rezultate:

1. Š. Baligač, S.D.M.
2. A. Mavrič, Planica
3. R. Plavšak, S.D.M.

Predsednik L.R.D. S.D.M. g. Janez Zemljič je podelil pokale ekipam ter poedincem.

Relja Plavšak

●●●

LOVSKI PIKNIK



je priredila Lovsko-ribiška družina S.D.M. na jezeru Moorabool pri Ballaratu. Udeležilo se ga je kakih 200 oseb, ki so uživale prekrasen dan ob valovih jezera in v senci košatih dreves. Sprehajali so se po stezah speljanih ob vodi in po gozdu medtem ko se je na ražnju vrtel zavaljen pujsek. Tokrat so se lovcem pridružili v velikem številu tudi balinarji S.D.M. in očividno se je pokazalo, da kadar je v vprašanju družabnost, slovenska pesem in veselje ni med lovci in balinarji prav nobene razlike., Vsi prisotni zo zaželeli, da bi se taki izleti še ponovili.



TEKMOVANJE Z NOVO ZRAČNO PUSKO

Lovska in Ribiška družina S.D.M. je za svojo štiriletnico organizirala tekmovanje v streljanju z zračno puško.

Cilj tega tekmovanja je bil čim bolj popularizirati to vrsto športa v naši sredini. Tekmovanje je trajalo od 9. avgusta 1981 pa do 30. avgusta 1981.

Rezultati tekmovanja so sledeči:

Streljanje z naslona: Prvo mesto je osvojil Frank Anuš, drugo mesto g. M. Štukelj, a tretje mesto g. F. Jelovčan.

Streljanje v stoječi poziciji: Prvo mesto je pripadlo g. J. Barat, drugo mesto g. Š. Baligač in tretje mesto g. Blatnik.

Zmagovalci so dobili lepe trofeje na dan proslave obletnice Lovske in ribiške družine.

Strelska Sekcija obvešča vse člane S.D.M., da bo tudi letos organizirala klubsko tekmovanje v streljanju z zračno puško. To tekmovanje se je pričelo 3. decembra 1981 in bo trajalo do 29. avgusta 1982.

Zmagovalci tega tekmovanja bodo prejeli trofeje na dan proslave petletnice osnovanja Lovske in Ribiške družine S.D.M.

Strelišče je odprto vsak četrtek zvečer in v nedeljah popoldne.

Nadejamo se, da bo tokrat odziv članov še večji in, da se bo to tekmovanje vršilo v naši sredini prav vsako leto.

Relja Plavšak

"VESELI LOVCI"

Iz predmestja St. Albans je prišla novica, da si je gotovo število rojakov tamkaj ustanovilo svoj športni klub pod imenom "Veseli lovci". Pravijo, da se je tudi v St. Albansu, kjer že od nekdaj živi precej slovenskih družin pokazala potreba po udejstvovanju na družabnem, športnem in kulturnem polju. To jim dosedaj baje ni bilo preveč lahko, ker je večina drugih slovenskih središč Melbourna precej oddaljena.

●●●





Skupina Lovske družine S.D.M., ki je letos prejela prenosni pokal Zveze. Od leve na desno čepe: Jože Barat, Valter Prosenak, Frank Fekonja, Marjan Preložnik. Stoje od leve na desno: Martin Adamič, Andrej Fistrič Starejši, Slavko Ličen, Ivan Barat, Janez Zemljič, bivši starešina , Frank Lampre, Frank Jelovčan, sedanji starešina družine, Jože Golenko in Tilio Udovičič.

REZULTATI STRELSKIH TEKMOVANJ

Ob priliki otvoritve lovske koče pri S.D.M. v nedeljo 24. marca 1985 so imeli tudi medklubske tekme v streljanju z zračno puško, pri katerih so bili doseženi sledeči rezultati:

1. mesto S.D.M. ..... 799 točk
2. mesto PLANICA ..... 792 točk
3. mesto VESELI LOVCI ST. ALBANS..... 766točk
4. mesto MURA ..... 736 točk
5. mesto GEELONG LOVCI 712 točk
6. mesto MATIJA GUBEC .. 612 točk

Zmagovalno ekipi S.D.M., ki je zasedla PRVO mesto, so sestavljali:

F. ARNUŠ, I. BARAT, J. BARAT, F. FEKONJA, J. GOLENKO, F. JELOVČAN, S. LIČEN, P. MUKAVEC, R. OBERSTAR, R. ODER, F. PONGRAČIČ, S. PROSENAK, V. PROSENAK in T. UDOVIČIČ.





Lovci – domačini in gostje ob priliki otvoritve lovske koče S.D.M.



Ponosna lovska družina S.D.M. pred svojim novim 'glavnim stanom' in streliščem.



Med gosti so bili tudi lovci iz Planice–Springvale.







Člani lovske družine S.D.M. so tudi letos preživeli vesele urice ko so se podali loviti race. Nedvomno se ob vsakem takem izletu sklenejo še bolj tesna prijateljstva, svež podeželski zrak pa poživi žejo in apetit.


LOVSKA KOČA


LOVSKA


EXIT

























Na levi:
Vesela lovska družba S.D.M. po zmagoslavni bitki z divjimi kozlički in lisičkami.

Spodaj:
Marjanu Preložniku se kar oči svetijo od veselja ob obilnem lovskem plenu.

ZA NAŠE VESELE LOVCE!

Vsi lovci smo že zgodaj vstali,
vsak svojo puškico na ramco djali
in odšli, na hola drija, hola dri.
Ko puške so že pokale,
zverince v godzu stokale,
se je Janez primajal,
z lisičko v roki — "to bo župca", je dejal.
Vsem se že domov mudi, hola drija hola dra,
al' z lisičke ne bo kaj prida porcija.
Nobenemu se slina ne cedi,
da bi obiral lisičkine kosti.

J. G.



TEKMOVANJA NAŠIH LOVCEV



Slovenska lovska zveza je imela do sedaj dva tekmovanja v streljanju z zračno puško za prenosni pokal zveze.

Prvo tekmovanje je organiziralo Športno društvo "Veseli lovci" iz St. Albansa 19. februarja 1986. Posebna pohvala gre St. Albančanom za lepo pripravljeno strelišče na najetem strelskem klubu v Werribee, kjer so nas po končanem tekmovanju presenetili s streljanjem, ne samo za steklenico whiskija, ampak smo se imeli priliko pomeriti v spretnosti pri streljanju glinastih golobov (clay pidgeon shootings). Mislim, da je prvo mesto dobil Valentin Lenko.

Drugo tekmovanje zveze, se je pa vršilo pri Lovski družini Planica v Springvale, kjer se je pokazalo, da bo konkurenca ostra, saj je bil dnevni rezultat povprečno za 43 točk boljši od prvega tekmovanja. Moram reči, da je celodnevno tekmovanje potekalo v zelo lepem prijateljskem vzdušju. Kot gostje so ta dan na povabilo Planice sodelovali tudi strelci hrvaškega strelskega društva Matija Gubec.

Končni rezultati drugega tekmovanja so bili sledeči:

1. Slov. društvo Melbourne
   naslon 479, prosto 322, skupaj 801
2. Slov. društvo Planica
   naslon 480, prosto 290, skupaj 770
3. Slov. zveza Geelong
   naslon 487, prosto 291, skupaj 778
4. Veseli lovci St. Albans
   naslon 473, prosto 262, skupaj 735
5. Matija Gubec
   naslon 461, prosto 175, skupaj 636

Zvezna lestvica stoji takole:

prvo mesto Lovska družina S.D.M. z 1591 točkami, drugo mesto držijo Planičani iz Springvala z 1554 točkami, tretje mesto so si prisvojili strelci Lovske družine iz Geelonga z 1526 točkami ter četrto mesto strelci iz St. Albansa z 1454 točkami.

Naslednje, to je tretje tekmovanje Zveze bo v Geelongu 22. junija ter zadnje pri S. D. M. 30. 8. 1986. Prenosni pokal Zveze pa bo podeljen zmagovalcem na lovski veselici Slovenske lovske zveze Avstralije 18. oktobra 1986, kateri se bo vršil v dvorani S. D. M. v Elthamu.

Ker je razlika med prvim in drugim mestom do sedaj le 37 točk, lahko pričakujemo, da se bodo Planičarji resno borili, da odnesejo prenosni pokal iz Elthama.

Ni pa izključeno, da še Geelong ne pokaže kaj znajo, saj imajo največ mladih strelcev, katerih se je treba bati. Od St. Albančanov se je dobro izkazal mladi J. Saitz, saj je dosegel prvo mesto v prostem stilu na Planici 6. aprila, zato ni vzroka, da se St. Albans ne more povzpeti po lestvici navzgor.

In še rezultati, ki so jih dosegli posamezni strelci na tekmovanju Zveze na Planici v Springvale 6. aprila 1986:

z n a s l o n o m :

1. mesto: Slavko Ličen . . . . S. D. M.
2. mesto: Jože Krajcer . . . St. Albans
3. mesto: Mirko Jurkovič . . M. Gubec
4. mesto: Jože Rozman . . . . Planica
5. mesto: Vinko Jager . . . . . Geelong

p r o s t o

1. mesto: J. Saitz . . . . . St. Albans
2. mesto: Z. Benetta . . . . . M. Gubec
3. mesto: R. Bole . . . . . Geelong
4. mesto: E. Zajc . . . . . Planica
5. mesto: J. Barat . . . . . S. D. M.

Stanko Prosenak

LETNI PLES LOVCEV MELBOURNA



Lovska bratovščina Sydneya, Planice-Springvale in Melbourna.



Drago Raber- starešina Lovske družine S.D. Sydney s pokalom za prvo mesto.



Dve staršini ob priliki pozdravnih nagovorov no zabavi lovcev S.D.M. - Janez Zemljič iz Melbourna in Drago Raber iz Sydneya.



Slavko Blatnik iz Lovske družine S.D.M. je prejel drugo nagrado za prisvojenih 38 točk v streljanju na pikniku Lovcev S.D.M. na Eltham.

Kakor vsako leto je tudi letos Lovska in Ribiška družina S.D.M. imela svoj letni ples. Letos je bil ta ples še posebno slovesen saj smo imeli v gosteh člane Lovske družine S.D. Sydney, Avstrijskega kluba iz Melbourna ter Lovske družine Slovenskega društva Planica-Springvale. Prav tako pa je na plesu gostovala tudi folklorna skupina Avstrijskega kluba v Melbournu in s svojimi plesi popestrila ta večer.

Že zgodaj popoldne smo pričeli tekmovanje z zračno puško. Kdo je odnesel pokale je razvidno iz priložene lestvice rezultatov.

Da so člani Lovske družine Melbourna pričeli s pripravami že dva dni pred zabavo, ki je bila na 12 julija ni treba posebej povdariti. Saj brez njih trdega dela ne bi tako odlično uspela. Dvorano so bogato okrasili z lovskimi trofejami in nagačenimi živalmi, pravtako so pripravili strelišče, ki je sedaj postalo stalna atrakcija na zemljišču S.D.M. Spekli so na ražnju kar dva pujska, dve kozi in volička. Kuharice v kuhinji pa so pripravile številne druge dobrote. Vsakdo, ki je bil prisoten na tem našem lovskem festivalu prav dobro ve, da je bilo storjenega toliko dela, da bi se bilo nemogoče zahvali ti prav vsakemu, ki je pomagal, zato naj gre naša zahvala prav vsem brez navedbe posameznih imen, kajti brez skupnega dela ne bi bilo skupnega uspeha, Posebej pa naj omenim, da smo bili izredno veseli naših gostov, ki so prišli iz daljnega Sydneya od naše sosede "Planice" iz Springvale in pa onih iz avstrijskega kluba.

Še enkrat, hvala vam vsem skupaj in upam, da se vidimo zopet v prihodnjem letu.

K. BEVC.

POSAMEZNIKI:

Rezultati tekem v streljanju:	točk
1. Valentin Lenko, S.D. "Planica-Springvale"	39
2. Slavko Blatnik, S.D.M.	38
3. Emil Lagonder, S.D. "Planica-Springvale"	35

DRUŠTVA:	točk
1.5 S. D. Sydney	320
2. S. D. Melbourne	306
3. Avstrijski klub	298
4. S. D. "Planica"	247









LOVSKI ODSEK S.D.M.



Na plesu Lovske družine S.D.M., ki se je vršil 8. septembra 1984 na Elthamu, starešina Frank Jelovčan čestita Franku Fekonji za prejeto trofejo..

8. septembra je bila zopet letna loška veselica in tekmovanje za zvezni pokal.

Od samega početka je vse dobro potekalo. Seveda pri S.D.M. smo odnesli vse prve pokale tako, da se vidi, da imajo fantje še vedno veselje do streljanja, ker so se tako dobro izkazali. Saj smo pridobili v enem letu 144 točk več kot katerakoli ekipa.

Streljalo se je prvič v skoraj dovršeni novi lovski koči, katero smo skušali s teškim delom dovršiti. Kdorkoli je videl ta naš uspeh nam je čestital in tudi mi vsi smo zelo ponosni.

Veselica kot taka je bila zelo uspešna finančno in tudi drugače. Veliko stvari je bilo podarjenih, za katere bi se rad osebno zahvalil vsem, ki so pomagali na katerikoli način.Posebno bi se rad zahvalil g. Vrankar za podarjenega vola, kateri je polnil želodce našim gostom.

Prenosni pokal smo prejeli na prvem lovskem zveznem plesu, ki se je vršil na zemljišču Planice v soboto 22. septembra. S.D.M. se je udeležilo zelo številno, tako da se je tudi tu videlo, da ljudje še vedno upoštevajo naše stare običaje.

Kakšen vtis je bil ko smo dobili pokal se pa lahko vidi iz tukaj objavljenih fotografij.

Starešina lovske družine S.D.M.
Frank Jelovčan



Ob zvokih Viktorjeve harmonike in z izrazom radosti in ponosa na licih so člani lovske družine S.D.M. na plesu Zveze lovskih družin na 'Planici' v Springvale sprejeli prenosni pokal, ki so ga zavojevali na tekmah preko celega leta.



LOVSKI PIKNIK ..... VESELO SREČANJE V NARAVI

"Tooroorrong Reservoir", te dve besede so se že kar udomačile med našimi člani in prijatelji. Zadnji teden v novembru, prireja lovska družina na tem kraju svoj letni Lovski Piknik. Park leži med grički poraščenimi z mogočnimi visokimi evkalipti. Prostor je lahko dostopen in glavne ceste katera se vije po ravnini od Whittlesea proti hribovitemu King Lake-u in dalje proti Yea-u.

Ko zaviješ iz tlakovane glavne ceste na stransko pot, posuto z peskom, te po par sto metrih vožnje pozdravi prijazen drevored. Ta pot popelje obiskovalca do vhoda v park, kjer se ti predstavi prijazno zeleno grmičevje pomešano med orjaške evkalipte. Na desni strani poti, proti koncu strmine, se oko sprosti na prostrani zeleni jasi po kateri so raztrešena nizka drevesa z košatimi zelenimi krošnjami, ki nudijo obiskovalcu prijetno senco in zaščito pred vročim avstralskim soncem. Po parku so raztrešene lesene mize in klopi ter peči za pečenje mesa na plošči (BBQ).



Od leve: Starešina lovcev, Frank Jelovčan in Tone Oberstar pečeta BBQ. Poskuša pa Ivan Barič



Od leve: Mila & Werner Remšnik, Palma Ašenberger, Mima Adamic in Mary Prosenak

Kot naročeno, je bil v nedeljo 24 novembra res lep prijeten sončen dan, vetr je hladil ravno zadosti, da smo se vsi počutili prijetno sproščeni. Zbralo se nas je nekaj čez sto. Med znanimi starimi obrazi, z sivimi lasmi in okroglimi trebuhi, je bilo lepo število druge in celo tretje generacije. Kaj je lepšega kot da se zberejo stara mama in stari ata ter mamica in očka z vnučki. Posebno še če je to prvi vnuček pa se z njim stara mama in ata ponosno pobahata.

Za lačne so poskrbeli člani lovske in ribiške družine. Na plošči so se cvrle kar štiri vrste okusnega mesa. Za zajtrk so nam postregli z kokošjim, pozneje smo se mastili s svinjino in govejim, pa tudi poznanih čevapčičev ni manjkalo.

Ko sem pred kratkim obiskal našo rodno grudo sem slišal, da so v Sloveniji sedaj čevapčiči poznani pod imenom "martinovi lulki". Na mizi je stalo več različnih posod, ki so nam ponujale vrsto skrbno pripravljenih solat. Solate so podarile naše skrbne žene in mamice. Za vse te dobrote smo se oddolžili le z prostovljimi prispevki.



Med udeleženci ni bilo zaslediti kislega obraza, ravno obratno, vsi smo bili prijetno razpoloženi. Ko se je sonce začelo nagibati proti zatonu in smo se začeli poslavljati eden od drugega je marsikateri dal ključe od avtomobila ženi ali prijatelju. Upam, da so vsi prispeli domov živi in zdravi.

Mislim in upam da bo prav če se organizatorjem zahvalim v imenu vseh udeležencev letošnjega piknika za odlično organiziran dan in se še za naprej priporočamo. Vsem, ki so lovski piknik letos zamudili je lahko žal, pa glejte da se vam isto no zgodi naslednje leto. Saj edino priznanje organizatorjem za njihovo skrb in nesebično delo je dober obisk.

Stanko Prosenak


Winner
45th Anniversary




OVSKE IN RIBIŠKE


33
OBLETNICA
LOVSKE IN RIBIŠKE
DRUŽINE SDM








PRENOSNI TROFEJ
Sponsor
~ J.TISAJ ~
MEĐIMURSKOG DRUŠTVA
"MIRE"









Slovenian classes for the Youth

Established: 1976
Founded by: Jana and Viki Gajšek
First teachersi: Jana and Viki Gajšek

Chronicle of Slovenian Schools and Slovenian Language Teachers in Australia, 2010, pages 453 - 454

Students:

Adamič, Kevin
Adamič, Sonja
Čampelj, Ciril
Čampelj, Helen
Dolenc, Dorothy
Fistrič, Andrew
Fistrič, Albert
Fistrič, Sonja
Gregorič, Nick
Gregorič, Rex
Hartman, Johnny
Hartman, Maks
Hervatin, Kevin
Kodila, Sue
Mandelj, Anica
Mandelj, Marija
Ogrizek, Robert
Špiplar, Jenny
Zorzut, Eddi
Zorzut, Mario
Žele, Anita
Žele, Mary

The list is not complete.
40 students attended the classes

JANA LAVRIČ nee GAJŠEK

Jana taught Slovenian classes for Slovenian youth at the Slovenian Association Melbourne during the years 1976−1977.



Janja in Viki Gajšek Vestnik, maj – junij 1976, stran 5
SLOVENSKA DOPOLNILNA ŠOLA

V nedeljo, 23. maja se je v dvorani Slovenskega društva Melbourne v Elthamu pričela Slovenska dopolnilna šola. Pogled na skoraj 40 učencev mi je dal poguma in še večje veselje, da jih s sestro naučiva slovenskega jezika.

Mladinci se lepo udejstvujejo in z zanimanjem spremljajo ta pouk, in moram reči, da se res želijo naučiti materinskega jezika. Nekateri govore slovensko še kar dobro, drugi bolj malo, za vse bo koristila ta izpopolnitev.
Pouk bo vsako drugo nedeljo popoldan. Torej naslednji bo 20. junija.
Vabljeni ste vsi, starost ni važna.

O uspehu še ne morem govoriti, pač pa upanje imam, da bodo drugo leto, najini mladinci že lahko napisali kakšno prisrčno pisemce svojim dedkom in babicam v domovino..

... Še posebej je treba omeniti šolo, ki so jo začeli na svojo iniciativo in v kateri jih gdč. Janja Gajšek izpopolnjuje v slovenskem jeziku.

Vestnik, november – december 1976, stran 4
Tajniško poročilo, Marjan Peršič, Mladinski odsek

VIKI ZORZUT nee GAJŠEK

Viki helped her sister Jana in teaching youth Slovenian language classes at the Slovenian Association Melbourne.

Youth Section

First Youth section president was **Stan Penca** in 1971.
Through the years followed following leaders: Kevin Adamič, Paul Bevc, Aleš Brgoč, Cyril Čampelj, Zlatko Fekonja, Andrew Fistrič, Maks Hartman jnr., Rex Gregorič, Anna Tegelj nee Mandelj, Robert Ogrizek, Susan Škrlj, Helena Trinnick nee Čampelj, and Eddy Zorzut.

We apologize if any names are omitted

Dear Youth Members

First of all, on behalf of the youth committee, I would like to wish all the youth members a happy and prosperous new year.

On December the 17th we held a car rally, the destination being Hanging Rock. The drive to Hanging Rock was quite pleasant, passing through small country townships and the changing features of the scenery on the way.

There were equal first winners, these being Ciril Čampelj (Holden) and Peter Trinnick (Ford), congratulations to you both. There were also two equal second winners and these were Helen Golenko and Robert Tomažič. Although the response to the car rally was not as great as we expected there were enough of us to have a good time. After everyone had arrived, we all got stuck into a picnic barbeque lunch. This was followed by a walk up Hanging Rock and afterwards by a few games of cricket. Even though there was slight rain during the day this did not dampen the good time had by all. The winners were awarded their trophies at the Boxing Day picnic.

The Boxing Day picnic turned out well for all. The weather was good and this helped to create an exciting atmosphere as games such as volley ball and tug-of-war were played. Naturally, balinc was played in the afternoon by the enthusiastic male members of all clubs. Perhaps, one of the most exciting events of the day was the tug-of-war between the older men and the youth members. As both sides struggled and pulled, you could hear the cheering of the dedicated supporters. The mothers showed their support by singing "Come on, stari, come on . . ." Maybe such support was what helped the older men to win twice, but it can't be considered a convincing win since Mr. Stan Prosenak happened to "jump in" and pull his side to victory. Earlier on, the youth were successful in defeating the men in volley bayy: 3-0, and in a mini soccer match the youth were successful again. Anyway, good try, dads. It was then time for the girls to play the mothers in a game of volley ball, but it was a little difficult to find enough players. Eventually, a few brave mums were round up, but even their great efforts were not enough. The girls were able to win 2-0. Good to see that balinc is not the only sport participated in.

Later in the afternoon Planinka entertained us with music appropriate to the festive occasion, where everyone danced and enjoyed themselves to their hearts' content.

We would also like to congratulate Violetta and Max Hartman on the birth of their daughter Tanya, on the 19th of December, 1978, at Sacred Heart Hospital. We hope that Tanya will bring all the joys and happiness to her mum and dad just as we all did to our mums and dads!!!???

To Eddy and Vicky we wish a warm welcome home and hope that they enjoyed their "short" (?) honeymoon. Also we wish Lily and Henry all the best on their engagement.

I'll finish off by wishing everyone all the best for 1979.

Kevin Adamič





S.D.M. YOUTH REPORT

Dragi Rojaki!

Yet another wrwriter is about to bless the "Vestnik" for this month. This is an idea from our "Hard-working" youth committee — to have a different rep for the magazine every month, so as not to let the reading become boring.

Let's stop being boring and get stuck into it. January was a "quiet" month as far as club activities were concerned, as most people were on holidays.

The first club outing for the year was held on Sunday, 25th Feb. This was our bus trip to Shepparton. The weather was grey and gloomy, however this did not deter our many patriotic members — all 19 of us! — Where wwere you all? We must however apologise for the late announcement.

We waited until 9.30 a.m. hoping more people would arrive, then finally left WARINGAL PARK in pouring rain. This, no doubt, was a major deterent, but you should know Melbourne's weather by now.

30 degrees tanning weather greeted us in Shepparton when we arrived at 12.00 o'clock, after numerous "relief" stops. A few hours were spent swimming in the pool and man-made lake and frolicking on the lawns.

I must mention Kevin Adamic, who thought he was S.D.M.'s answer to Evil Kneivel by impressing us with some "stunts" off the high board.

Thanks go to Eddy Zorzut for the loan of his gas barbeque and to the Senior Committee for supplying us with the meat. After the delicious lunch, we had a couple of hours left to enjoy Shepparton, then we had to leave, arriving back in Melbourne at 8.00 p.m.

Incidentally, there were no "oldies" present (no offence, please!), but we did manage to behave ourselves — no monkey business.

I should thank our bus driver, John Shanhan, who put up with us pretty good, and even managed to enjoy himself, and to the youth who made the effort to arrive.

On the 3rd and 4th of March, members of our youth showed to the people of Melbourne folkloric dances of Slovenia at the Moomba Community Stage as our part to the festivities of Moomba. We at least looked good in national costumes and even gained some applause.

At the end of the show, we invited people on the stage to dance to polkas and waltzes to music played by maestro Johnny Zemlic. Many thanks must go to Dragica Gelt for her time and effort in planning the whole arrangement.

Now some news for our sports fans. On Sunday, 11th March, Slovenian Club Jadran had an official unveiling ceremony for a Slovenian Poet, and our youth were cordially invited to participate in the various club sporting activities organised for the day.

Our mladina (girls) thrashed Jadran mladina (girls) 2-0 and collected a trophy for their efforts for volleyball and came 2nd against Jadran and Planica for handball and tug-o-war respectively. Great show, girls!

Thanks must go to Mrs. Markic and Mrs. Hervatin for supplying and making the girls sports tunics. One complaint however: all the guys unanimously decided the tunics would look better shorter!

Our mladina (boys) didn't do as well. We put up a great show against Planica, but lost 2-0, not helped by the fast we had a very strict umpire. The handball and tug-o-war events were not too good for us either. But we are good sportsmen and women, who come to have an enjoyable time, which I think we did.

Congratulations to Tanya Hartman, who was christened on 3rd March and to her parents Max and Violeta.

On this closing note, membership fees for the youth are due for 1979, prices being the same as last year, that is $5.00 and may be paid to any committee member.

See you around!

REX GREGORIC

Draga Mladina in vsi odrasli!

Quite some time has passed since last I took pen in hand and many things have transpired. But, as time doesn't permit me to mention all of these happenings, I have chosen just a few.

For sporting enthusiasts, a cricket competition was organised in March between S.D.M. Eltham, Planica and Jadran Youth, the winner taking home the trophy of the year.

After a long and tiring day of bowling and batting, S.D.M. Eltham won the trophy for the second year in succession. Congratulations boys, hope you do as well next year.

In the early morning hours of Sunday March 28th, a bus left for Sandhurst Town, which is situated near Bendigo, for a day trip, organised by the Youth Committee. Sandhurst Town, by the way, is a replica of an old Australian Mining Town.

After a good 2 hour drive and one stop (for refreshments and the call of nature) we finally arrived at our destination. Upon arrival, we strolled around Sandhurst, followed by a train ride and our tour to the gold diggings, where we were shown how to pan for gold and were kept laughing by the antics of our guide. By the end of our tour, everyone was feeling hungry and thanks to the following ladies, Mrs Čampelj, Mrs Bevc, Mrs Tomažič and Mrs Martin, who prepared for us a B-B-Q lunch (enough to feed an army) we were all full and content in no time. But, could we keep still? No. So to pass the time, a game of keepings off was organised, Girls V's Boys, only the girls had a tough time at first, until, thanks to Ciril, who decided to even up the odds and joined the girls. And if that wasn't enough punishment, what else must we play but American "Grid Iron". Luckily the teams were mixed. As it was, I think we all got our fair share of bruises.

The trip back was uneventful and I can safely say a good day was had by all.

Good Friday, as we all know, is a Holy day, but, also it is the day when Radio 3DB organise the Royal Children's Hospital Appeal. This year the Youth Club decided to raise money towards the Appeal. You ask how? Well, they held a 24 hour Bike-a-thon. Six bikes were hired for the event, which commenced at 2.00 pm on Saturday 11th April and ended Sunday afternoon at 2.00 pm. All the peddling was done in or just outside the Youth Building. Fifteen children participated in the Bike-a-thon and their ages varied from 8-15 years.

Those of us in the Youth Committee were kept busy running up and down stairs getting food and drinks for the cyclists. Most of them slept overnight in the Youth Building, in the morning a large breakfast was provided and I must say well cooked by Helen Čampelj.

By now your probably wondering how much money was raised. Well, between them, the Youth raised $560.00. I think that deserves congratulations all round.

Easter Monday was a beautiful day and as is customary, the club was visited by the Easter Bunny who distributed chocolate eggs to all the children. This year's Bunny was pretty Julie Čampelj. Thank you Julie, hope we see you as the Easter Bunny again next year. (While on the subject of eggs, on behalf of the Youth Committee, I'd like to thank all the kids who helped colour eggs on Easter Saturday).

Also that day the Junior Committee organised a "Lucky Dip" which was a great success, with regard to the younger children. Silvia Udovičič and Julie Čampelj were in charge of the stall, and did very well.

An auction of a Easter Hamper was organised by the Youth Committee. Thanks to Andrew Fistrič, our auctioneer, who did a very good job, we made $216. Total value of the Hamper was $100. Many thanks to Mr Hojnik for his donation.

Sunday 26th April was a beautiful day, the sky was blue, the sea calm and if you like outdoor life you would definitely have enjoyed the fishing trip which was organised by the Youth.

We met our boat at St Kilda pier and in little over half an hour were fishing out in the bay. Everyone had a good days catch and the girls were doing as well as, if not better, than the boys. Not only did we have children participating but adults also.

Eddie Slavec took the cup by catching the heaviest fish of the day. Congratulations Eddie. And Anna came second with her catch. Many thanks to Karl Bevc for his donation of two trophies.

To end off my editorial, I'd like to leave you with a little poem I wrote.

Deklica sem slovenska
rojena v Melbournu,
v MacLeodu jaz živim,
rada slovensko govorim.

Čeprav po Bačko, Primorsko
me je mama naučila
ko vedno je z mano govorila
in me lepe pesmice učila.

Dvakrat sem bila tam
kjer je mojih staršev domovina
zato nikdar ne bom jo
izgubila iz spomina.

Slovensko ne bom nikoli pozabila
Slovenija me vedno bo vabila
saj to je mojih staršev
zibel bila.

Ani M.

MLADINSKI ODSEK S.D.M.

Dobili smo pripombo, da se bolj malo sliši od naše mladine in, da smo postali leni z reportažo. Toda povedati vam moram, da je mladina bila zelo aktivna ta zadnja dva meseca.

V nedeljo 22. marca so naši mladinci priredili medklubsko tekmovanje v cricketu. Srečali so se s prijatelji iz "Jadrana" in "Planice". Mladinci S.D.M. so bili uspešni ter so si obdržali medklubski prehodni pokal še za eno leto. Po končanem tekmovanju so bili povabljeni na barbecue k družini Čampelj, kjer so v veselem vzdušju proslavili ta svoj uspeh. Družini Čampelj pa gre naša iskrena zahvala.

En teden kasneje, v nedeljo 29. marca je mladina S.D.M. priredila avtobusni izlet v Sanhurst Town, ki se nahaja v bližini mesta Bendigo. Avtobus tokrat ni bil popolnoma zaseden, vendar to ni oviralo kljub temu lepega števila izletnikov, da ne bi veselje kar sijalo z njih lic. Izlet je imel to zanimivost, da je mladini pokazal, kako so prvi pionirji Viktorije iskali zlato in s kakšnimi pripravami so ga izkopavali. Videli so tudi starodavne stroje, lokomotive na paro, primitivna bivališča ter še dosti drugih zanimivih posebnosti iz časa "zlate mrzlice" v Viktoriji. Verjetno je onim, ki so ta izlet zamudili žal sedaj ko poslušajo pripovedovanja udeležencev, koliko so videli. Kar se pa želodcev na izletu tiče pa se tudi lahko samo pobahamo, saj so naše pridne mame pripravile za seboj veliko peciva in drugih dobrot, ki smo jih med seboj porazdelili, tako, da nihče ni bil lačen. Predvsem se moramo zahvaliti gospem Hartmanovi, Tomažičevi, Bevčevi, Čampelnovi in pa seveda Gajškovi mami za podarjeno hrano.

V soboto 12. aprila pa je mladina S.D.M. pripravila v klubskih prostorih na Elthamskem griču nekaj izvanrednega: Bike-thon. Za one, ki ne vedo kaj je to naj pojasnimo, da je nekaj sličnega kot walkathon. Med tem ko pri walkathonu udeleženci hodijo in za vsak km prehojene poti dobe od sponzorja v naprej obljubljeno plačilo so si sedaj mladinci omisli kolesa ter si za vsak km prevožene poti zagotovili plačilo od sponzorja. Za to priliko so si izposodili kolesa iz gimnastičnih podjetij, to so kolesa, ki stoje na mestu in se km štejejo samo po obratih.

Ta bike-thon je trajal 24 ur in učestvovalo je 19 mladincev, od teh 15 izpod 14 let starosti. Nabrali so kar precej denarja in ga namenili pokloniti Otroški bolnišnici v Melbournu. Večina je napravila okoli 100 km.

S.D.M. je prispevalo vso potrebno pomoč in podarilo potrebno hrano. Naj gre ob tej priliki naša zahvali tudi g. S. Prosenaku za pomoč pri hrani.

Na drugem mestu objavljamo koliko km je napravil vsak posameznik.

Torej spoštovani bralci "Vestnika", upam, da sem vam s tem malo pojasnil kako se udejstvuje naša mladina pri S.D.M. in, da ste sedaj prepričani, da niso leni, nego sem le jaz počasen z mojimi poročili. Naša mladina je hvaležna vsakomur, ki ji na ta ali oni način pomaga, mi starejši pa se moramo vedno zavedati, da je naša mladina tudi naša bodočnost.

K. Bevc.

S.D.M. YOUTH ARTICLE



Well, we have had a very hectic past three months since our last news letter. Working in the kitchen seemed to take up most of our time. In September when the kitchen duties were gladly handed over to the youth on Fathers' Day, the female half had great opportunity to practice the art of cooking — in a take-away food peak hour rush situation! (The male half had an extremely difficult task of opening bottles all day — not that I am picking on the boys.)

The orders kept coming and the kitchen kept producing delicious meals with great efficiency (so we were told all during the day). Many thanks to our competent chefs and kitchen hands are in order: Anna Mandelj, Lili Prosen, Helen and Andrea Vucko, not forgetting Paul Bevc and Peter Tomazic. These people (sorry if I forgot anybody) definitely put up a good show for the day. However, our dishwashers left a little to be desired!

I give you all one guess what happens when a dishwasher is switched on while its door is open. Well, Peter Bevc and Julie Campelj spent a good half an hour mopping the floor up; after they dried themselves. Well done, I say.

Meanweile, behind the scenes of the "busy bar", the great Back Gammon Challenge was on: Cyril Campelj versus Eddie Kodila. The score at the time was neck'n'neck at seven games each. Eventually, the kitchen was closed for the evening. Everyone involved all agreed that they would not want to go through all that again.

However, October 10th, Country and Western Night came all too soon. Oh, the preparations! Helen, Andrea and Maria Vucko and Julie Campelj designed and hung the scenery around the walls. However, they did have some problems with the "Sun". It was too high! But every-helpful Victor came and saved the day. He faced the terrors of climbing up the 25-foot ladder to place the sun in its shimmering position. Personally, I think the cardboard cactus's, rocks, hills, etc. really set the atmosphere off. It was also good to see that nearly everyone came dressed for the occasion. Yippying and Hahowing accompanied the great sound that came from the band "Midstream". They kept the mood of the night really going. Of course, Anna Mandelj and I had to get into the act with our version of "Country Roads". (Shall I say we stole the night? Io I won't say it.)

Running score of the Back Gammon Championship: 22 games to Cyril, 23 games to Eddie — Who will win? Who will be the first to give up?

So many peaple helped to make that night the great success that it was. Of course, we had our chefs and kitchen hands again. But we also had the most spunkiest set of waiters and waitresses serving all the lucky folk. And the music of Midstream kept things going very smoothly and lively. Even our horse-riding scarecrow was laughing the whole night through. —

. Score so far: Eddie 43 games; Cyril 44 games. Will it ever end?

Oh! Yes! We did come across a problem that night. A hoard of screaming people (well maybe not screaming) surrounded the Saloon Bar, wanting their beer. The apparatus which transfers the beer from the kegs into jugs didn't work anymore. Panic! But Alec Kodila saved the day. A team of well trained dozen-beer-bottle-carriers quickly moved supplies upstairs until the kegs were in working order again. Phew!

Well, all good things come to an end, as they (who?) say. By three o'clock Sunday morning everyone involved sat around with their feet up, exhausted. (The Scarecrow, however, was still riding his horse — can't imagine how his backside felt.) We agreed that this time not one of our muscles could be moved.

Spoken too soon again. November came in a great rush, and with that merry month came the sports day at Club Jadran in Keilor. This sports day was between Planica, Jadran and S.D.M.

Well I can happily say that the S.D.M. girls played brilliantly winning against both Planica and Jadran. However, our boys didn't. In fact the Jadran boys played with great expertise equal to any State League team which I haven't seen. Planica put up a very good show too, but Jadran managed to win over Planica — and walk over S.D.M.

However, in the unofficial games which were held on the same day, the S.D.M. boys pulled their way to a win in a friendly game of Tug-of-War with Jadran. We also managed to become silver screen stars in this event, with Channel 10 filming the game and the enthusiastic crowd around. Fantastic shots of profiles and red faces were the main scenes.

The Final Volleybaal scores at the end of that long, hot, tiring and dusty Sunday was:

1st PLACE:
Jadran: Boys 2 wins, Girls 1 win
2nd PLACE:
Planice: Boys 1 win, Girls Nil.
3rd PLACE:
S.D.M.: Boys Nil, Girls 2 wins

Oops! I forgot to mention the football match held between the three clubs in September. It was an exciting day. The umpire became grey within minutes of the first game; an estimated 1,000 meters of bandages and 2 tonnes of ice were used for the swollen and sprained appendages; and a great crowd of 2,000,000 people (slight exaggeration there) came to cheer on their favourite team.

The final results in this competition was:

Planice: 2 Games
S.D.M.: 1 Game
Jadran: 1 Game

These two positions were placed after I worked the percentages without a calculator!

The girls on that day all had a time of their life, playing Nurse Nightingales. Just from the S.D.M. team alone there were many injuries — 2 sprained ankles, 2 sprained wrists and hand and 1 bad case of cramps and sore jaw, and the list goes on. But overall I think everyone had a most enjoyable (some painful) physically delightful day.

Running Score: Eddie: 192 games — Cyril: 191 (just thought I would let you know.)

I've run out of things to write (sigh of relief), but I would like to thank all those who had helped in the running of the main events which have just past. Especially those who were with us during the Country and Western Night. I will not name anyone because I am too scared that I will leave someone out. But to all those who were waiters, waitresses, barmen, margirls, kitchen hands, cooks, dishwasher-up-er-a's, hosts and hostesses. Also special thanks to raffle prize donors: Mr. Hojnik, Mr. Zagorc, Mr. Zemljic, Mr. Jelovcan and Mr. Mandelj. And the rest of the S.D.M. Youth Club thank-you from the bottom of its heat, for making that night and all other occasions the enjoyable success which they were. Thank you.

Merry Christmas and Happy New Year to you all, and we will be seeing you in the coming new year.

Helen Campelj

WHAT THE SLOVENIAN ASSOCIATION MEANS TO ME

When I was a youngster, around the age of eight, or nine, I didn't even realise that I was Slovenian.

My Mother and Father always spoke to me in our native tongue but I was never quite able to answer them back fluently in Slovenian. All the friends I had were Australian and never did I have an interest to acknowledge I was Slovenian, in fact, instead of being proud of my nationality I tried to hide it.

All our family friends were Slovenian, but I didn't take any great notice. One day my parents took us to the Slovenian Club in Eltham. There wasn't much there, just a hill and on top was a tent. Inside the tent was a Slovenian band playing music and the language I was hearing was Slovenian.

It was then that I realised the large number of Slovenians there were in our community. Lots of adults were there, but there was far more children. enough to create our own school. So we did. It was Slovenian school, I learnt to speak our language far better and kept asking my parents questions about their home country.

I took an interest in everything Slovenian, dancing, singing, speaking and the history. I gained lots of friends from the club, and it was a great social outlet.

Things began to develop on the hill, a hall and restanurant, a youth shed and a proper school room, there was also playing grounds created for us, kids. Now I am at the age of eighteen I am very proud of my Slovenian heritage and will tell everyone what a wonderful country it is.

I have been home to Slovenia and wish to go again soon. But knowing that I can't live there, it makes me happy to have the Slovenian Association of Melbourne here to remind me how lucky I am to be Slovenian.

Sonia Fistrič

Draga Mladina in vsi odrasli!



Well I'm back with you again after a long absence, in another addition of VESTNIK, bringing to you all the news of the last few months. Have you missed me? NO!! Oh well, you've got me now, so you'll just have to put up with me to the end of my editorial and as you know "time waits for no man or woman", so here I go.

March for us at S.D.M. was a busy month. For the first time we were entering our own float in the Moomba Parade. Monday, 10th March, saw us all at Moomba where the float was a great success. It depicted a "typical Slovenian Country House" with Slovenian dancers and music, which was provided by Ansambel Drava. But to make all our work worthwhile we were awarded a trophy for "Best Float for First Time Entrant". I would like to take this opportunity to thank everyone who worked on the float, I know those of us who represented the S.D.M. Club on the float were all very proud. Next year I hope, it will be even better.

Monday, 7th April, saw us all up at Eltham celebrating Easter. For most Easter is a very special occasion, but for children it has even more meaning. It's the season of the Easter Bunny and his chocolate eggs and Eltham was no different, all the children under the ages of 10, received a chocolate egg with the compliments of the Youth Club.

Later on in the evening a "Hamper" was auctioned off, the lucky winner was Mr. Zemljič, who donated quite a large sum towards the hamper, also many thanks to everyone else who put in, all proceeds go towards the S.D.M. Youth Club and are greatly appreciated.

During the day and evening we were entertained by the music of Triglav.

A Car Rally was organised by the S.D.M. Youth Committee on Sunday, 13th April. The day turned out to be lovely and due to the good turn-up made it even better. Participants in the Rally took off from Northland car park and after a memorable drive which even took them to the Dandenongs, with a few losing their way and another car over heating they finally reached their point of destination which was Emerald Lake. Bar-b-ques were lit and everyone ate and drank to their hearts content, some went for a ride on "Puffing Billy" (less said about that the better).

Meanwhile points were being tallyed up to arrive at the winners. Because there was such a large turn-up of adults, we decided to have separate trophies for 1st, 2nd and 3rd place. I won't keep you in suspense any longer, so here are the results:

YOUTH

1st place: Maria Mandelj / Kevin Hervatin
2nd place: Janja Gajšek / Dušan Lavrič
3rd place: Eddy Kodila / Frank Lečnik

ADULTS

1st place: Mr. and Mrs. Fekonja
2nd place: Sandra and Peter Krnel
3rd place: Mr. and Mrs. Sušel

Many thanks to the Jadran Youth for their participation on the day, the same goes for the oldies. It was a great day and you made all the organising worthwhile.

How di there, pardners, as you all know, we had a bus load of American Slovenians pay us a visit up at S.D.M. on Sunday, 20th April. They were warmly met by members of our Club, after which light refreshments followed by dinner was served in the hall. Waiters and waitresses for the night were:

Sonia Fistrič / John Horvath
Jenny Spilar / Frank Fekonja
Anna Mandelj, Carmen Gril / Robert Ogrizek
Lil Prosen / John Hartman

Thank you all, for a job well done. Rounding off the night was Drava, to which everyone danced and had a really good time.

On the 5th May, which was a Saturday, a smorgasbord was given on the Club premises, especially for the mums, to celebrate Mothers Day. All the mums received a carnation on entering the hall, which were donated by the Youth Committee and pinned on by three lovely young Slovenian girls.

Later on in the evening the Mother of the Year 1980 was announced, the decision was reached after reading essays the children wrote in about "why their mother should be Mother of the Year". For the judges the decision was a difficult one to make, all the essays had their own special appeal. But after much pulling of hair and biting of nails they came up with a winner; who was Mrs. Vučko. The winning entry was written by her daughter, 12 year old Maria Vučko.

Mrs. Vučko was presented with a sash and an arrangement of flowers, while Maria received a small gift for her effort. Congratulations, Mrs. Vučko.

Below are four of the essays which were sent in by the children and you can see how difficult the judges' task was:

"Moja mamica je lepa in dobra.
Mamica veliko dela.
Zjutraj vstane ob petih.
Kdo ti pripravi zajtrk?
Mama mi pripravi zajtrk.
Ali kdaj pomagaš mamici?
Vsako soboto pomagam mamici.
Ali jo imaš rad?
Jaz imam rad mojo mamo."

—ERIC GELT (age 8½ yrs.)

"I like my mum because she cares and loves us. She shows this by helping, cooking and taking care of us all the time."

—TANJA MARKIČ (age 11 yrs.)

"I love my mum.
Moja mamica veliko dela.
Mamica pripravi zajtrk.
Pomaga mi z domačo nalogo.
Mamica mi pripravi čisto obleko.
Jaz zelo malo pomagam moji mamici.
Moja mamica hoče da bi jaz bil priden."

—DAVID M.

"My mum is the best on earth.
She looks after me when I am sick.
She gets me my things of a morning.
She puts me in bed of a night time.
My name is Peter Bevc. I am 11 years of age.
My mum is the best.

Also that evening the children performed for the entertainment of all and deserve a word of praise. Much work is put into these little concerts and the lady behind all this organising is Mrs. Dragica Gelt. Keep up the good work.



Andrew Fistrič in Robert Tomažič s trofejo, ki si jo je mladina S.D.M. priborila v "cricket matchu".



Mladinska odseka S.D.M. in "Planice-Springvale" sta se pomerila v cricketu.

One more presentation took place that night, which was the handing over of trophies to the winners of the S.D.M. Youth Car Rally, congratulations to the winners and thank you for your participation.

Great thanks and appreciation must be given to the fathers for their efforts, the food and preparations were wonderful.

Mothers Day was celebrated by us in the Youth Committee in the usual way. On Sunday, 11th May, we arrived up at the Club, bright (which is an understatement if you ever heard one) and early. We all pitched in and did our various tasks and by twelve the dining area and most of the cooking was prepared for the on rush of mothers and fathers, I must say, we definitely had a full house.

Later in the afternoon a small show was performed for the edification of our patrons by the Youth Committee. Three songs were sung (Mami oj Mami, Žena naj bo doma and Zlati Časi). While the second song was in progress two of the boys, namely Robert and Andrew, dressed as mother and child. Due to their antics much laughter prevailed. Meanwhile musical accompaniament was provided by Lily on her accordion and John with his guitar.

After which much singing and dancing followed, with the help of Victor on his button-accordion accompanied by some of the mothers and fathers with bottles and spoons. A duet by Nace Kalister and Ivan Sluga on accordions, was greatly appreciated by all.

Low and behold the night finally came to an end, to the relief of the girls in the kitchen. But before I finish off on this subject a special mention should be made to Anita Žele and Helen Čampelj for their much appreciated help in the kitchen.

Oops, I nearly forgot. Way back in March, the 9th to be exact, a cricket match was organized betwween S.D.M. Youth and Springvale Youth, the match took place at Research Reserve.

In blustery conditions the boys bowled and batted their way to success, with S.D.M. being the winners after a reasonably easy game. There were a few minor accidents, namely one black eye (Johnny Ciril was hit by a low flying cricket ball) and two dented car bonnets.

After the match everyone repaired to the Club, where drinks were provided. It should be interesting to see who'll win next year.

By now I have definitely got writer's cramp, so this will be my last piece of information.

A Country and Western Dinner Dance, will be held by the S.D.M. Youth, on 8th November, with a live band "Country Limited". Admittance fee $10 members, $13 non-members. Dinner and Beer (on tap) included in the price. Tickets may be obtained from the following:

Anna Mandelj	459 2163
Robert Ogrizek	857 5947
Lily Prosen	318 3406
Mr. Spilar	850 4511

Well that's about it from me till next time. This is Ani signing off.

Ani

1993 Car Rally...

It was a cold Sunday morning in March when a large group of petrol-heads got together to compete in the 2nd annual Slovenian Car Rally, all in aid of our new soccer team, the **Diamond Valley Slovenians**.

At approximately 9.30am, 55 competitors in 14 cars lined up at the starting line and, with Leahe Kelly doing the honors of dropping the flag, they were off in a cloud of smoke and rubber.

The rally took the competitors through La Trobe University then down through Greensborough and Templestowe. Thankfully, by this stage nobody had broken down or got lost. Later the rally wound its way through Warrandyte and Park Orchards and into Ringwood, where the competitors were asked to collect a number of items as well as going into McDonalds and asking for **Hot'n'Spicy Chicken** (only found at Kentucky!).

By the time the rally reached Healesville, many competitors had either lost their way or conceded themselves to a minor placing. Others, however, took up the challenge and raced towards the finish line at Maroondah Dam where a BBQ lunch and drinks were waiting for the hungry, thirsty but happy tour.

The final placings were:

- *1st:* ***The Lancer Legends***
  Driver: Karen Suselj
  Navigators: Geanette and Salih
- *2nd:* ***The Gallant Galants***
  Driver: Natasha Spilar
  Navigators: Jenny, Michael and Denis
- *3rd:* ***STCHUP***
  Driver: Paul Bevc
  Navigator: Donna Bevc
- *Last:* ***Bistina*** *(Awarded "Horse's Backside" Trophy)*
  Driver: Nick "the Greek"
  Navigator: Jenny

Thank you to Ciril Campelj of Camden Motors who generously sponsored the Rally. Thanks to everyone who helped make the day such a success, especially to Karl Bevc, Boris Spilar, Mark Suselj and David Krnel who were involved in setting up, BBQ-ing and making sure things were running smoothly – the rest of you know who you are!!

Contiki Night...

On 17th April a crowd of nearly 100 people gathered at SDM to celebrate Summer. (OK, it was closer to Winter but nobody noticed.) The Dining Room was superbly decorated in a summer theme and with the help of an unlimited supply of pizza, washed down with the liquids of their choice, the punters, ie, people who were present, had a ball.

Highlight of the night must go to the Contiki Karioki singers of which there are too many to mention by name. With the help of a DJ, most people attempted to sing along to a backing tape and although some were very impressive, John Farnham has nothing to fear. I am told that the party didn't end until the early hours of Sunday morning, with most people staying on until the end.

Thanks to Donna, Paul, David, Sonja and all those who helped out – again, you know who you are.

Annual Mt Buller Snow Trip

Date:	***Saturday, 12th September***
Bus departs:	***SDM: 4.30am SHARP (don't be late!!!)***
Cost:	***$25 per person***
Bookings:	***Ales Brgoc: 846 2194***
Payment:	***Money to be paid by 29 August!!***

Bookings are essential as seats are filling fast!

Ales Brgoc

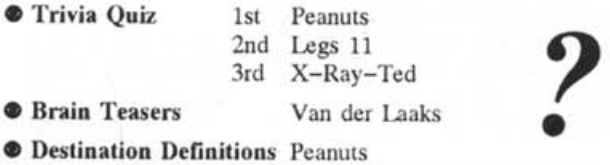
And the famous Trivia Night??

Question: Who had a great time on Saturday, 26th June, 1993?
Answer: Everyone who participated in SDM's Trivia Night Challenge!!!!

Yes, SDM's second Night of Trivia has been run and won! Congratulations to all those brave souls who pitted their brain power against our Quizmasters, Rex Gregoric and Peter Conlan.

A marvellous turnout comprising fourteen teams competed in the main Trivia Quiz (ten rounds of ten questions) and two all-night brain-buster games. Several less brain-numbing games provided opportunities for the "not-so-trivial" and lots of laughs for the onlookers. Special congratulations to all our winners:

Trivia Quiz	1st	Peanuts
	2nd	Legs 11
	3rd	X-Ray-Ted
Brain Teasers		Van der Laaks
Destination Definitions		Peanuts
Honesty Game		Sonia Suselj
Mummy Wrap		Steve Brown & Lesley Russell
Dollar Raffle		Aida Giroud
Orange Relay		All seven of you



A delicious supper was provided by our ladies, Dragica Gomizel, Vida Skrlj and Maria Plut. Many, many thanks ladies and to Joe Urbancic who performed admirably on bar duty. Many thanks also to our tireless assistants and chief organizers, Anita Fistric, Dorothy Gregoric and Lily Conlan. Well done all concerned!!

Question: Which of the Seven Dwarfs served behind the bar at SDM's Trivia Night?
Answer: Sleepy (in the guise of our very own, very tired, Andrew Fistric Jnr- well done Andrew and thanks).

Peter Conlan



Lynne Bevc gets the President "all wrapped up" at SDM's second Trivia Night

Mladina Za Otroški Hospital

Vsako leto na Velki petek prebivalci Melbourna brez godrnjanja odprejo svoje denarnice, saj se vrši nabiranje za otroško bolnišnico — Royal Melbourne Children Hospital.

Na tisoče nabiralcev se odzove povabilu in stoji po ure dolgo ob bilo kakšnem vremenu s svojimi nabiralniki na cestnih križiščih. Tudi letos je bila nabirka uspešna in je prekosila vse dosedanje, saj so nabrali skoraj dva in četrt milijona dolarjev.

Slovenci smo se v preteklih 25 letih preko svoje organizacije S.D.M. že večkrat udeležili te nabirke ter tudi kot poedinci prispevali svoj delež, saj se zavedamo, da je tudi marsikakšen naš otrok deležen oskrbe in zdravniške spretnosti in pripomočkov, ki jih ima na razpolago ta odlična bolnišnica.

Letos pa je mladina S.D.M. prišla na edinstveno zamisel se Z načinom Bikathona, o katerem poročamo na drugem mestu, so naši mladinci nabrali $560.00.

Ta znesek so potem na Veliki petek popoldne odnesli, oblečeni v lepe bele majice z napisom "It's in every sLOVEenian" odnesli na studio radia 3DB, kjer jih je z veseljem sprejel in pogostil koordinator zbirke g. Geoff Crouch. Hotel jih je predstaviti tudi na T.V. kanalu 7, vendar bi morali za to čakati, ker niso bili preje najavljeni, do pozne večerne ure. To pa seveda mlajšim ni bilo mogoče.

Z velikim zadoščenjem in ponosom so potem mnogi Slovenci v Melbournu okoli 11. ure zvečer na T.V. sprejemnikih slišali g. Croucha, ko je v lepih besedah opisal ta zasložni podvig naše mladine.

Bike-thon rezultati

Mladinci S.D.M. so prevozili pri Bikethonu sledeče kilometraže:

	km
Peter Tomažič	— 108
Julie Čampelj	— 100
Connie Cvickshank	— 88
David Bransburger	— 102
Margaret Plavšak	— 18
John Gril	— 86
Peter Bevc	— 120
Paul Bevc	— 125
Zlatko Fekonja	— 59
Peter Bransburger	— 100
Suzana Roba	— 10
David Kmet	— 41
Anna Agius	— 30
Tania Barat	— 29
Andrea Vučko	— 25
Helen Vučko	— 38
Helen Čampelj	— 32
Anna Mandelj	— 25
Ciril Čampelj	— 29



YOUNG SLOVENIANS HAVE IDEAS

An article in The Age in April 1986 outlining the release of a progress report on the Federal Governement's Priority One Youth Program yielded a strong response. This demonstrated that a vast majority of today's youth have strong views and ideas on issues they see as affecting themselves, their society and the world they inhabit. Some of the ideas that took precedence were: youth needs employment, education, the law, international affairs, government and business. It had also been noted that these young people displayed a good understanding of their concerns.

If these factors are taken into consideration, young people of Slovenian origin should equally be regarded as having individual ideas and a concern for issues that affect them. Unfortunately this is not being fully recognised and acknowledged. The obscure presence of mediocre youth clubs do absolutely nothing to promote the ideas and views that Slovenian youth have. If the adult Slovenian community are not made fully aware of youth needs and attitudes then there is obviously no way in which the concerns of today's younger generation Slovenians can be fulfilled.

There are a number of constructive approaches to remedy this situation. Firstly, the various Slovenian cultural organizations could attempt to produce a survey to find out what are the needs of the Slovenian youth. Conclusions can then be drawn and the necessary recommendations be implemented. Secondly, general meetings for young people of Slovenian origin could be held in the areas where there are Slovenian communities. This type of assembly might not necessary be efficacious if apathy prevails among the youth. There would need to be a major advertising campaign held prior in order to produce any significant response. Thirdly, a permanent youth section could be established in the slovenian paper Vestnik.

VESTNIK has been one of the major Slovenian publications since 1955. It was created as a logical means of communication and unifying the Slovenian community throughout Australia. The other important role of such a paper is as a form of educating the community on issues that affect them. Thus we have a periodical that is informative, educational and entertaining.

The content of VESTNIK as it is presented to-day is very much adult-oriented with articles that predominantly interest only the adult Slovenian community. Of course this is not deliberate intention of the editors and writers of VESTNIK. It has long been recognized that there is a need for the paper to appeal to a wider range of the Slovenian community, namely the Slovenian youth.

There have certainly been past attempts at having a youth section in VESTNIK where some of the more vocal youth, particularly from S.D.M. presented a summary of youth events. This contribution has unfortunately now been terminated, though through no fault of the initial writers. The situation was such that it was always the same people who were writing to the paper on the same type of information. No-one else seemed concerned with getting involved.

Another problem of why there is at present no youth section in VESTNIK might be due to language. It seems to be that many young people of Slovenian origin see a barrier as existing between themselves and VESTNIK simply bacause the paper has been mainly written in Slovenian. They may feel that because they can't write (and may be read) in Slovenian, they can't contribute to it. This is not true. VESTNIK is committed to being a bilingual publication so that it can be read by a wider spectrum of the community.

If a permanent youth section could successfully be initiated, it is hoped that there would be contributions from Slovenian youth throughout Australia. This should not be reduced to simply a report on events involving youth and their respective clubs. More importantly this youth section should be reserved for young people to express their ideas and views. This kind of experience would give them an important opportunity of communicating with other Slovenians and especially with other Slovenian youth.

I strongly urge all the Slovenian youth throughout this country and no matter what their age, to think about this proposition and to respond to it positively by writing to VESTNIK. If you can't think of anything to say, how about giving a comment on what you think a youth section should be all about and a title.

Hopefully our youth section could begin in the next issue.

Irena Birsa-Škofič

Youth report for "vestnik"

Once again we have a new writer for the Youth report, so I hope that I will be forgiven for any unfortunate irrepairable mistakes.

I believe that everybody knows now that a bus trip was held on the 3rd of September 1978 to the snow resort Lake Mountain. Despite the fact that we had a late start, due to a shortage of bread, we finally left Doncaster Shoppingtown at 8.20 a.m. My apologies to those of you who managed to arrive on time, but we expected everybody to be late. However off we went to Lake Mountain and despite a grumpy bus-driver, we did arrive semi-cheerfully.

After such a long and sleepless trip on the bus most of us set off to the top (a 3 km stroll up a simply beautiful mountain road) in search of what appeared to be pretty elusive snow. After what seemed to be hours the majority (and I stress, majority) of us, returned to the bus for a delicious barbecue lunch prepared by Mrs. Lyn Bevc and Mrs. Shirley Boyle. Thanks, ladies.

Then decisions, decisions. To leave or not to leave, that was the problem. Grumpy Bill (squirrel head) complaining, and bad weather made us decide to leave. After what seemed like a geological age, our two love birds appeared and we set off for Maroondah Dam.

One and a half hours of more strolling and the bus finally departed for home. Herbie and Peter at nothing less than their usual managed to keep everyone amused one way or the other. Many thanks to Malcolm Boyle who made two simply marvellous tobogans which he has donated to the club. Good on ya, Malcolm.

And now to mention the new Youth Building. It is slowly progressing along due to the efforts of some adults and the same old youth. Robert Ogrizek, Kevin Horvatin, Rex Gregorič, Peter Trinnich, Albert Fistric and John Zemlič. Where are the rest of you, guys? We're working up there just about every Sunday and the building needs to be finished by October. So let's get to work on it, eh? Thanks also to Tilijo, Miro Kastelic, and Peter Krnel who gave a day of their own time to pour the slab for our building.

But we don't only live on work at the club. On Saturday, the 28th October, 1978 at 7.30 p.m. we will be holding a disco-night — yes, a DISCO-NIGHT – at the club grounds. Admission will be $1.50 for members and $3.00 for non-members at the S.D.M. Youth Club. It will be a great night of bustling and bumping with prizes for the best dancers. Snacks and soft-drinks will be available on the night so come on up and bring your friends.

On the following week-end: Sunday, 5th November, we will be holding a car rally. More details to come later.

Top priority at the moment, however, is the sporting competition, we are holding for the opening of the club on the 8th October. There will be a notice with all sports on the notice board where you can write your name down for the sport you wish to play. The littlies will also be having little races and sports on the day. So should you not be able to participate in any sport, our youth teams will need all the support they can get.

Finally, by the time you read this, there will be a suggestion box erected near the store. Naturally it will be there for suggestions and criticism that you may have. This of course does not include chewing gum, cigarette butts or any other foreign matter.

And that's all I can think of right now. *Ostrich*





S.D.M. YOUTH CLUB

In an edveavour to keep the youth together, the committee of the S.D.M. Youth Club organized its second outing, a Car Rally. But, after the success of its first trip to Ballarat in mid-March, the Car Rally was a failure.

Starting point was Northland at the R.A.C.V. depot on Sunday 2nd May at approximately 9.45 a.m. The first car left at 10.00 a.m. and the others followed at 5 minute intervals.

The total number of cars entering the rally was a disappointing seven, but, the Youth Club still had encouragement from the senior sector with the presence of Mr. and Mrs. Mandelj, who were the first to leave from the starting point.

The weather had turned out to be pleasant and sunny after three or four days of rain and cloud and the destination point was Healesville. Instructions and directions, in the form of questions, were given to the navigators of each car. Two check points were situated at Eltham and Yarra Glen. After the cars had passed the check points, all the participants in the car rally met at Healesville Sanctuary Park. It was then time to decide who won first, second and third prizes, in the form of trophies. This task was taken on by the Youth Club President, Eddy Zorzut.

Calculating points alloted to all the questions, first, second and third prize winners were selected in preference of the three highest point holders.

The three winners with the three highest points out of the possible total of 160 were:—

First place — 152 points —
Rex Gregorič (driver)
Peter Trinnick (navigator)
Lily Cucek (navigator)
Marta Krnel (navigator)

Second place — 149 points —
Mary Spilar (driver)
Jenny Spilar (navigator)
Sue Kodila (navigator)
John Hartman (navigator)

Third place — 144 points -
Mr. Mandelj (driver)
Mrs. Mandelj (navigator)

Congratulations to all the w
After the disappointing respo
this Car Rally, the Youth Clu ommittee has organized several a tivities for the months to come.

Other activities scheduled for youth gatherings are: —

PRILOŽENO POŠILJAM

$..... za

☐ članarino SDM
☐ naročnino "Vestnik"
☐ za naš center

Priimek .....

Naslov .....

.....

(Prečrtaj kar ne ustreza)

YOUTH ROCK DANCE

To be held on June 19th at Eltham Hall from 7.30 p.m. and invitations are extended to all the youth. The two bands that will be providing the entertainment at the dance are "GRAVEL ROAD" and "PUNCE". Food and soft drinks are available there and tickets can be obtained from Kevin Hervatin 460 1669; Maria and Anna Mandelj 459 2163; Max Hartman Jn. 850 4090; Robert Ogrizek 848 1042; Dorothy Dolenc 561 3870; Eddy Zoraut 306 6627 at the price of $2.50 for non youth members, $1.50 for youth members, $1.00 for youth under the age of 14.

SLOVENIAN SPEECH AND DANCING

(a) Speech to be taught by Miss Janja and Vicki Gajsek at Eltham every second Sunday at 4.00 p.m. sharp from the 23rd of May 1976.

(b) Dancing will be held the alternative Sunday after speech at 3.00 p.m. sharp on the 30th May 1976.

NOVA SKUPINA

Poleg navdušenih balincarjev, ki so si zgradili sami odlična balinišča se je pojavila na našem hribu nova skupina.

Mladina se je zbrala in sklenila, da bi rada igrala košarko. Seveda jim je odbor SDM takoj dal svoj "žegen" pod pogojem, da si zgrade igrišča. Sedaj je na njih, bomo videli kako so vztrajni.

Če ima še kdo drugi kakšen interes, kar naprej z idejo. Zemlje je dovolj in če ste pripravljeni delati zase po vzorcu naših balincarjev boste prav gotovo uspeli.

MLADINSKA SEKCIJA

je imela svoj prvi sestanek v nedeljo, dvanajstega oktobra v Eltham-u. Sestavili so si svoj pododbor s štirimi zastopniki in sicer: Edi Zorzut, Kevin Hervatin, Anne Mandelj in Dorothy Dolenc. Zapisnikar je Marija Mandelj, Medtem, ko jih bo zastopal Maks Hartman jnr. pri odboru S.D.M. Kot prvo nalogo so si zadali ureditev sedaj že izravnanega košarkaskega igrišča ter obljubili so pomoč pri likofu. Poročila njih aktivnosti bodo redno podajati sami v VESTNIKU mi jim pa želimo veselo bodočnost.

Helena.

FOLKLORA

Vsako prvo in tretjo nedeljo ob priliki mladinskih razvedrilnih popoldnevov bi gospa Dragica Gelt po želji poučevala folklorne motive. Upamo da bodo mame pripeljale svoje malčke in po možnosti mladino.

Istočasno Vam sporočamo da je Inge Kordeš pripravljena organizirati "malo atletiko" zaotroke ob nedeljah popoldne v Eltham-u. Mislim, da je ta ponudba hvalevredna in upam da boste dali svojim otrokom pobudo da se prijavijo — ali jih prijavite vi, dežurnim v koči.

Helena.

IS THERE A FUTURE FOR SLOVENE IN AUSTRALIA ?

By Irena Birsa–Škofic

Many of us these days, have come to take the Slovene language for granted even though we are readily prepared to identify ourselves as Slovenes through visiting any of the social clubs that exist around Australia; attending Slovene Mass; associating with people of the same nationality as ourselves and generally acknowledging our cultural origins. But when it comes to the actual means of communication used by the Slovene people – its language, we in Australia have in many ways become its most prominent abusers Even our appeals to France Prešeren's heroic efforts in rescuing the Slovene language from oblivion lacks an effective and strong audience here in Australia.

It would be false to state that Slovene is not being spoken among the Slovene community in this country. There are a considerable amount of individuals who actively and consistently engage in this language as a form of communication. These people are predominantly those who were born in Slovenia and whose first language is Slovene. For them this language is their most facile means of communicating notably with other Slovenes and whereas English, being the language of their newly adopted country, presents more of a challenge to them. However I am not inferring that all Slovenes who fall under this 'category' have complex problems in communicating in the English language. It is most probably these people with whom the ultimate survival of the Slovene language in Australia rests strongest.

Slovene people particularly those who were born in Slovenia, can be divided into two groups in relation to the way they use their language. Firstly there is the group that speaks Slovene in its pure form. By this I mean that they speak the language in the same way that they would speak it if they were living in their homeland. This would include the various forms or regional dialects that exist. The second group are those Slovenes whose use of their native language has been diluted as a result of their integration into Australian society. These people still speak the language of their nationality but they have simultaneously acquired a fluent knowledge of English. As a result it is with this group of people that one of the forms of abuse towards the Slovene language lies. These individuals – of which there are many of them in our community, have literally 'invented' a new and unique language which one could define as 'Slovenglish'. This is, in other words a combination of Slovene and English all rolled into one language. Some examples will suffice to illustrate this point:

"Ti bom ringal" (translated: "I'll ring you"). "Jaz grem shopping" (translated: "I'm going shopping). "Kadar greš out, kupi eno škatlo washing powder in ne pozabi drivat carefully kjer je dangerous na road" (translated: "When you go out, buy a box of washing powder and don't forget to drive carefully, as its dangerous on the road").

The English words have either been substituted for Slovene nouns, verbs or adjectives or they have become 'Slovenianized' to make the sentence(s) sound acceptable to the speaker. But what the person using this type of "language" has done, is in fact destroy the purity and intrinsic beauty of both English and Slovene. The most disturbing aspect about this is not only that there are far too many people speaking in this manner, but that a great majority of them who are parents can be heard talking to their children using this combination of languages. One can only imaging the king of Slovene that the children of shese people will or have already inherited.

There is one major factor which is greatly affecting the present survival rate of the Slovene language in this country. It is the fact that there are fewer people who are able to fluently speak Slovene. As I discussed earlier, the main group of people who have retained the original form of the Slovene language in their speech and who actively engage in it as a means of communication with other fellow countrymen. are those individuals who have migrated from Slovenia to Australia. However this group of people is rapidly vanishing. this is mainly because many of them are now growing older and subsequently will not be with us forever.



Survival of our Slovenian traditions in Australia depends very much on our youth – like this group celebrating 30th Anniversary of Slovenian Association in Geelong.

When there are fewer people able to fluently speak Slovene, the onus strongly falls on these reamining individuals to keep the language alive in Australia. But it is unjust to burden this group with the responsibility of trying to preserve this language among the Slovene community here in this cuntry. It is this situation of there not being enough people who are concerned with making an effort to keep Slovene a living language among Slovenes that is in turn adversly affecting the survival of this language here. The blame can partly lie among some of the Slovene parents within our community.

I have often witnessed conversations between Slovene parents and their children in which the former struggling in English, are trying to communicate with their children. Their objective is that speaking in English will make one's children better at being able to cope with their studies at school. In conversations between these parents and their children, the latter as a result, develop the tendency to speak at all times in true blue Aussie English. What could be a better example of how apathetic many Slovenes are towards their own cultural and nationalistic identity. We would be better off reserving our praise and admiration for ethnic groups like the Turkish community who ostensibly display the fact that they are Turks and that they, including their children are proud to be Turkish. With regards to the Slovenes, it often seems that we feel more secure in volunteering to be one of the first ethnic groups to denounce our cultural background and leave our language to the Slovenes back in Slovenia.

Is is a well-known fact that Australia is now a multicultural nation. With time the numerous ethnic groups in this country will to some degree, become integrated with one another and will thence create a new form of "Australian" culture. As a consequence of this process some of our own Slovene culture will partially disappear. Is is impossible for anyone to expect that after a few generations have passed, Slovene culture and language will be the same as it was when the initial migrants arrived here from Slovenia. Nevertheless is is wrong to allow the Slovene language (being a major component of Slovene culture) to already die with the first generation of Australian -born Slovenes. Yet this is exactly what is happening today.

One factor which is contributing to the gradual disintegration of the Slovene language among the first generation Australia-born Slovenes is the fact that there are fewer children of Slovene parents who can fluently speak Slovene. The obvious argument in retaliation to this statement is how can we expect our children to be fluent in Slovene when English is the language that is spoken in this country?! My answer to this is; yes it would be demanding to impose on children an ability to speak Slovene when they also have to be fluent in English. However unless these children have serious larning disabilities, learning to speak a second language should prove to be no handicap. In fact at most schools today a second language is taught with a strong emphasis on bilingualism in our community.

One of the main reasons why so few children of Slovene parents are able to speak fluent Slovene is because the parents themselves are failing to take on the responsibility of teaching Slovene to their children. It is often wrongly assumed by many parents that the most effective way to teach their children Slovene is to send them to a 'proper' Slovenian school. But it is incorrect to expect these schools to be able to churn out fluent speakers of Slovene – it simply doesn't work this way. Slovenian schools have generally been established to reinforce the Slovene that is taught at home. If there is any way that this language is going to have a future among Australian-born Slovenes, then its up to the parents to teach the language by speaking to their children in Slovene as much as they can.

One final point which I wish to raise in relation to the issue of the survival of fhe Slovene language in Australia concerns the attitudes prevalent among many first generation Australian-born Slovenes. Today's youth predominantly feel that it is more acceptable particularly in peer group terms, to speak English rather than Slovene whether this is at home or with friends of the same nationality. To some extent this is understandable as the language that these people are confronted with the most is English. Yet despite this, there is a strong tendency towards rejecting one's ethnic identity and this in turn greatly affects the existence of the Slovene language. Unless the attitude of today's youth becomes more supportative of their Slovene ethnicity, then there will most likely be no future for this language and probably its culture here in this country.

To speak of the need to preserve a minority language such as Slovene discriminately presupposes that people of Slovene background will intermarry and therefore retain the genetic elements of the Slovene race and hence its culture. As is already evident all over Australia, this is not an absolute possibility. People cannot and will not be controlled to remain confined within their own ethnic groups. Yet I believe it is still important for each person of Slovene background to try to preserve their language and culture to the best of their ability – if they care at all.

This article was not written with the intention of being an overt criticism of the Slovene community in Australia and its attitude (or sometimes lack of it) towards retaining its own language. I have simply stated what I see as being the reality of the situation existing today. It is hoped that the reader will reflect on the issues that have been raised and then come to their own conclusions on how they can help to strengthen the future of this precious language which has so far eluded all past efforts to destroy it.





S.D.M. SPORTS DAY

On Sunday 3rd March, on a bright and sunny morning, more than 70 people gathered at the SDM Club in Research to participate in our first Sports Day. In mixed teams of 4, the participants competed against another team at four different sports: Shooting, Snooker, Bowling and Darts. Testing their ability, and in many cases trying things for the first time.

The events, although competitive, were held in an easy-going and fun atmosphere. From many reports, the participants had an enjoyable day. Such was the success of the day that another similar day may be organised so that those that did not participate this time will have the chance to do so next time.

Congratulations to the winners of our first Sports Day and many thanks to everyone else who participated and helped to make our day successful. Remember to keep a look out for an announcement about our next Sports Day and keep it free. You do not need to be a member of any of our Sporting Clubs to participate – it's open to everyone. See you there!!

Results of the SDM Sports Day are displayed on the noticeboard at the Club so if you want to see where your team finished, come up and see us some time.

We would like to thank the following people for giving their time and making the effort to support our Club and take part in our Sports Day:

Tony Adamič
Stefan Baligač
Ivan Barat
Aleš Brgoč
Lojze Brgoč
Boris Cotič
Zvone Dobrenič
Janez Dolenc
Frank Fekonja
Zlatko Fekonja
Andrew Fistrič (Snr)
Dick Franklyn
Draga Gelt
Eric Gelt
Jože Gelt
Elsa Gomizelj
Virgil Gomizelj
John Gril
Pepi Hervatin
Edi Hojak
Simon Holz
Frank Jelovčan
Miro Kastelic
Alek Kodila
Milka Kristan
Silvo Kristan
David Krnel
Julie Krnel
Sandra Krnel
Jana Lavrič
Viktor Lampe
Slavko Ličen
Stan Ličen
Anica Markič
David Markič
Lydia Markič
Joe Mavrič
Štefan Marvrič
Ivan Mohar
Fanika Mostosi
Peter Mukavec
Vera Mukavec
Ivan Muse
Bert Novak
Tony Oberstar
Stan Penca
Marjan Preložnik
Anton Škrlj
Brendan Smith (Kovač)
Kerrilee Smith
John Smolič
John Smrdelj
Renato Smrdelj
Tania Sosič
Marija Špilar
Zvone Štopar
David Štrancar
Karl Štrancar
Katerina Štrancar
Elvis Tomšič
Robert Udovičič
Andrew Urbančič
Geneatte Urbančič
Jože Urbančič
Jože Volčič
Branko Žele
Eddy Zorzut

and thank you also to those who helped organise the day and run the events. In many ways they had as much fun as those who participated.

Susan Škrlj

THE ROLE AND FUNCTION OF THE SLOVENIAN ASSOCIATION

BY VERA REMŠNIK

The Slovenian people felt a need for and began to move towards political and cultural independence. Progress was being made during the late nineteenth and early twentieth centuries in areas of local governement and education. Although under some of the rulers the use of slovenian language was restricted, the Slovenes had managed to maintain adequate Slovenian language training in elementary schools.

By the end of the First World War, the Slovenes finally achieved their desire and the Slovenian nation was liberated from alien rule. The firs Slovenian national governement was formed. Under the rule of King Peter I, of Serbia, Slovenia became part of the Kingdom of the Serbs Croats and Slovenes. It was in 1929, that the Kingdom was renamed Kingdom of Jugoslavia, when King Alexander was ruling. *'Finally distinctions were obliterated between Serbs, Croats and Slovenes. All became uniformally Jugoslav both politically and before the law.' (Kerner, page 127:1949, Chapter VII, Constitutional Developement to 1914, by Maloone W.Graham.*

Following his assassination in France King Alexander was succeeded by three Regents, one of whom was Prince Paul, who was then overthrown in 1941, and the Crown Prince Peter was proclaimed King. With the invasion of the German army in 1941 the King fled to London.

Germany annexed the northern half of Slovenia, settling Austrians to replace those Slovenes who had fled or been deported and attempting to absorb those who remained by vigorous process of repression and germanisation.
Italy received Ljubljana and the rest of Slovenia, where she pursued a policy of Fascist indoctrination rather than outright denationalisation.
(Clissold,page 209,1966)

In the absence of the King, many Jugoslav groups continued to fight the Nazi invaders. Two groups in particular played an important part. A group called Cetniks was led by a Serb, Draza Mihailovic, who was anti–German, anti–Tito, but was for monarchy and believed in a united Jugoslav state.

The other major resistance force was led by Josip Broz, a Croatian, who was known as Tito. Jugoslavia and therefore Slovenia, not only suffered the invasion of the Germans, but also the problems of this internal conflict.

In 1944 Tito who had by then been elevated to the rank of Marshal, had driven of the Germans, with the backing of the U.S.S.R. and Great Britain and he had also defeated the Cetniks. He virtually controled the provisional governement of Yugoslavia.

Following the failure of the attempted merger of the exiled royalist governement and the new Communist masters of Yugoslavia, the new parliament formed which met on 29th November 1945 and abolished the monarchy. It also proclaimed a new state to be known as " The Federal People's Republic of Yugoslavia".

Tito, although trained in the Communist ways, did not allow the Soviet Union to dictate to Yugoslavia. Following the break with the Communist Information Bureau in 1948, "...the Yugoslavs were to evolve their own form of Communism, sometimes called Titoism". (Clissold, page 248,1966). However, " By the beginning of 1949, Tito's heresies had invoked condemnation by practically every Communist party in the world". (Funk and Wagnall, page 9, 449; 1973.)

The political and economic climate in Yugoslavia and Slovenia at this time was poor. Following the destruction and upheaval of the war and the major political restructuring of Yugoslavia in general, many Yugoslavs felt they had to leave many Yugoslavs felt they had to leave Yugoslavia and migrate elsewhere. Those who were allready out of Yugoslavia made a decision not to return.

> In 1947, during a visit to Europe to arrange for migrants from Britain, Arthur Calwell contacted the International Refugee Organisation and agreed to take 12.000 Baltic immigrants. So began the process which was to bring over 170.000 D.P.'s to Australia during the years 1947 – 54.
> (Sherington, page 133; 1980).

By 1949 it was claimed that " there are several tens of thousands of persons now in Italy, Germany and Austria who for political reasons do not want to return to Yugoslavia". (Kerner, page 391, 1949) Chapter XXI, Postwar Foreign Economics Relations by Jozo Tomasevich.

At this point we will leave the history of Slovenia.Later we will briefly return to the history to observe the relationship between the time of and the reason for migration to Australia and the conditions existing in Slovenia at that time.

(To continue in next issue.)

ZAHVALA

I wish to sincerely thank those people, whose kind assistance enabled me to complete my research into the role and function of an ethnic organization. I am truly grateful to you all.

Vera Remsnik.

Snooker

Since the Slovenian building in Research was opened in 1978, the snooker tables were set for fun games on Sunday afternoons. Competitions started for the celebration of the 35th Anniversary of the Association in 1989. The competing ceased in 1993.
In 1990 for the 2nd Slovenian *Tabor,* all Slovenian associations in Victoria were competing in snooker. Later most of the competitions were played with the German club *Tivoli*.
Sponsors for the trophies were: D & D Printing, Steve Mavrič and Diamond Valley Hire.

Snooker leader: Viktor Lampe
Competitors: Paul Bevc, Kevin Adamič, Toni Adamič, Eric Gelt, Jože Gelt, John Gril, Frank Jelovčan, Alek Kodila, Viktor Lampe, Slavko Ličan, Stan Ličan, John Mavrič, Steve Mavrič, Ivan Mohar, Tone Oberstar, Toni Stopar, Boris Špilar, David Štrancar, Karlo Štrancar, Katarina Štrancar, Elvis Tomšič, Robert Udovič

We apologize if any names are omitted



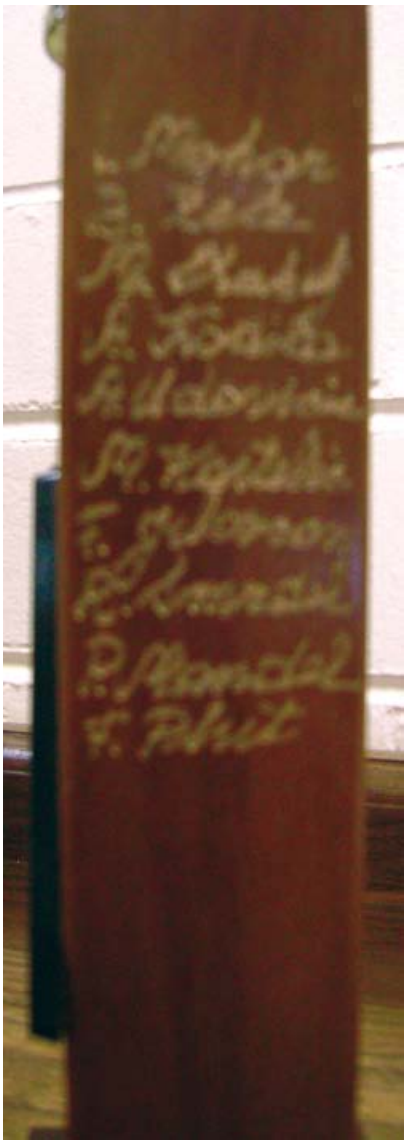

GERMAN SNOOKER GROUP
SLOVENIAN ASSOCIATION
DD
PRINTING













Snooker ... *Each Slovenian organisation's Snooker Group was invited to participate in the Festival's sporting competitions.*

The groups that were represented were Jadran, Geelong, St. Albans and SDM.

The Groups voted for a "knock-out" competition, with the following results:

1st Boris Spilar	*SDM*
2nd Rudi Maver	*St. Albans*
3rd Viktor Lampe	*SDM*

Geelong and Jadran were presented with "participation" trophies, as did all the Snooker Teams.

Thank-you to the Council and its sponsors and congratulations to all the winners.

* * * * * * ***Victor Lampe***



SDM Snooker Team, from left:
Tony Adamič, Steve Mavrič, Boris Špilar and Victor Lampe.







S.D.M. SNOOKER GROUP

On Sunday, 19th March the SDM Snooker Group played the German Club Tivoli in Eltham.

Maria and Lojz had hot coffee and cakes ready in the morning,

Our sponsor for this day was:

Steve Mavrič & Sons Engineering
12a Sherbourne Road, Briar Hill, 3038.
Tel: 434.6711 or Fax: 435.7631.

Steve and Joe are also members of the Snooker Group – your sponsorship is greatly appreciated by the Club.

First games were for the Plaque, which remains the property of the winning Club. I must point out that Stan Ličen was the only one of our players who won all 3 games straight, and that against a strong player from the opposition. The Plaque is now hanging at SDM – a job well done by the whole SDM team.

The 2nd competition was a "knock-out" – we did not do as well as we would have liked, with the exception of Slavko Ličen, who took 2nd place – this family has quite a collection of trophies and this is just one more – good for you Slavko as it's for the Club.

It's also good to see that the opposition can put up a very tough competition – congratulations to 1st place winner to Egon Foetsch and 3rd – Luise Bruch. The whole German Club Tivoli was thanked by the proud group leader, Karl Stark, and applauded by the SDM Group for also being good sports.

The next competition is at the German Club Tivoli on the 4th August starting at 10.00 am. Please give me a call on 437.1226 to confirm your playing position.

Vic Lampe

S.D.M. SNOOKER GROUP

Due to the special event of the performance of "Henček" at SDM on Sunday 4th August, we changed the Snooker competition date to Sunday, 15th September, 1991 at 10.00 am at the German Club Tivoli. The last competition will be at SDM during November.

In the next issue of Vestnik we will give you our winning (?) results – we know our Slovenian team will do its best for SDM.

Vic Lampe

SDM SNOOKER NEWS



On competition day (15.11.92) a new SDM Group Captain was elected. He has won many competitions and I know the group will be in good hands. Being "captain" was very enjoyable and I did not make my decision lightly. I am sure Stan Ličen will do the same or better than me and I am happy to assist if needed.

On the last competition day Tony Oberstar was the BBQ Chef with lots of experience and good taste. He also washed all the dishes, including all the pots/pans from the Eltham Festival.

For the first time at SDM we played under fluorescent lights on this day. Thanks to a couple of members for their assistance, even if they are only temporary. We also had our Annual Ball with the Bowlers, with a good attendance from the German Club Tivoli. Thank you for your support.

Winners of the competition on the 15th November were:

1st:	**David Štrancar**	(some exceptional shots)
2nd:	**Stan Ličen**	(our new Captain)
3rd:	**Vic Lampe**	(just lucky!)

Thanks to Euro International Pty. Ltd. and Euro's Director, Mr. Victor Baraga, for your support.

Merry Christmas and Happy New Year 1993 to one and all – which includes Vestnik girls, Snooker Group members and their friends. Also to our new and free Slovenia.

Vic Lampe






SLOVENIAN CLUB
MELBOURNE

Other sports

PRVI TENIS TURNIR PRI SDM

V aprilski številki Vestnika smo navedli napačna imena teniških igralcev ob priliki velikonočnega piknika pri SDM. Tretje mesto med tekmovalci v starosti izpod 15 let je dobil Paul BOGOVIČ. Drugo mesto nad 15 let starosti pa Toni BOGOVIČ in ne Bogdanovič, kot je bilo napačno navedeno. Za napako se opravičujemo.



Prvikrat so bili razdeljeni pokali za zmagovalce teniškega turnirja na novo urejenem igrišču SDM, letos ob priliki velikonočnega piknika. Z leve proti desni so: Peter Walker, sponzor, nagrajenci Damian Pišotek, Paul Bogovič, Tony Bogovič, Martin Kristan in vodja gradbenega odbora SDM Aleks Kodila.



Na 4. aprila letos je obiskal Slovensko društvo Melbourne maratonec Dušan Mravlje in se na vaškem trgu fotografiral z nekaterimi zaslužnimi člani. Z leve na desno so: Marjan Potočnik, Zdravka Mravlje, Dušan Mravlje, Peter Mandelj, Lojze Podgoršek, Francka Potočnik, Werner Remšnik in Maks Hartman.



22.



25.



23.



26.

22. Kdo bo zmagal je težko reči. Imeti obe nogi v vreči ni šala, še posebno če se tekmuje.

23. Najmlajši tekmujejo v igri "Three-legged race". Uporabljati tri noge je malo težko, a vseeno je zmagovalec že pri cilju.

24. In kaj naj sklepamo iz tega? Resen pogovor med predsednikom Mladinske sekcije Andrejom Fistričem in Reksom Gregoričem.

25. Tekmovanje v balinanju med S.D. "Jadranom in S.D.M.".

26. Predno se bomo pomerile v "Košarki".

27. Mladinci S.D.M. so bili tako energični, da bi pri odbojki skočili kar čez mrežo za žogo. Toda vendar so bili poraženi od mladincev "Planice".



11.



14.



27.



Team members (b. row from left): David Markič, Aleš Brgoč, Zlatko Fekonja and Brendan Smith. Front centre: Andrew Urbančič. (Damian Pišotek not in picture). Front left: Geanette Urbančič (Umpire) and spectator Julie Krnel.

the Slovenian Festival at Jadran, we had a Basketball Competition against the other Clubs. The four teams involved in the competition were Jadran, Kew, St. Albans and SDM.

SDM's team consisted of Brendan Smith, Aleš Brgoč, David Markič, Andrew Urbančič and myself. I can tell you right now, we were not prepared for that afternoon. The majority of the guys had decided to camp at Jadran the night before and spent the time indulging in merriment around the fire until about five in the morning and were in no condition for a game of basketball the next day.

As luck would have it, the time came and we were picked out of a hat to play the boys from Jadran who looked, as well as played, like professionals, compared to our ill-equipped and ill-prepared side. The first half started off very slowly for us and by half-time, we were twelve points down. We were about ready to throw it all in when Mr. Urbančič came to our rescue as Coach and gave us a few points and tips.

With him urging us on and a bit of bribery from Mr. Bevc (a slab of beer if we won, donated by him), our rejuvenated side took to the court in the second half and really showed some style, especially with a few quick goals from David Markič, which brought us back into the game.

Sadly, the final siren blew and we lost by one point to the victorious Jadran, but it was a great effort on our part, considering our fitness level (???). A big thanks to Geanette for umpiring the game and to the boys for lasting the game through.

It was a terrific effort put in by all and everybody had a great day.

Congratulations to everyone that competed and to the Jadran side for coming,out on top.

Zlatko Fekonja

Music Bands and Accordion classes

Gospod Franc Hartman je pripravljen poučevati igranje na štajersko harmoniko (na gumbe) mlade in starejše člane S.D.M. brezplačno.

Ako ste zainteresirani telefonirajte na številko 374 1198.

Drava: 1974 - 1975
John Zemlič, Frank Prosenik, Ciril Čampelj, Helen Čampelj, Drago Prosenik, John Škofic.
They were coached by Frank Hartmann. Most of them became *Planinka* in 1976.
There were various guitarists including John Hartman.

Katarina Vrisk
December 2010

It appears that the following people began to play under the name "Drava": Rudi Kalister, Oto Verdenik, Mario Svetina, John Zemlič 1977 - 1982.
Drava received an Award on the television show *New Faces*.





Ansambel "Drava"
si je osvojil še eno priznanje
s svojim nastopom
na televizijskem programu
"New Faces".

Katarina Vrisk
December 2010

***Planinka*:** 1975 - 1986 or 87
Frank Prosenik, Ciril Čampelj, Helen Čampelj, John Škofic, Drago Prosenik.
There were various guitarists including John Hartmann.



THE FINAL APPERANCE BY PLANINKA



The New Year'S Eve dance 1986/87 held at S.D.M. saw the final appearance by the popular Slovene musical group Planinka. The present band's line–up included: Helen Trinick, Frank and Drago Prosenik, Cyril Čampelj, Bruno Ivančič and John Škofic.

Planinka had been together for a number of years. Despite this they are still familiar faces to the Slovene community in Melbourne.

Slovene will remember that some of the group's members were originalyy part of the band Drava.

Even though Planinka was primarily a Slovene group, they have beed extremely popular with the German Social Club Treue Husaren. The band has represented the club at the Melbourne Oktoberfest in many occasions.

The break–up of Planinka will be a sad loss to the Slovene community in general. They will always be remembered as a telented and vivacious group who persistently displayed the utmost professionalism in their presentation and loyalty to continental music.

Irena Birsa-Škofic

Ensemble *Sava*

1976 – 1984

Lili Conlan
December 2010

"*Sava* began when a mutual friend introduced Anna Mandelj, Maria Mandelj, Lily Prosen, Sharon Bolton and Aurelia Rupanovič, to start an all-girl band. Anna was the singer, Maria played rhythm guitar, Lily played the piano accordion, Sharon played bass guitar and Aurelia played the drums. Our first appearance was at the Slovenian Youth Concert held in Sydney 1976.

The music we played was classed as continental. We played Slovenian, German, English and Italian songs. By the time we began playing in public (late 1976), we had a new drummer Alex Razboršek. Our first-ever booking was at the Slovenian Club in Geelong for New Years Eve 1976.

During early 1977, Sharon left and was replaced by Lorraine Prosen on bass. We played at various clubs throughout Melbourne, Geelong, Albury and Canberra. The venues consisted of Slovenian, German, Austrian and Dutch clubs, as well as weddings, engagements and 21sts.

Each year we played at the Melbourne Oktoberfest for the German Club Tivoli (held over a 3 day period), initially held at the Dandenong Showgrounds, then later at the Melbourne Showgrounds.

In 1978 we visited Slovenia for a holiday and played at the Izseljenski piknik – Migrant Picnic, which was held at Škofja Loka. This was quite an experience. We also played in the village of Bača for an evening.

During 1979 Alex left and was replaced by Danny Simčič who played with us for a couple of years. We then took a break of approximately six months. When we reformed, Maria had left to get married and she was replaced by Robert Everest. Danny left to play in a rock band (Real Life), and was replaced by Raymond. Raymond played with us for approximately a year, and then went on to do session drumming. Alex then returned and we continued on".









Ensemble *Rdeči cvet*
1999 - 2010 - to present time
The band consists of Maria Hervatin on rhythm guitar, Anna Tegelj and Helen Trinnick as singers and Lily Conlan on the accordion.

Lili Conlan
December 2010

Originally the band was called *'The Young Mums'* for the first few years.

We began playing together firstly just as a fill in for the Slovenian School concerts which were held at the Slovenian Association Melbourne (in Research). We were then to asked to play for various functions, which we are still doing to this day. We play a variety of music – Slovenian, English, German, Italian."





Katarina Vrisk
December 2010

Viktor Lampe

Viktor played with the SDM folklore dance group from the late 70s to 1995.
This group also danced at the Eltham Festival in 1984.
Viktor has been living on the SDM site since 1976.
He performed a few numbers with bands during dances as a feature artist and played in the SDM courtyard during band breaks at dances.
He had a Button Accordion Club which had nine members of Slovenian, Dutch and Austrian descent 1990-1993.
They set up a PA and practised on stage, and had discussions about playing techniques. Their wives also attended and they came from all around Melbourne.
The Slovenian folk dancing group also performed at the Chernobyl Fundraising Concert at the Ukranian Club in Essendon, dancing for a half hour bracket. It would be a great feat of memory to be able to remember all the different dances and changes!
Since 2007, Viktor joined in with Philip Nadvesnik when he started playing for functions at SDM.
Slovenian Association Melbourne hires out their premises to a local playgroup and Viktor sometimes is asked to play for the children and parents there.

Viktor'sTrio: Branko Kojc, Viktor Lampe, Mario Svetina



SHOW WHAT YOU KNOW!

We all look for a place where we can enjoy ourselves – let be home, a friend's home or wherever. I like to think that SDM has offered something for everyone.

Recently the Club celebrated its 35th Anniversary and the excitement started months before – Choirs and Folk Dancers practiced, scenery for their items had to be painted, flower boxes made, premises painted and the whole "Hill" had to be prepared. Hours of work were put in by both members and non-members and to see it coming to life on the Saturday was something we had all waited and hoped for. The special guests, audience and all performers enjoyed the late afternoon Concert which was followed by a Dance which went into the early morning.

On Sunday morning the sun found its way through light cloud cover and showed us what a good night it must have been. It did not take long before all was ready for the day ahead - cars and buses started coming for Breakfast, to bowl and shoot and inspect the Stalls in the Village Square. Kitchen and BBQ were working to full capacity on both days, as was the Bar.

At about midday, the sun was quite warm and people were seated under the new covered Pergola, which created a relaxed atmosphere. A "sideshow" was starting – it's sign read "SHOW WHAT YOU KNOW" (it was a type of talent quest).

The first performance was by a mere 15 year old with a sweet voice. She caught the attention of passers-by as she was singing her heart out and that atmosphere seemed to last the whole afternoon. Performers were from all walks of life, different nationalities and showed us their various talents.

We had both Button and Piano Accordionists, Keyboard Players, Singers performing Solo, Duet and our very own SDM "Okker Oktet". Acts were from Australia, Slovenija, Germany, Austria and Holland.

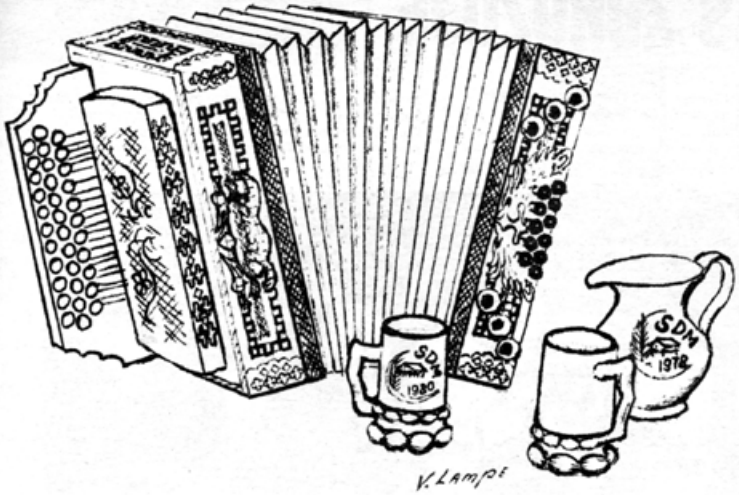
Overall, all the performances were excellent and everyone had a great time - either performing or watching.

Naturally, the weekend wound up with a Dance and slowly buses started their trek back to NSW and Canberra and tired people returned home to recover.

Victor Lampe







KLUB DIATONICNE HARMONIKE

Klub harmonikašev na diatonično harmoniko, ali na harmoniko na gumbe se bo poiskusil osnovati v okviru S.D.M. Ta klub bi bil prvi takšen v avstraliji in prav je, da bi mu S.D.M. dalo svoje okrije saj harmoniko na gumbe lahko smatramo kot del slovenske folklore.

Zamisel za ta klub je prišla od g. Viktorja Lampeta, ki že leta sem pridno razteguje "meh" na Elthamskem hribu in se je ob obisku ameriških Slovencev in rojaka g. Franka Novaka še bolj navdušil za to idejo.

Klub bo imel namen združevati ljubitelje tega instrumenta, take ki že znajo igrati in pa tudi take ki bi se radi naučili in si nabavili ta instrument.

Kdorkoli bi se hotel pridružiti temu klubu naj se za nadaljne podatke obrne osebno na g. Viktorja Lampeta po telefonu 437 1226 ali pismeno na naslov "Glas Harmonike", P.O. Box 185, Eltham, Vic. 3095.

"Harmonika Group"

The Harmonika Group has been practicing at SDM on the first Sunday of each month for the past 12 months. The group has performed at the Austrian Club's "Summer Fest" and also at the May Festival in 1993. Jože Logar and myself performed at the recent Eltham Festival, and Frank Arnuš at the recent Hunter's Picnic, as well as a number of other occasions. Hopefully we will continue next year. (Pictured below with me are Alf and Ivo at the Austrian Club.

Viktor



SDM HARMONIKA GROUP 3 February, 1991

The Button Accordion Club has come out of hibernation since the last "**Show What You Know**" event.

S.D.M. was fortunate in finding a Slovenian music teacher who has a long history of wide–winning Diplomas, Scholarship in Toronto and audience approval for mastering this instrument. It was an enjoyable drive to Emerald Hills, where lessons have commenced and will continue doing so on the first Sunday of each month at 11am, for about 6 months or as required, starting with **SLAK** as the instrument is the same, and progressing to **AVSENIK**.

Anyone interested in Freitoner–Harmonika Lessons, please contact award–winning teacher, **Branko Srnec** on (059) 68.3357 or **Vic Lampe** on 437.1226.

Vic Lampe






PHILLIP

'Kapelica' - Monument

A decision was made to embrace our Christian values and traditions by erecting a monument, such as commonly seen across Slovenia, in honour of our departed members.
The *kapelica* was built und blessed in 1979.
Anica Smrdel is taking care of the *kapelica*.

Lojze Markič,
December 2010





●●● znamenje ●●●

Ob dveh popoldne so se pričeli zbirati častni gostje in predstavniki ostalih slovenskih društev. Minister Viktorije za zdravstvo g. W. Borthwick, ki je tokrat zastopal ministra Viktorije za Imigracijo in etnične zadeve je prišel s soprogo in sinčkom; senator g. Miša Lajovic, prvi Slovenec izvoljen v federalni parlament Avstralije je veselo pozdravljal stare znance. Predsednik društva "Planice" iz Springvale, g. Matija Cimerman s soprogo, predsednik "Jadrana" g. Frank Likar, predsednik "Triglava" iz Canberre g. Jože Kapušin in predsednik najmlajšega slovenskih društev "Snežnik" iz Wodonge, g. Tone Tuškar s soprogo ter pater Bazilij Valentin so se pridružili odbornikom SDM in skupno krenili proti vhodu na zemljišče, kjer stoji novo znamenje postavljeno v spomin Slovencem umrlim v Melbournu tekom preteklih 25 let.

Tam se je med tem že zbrala množica s številnimi narodnimi nošami pomešana. Znamenje, ki stoji na vidnem prostoru takoj nad glavnim vhodom je bilo deloma prekrito z zaveso, tako, da se niso videli napisi in slika na znamenju. Bilo je obloženo s cvetjem. G. Mandelj je naprosil senatorja g. Lajovica, da odkrije spomenik:

Ko smo v pričetku tega leta v našem odboru razmišljali s kakšnim dejanjem naj bi za dolge čase v naprej ovekovečili ta naš jubilej, to je 25 let obstoja Slovenskega društva Melbourne, se je med drugimi porodila zamisel, da bi bil ta naš praznik najlepša prilika, da se oddolžimo spominu vseh onih preminulih Slovencev in Slovenk Melbourna, ki so v preteklih 25 letih kakorkoli pripomogli za dobrobit tukajšnje naše slovenske družine. Zato smo se odločili, da jim posvetimo ta spomenik v obliki, ki je tako značilna za polja in razpotja v naši stari domovini Sloveniji. Sklenili smo jim postaviti znamenje, slično kot so jih postavljali naši pradedi, katero bi pričalo našim znancem, da smo v prvih letih priseljevanja Slovencev v Melbourne imeli ljudi — domoljubne Slovence in Slovenke, ki so darovali svoje delo in čas za to, da se olajšajo težave osamelosti, ki so neizogibna posledica preselitve iz domačega v tuje okolje ter da se ohranja naša slovenska tradicija in kultura tudi za bodoče generacije Slovencev v Melbournu.

To znamenje spomina, ki ga odkrivamo in blagoslavljamo danes ne velja samo pokojnim članom SDM nego tudi onim Slovencem, ki nikdar niso bili naši člani pa so na kakršnemkoli drugem polju delovali za uspeh slovenstva v Melbournu. S tem hoče naše društvo, ki je v vseh svojih 25 letih obstoja vedno nudilo prijateljsko roko vsakomur pokazati, da ceni nesebični trud in iskreno požrtvovanje prav vsakega rojaka.

Prosim zato sedaj senatorja gospoda Mišo Lajovica, kot prvega Slovenca, ki je bil izvoljen v parlament Avstralije, da odkrije to znamenje v spomin vsem onim, ki so po lepih besedah, našemu ljudstvu tako omiljenega pesnika donesli vsaj kamen za vzgradbo naše očine v Melbournu.

G. Lajovic je z zanosnimi besedami orisal, kako vedno lahko s ponosom reče, da izhaja iz malega, toda izredno delavnega in sposobnega naroda ter tudi, da si šteje v veliko čast, da je bil povabljen, da odkrije ta edinstveni spomenik v obliki znamenja, ki je tako karakteristično za slovensko domovino.

Odkril je zagrinjalo in pokazala se je celotna oblika znamenja, ki so ga po načrtih in vodstvom Lojzeta Markiča zgradili člani delovnega odbora SDM. Znamenje je zidano v obliki štirioglatega stebra s strmo škriljevo streho, katera se zaostri v medeninasto kroglo s križem. Na gornji polovici vsake strani so vdolbene niše, v katerih so: na strani obrnjeni proti vhodu: slika arhangela Mihaela s tehtnico, kot simbol ocenjevanja dobrih del pokojnikov; na strani katera se vidi s ceste je v leseno ploščo vžgano posvetilo na slovenščini in angleščini:

"To znamenje je postavilo Slovensko društvo Melbourne ob 25. obletnici svojega obstoja v trajen spomin vsem svojim preminulim rojakom in članom, ki so pripomogli k obstoju slovenske skupnosti v Melbournu."

Na ostalih dveh straneh so vžgani stihi iz domoljubnih pesmi Simona Gregorčiča.

Znamenje bo prelep okras našega zemljišča in bo nedvomno zbudilo zanimanje vsakega obiskovalca, pa naj bo rojak ali pa tujec.

Po odkritju je pater Bazilij ob asistenci patra Stanka blagoslovil znamenje ter naslovil zbrane rojake.

Ko se je končala svečanost ob znamenju so se gostje in množica podali na "vaški trg" k poslopju Mladinskega odseka in šole SDM. To poslopje je nato uradno odprl minister Borthwick ter v primernem nagovoru pohvalil prizadevanje SDM, da mladina ohrani svoj jezik in kulturo ter obdrži tradicije, katere so starši prinesli v novo domovino.

★★★ OB SPOMENIKU ★★★



Zbrana množica posluša govor predsednika SDM g. Petra Mandelj ob odkritju znamenja v spomin umrlim Slovencem Melbourna.



Pater Bazilij Valentin pri molitvenih obredih blagoslova spominskega znamenja.





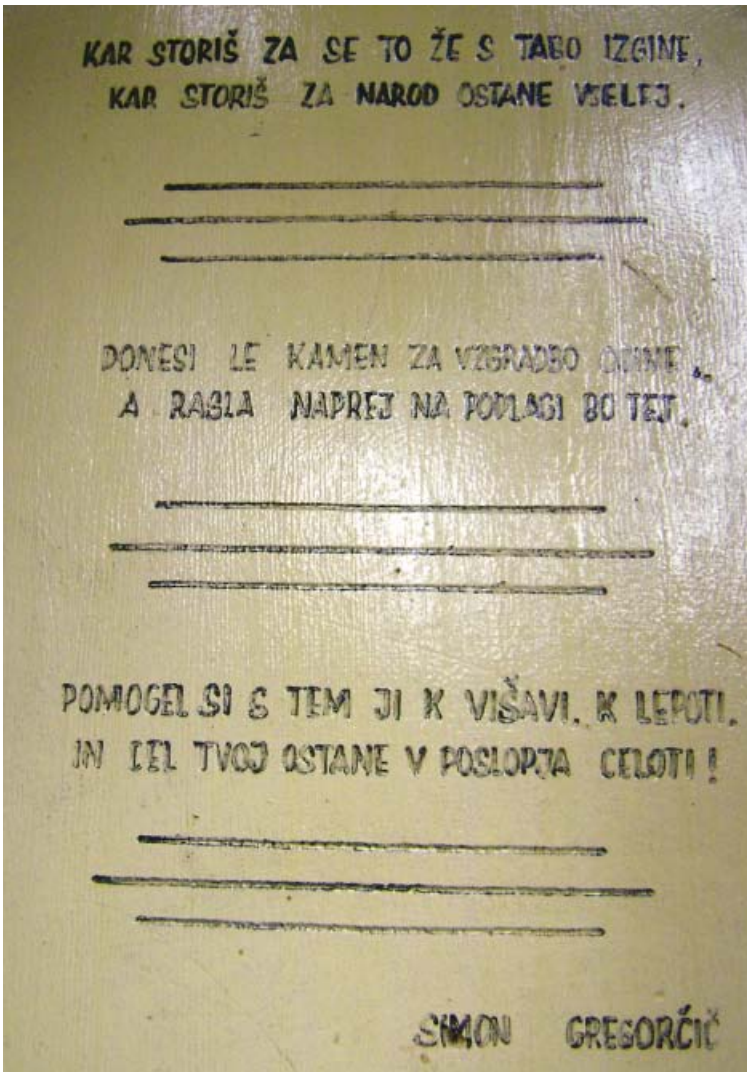
Naše znamenje ob Eltham primerjajo z znamenji po Slovenskem, upodobljenimi na letošnjem Marijanskem koledarju. Z leve proti desni: Pater Bazilij Valentin, senator Miša Lajovic, urednik "Vesnika" Marijan Peršič, ga. Karen Peršič, podpredsednik SDM Peter Mandelj in minister g. William Borthwick.



Mladina SDM ob odkritju znamenja se je rada in s ponosom fotografirala z ministrom Borthwickom, senatorjem Lajovicem in predsednikom SDM Petrom Mandeljem.









Slovensko središče v Elthamu: pogled od doma proti vhodu.

"ZAROČNI PRSTAN"

V januarju leta 1971 sem zapustila Slovenijo in odšla v Avstralijo. Tam je bila že moja sodelavka.

Takrat nisem pomislila na hudo, videla sem samo lepo. Vozovnice ni bilo treba plačati. Dekleta so imele takrat prosto pot, ker so potrebovali mlade moči. Pristali smo na peti celini. Toplo jutranje sonce nas je lepo pozdravilo. Bilo je tisto sonce, ki sem ga pustila v Sloveniji. Moji prvi vtisi so bili: Slovenci zelo prijazni, ulice čiste, kot da so jih ravnokar očistili, hiše kot v pravljici.

Po treh dneh sem šla na delo v tovarno pletenin. Stroji so se vrteli ravno v nasprotno smer, kot sem bila vajena. Tudi avtomobili so vozilo po levi. Kmalu sem izgubila delo, ker nisem dosegla norme. Iskala sem drugo zaposlitev. Čas je kar hitro tekel. Z njim je bilo pomešano moje domotožje, dokler ga niso izrinila leta. Po petih letih sem se popolnoma utrdila. Tukaj je moj dom. Tam je moja domovina.

Moj fant me je tistikrat prosil za roko. Doma je iz Kala pri Pivki. Kupil mi je zaročni prstan, kot je tu navada. Tako se je čutil bolj gotovega. Verjetno je bil prstan prevelik, ker sem ga zgubila.

Konec tedna je bilo v časopisu, da se je našel zaročni prstan. Takoj sva odhitela na tisti naslov in ženska srednjih let mi ga je izročila. Moj zaročenec je rekel "Thank-you". Kmalu zatem je sledila poroka. V zakonu se nama je rodila zdrava deklica Veronika, čez dve leti pa še Barbara. Obe govorita lepo slovensko in prideta kmalu obiskat domovino svojih staršev.

Letos, bil je ravno postni čas, sem prebirala revijo *Prijatelj*. V njem sem zasledila vabilo: "Obiščite bolne, osamele, žalostne, tudi tiste, s katerimi že dolgo niste govorili, nesite jim velikonočni pirh". Tedaj mi je prišlo na misel, da bi poiskala osebo, ki mi je našla in vrnila dragoceni zaročni prstan. Hitro sem pobrskala po omarici z dokumenti in našla naslov. Šla sem tja. Od soseda sem zvedela, da gospa še živi in da ima že čez osemdeset let.

Odhitela sem v cvetličarno po velik šopek rož ter velikonočni pirh. Ko sem se vrnila, je pred hišo v naslonjaču sedela sključena, zamišljena mama. Ko sem jo ogovorila, se je nekoliko stresla, šeč, kaj hočem.

Povedala sem, da sem tista oseba, ki mi je pred mnogimi leti našla zaročni prstan ter da sem se prišla zahvalit, ker takrat nisem imela denarja in tudi jezika še nisem znala. Počasi se je dvignila iz naslonjača, me materinsko lepo objela, jaz pa njo. To je bil trenutek spominov, ki ne bodo nikoli zbrisani. Predstavila sem ji hčerko. Gledala jo je in rekla: *"To je naredil pa zaročni prstan"*.

Anica Smrdel



Za zdravje njenje sestre Marije, se je Anica zaobljubila, da bo skrbela za slovensko kapelico, ki stoji med avstralsko naravo pri Slovenskem društvu Melbourne.



V SPOMIN NA MRTVE ČLANE

Tudi letos so se na prvo nedeljo v novembru zbrali člani Slovenskega Društva v Melbournu na Elthamskem hribu ob spominskem znamenju, da se spomnijo svojih preminulih svojcev, prijateljev in znancev.

Po spominskih govorih je verski obred opravil pater Bazilij, zapel pa je tudi mešani pevski zbor S.D.M.

Play Group

S.D.M. VRTEC ZA PREDŠOLSKE OTROKE ..



Mlade mamice SDM organizirajo otroški vrtec za predšolske otroke vseh starosti, ki se bo začel prvi teden v februarju 1993 (dan in čas bo objavljen kasneje). Vršil se bo eno jutro na teden v mladinski dvorani, zraven otroškega igrišča. Vsi člani in nečlani z mlački, ste dobrodošli. Tukaj apeliramo na vse starejše člane, katerih ortoci ne prejmejo Vestnik, naj o tem veselem dogodku obvestijo njihove otroke z malčki, in jih povabijo, da se pridružijo skupini mamic ali/in očkom.

Pridite, vam in vašim malčkom zagotavljamo prijetnih nekaj uric na svežem zraku, varnem okolju in prijetni družbi.

Z veseljem sprejmemo razne igrače in druga uporabna sredstva, otroške stole in mizice, ki so jih vaši starejši otroci že prerastli in zanje nimate več potrebe.

Za nadaljne informacije in prijavo telefonirajte Ireni McBean (Lončar) na št 438. 3841.

S.D.M. PLAYGROUP ... *There will be an open aged playgroup starting in the first week of February 1993 (day and time to be announced). It will be held one morning a week in the Youth Hall. All members and non-members are welcome to come and* ***help*** *make it a fun morning for yourselves and the kids.*
Any donations od disused toys and art supplies etc.. would be greatly appreciated. For further information contact Irene McBean on 438 3841.

SDM Playgroup
1992

Anita Fistrič, Irene McBean and other young mums. Discussions amongst them and Anita to organize.

Anita Fistrič (nee Žele) and Irene McBean (nee Lončar)

- Utilizing the "new playground" more (mid- week) by establishing a playgroup. (The Playground had just been designed and built by Andrew Fistrič, the new younger committee and assistance from some younger members).
- The possibility of the use of the previous youth room and permission to establish it as a new playgroup room as it is conveniently situated next to the new playground. Anita approached committee.
- Anita suggested some funds would have to be raised initially for this. It was agreed to get together a few times and make Christmas decorations which we could sell at Miklavževanje, a function which young families attend. This would also to help to inform and promote to the SDM members the plans to establish a new playgroup on the club premises, which would commence in the new year.
- Anita organized stall, initial funds raised about $35 -$ 50.
- Supplies of toys, paints, etc were donated and some were bought with the funds raised.
- The Committee agreed to allow use and refurbishment of room. This was carried out by young families in a working bee.
- 1993.
- Playgroup commenced; Irene McBean organized the commencement with 1 group.
- Committee continued to support by helping to setup basics like a sink and running water and heating etc.
- Irene McBean organized playgroup for 2 years. During this time it grew to 2 groups, as it provided young mothers and their children of Slovenian heritage to get together regularly to catch up as they came from different suburbs.
- Irene could not continue so Anita continued for I year. By now Mothers and friends from the local community attended as well and the groups grew.
- Anita was unable to continue leadership of the playgroup into the next year and saw the need to establish Rules for the playgroup (sub constitution) as a subgroup of SDM and a broader name such as "*Hilltop*" playgroup was suggested. These rules or guidelines were established by

Anita and Irene because no one of Slovenian heritage wanted to continue leadership and the playgroup was now generating a small rental income for the club (for the use of the club facilities by the groups).

- A free Christmas party to finish the year was organised and extended to the outside community by adverising the event in the *Whats on* section of the local paper. This created a lot of interest as other groups had heard of the facilities and came to enjoy and inspect the facilities. From this another 2 groups showed interest and were starting in the next year. The running of the playgroup was now handed over to members of playgroup not of Slovenian heritage but the rules put in place were that there had to be a club liason person and Lily Conlan took on this role from this time onwards as did Victor Lampe as Caretaker at the club.
- The groups have grown and at one stage there were 8 – 10 groups a week. Currently it is less than this.
- The playgroup is still currently active as *Hilltop playgroup*.



PLAYGROUP NEWS

Dear readers,

1995 has proved to be a busy year for Playgroup. With numbers growing mid year and continuing to grow to the extent that by the end of the year, the necessity to open another session in 1996 became apparent. As well as this we had a couple of special function/days, which created interest and enjoyment amongst this section of the club.

The first was an Ed Gym day with morning tea for the mums. The children had a most enjoyable session of playgroup.

Our next function was the Puppet Show, (an advertisement about which members received in the mail). This was very successful with 160 parents, children and grandparents attending this day. A lovely relaxing afternoon of outdoor activity and play for the children on our Adventure Playground (and our expansive areas such as BBQ & Tennis court), lunch and then indoor entertainment in the form of a Puppet Show based on Nursery Rhymes and their characters. Thanks to Daro, Margot and committee for their help and support.

As well, we have been busy making some improvemnts to the Playgroup room such as hot water service connection, tiling of kitchen area and general repairs and improvements with the help of S.D.M. maintenance committee in particular Zvono Spilar and Stanko Suselj. Thankyou very much.

Laminating our large children's activity table with bright colours (red, orange, green, blue) is not something Joe Urbancic & Co. receive many orders for but they did a fantastic job and everyone has commented on the table. Thank you Kal Cabinets.

A meeting on 28th November elected a new and more structured Playgroup Committee (because of the growth of Playgroup). The Co-ordinator for 1996 is Jodie Sica. The Playgroup 1996 year starts the week of February 5th. For enrolments phone Jodie on 9435 9725.

I would like to to take this opportunity to say THANK YOU to the ladies of this year's groups and the Playgroup committee for their help and support.

Thanks to the S.D.M. Committee for their co-operation as well. I wish all the above and all readers a Very Merry Christmas and a Happy, Peaceful and Prosperous New Year 1996.

P.S. I would like to thank Jana and Sandra for taking the TIME to put this Vestnik together for Christmas, thus providing Playgroup this opportunity to inform and report to you. It's a lot of voluntary SPARE time. Thanks!

Anita Fistric

S.D.M. PLAYGROUP REPORT

Dear readers of Vestnik and/or future Playgroupers.

Towards the end of 1992 a small group of mums who wait for their children attending Slovenian School (Sunday afternoons) were using this time to make Christmas decorations when the discussions lead to the possibility of organizing a PLAYGROUP for our pre-school children. For those who do not know, a Playgroup is made up of a group of people and their children who meet for social, recreational and educational benefits for their children and themselves.

We saw the potential of the wonderful facilities such as the Youth shed and the Adventure playground combined with the expansive grounds the Club has to offer. All we needed was some money to modify the existing room to suit younger children. As we were already making crafts to sell, we decided that the money raised from the sale of crafts could be used as the initial funds towards our New PLAYGROUP. With the permission and encouragement of the then Committee we decided that Miklavzevanje would be best day to promote the Playgroup. On this day our children began the redecorating of the Youth shed with their special artistic flair in the form of a mural on the wall. The rest of the improvements were achieved with a couple of working bees by a core group of parents.

The Playgroup was ready to begin at the start of the 1993 school year with a small group attending Monday mornings from 10am to 12pm. We decided to join the Victorian Playgroup Association, and soom received enquiries from the Local community, who wanted to join because of (as they put it) "the wonderful indoor and outdoor facilities as well as the beautiful surroundings that remind them of Europe." It was then necessary to form a Sub committee to oversee and co ordinate a second group (consisting entirely of local people) on Wednesday mornings 10am to 12pm. We have now grown to a membership of approx. 30 families (priority to Club members and Slovenian families). Each family pays $1.50 per week which is used for improvements, supplies and to cover costs of electricity and water used. We also have one or two fundraisers during the year to add to the revenue. 1993 continued to be a success as was 1994 with people coming from Kangaroo Ground and Christmas Hills etc. as they had heard, by word of mouth, of the impressive facilities and well run Playgroup.

At this point I would like to express a big, big, **THANKYOU** to Irene McBean (Loncar) for taking on the responsibility of running the Playgroup the past 2 years. A lot of thought and consideration was put in by her in developing the Playgroup to the standard it is, at times on her own and other times with the help of the sub committee.

Also **thanks** to Gary who automatically became the "aide de co ordinator" by being her husband and made him eligible for lots of extra positions such as



"masseur" when wife gets tense, "psychologist" when wife has problems, "babysitter" when wife has meeting etc. not to mention all the mowing and weeding. Thanks Gary. Thanks Irene!!! Enjoy playgroup this year.

We have started the 1995 year with a lot of enthusiasm and held a working bee to get the playgroup room, surrounding and grass areas into ship shape for the playgroup year ahead. We had a good number of people (16 in fact) all of whom, I might add, were local people attending the Playgroup. Thanks to Daro and Margot for their assistance in providing some refreshments and Kranjske & bread, they went down very well. We achieved a lot that day in the way of maintenance, both inside and outside. We are now also in the process of purchasing equipment to further add to, and thus upgrade, the inside facilities. Thanks to Karl Bevc for making the sandpit cover for us and thanks to Andrew for making the dress-up trolley. Term 1 has almost ended and Playgroup will recommence for Term 2 on Monday 24 April & Wednesday 26 April.

Anyone wishing to make further enquiries or wanting to come to Playgroup, please feel free to phone Anita Fistric on 434 3870.

All in all the Playgroup has given some of us a chance to renew old friendships and make new friendships, as well as providing the opportunity for the local community to acquaint itself with the **INNATE** character of our club and its Slovenian people.

We hope the SDM Playgroup continues for many years, providing an avenue through which the children of the future Slovenian generations (community) have involvement in the club.

Grandparents are welcome to bring grandchildren to the playgroup. If there would be enough of you interested, a Grandparents morning could be organised!? You could have a cup of tea or coffee and catch up with your old friends and share the happiness of your Grandchildren with each other!!??

Anita Fistric
(1995 Playgroup co-ordinator)

Dear Parents/Young Mothers,



On 13th December, 1993, our first year for Playgroup concluded with a wonderful morning and lunch. A Mobile Farm was organised to entertain the children, and a large array of food was arranged on tables, from chicken to chocolate crackles. There was plenty to eat and drink, as always at SDM, lots of time for parents and grandparents to watch the children enjoy the baby animals and time for conversation with people for the last time this year.

Everyone enjoyed themselves and I would like to take this opportunity to thank the people responsible, ie, Playgroup Sub-Committee: Irene McBean, Julie Fistric, Mirka Kodila and Sonia MacGregor. They have done a wonderful job in the organisation and setting up of the Playgroup this year. Thanks ladies for the hard work and especially to Irene McBean for taking on the job of "Boss". It's not easy with a family and working. Thank you! Here's to another fun year in 1994!! And an invitation to anyone who may be interested to come to Playgroup next year, we start on 31st January. Come and see if you enjoy it and wish to continue for the term. Or, alternatively, enrol with Irene McBean on 438 3841.

Pleased Playgrouper



Predšolski vrtec pri SDM

S pričetkom redne šole koncem Februarja se je pri društvu pričel tudi predšolski vrtec ali "Playgroup". Vsak ponedeljek zjutraj od 10h do 12h (čas je fleksibilen) razen šolskih počitnic in praznikov, se pripelje na društvo kar lepo število mladih mamic s sojimi predšolskimi otroci– nekateri so še dojenčki, torej ni določene starosti.

V mladinski koči, katero so lepo opremile, se enkrat na teden zbere okoli ducat mamic, še več njihovih otrok (včasih več, drugič manj) število zavisi od zdravja otrok ali drugih obveznosti.

Delovanje tega vrtca je v polni pari, dekleta so si že organizirale odbor in s tem so bile izdane že tudi prve novice. Pa poglejmo kaj se dogaja:

Vrtec je registriran pri "Victorian Playgroup Association" Igrač ima vrtec kar lepo število, sicer pa z veseljem sprejme igrače, katere so morda vaši otroci že prerastli, vse od otroških knjig, mizic in stolčkov, do vozičkov in vsega, kar bi bilo primerno za predšolske otroke.

Otroci imajo veliko, lepo in varno igrišče, ter prijetno okolje. Na razpolago so vse vrste aktivnosti od barvanja, modeliranje z barvnim testom, risanje na tablo, sestavljanje kock in ugank.

Za 9 tedenski termin je članarina samo $13.50, v kar je vključena kava ali čaj, za malčka pa s seboj prinesite kos sadja.

Naslednji začetni datum je 26. april in traja do 28. junija, z izjemo praznika, ki je 14. junija.

Dekleta imajo za prihodnjost na seznamu naslednje aktivnosti: 10. maja – jesenski dan (prinesite jesensko listje); 7. junija – Rudeč dan (otroci in mamice pridejo oblečeni v rudeča oblačila in delajo rudeče aktivnosti); 28. junij – Glasbeni dan (otroci naredijo svoje instrumente in plešejo)

Torej če vas vse to zanima, pridružite se veseli mladi skupini SDM ali pa telefonirajte Ireni McBean (Lončar) na tel 438.3841.

Bingo, Trivia night and other activities





S.D.M. CAR RALLY . . .

What a fine Sunday morning? At 10.00 am about 60 competitors (in cars) turned up at Westerfolds Park, Templestowe to participate in the long-awaited ***Car Rally****.*

After registering all the cars and lining them up on the grid, it was on for young and old (oops, I mean not-so-young). The rally progressed through some rough-and-tough country with teams driving around (getting lost), chasing each other and expected to do some pretty embarrassing things (including singing ***Waltzing Matilda*** *in front of a hotel and singing a love song to a perfect stranger). Due to a minor error on the course sheet, some teams were a little late arriving at the final destination (SDM) but eventually everyone made it.*

Once they handed in their sheets and scavenged items it was time to relax and enjoy a BBQ and wait for the results. While waiting we went into the Dining Room and watched a video replay of the singing (???) attempts. (Everyone would probably agree that some shouldn't give up their day jobs)! The results ?? ...

1st: "Yellowfin" *(Road Tripper: Boris Spilar; Co-Pilot: Matt D'Aloia)*
2nd: "Crawford Crusaders" *(Road Tripper: Shayne Crawford; Co-Pilot: Sonia; Back Seat Drivers: Sharyn & Crystal)*
3rd: "Penca Raiders" *(Road Tripper: Stan Penca; Co-Pilot: Simon Penca; Back Seat Drivers: Maria & Samantha Penca)*
Wooden Spoon: "Gizu Etl" *(Road Tripper: Vinko Marn; Co-Pilot: Belinda; Back Seat Drivers: Darinka & Lucija Marn)*

All in all, everyone had a fantastic day and a big "thanks" to all the competitors and especially to Karl, Steve, Aleš and Julie for their videoing etc., to all the ladies who brought salads and to all the sponsors!

David Krnel

KONTIKI NIGHT AT S.D.M.

On the 30th April the annual Kontini Night took place at SDM. Although there was not a large aggendance, those who came participated in a night full of music, dancing, food, drink and, last but not least, **Karaoke**.

The beginning of the night only saw a few names on the Karaoke list, but once the initial act was over, no one wanted to leave the microphone. Many groups sang more than the one song, some more than two, three, four ..... and some – well, we just could not get rid of them. (We won't mention any names – Boris Spilar, Mark Suselj, Paul Bevc and Colin Sinclair).

A special thanks goes to our terrific DJ, Shane, who helped make the night run so smoothly. Also, thank you to those who helped organise the night. Hope to see you all, and many more, next year!

Julie Krnel





HOW ABOUT SOME AEROBICS ???

As you all know, our "second generation Slovenians" (youth) have started a program during the Slovenian hour on 3ZZZ on a monthly basis. In their last program they spoke to ***Maria Hervatin*** *on the topic of Aerobics. As some of you may not have heard the program, we decided to feature Maria's excellent information about* ***Aerobics*** *in the Vestnik.*



Maria Hervatin is a qualified ***Exercise to Music Leader (Aerobics Instructor)***. Maria qualified in 1991 at the ***Phillip Institute of Technology*** and also completed a ***Fitness & Pregnancy Module*** at the ***Deakin University – Burwood Campus*** in 1993. Maria is also a ***Registered Member*** with the ***Victorian Fitness Association***. Maria has been instructing now for 2 years and teaches a variety of class types and levels at a Doncaster fitness centre.

The first thing which comes into most peoples minds when they hear the word ***Aerobics***, is a room full of red faced sweaty people jumping to the screams of an Instructor in an tight leotard.

Well Aerobics, or should I use the more appropriate term ***exercise to music***, has come a long way since those early days. With the help of today's technology most Fitness Centres now have Instructors fitted with hands-free microphones as this enables the participants to make clear and audible sense of what the Instructor is saying.

Also, Instructors now have a wide range of professionally mixed aerobic tapes available to them, through specialist recording companies, making the Aerobics Class a motivating workout with popular past and present 'Top 40' tracks.

The true meaning of the word ***Aerobic*** is ***energy produced in the presence of air or oxygen***. Accordingly, when we inhale or breath-in during exercise, this oxygen is transported in the blood, which is pumped by the heart, via the veins to the working muscles for fuel. Thus, the term **Cardiovascular Workout. Cardiovascular** meaning heart\lung. Besides oxygen the aerobic energy system also requires, as fuel, the use of ***carbohydrates and fats*** which are stored in muscle cells.

Other aerobic activities include power walking, jogging, running, skipping and cycling. Research has proven that regular aerobic exercise:

(continued from page 6)

As mentioned earlier Aeorbics has come a long way. Fitness Centres now offer a wide variety of class types to suit every persons' needs and fitness goals. For example, those wanting to achieve Cardiovascular Fitness there are:

- ***Low Intensity Classes*** – which are ideal for newcomers or those looking for a light workout. No running or jumping in this class where one foot remains in constant contact with the floor.
- ***Medium Intensity Classes*** offer a good workout for the regular exerciser. A combination of low and high impact moves. High impact being running and jumping.
- ***High Intensity Classes*** are for the fit who are looking for a challenging workout. A large proportion of high impact work.
- ***Step Reebok Classes*** also offer an aerobic workout. This involves stepping up and down on a platform. It's great for the legs and backside. There are a variety of step classes available to suit the newcomer right through to the more advanced stepper. Then we have ***Results***. This class combines cardiovasular segments with muscular strength endurance work, using weight sizes from 1kg to 5kg. You'll certainly feel and see ***Results*** here.
- ***Body Sculpt*** and ***New Body*** are ideal for all levels. These classes concentrate on conditioning upper and lower, muscle groups, by using small hand-held weights and body weight.

- If your looking for fun and something different then ***Cardio Funk's*** for you. It's a high energy workout with moves from the street and dance floor.



- lowers blood pressure
- improves blood cholesterol levels
- reduces the risks of heart disease
- increases joint flexibility
- strengthens the muscles and bones
- decreases the % of body fat
- reduces stress
- helps counteract depression
- improves concentration
- increases the size and strength of the heart, making it more efficient, thus resulting in a decreased, resting heart beat.

Before starting out on any type of exercise program it is important to check first with your Doctor, especially if you are unaccustomed to exercise or if you are over the age of 35 or pregnant. A high level of fitness can be maintained by exercising aerobically between 3-5 times per week. Ideally on alternating days.

You need to work at an –

- energetic pace
- enough to make you sweat
- leave you panting and
- aware of your heart beat,

but at the same time it should feel good and you should still find it comfortable to speak. The duration of each session should be at least 20 to 30 minutes to achieve any fitness benefits.

There are 4 ***components*** in an ***Aerobics Class*** being the

- warm up
- aerobic conditioning phase
- muscle conditioning phase, and
- cooldown/stretching phase.

The first thing we do in an Acrobics Class is ***warm-up*** a this increases the blood flow to our working muscles a well as increase body and muscle temperatures to preven muscle and joint damage, and mentally prepares us for the work ahead. We also incorporate stretches of muscl groups which we will be using in the aerobics phase.

Next, comes the ***Aerobic Conditioning Phase***. This ca vary in length from between 20 to 40 minutes dependin on class level. The main aim of the aerobic conditionin phase is to improve cardiovascular fitness.

Thirdly, follows ***Muscle Conditioning***. Here w concentrate on isolating and conditioning major muscle groups such as the stomach, thighs, hips, bottom and als upper body.

Lastly, we ***Cooldown and Stretch***. The aim here is t lower the heart rate to resting value and return the body t a steady state. We stretch all major muscle groups as thi helps to prevent injuries and muscle stiffness and increase flexibility.

(continued on page 8

And, if you haven't heard, ***Slide Reebok*** has recently arrived to some Fitness Centres. The **'slide board'** offers variety in fitness training. Special booties are placed over shoes and you workout sliding on the slide board. Great for inner and outer thighs, bottoms and legs.

- Finally, there's ***Circuit*** classes. In the ***Circuit*** room we have a variety of ***Resistance Training Equipment***, each piece working a different muscle group. Participants work at each equipment piece for about 30 seconds and complete up to 3 or 4 circuits in all. Circuit classes are designed for a cardiovascular and muscle endurance workout.

As you can see, your local Fitness Centre, whether it be private or government run, has a variety of classes to choose from. Some Centres even provide water aerobics and powerwalking groups.

So, if you're thinking about taking a healthy and positive step in your life, why not visit some of your local Fitness Centres as they will only be happy to show you their centre and what they have to offer. The majority will also offer a complementary aerobics pass. Remember to compare value for money but mostly when deciding chose the one ***you felt happiest at.***

Yours in fitness,
MARIA HERVATIN.

1993 Car Rally...

It was a cold Sunday morning in March when a large group of petrol-heads got together to compete in the 2nd annual Slovenian Car Rally, all in aid of our new soccer team, the **Diamond Valley Slovenians**.

At approximately 9.30am, 55 competitors in 14 cars lined up at the starting line and, with Leahe Kelly doing the honors of dropping the flag, they were off in a cloud of smoke and rubber.

The rally took the competitors through La Trobe University then down through Greensborough and Templestowe. Thankfully, by this stage nobody had broken down or got lost. Later the rally wound its way through Warrandyte and Park Orchards and into Ringwood, where the competitors were asked to collect a number of items as well as going into McDonalds and asking for **Hot'n'Spicy Chicken** (only found at Kentucky!).

By the time the rally reached Healesville, many competitors had either lost their way or conceded themselves to a minor placing. Others, however, took up the challenge and raced towards the finish line at Maroondah Dam where a BBQ lunch and drinks were waiting for the hungry, thirsty but happy tour.

The final placings were:

- ***1st:*** ***The Lancer Legends***
  Driver: Karen Suselj
  Navigators: Geanette and Salih
- ***2nd:*** ***The Gallant Galants***
  Driver: Natasha Spilar
  Navigators: Jenny, Michael and Denis
- ***3rd:*** ***STCHUP***
  Driver: Paul Bevc
  Navigator: Donna Bevc
- ***Last:*** ***Bistina*** *(Awarded "Horse's Backside" Trophy)*
  Driver: Nick "the Greek"
  Navigator: Jenny

Thank you to Ciril Campelj of Camden Motors who generously sponsored the Rally. Thanks to everyone who helped make the day such a success, especially to Karl Bevc, Boris Spilar, Mark Suselj and David Krnel who were involved in setting up, BBQ-ing and making sure things were running smoothly – the rest of you know who you are!!

Contiki Night...

On 17th April a crowd of nearly 100 people gathered at SDM to celebrate Summer. (OK, it was closer to Winter but nobody noticed.) The Dining Room was superbly decorated in a summer theme and with the help of an unlimited supply of pizza, washed down with the liquids of their choice, the punters, ie, people who were present, had a ball.

Highlight of the night must go to the Contiki Karioki singers of which there are too many to mention by name. With the help of a DJ, most people attempted to sing along to a backing tape and although some were very impressive, John Farnham has nothing to fear. I am told that the party didn't end until the early hours of Sunday morning, with most people staying on until the end.

Thanks to Donna, Paul, David, Sonja and all those who helped out – again, you know who you are.

Annual Mt Buller Snow Trip

Date: *Saturday, 12th September*
Bus departs: *SDM: 4.30am* ***SHARP*** *(don't be late!!!)*
Cost: *$25 per person*
Bookings: *Ales Brgoc: 846 2194*
Payment: ***Money to be paid by 29 August!!***

Bookings are essential as seats are filling fast!

Ales Brgoc

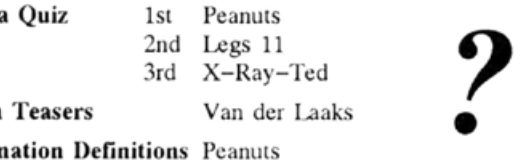
And the famous Trivia Night??

Question: Who had a great time on Saturday, 26th June, 1993?
Answer: Everyone who participated in SDM's Trivia Night Challenge!!!!

Yes, SDM's second Night of Trivia has been run and won! Congratulations to all those brave souls who pitted their brain power against our Quizmasters, Rex Gregoric and Peter Conlan.

A marvellous turnout comprising fourteen teams competed in the main Trivia Quiz (ten rounds of ten questions) and two all-night brain-buster games. Several less brain-numbing games provided opportunities for the "not-so-trivial" and lots of laughs for the onlookers. Special congratulations to all our winners:

- **Trivia Quiz** 1st Peanuts
  2nd Legs 11
  3rd X-Ray-Ted
- **Brain Teasers** Van der Laaks
- **Destination Definitions** Peanuts
- **Honesty Game** Sonia Suselj
- **Mummy Wrap** Steve Brown & Lesley Russell
- **Dollar Raffle** Aida Giroud
- **Orange Relay** All seven of you



A delicious supper was provided by our ladies, Dragica Gomizel, Vida Skrlj and Maria Plut. Many, many thanks ladies and to Joe Urbancic who performed admirably on bar duty. Many thanks also to our tireless assistants and chief organizers, Anita Fistric, Dorothy Gregoric and Lily Conlan. Well done all concerned!!

Question: Which of the Seven Dwarfs served behind the bar at SDM's Trivia Night?
Answer: Sleepy (in the guise of our very own, very tired, Andrew Fistric Jnr- well done Andrew and thanks).

Peter Conlan



Lynne Bevc gets the President "all wrapped up" at SDM's second Trivia Night



Willi and Allan – "Variety Show" – 3 March, 1991

VARIETY SHOW Sunday, 3rd March, 1991

After a busy Sporting Day at SDM, the Variety Show began i early afternoon at its usual location under the Pergola. commentator, Jana Lavric, started by introducing Sieg Sundermann, who discovered his love for the button accordio so long ago. Siegfried is from Germany and brought a numl friends with him to the Show, including Rene Groiss. Rene is Vienna, and is a talented entertainer who sings and plays a 5 Diatonic button-accordion. It was quite sweet watchin daughter, Michele, yodle while Rene was playing.

Alan van Bree performed for us almost 2 years ago on the p accordion. This time he brought his new-found friend, Kuepers, who plays on a Cromatic accordion. Wilcos is als Holland. Alan tells me they play together quite often at the Club and also play for their pensioner group, who must enjo music as it is very pleasant.

Lenti Lenko, with synthesizer and keyboard, is a very capable man playing both instruments at once. We all know that La a lot of love for both the music and instruments.

A busy person always finds extra work – and our Marcela no exception – on very short notice, Mrs Bole recited some poems for us on our Sporting Day.

Our own Frank Arnus demonstrated his love for the old tra Slovenian button-accordion.

Jana then introduced a very familiar and popular face, that Lapuh, performing her keyboard and singing act. It is a pleasure to listen to Lidia and all the abovementioned perfo they are prepared to make our day more enjoyable.

The young new band "Dobri Prijatelji" put in a good perf and we wish them great success in the future – they made danced into the darkness of the night.

On Easter Monday Ivo Janc and myself provided entertainment in the Dining Room in the afternoon and, i so myself, it was a good afternoon.

WEDNESDAY NIGHTS ARE BINGO NIGHTS AT SDM

Ever since Bingo started at SDM, which is now well into its 2nd year, it has made some good friends and supporters. It is a casual midweek night out where you see your friends and have a nice quiet talk with a free cup of coffee or tea and biscuits. Of course, the highlight is the Bingo games where we all try our luck for very little cost – we all have a good chance of a win in any of the 30 games – although some end up luckier than others – but it's all great fun.

*It does remind me of times where as a kid sitting on "Domači Peči" in a winter night with some village kids playing Bingo and covering numbers with "Fižolom". It's just as much fun now as you are waiting for the last number to come up and you see the look on people's faces as they call "**BINGO**" – as if they won $1 million. This is where Helen Trinnick checks that all numbers are correct. Her sister Julie, the Club's Treasurer, then makes the big payout.*

By the time you read this, Julie will be holidaying overseas with her brother and parents – we wish the family a happy holiday and safe return. Cyril and parents should be back by now and Julie will be travelling through Europe and England for a few more months. Have a good time Julie, you deserve it!

*The **BINGO** idea was "kicked" around for some time but was not moved on until Karl Bevc asked me for just a little help. After the SDM Management Committee approved of starting it, Karl and Lennette Bevc had things going and we became licenced Bingo premises in no time, and added one more activity to our Club. Good move!*

Vic Lampe

YES FOLKS, BINGO IS ALIVE AND WELL!

SDM Bingo has been going for about five years now and it is still going strong. Most of the regulars are still coming and new faces have appeared over the years and have continued coming. The prizes aren't your big Bingo hall value prizes, but the company and laughter make it worth coming.

Although the winter nights have set in, we still manage to make a run for the car, drive up and make a run for the Dining Room. The cosy atmosphere of the heating, free coffee, tea and biscuits, makes it worth the effort of leaving home.

Even if you can't come every week, at least try and come every fortnight. You'll get so used to it that Wednesday nights will automatically become "Bingo Night".

Tickets are on sale from about 7.30 and we try very hard to start the games at 8.00pm sharp. Don't be afraid of marking off your numbers, the callers are not really fast and we usually finish by 10.30 at the latest!

$ $ $ $ $ $

Nakupovalna turneja ... $$$

Možje se bodo prav gotovo strinjali, ko rečem, da ženske znamo kar dobro denar zapraviti, brez kakršnegakoli vspodbujanja. A vseeno zaupali so nam že nekajkrat in tako sta se dva avtobusa pridnih nakupovalk napotile na nakupovanje za božične praznike in seveda še en avtobus ravno pred velikonočjo 4. aprila. Dočim so bile vse tri turneje zelo zadovoljive, zadnja je bila sicer najbolj pomembna. Morale smo napolniti prav vseh 43 sedežev v avtobusu (nič manj), saj smo zaradi treh nakupovalnih turnej v enem letu, za društvo dobile lepo barvno televizijo.

Kot ena od zapravljivk, naj rečem je bila ta naloga, da se udeležim nakupovanja pri katerem je vse organizirano, dokaj lahka in enostavna. Zbirališče pri SDM v soboto zjutraj se je pričelo s kavo ali čajem, zraven pa še vrste peciva do še toplih "scones". Hvala dekleta, posebno Anita za "scones"! Po pol urni čajanki smo se podale na avtobus. Vreme lepo, kot posebno naročeno, mogoče za potovanje z avtobusom še prevroče. (Pa boste rekli, saj nismo nikoli zadovoljne!) To sicer ni kritika, ampak samo omemba vremena saj smo za vsak tako lep dan res lahko Bogu hvaležni.

Za naše lepo udobje na avtobusu, sta pridno skrbeli organizatorici vseh teh turnej, Anita Fistrič in Dorothy Gregorič. Ni manjkalo hladne pijače (brezalkoholne, seveda!), obe stevardesi sta nas lepo stregli.

Lepo kosilo smo imele na pol poti v jedilnici prostorov "North Melbourne Football Club-a", tekma takrat ni bila v poteku, na moje veselje in razočaranje drugih.

Na poti domov in na naši zadnji postojanki, nakupovanj čokolade in čokoladnih pirhov, pa je bilo gneče kar prece saj izgleda, da so se vsi ostali Melbournčani, razen nas 4 nakupovalk, udeležili nogometne tekme v Collingwood-u Ne boste verjeli, tudi same nismo, da smo tam zapravil okoli **$700**. Kako zaposleni bodo zajčki, kateri bodo z Veliko noč nosili čokoladne pirhe do pridnih otrok.

Utrujene od tako mučnega nakupovanja in nošenja polni vreč, smo se približno ob 6.30 zvečer zopet vrnile društvo, kjer so nas pri izstopu avtobusa pričakali Fistričev otroci (Simon, Michelle, Leah in Melissa) in nam podari cvetove rož, katere se vijejo ob cesti do društva. Hval vam, kako lepa misel, počutile smo se kot da istopam nekje v Hawaii-h. Pridni mož, organizatorice Anite, i predsednik je že zavrel vodo (ni je zažgal!), da smo s utrujene spet opomogle s kavo in čajem ter pecivom katerega nam ni uspelo pojesti zjutraj. Med tem časom st Anita in Dorothy vodile srečolov, saj smo v vsaki trgovin dobile darilo, ker smo potrošile toliko denarja. Vsa darila s bila na koncu turneje izžrebana in srečnih 16 dobitnic se j lahko doma pohvalilo možu, da res niso zapravile tolik denarja, ampak so nekaj dobile tudi zastonj.

Čeprav je bila, kot ste prav gotovo razbrali iz mojega poročanja, turneja res naporna, saj so za zapravljanj denarja potrebni posebni talenti, se za lepo organiziran i prijeten dan iz srca zahvaljujemo Aniti in Dorothy, ki sta tak nesebično organizirali vse tri turneje in s tem društv pridobile barvno televizijo, nakupovalkam pa nadvse prijete dan.

Jana Lavri

TRIVIA NIGHT..??? Which villain character in the TV series "Batman" was played by a Slovenian?



The answer to this and many other questions were answered on SDM's inaugural Trivia Night in February. The summer holidays must have worked wonders for the brain cells, as we had the dining room full of enthusiastic competitors, bristling with intelligentcia. With team names including **Bundoora Battlers, Duds and Simple Minds**, the scene was set to unleash that grey matter! (Barry Jones has nothing to fear).

The evening kicked off with an honesty game (well done, Gary McBean) to put people in the right frame of mind, then it was into the trivia quiz.

After a few more rounds of questions, it was time to recharge the body (and mind) by way of a delicious supper provided by our SDM Chef, Peter Bracko. During this time we had a "scavenger hunt" which is just an excuse to get people to empty their pockets, wallets and handbags (even glove-boxes!). You'd be surprised what people carry around with them.

By this stage quite a contest was developing between teams, with only a few points separating the leaders. Once again, the tension was released, with a "balloon" blowing contest with a difference. It's amazing how big those "things" can get!! Well done ladies, and to the winner, Tanya Sosič.

All in all, it turned out to be a fun and enjoyable night (as you can see from the photo above.

Thanks to all who contributed their time and services, prizes and donations and to everyone attending for making the evening such a success. See you all at our next Trivia Night.

Winners:

1st "Simple Minds"	**(74)**	**Wheelbarrow Hamper**
2nd "Duds"	**(73)**	**Basket Hamper**
3rd "Hyper"	**(43)**	**Trivia Book**

PS: Answer to above question: **"The Riddler"** (Frank Gorshin).

Rex Gregorič

SDM TRIVIA NIGHT

Rule 1: The Quiz Master is always right!
Rule 2: We are not playing for sheep stations.

Here we go:

- What does this symbol represent? 
- Complete this proverb: "A bad workman always blames his . . . . . "
- What two community facilities are located on the corner of Ingrams Rd?

If you know the answers to these questions, then you must have been at the all-famous **SDM Trivia Night**, held on Saturday, 19th February.

This year's Trivia Night was bigger, more successful, more challenging and heaps of fun. The night consisted of three games. Two all-night games: the Logos and Symbols and common proverbs game, and the Trivia game itself which comprised of 10 rounds of questions on the following topics:

1. Current affairs
2. Media watch
3. Geography
4. Sport
5. Famous faces
6. Numbers
7. Quotes
8. Arts and Entertainment
9. Music
10. General knowledge.

The final winners of the evening were first Number nine is alive and second, Simple Minds. Last, but ever-so-clever nevertheless was Bay 13. Other winners included the Door Prize won by Barbara Brožič, the honesty game won by Lily Gomizel, the raffle won by Myra Heaslip and Jan and the novelty events, which were convincing, won by Ljubo Gec who ate more donuts than anyone! and Sonja and Mark Suselj, who competed so bravely (and foolishly?) in the cucumber Race. It will take a long time before they forget that race! Congratulations to all the winners. All-in-all everyone enjoyed themselves immensely. Thanks must go to Rex and Dot Gregorič and Peter and Lily Conlan for their wonderful organisation, commitment and wacky sense of humour.

Vivienne







IMELI SMO SE LEPO . . . !

Pri SDM je letos mlado vodstvo in zelo aktivno. S tem so prišle na dan tudi nove ideje. Mlade mamice Anita Fistrič in Dorothy Gregorič so skrbno organizirale in odlično speljale izlet, namreč nakupovanje, ali "Shopping Tour", po Melbournu. K temu sta ju podprla njuna moža, saj sta bila ta dan zelo obremenjena z otroci doma.

Ženska sekcija pri SDM, ki je dolgo vrsto let skrbno vodila kuhinjo, se je 26. oktobra odpeljala z dvemi autobusi proti mestu. Bila je sobota, pust in deževen dan. Treba je bilo vstati zgodaj, bilo je rečeno "zamudnike se ne čaka". Pred odhodom si lahko dobil še kavico in raznovrstno pecivo. Počasi smo napolnili avtobuse. Par sedežev je bilo praznih, saj je nekaterim bolezen prekrižala načrte. Na našem avtobusu je bila vodič "Amanda" na drugem pa "Jenny". Tudi šoferji so vozili zelo previdno; že smo izstopili pred prvo trgovino in na vse konce se razgubile, dokler ni po zvočniku poklical glas, "Ladies from Research" odhod.

In tako smo obiskali 10 takih trgovin. Čas je hitro tekel, zato nam je bil omejen. Ura se je pomikala proti poldnevu. Krenili smo proti "North Melbourne Football Club". Bilo je rezervirano kosilo. Lepo pogrnjene mize so nas že čakale, tudi "champagne" v ledu. Domače smo se počutile in sproščene. Skrbna, kot vedno, Sandra Krnel je prinesla kamero za skupno slikanje.



Zopet je bilo treba vozit naprej – končna in zadnja trgovina je bila z otroškimi igračami. Tu si pa opazil, katera je stara mama.

Dan se je stekel, napolnile smo avtobuse do zadnjega kotička. Ena bolj, ena manj – utrujene smo se vračale proti Eltham–u. Mrak se je že spuščal na zemljo in še mimogrede smo opazovale lepoto pomladi. Nazadnje smo še žrebali, kar so nam poklonili po trgovinah, saj smo tam pustile skupno vsoto nad $10,000. Naši možje so lahko pravičeno ponosni, da znamo žene tako spretno zapravit' denar.

Zahvala SDM, Vam vsem mladim, ki delate za slovensko skupnost, posebno Aniti in Dorothy.

Anica Smrdel

BIG SPENDERS . . . !

For many years one section of SDM (previously very active and the backbone of the Club), has been very quiet – that is, the "Ženska sekcija" or "Ladies Section". But all this changed on the 26th October when SDM organised a "Shopping Tour" for the Ladies (1) to get together; (2) have a good time and (3) do their Christmas or personal shopping.

A total of 62 ladies gathered in the SDM Dining Room at 8.00am (they were warned that the bus was leaving at 8.30am sharp and would wait for no–one). Many had not even had time for breakfast and welcomed the tea/coffee and cakes waiting for them. In good company, (and in comfort), they were chauffered by the bus drivers to various warehouses, each stop offering different bargains to tempt the ladies. They were treated to a delectable lunch at the North Melbourne Social Club. After lunch it was noticeable that the champagne had had its effect. The ladies began to sing as they boarded the buses again. With most of the shopping still to be done, the afternoon proved to be a further experience for the bus drivers and hostesses – the character of the Slovenian people, that is singing and having a good time. The buses returned to SDM at approximately 6.00pm where we were able to sit down and rest after a hard day's shopping.



Tired but smiling, Maria Dolenc, Maria Štemac, Vera Može, Pavla Kalister and Kristina Slavec unload their bargains.

Prizes that were given as gifts by the Tour company and the different warehouses where our Ladies spent $500+ were then raffled and some ladies went home with an unexpected gift. The ladies enjoyed this tour so much that several asked about the possibility of another tour and/or a "Pokies" tour in the future. For this information keep an eye on the Vestnik and an ear to the Slovenian Radio Programs.

*Between the two buses the Ladies didn't find it hard to spend **$10,675.23**. In fact, one "Big Spender" was heard to say "There is no recession on these buses". It also proved to be a worthwhile fundraiser – approximately $600 (being the commission on the amount spent by the Ladies).*

*And finally from Dorothy and Anita, we would like to take this opportunity to "thank" **every lady** that took part in the tour with such enthusiasm and support and "**thank you** to those who supplied the food. Without everyone's co–operation such a successful event would not be possible.*

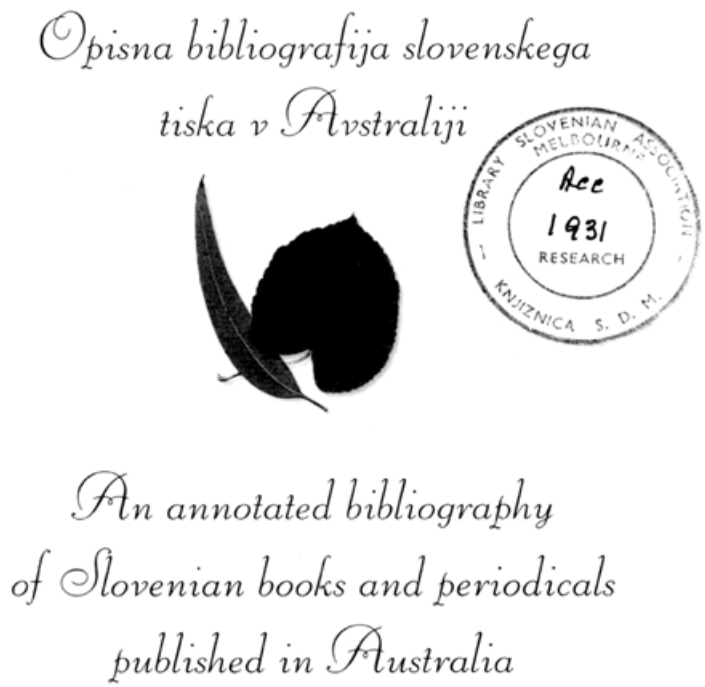
Here's to the next trip! Cheers! Dorothy and Anita

Archive HASA (Historical Archive of Slovenians in Australia - Victoria)

Archive of Slovenian Association Melbourne was registered as HASA (Historiacal Archive of Slovenians in Australia by Milena Brgoč in 1999.
The Association kept all the records since the very beginning of the establishment.

The archive contains photographic material, newspapers and magazines, Association documentation, private documents and photographs, archive of Slovenian National Council of Victoria, many archival items such as badges, flags, calendars, plans, exhibition catalogues and some rare books.

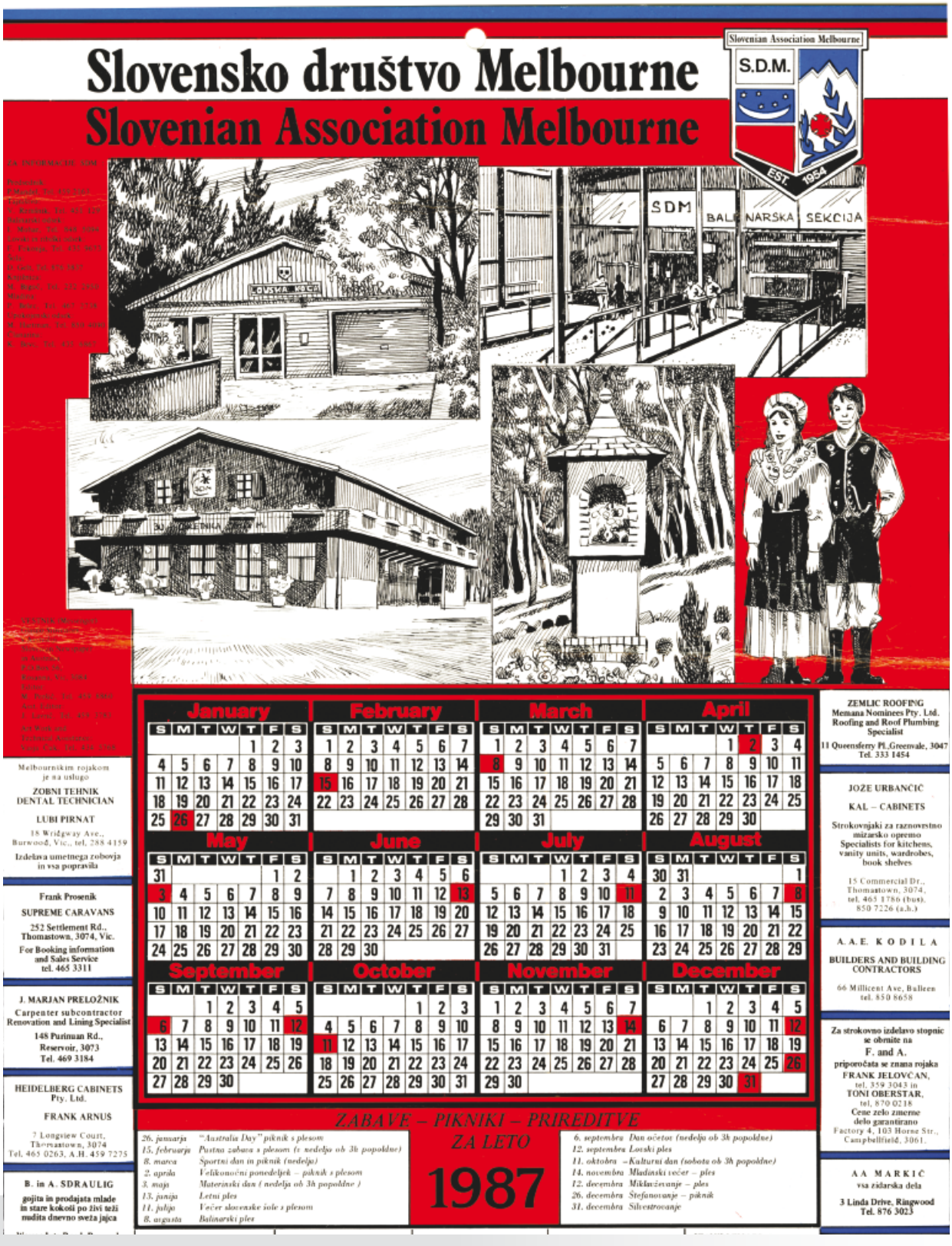
Milena Brgoč has published a booklet, *An annotated bibliography of Slovenian books and periodicals in Australia.*



HISTORIČEN ARHIV AVSTRALSKIH SLOVENCEV pri SDM se še v naprej urejuje in dopolnjuje. V slučaju da ima kdo od vas kakšno dokumentacijo ali slike, prosim ne mečite teh vstran. Preverite če je to primerno za arhiv preden gre v smeti. Enkrat odvrženo se ne da več nadomestiti. V zadnjih dneh sem dobila zanimiv članek o Slovencu objavljeno leta nazaj v dnevniku, The Sun. Slike in oznanila iz Sydneya. Pri slikah vas naj opozorim da je pomembno imeti tudi podatke kot n.pr, fotograf, datum in kraj slike, dogodek in imena ljudi na sliki, vendar ne pišite na sliko. Hvala že v naprej za sleherni doprinos. Milena se je preveč borila da bi to sedaj opustili, tudi za sleherno pomoč pri delu bove z Dragico Gomizel zelo hvaležni.

Association's Calendars

Many years the Slovenian Association Melbourne prepared and published a calendar with an interesting photo, marked annual Association's events and the sponsors.



Avstralsko-slovensko družabno in športno društvo Melbourne Ink.
Australian-Slovenian Social & Sporting Association Melbourne Inc.

ABN: 99 4030 98945

Visit our website at: www.glasslovenije.com.au

82 Ingrams Rd, Research
PO Box 185, Eltham, 3095

Tel: 03 9437 1226
Fax: 03 9437 0966



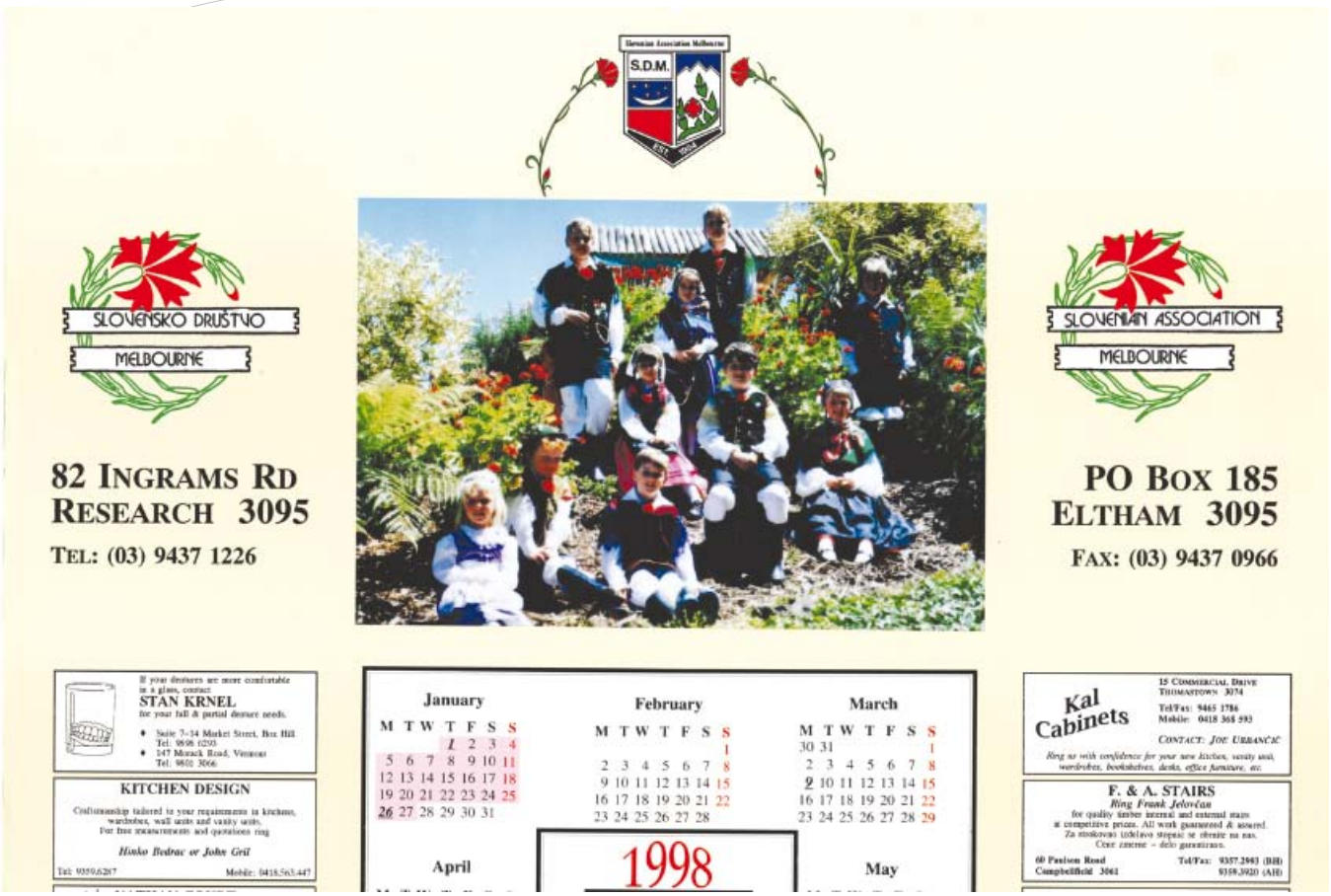
If you are planning a celebration, we have function rooms available for hire or we can arrange catering. Please ring 0408 147 903 for information and bookings.






AVSTRALSKO-SLOVENSKO DRUŽABNO
IN ŠPORTNO DRUŠTVO MELBOURNE INC.
ESTABLISHED 1954
AUSTRALIAN-SLOVENIAN SOCIAL AND
SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC.
82 Ingrams Road Re
PO Box 185 Eltham
Victoria 3095
Telephone 03 9437


Slovenian Association Melbourne
S.D.M.
EST. 1954
SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE INC.
"45"
SLOVENIAN ASSOCIATION
MELBOURNE INC.
82 INGRAMS ROAD, RESEARCH
P.O. BOX 185, ELTHAM, 3095
TEL: 03 9437 1226
FAX: 03 9437 0966
~
Visit our site on the Internet at
http://www.glasslovenije.com.au
WELCOME TO SLOVENIAN CLUB MELBOURNE
If your dentures are more comfortable in a glass, contact
STAN KRNEL
for your full & partial denture needs.
~ Suite 7/14 Market St, Box Hill
Tel: 9898 6293
~ 147 Morack Rd, Vermont
Tel: 9801 3066
1999
JANUARY
FEBRUARY
MARCH
KAL Cabinets
15 COMMERCIAL DRIVE
THOMASTOWN 3074
Tel/Fax: 9465 1786
Mobile: 0418 368 593
CONTACT: JOE URBANC


SLOVENSKO DRUŠTVO
MELBOURNE
SLOVENIAN ASSOCIATION
MELBOURNE
82 INGRAMS RD
RESEARCH 3095
TEL: (03) 9437 1226
PO BOX 185
ELTHAM 3095
FAX: (03) 9437 0966
STAN KRNEL
KITCHEN DESIGN
January
February
March
April
May
1998
Kal Cabinets
F. & A. STAIRS


WELCOME TO SLOVENIAN CLUB MELBOURNE
LIZ'S SEWING CENTRE
Slovensko društvo Melbourne (Inc)
82 Ingrams Rd
Research 3095
S.D.M.
40 let anniversary
Slovenian Association Melbourne (Inc)
PO Box 185
Eltham 3095
KAL
Cabinets
Contact Joe Urbancic
Motorcraft
DISTINCTION PRINTING PTY. LTD.

Slovensko društvo Melbourne Inc.
Slovenian Association Melbourne Inc.

82 Ingrams Rd, Research, 3095
P.O. Box 185, Eltham, 3095
Tel: 03 9437 1226
Fax: 03 9437 0966

Visit our internet site at:
http://www.glasslovenije.com.au

Slovenian Association Melbourne
S.D.M.
EST. 1954

2000





JANUARY

M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY

M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	**11**
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

11th Pust

MARCH

M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	**4**
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	**25**
26	27	28	29	30	31	

4th Working Bee
25th Hunters Picnic

APRIL

M	T	W	T	F	S	S
30						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

9th Easter Monday Picnic

MAY

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	**13**
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

13th Mothers Day Lunch

JUNE

M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	**24**
25	26	27	28	29	30	

24th Slovenian Independence Day

JULY

M	T	W	T	F	S	S
30	31					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

AUGUST

M	T	W	T	F	S	S
		1	2	3	4	**5**
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	**19**
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

5th Annual General Meeting
19th Wine & Smallgoods Tasting

SEPTEMBER

OCTOBER

NOVEMBER

DECEMBER

SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE

2008 Dancing through the years

























JANUARY

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY

M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	**10**
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

10th Pust

MARCH

M	T	W	T	F	S	S
31					**1**	**2**
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

1st & 2nd Slovenian Festival - Jadran
24th Easter Monday Picnic

APRIL

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	**6**
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	**27**
28	29	30				

6th Hunters' Dance
27th Working Bee

MAY

M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	**11**
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

11th Mothers' Day Lunch

JUNE

M	T	W	T	F	S	S
30						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	**22**
23	24	25	26	27	28	29

22nd Slovenian Independence Day Celebrations

JULY

M	T	W	T	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	**12**	13
14	15	16	17	18	19	**20**
21	22	23	24	25	26	**27**
28	29	30	31			

12th Next Generation Gathering
20th Working Bee
27th AGM

AUGUST

M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	**10**
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

10th Wine & Food Tasting

SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE

2009 Images of our past 55 years





















JANUARY

M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY

M	T	W	T	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	**8**
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

8th End of Summer Celebration

MARCH

M	T	W	T	F	S	S
30	31					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	**15**
16	17	18	19	20	21	**22**
23	24	25	26	27	28	29

15th Working Bee
22nd Hunters' Dance

APRIL

M	T	W	T	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

13th Easter Monday Picnic

Vesti s hriba - News from the Hill, a newsletter

Anica Markič, author of the News and the editor

Assistants: Tania Markič and Sandra Krnel November 2010

"Zaslutila sem potrebo po komunikaciji s člani katerim se iz raznih vzrokov ni več mogoče udejstvovati aktivnosti pri SDM. Zavedam se tudi, da če dogodki in aktivnosti niso nikjer zapisani in dokumentirani, se bo to pozabilo za vedno, kot da NI BILO.

Z ukinitvijo *Vestnika* sem čutila pomankljivost in se tako opogumila da na redni letni skupščini leta 2006 predlagam neke vrste 'newsletter' kot to rečejo Avstralci. Zavedala sem se tudi, da med nami ni veliko ljudi kateri bi na to delo pristali, sem pač bila pripravljena to nalogo tudi sprejeti. Zavedajoč se, da moja slovenščina ni na nivoju, kot bi to osebno želela, saj imam le šest let šolanja v Sloveniji, ostalo pa v Avstraliji, sem bila pripravljena sprejeti to delo.

Ideja je bila sprejeta in tako je izšla prva številka ***SDM Vesti s Hriba*** septembra istega leta. To nalogo še vedno izpolnjujem, le da so te novice postale malo več kot je bila moja prvotna zamisel. Pri tem delu sem se tudi jaz osebno kar nekaj naučila in pridobila posebno kaj se tiče uporabe slik, katere vsakič novice tudi popestrijo.

Moje plačilo za to delo so številne pripombe članov, kedaj komentirajo, kako radi to tudi čitajo in tako ostajajo v stiku."

"I felt a need to communicate with the members who, for different reasons, could not attend the SAM functions any more. I also knew that the annual activities of the SAM were not recorded and documented, and were therefore likely to be forgotten as if they had never happened.

When *Vestnik* ceased I felt the vacuum and in 2006, at the AGM meeting, I proposed a newsletter. I knew that not many people would volunteer to prepare it, so I volunteered for the job. I admit that my knowledge of the Slovenian language is not at the highest level due to only 6 years of schooling in Slovenia, but I had enthusiasm and goodwill.

The idea was received and in September 2006 the first issue of *Vesti s Hriba* was circulated among SAM members. I still work on preparing every issue. Additions to the news items were the photographs which enriched each issue.

My reward and fulfillment is the members' comments and praise: they like to read the *News* and are staying in contact."

SDM vesti iz hriba

September 2006 Številka 1

AVSTRALSKO SLOVENSKO SOCIALNO ŠPORTNO DRUŠTVO MELBOURNE INC.

AUSTRALIAN SLOVENIAN SOCIAL SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC

82 Ingrams Road, Research, Vic. Australia PO Box 185 Eltham

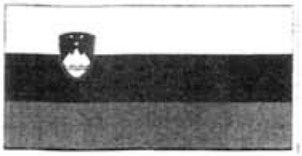
Dragi rojaki,

Od kar ni več Vestnika nam primankuje neke vrste povezava, ali obveščanje o društvenih dejavnostih in drugih pomembnejših novic. Da bi bili bolj na tekočem, se mi je porodila zamisel. SDM potrebuje člansko obvestilo. Že s pokojno Mileno Brgoč sem o tem govorila. Vsaka nova zamisel, če sprejeta, potrebuje nekoga ki bi to izvršil.

Na letni skupščini dne 23. avgusta letos sem to idejo predložila prisotnim. Pristala sem da to nalogo tudi osebno sprejmem. Potrudila se bom, v kolikor mi bo mogoče, da v preprosti obliki to zamisel izpeljem, seveda z vsemi mojimi napakami v pravopisu, zato vas že sedaj prosim da napake prezrete.

Pred vami je prvo obvestilo ali vesti iz hriba, katero bi naj izhajalo štiri krat letno. Točen naslov je še v poteku. Prosim vas tudi da mi posredujete zanimivosti, sicer vse kar bi bilo primerno za to naše skromno glasilo. To so lahko raznovrstni jubileji, poroke, rojstva, uspehi, pač vse kar smatrate primerno za objavo, le da nikakor ni žaljivo.

Anica


SDM vesti s hriba

Junij 2008 Stevilka 8

AVSTRALSKO SLOVENSKO SOCIALNO ŠPORTNO DRUŠTVO MELBOURNE INC

AUSTRALIAN SLOVENIAN SOCIAL SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC

82 Ingrams Road, Research, Vic. Australia PO Box 185 Eltham 3095



Plesna skupina »Iskra«

Pa še naj nekdo reče da nam je dolg čas. Samo poglejmo koledar dogodkov v prvi polovici leta, kaj vse se dogaja v naši slovenski skupnosti. Skoraj vsak teden je nekaj, da popestri naše življenje. Naj si bo to v verskem središču, ali pri društvu. Tudi v naslednji polovici leta nebo nič drugače. Pripravlja se še ena igra, mladinski koncert, praznovanje očetovskega dne, ter 15 dnevno potovanje v Perth in okolico, sicer kar dva izleta, toliko je bilo prijav in še marsikaj.

SDM vesti s hriba

December 2007 Številka 6

AVSTRALSKO SLOVENSKO SOCIALNO ŠPORTNO DRUŠTVO MELBOURNE INC

AUSTRALIAN SLOVENIAN SOCIAL SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC

82 Ingrams Road, Research, Vic. Australia PO Box 185 Eltham 3095

Dragi Člani SDM,



Leto je naokrog, že spet je pred nami še en Božič. Neizmerno hitro bežijo leta, kaj še le dnevi. Pred vami so zadnje novice za leto 2007. Upam da sem vam skozi leto uspela zajeti čim več zanimivega in vas tako redno obveščala o novostih in dogajanjih pri SDM. To še posebno velja za vse vas kateri se zaradi slabega zdravja klubskih prireditev slabo udeležujete, ali pa to sploh ni mogoče.

Tokrat mi je uspelo dobiti par, tako rekoč tujih dopisnikov, da popestrijo ta naš skromen časopis, če se smem tako izraziti.

Hvala predsednici, Juliji Čampelj za njene misli in poročanje o mladinskem koncertu v Canberri, Stankotu Prosenaku za zelo lepo zbrane besede s katerimi se spominja patra Bazilija, ter gostu iz Slovenije , Borisu Kopitarju.

Anica

BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE. ZDRAVO IN VESELO NOVO LETO 2008

MERRY CHRISTMAS, BLESSINGS, GOOD HEALTH, LOVE AND JOY IN 2008

PRAZNOVANJE DNEVA SLOVENSKE DRŽAVNOSTI

Že 17 let je minilo ko je Slovenija postala samostojna. Kako živo mi je ostalo v spominu tisto jutro, ko se je po radijskih valovih in televiziji neprestano govorilo o novi državi Sloveniji in o njeni težki in odločilni odločitvi za samostojnost in neodvistnost. Z velikim navdušenjem in veseljem, katerega čutim še danes, sem spremljala vse dogodke, tudi od strahu točila solze ko je nad Slovenijo zagrmelo.

Danes praznujemo in se veselimo ker je Slovenija res zaživela in postala uspešna, ugledna država.

Pri Slovenskem društvu Melbourne smo se zbrali v nedeljo 22. junija, da proslavimo to obletnico. Najprej je bilo poskrbljeno za lačne želodce, le kako bi se naj drugače veselili in praznovali. Nabito polna jedilnica, je pričala o priznanju dežurnim v kuhinji. Krvavice, pečenka, golaž, potica . . . . nato pa še kozarček ali dva žlahtne kapljice, ali pa skodelica kave.

Po končanem kosilu smo se preselili v dvorano kjer je bil pripravljen kulturni program. Predsednica, Julija Čampelj je najprej pozdravila navzoče nato pa predala besedo Veroniki Smrdel in Andreju Fistrič. Sledile so himne katere sta zapeli Helena Trinnick in Anna Tegelj. Plesna skupina Iskra se je predstavila z avstralskimi in gorenjskimi narodnimi plesi, Marija Penca in Magda Pišotek s prozami, Lea in Melissa Fistrič s pesmijo. Zapel je tudi pevski zbor Planika.

Po kratkem odmoru so oder prevzele članice ansambla Rdeči Cvet da smo lahko tudi zaplesali.



Magdalena Fekonja pri kasi.



Helena Trinnick in Ana Tegelj



Aleksander in Mia Pišotek



Milka Kristan, Stane Sušelj, Palma Ašenberger in Marija Špilar

SDM vesti s hriba

Oktober, 2009

Številka 12

AVSTRALSKO SLOVENSKO SOCIALNO ŠPORTNO DRUŠTVO MELBOURNE INC
AUSTRALIAN SLOVENIAN SOCIAL SPORTING ASSOCIATION MELBOURNE INC
82 Ingrams Road, Research, Vic. Australia PO Box 185 Eltham 3095



~ 55 let SDM ~

Awards and Certificates of Recognition



ROYAL CHILDREN'S HOSPITAL
MELBOURNE

PATRON
HER MAJESTY THE QUEEN

Certificate of Appreciation

Presented to

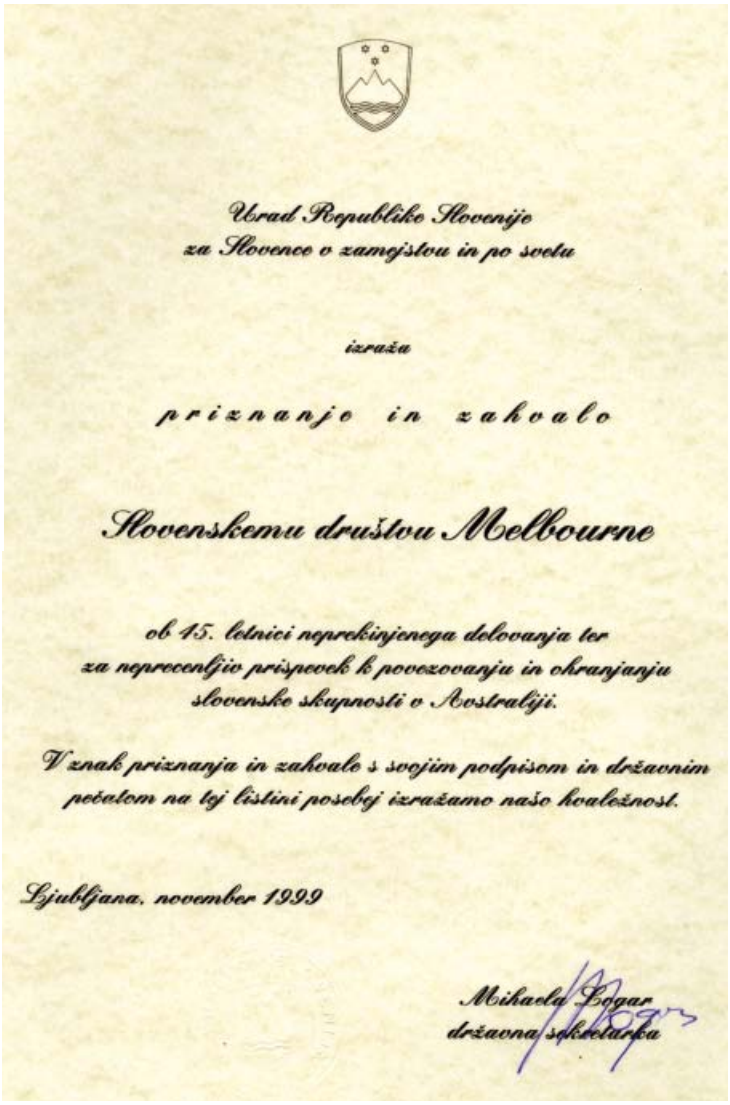
THE SLOVENIAN ASSOCIATION

in Grateful Recognition
of your generous support

PRESIDENT

7th September, 1978
DATE

508
No.



Ubrad Republike Slovenije
za Slovence o zamejstvu in po svetu

izraža

p r i z n a n j e i n z a h v a l o

Slovenskemu društvu Melbourne

ob 15. letnici neprekinjenega delovanja ter
za neprecenljiv prispevek k povezovanju in ohranjanju
slovenske skupnosti o Avstraliji.

V znak priznanja in zahvale s svojim podpisom in državnim
pečatom na tej listini posebej izražamo našo hvaležnost.

Ljubljana, november 1999

Mihaela Logar
državna sekretarka

OLIMPIJSKI KOMITE SLOVENIJE

OLIMPIJSKI KOMITE SLOVENIJE -
ZDRUŽENJE ŠPORTNIH ZVEZ in ZVEZA ZA ŠPORT INVALIDOV SLOVENIJE
OLYMPIC COMMITTEE OF SLOVENIA -
ASSOCIATION OF SPORT FEDERATIONS and SPORTS FEDERATION FOR THE DISABLED OF SLOVENIA

PARALYMPIC TEAM SLOVENIJA SYDNEY 2000

izreka

ZAHVALO IN PRIZNANJE
awards
IN RECOGNITION AND APPRECIATION

Slovensko društvo Melbourne

za navdušeno sodelovanje pri kulturnih programih, razstavi *Building Blocks*, v projektih Slovenija v Sydneyu 2000 in doprinos k uspešni in spoštovani predstavitvi Slovencev visokim avstralskim gostom, slovenskim športnikom in mnogim cenjenim mednarodnim gostom.

for the enthusiastic participation in the cultural programs, the Exhibition *Building Blocks*, the project Slovenia in Sydney 2000 Olympics, and dedicated contribution to the succesful and respected representation of Slovenians to the Australian and international distinguished guests, and Slovenian sports people.

Nastopi – Concerts at: Versko in kulturno središče sv. Rafaela, Merrylands, razstava *Building Blocks*, obisk predsednika Republike Slovenije g. Milana Kučana;
Sv. maša, Versko in kulturno središče sv. Rafaela, Merrylands;
Slovensko društvo Sydney; Slovensko društvo Triglav;
družabno srečanje, mednarodna gospodarska konferenca;
Slovenska hiša, Sydney 2000; slavnostni večer slovenskega olimpizma;
srečanje slovenskega olimpijskega komiteja, avstralskih gostov in g. Milana Kučana, Intercontinental Hotel;
sprejem Paralimpijske reprezentance.

Photo: Ken Duncan

Alfred Brežnik, ataše slovenske olimpijske in paralimpijske reprezentance,
častni generalni konzul Republike Slovenije, NSW in Viktorije
Alfred Brežnik, Attache of the Slovenian Olympic and Paralympic Games Committee,
Honorary Consul General of Republic Slovenia, NSW and Victoria

Sydney, oktobra 2000

Slovenian Cultural
& Sports Association

Certificate of Appreciation

Awarded to Slovensko Društvo Melbourne Ink.

For

Service and Support
to the
Slovenian Association Geelong Inc.

SLOVENIAN CULTURAL & SPORTS ASSOC.
'IVAN CANKAR'
GEELONG INC.

President Franc Kolenc

Secretary E. Kolar

Date 19-11-1995

REPUBLIKA SLOVENIJA
Ministrstvo za zunanje zadeve
Urad Republike Slovenije
za Slovence v zamejstvu in po svetu

Priznanje in zahvalo

prejme

Slovensko društvo Melbourne

za 50 let prizadevnega delovanja ter za neprecenljiv prispevek k ohranjanju slovenske narodne identitete v Avstraliji.

Ljubljana, november 2004

Jadranka Sturm Kocjan
DIREKTORICA

Visiting Artists from Slovenia, Argentina, Austria, Germany, USA

Many individual artists and various bands and choirs from Slovenia, Austria, Germany and USA have performed at the Association's premises, as well as artists from other ethnic communities in Australia.

Musicians and bands:
Choir *Škrjančki*, Sydney, 1964
Dubravka Tomšič Srebotnjak, a Slovenian pianist, born in Croatia, in 1971
Ensemble *Slak* and *Fantje s Praprotna* in 1972, Slovenia
Savski val, Slovenia, 1973
Trio Franci Bahar, Slovenia,1973
Ensemble *Otavio Brajko*, Koper, Slovenia
Slovenski oktet, Slovenia, 1975
American Slovenians and Frank Novak, accordion, 1980
Pavel Šraj, classical instruments, 1982
Marina Horak, pianist, Slovenia, 1982
Ensemble *Planšarji*, Slovenia, 1983
Ljubljanski oktet, Slovenia,1983, 1986
Frank Jankovič, Polka king, USA, 1986
Marinko Opalič, guitar, 1988
Miha Pogačnik, violin, 1988
Janez Vasle, opera singer, Buenos Aires, Argentina, 1988
Ensemble *Štatenberg* and Ida Skabar, from Germany
Vinko Šimek - Jakob Šraufciger and ensemble *Magnet*, Slovenia, 1989
Ensemble *Henček*, Slovenia, 1991
Quartet *Big Ben*, Slovenia, 1992
Bayda Ukranian Dance Ensemble, Melbourne, 1992
Austrian folkdancing group *Enzian*, Melbourne, 1992
Koledniki, Slovenia, 1993
Šaleški oktet, Slovenia, 1994
Ensemble *Ekart,* Slovenia, 1994
Ensemble *Jože Šumah*, Slovenia, 1994
Ljubljanski oktet, Slovenia
Slovenski oktet, Slovenia
Choir *Jakob Petelin Gallus,* Carinthia, Austria, 1994
Choir of doctors and nurses from Ljubljana Medical Centre, Slovenia, 1996
Tržaški oktet, Slovenia, 1996
Oktet *Lesna*, Slovenia, 1997
Group *Vrtnica*, Slovenia, 1999
Octet *Suha* and Trio *Lipuš,* Slovenia, 1999
Mr Joe Pavlovic, Commissioner VMC, 1999
Band *Primorski fantje*, Slovenia, 2002
Female choir *Plamen*, Canada, 2003
Choir *Krka*, Novo mesto, Slovenia, 2003
Marjan Zgonc, singer, Slovenia, 2004
Hrušiški fantje, Slovenia, 2004
Vinko Šimek, Helena Blagne, Slovenia, 2006
Oktet Zvon, Slovenia, 2006
Boris Kopitar, singer, Slovenia, 2007
Ensemble *Zapeljivke*, Slovenia, 2007
Ensemble *Snežnik*, Slovenia, 2008

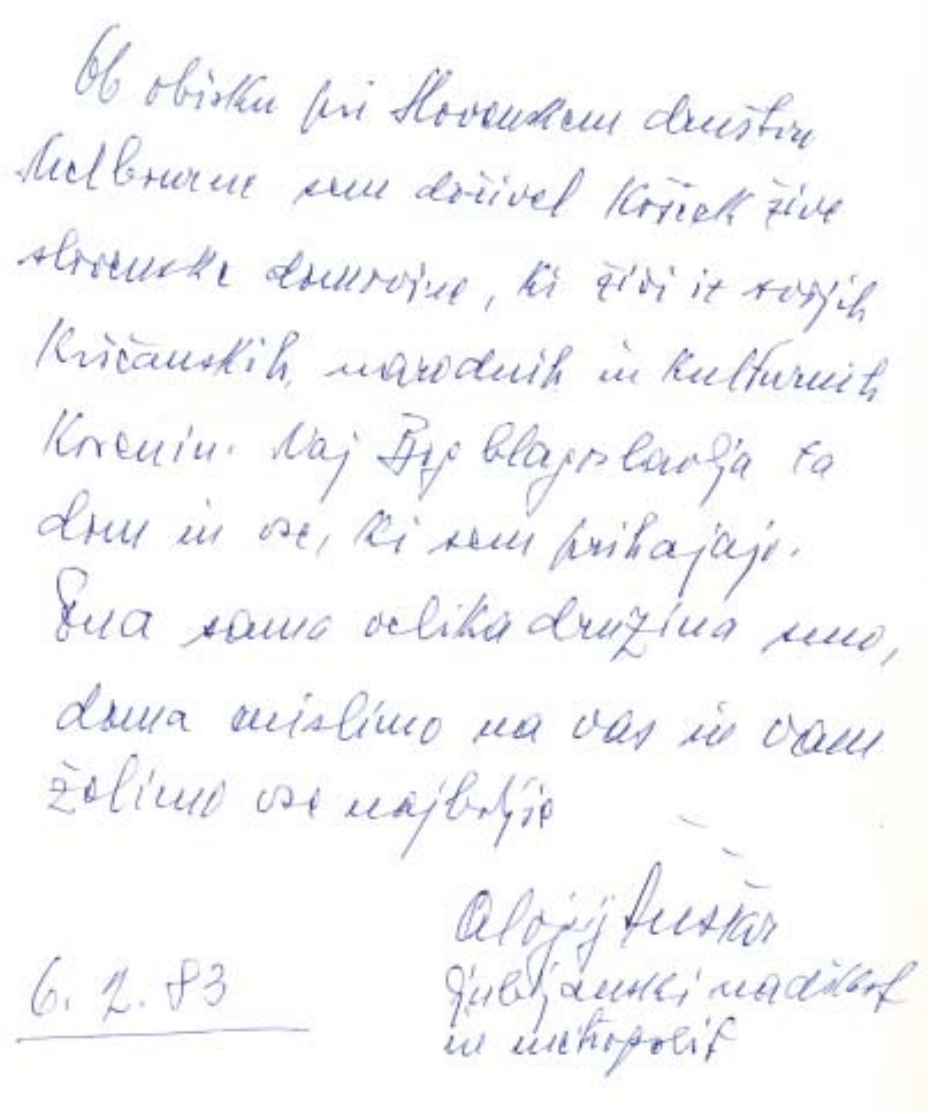
Oktet Castrum from Ajdovščina, Slovenia, 2010
Ensemble *Mi Trije*, Slovenia 2010

Artists:
Metka Škrobar, Gold Coast, 1979 - 1989
Sri Lankan Artists, 1982
Polish Artists, 1982
Ciril Velkovrh, Exhibition and slide presentation of *Kapelica* in Slovenia, 1999

Theatre and literature:
Drama group Sydney: *Dežurna apoteka*, 1964
Drama group Sydney: *Ne kliči vraga*, 1973
Comedy group with a *comedy about migrants*
Drama group from Sydney and Prof. Kalin, 1979
Tone Kuntner, poet, Slovenia, 1987, 1994
Puppet Theatre Ljubljana, Slovenia, 1987
Drama group Sydney: *Poslednji mož*, 1987
Ljuba Vrtovec, folk dancing, Ljubljana, Slovenia, 1987
Zmago Rafolt, poet, Maribor, Slovenia, 1987
Fr Mirko Žerjav, illusionist, Slovenia, 1987
Mestno gledališče Ljubljana - Town Theatre of Ljubljana, Slovenia: *Moj ata, socialistični kulak*, 1988
Tone Gogala, drama program, Slovenia, 1998
Vanka in Tonca, '*Vaški klepetulji',* Trieste Theatre, Trieste, Italy, 1993
KUD *Primorje*, Ajdovščina, Slovenia, 2002
Drama group of Slovenian Religious and Cultural centre Kew, *Začarana Ančka*, 2008
Hungarian Folk Dancing Group, Melbourne, 2009
Bilton Academy of Irish Dance, Melbourne, 2009

Visiting Special Guests

Church dignitaries:
Fr Basil A. Valentin OFM, MBE, 1956
Bishop Janez Jenko, 1968
Bishop Stanislav Lenič, 1973
Archbishop Dr Alojzij Šuštar, 1983

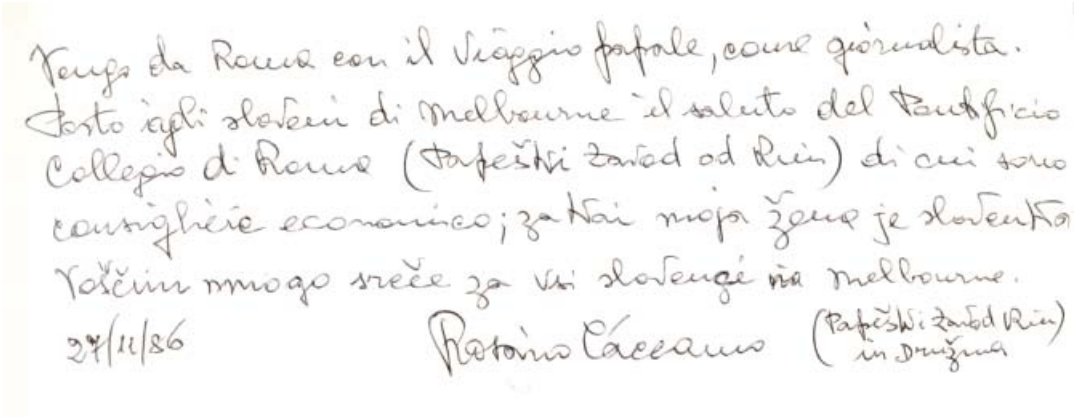

V obisku pri Slovenskem društvu Triglav sem dobil košček žive slovenske domovine, ki živi iz svojih krščanskih, narodnih in kulturnih korenin. Naj Bog blagoslavlja ta dom in vse, ki sem prihajajo. Ena sama velika družina smo, doma mislimo na vas in vam želimo vse najboljše

6. 2. 83

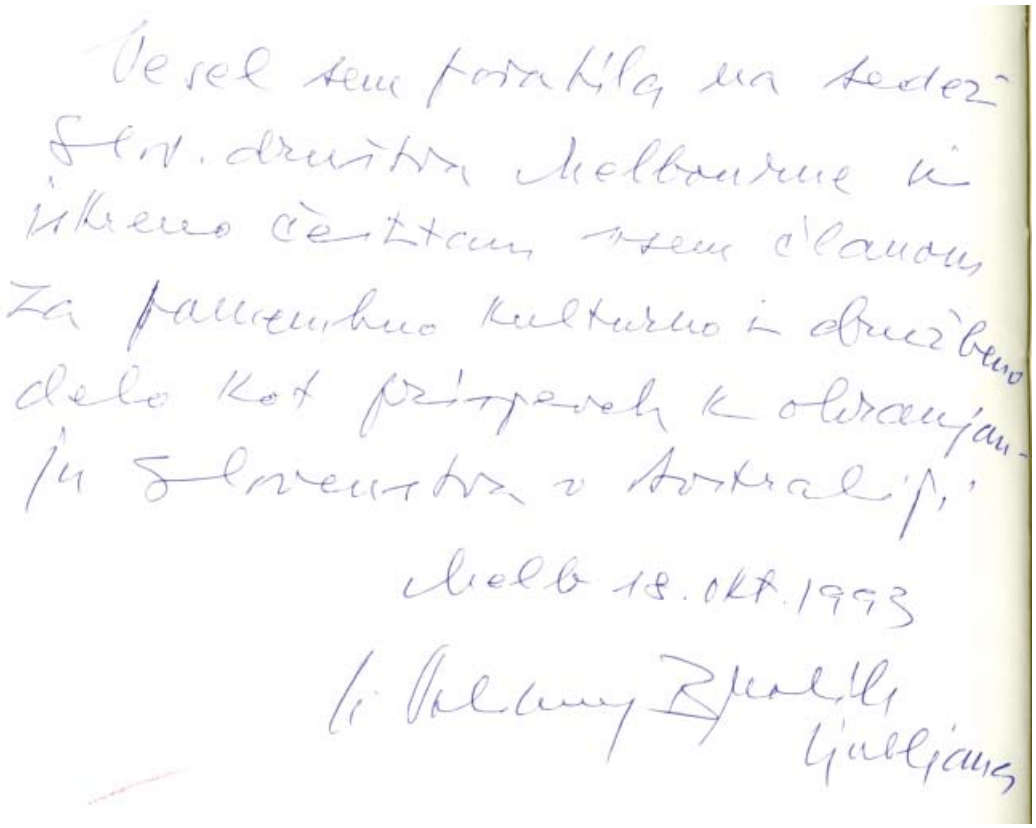
Alojzij Šuštar
ljubljanski nadškof
in metropolit

Bishop Jožef Kvas, 1985
Fr Dr Miha Vovk, 1985
Dr Caccario, Pope John Paul II entourage, married to a Slovenian lady, Vatican, 1986
Fr Jože Kovačič, priest from Knežak, Slovenia, 1986
Fr Tone Gorjup OFM, 1986
Fr Niko Žvokelj OFM, 1988
Fr Stanko Domajnko, 1990
Bishop Metod Pirih, Koper, Slovenia, 1991
Fr Polikarp Brolih, Slovenia, 1993
Bishop Lojze Uran, Slovenia, 1998

Fr Stane Zore, Franciscan Provincial, Slovenia, 1998
Fr Metod Ogorevc OFM, 1999
Bishop of Maribor, Dr Franc Kramberger, Maribor, Slovenia, 2001



Vengo da Roma con il Viaggio papale, come giornalista.
Porto agli sloveni di Melbourne il saluto del Pontificio
Collegio di Roma (Papeški Zavod od Rim) di cui sono
consigliere economico; za tvoi moja žena je slovenka
Voščim mnogo sreče za vsi slovenci na Melbourne.
27/11/86 Antonio Cacciavillan (Papeški Zavod Rim) in družina



Veseli smo povabila na sodelo-
vanje slov. društva Melbourne in
vikend čestitam vsem članom
za plodovito kulturno in obrazovano
delo kot pripomoček k ohranjanju
in širjenju slovenstva v Avstraliji.
Melb 18. okt. 1993
† Alojzij Šuštar
ljubljanski

Presenečen sem in vesel, ko vidim
delitev Društvenega, odnosnosti, prisotnosti
in sodelovanje med Rovenci v Avstraliji.
Podlej moram potrditi vsako kritiko
in pomoč razumljivo delo obstoječega
dela in Društva društva, saj se tudi
iz tega krogu prihodnji rodovi.
Prisrčno zahvala za trpljenje in željam
vzhajajoči v prihodnje.

24. 08. 1998

p. Stane Zore

18. 8. 1991

Ob drugem prihodu na "slovenski grič" mi prihajajo
v tek odločilnih dnevih pripadanja za samostojno,
svobodno in neodvisno državo Slovenijo na mitel
Kennedy-jeve besede, ki jih obračam na Slovenijo in
vse odgovorne za to "slovenske božične domovine":
"Ne vprašuj, kaj more domovina (ali SDM) narediti
zate; vprašaj se, kaj moreš Ti narediti za domovino
(ali SDM)!" Bog blagoslavljaj vse mafore vseh na tem
griču, ob slovenski zastavi pa vsakega rojaka tujine in sveta
domovine!

Živi mi vse dobro!

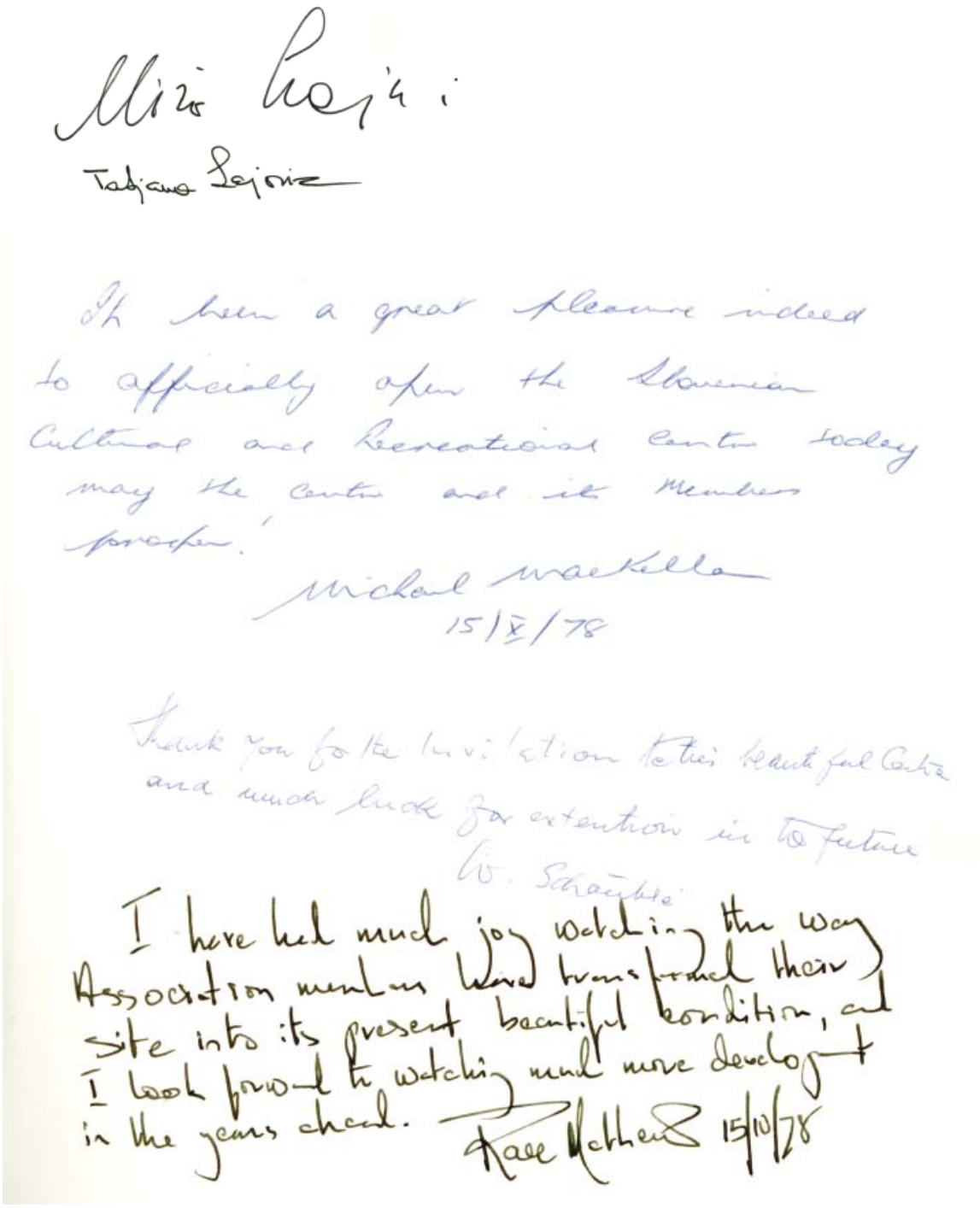
P. Michael S. Fink OFM
poročnik

15. septembra 1991

Danes dopoldne sem pri slovenskem središču sv. Cirila in Metoda blagoslovil
dom počitka matere Romane, popoldne pa sem bil gost slovenskega društva
Melbourne. Na gričku sem posadil zeleno drevo.
Vesel sem vseh vaših uspehov in vaše rasti. Naj bo ta kraj odprt vsem Slovencem
ne le za razvedrilo, ampak tudi za kulturo in študij naše preteklosti in zgodovine.
Ko se vam zahvaljujem za vse uspehe, vam izražam srčne najboljše želje za
delo v prihodnosti, medsebojnega razumevanja, božjega blagoslova ter
varstva božje in naše matere.
Bog vas živi in ohrani!

Metod Fink
Rojaški škof in narodni
zavetnik za Slovence po svetu

Special guests:
Slovenian senator Misha Lajovic, Canberra, 1976
Mr Michael Mackellar, Minister for Immigration, 1978



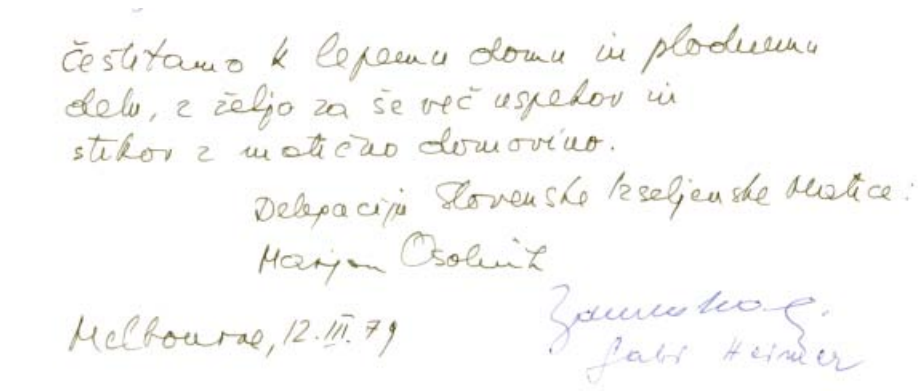
Misa Lajovic
Tatjana Lajovic

It been a great pleasure indeed to officially open the Slovenian Cultural and Recreational Centre today may the Centre and its Members prosper.
Michael Mackellar
15/X/78

Thank you for the invitation to this beautiful Centre and much luck for retention in the future
W. Scrymgour

I have had much joy watching the way Association members have transformed their site into its present beautiful condition, and I look forward to watching much more development in the years ahead.
Kate Mathews 15/10/78

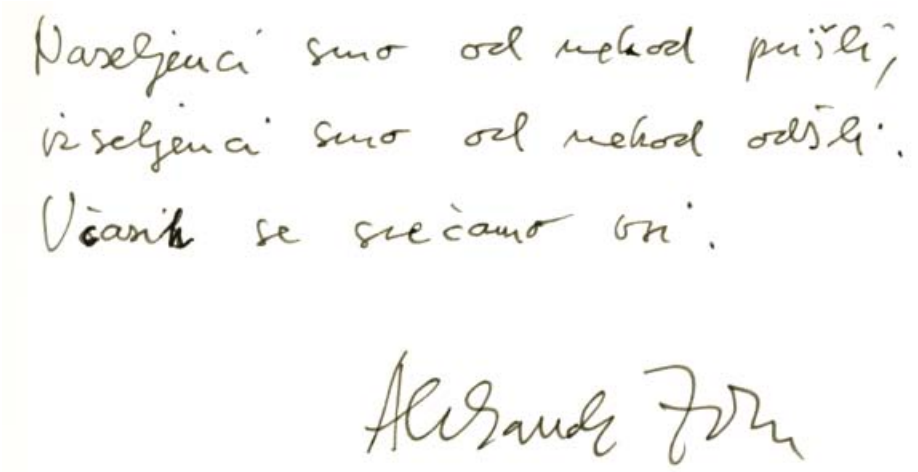
Prof. Kalin and Slovenska izseljenska matica with Mr. Osolnik and Gabi Heimer, Slovenia, 1979
Berta Vremec, Radio Trst A, Trieste, 1981
Marko Pogačnik, Slovenska izselljenska matica, Slovenia, 1981
Prof. Aleksander Zorn, Slovenia, 1990
Neva Zajc, Radio Koper, Slovenia, 1990
Dr Janez Dular, Minister for Slovenians Abroad, Slovenia, 1990


Čestitamo k lepemu domu in plodnemu delu, z željo za še več uspehov in stikov z matičo domovino.

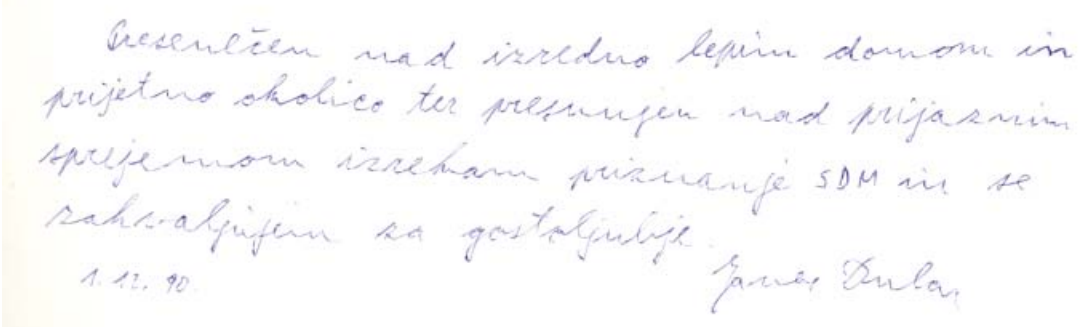
Delegacija Slovenske izseljenske matice:
Marjan Osolnik

Melbourne, 12.11.79

Gabi Heimer


Naseljenci smo od nekod prišli,
izseljenci smo od nekod odšli.
Včasih se srečamo vsi.

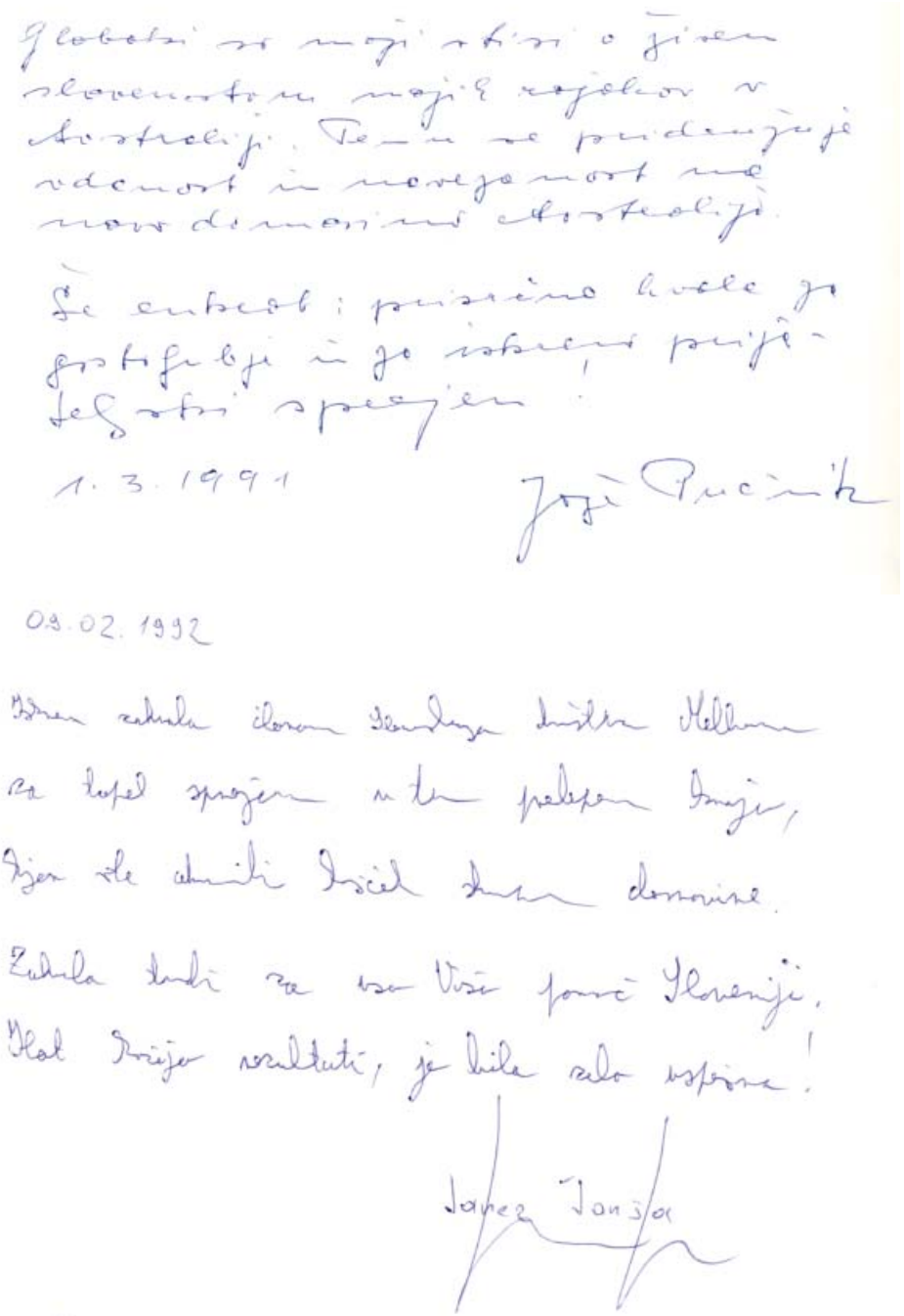
Aleksander Zorn


Presenečen nad izredno lepim domom in prijetno okolico ter presenjen nad prijaznim sprejemom izrekam priznanje SDM in se zahvaljujem za gostoljubje.

1.12.90

Janez Dular

Dr Jože Pučnik, Father of Slovenian democracy, Slovenia, 1991
Mr Daniel Perrin, M.L.A. Shadow Minister for Ethnic Affairs, 1991Srečko Niedorfer and Janez Toplak, Newspaper *Večer,* Maribor, Slovenia, 1991
Janez Janša, Defence Minister of Slovenia, 1992
Mr Paul Filling MP, Secretary Parliamentarians for Croatia and Slovenia, 1992



Globoki so moji vtisi o živem
slovenstvu mojih rojakov v
Avstraliji. Te — in še prihodnje
vdanost in novega moč na
naši dragoceni Avstraliji.

Še enkrat: prisrčno hvala za
gostoljubje in za izkazano prija-
teljsko spoštovanje.

1. 3. 1991 Jože Pučnik

09.02.1992

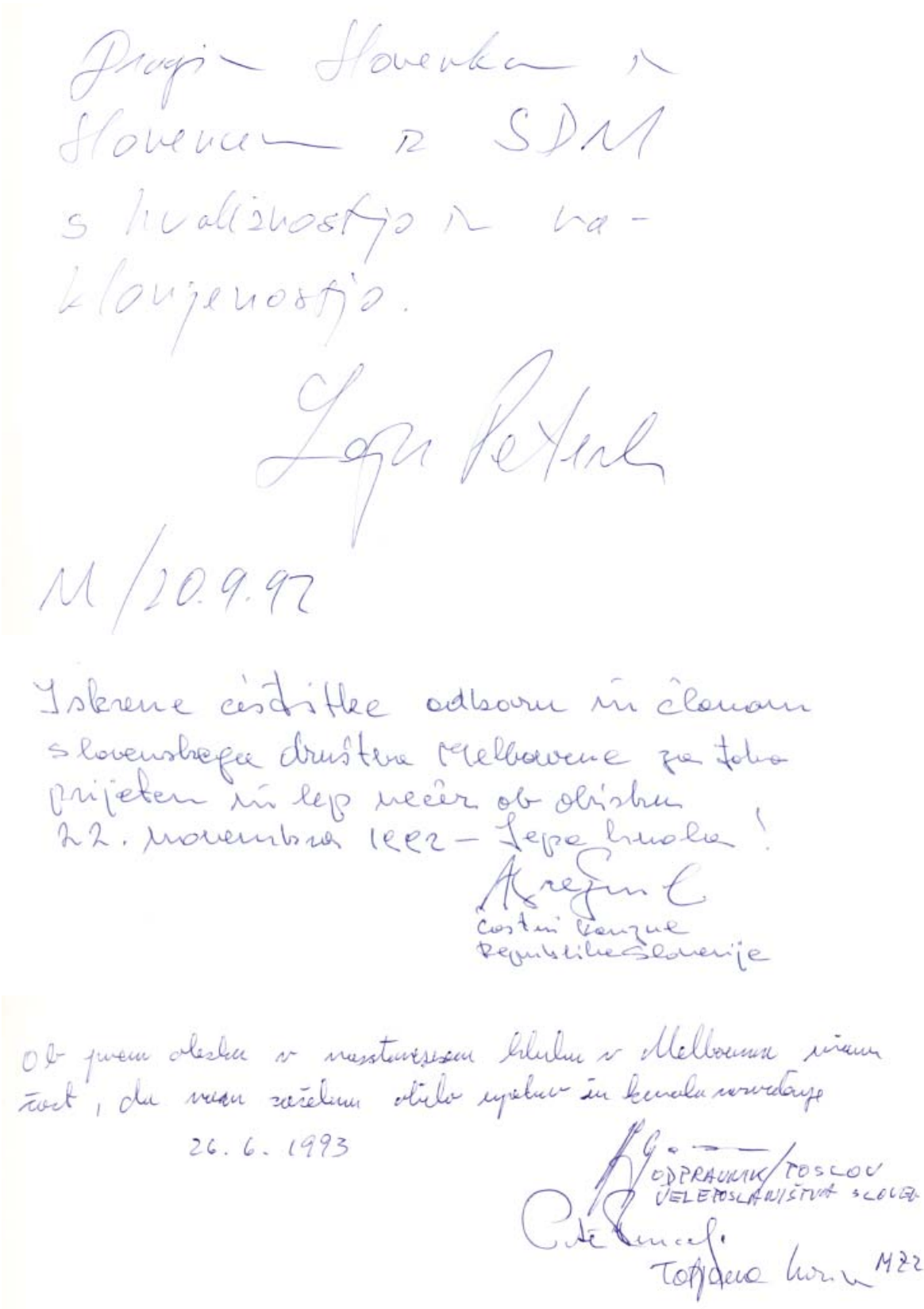
Želela sekunda članom Senatnega Odbora Kalifornije
za lepel sprejem v tem pokrajinskem Senatu,
kjer se danes srečali tudi naši domovinci.

Želela tudi za vse Vaše prizadevanje Slovenije,
kljub težkim razmeram, je bila zelo uspešna!

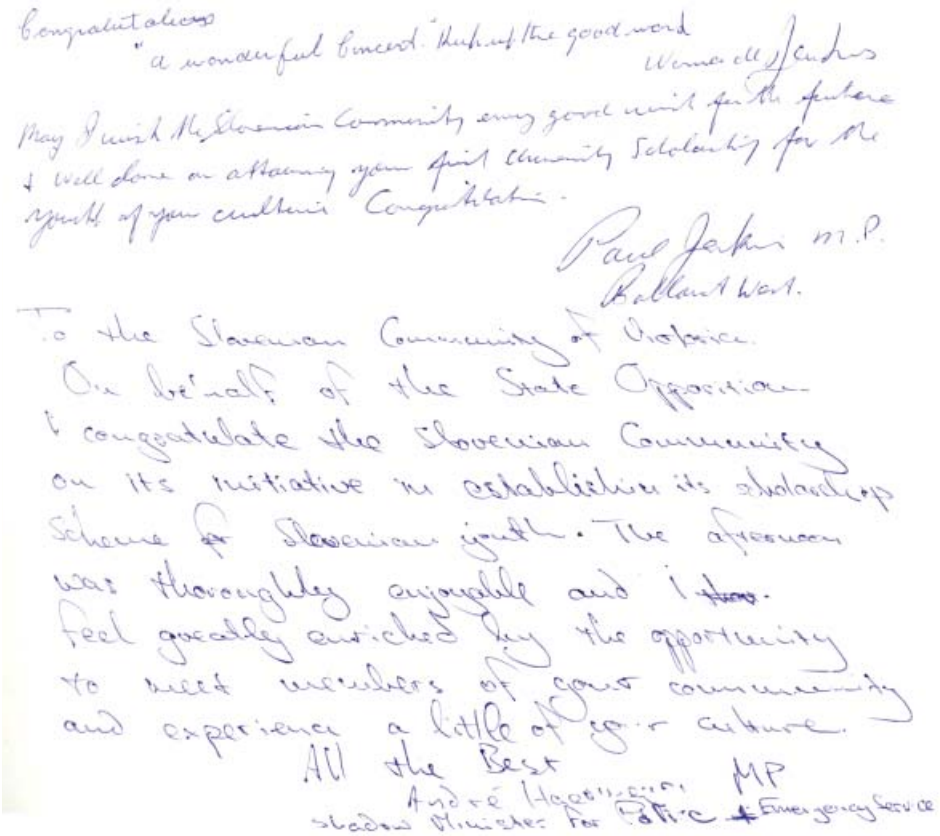
Janez Janša

9.2.92
With very best wishes on the occasion
of the recognition of Slovenia independence
by America
Paul Filling MP
Secretary Parliamentarians for Croatia & Slovenia

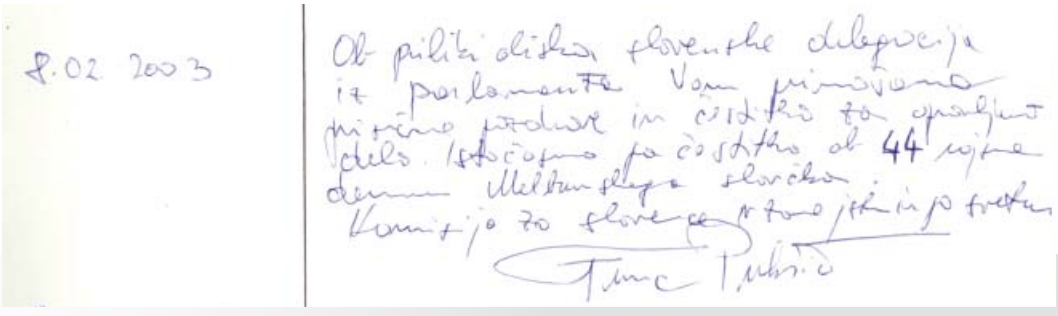
Lojze Peterle, Parliament of Slovenia, 1992
Mr Alfred Brežnik, Honorary Consul General for NSW and Victoria, 1992
Mr Aljaž Gosnar, Charge d' Affairs, Embassy of Slovenia, Canberra, 1993



Jože Prešeren, Slovenska izseljenska matica, Slovenia, 1994
Dr Peter Vencelj, Slovenian Minister, Slovenia, 1994
Mr Phil Honeywood MP, Parliamemntary Secretary to the Premier on Ethnic Affairs, 1994
Mr Paul Jakin MP, Ballarat West, 1994
Mr Andre Hgevmenci MP, shadow Minister for Police and Emergency Services, 1994
Mr Jožef Školc, President of Slovenian Parliament, 1996
Prof. Edi Gobec, Slovenian Research Center of America, Cleveland, USA, 1998
Mr Jock Murphy, State Library of Victoria, Melbourne, 1998
Mrs Mihaela Logar, Minister for Slovenians Abroad, Slovenia, 1998
Mrs Helena Drnovšek-Zorko, charge d' Affairs, Embassy of Slovenia, Canberra, 1999
Mr Joe Pavlovic, Commissioner VMC, 1999
Dr. Aleksij Kalc, representative of the Archive in Koper, Slovenia, 2002
Franc Pukšič and the Slovenian Parliamentary delegation, 2003
Dr Mitja Žaga and Prof Matjaž Klemenčič, Slovenia, 2006
Mr Gregor Kozovinc, Charge d' Affairs, Embassy of Slovenia, Canberra, 2006
Ms Božejna Forstnaric 3rd Secretary, Embassy of Slovenia, Canberra, 2006
Janez Kramberger and Delegation of Slovenian Parliament, 2007
Ms Suzana Martinez, Urad vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu - Office of Republic Slovenian for Slovenians Abroad, Slovenia 2007

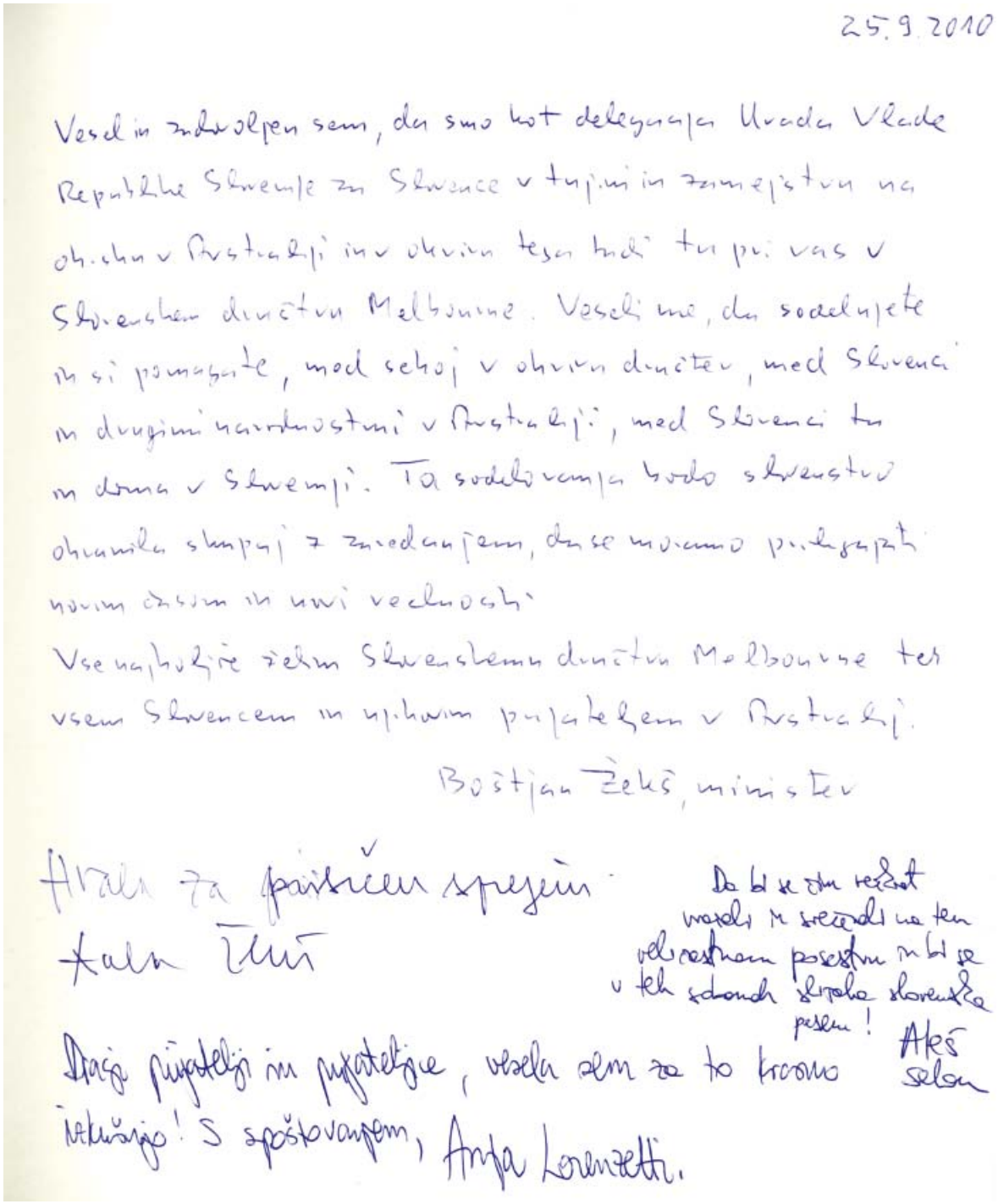

Congratulations
a wonderful concept. Much of the good work
Wishes
May I wish the Slovenian Community every good wish for the future
& well done on attaining your first community Scholarship for the
youth of your culture. Congratulations.
Paul Jakin M.P.
Ballarat West.

To the Slovenian Community of Victoria.
On behalf of the State Opposition
I congratulate the Slovenian Community
on its initiative in establishing its scholarship
scheme for Slovenian youth. The afternoon
was thoroughly enjoyable and I ~~have~~
feel greatly enriched by the opportunity
to meet members of your community
and experience a little of your culture.
All the Best
André Haermeyer MP
Shadow Minister for Police & Emergency Services


8.02 2003

Ob priliki obiska slovenske delegacije
iz parlamenta Vam pošiljamo
pričujoče prospekte in čestitke za opravljeno
delo. Letošnjo je obstoja že 44 mojega
dela Melbournskega slovenskega
Komiteja za slovenske zadeve in po svetu
Franc Pukšič

Dr Boštjan Žekš, Minister for Slovenians Abroad, 2010
Aleš Selan, Advisor to Minister Žekš, Slovenian Parliament, 2010



25.9.2010

Vesel in zadovoljen sem, da smo kot delegacija Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v tujini in zamejstvu na obisku v Avstraliji in v okviru tega tudi tu pri vas v Slovenskem društvu Melbourne. Veseli me, da sodelujete in si pomagate, med seboj v okviru društev, med Slovenci in drugimi narodnostmi v Avstraliji, med Slovenci tu in doma v Sloveniji. Ta sodelovanja bodo slovenstvo ohranila skupaj z zavedanjem, da se moramo prilagajati novim časom in novi vsakdanji.

Vse najboljše želim Slovenskemu društvu Melbourne ter vsem Slovencem in njihovim prijateljem v Avstraliji.

Boštjan Žekš, minister

Hvala za prisrčen sprejem.
Lep živ

Da bi se ta rešat vesela in srečanja na tem veličastnem prostoru in bi se v teh zidovih slišala slovenska pesem!
Aleš Selan

Vaša prijatelja in prijateljice, veseli sem za to kratko izkušnjo! S spoštovanjem, Anja Lorenzetti.

Sports groups and representatives:
Bowlers from Yugoslavia, some Slovenians, 1985
Slovenian gliding team members, 1986
Paraplegic wheelchair basketball team from Slovenia, 1986
Dušan Mravlje, marathon runner, 1986, 1987
Slovenian mountain climbing team: Srečo Rehberger and Tadej Slabe, 1987
Female cyclists, Kamnik, Slovenia, 1991
13 tenis players, Slovenia, 2001
Slovenian team of the 20th Deaflympic games in Melbourne, 2005

Relief Appeals - Donations

Slovenian Association Melbourne and individual members contributed to relief appeals for Slovenia, as well as local appeals in Victoria, Australia, including Red Cross, Good Friday - Childrens Hospital Appeal, Ash Wednesday and Black Saturday Bush Fire Appeals, as well as Flood and Drought Appeals, *Daffodil Day* and others in Australia.

Slovenian part of Keilor cemetery, 1958, 1963
Misli, 1955, 1959
Donations for Slovenians in need, 1959
Earthquake in Skopje, Macedonia, 1962
Spastic Childrens Society, 1962
Donation to Slovenian church, building, 1965
Donation to Slovenian Sisters, 1966
Royal Womens Hospital, 1971
Darwin Cyclone Tracey Appeal, 1974
Earthquake in Tolmin and Brda Regions, Slovenia, 1976
Srpenica, Slovenia, 1978
Paraplegic basketball players Appeal, 1986
Flood Appeal, Zagorje, Slovenia, 1987
DEMOS, 1989
Slovenian flood Appeal, 1990
Slovenian Relief Appeal, 1991
Klinični center, Ljubljana, 1991
Slovenia at War, 1991
Croatia at War, 1992
Koala Appeal for childrens hospital in Slovenia, 1997
Radio 3ZZZ radiothon, 1999, 2001
Slovenian Youth concert, 2002
Ensemble *Avstralskih pet*, 2003
Slovenian Welfare Office, Kew, 2005

Members and the Slovenian Association Melbourne donated to the Foundation for Slovenian Language at Macquarie University in 1989.

Glossary of terms

Slovenski klub Melbourne - Slovenian Club Melbourne
Slovensko društvo Melbourne - Slovenian Association Melbourne
Club Geelong - Slovenian Association *Ivan Cankar* Geelong
Planica - Slovenian Association *Planica*, Springvale
Jadran - Slovenian Club *Jadran*, Diggers Rest
Snežnik - Slovenian Twin City Association *Snežnik*, Albury-Wodonga
Učka - Istrian Club *Učka*
Triglav - Slovenian Association *Triglav Panthers,* Sydney

Cerkev sv. Cirila in Metoda - Slovenian Church of Sts Cyril and Methodius, Kew, Melbourne

Keilor pokopališče - Slovenian section at Keilor cemetery
Procesija - Pilgrimage at Sunbury in 1960s and early 70s
Kapelica - Monument for the deceased members of Slovenian Association Melbourne
Kmečki večer – *Farmers evening,* accompanied by simple food such as Kranski sausages, sauerkraut, decorated with farmers' tools and hay, and incorporating folk dancing
Kmečki večer pri vinski kleti - Farmers Night by the Wine Cellar
Čajanka - a tea party

Foods:
Čevapčiči - skinless pork and beef sausages with garlic, onion and herbs
Flancati - deep fried pieces of doughnut dough or with white wine dough, traditional for parts of Gorenjska, Notranjska and Primorje regions (*crostolli* in Italian)
Kisla juha - a sour soup, traditional dish of Prekmurje and Štajerska
Krvavice - blood sausages
Krofi - traditional Slovenian doughnuts
Koline – an event, when a pig is slaughtered and many types of meat such as sausages, pork crackling, are prepared
Ocvirki - pieces of deep fried bacon, stored in lard and used for cooking or spreading on special bacon cake or for garnishing *žganci,* a special buckwheat and cornflour dish
Potica - a traditional Slovenian Christmas and Easter cake - a walnut roll
Štrudel - apple strudel
Štruklji - a traditional Slovenian pastry dish - a type of dumplings filled with walnuts
Žganci - a buckwheat, corn and rye flour dish, boiled


Australian-Slovenian Social and Sporting Association Melbourne Inc.
2004
GOLDEN JUBILEE
50 years
ESTABLISHED 1954
Na Eltham griču bor šumi, kot lipa naša sred vasi in v gozdu, kjer je kraj poti, slovenski dom stoji! Rojaki tu se shajajo veselega srca, tu pevajo in rajajo, kot so nekoč doma.
Na griču bor bo zelenel, domače pravljice šumel; slovenski duh bo tu živel, dokler bo Eltham pel. Rojaki tu se shajajo veselega srca, tu pevajo in rajajo, kot so nekoč doma.

Človek si želi,
da nekaj spomina za sabo pusti.

A person wishes
to leave behind some memories.

Najlepši slovenski pregovori in reki, p75

About the author

Draga Gelt OAM is a primary school teacher from Slovenia, teaching Slovenian language in Australia at Slovenian ethnic schools - Slovenian Slomšek School at Kew - for 4 years, nearly 20 years at the Slovenian school of Slovenian Association Melbourne, for 10 years at the Victorian School of Laguages and for the last 11 years teaching Adult Slovenian classes at Slovenian Religious and Cultural Centre, Kew.

All this time, she was a cultural animator, preparing numerous cultural programs with themes, written many narrating texts, choreographed symbolic finale; childrens' exhibitions of paintings, posters and essays; directing plays; established, taught and led the folk dancing groups, as well as doing the archival work at the Religious centre.

She is employed at Monash University as a computer graphic artist, where she is involved with many palaeontological and other scientific books, exhibitions and secondary school science projects.

Draga is also an author of many books: *Svet naših otrok - The World of Our Children*; history book *Slovenians from the Earliest Times*; poetry book *Vse poti - All Paths*; chronicle of Slovenian Franciscans in Australia *Pax et Bonum - Mir in dobro* with Veronika Ferfolja; primary school level language text books *Učimo se slovensko I, II in III - Let's Learn Slovenian I, II and III* with Magda Pišotek and Marija Penca; adult classes text books *Znaš slovensko? - Do You Know Slovenian?* and *Znaš slovensko?, Osnovna slovnična pravila - Do You Know Slovenian?, the Basic Grammar Rules*; *Anthology of Slovenian Artists and Sculptors in Australia* with Lili Eggleston-Tomažič and *Chronicle of Slovenian Schools and Slovenian Language Teachers in Australia - Kronika slovenskih šol in učiteljev slovenskega jezika v Avstraliji*.
She has also contributed to the books: *Mediterranean Europe Phrase Book* - Lonely Planet; *Life. Be in It. Book of World Games* by Jenny Robinson; and *Slovenians in Australia* by Keith Simkin and Irena Birsa.

Draga lives in Ferntree Gully, Melbourne, and has two children: son Eric with wife Liza, granddaughter Leah Mae, and daughter Frances with husband Adam, grandchildren: Ashleigh and Jeremy.